

Záštitu převzali / Held under the auspices of

Předseda vlády České republiky
/ Prime Minister of the Czech Republic
Bohuslav Sobotka

Hejtman Zlínského kraje
/ Governor of the Zlín Region
Stanislav Mišák

Poslankyně Evropského parlamentu
/ Member of the European Parliament
Martina Dlabajová

Ministryně školství České republiky
/ Minister of Education of the Czech Republic
Kateřina Valachová

Ministr kultury České republiky
/ Minister of Culture of the Czech Republic
Daniel Herman

Velvyslanec Francouzské republiky
/ Ambassador of the French Republic
H. E. Jean-Pierre Asvazardourian

Primátor Statutárního města Zlína
/ Mayor of the Statutory City of Zlín
Miroslav Adámek

Pořadatelé a organizační štáb /Organizers and Staff

Pořadatel / Organizer

FILMFEST, s.r.o.

Jednatelé pořádající společnosti FILMFEST, s.r.o.

/Managing directors of FILMFEST s.r.o.

Lucie Dostálková, Milan Krupička

Spolupořadatel / Co-organizer

Statutární město Zlín / Statutory City of Zlin

Primátor Statutárního města Zlína / Mayor of the Statutory City of Zlin

Miroslav Adámek

Pořadatel projektu Salon filmových klapek

/Organizer of the Salon Film Clapperboards

Nadační fond FILMTALENT ZLÍN

Předseda správní rady / Chairman of the Board

Čestmír Vančura

Realizační tým / Festival Team

Prezident festivalu

Čestmír Vančura

Umělecká ředitelka / Artistic Director

Markéta Pášmová

Výkonný ředitel / Executive Director

Martin Pášma

Vedoucí obchodního a marketingového oddělení

/Head of Sales and Marketing

Jarmila Záhorová

Vedoucí produkce / Head of Production

Aleš Zábojník

Public Relations & Press Service

Kateřina Martykánová

Expozice / AV

Zdeněk Skaunic

Asistentka / Festival Assistant

Veronika Klementová

Programové oddělení / Programme Department

Jaroslava Hynštová

Barbora Černá

Kateřina Fojtová

Pořadatelé a organizační štáb /Organizers and Staff

Poradci/Consultants

David Čeněk
Jiří Novotný
Hana Pinkavová

Film Industry

Petr Šterba

Doprava kopií/Shipping

Petra Ocelková

Guest Services

Pavla Jahodová
Kateřina Fojtová
Dominika Čermáková
Petra Hečková

International Guest Relations

Míla Řádová
Filip Albrecht

Protocol

Oddělení vnějších vztahů Odboru Kanceláře hejtmana
Peter Hunák – Regioprotokol s.r.o.
Barbora Martinková – Regioprotokol s.r.o.

Obchod a marketing/Sales & Marketing

Petra Hudcová
Kateřina Ročková
Petra Galová

Produkce/Production

Kristýna Koláčková
Irena Skaunicová
Michal Baránek
Tomáš Bartko
Iva Janálová
Martina Lerlová
Jiří Hadaš
Jan Lerl
Eva Gartnerová
Jana Pastyříková
Nikola Kocourková
Karel Studený
Linda Machová
Tomáš Pakr
Jakub Schmid
Gabriela Sýkorová-Dvorníková

Pořadatelé a organizační štáb /Organizers and Staff

Návrh vizuálního řešení festivalu / Festival Visual

Zdeněk Macháček, STUDIO 6.15

DTP

Eva Lišková, Edita Řeholková, Studio reklamy s.r.o., Pavel Novák

Katalog / Catalogue

Editor

Barbora Černá

České texty / Czech Texts

Anna Hrabáčková

Korektury / Proofreading

Lucie Uhlíková, Marcus Minton

Překlad / Translations

Marcus Minton, Blanka Mintonová

Festivalová znělka / Festival Jingle

Marek Berger

Vizualizace v interiérech a exteriérech / Interior and Exterior Visualization

Petr Pinkava, Film real s.r.o.

Filmové projekce / Screenings

Magdaléna Sokolová, Golden Apple Cinema a.s.

Tomáš Sokol, Petr Sokol, Kinoservis, s.r.o.

Festival TV

Jaromír Hasoň, Michal Baránek, Drahoslav Lysák, František Pospíšil,

Pavel Mašek, Lukáš Vojáček, Jan Perout

Informační systémy / Information Systems

Jiří Utěšený, Ateliéry DATA s.r.o.

Pavel Kalenda, Kalenda Systems, s.r.o.

Ostraha / Security

S G. 3 s.r.o.

Autoři festivalových cen / Authors of Festival Prizes

Radim Hanke – akademický sochař

Daniel Pirš – designér

Valér Kováč – sochař, sklářský výtvarník

Preciosa Figurky, s.r.o.

Waller-Matějčec – Ateliér uměleckého lití kovu

Tereza Kovaříková – designér skla

David Valner – designér skla

Miroslava Kupčíková – designér skla

Grafika a výtvarná předloha katalogu / Graphics and Creative Artwork: STUDIO 6.15

Grafická úprava katalogu a výroba / Design and Production: Studio reklamy s.r.o.

Vydal / Published by: FILMFEST, s.r.o., Filmová 174, 760 01 Zlín

Tento katalog nesmí být žádným způsobem rozmnožován bez souhlasu majitele autorských práv.
/This catalogue may not be copied or reproduced in any way without the expressed consent of the owner of the copyright.

Partneři a podporovatelé /Partners and Supporters

Finanční podpora / Financial Support

Ministerstvo kultury ČR
Státní fond kinematografie
Kreativní Evropa MEDIA
Zlínský kraj
Město Otrokovice

Spolupořadatel / Co-organizer

Statutární město Zlín

Generální partner / General Partner

Kovárna VIVA a.s.

Generální mediální partner / General Media Partner

Česká televize

Hlavní partneři / Main Partners

ENAPO OBCHODNÍ a.s.
ŠKODA AUTO a.s.
ČEZ, a.s.
Česká spořitelna, a.s.
DHL Express (Czech Republic) s.r.o.
Zlaté jablko, a.s.
GOLDEN APPLE CINEMA, a.s.

Hlavní mediální partneři / Main Media Partners

Český rozhlas
MAFRA, a.s.

Významní partneři / Notable Partners

Allegro Group CZ, s.r.o.
AVONET, s.r.o.
České dráhy, a.s.
DISK Systems, s.r.o.
IMPROMAT-COMPUTER s.r.o.
KOMA MODULAR s.r.o.
LEGO® Trading s.r.o.
Monet+, a.s.
Navláčil stavební firma, s.r.o.
PEGAS NONWOVENS s.r.o.
RICOH Czech Republic s.r.o.
ROBE lighting s.r.o.
Univerzita Tomáše Bati ve Zlíně

Zvláštní poděkování za finanční podporu

/Special thanks for Financial Support

Petr Žabka

Partneři a podporovatelé /Partners and Supporters

Mediální partneři / Media Partners

PRIA SYSTEM s.r.o.

KISS PUBLIKUM

Radio BEAT

Country Radio

Zlin.cz

csfd.cz

Mateřídouška

Sluníčko

Zvláštní poděkování / Special Thanks

Český výbor pro UNICEF

Nadace PRECIOSA

Nadační fond FILMTALENT ZLÍN

Benefiční partneři / Charity Partners

Nadační fond Kapka naděje

Černí koně, z.s.

Nadace ČEZ

Partneři a podporovatelé /Partners and Supporters

Partneři a dodavatelé /Partners and Supporters

Advanced Telecom Services, s.r.o.
Aktivně životem o.p.s.
Altissimo, s.r.o.
AP Solutions s.r.o.
Ateliéry DATAX s.r.o.
AUDIT AND TAX, s.r.o.
AXIOM TECH s.r.o.
B A L T A C I a.s.
Bayo s.r.o.
Běhy Zlín, z.s.
BLUE 88, a.s.
14|15 Baťův institut, příspěvková organizace
Continental Barum s.r.o.
ČD Cargo, a.s.
Česká centrála cestovního ruchu – CzechTourism
Česká sekce IBBY, z.s.
DISdata s.r.o.
Dopravní společnost Zlín-Otrokovice, s.r.o.
Dům dětí a mládeže ASTRA Zlín, příspěvková organizace
euroAWK s.r.o.
FALCON media, s.r.o.
Fatra, a.s.
Festival Sportáček, z.s.
Filmbox International
Filmexport Home Video s.r.o.
Film real s.r.o.
FLY UNITED s.r.o.
FRANC spol. s r.o.
Francouzský institut v Praze
Galerie pod Radnicí Zlín
G.N.P. spol. s r.o.
Grafton Recruitment s.r.o.
HERVIS Sport a móda, s.r.o.
HOTEL Garni Zlín
Hotel Tomášov****
Hybernia, a.s.
Interhotel Moskva a.s.
IRSnet CZ s.r.o.
Josef Manner s.r.o.
Juráš, Chovancová, David, advokáti v.o.s.
Kalenda Systems, s.r.o.
KINOSERVIS s.r.o.
KLIMATEX a.s.
KODIAK print s.r.o.
Koliba U černého medvěda
Krajská knihovna Františka Bartoše ve Zlíně, příspěvková organizace
Lázně Luhačovice, a.s.

Partneři a podporovatelé /Partners and Supporters

Lesy České republiky, s.p.
Moje dílna, z.s.
MOLEDA, a.s.
Musée Grévin Prague s.r.o.
Národní filmový archiv
NAVI CZ, s.r.o.
NWT a.s.
OBSIDIAN a.s.
OXALIS, spol. s r.o.
PRATO, spol. s r.o.
Pražská mincovna a.s.
Premiere Cinemas Czech s.r.o.
Rada pro rozhlasové a televizní vysílání
RADIO UNITED SERVICES s.r.o.
RIM CZ s.r.o.
ROBOTERM spol. s r.o.
RUDOLF JELÍNEK a.s.
SPUR a.s.
Statutární město Mladá Boleslav
STOMACENTRUM AVE, s.r.o.
STUDENT AGENCY k.s.
STUDIO 6.15 s.r.o.
Studio reklamy s.r.o.
TAJMAC-ZPS, a.s.
Technické služby Zlín, s.r.o.
TKF, spol. s r.o.
TOPNATUR s.r.o.
Univerzita Tomáše Bati ve Zlíně – Fakulta humanitních studií
VersaCo s.r.o.
Vinařství LAHOFER, a.s.
Vita Sana Club, z.s.
VITAR, s.r.o.
Yarku Asset Management s.r.o.
Zábavní centrum Galaxie Zlín a Hotel Galaxie
Základní umělecká škola Zlín
Zámecký pivovar BŘECLAV s.r.o.
Země pohádek a.s.
Zlínský klub 204
Zlínský zámek o.p.s.
ZNOVÍN ZNOJMO, a.s.

Úvodní slovo / Foreword



Bohuslav Sobotka

předseda vlády ČR
/Prime Minister
of the Czech Republic

Vážení přátelé filmu, milí festivaloví hosté,

filmové festivaly jsou v České republice významný a viditelný kulturní fenomén, jsou reálnou a živou výkladní skříní české kinematografie. Mezinárodní festival filmů pro děti a mládež – Zlín Film Fest – je pak jedním z drahokamů v rámci tuzemských filmových přehlídek. Může se pochlubit tím, že je v rámci žánru a rozsahu nejstarším a největším festivalem na světě.

Za dosavadních padesát pět proběhlých ročníků si získal podporu českých i zahraničních umělců a tvůrců a přispěl k budování dobrého jména České republiky coby země, kde má svět filmu dlouhou tradici.

Prioritou současné vlády je poskytnout české kinematografii stabilní a dlouhodobou perspektivu. Jsem velmi rád, že v dubnu letošního roku parlament definitivně schválil vládní návrh, díky kterému zdvojnásobíme finanční podporu pro český filmový průmysl, a to na zhruba 180 milionů korun ročně. Jde o zásadní změnu podpory českých filmařů ze strany státu, protože je to poprvé, kdy dojde k systémové podpoře kinematografie ve formě pravidelné státní dotace. Tato novela zajistí stabilní zdroj financování kinematografie, umožní výrobu náročnějších a koprodukčních děl i potřebnou propagaci českého filmu. Český filmový průmysl se bez strategické podpory ze strany státu neobejde. Jsem rád, že se nám daří činit naprosto konkrétní kroky, které tuto oblast nejen stabilizují, ale úspěšně českou kinematografii rozvíjejí.

Rád bych poděkoval organizátorům, filmovým tvůrcům i městu Zlín za uspořádání již 56. ročníku Mezinárodního festivalu pro děti a mládež a festivalu přeji úspěšný průběh, spoustu spokojených diváků a také hodně dalších vydařených ročníků.

Dear friends of film and festival guests,

Film festivals in the Czech Republic are a significant and visible cultural phenomenon; they are a true and lively showcase of Czech cinematography. The International Film Festival for Children and Youth – Zlín Film Fest – is one of the gems of domestic film festivals. It can boast of being the oldest and largest festival of its kind in the world.

Over the previous fifty-five years it has gained support from Czech and foreign artists and filmmakers and helped to build the reputation of the Czech Republic as a country where filmmaking has had a long tradition. The priority of the current government is to provide Czech cinema with a stable and long-term future. I am very glad that in April of this year parliament finally approved the government's proposal, which will double the financial support for the Czech film industry – at about 180 million crowns a year. This is a fundamental change in the state's support of Czech filmmakers, because it is the first time that there has been a system to support cinema in the form of regular government grants. This amendment will ensure a stable source of funding for cinema, enabling the production of more demanding and co-produced works and the necessary promotion of Czech film.

The Czech film industry cannot get by without strategic support from the state. I am glad that we have managed to take very specific steps to not only stabilize this area, but also to successfully develop Czech cinema. I would like to thank the organizers, filmmakers and the city of Zlín for organizing the 56th International Film Festival for Children and Youth, and wish the festival a successful run, lots of satisfied movie-goers, and many more successful years.



Stanislav Mišák

hejtman Zlínského kraje
/Governor of the Zlín Region

Vážení festivaloví hosté,

buďte srdečně vítáni ve Zlínském kraji! Je mi ctí, že letos opět mohu převzít záštitu nad již 56. ročníkem Mezinárodního festivalu filmů pro děti a mládež, který každoročně nabízí pestrou přehlídku kvalitní světové kinematografie a zároveň bohatý doprovodný program pro všechny duchem mladé návštěvníky.

Je velmi dobře, že se festival s hrdostí hlásí k legendární zlínské filmařské tradici spojené se jmény Karla Zemana či Hermíny Týrlové a že se mu daří zachovat statut prestižní a oblíbené přehlídky filmů pro nejmladší generaci, která je s to umělecky reagovat na složitost dnešního světa a zároveň přinášet naději a pohazení.

Vážím si toho, že tato událost, Zlínským krajem každoročně podporovaná, přitahuje do Zlína osobnosti, které mohou filmovou tvorbu pro mládež pozitivně ovlivňovat. Rovněž jsem velmi rád, že se do přípravy festivalu každoročně zapojují studenti umělecky zaměřených škol, kteří přinášejí nové svěží nápady, a celá akce tak získává na kvalitě, hravosti, vtipu a originalitě. Věřím, že 56. ročník festivalu nabídne opravdu zajímavý program.

A zároveň si velmi přeji, aby pro Vás účast na festivalu byla také příležitostí poznat Zlínský kraj – jeho krásu, rozmanitost, přátelskou atmosféru a pohostinnost. Bude mi ctí, když se k nám budete vždy rádi vracet!

Dear festival guests,

I warmly welcome you to the Zlín Region! I am honored that I can once again assume patronage of the 56th International Film Festival for Children and Youth, which annually offers a diverse showcasing of high quality world cinema as well as a rich supporting program to all visitors who are young at heart.

It's wonderful that the festival can be proud of its legendary Zlín filmmaking tradition; it's associated with names like Karel Zeman and Hermína Týrlová. It's also managed to maintain its status as a prestigious and popular film festival for the youngest generation – a generation that is able to artistically respond to the complexities of today's world while bringing hope and comfort.

I appreciate the fact that this event, supported by the Zlín region, annually attracts people to Zlín who can positively influence our youth through their film productions. I am also very pleased that the preparation of the festival each year involves students from art-oriented schools; they bring new fresh ideas, and the whole event thus acquires a quality of playfulness, wit and originality.

I believe that the 56th year of the festival will offer a really interesting program. I also greatly wish that your participation at the festival also provides you with the opportunity to get to know the Zlín region – its beauty, diversity, friendly atmosphere and hospitality. I would be honored if you would always find it a pleasure to return here to us!



Martina Dlabajová

Poslankyně evropského parlamentu
/Member of the European Parliament

Vážení festivaloví hosté, milí návštěvníci a filmoví nadšenci!

V těchto dnech se město Zlín mění v jedno velké společenství fanoušků dobrého filmu. Davy diváků proudí mezi kulturními a festivalovými centry jako řeka, která se slévá z mnoha malých pramenů do jednoho filmového veletoku. Mám ráda tento čas, kdy se potkávají lidé všech generací, společně prožívají svůj volný čas a vytvářejí neopakovatelnou festivalovou atmosféru. Město ožívá na každém kroku. Další ročník Zlín Film Festivalu je tady. Hurá!

Převzít nad touto skvělou akcí záštitu považuji za velkou čest. Vždyť zlínský festival, nejstarší svého druhu na světě, mě doprovází životem od dětských let. Moc mě těší být jeho součástí jako divák, jako host i jako nadšený podporovatel. Letos jsem se díky vstřícnosti vedení festivalu mohla zapojit také do doprovodného programu. Jako patronka Českého hnutí speciálních olympiád jsem společně s nadšenci z tohoto hnutí připravila dvoudenní akci Speciální prolínání. V prostoru před zlínským zámekem si na přelomu května a června můžete vyzkoušet sportování v kůži handicapovaných sportovců. Třeba zjistíte, že IT IS NICE TO BE SPECIAL.

Moc děkuji všem organizátorům, že díky jejich úsilí a vytrvalé péči oslaví Zlín Film Festival své 56. narozeniny v té nejlepší formě. Filmu zdar a tomu francouzskému zvláště!

Dear festival guests, visitors and movie fans!

During these days the city of Zlín turns into one big community of good film fans. Crowds of moviegoers flow between the cultural and festival centers like a river that's formed from many small tributaries into one mighty river of film. I love this time of the year. It's when people of all ages meet, enjoy their free time together, and create a unique festival atmosphere. The city comes alive at every step. Another year of the Zlín Film Festival is here. Hurrah! I consider it a great honor to take up patronage of this wonderful event. Indeed, Zlín's festival, the oldest of its kind in the world, has been with me since childhood. I am very pleased to be a part of it as a spectator, as a guest, and as an enthusiastic supporter. Thanks to the friendliness of the festival management, this year I can also participate in the supporting program. As a patron of the Czech Special Olympics movement, I and other enthusiasts of this movement have prepared a special two-day Special Overlap event. As May turns into June, you can come to the area in front of the Zlín chateau and try out some sports as a person with a disability would do them. You may find that IT IS NICE TO BE SPECIAL.

Lots of thanks to all the organizers; with their efforts and diligent care Zlín Film Festival will be celebrating its 56th birthday at its best. Lots of luck to the films and especially to the French ones!



Kateřina Valachová

ministřyně školství, mládeže a tělovýchovy
/Minister of Education, Youth and Sports

Vážení festivaloví hosté, milé děti,

je mi velkou ctí, že můžu podpořit tak významnou kulturní akci – Zlín Film Festival, který má dlouhou historii a je znám po celém světě.

Je určen především dětem a mládeži, tedy Vám, kteří se máte bavit a užívat si krásného bezstarostného dětství. Bohužel ale všichni víme, že dnešní svět je velmi komplikovaný, složitý a přináší milionům lidí bolest, smutek a velké osobní tragédie. O tom nakonec přináší svědectví i současná filmová tvorba.

Věřím, že letošní ročník festivalu Vám přinese nejenom zamýšlení nad současnými problémy, ale taky ponaučení a zábavu.

Ve filmové nabídce festivalu si na své určitě přijdou i dospělí diváci, vaši rodiče, známí a přátelé, se kterými budete o filmech diskutovat. I to vidím jako velký přínos této filmové přehlídky, jejíž součástí je díky pořadatelům také bohatý doprovodný program.

Poděkování za organizaci tohoto filmového svátku dětí patří zejména Statutárnímu městu Zlín a všem dalším organizátorům.

Dovolte mi, abych popřála letošnímu 56. ročníku Zlín Film Festivalu mnoho úspěchů, spoustu nadšených diváků a hodně spokojenosti všem, kteří se na organizaci podíleli.

Dear festival guests and children,

I'm honored that I can support such an important cultural event; the Zlín Film Festival has a long history and is known throughout the world.

It is intended primarily for children and youth, which means those of you here to have fun and enjoy a beautiful carefree childhood. Unfortunately, we all know that today's world is very complex, complicated and is bringing millions of people pain, sorrow and great personal tragedy. Even current film productions give witness to this. I believe that this year's festival will not only have you contemplating current issues, but will also provide lessons and entertainment.

The festival's film offering is sure to be visited by adult audiences, your parents, friends and acquaintances – people with whom you can discuss these movies.

I also see the rich supporting program the organizers have prepared as a great contribution to the film festival.

A large amount of thanks for the organization of this film festival especially goes to the Statutory City of Zlín and to all the other organizers.

Allow me to wish this year's 56th Zlín Film Festival lots of success, many enthusiastic spectators, and a lot of satisfaction to all those who participated in its organization.



Daniel Herman

ministr kultury
/Minister of Culture

Vážení příznivci filmového umění,

s potěšením jsem přebíral záštitu nad 56. ročníkem Mezinárodního festivalu filmů pro děti a mládež, Zlín Film Festivalem. Tradice, která z něj činí nejstarší filmovou přehlídku svého druhu na světě, je velkým závazkem. Obliba a prestiž festivalu však svědčí o tom, že organizátoři i tvůrci jej naplňují s mimořádným úspěchem. Nejen nabídka toho nejlepšího z hrané i animované tvorby, ale také bohatý doprovodný program mění Zlín na sklonku jara každoročně v hlavní evropské město filmu pro děti a mládež. Sympatický je přitom fakt, že kromě aktivit cílených na dětského diváka nabízí festival také mnoho akcí určených celým rodinám. Sdílení uměleckého zážitku podporuje rodinnou pospolitost a motivuje dítě k tomu formulovat v bezpečném prostředí svoje pocity. Právě možnost sdílet prožitek i vlastní citovou reakci na něj pokládám u filmů pro děti a mládež za mimořádně důležitý. Impozantní je rovněž přesah festivalu do dalších oborů umění, zejména do vážné i populární hudby, tance, literatury a výtvarného umění. Festival je zásadním pilířem kulturního kalendáře nejen Zlínska, ale celé jihovýchodní Moravy. Organizátorům festivalu děkuji za jejich práci, tvůrcům přihlášených filmů přeji mnoho úspěchů a nám všem pak krásné divácké zážitky.

Dear friends of the film arts,

I was delighted to take up patronage of the 56th annual International Film Festival for Children and Youth – the Zlín Film Festival. The tradition of making this the oldest film festival of its kind in the world is a major commitment. The popularity and prestige of the festival, however, gives testimony to the exceptional work of the organizers and filmmakers. It's not only the offering of the best of both live-acted and animated films, but also the rich supporting program that transforms Zlín into a major European city of film for children and youth in late spring each year.

It's lovely that, aside from activities for child movie-goers, the festival also offers many events for the whole family. Sharing in an artistic experience encourages family togetherness and stimulates children to form feelings toward art in a safe environment. I consider the opportunity to share in an experience and one's own emotional reaction to it as extremely important for children and youth.

What's also impressive is the festival's overlap into other fields of art, especially classical and popular music, dance, literature and the visual arts. The festival is an essential mainstay in our cultural calendar, and not only in Zlín, but the whole of Southeast Moravia.

I'd like to thank the organizers for their work, I wish the filmmakers behind the submitted films lots of success, and a beautiful film experience to the rest of us.



Miroslav Adámek
primátor města Zlína
/Mayor of the Statutory City
of Zlín

Vážení milovníci filmů a festivalů,

vítám Vás ve Zlíně. A gratuluji Vám k tomu, že jste se rozhodli navštívit 56. ročník Zlín Film Festivalu. Nepochybuji o tom, že Vám nabídne nádherné zážitky a báječnou atmosféru.

Jsou věci, které nenaplánujete a kterým se nevyhnete ani při sebelepším plánování. Do příprav letošního festivalu nepříjemně zasáhl technický stav Velkého kina, které bylo až dosud jakýmsi centrem, kolébkou zlínského festivalu. Jeho stav je však havarijní, jak odhalil odborný posudek, který si radnice nechala zpracovat. A protože z něj vyplynul požadavek okamžitě Velké kino uzavřít, udělali jsme tak s ohledem na Vaši bezpečnost, která je vždy prvořadá.

Letos se tedy ve Velkém kině představení neuskuteční, ale věřím, že to je jediná nepříjemnost, která nás v rámci festivalu potkala. I tento rok je festival chystán s maximální pečlivostí. Nyní jsme na jeho prahu, zbývá už tedy jen popřát: Ať se nám všem líbí! A Vám přespolním, kteří jste do Zlína přijeli jako hosté, rád vzkazuji: Jste u nás velmi vítáni! Budeme všichni rádi, pokud si naše město zamilujete.

Dear lovers of films and festivals,

I welcome you to Zlín. And congratulations to you for deciding to visit the 56th annual Zlín Film Festival. I have no doubt that it will offer you marvellous experiences and a wonderful atmosphere.

There are things that you can't plan or avoid, even with the best of plans. The preparations for this year's festival have been unpleasantly affected by the technical condition of the Grand Cinema, which was previously the center... the birthplace of Zlín's festival. It's in critical condition; this was discovered through expert assessment the city hall had carried out. And because this led to the requirement of the Grand Cinema being shut down, we did so with your safety in mind, which is always paramount.

So this year there will be no performances taking place at the Grand Cinema, but I believe that this is the only inconvenience to be met at the festival. This year's festival is being prepared with the utmost care. Now that we're at its doorstep, the only thing left to do is express our wishes: May we all enjoy it! And for those of you coming great distances to Zlín as guests I'd like to say: You are most welcome here! We'll all be happy if you fall in love with our city.



Zbyněk Rozsypal

předseda představenstva
Kovárna VIVA, a.s.

/Chairman of the Board
of Kovárna VIVA, a.s.

Vážení festivaloví hosté,

Zlín Film Festival přivítá své návštěvníky letos již po šestapadesáté. O to větší je to pro naše město událost, že právě během tohoto ročníku slavíme i 80. výročí vzniku filmových ateliérů. Jejich historie je, stejně jako kořeny společnosti VIVA, úzce spjata s rozmachem Zlína ve slavné baťovské éře.

Těší nás, že právě velikánům, kteří stáli u zrodu zlínských ateliérů, letos festival vzdává hold a připomíná jejich výjimečné dílo. Jejich filmy a profesionální filmařina tehdy daleko přesahovaly hranice regionu a reprezentovaly Zlín po celém světě. O totéž usiluje i naše společnost. Mezi naše cíle a hodnoty patří nejen zachování a rozvoj průmyslové výroby v regionu, ale také udržování baťovského odkazu a budování dobrého jména města Zlína.

Jsme proto moc rádi, že právě v letošním roce můžeme jako generální partner vstoupit do tradičního a se Zlínem neodmyslitelně spojeného projektu, jakým je právě filmový festival. Máme tak příležitost podpořit jeho vize a zprostředkovat tento velký kulturní svátek hostům nejen z České republiky, ale i ze zahraničí.

Přeji všem malým i velkým návštěvníkům festivalu, aby si užili jeho bohatý filmový i doprovodný program v co nejširší míře. Věřím, že se jako každoročně Zlín díky němu stane místem plným pohody a úsměvů. Příjemné zážitky!

Dear festival guests,

The Zlín Film Festival is welcoming its visitors for the fifty-sixth time. And a bigger event for our city is that this year we'll be celebrating the 80th anniversary of our film studios. Their history, just like the roots of the VIVA company, are closely associated with Zlín's boom period during the famous Bata era.

We are pleased that the festival will be paying homage to the giants who were there at the birth of the Zlín studios and will showcase their exceptional work. During that period, their films and professional filmmaking managed to gain attention beyond the borders of this region and presented Zlín worldwide.

Our company aims to do the same. Among our goals and values are not only the preservation and development of industrial production in the region, but also to maintain the Bata heritage and enhance the reputation of the city of Zlín.

We are therefore very pleased that this year we can, as a general partner, join in this traditional project that is so inherently connected with Zlín, which just happens to be a film festival. We have the opportunity to promote its vision and convey this great cultural event to guests not only from the Czech Republic but from abroad as well.

May all of our little and big visitors to the festival enjoy its rich film program and supporting events to the greatest extent possible. I believe that, like every year, Zlín will become a place of comfort and smiles because of this festival.

Pleasant experiences!



Čestmír Vančura
prezident festivalu
/President of the Festival

Vážení hosté 56. Zlín Film Festivalu,

dovolte, abych Vás nejdříve srdečně přivítal ve Zlíně. Máme velkou radost, že jste přijali naše pozvání a svou účastí obohatili náš festival. Děkujeme, velmi si toho vážíme.

Jsmo obdarováni příležitostí pokračovat v dlouholeté práci našich předchůdců, kteří založili zlínskou kinematografii a dovedli ji až na evropskou, či dokonce světovou úroveň. Rádi bychom se letos poklonili všem, kteří se o to zasloužili.

Vizuálně tak činíme prostřednictvím podobizen několika velikánů, kteří před osmdesáti lety zakládali zlínské filmové studio, nebo v průběhu let byli jeho nejnámějšími osobnostmi.

Dny francouzské kinematografie jsou připomenutím zrodu fenoménu film a přinesou nejen filmové zážitky – našim návštěvníkům zprostředkujeme i další francouzské půvaby.

Také letos jsme se velmi snažili připravit pro Vás, naše vzácné hosty, vyváženou nabídku reprezentativní filmové přehlídky (vybírali jsme z téměř 2500 titulů), informací ze světa filmařiny (program Film Industry) a zábavy i zábavného učení (přes 400 akcí doprovodného programu). V olympijském roce oslavy sportu připomínáme nejslavnějšího sportovce města Emila Zátopka historicky prvním ročníkem půlmaratonu, Festivalovým rodinným během bychom pak rádi zahájili novou tradici.

V minulém ročníku jsme byli poctěni Vaší velkou přízní a podporou, pochopili jste naši nabídku na větší otevření programu festivalu a zvládli jste to skvěle. To nás motivovalo i pro letošek, pročež pokračujeme dál v této linii. Těšíme se, že i letos prožijete na festivalu krásné chvíle při sledování filmů i dalších programů, že i letos budete spokojenými hosty a sobě navzájem příjemnými společníky. Rádi s Vámi oslavíme zlínský svátek filmu a dětí.

Pořádat festival ve Zlíně na přelomu května a června bylo moudré rozhodnutí našich předchůdců, pořadatelů předchozích ročníků. Tento čas je pro naše město, projektované a vystavěné jako „město v zahradách“, snad nejkrásnější.

Hodně krásných zážitků ve Zlíně, těším se setkání s Vámi.

Dear guests of the 56th Zlin Film Festival,

Allow me to welcome you soon in Zlin. We are delighted that you have accepted our invitation and that you'll enrich our festival with your participation. Thank you; we appreciate it very much.

We are blessed with the opportunity to continue the longstanding work started by our predecessors – those who established filmmaking in Zlín and brought it up to a European and even global level. This year we'd like to give a bow to all those who contributed to it. Visually, we're doing so through portraits of several of the giants who founded the Zlin film studio eighty years ago and of those who were its most famous personalities over the years.

The Days of French Cinema are a reminder of the birth of the film phenomenon and these days aren't just providing a cinematic experience; we're arranging other French charms for our visitors as well.

In addition, this year we've really tried to prepare a balanced range of representative film screenings for you, our dear guests. We've chosen from nearly 2,500 titles.

We're also presenting information from the world of filmmaking (in the Film Industry program) and fun and entertaining learning (over 400 events of the supporting program). In this Olympic year we'll mark the celebration of sport by commemorating the city's most famous athlete, Emil Zátopek. We'll do so by holding our historic first half marathon, and the Festival family would thus like to start a new tradition.

Last year we were honored by your great favor and support. You understood our offering of a wider open festival program and you managed it well. That's given us the motivation to continue in this direction this year as well. We hope you will enjoy beautiful moments at the festival this year watching movies and other programs, and we hope that this year you will be satisfied guests and pleasant companions for each other. We're happy to have you celebrating Zlín's celebration of film and children with us. Organizing a festival in Zlín at the end of May was a wise decision by our predecessors, the organizers of the previous years. This time of the year in our city, which was designed and built as a "city of gardens", is perhaps the most beautiful. May you have many wonderful experiences in Zlín. I look forward to meeting you.



Markéta Pášmová

umělecká ředitelka festivalu
/ Artistic Director
of the Festival

Vážení a milí festivaloví hosté,

v letošním již 56. ročníku Zlín Film Festivalu se společně dotkneme dvou krásných témat. Oslavíme 80. výročí založení zlínského filmového studia, které se stalo kolébkou českého filmu pro děti, a v rozsáhlé kolekci zavítáme do Francie, kolébky světového filmu. Unikátní průřez tvorbou zlínského filmového studia se zaměří na osobnosti tvořící ve Zlíně, ale také na různé filmové žánry, které zde vznikly. Na plátně se objeví mimo hrané a animované snímky také filmy školní, dokumentární a vědecko populární, z nichž řada nebyla v kinech nikdy uvedena.

Francouzská sekce nabídne více než čtyřicet celovečerních snímků. Podstatná část z nich je věnovaná filmům pro děti a mládež, deset legendárních filmů s hvězdným obsazením s podtitulem „Srdeční záležitosti“ si letos mohli vybrat sami diváci.

Tím nejpodstatnějším ve filmovém programu jsou však mezinárodní soutěže. K desítkám filmů z padesáti šesti zemí světa se sjedou jejich tvůrci, aby mohli svá díla představit české veřejnosti. V řadě mezinárodních premiér uvedeme snímky z Etiopie, Vietnamu, Palestiny, Kataru, Indie a řady dalších zemí. Festivaloví diváci si budou moci opět rozšířit své obzory o tituly, které nenabízí běžná distribuce ani žádná z televizních stanic.

Nezanebatelnou součástí festivalu bude Film Industry program, který opět nabídne prezentace, přednášky, konference, řadu setkání a diskusí. V kategorii Work in Progress se budeme věnovat připravovaným filmům v různých fázích výroby.

Věřím, že letošní Zlín Film Festival pozitivně obohatí Vaši mysl a dopřeje Vám chvíle filmového souznění.

Dear festival guests,

At this year's 56th Zlín Film Festival we'll be touching upon two beautiful themes. We're going to celebrate the 80th anniversary of the establishment of Zlín's film studio, which became the cradle of Czech children's film, and we're venturing to the cradle of world cinema, France, in an extensive film collection. The unique sample of productions from the Zlín film studio will focus on big name filmmakers in Zlín, as well as on the various film genres that originated here. Aside from live-acted and animated films, our screens will show educational films, and documentary and popular science films, many of which have never been screened in cinemas.

The French section will offer more than forty feature films. A substantial portion of these are devoted to films for children and youth. Audiences had the chance to choose ten star-studded legendary films for a section called "Issues of the Heart". The most essential thing in the film program, however, is the international competition. Dozens of the films from fifty-six countries will be accompanied by their creators so that they can present their work to the Czech public. Among our international premieres we'll be introducing films from Ethiopia, Vietnam, Palestine, Qatar, India and many other countries. Festival audiences will be able to once again expand their horizons with titles normal distribution channels and TV stations don't offer.

An indispensable part of the festival is the Film Industry program, which will again offer presentations, lectures, conferences, and a series of meetings and discussions. In the Work in Progress category we will focus on upcoming movies in various stages of production.

I believe that this year's Zlín Film Festival will positively enrich your mind and provide you with a harmonious time with film.

56^{/80}
Zlín Film
Festival
2016

Statut festivalu

I. ZÁKLADNÍ INFORMACE

Zlín Film Festival – Mezinárodní festival filmů pro děti a mládež ve Zlíně

Posláním Zlín Film festivalu je prezentace současné celosvětové filmové tvorby pro děti a mládež a její konfrontace s běžně dostupnou audiovizuální nabídkou. Důležitým aspektem festivalu je snaha mladé diváky nejen bavit, ale také je prostřednictvím filmu vzdělávat, rozšiřovat jejich povědomí o okolním světě, rozvíjet estetické, sociální a morální citění.

Zlín Film Festival – Mezinárodní festival filmů pro děti a mládež ve Zlíně je organizován společností FILMFEST, s.r.o., se sídlem Filmová 174, 761 79 Zlín, ČR.

56. ročník se uskuteční ve Zlíně ve dnech 27. května až 3. června 2016.

II. PROGRAMOVÁ NÁPLŇ FESTIVALU

- a. Mezinárodní soutěž celovečerních hraných filmů pro děti
- b. Mezinárodní soutěž celovečerních hraných filmů pro mládež
- c. Mezinárodní soutěž krátkých animovaných filmů pro děti
- d. Mezinárodní soutěž celovečerních hraných evropských debutů
- e. Mezinárodní soutěž studentských filmů Zlínský pes
- f. Informativní mimosoutěžní sekce:
Dny francouzské kinematografie
Česká filmová a televizní tvorba
Panoráma
Noční horizonty
Young Stars
Dokumenty
Retrospektivní a profilové sekce
- g. Industry program – Screening club

III. PODMÍNKY ÚČASTI

Do soutěžních sekcí mohou být zařazena pouze díla s datem uvedení po 1. 1. 2014. Soutěžit mohou i filmy, které jsou součástí seriálů, avšak tvoří celek, jenž je možné samostatně posoudit. Soutěže animovaných filmů se mohou účastnit snímky v maximální délce 15 minut. Festival neakceptuje krátké hrané filmy (s výjimkou studentských filmů).

Podmínkou účasti všech snímků na festivalu je vyplnění přihlášky na www.zlinfest.cz a zaslání náhledového DVD či online screeneru s anglickými titulky nejpozději do 10. 3. 2016. O účasti na festivalu bude pořadatel písemně informovat přihlašovatele nejpozději do 10. 4. 2016.

IV. TECHNICKÉ SPECIFIKACE

Podmínkou účasti v soutěžních kategoriích je formát DCP či 35 mm filmová kopie. Festival může udělit výjimku. Krátké animované filmy a studentské filmy vybrané do soutěží jsou přijímány pouze ve formátu Quicktime H.264 HD za použití online aplikace pro upload filmů. Ostatní snímky jsou přijímány na nosičích: DCP, 35 mm, HD CAM standard, Blu Ray.

Festival dává jednoznačně přednost obdržení odemčeného DCP. Ke každému zamčenému DCP bude vyžádán KDM s dobou platnosti od 20. května do 3. června 2016.

V. JAZYKOVÉ VERZE

Přihlašovatel musí filmy opatřit anglickými titulky. Soutěžní filmy pro děti, animované filmy a nesoutěžní filmy pro děti do 12 let jsou doprovázeny ze strany pořadatele simultánním překladem do češtiny. Ostatní snímky jsou promítány v původním znění s anglickými titulky a zároveň jsou pořadatelem opatřeny českými podtitulky. Pořadatel může udělit výjimku – zejména v případě archivních snímků.

VI. PŘEPRAVNÍ PODMÍNKY

Kopie vyžádaných filmů musí být zaslány do 8. května 2016 na adresu pořadatele. Tento termín nesmí být překročen. Pro účastníka je závazné řídit se pokyny dopravy filmů, které obdrží spolu s oznámením o zařazení filmu do programu.

Za výlohy spojené s dopravou filmů, náhledových DVD, propagačních materiálů a pojištění ze země původu zodpovídá, pokud není dohodnuto jinak, přihlašovatel. Výlohy spojené s dopravou filmů, náhledových DVD a pojištěním do země původu hradí pořadatel. Doprava filmů a všech ostatních materiálů, za kterou je zodpovědný pořadatel, je vždy přímo hrazena z účtu pořadatele a zároveň pořadatel vždy rozhoduje o výběru dopravce. Pořadatel nehradí jiné předem neodsouhlasené náklady za dopravu filmů a ostatních materiálů. V případě ztráty či zničení nosiče během festivalu zodpovídá pořadatel pouze za náklady spojené s výrobou nového standardního nosiče dle aktuálního ceníku.

VII. POPLATKY

Účast filmu na festivalu není zpoplatněna. V případě, že přihlašovatel požaduje poplatek za projekci filmu, musí být částka dohodnuta předem. Faktura za poplatek musí být dodána nejpozději do 30. 6. 2016. Na faktury dodané po 30. 6. 2016 nebude brán zřetel – tzn. nebudou pořadatelem uhrazeny.

VIII. SCREENING CLUB

Vybrané filmy mohou být součástí tzv. screening clubu. Screening club slouží pouze registrovaným filmovým profesionálům – akvizitorům, festivalovým dramaturgům, novinářům a umožňuje přístup do online videotéky.

Účast filmu ve screening clubu se řídí samostatnými podmínkami, které najdete zde.

Účast filmu ve screening clubu není zpoplatněna.

IX. DELEGACE

K soutěžním filmům je zvána nejvýše dvoučlenná delegace na 4 dny (3 noci). K ostatním filmům, které se účastní festivalu, může být po dohodě pozvána dvoučlenná delegace na 3 dny (2 noci). Ubytování delegací hradí pořadatel. Výjimku z tohoto pravidla může udělit pouze vedení festivalu. U více snímků

Statut festivalu

od jednoho producenta se počet členů delegace řeší individuálně s produkcí festivalu. Pokud pořadatel hradí dopravu účastníkům festivalu, pak je hrazena přímo pořadatelem a dle jeho výběru dopravce. Pořadatel nehradí účastníkům festivalu jiné předem neodsouhlasené náklady na dopravu.

X. POROTY

Soutěžní filmy posuzují:

Statutární poroty

- Mezinárodní odborná porota pro hraný film pro děti a mládež
- Společná mezinárodní porota dětí a dospělých pro animovaný film
- Mezinárodní dětská porota pro hraný film pro děti
- Mezinárodní mládežnická porota pro hraný film pro mládež
- Mezinárodní odborná porota pro hrané evropské debuty
- Mezinárodní odborná porota pro soutěž studentských filmů Zlínský pes

Nestatutární poroty

- Mezinárodní porota ECFA
- Mezinárodní ekumenická porota

Pořadatel si vyhrazuje právo sestavit i další odborné poroty.

XI. CENY FESTIVALU

1. Ceny udělované statutárními porotami:

Mezinárodní odborná porota pro hraný film:

- Zlatý stříviček – za nejlepší hraný film pro děti (cena patří režisérovi a producentovi filmu)
- Zlatý stříviček – za nejlepší hraný film pro mládež (cena patří režisérovi a producentovi filmu)
- Cena města Zlína – za nejlepší dětský herecký výkon v kategorii hraného filmu pro děti
- Cena Miloše Macourka – za nejlepší mládežnický herecký výkon v kategorii hraného filmu pro mládež

Společná mezinárodní porota dětí a dospělých pro animovaný film:

- Zlatý stříviček – za nejlepší animovaný film (cena patří režisérovi filmu)
- Cena Hermíny Týrlové – cena pro mladého tvůrce do 35 let (cena patří režisérovi filmu)

Mezinárodní dětská porota pro hraný film pro děti:

- Hlavní cena dětské poroty – za nejlepší hraný film pro děti (cena patří režisérovi a producentovi filmu)

Mezinárodní mládežnická porota pro hraný film pro mládež:

- Hlavní cena mládežnické poroty – za nejlepší hraný film pro mládež (cena patří režisérovi a producentovi filmu)

Mezinárodní odborná porota pro hrané evropské debuty:

- Cena Evropa – za nejlepší evropský debut (cena patří režisérovi a producentovi filmu)
- Zvláštní cena poroty za nejlepší evropský debut (cena režisérovi a producentovi filmu)

Mezinárodní odborná porota pro soutěž studentských filmů Zlínský pes:

- Cena za TOP film Zlínského psa, jehož režisér bude odměněn cenou 1000 EUR.

2. Ceny udělované nestatutárními porotami:

Mezinárodní porota ECFA

- Cena ECFA

Mezinárodní ekumenická porota:

- Cena ekumenické poroty

3. Divácké ceny:

- Zlaté jablko – nejúspěšnějšímu hranému filmu (cena patří režisérovi a producentovi filmu)
- Zlaté jablko – nejúspěšnějšímu animovanému filmu (cena patří režisérovi a producentovi filmu)

4. Ceny udělované společností Filmfest:

- Zlatý stříviček za mimořádný přínos kinematografii pro děti a mládež
- Grand Prix Zlín Film Festivalu

XII. ZÁVĚREČNÁ UJEDNÁNÍ

Pořadatel se zavazuje, že bude uvádět snímky pouze v rámci festivalu, čímž se rozumí také vybraná města v ČR, která jsou součástí oficiálního festivalového programu.

Podáním přihlášky do soutěže dává přihlašovatel souhlas, aby pořadatel festivalu v rámci své propagace zdarma poskytoval ukázky a fotografie z přihlášených filmů jakékoliv televizní či rozhlasové stanici v ČR, interní festivalové televizi nebo je prezentoval na internetu a tiskových materiálech. Tato ukázka nesmí přesáhnout délku tří minut a v případě animovaných filmů délkou dvou minut.

Od všech filmů zařazených do oficiálního programu festivalu se očekává, že budou ve svých propagačních materiálech používat logo Zlín Film Festivalu.

Podáním přihlášky k účasti na festivalu vyjadřuje účastník souhlas s tímto statutem a zavazuje se plnit všechna jeho ustanovení. V nejasných situacích nebo statutem nedefinovaných případech rozhoduje umělecký ředitel festivalu.

Markéta Pášmová, umělecká ředitelka,
Zlín Film Festival 2016

Festival Status

I. BASIC INFORMATION

ZLÍN FILM FESTIVAL – International Film Festival for Children and Youth

The mission and goal of the ZLÍN FILM FESTIVAL is the presentation of contemporary world film for children and youth in the Czech Republic as well as an exhibition of Czech films. An important aspect of the festival is not only the effort to entertain young audiences, but to also – through film – to educate, expand their awareness of the outside world, and develop esthetic, social and moral perceptions.

ZLÍN FILM FESTIVAL – International Film Festival for Children and Youth is being organized by the Filmfest, s.r.o., registered at Filmová 174, 761 79 Zlín, Czech Republic. 56th International Film Festival for Children and Youth will take place in Zlín from May 27 to June 2, 2016.

II. PROGRAMME SECTIONS

- a. International Competition of Feature Films for Children
- b. International Competition of Feature Films for Youth
- c. International Competition of Short Animated Films for Children
- d. International Competition of European First Feature Films
- e. Zlín Dog – International Competition of Student Films
- f. Informative Sections:
 - Days of French Cinema
 - Czech Films and TV Programmes
 - Panorama
 - Documentary Films
 - Night Horizons
 - Young Stars
 - Retrospective and profile section
- g. Industry programme – Screening Club

III. CONDITIONS FOR SUBMITTERS

Only works with a release date after January 1, 2014 will be allowed to participate in the competitive sections. Films which are part of a series but can be judged separately may also compete. Animated films of up to a maximum of 15 minutes in length may participate in the animated film competitions. Festival doesn't accept short live-action films (with exception of student films).

In order to have a film screened at the Festival it is necessary to fill in the application form at www.zlinfest.cz and send a preview on DVD or an on-line screener with English subtitles by no later than March 10, 2016. The organizer will inform the applicants of their acceptance in writing by no later than April 10, 2016.

IV. TECHNICAL SPECIFICATIONS

Required formats for films in competitions are DCP or 35 mm print. The festival may grant exceptions. Short animated films and student films included in competition are accepted only in the formats Quicktime H.264 HD that can be uploaded at the online application. Other films are acceptable on media formats: DCP, 35 mm, HD Cam standard, Blu Ray.

The Festival strongly prefers receiving a non-encrypted DCP. For any encrypted DCP the festival will require a KDM for all playback servers in use at the Festival from May 20 to June 3, 2016.

V. LANGUAGE VERSIONS

Competing films must be provided with English subtitles by the applicant. Competing films for children, animated films and non-competing films for children of up to 12 years of age are screened in their original version with simultaneous interpreting into the Czech language provided by the organizer. Other competing films are screened in their original version with English subtitles and at the same time with Czech subtitles provided by the organizer. The organizer may allow exceptions – especially in the case of historical and archival films.

VI. SHIPPING INSTRUCTIONS

Copies of invited films must be delivered to the organizer's address by May 8, 2015. This deadline must be met. When delivering the films, participants must follow the delivery instructions received together with the letter of acceptance of the films.

Unless specified otherwise, expenses relating to the transport of films, preview of films, promotional materials, and insurance from the country of origin to Zlín will be covered by the participant. Expenses relating to the transport of films, preview of films, and insurance to the country of origin are covered by the organizer. The transport of films and other materials for which the organizer is responsible are always covered directly from the organizer's bank account and it is the organizer's right to choose the transport company. The organizer does not cover any expenses for other transport of films and promotional materials unless it is approved by the organizer. Should a copy get lost or be destroyed during the festival, the organizer will be responsible only for costs relating to the making of a new copy in accordance with current laboratory price lists for the making of a standard copy.

VII. SCREENING AND ENTRY FEES

There are no entry fees. In case of a screening fee the organizer requires to agree on a particular amount ahead of time. The invoice must be sent to the organizer by June 30, 2016. After this date any other invoices won't be taken into account – they won't be paid by the organizer.

VIII. SCREENING CLUB

Submitted films may be a part of the screening club. Screening Club is meant only for accredited film professionals – buyers, festival representatives, journalists. There are no entry fees for the screening club.

IX. DELEGATIONS

It is usual that a delegation of a maximum of 2 people be invited to accompany each competing film participating in the competition for a period of 4 days (3 nights). For other films taking part in the festival a 2-member delegation will be invited to stay for 3 days (2 nights).

Festival Status

The organizer will cover accommodation. Only the festival management can make exceptions to these rules. If a single producer is going to present more than one film, the number of delegation members will be negotiated individually with the festival organizers. If the organizer covers the travel expenses of guests, it will be covered by the organizer only and according to the travel company chosen by the organizer. The organizer does not cover other travel expenses unless it is approved by the organizer.

X. JURIES

Competing films will be judged by the following juries:

Statutory juries:

- a. International Expert Jury for Feature Films for Children and Youth
- b. Joint International Jury of Children and Adults for Animated Films
- c. International Children's Jury for Feature Films for Children
- d. International Youth Jury for Feature Films for Youth
- e. International Expert Jury for European Debuts
- f. International Expert Jury for Student Films (Zlín Dog)

Non-statutory juries:

- g. ECFA – International jury
- h. International Ecumenical Jury

The organizer reserves the right to appoint other expert juries.

XI. FESTIVAL PRIZES

1. Prizes awarded by the statutory juries:

International Expert Jury for Feature Films:

Golden Slipper – for the Best Feature Film for Children (the prize belongs to the director and producer of the award-winning film)

Golden Slipper – for the Best Feature Film for Youth (the prize belongs to the director and producer of the award-winning film)

The City of Zlín Award – for the Best Children

Performance in a Feature Film for Children

The Miloš Macourek Award – for the Best Youth

Performance in a Feature Film for Youth

Joint International Jury of Children and Adults for Animated Films:

Golden Slipper – for the Best Animated Film (the prize belongs to the director)

The Hermína Týrlová Award – Award for Young Artists aged under 35 (the prize belongs to the director)

International Children's Jury for Feature Films for Children:

Main Prize of the Children's Jury – for the Best Feature Film for Children (the prize belongs to the director and producer of the award-winning film)

International Youth Jury for Feature Films for Youth:

Main Prize of the Youth Jury – for the Best Feature film for Youth (the prize belongs to the director and producer of the award-winning film)

International Expert Jury for European First Films:

The Europe Award – for the Best European First Film (the prize belongs to the director and producer of the award-winning film)

Special Recognition (the prize belongs to the director and producer of the award-winning film)

International Expert Jury for Student Films Zlín Dog:

Main Prize for the TOP Film of Zlín Dog with prize money of EUR 1000 (the financial award belongs to the director)

Special Jury Awards

2. Prizes awarded by non-statutory juries:

EFCA – International jury

ECFA Award

International Ecumenical Jury

Ecumenical Jury Award

3. Audience awards:

Golden Apple – for the Best Feature Film (the prize belongs to the director and producer of the award-winning film)

Golden Apple – for the Best Short Animated Film (the prize belongs to the director and producer of the award-winning film)

4. Prizes awarded by the Filmfest:

Golden Slipper for Special Contribution in

Children's and Youth Cinema

Grand Prix of Zlín Film Festival

XII. CONCLUSION

The organizer pledges to show the films only within the scope of the festival including selected cities in the Czech Republic that are part of the festival programme.

By submitting the application, the applicant consents to the use of photographs and parts of competing films or their trailers free of charge, and for their use as part of festival promotional material, on any Czech TV station, festival TV and on the internet. The trailers must not exceed three minutes for feature films and two minutes for animated films. The applicant also acknowledges that winning films will be provided in DVD format to the Film Festival Zlín archive.

Participants of all selected films are required to use the logo of the ZLÍN FILM FESTIVAL in their film's publicity and promotional materials.

By submitting an application to the festival, participants express their consent to these Festival Regulations and commit themselves to comply with their provisions. In unclear or unaccounted-for cases, decisions will be made by the artistic director of the festival.

Markéta Pášmová, Artistic Director,
ZLÍN FILM FESTIVAL 2016

Poznejte tváře Zlína



budova radnice



Kulturní a univerzitní centrum



Zlín – město v zahradách

Akce ve Zlíně a okolí

- | | |
|------------------------------|--|
| 2. července | Strašidelná prohlídka na hradě Lukově |
| 14. – 17. července | Masters of Rock Vizovice |
| 19. – 20. srpna | Vizovické Trnkobraní |
| 19. – 21. srpna | Truck Sraz Zlín |
| 26. – 28. srpna | Barum Czech Rally Zlín |
| 1. – 4. září | Mezinárodní festival dechových a folklórních souborů ve Zlíně (FEDO) |
| 15. – 17. září | Kejklířský jarmark na náměstí Míru ve Zlíně |
| 23. – 25. září | Festival pod věží před kostelem na Jižních Svazích ve Zlíně |
| 6. – 26. října | Harmonia Moraviae |
| 10. – 16. října | Týden zdraví ve Zlíně |
| 3. – 6. listopadu | Mezinárodní festival outdoorových filmů (MFOF) |
| 27. listopadu – 23. prosince | Adventní čas a Vánoční jarmark na náměstí Míru ve Zlíně |

Moderní Zlín je městem mnoha tváří. Návštěvníkům nabízí celou řadu zajímavých objektů, míst, akcí a aktivit. Ve Zlíně si každý návštěvník najde to své.

Pro milovníky historie má Zlín hned několik památek a objektů k navštívení. Nejde však o baťovskou tvář Zlína. Nacházejí se zde také památky, které mají počátek ještě před baťovskou érou. Mezi nejvyhledávanější patří zlínský zámek, kostel sv. Filipa a Jakuba, budova radnice, středověký hrad Malenovice nebo nedaleká zřícenina hradu Lukov.

Se Zlínem je úzce spjatá jedinečná funkcionalistická architektura, kterou prezentuje zlínský mrakodrap – 21. správní budova, bývalý tovární areál, vila Tomáše Bati či typická zlínská čtvrť Letná s baťovskými domky. Zástupcem architektury 21. století je Kulturní a univerzitní centrum architektky a zlínské rodačky Evy Jiříčné, které je jednou z hlavních dominant města.

Zlín je městem kultury, divadla, hudby a designu. Kdo přijede do Zlína za kulturním zážitkem, ať navštíví 14/15 Baťův institut, který je sídlem Muzea jihovýchodní Moravy, Krajské galerie výtvarného umění a Krajské knihovny Františka Bartoše. Svě významné místo nejen ve městě má také Městské divadlo Zlín a zlínská Filharmonie Bohuslava Martinů. Díky Univerzitě Tomáše Bati ve Zlíně je město Zlín právem nazýváno také městem studentů.

Další úhel pohledu na Zlín nabízí zelené parky, ulice centra i městských částí osázené stromy či aleje stromů lemující řeku Dřevnici. Všudypřítomná zeleň tituluje Zlín na město v zahradách. K odpočinku přímo v centru města lákají zlínské parky, a sice Sad Svobody, nově zrekonstruovaný Park Komenského a studenty oblíbený tzv. Gahurův prospekt. Naopak aktivní trávení volného času nabízí Stezka zdraví Tlustá hora nebo stále se rozrůstající síť cyklostezek.



Gahurův prospekt



Městské informační a turistické středisko

nám. Míru 12, 761 40 Zlín
tel.: 577 630 222, 577 630 270
fax: 577 630 274
e-mail: is@zlin.eu

www.ic-zlin.cz

www.zlin.eu

www.facebook.com/mestozlin.eu



Jiří Ježek

paralympijský
vítěz a mistr světa
v cyklistice



Trénink občas bolí, ale nedělám to jen pro sebe

S mobilní aplikací **EPP** od Nadace ČEZ pomáháte pohybem.

Ať už s telefonem běháte, jezdíte na kole nebo chodíte na procházky, každá aktivita znamená body pro vámi vybraný projekt, který Nadace ČEZ finančně podpoří.

Stáhněte si aplikaci **EPP** zdarma do svého telefonu.



www.pomahejpohybem.cz



NADACE ČEZ



SKUPINA ČEZ

Obsah

/Contents

- 20** Statut festivalu / Festival Status
- 27** Festivalové poroty / Festival Juries
- 38** Festivalové ceny / Festival Awards
- 40** Young Stars / Young Stars
- 43** Přehled sekcí / List of Sections
- 45** Mezinárodní soutěž hraných filmů pro děti
International Competition of Feature Films for Children
- 55** Mezinárodní soutěž hraných filmů pro mládež
International Competition of Feature Films for Youth
- 65** Soutěž celovečerních hraných debutů – evropské první filmy
International Competition of European First Films
- 77** Mezinárodní soutěž animovaných filmů pro děti
International Competition of Animated Films for Children
- 111** Mezinárodní soutěž studentských filmů Zlínský pes
International Competition of Student Films Zlín Dog
- 129** Informativní sekce / Informative Sections
- 130** Přehled informativní sekce / List of Informative Sections
- 131** Panoráma / Panorama
- 185** Česká filmová a televizní tvorba / Czech Films and TV
- 199** Noční horizonty / Night Horizons
- 209** Dokumentární film / Documentary Film
- 219** Dny francouzské kinematografie / Days of French Cinema
- 265** Pocta velikánům – 80 let zlínského filmového studia
Honoring the Greats – 80th Anniversary of the Zlín Film Studio
- 319** Zvláštní uvedení: Karel Zeman / Special Events: Karel Zeman
- 329** Zlatý střevíček za mimořádný přínos v kinematografii pro děti a mládež
Golden Slipper for Special Contribution in Children's and Youth Cinema
- 341** 19. Salon Filmových klapků 2016 / 19th Film Clapperboard Salon 2016
- 364** Kontakty / Contacts
- 368** Český rejstřík filmů / Film Index in Czech
- 370** Anglický rejstřík filmů / Film Index in English

Festivalové poroty / Festival Juries

Mezinárodní odborná porota pro hraný film pro děti / International Expert Jury for Feature Films for Children



Thomas Heinemann

Německo / Germany

Thomas Heinemann (1958), německý scenárista, režisér a producent, psal již v mladém věku hry pro dětské divadlo v Basileji. Divadelních her nakonec napsal více než čtyřicet. Od divadla se dostal ke spolupráci s významnými filmovými režiséry. Sám debutoval celovečerní komedií Vpřed je zatraceně daleko (Ahead is Pretty Damn Far, 2007), následovanou dokumentem Na cestě někam (Unterwegs nach woanders, 2008), TV seriálem Pozitivní odraz ze dna (Positive Sinking, 2013) a rodinným filmem Lola na hrášku (Lola auf der Erbse, 2014), který získal řadu cen.

Thomas Heinemann (1958), a German screenwriter, director and producer, wrote a play at an early age for a children's theater in Basel. He's since written more than forty theater plays. From the theater he moved to working with renowned film directors. He made his own debut with the feature comedy Ahead is Pretty Damn Far (2007), followed by the documentary On The Road to Somewhere (Unterwegs nach woanders, 2008), the TV series Positive Sinking (2013), and the family film Lola on the Pea (Lola auf der Erbse, 2014), which won many awards.

Barbara Bredero

Nizozemí / Netherlands

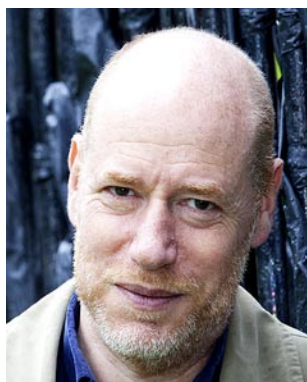


Barbara Brederová (1962) je nizozemská filmová a TV režisérka a producentka. Vystudovala divadelní vědu v Amsterdamu a Akademii médií Santbergen. Dlouhodobě se věnuje TV tvorbě, režírovala např. seriály Zmizeli beze stopy (Spoorloos verdwenen, 2005) či Svobodná země (Vrijland, 2010–2011). Úspěšně debutovala celovečerním rodinným filmem Morrison bude mít sestřičku (Morrison krijgt een zusje, 2008), po níž později natočila komedii Super třída (Mees Kees, 2012) pokračující v dalším díle Super třída 2 – Pan učitel jede kempovat (Mees Kees op kamp, 2013).

Barbara Bredero (1962) is a Dutch film and TV director and producer. She graduated in theater science in Amsterdam and from the Media-academy Santbergen. She's worked in TV productions, directing the series Disappeared Without a Trace (Spoorloos verdwenen, 2005) and Free Land (Vrijland, 2010–2011). She debuted with the feature family film Morrison Gets a Baby Sister (Morrison krijgt een zusje, 2008), after which she filmed the comedy Mister Twister: Class of Fun (Mees Kees, 2012), continued by its sequel Mister Twister Goes Camping (Mees Kees op kamp, 2013).

Olivier Ringer

Belgie / Belgium



Olivier Ringer (1961) je belgický scenárista, režisér a producent. Začínal režii krátkých snímků, např. Vysoký tlak (Haute pression, 1986), korporátních filmů či videoklipů. Spolupracoval na realizaci satirického seriálu Gumáci (Les Guignols de l'info, 1988) TV stanice Canal+ France. Debutoval celovečerním filmem Hřibátko Pom (Pom, le poulain, 2006), posléze režíroval hojně oceňované snímky Potají (A Pas de Loup, 2011) a Stěhovaví ptáci (Les Oiseaux de passage, 2015).

Olivier Ringer (1961) is a Belgian screenwriter, director and producer. He began by directing short films, e.g. High Pressure (Haute pression, 1986), corporate films, and music videos. He's worked on the satirical TV series The Gen Puppets (Les guignols de l'info, 1988) of TV station Canal+ France. He debuted with the feature film The Foal (Pom, le poulain, 2006), and later directed the widely acclaimed films On the Sly (A Pas de Loup, 2011) and Birds of Passage (Les Oiseaux de passage, 2015).

Mezinárodní odborná porota pro hraný film pro mládež / International Expert Jury for Feature Films for Youth

Ivo Mathé

Česká republika
/ Czech Republic



Ivo Mathé, český mediální producent, scenárista a manažer, vystudoval FAMU, kde působí i jako pedagog. Zastával také post rektora AMU. Dlouho pracoval v Československé TV, později se stal prvním generálním ředitelem nové České televize, která se mj. stala producentem či koproducentem stovky celovečerních filmů, a zároveň byl viceprezidentem European Broadcasting Union v Ženevě. Několik let byl šéfem kanceláře prezidenta Václava Havla. Předseda České filmové a TV akademii, kterou spoluzakládal, a je členem Evropské filmové akademie.

Ivo Mathé, a Czech media producer, screenwriter and manager, graduated from FAMU, where he works as a teacher. He also held the post of rector at AMU. He worked a long time at Czechoslovak TV, and later became the first CEO of the new Czech Television, which produced and co-produced hundreds of feature films. He was also vice president of the European Broadcasting Union in Geneva. For several years he was the office chief of President Vaclav Havel. He chairs the Czech Film and TV Academy – which he co-founded – and is a member of the European Film Academy.

Ann Vikstrom

USA / U.S.A.



Ann Vikstromová je programovou ředitelkou Chicagského mezinárodního dětského filmového festivalu (CICFF), který je největším svého druhu v severní Americe a zároveň prvním dětským festivalem na světě kvalifikujícím do soutěže o Oscara. Festival každoročně představuje v průměru 250 snímků z padesáti zemí světa. Vikstromová dříve pracovala v chicagském studiu TV PBS a dlouhá léta pak působila v řídicím postavení v oblasti prodeje a marketingu v hudebním průmyslu ve společnostech Warner/Elektra/Atlantic a Bertelsmann Group Distribution.

Ann Vikstrom is the program director of the Chicago International Children's Film Festival (CICFF), which is the largest of its kind in North America and the first children's festival in the world qualifying to compete for an Oscar. The festival annually presents an average of 250 films from fifty countries. Vikstrom previously worked at the PBS studio in Chicago and worked for years in a managerial position in sales and marketing in the music industry at the companies Warner, Elektra, Atlantic Group, and Bertelsmann Distribution.

Olivier Horlait

Francie / France



Olivier Horlait je francouzský scenárista a režisér. Začínal jako střiháč, později byl dlouholetým asistentem režie filmových děl významných tvůrců i režisérských debutantů a také se věnoval výkonné produkci. Sám natočil krátké hrané snímky Mike a Nina (Mike et Nina), Cesta na kole (Le Voyage à vélo) či Největší světový herec (Le Plus grand acteur du monde, 2007). V celovečerním formátu se uvedl rodinnou komedií Pelikán Nicostratos (Nicostratos le pélican, 2011), natočenou dle románu Erica Boisseta.

Olivier Horlait is a French screenwriter and director. He began as an editor and later was a longtime assistant director on film works by significant artists and new directors, and has also worked in production. He himself made the short feature films Mike and Nina (Mike et Nina), The Bike Tours (Le Voyage à vélo) and The Greatest Actor in the World (Le Plus grand acteur du monde, 2007). His first feature film was the family comedy Nicostratos the Pelican (Nicostratos le pélican, 2011), based on the novel by Eric Boisset.

Společná mezinárodní porota dětí a dospělých pro animovaný film / Joint International Jury of Children and Adults for Short Animated Films

Jiří Barta

Česká republika
/ Czech Republic



Jiří Barta (1948) patří k významným českým animátorům a režisérům. Vystudoval filmovou a TV grafiku na VŠUP. Působil ve Studiu Jiřího Trnky, kde natáčel krátké i středometrážní autorské animované filmy. Poté pracoval v nově vzniklých animačních studiích a vyučoval na VŠUP. Později založil a vedl ateliér animované a interaktivní tvorby na ZČU v Plzni. Kromě filmové práce se zabývá ilustrací a divadlem. Z bohaté filmografie zmiňme díla Zaniklý svět rukavic (1982), Krysař (1985), Klub odložených (1989) a Na půdě (2009).

Jiří Barta (1948) is a Czech animator and directors. He studied film and TV graphics at VŠUP. He worked at Jiří Trnka Studio where he made short and medium-length animated films of his own creation. He then worked in the newly established animation studios at VŠUP. He later founded and headed the studio of animated and interactive art at ZČU in Pilsen. In addition to film work, he does illustration and is involved in theater. From his rich filmography we'll mention The Vanished World of Gloves (1982), The Pied Piper (1985), The Club of the Laid Off (1989) and Toys in the Attic (2009).

Dace Riduze

Lotyšsko / Latvia



Dace Riduzeová (1973), lotyšská animátorka a režisérka, studovala divadelní režii a učitelství umění, později absolvovala také Lotyšskou akademii pedagogiky a psychologie. Dlouhodobě působí v loutkovém filmovém studiu Animācijas Brigade. Je zakladatelkou animačních workshopů pro děti s mezinárodním dosahem. Její animovaná tvorba zahrnuje snímky Kočky (Kaki, 2002), Světluška (Jantarpins, 2002), Úsměv, kámo! (Pasmaidi, draugs!, 2007), Žaludovník (Ziluks, 2010) či Malý Ruddy (Sarctulis, 2014).

Dace Riduze (1973), a Latvian animator and director, studied theater directing and art education and also graduated from the Latvian Academy of Education and Psychology. She's long worked in stop-motion animation at the Animācijas Brigade film studio. She's established animation workshops for children with an international scope. Her animated films include Cats (Kaki, 2002), Firefly (Jantarpins 2002) Smile, My Friend! (Pasmaidi, draugs!, 2007), Acorn Boy (Ziluks, 2010) and Little Ruddy (Sarctulis, 2014).

Paul Wells

Velká Británie / U. K.



Paul Wells je ředitelem Akademie animace na Loughboroughské univerzitě ve Velké Británii a předsedou Asociace kolekcí britské animace. Jeho publikační činnost se zabývá hlavně studiem animace, nejnověji např. vydal knihu Animace, sport a kultura. Je etablovaným a oceňovaným scenáristou a režisérem v oblasti rozhlasu, filmu, TV i divadla. Po celém světě vede workshopy či konzultace založené na jeho knize Scenáristika. V současné době mj. dokončuje scénář animace, soubor krátkých povídek a novou knihu.

Paul Wells is the director of the Academy of Animation at Loughborough University in the UK, and chairman of the Association of British Animation Collections. His publication activities mainly involve the study of animation. Most recently, he published the book Animation, Sport and Culture. He is an established and award-winning screenwriter and director in radio, film, TV and theater. He leads workshops worldwide and does consultations based on his book Basics Animation 01: Scriptwriting. He's currently completing the script for an animated film, a collection of short stories, and a new book.

Společná mezinárodní porota dětí a dospělých pro animovaný film / Joint International Jury of Children and Adults for Short Animated Films

Nela Sechterová

Rakousko / Austria



Narodila se v Berlíně, s rodiči a bratrem se několikrát stěhovala. Po Praze pobývala v Polsku, kde navštěvovala základní školy. V současnosti žije ve Vídni. Je studentkou prvního ročníku Komenského gymnázia s česko-německou výukou. Hraje závodně fotbal. Ráda bruslí, lyžuje, plave a hraje pozemní hokej, má ale ráda i filmy a divadlo. Ve volném čase hraje na klavír a flétnu. Kromě češtiny a němčiny se domluví anglicky, slovensky a polsky.

She was born in Berlin, but has moved several times. After Prague she lived in Poland, where she attended a local elementary school. She currently lives in Vienna. This is her first year at the Comenius Grammar School with Czech-German lessons. She enjoys soccer, skating, skiing, swimming, and playing field hockey, as well as movies and theater. In her free time she plays the piano and flute. In addition to Czech and German, she speaks English, Slovak and Polish.

Nina Petrikovičová

Slovensko / Slovakia



Narodila se a žije v Bratislavě, kde navštěvuje 5. ročník základní školy. Ve volném čase se aktivně věnuje sportovní gymnastice i atletice a hraje v souboru Biele divadlo. Má za sebou první zkušenosti s dabingem filmových pohádek. Je soutěživý typ a velmi ráda čte.

She was born and lives in Bratislava, where she is in her fifth year at a primary school. In her free time she's actively involved in gymnastics and athletics and plays in the Biele Theatre troupe. She's already had her first experience with dubbing fairy tales. She's very competitive and loves to read.

David Iránek

Česká republika
/ Czech Republic



Pochází z Prostějova, kde prvním rokem studuje Cyrilometodějské gymnázium. Věnuje se recitaci a s úspěchy se účastní recitačních soutěží – v roce 2014 se stal absolutním vítězem soutěže „Princ a princezna české pohádky“ konané v Praze. Jeho dalšími zájmy jsou četba, historie, návštěva pamětihodností či práce na počítači. Ze sportu oblibuje zejména cyklistiku, jízdu na bruslích a lyžování.

He's from Prostějov, where he's in his first year at Cyril and Methodius Grammar School. He enjoys poetry recitals and takes part in recital competitions – in 2014 he was the top winner of the “Prince and Princess of Czech Fairy Tales” held in Prague. His other interests are reading, history, visiting sights and working with computers. His favorite sport activities are cycling, skating and skiing.

Mezinárodní odborná porota pro hrané evropské debuty / International Expert Jury for European First Films

Tereza Spáčilová

Česká republika
/ Czech Republic



Tereza Spáčilová (1977), česká novinářka a filmová kritička, studovala filmovou vědu na Univerzitě Karlově a Université Paris 8. Začínala jako scenáristka publicistických TV pořadů, psaní o filmech, rozhovorům a zpravodajství z festivalů se věnuje přes patnáct let. Pracovala v kulturních rubrikách časopisů *Instinkt* nebo *Marianne*, filmu se věnovala i na zpravodajském serveru *iDNES.cz* a v *MF DNES*. Od roku 2012 je redaktorkou magazínu *Reflex*. Pravidelně navštěvuje evropské filmové přehlídky.

Tereza Spáčilová (1977), a Czech journalist and film critic, studied film science at Charles University and at the University of Paris 8. She began as a scriptwriter for current affairs TV programs; she's been writing about movies, interviews and news from festivals for over 15 years. She's worked in the cultural sections for the magazines *Instinkt* and *Marianne*, and in the film section for the news servers *iDNES.cz* and *MF DNES*. Since 2012, she's been an editor at *Reflex* magazine. She regularly attends European film festivals.

Miha Hočevar

Slovinsko / Slovenia



Miha Hočevar (1963) je scenárista a režisér ze Slovinska. Studoval filmovou a TV režii na škole AGRFT v Lublani. Pracoval jako copywriter a realizoval TV reklamy. Později s úspěchy debutoval autorskou celovečerní komedií *Jebačka* (*Jebiga*, 1998). Na scénářích svých filmů *Na pastvinách* (*Na planincah*, 2004) a *Distorze* (*Distorzija*, 2009) spolupracoval s dalšími autory. Autorský snímek *Jít si po svých* (*Gremo mi po svoje*, 2010) se stal diváckým hitem ve Slovinsku a pokračoval stejnojmenným druhým dílem (2013).

Miha Hočevar (1963) is a screenwriter and director from Slovenia. He studied film and TV directing at the school AGRFT in Ljubljana. He's worked as a copywriter and made TV commercials. He found success after directing his debut feature comedy *Fuck It* (*Jebiga*, 1998), which he wrote. He's worked with other authors on the scripts for his films *In the Mountains* (*Na planincah*, 2004) and *Distortion* (*Distorzija*, 2009). His authorial film *Going Our Way* (*Gremo mi po svoje*, 2010) was a box office hit in Slovenia and he continued with the eponymous sequel (2013).

Mira Fornay

Slovensko / Slovakia



Mira Fornayová (1977), slovenská scenáristka a režisérka, absolvovala FAMU krátkým snímkem *Malá nesdělení* (2002). Studia na Filmové a TV škole v britském Beaconsfieldu uzavřela nízkorozpočtovým filmem *Alžběta* (2004). Její celovečerní filmy – debut *Lištičky* (*Lištičky*, 2009), premiérovány v Benátkách, i následné drama *Můj pes Killer* (*Můj pes Killer*, 2013) – byly uvedeny a oceněny na mnoha mezinárodních festivalech. Naposledy dokončila krátký snímek *Zahradníci* (*Záhradníci*, 2016) a připravuje nový filmový projekt.

Mira Fornay (1977), a Slovak screenwriter and director, graduated from FAMU with the short film *Small Untold Things* (*Malá nesdělení*, 2002). She concluded her studies at the National Film and Television School in Beaconsfield, UK with the low-budget film *Alžběta* (2004). Her feature films have been presented and awarded at many international festivals: her debut film *Foxes* (2009) premiered in Venice, and her subsequent drama *My Dog Killer* (*Můj pes Killer*, 2013). She's recently completed the short film *Gardeners* (*Záhradníci*, 2016) and is preparing a new film project.

Steven Wouterlood

Nizozemsko
/ Netherlands



Steven Wouterlood (1984) je nezávislý scenárista a režisér z Nizozemí. Vystudoval režii na Utrechtské škole umění. Věnoval se především realizaci řady reklam a krátkých hraných snímků. Za svůj TV snímek pro děti Cokoliv je možné (Alles mag, 2013) získal po celém světě řadu prestižních ocenění. Nedávno dokončil své nové filmové dílo Královský den (Koningsdag, 2015) natočené dle slavné knihy francouzského spisovatele Hectora Malota a věnuje se přípravě svého prvního celovečerního snímku.

Steven Wouterlood (1984) is an independent screenwriter and director from the Netherlands. He studied directing at the Utrecht School of the Arts. He's been mainly focused on making a number of commercials and short live-acted films. He's won many prestigious awards around the world for his children's TV movie Anything Goes (Alles mag, 2013). He recently completed his new film King's Day (Koningsdag, 2015), based on the famous book by French writer Hector Malot, and is preparing for his first feature film.

Vojtěch Frič

Česká republika
/ Czech Republic



Vojtěch Frič je český producent a střiháč. V rámci své produkční společnosti FRAME100R vyrábí reklamní a TV projekty, ve svém portfoliu má také úspěšné celovečerní filmy Krásno (2014) Ondřeje Sokola a Zakázané uvolnění (2014) Jana Hřebejka režírované dle divadelní hry dramatika Petra Kolečka. K jeho současným filmovým projektům uvedeným v českých kinech i na mezinárodních festivalech patří drama Tomáše Weinreba a Petra Kazdy Já, Olga Hepnarová (2016) a pohádka z tvůrčí dílny Marty Ferencové Řachanda (2016).

Vojtěch Frič is a Czech producer and editor. At his production company FRAME100R he produces advertising and TV projects; his portfolio also includes the successful feature films Lovely (2014) by Ondřej Sokol and The lcing (2014) directed by Jan Hřebejk and based on the play by playwright Petr Koleček. Of his current film projects being shown in Czech cinemas and international festivals are Tomáš Weinreb's and Petr Kazda's drama I, Olga Hepnarová (2016) and a fairy-tale from the workshop of Marta Ferencová, Crazy Kingdom (2016).

Pierre-Luc Granjon

Francie / France



Pierre-Luc Granjon (1973), francouzský animátor, režisér a ilustrátor, absolvoval umělecká studia v Lyonu. Začínal u animační společnosti Folimage, kde natočil snímky Malé dobrodružství (Petite escapade, 2001) a Zámek ostatních dětí (Le Château des autres, 2004). Jeho další tvorba přinesla mj. díla Bílý vlk (Le Loup blanc, 2006), Velké zvíře (La Grosse bête, 2013) nebo animovaný seriál usazený do středověké krajiny Čtyři roční období (Les Quatre saisons, 2015). V současné době pracuje na svém dalším filmu Armáda králíků (L'Armée des lapins).

Pierre-Luc Granjon (1973), a French animator, director and illustrator, graduated from art studies in Lyon. He started at the Folimage animation company, where he made the films A Little Adventure (Petite escapade, 2001) and The Other Kid's Castle (Le Château des autres, 2004). His other works include The White Wolf (Le Loup blanc, 2006), The Big Beast (La Grosse bête, 2013) and an animated series set in a medieval countryside called The Four Seasons (Les Quatre saisons, 2015). He is currently working on his next film The Army of Rabbits (L'Armée des lapins).

Mezinárodní dětská porota pro hraný film pro děti / International Children's Jury for Feature Films for Children



Damian Foltýn

Francie / France

Pochází z francouzského města Antibes. Zajímá se o rybaření a přírodní krásy Azurového pobřeží. Je žákem College Fersen v sekci rozšířené jazykové výuky. Kromě češtiny a francouzštiny se učí anglicky a italsky. Ve svém volném čase hraje basketbal, zajímá se o filmovou grafiku a hraje divadlo. Jednou by se chtěl stát hercem.

He's from the French town of Antibes. He's interested in fishing and the natural beauty of the Côte d'Azur. He's a pupil at College Fersen in a section for extended language learning. In addition to Czech and French he's learning English and Italian. In his free time he plays basketball, is interested in film graphic design and acts in the theatre. He would one day like to become an actor.



Keno Kirsch

Německo / Germany

Pátým rokem chodí do Základní školy německo-českého porozumění v Praze. Je nadšeným fotbalistou, hraje na violoncello a klavír. Rád čte a sleduje filmy. Svůj dramatický talent prokázal např. hlavní rolí ve školním představení Emil a detektivové, které získalo ocenění Česko-německého fondu budoucnosti, získal také 1. místo ve své kategorii v recitační soutěži Pražského literárního domu autorů německého jazyka.

He's in the fifth grade at the Primary School for German-Czech Understanding in Prague. He plays soccer, the cello and piano. He loves reading and watching movies. He had the lead role in the school play Emil and the Detectives, which was awarded by the Czech-German Fund for the Future. He also won first place in his category in a poetry recital contest at the Prague Literary House of German Authors.



Adam Petráš

Česká republika / Czech Republic

Bydlí v Olomouci, kde navštěvuje pátým rokem základní školu Czech British International School, díky čemuž hovoří plynule anglicky. Ovládá také práci na počítači. Je komunikativní a rád se učí novým věcem. Ve volném čase hraje velmi rád tenis a věnuje se i dalším sportovním aktivitám.

He lives in Olomouc, where he's in the fifth grade at the Czech British International School, which has made him fluent in English. He's also quite computer savvy. He is communicative and likes to learn new things. In his free time he loves playing tennis and he focuses on other sports activities as well.



Helene Goebels

Německo / Germany

Z Hamburku, kde se narodila, se jako malé dítě stěhovala s maminkou do německého města Chemnitz. Již třetím rokem je studentkou Karl-Schmidt-Rottluff-Gymnasia, kde zpívá ve školní kapele. Ve volném čase ráda tančí a jezdí na longboardu, waveboardu a kolečkových bruslích. Ve škole se učí angličtinu a latinu.

She's from Hamburg, where she was born. She moved with her mother when she was little to the German city of Chemnitz. This is her third year at Karl Schmidt-Rottluff-Grammar School, where she sings in the school band. In her free time she enjoys dancing and going longboarding, waveboarding, and rollerblading. At school she's learning English and Latin.



Anna Klara Kouba

Německo / Germany

Narodila se v německém Ebersbergu a nyní navštěvuje Základní školu německo-českého porozumění v Praze. Přestože je jejím rodným jazykem němčina, ovládá také češtinu. Ráda pracuje s počítačem. Její zájmy jsou kromě světové dětské literatury také jezdeckví, malování a korálkování.

She was born in Ebersberg, Germany and now goes to the Primary School for German-Czech Understanding in Prague. Although her native language is German, she also knows English. She likes working with computers. In addition to children's world literature, her interests include horseback riding, painting and beading.

Mezinárodní mládežnická porota pro hraný film pro mládež / International Youth Jury for Feature Films for Youth



Bernhard Michael Pound Sekkelsten

Norsko / Norway

Pochází z norské obce Rena. Jeho velkou láskou je hudba, proto hraje na několik nástrojů – hlavně na housle a pak také na klarinet, klavír a bubny. Ve škole je členem mediální skupiny, s níž se nedávno novinářsky akreditoval na slavnostní udílení Nobelovy ceny míru v Oslu. Hraje dále také fotbal a hovoří plynně anglicky.

He's from the Norwegian village of Rena. His great love is music. He therefore plays several instruments – primarily the violin, but also the clarinet, piano and drums. He's a member of the media club at school, for which he recently was an accredited journalist at the Nobel Peace Prize award ceremony in Oslo. He also plays soccer.

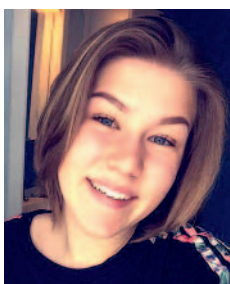


Klára Řezáčová

Česká republika / Czech Republic

Pochází ze Znojma, kde navštěvuje pátý ročník osmiletého gymnázia Dr. Karla Polesného. Ve svém volném čase hraje ráda tenis, kreslí a hraje na kytaru. Je členkou skupiny Mensa ČR.

She's from Znojmo, where she's in the fifth year of the 8-year Dr. Karel Polesný Grammar School. In her free time she likes to play tennis, draw and play the guitar. She is a member of Mensa Czech Republic.



Andrea Svendsberget

Norsko / Norway

Žije v městečku Rena na severu Norska. Je aktivní členkou divadelní skupiny v místní kulturní škole. Na základní škole patří do mediální skupiny, se kterou se akreditovala na slavnostní udílení Nobelovy ceny míru v Oslu. Její největší zálibou je však střelba na terč, v níž patří ve své věkové kategorii k národní špičce. Část svého života prožila s rodiči v Kataru.

She lives in the town of Rena in northern Norway. She is an active member of the theater group of a local cultural school. She's part of a media club at her elementary school; she was an accredited journalist at the Nobel Peace Prize award ceremony in Oslo. Her greatest hobby is target practice at a shooting range – she's one of the top in her country in her age category. She lived part of her life with her parents in Qatar.



Julia Wrońska

Polsko / Poland

Žije v polském městě Řešov, kde navštěvuje základní školu. Kromě toho, že má vynikající studijní výsledky, dostala se do závěrečného kola soutěže v anglickém jazyce. Nikdy se nenudí a její ambice míří vysoko. Baví ji velice hudba, pečení sladkostí a prohlubování znalostí o kultuře anglicky mluvících zemí.

She lives in the Polish city of Rzeszow, where she attends elementary school. She has an excellent academic record; she got into the final round of an English language competition. She's never bored and her ambitions are high. She really likes music, baking sweets and increasing her knowledge about the culture of English-speaking countries.



Klaudia Domaradzka

Polsko / Poland

Je z polského Řešova, kde chodí do základní školy. Mezi její četné záliby patří sport a literatura. Ráda by se stala herečkou, proto pečlivě sleduje filmy a nastudovává si své oblíbené filmové hvězdy, které jsou její největší inspirací.

She's from Rzeszów, Poland, where she goes to primary school. Among her numerous hobbies are sports and literature. She would like to become an actress, so she carefully watches movies and researches her favorite movie stars, who are her biggest inspiration.



Mikk Granström

Estonsko / Estonia

Mikk Granström (1987) je režisér a festivalový profesionál z Estonska. Působí na manažerských postech v rámci Black Nights Film Festivalu a největšího estonského festivalu pro děti a mládež Just Film (oba se každoročně konají v Tallinnu). Pracoval také jako střihač pro TV a organizoval řadu amatérských filmových festivalů. Několik let se věnuje výuce filmu pro děti. Jeho režisérská tvorba čítá osm krátkých i celovečerních děl.

Mikk Granström (1987) is a director and festival professional from Estonia. He works in managerial positions at the Black Nights Film Festival and the largest Estonian festival for children and youth, Just Film (both are held annually in Tallinn). He's also worked as an editor for TV and organized a number of amateur film festivals. He's been teaching film for children for several years. His directorial portfolio includes eight short and feature-length works.



Dimitris Spyrou

Řecko / Greece

Dimitris Spyrou je herec a filmový tvůrce z Řecka. Disponuje divadelním i filmovým vzděláním. Prosdil se nejprve svým všestranným herectvím. U filmu začínal jako asistent režie, později založil vlastní produkční společnost Phaos Film. Dlouhodobě se věnuje aktivitám v oblasti filmu pro děti a mládež. Realizoval dětské snímky, vzdělávací programy i TV produkce. Založil Olympijský mezinárodní filmový festival pro děti a mládež, a také neziskovou společnost Youth Plan.

Dimitris Spyrou is an actor and a filmmaker from Greece. He has an education in theater and film. He established himself first through his versatile acting skills. He started in film as an assistant director and later founded his own production company, Phaos Film. He's long worked in activities connected with film for children and youth. He's created children's films, educational programs and TV productions. He founded the Olympia International Film Festival for Children and Young People – and also the nonprofit Youth Plan company.



Ligia Keșișian Mitulescu

Rumunsko
/ Romania

Ligia Kesisian Mitulescuová je z Rumunska. Spolu s Metropolitaní kulturní asociací se věnuje řízení významných kulturních akcí po celém Rumunsku – je uměleckou ředitelkou Mezinárodního dětského filmového festivalu KINOdiseea (ve svém žánru největšího v jihovýchodní Evropě), celorumunského putovního Metropolitaního Open-Air kina s programem nejlepších evropských filmů pro široké publikum a Balkanik Festivalu, jediné rumunské hudební akce zaměřené na žánr world music. Na vedoucích pozicích působí také v distribuční společnosti Metropolis Film.

Ligia Keșișian Mitulescu is from Romania. Together with the Metropolitan Cultural Association she manages major cultural events throughout Romania. She's the artistic director of the International Children's Film Festival KINOdiseea (it's the largest of its type in Southeast Europe), the travelling national Metropolitan Open-Air Cinema with a program of the best European films for a wide audience, and the Balkanik Festival, which is the only Romanian music event focused on the genre of world music. She also has management positions at the distribution company Metropolis Film.

Delphine François

Francie / France



Delphine Françoisová (1987) je francouzská scenáristka žijící a tvořící v Paříži. Bakalářská studia francouzské literatury a teologie absolvovala na Štrasburské univerzitě, magisterský diplom z francouzské literatury získala na pařížské Sorbonně, kde později ještě studovala film. Pro Canal + režírovala 89 dílů publicistického pořadu o filmové tvorbě Le Cercle.

Delphine Francois (1987) is a French screenwriter who lives and works in Paris. She earned a bachelor's degree in French literature and theology from Strasbourg University and a master's degree in French literature from the Sorbonne in Paris, where she later studied film as well. She's directed 89 episodes of a current affairs programme on filmmaking for Canal + called Le Cercle.

Astrid Skov-Jakobsen

Dánsko
/ Denmark



Astrid Skov-Jakobsenová (1989), filmová recenzentka z Dánska, absolvovala filmová a mediální studia na Kodaňské univerzitě. Již během studií svými recenzemi přispívala do několika dánských publikací v režimu online. Donedávna působila v oblasti komunikačních technologií a rozvoje informačních brožur v rámci destinačního firemního managementu. Věnuje se dále také psaní o vypravěčství ve filmu.

Astrid Skov-Jakobsen (1989), a film critic from Denmark, graduated in film and media studies at the University of Copenhagen. During her studies she contributed several of her reviews to online Danish publications. Until recently, she worked in communications technology and on the development of information brochures at a destination management company. She also writes about storytelling in film.

Vít Poláček

Česká republika
/ Czech Republic



Vít Poláček (1985) je český scenárista, režisér a historik pracující na volné noze. Vystudoval scenáristiku a dramaturgii na FAMU a kulturní historii na Jihočeské univerzitě v Českých Budějovicích. Absolvoval stáž na belgické filmové škole RITS v Bruselu. Pracoval mj. jako asistent režie v sociálním divadle KunstZ v Antverpách. Natočil krátké snímky Hřivny (2009) a Stvoření světa (2011), je spoluautorem scénáře ke komedii Tomasze Mielnika Cesta do Říma (2015). Věnuje se také historickým rešeršům pro realizaci filmů.

Vít Poláček (1985) is a Czech screenwriter, director and historian working freelance. He studied screenwriting and dramaturgy at FAMU and cultural history at the University of South Bohemia in České Budějovice. He completed an internship at the Belgian film school RITS in Brussels. Among other jobs, he's worked as an assistant director at the KunstZ community theater in Antwerp. He made the short films Hryvnia (2009) and The Creation of the World (2011). He is the co-author of Tomasz Mielnik's comedy The Journey to Rome (2015). He also carries out historical research for the making of films.

Festivalové ceny / Festival Awards



Akad. soch. Radim Hanke – Zlatý střevíček / Golden Slipper

Zlatý střevíček Golden Slipper

Hlavní cena hranému filmu pro děti
The main prize in the category of feature film for children

Hlavní cena hranému filmu pro mládež
The main prize in the category of feature film for youth

Hlavní cena animovanému filmu
The main prize in the category of animated film

Festivalové ceny / Festival Awards



Valér Kováč

Cena Evropa The Europe Award

nejlepšímu evropskému debutu
for best European first film



Hlavní cena dětské poroty Children's Jury Main Prize

hranému filmu pro děti
feature film for children

hranému filmu pro mládež
feature film for youth

Cena Města Zlína The City of Zlín Award

za nejlepší dětský herecký výkon
v kategorii hraného filmu pro děti
for best child performance
in a feature film for children

Cena Hermíny Týrlové The Hermína Týrlová Award

pro mladého tvůrce do 35 let
for young artists under 35

Cena Miloše Macourka The Miloš Macourek Award

za nejlepší dětský herecký výkon
v kategorii hraného filmu pro děti
for best child performance
in a feature film for children

Zlatý střevíček za mimořádný přínos
v kinematografii pro děti a mládež
Golden Slipper for Special Contribution
in Children's and Youth Cinema



Zlínský pes – cena Zlín Dog – Main Prize

za nejlepší studentský film
for the best Student film



Daniel Pírač

Zlaté jablko – divácká cena Golden Apple – The Spectator Prize

nejúspěšnějšímu hranému filmu
most successful feature film

nejúspěšnějšímu animovanému filmu
most successful animated film



Preciosa Figurky, s.r.o.

Zvláštní cena poroty The Special Prize of the Jury

pro evropský první film
of the European first film

Young Stars na 56. Zlín Film Festivalu / Young Stars at the 56th Zlín Film Festival

Young Stars

Daphné Patakia



Daphné Patakia se narodila v Řecku v roce 1992. Studovala balet a moderní tanec ve Studiu Udi Malka. V roce 2003 absolvovala studia na National Theatre of Greece Drama School a od té doby se objevila v několika řeckých divadelních produkcích. Velkou filmovou roli členky gangu jí nabídl Constantine Giannaris ve svém novém filmu Jarní probuzení (2015). Vedlejší role ji čeká v připravovaném filmu Alexandrose Voulgarise Nima. Daphné byla vybrána jako řecká zástupkyně do prestižní přehlídky Evropských Shooting Star na 66. Berlinale.

Daphné Patakia was born in 1992. She studied ballet and modern dance in Udi Malka Studio and she graduated from the Greek National Theatre in 2013 and has since appeared in major stage productions in Greece. Since her screen acting debut, she had been in a lead role as a female gang member in Constantine Giannaris' new film Spring Awakening as well as a supporting role in Alexandros Voulgaris' upcoming feature film Nima. Earlier this year Daphné was selected as one of the brightest and best of Europe and announced as one of this year's 2016 European Shooting Stars.

Tawfeek Barhom



Tawfeek Barhom (1990) je izraelsko arabský herec narozený v Tel Avivu. Publikum zaujal svou rolí v Tančících Arabech režiséra Eran Riklise. Objevil se i v několika seriálech, jako např. Abeceda smrti, americké antologii 26 krátkých filmů různých režisérů. Na 56. Zlín Film Festivalu se představí v hlavní roli koprodukčního snímku Superstar, který je inspirován skutečným příběhem Mohammada Assaa, palestinského zpěváka, který vyhrál Arabskou superstar.

Tawfeek Barhom (1990) is an Israeli Arab actor born in Tel Aviv. He is known for his performance in Dancing Arabs by Eran Riklis, while he has also appeared in various TV shows. In 2013 he took part in ABC's of Death, an American anthology horror comedy film containing 26 different shorts, each by different directors. At 56th Zlín Film Festival he represents film The Idol that tells a inspirational story about Mohammad Assa, a Palestinian pop singer well known for being the winner of the second season of Arab Idol.

Vladimír Polívka



Vladimír Polívka (1989) je český filmový, televizní, ale i divadelní herec. Narodil se do rodiny herce a mima Boleslava Polívky a francouzské herečky a šansoniérky Chantal Poullain. Závodně se věnoval snowboardingu, ale zajímala ho i výtvarná tvorba. Studoval v Kanadě angličtinu a po návratu se rozhodl pro studium herectví na DAMU. Zprvu se objevoval v televizních seriálech (Kriminálka Anděl) a filmech (Poupata) a v roce 2014 dostal příležitost v dramatu o lásce, ztrátě a pomstě Místa. Ve Zlíně reprezentuje Českou republiku v projektu Young Stars a diváci jej uvidí hned ve třech snímcích – Muzikál aneb Cesty ke štěstí, Řachanda a Zločin v Polné.

Vladimír Polívka (1989) is a Czech film, television and theatre actor. Born into a family of the actor and mime Boleslav Polívka and the French actress Chantal Poullain. He used to be a snowboard racer but he was also interested in art work. He studied English in Canada and after returning home he studied acting at the Academy of Performing Arts. At first he appeared in television series (CSI Angel) and movies (Flower Buds) and in 2014 in the drama about love, loss and revenge called Places. At the Zlín Film Festival 2016 he is a Czech representative of the festival project Young Star and spectators can see him in three films – Musical and the Way to Happiness, Crazy Kingdom and Murder in Polná.

Young Stars na 56. Zlín Film Festivalu / Young Stars at the 56th Zlín Film Festival

Kacey Mottet Klein



Hereckým debutem byla pro tehdy desetiletého Kaceyho Motteta Kleina role ve filmu Ursuly Meier Domov (2008). Se stejnou režisérkou spolupracoval i na dalším kritikou oceňovaném filmu Sestra, kde si zahrál s další vycházející hvězdou, Francouzskou Léou Seydoux. Herectví se věnuje i nadále a točil s režiséry Joann Sfar, Anne Fontaine, Christine Carrière či André Téchiné. Zlínský festival jej představí v roli mladistvého otce v soutěžním snímku Ochránce režiséra Guillaumeho Seneze.

Kacey Mottet Klein (1998) made his screen acting debut at the age of ten in Ursula Meier's Home, winning a Swiss Film Award for Best Emerging Talent. Ursula and Kacey continued cooperating in the next movie Sister featuring another shooting star French actress Léa Seydoux. In his acting career he worked with Joann Sfar, Anne Fontaine, Christine Carrière or André Téchiné. Zlín Film Festival introduces one of his latest lead role of a teenage father Maxime in Keeper by Guillaume Senez.

Jackson Bews



Jackson se narodil ve Velké Británii a svou hereckou kariéru odstartoval ve 13 letech, poté, co vyhrál stipendium na prestižní Divadelní škole Sylvie Young. Zahrál si ve dvou seriálových hitech BBC Doktoři a Mayday. V roce 2013 se potkal s Angelinou Jolie ve filmu Zloba – Královna černé magie. Nedávno dokončil novou sérii Černé zrcadlo. Součástí zlínské sekce Noční horizonty je i nejnovější film Bruce Webba Společenská sebevražda, moderní film, volně inspirovaný tragédií Romeo a Julie. Jackson zde hraje roli Balthazara, který je schopen udělat cokoli pro internetovou slávu.

Jackson started his professional career at the age of 13, winning a scholarship to the prestigious Sylvia Young Theatre School. After graduating, Jackson starred in two hit BBC shows, Doctors and Mayday. In 2013 he worked with Angelina Jolie in the film Maleficent. He has just finished filming the new series of the show Black Mirror. A modern themed film Social Suicide by Bruce Webb, loosely based on Romeo and Juliet, will be part of the Night Horizons section at the Zlín Film Festival. Jackson plays here Balthazar, a boy who is willing to do anything for internet fame.

HLAVNÍ PARTNER ZLÍN FILM FESTIVALU VÁS ZVE NA



ENAPO DĚN

NÁM. MÍRU, ZLÍN
NEDĚLE

29.5.2016

ZAČÁTEK V

10:00

PROGRAM

AKTIVITY PRO DĚTI

Sportovní
soutěže

NAFUKOVACÍ ATRAKCE

SKÁKACÍ HRADY

Vystoupení skupiny
TING

Zábavný program
pro celou rodinu

VSTUP
VOLNÝ

Přehled sekcí

/List of Sections

- 1**
45 Mezinárodní soutěž hraných filmů pro děti
/International Competition of Feature Films for Children
- 2**
55 Mezinárodní soutěž hraných filmů pro mládež
/International Competition of Feature Films for Youth
- 3**
65 Soutěž celovečerních hraných debutů – evropské první filmy/
International Competition of European First Films
- 4**
77 Mezinárodní soutěž animovaných filmů pro děti
/International Competition of Animated Films for Children
- 5**
111 Mezinárodní soutěž studentských filmů Zlínský pes
/International Competition of Student Films Zlín Dog
- 6**
131 Informativní sekce
/Informative Sections
- 7**
219 Dny francouzské kinematografie
/Days of French Cinema
- 8**
265 Pocta velikánům – 80 let zlínského filmového studia
/Honoring the Greats – 80th Anniversary of the Zlín Film Studio
- 9**
319 Zvláštní uvedení: Karel Zeman
/Special Events: Karel Zeman
- 10**
329 Zlatý střípček za mimořádný přínos kinematografii pro děti a mládež
/Golden Slipper for Special Contribution in Children's and Youth Cinema



KIV.
BOŽÍ KRÁL

Herní komiks
pro malé i velké

Od 14. 5. exkluzivně na webu Děčka
www.decko.cz/karel

 Česká televize



Mezinárodní soutěž
hraných filmů pro děti

1

International
Competition
of Feature Films
for Children

Abulele

Abulele
הללובא רליירט

Izrael / Israel, 2015
Barevný / Colour, 96'

International Competition of Feature Films for Children



Režie/Directed by:

Jonathan Geva

Námět/Story:

Jonathan Geva

Scénář/Screenplay:

Jonathan Geva

**Kamera/Director
of Photography:**

Giora Bejach

Hudba/Music:

Frank Ilfman

Střih/Edited by:

Omer Zaitman

Produkce/Production:

Dori Media

Kontakt/Contact:

Epic Pictures

Hrají/Cast:

Yoav Sadian, Idan Barkai,
Bar Minali, Makram Khoury,
Nati Kluger, Micha Celektar,
Yehuda Mor, Oded Leopold,
Liora Rivlin, Danny Karpel



Jonathan (Yoni) Geva (1980)

je izraelský filmový tvůrce a umělec v oblasti vizuálních efektů. Pochází z Jeruzaléma, žije však v Tel Avivu, kde na místní univerzitě vystudoval filmovou školu. Jeho krátký absolventský film 1:0 (2009) získal několik mezinárodních ocenění. Geva natáčí reklamní snímky a interaktivní video projekty, zabývá se také animací a vývojem možností interaktivního vyprávění příběhů. Debutuje celovečerním autorským fantazijním filmem Abulele (2015).

Jonathan (Yoni) Geva (1980)

is an Israeli filmmaker and artist in the field of visual effects. He comes from Jerusalem, but he lives in Tel Aviv, where he studied at the film school of the local university. His short graduation film 1:0 (2009) won several international awards. Geva shoots advertising films and interactive video projects and also deals with animation and the development of interactive storytelling. He's made his debut with his authorial feature fantasy film Abulele (2015).

Rodina malého Adama se pokouší vyrovnat se smrti jeho bratra, který zemřel při autonehodě. Adam se cítí zodpovědný za bratrovu smrt a je také velmi osamělý. Vše se změnilo, když ve sklepě jejich domu objeví obrovskou, chlupatou a prastarou příšeru Abulele. Místní legendy o nich říkají, že jsou velmi nebezpečné, ale ukáže se, že jsou to přátelské a hravé bytosti. Abulele a Adam se rychle stanou nejlepšími přáteli. Abulele pomůže chlapci poradit si se spolužáky, kteří jej šikanují a dokonce i přelstít otravného učitele. Po jeho novém příteli však jde speciální vojenská komanda, které chce příšeru za každou cenu zajmout. Adam se rozhodne Abulele zachránit a navrátit ho jeho pravé rodině. Aby se mu to podařilo, musí nechat svou minulost za sebou a uvědomit si, že pokud někoho miluje, nikdy není sám.

Adam's older brother was killed in a car crash a year ago. His family has not been the same since. As his parents struggle to cope with their grief, Adam (10), plagued with guilt over his brother's death feels he is all alone in the world. But everything changes the day he meets an Abulele. The Abulele are ancient monsters, bear-sized. Local legends tell that they are extremely dangerous, but in fact, they turn out to be quite friendly and playful creatures. Abulele quickly becomes Adam's best and most secret friend. Together, they outsmart Adam's mean schoolteacher and beat the class bullies. But Adam's parents start to suspect he is harboring a secret, and when a government, Special Forces unit called „Thunder“ appears in the neighborhood on a mission to capture Abulele things go from bad to worse. In order to save his best friend, Adam will have to get Abulele back home to its family, and to do so, he will need to put the past behind him and realize that when you truly love someone, you are never really alone.

Náš svět

The World of Us 우리들

Jižní Korea / South Korea, 2016
Barevný / Colour, 95'



Režie/Directed by:
YOON Ga-eun
Námět/Story:
Original
Scénář/Screenplay:
YOON Ga-eun
**Kamera/Director
of Photography:**
MIN Jun-won, KIM Ji-hyun
Střih/Edited by:
PARK Se-young
Produkce/Production:
ATO
Kontakt/Contact:
FINECUT
Hrají/Cast:
CHOI Soo-in, SEOL Hye-in,
LEE Seo-yeon

Mezinárodní soutěž hraných filmů pro děti



Yoon Ga-eun (1982)

je filmová tvůrkyně z Jižní Koreje. V Soulu studovala na Univerzitě Sogang a na Korejské národní umělecké univerzitě, kde absolvovala školu filmu, TV a multimédií. Režirovala krátké snímky *Chuť šalvěje* (Taste of Salvia, 2009), *Důkaz* (Proof, 2010), *Host* (Son-nim, 2011) a *Výhonek* (Kong-na-mul, 2013), jimiž bodovala na mezinárodních filmových festivalech. V celovečerním formátu se představuje rodinným dramatem *Náš svět* (U-ri-deul, 2016).

Yoon Ga-eun (1982)

is a filmmaker from South Korea. In Seoul, she studied at Sogang University and at the Korea National University of Arts, where she graduated from the school of film, TV and multimedia. She directed the short films *Taste of Salvia* (2009), *Proof* (2010), *Guest* (Son-nim, 2011) and *Sprout* (Kong-na-mul, 2013), which scored at international film festivals. In feature film format she's presenting the family drama *The World of Us* (U-ri-deul, 2016).

Ve věku, kdy jsou kamarádi ve škole důležitější než rodiče, je desetiletá Sun ve škole outsiderem. Vše se změní až během letních prázdnin při setkáním s Jiou, která se nově přistěhuje do města. Díky Sun se Jia seznamuje s životem v sousedství, dívky se vzájemně navštěvují, sdílejí svá tajemství a stanou se z nich nejlepší kamarádky. V novém školním roce si však Jia uvědomí, že ostatní děti Sun mezi sebe neberou. Zhlédne se ve skupině dětí, které jsou ve škole populární, a začne se od Sun odtahovat. Dívky si tak ve svém složitém a křehkém dětském světě nejen ubližují navzájem, ale zraňují i sebe samotné.

At an age when perhaps friends mean more than moms, 10-year-old Sun is an outcast at school. During summer vacation, she meets Jia, who is new to town. As Sun shows Jia around the neighborhood and they play at each other's houses and share secrets, they become best friends. However, when the new semester starts, Jia notices a strange vibe between Sun and the other kids. Jia tries to get into the cool kids group and starts to distance herself from Sun. Inside the complex and delicate world of children, the two girls end up hurting and getting hurt by each other.

Odvážnému štěstí přeje

Fortune Favors the Brave
ENTE GUT! Mädchen allein zu Haus

Německo / Germany, 2016
Barevný / Colour, 96'

International Competition of Feature Films for Children



Režie/Directed by:

Norbert Lechner

Námět/Story:

Antonia Rothe-Liermann,
Katrin Milhahn

Scénář/Screenplay:

Antonia Rothe-Liermann,
Katrin Milhahn

Kamera/Director

of Photography:

Namche Okon

Hudba/Music:

Martin Unterberger

Střih/Edited by:

Manuela Kempf

Produkce/Production:

KEVIN LEE Film GmbH

Kontakt/Contact:

Norbert Lechner

Hrají/Cast:

Lynn Dortschack, Lisa Bahati
Wihstutz, Linda Phuong Anh
Dang, Andreas Schmidt, Lena
Stolze, Y Nhung Dinh



Norbert Lechner (1961)

je německý scenárista, režisér a producent. Absolvoval germanistiku, filozofii a dějiny umění. Během studií založil produkční společnost Kevin Lee, jejímž prostřednictvím realizoval svůj první celovečerní snímek Zraněné tváře (Wounded Faces, 1991). Poté pracoval jako scenárista pro rozhlas a TV a věnoval se produkci dokumentů. Další jeho celovečerní snímky Toni Goldwascher (2007) či Tom a Hacke (Tom und Hacke, 2012) již byly určeny dětskému publiku.

Norbert Lechner (1961)

is a German screenwriter, director and producer. He graduated in German, philosophy and art history. During his studies he founded the production company Kevin Lee, where he made his first feature film Wounded Faces (1991). He then worked as a screenwriter for radio and TV and worked on documentaries. His other feature films include Toni Goldwascher (2007) and Tom and Hacke (Tom und Hacke, 2012), made for child audiences.

Děj filmu se odehrává v prostředí panelového sídliště v Halle-Neustadtu. Vietnamské dívce Thuy Linh nezbyvá nic jiného než velmi brzy převzít plnou odpovědnost za sebe a za svou malou sestru. Německé ctnosti jako pečlivost, pořádek a přesnost si vezme za své. Dobře ví, že jen s dobrým výsledkem u maturity bude mít šanci v Německu uspět. Mimo vietnamskou komunitu se ale nikdo nesmí dozvědět, že byla spolu se sestrou ponechána vlastnímu osudu, zatímco jejich matka je ve Vietnamu. Snůška dívčinych lží se však nejen díky jejímu učiteli, ale také vzpurné sestře a sociální pracovníci pro mladistvé otřese pořádně v základech a hrozí, že se sesype jako domeček z karet.

Set in the prefabricated apartment blocks of Halle-Neustadt, a young Vietnamese girl, Thuy Linh, is forced to assume responsibility for herself and her little sister much too soon. She has taken on board such German virtues as diligence, order and punctuality, as she knows that only with a good school-leaving certificate will she really have a chance to succeed in Germany. No one outside the Vietnamese community should be allowed to know that she and her sister have been left alone whilst her mother is in Vietnam. But her teacher, her recalcitrant little sister, and the youth welfare office in particular all threaten to bring down her construct of lies.

Ovečka

Lamb

Francie, Etiopie, Německo, Norsko
/ France, Ethiopia, Germany, Norway, 2015
Barevný / Colour, 94'



Režie/Directed by:
Yared Zeleke
Scénář/Screenplay:
Yared Zeleke
**Kamera/Director
of Photography:**
Josée Deshaies
Hudba/Music:
Christophe Chassol
Střih/Edited by:
Véronique Bruque
Produkce/Production:
Gloria Films, Slum Kid Films,
Heimatfilm
Kontakt/Contact:
Films Distribution
Hrají/Cast:
Rediat Amare, Kidist Siyum,
Welela Assefa

Mezinárodní soutěž hraných filmů pro děti



Yared Zeleke (1978)

je filmový tvůrce původem z Etiopie. V USA absolvoval studia mezinárodního rozvoje na Clark University, filmovou scenáristiku a režii pak na New York University. Pracoval v neziskovém sektoru v USA, Etiopii, Namibii či Norsku. Realizoval krátké dokumenty i hrané snímky. V Etiopii střihal dokumentární filmy pro Organizaci průmyslového rozvoje při OSN. Debutuje celovečerním dramatem Ovečka (Lamb, 2015).

Yared Zeleke (1978)

is a filmmaker of Ethiopian origin. In the USA, he graduated in international development at Clark University and screenwriting and directing at New York University. He's worked in the nonprofit sector in the USA, Ethiopia, Namibia and Norway. He has made short documentaries and feature films. In Ethiopia, he edited documentaries for the Industrial Development Organisation at the UN. He's making his feature-length debut with the drama Lamb (2015).

Ephraim je mladý chlapec z Etiopie. Jeho otec se rozhodne poslat jej spolu s jehnětem, s nímž Ephraim tvoří nerozlučnou dvojku, na výchovu ke vzdáleným příbuzným, daleko od oblastí sužované suchem. Mladíkovi sice zemědělství moc nejde, má však skrytý talent – je výborný kuchař. Když mu jednoho dne strýc oznámí, že jeho zvířecí kamarád padne za oběť při nadcházející náboženské slavnosti, Ephraim neváhá a je připraven udělat cokoli, aby zachránil svého jediného přítele a vrátil se domů.

Ephraim is a young Ethiopian boy. His father leaves him and his sheep – from which he is inseparable – to be looked after by distant relatives far from his drought-ridden homeland. Ephraim isn't very good at farming, but he has a hidden talent: he is an excellent cook. One day, his uncle tells him that they have to sacrifice his sheep for the next religious feast. The young boy, however, is ready to do anything to save his only friend and return home.

Ranna a slepička Kakoli

Ranna's Silence
انعر توکس

Írán / Iran, 2015
Barevný / Colour, 85'

International Competition of Feature Films for Children



Režie/Directed by:
Behzad Rafiei
Scénář/Screenplay:
Behzad Rafiei
**Kamera/Director
of Photography:**
Hashem Moradi
Střih/Edited by:
Emad Khodabakhsh
Produkce/Production:
Soureh Cinema Organization
Kontakt/Contact:
Soureh Cinema Organization
Hrají/Cast:
Majid Potki, Nasrin Babaei,
Milad Hoseinpoor,
Yousef Alijanpoor



Behzad Rafiei (1962)

je herec a filmový tvůrce z Íránu. Dlouhodobě působí v TV prostředí, kde realizoval pořady i hrané filmy. Spolupracoval na filmových dílech jiných režisérů. Sám debutoval autorským celovečerním dětským snímkem Ranna a slepička Kakoli (2015), za nějž již získal několik ocenění.

Behzad Rafiei (1962)

is an actor and a filmmaker from Iran. He's worked for many years in TV, where he's made programs and feature films. He's collaborated on the film works of other directors. He made his independent debut with the feature children's film Raana's Silence (2015), for which he has already won several awards.

Sedmiletá Ranna žije ve vesnici na severu Íránu. Její věrnou přítelkyní je slepice Kakoli, která je holčičce připomínkou její babičky a kterou nesmírně miluje. Slepice snese vejce a Ranna na ně namaluje kuřátka. Spolu se svým dvanáctiletým bratrem Rahmanem vajíčka sebere, aby se z nich mohla vylíhnout kuřátka, z kterých by vyrostly slepice, jako je Kakoli. Na tu si mezitím dělá zálusk šakal. Ranna tak upadne do deprese a agonie. Rahman chce dát vajíčka zahřívát pod ostatní slepice, netuší však, že jeho matka již vejce prodala náhodnému kupci. Aby svou sestru potěšil, Rahman se snaží pomalovaná vajíčka najít. A tak se vydává na průzkum místního tržiště...

Ranna is a seven-year-old girl who lives in a village located in northern Iran; she owns a special hen, Kakoli, which is a reminder of her grandmother. She loves it affectionately. When she lays an egg, she paints a chick on the egg's shell. She has a 12-year-old brother, Rahman. They sort the eggs in order to have a chick like Kakoli. Meanwhile, Kakoli is being hunted by a jackal. She gets too depressed and becomes passive. Rahman decides to put the eggs under the other hens but he doesn't know that his mother has sold the eggs to a peddler. Intent on finding the painted eggs to make his sister feel better, he searches through the local markets of the village...

Rošťák Villads

Villads
Villads fra Valby

Dánsko / Denmark, 2015
Barevný / Colour, 76'



Režie/Directed by:
Frederik Meldal Nørgaard
Scénář/Screenplay:
Frederik Meldal Nørgaard,
Kristian Ibler
**Kamera/Director
of Photography:**
Morten Bruus, Claus Sisseck
Hudba/Music:
Frederik Konradsen,
Max Winding
Střih/Edited by:
Malte Greis, Søren Ottosen
Produkcce/Production:
Regner Grasten Film
Kontakt/Contact:
Danish Film Institute
Hrají/Cast:
Luca Reichardt Ben Coker,
Iben Dörner, Frederik Meldal
Nørgaard, Mette Svane
Pedersen

Mezinárodní soutěž hraných filmů pro děti



Frederik Meldal Nørgaard (1976) je dánský herec, scenárista a režisér. Absolvoval scenáristiku na Dánské národní filmové škole. Jako herec se uplatnil v divadle, filmu i televizi. V roce 2001 založil vlastní divadelní společnost Von Baden. Spolurežiroval krátký kriminální snímek Loupež (Kuppet, 2000), samostatně debutoval v celovečerním formátu autorskou rodinnou komedií Rošťák Villads (Villads fra Valby, 2015), ve které ztvárnil jednu z hlavních rolí.

Frederik Meldal Nørgaard (1976) is a Danish actor, screenwriter and director. He graduated in screenwriting at the Danish National Film School. He's worked as an actor in theater, film and television. In 2001 he founded his own theater company, Von Baden. He co-directed the short crime film The Heist (Kuppet, 2000) and made his independent debut with the feature family comedy Villads Father (Villads fra Valby, 2015), in which he had a starring role.

Snímek sleduje osudy šestiletého Villadse ve škole i doma. Villads se často dostává do potíží, protože si velmi rád hraje, ale většina jeho pravidel je v rozporu s pravidly dospělých. Děti dnes dospívají až příliš brzy. Jejich ryzí dětské hraní a právo na dětství nahradily dlouhé dny ve škole, hry orientované jen na výsledek a marketing. Hysterie amerických filmů, iPhone, reality show a sociální média z dětí učinily rozpačité jedince, kteří jsou zranitelní soudy ostatních. Snímek je vyjádřením odporu vůči příliš brzkému dospívání. Oslavuje naopak představivost a svobodné hraní „na něco“. I když se Villads musí naučit důsledkům svého hraní, jsou to právě dospělí, kteří si z filmu odnášejí skutečné ponaučení – děti totiž musíme nechat žít i podle jejich podmínek.

The film follows 6-year-old Villads at school and at home. Villads often runs into trouble because he loves to play, but most of the rules of Villads' games conflict with the rules of the adults'. This film is a modern version of Emil from Lønneberg. Children nowadays are becoming adults too early. Free play and the right to be a child have been replaced by long school days, results-oriented play and direct marketing. iPhones, hysterical Americanized movies, reality TV and social media make children more self-conscious in an all too young age. This film is a backlash against growing up too fast. A declaration of love for fantasy and play. Though Villads must understand the consequences of his games, it is the adults in his world that learn the real lesson: to meet children on their terms.

Siv v říši snů

Siv Sleeps Astray
Siv sover vilse

Švédsko / Sweden, 2016
Barevný / Colour, 79'

International Competition of Feature Films for Children



Režie/Directed by:
Catti Edfeldt, Lena Hanno Clyne
Scénář/Screenplay:
Lena Hanno Clyne
Kamera/Director of Photography:
Gabriel Mkrttchian
Hudba/Music:
Merlijn Snitker
Střih/Edited by:
Christer Furubrand
Produkce/Production:
Snowcloud Films, Viking Film, Sveriges Television
Kontakt/Contact:
The Swedish Film Institute
Hrají/Cast:
Astrid Lövgren, Lilly Brown, Barry Atsma, Henrik Gustafsson, Sofia Ledarp, Valter Skarsgard



Catti Edfeldtová (1950) je švédská scenáristka a režisérka. Debutovala celovečerní komedií *Sixten* (1994). Seriál *Eva & Adam* (1999–2001) rozvinula v rodinný snímek *Eva & Adam: Čtvery narozeniny a fiasko* (2001). Ve stejném žánru pokračovala filmem *Děčka z ghetta* (2006).

Lena Hanno Clyneová (1957) je švédská scenáristka, režisérka a producentka. Točila autorské krátké snímky jako např. *Zalednění* (1996) či *Susanne bez muže* (2006). Celovečerně debutovala melodramatem *Nádherný podzim* (2004).

Catti Edfeldt (1950) is Swedish screenwriter and director. Her directorial debut was the feature comedy *Sixten* (1994). The series *Eva & Adam* (1999–2001) was the basis for the family film *Eva & Adam: Four Birthdays and a Fiasco* (2001). She continued in the same genre with the film *Kidz in da Hood* (2006).

Lena Hanno Clyne (1957) is Swedish screenwriter, director and producer. She's made several authorial short films, e.g. *Glaciation* (1996) or *Susanne Goes Single* (2006). She made her feature debut with the melodrama *Beautiful Fall* (2004).

Pro sedmiletou Siv se z prvního přespání u nové kamarádky Cerisii vyklube noc plná kouzel. Už v podvečer ji začnou všechna ta zvířata a exotické jídlo připadat poněkud zvláštní. V noci se však neznámý byt promění ve skutečnou říši plnou tajemství. Za každými dveřmi čekají strašidelná a záhadná věc. Obavy a touhy malé Siv se odrážejí v jejím dobrodružství jako v zrcadle a pomohou jí získat na věci jiný pohled. Snová scénérie filmu připomíná příběh Alenky v říši divů Lewise Carrolla, svou oblibou v nekonvenci pak také dílo Astrid Lindgrenové, s níž režisérka a autorka Catti Edfeldtová často spolupracovala v začátcích své kariéry.

Seven-year-old Siv's first night sleeping over at her new friend Cerisia's place turns out to be a magical one. In the early evening, many things already begin to seem odd: the exotic food, all of the animals... At night though, the unfamiliar flat really starts to become a realm full of secrets. Spooky and puzzling things await behind every door. The little girl's worries and desires are mirrored in her adventure and they help her gain a perspective on things. The dream-like scenery resembles that of a Lewis Carroll story. The film's love for the unconventional also recalls the work of Astrid Lindgren, with whom filmmaker and author Catti Edfeldt collaborated frequently in the early days of her career.

Velký sen

Chidiya
चिड़िया

Indie / India, 2016
Barevný / Colour, 111'



Režie/Directed by:
Mehran Amrohi
Námět/Story:
Mehran Amrohi
Scénář/Screenplay:
Amitabh Varma/ Mehran Amrohi
Kamera/Director of Photography:
Vikas Joshi
Hudba/Music:
Shailendra Barve
Střih/Edited by:
Mohit Takalkar
Produkcce/Production:
Key Media works LLP.
Kontakt/Contact:
Mehran Amrohi
Hrají/Cast:
Svar Kamble, Ayush Pathak, Amrutha Subhash, Vinay Pathak, Hetal Gada, Inaamulhaq, Brijendra kala, Sandeep Pathak

Mezinárodní soutěž hraných filmů pro děti



Mehran Amrohi

je začínající filmový tvůrce z Indie. Pochází z Uttarpradéše, pátého největšího státu indické federace. Vystudoval inženýrství, poté se však plně obrátil do filmové branže, kde již nyní působí několik let. Debutoval autorským celovečerním snímkem pro děti Velký sen (2015) v bollywoodské produkci.

Mehran Amrohi

is a fledgling filmmaker from India. He is from Uttar Pradesh, the fifth largest state of the Republic of India. He graduated in engineering, but then completely turned to the movie industry, where he's been working for several years. He made his debut with his authorial feature children's film Chidiya (2015), a Bollywood production.

Film o dvou bratřech Shanuovi (9) a Buaovi (7), kteří se svou matkou Vaishnavi bydlí v činžovním domě v Bombaji. Vaishnavi požádá svého švagra Bali Bhai, aby oběma dětem sehnal práci. Ten pracuje u filmu, a tak vezme děti k filmovým kulisám. I když práci nezískají, dostane se jim do ruky badmintonový míček a jejich novým smyslem života se má stát hra chidiya. A to nemůže být nic těžkého! Dosáhnout těch nejjednodušších věcí je ale někdy dost obtížné. Nakoupit rakety, obstarat síť a udělat si v činžáku kurt ještě není žádný problém. Chlapci však musí vyhrát...

Shanu and Bua, aged 9 and 7, live in a tenement in Mumbai with their mother Vaishnavi. Vaishnavi asks her brother-in-law Bali Bhai to get Shanu and Bua a job with him. He works in the film industry and takes the kids to his film set. Though they don't get a job, they get a shuttlecock and their new purpose in life is to play the game of chidiya. How difficult can it be? But sometimes it's the simplest of things that are the hardest to accomplish. Buying racquets, getting a net and making a court in the tenement is the easy part – now they have to win.



příroda



kultura



festivally



tradice a folklor

Jsme Zlínský kraj



památky



volný čas



rally



Mezinárodní soutěž
hraných filmů
pro mládež

2



International
Competition
of Feature Films
for Youth

Ani ve snu!

In Your Dreams
Ani ve snu!

Česká republika, Slovensko, Bulharsko
/ Czech Republic, Slovak Republic, Bulgaria, 2016
Barevný / Colour, 79'

International Competition of Feature Films for Youth



Režie/Directed by:
Petr Oukropec
Scénář/Screenplay:
Egon Tobiáš
**Kamera/Director
of Photography:**
Tomáš Sysel
Hudba/Music:
Filip Míšek
Střih/Edited by:
Jakub Hejna
Produkce/Production:
Negativ, Arina, Česká televize
Kontakt/Contact:
Cinemart
Kontakt/Contact:
Barbora Štikarová, Klára
Melíšková, Jan Vondráček,
Ivan Martinka, Toman
Rychtera, Jáchym Novotný,
Adam Mišík



Petr Oukropec (1972)

je český režisér a producent. Stál za produkcí výrazných zejména hraných snímků společnosti Negativ, kterou spoluzaložil. Podpořil začátky filmové tvorby režisérských talentů Saši Gedeona – Indiánské léto (1995), Návrat idiota (1999) – a Davida Ondříčka – Šeptej (1996). Dlouhodobě spolupracuje s režisérem Bohdanem Slámou. Působí jako pedagog na FAMU. Režijně debutoval celovečerním snímkem pro děti Modrý tygr (2012).

Petr Oukropec (1972)

is a Czech film director and producer. He's behind the production of outstanding Czech feature films from the company Negativ, which he co-founded. He's supported the early works of beginning film talents like Saša Gideon with Indian Summer (Indiánské léto, 1995) and Return of the Idiot (Návrat idiota, 1999), and David Ondříček with Whisper (Šeptej, 1996). He's worked for many years with director Bohdan Slama. He is also an instructor at FAMU. His directorial debut feature film for children was The Blue Tiger (Modrý tygr, 2012).

„Ty tvoje podivné sny jsou pěkně děsivé. Prober se, sakra!“ Není mnoho dívek, které by se zabývaly parkourem – nebo-li běhaly po střechách a dělaly na nich salta, lezly bez jistění po zrezivěném lešení a skákaly z jedné stěny na druhou. Pro Lauru je to ale celkem brnkačka a v ulicích Prahy popouští uzdu nejen parkouru, ale také svým divokým myšlenkám. Líbí se jí Luky, ten však o ni nejeví zvláštní zájem. Lauřini rodiče žijí odděleně a její matka si zoufale hledá někoho nového. A od své nejlepší kamarádky se Laura dočká jen žárlivosti a nepochopení – dívčín život je prostě plný zmatku. A když už to nemůže unést, utíká do světa snů... Jenomže ve chvíli, kdy se svět snů propojuje s realitou a přes její pukliny vyplouvají na povrch naděje i strach, udržet život v rovnováze není vůbec jednoduché...

“But your weird dreams are scary too. Get real, dammit!” Only a few girls practice the art of parkour – running and somersaulting over rooftops, free-climbing up rusted scaffolding and leaping from one wall to the next. Laura takes it all in stride. Though as she wildly races through the streets of Prague, her thoughts are running wild too. She has a crush on Luky, but he doesn't show much interest in her. Laura's parents live apart, and her mother is desperately looking for someone new. Jealousy, misunderstandings with her best friend – Laura's life is full of confusion. Sometimes, when she can't take it anymore, fantasy worlds evolve. When hope and fear push through the cracks of reality, it gets harder to keep her life in balance.

Hřiště

The Pitch
Коробка

Rusko / Russia, 2015
Barevný / Colour, 104'



Režie/Directed by:
Edward Bordukov
Námět/Story:
Edward Bordukov
Scénář/Screenplay:
Edward Bordukov
**Kamera/Director
of Photography:**
Paul Emelin
Hudba/Music:
Alexandr Sokolov
Střih/Edited by:
Ekaterina Pivneva,
Alexandr Koshelev
Produkce/Production:
FILM COMPANY TELESTO
Kontakt/Contact:
ANTI!PODE SALES
& DISTRIBUTION
Hrají/Cast:
Sergey Romanovich, Sergey
Podolny, Kirill Degtyar,
Georgiy Soskin, Stepan
Tavrizyan, Soslan Zaseev

Mezinárodní soutěž hraných filmů pro mládež



Eduard Bordukov (1979)

je ruský scenárista a režisér s minulostí špičkového sportovce. Vystudoval důlní elektroinženýrství na Moskevské státní hornické univerzitě. Současně se věnoval sportu, patřil k předním ruským atletům ve specializaci na dlouhý běh. Později absolvoval kurz filmové režie na moskevské filmové škole Artkino. Natočil krátkometrážní snímky *Sám* (Odin, 2010), *Krise* (Krizis, 2011) a *Aréna* (2012), debutoval celovečerním dramatem *Hřiště* (Korobka, 2015).

Eduard Bordukov (1979)

is a Russian screenwriter, director and former top athlete. He graduated in mining electrical engineering at the Moscow State Mining University. At the same time he was devoting himself to sport; he was one of the leading Russian athletes in long-distance running. Later, he took a course in film directing at the Artkino film school in Moscow. He made the short films *Alone* (Odin, 2010), *Crisis* (Krizis, 2011) and *Aréna* (2012), and made his feature debut with the drama *The Pitch* (Korobko, 2015).

Kostya a jeho kamarádi jsou plní mládí a milují pouliční fotbal. Z celé party je právě Kostya nejlepší a sní o tom, že se jednou stane profesionálním hráčem. Nemůže se však přinutit oslovit trenéra. Kostyova přítelkyně Nastya sdílí jeho sen, ale pouliční fotbal je Kostův život – jeho druhý domov, místo, kde se setkává s přáteli a hraje s nimi. Jednoho dne se Kostův tým střetne s mužstvem z Kavkazu. Ani Rusové, ani Kavkazané však nejsou ochotni se o své hřiště s tím druhým dělit. Uspořádají tak turnaj na tři zápasy, přičemž vítěz získá celé hřiště jen pro sebe! A tady už nejde jenom o fotbal. Je to válka a v ní jde i o život!

Kostya and his friends are young and love playing street football. He is the coolest of the lot and dreams of playing professionally, but cannot bring himself to approach the coach. His girlfriend, Nastya, shares his dream, but street football is Kostya's life, and the outdoor pitch is akin to a second home, a place for friends to meet and play. One day, Kostya's team comes head to head with a group from the Caucasus and neither the Russians nor the Caucasians are willing to share the pitch. So, they decide to hold a 3 match tournament, with the winner keeping the pitch for themselves! This is no football tournament anymore; it's war, a battle to the death!

Můj milý bratříčku

Yellow Flowers on the Green Grass
Tôi thay hoa vàng trên cỏ xanh

Vietnam / Vietnam, 2015
Barevný / Colour, 103'

International Competition of Feature Films for Youth



Režie/Directed by:
Victor Vu

Scénář/Screenplay:
Viet Linh, Victor Vu,
Doan Nhat Nam

**Kamera/Director
of Photography:**
Nguyen K'Linh

Hudba/Music:
Christopher Wong,
Garret Crosby

Střih/Edited by:
Thang Vu, Nguyen Duc Minh,
Vo Dinh Hoang

Produkce/Production:
Galaxy Media, Entertainment
Joint Stock Company

Kontakt/Contact:
Fortissimo Films

Hrají/Cast:
Thinh Vinh, Quy Binh, Trong
Khang, Thanh My, My Anh



Victor Vu (1975)

je vietnamsko-americký scenárista a režisér. Vyrstl v Kalifornii, kde také vystudoval filmovou a TV školu na Univerzitě Loyola Marymount. Patří k nejslibnějším vietnamským tvůrcům mladé generace. Jeho žánrově rozrůzněná tvorba čítá desítku celovečerních filmů, krátké snímky i TV miniseriály. Z jeho posledních děl uveďme např. Bitva nevěst 1, 2 (Cô dâu đại chiến, 2011, 2013), Mstivé srdce (Quả tim máu, 2014) či Blood letter (Thien Mênh Anh Hung, 2012).

Victor Vu (1975)

is a Vietnamese-American screenwriter and director. He grew up in California, where he also studied film and TV at Loyola Marymount University. He's one of the most promising of a young generation of Vietnamese artists. His film work crosses genres and includes dozens of feature films, short films and TV miniseries. His recent works include, e.g. Battle of the Brides 1&2 (Cô dâu đại chiến, 2011, 2013), Vengeful Heart (Quả tim máu, 2014) and Sword of the Assassin (Thien Mênh Anh Hung, 2012).

Příběh o dospívání na vietnamském venkově konce osmdesátých let pohledem dvanáctiletého chlapce Thieua. Thieu se svým mladším bratrem Tuongem dělají vše společně. Thieu je pro Tuonga idolem, k jehož sebejistotě vzhlíží a o jehož uznání permanentně usiluje. Ve skutečnosti si však Thieu svým přehnaným sebevědomím jen kompenzuje nesmírné vnitřní nejistoty. Mladšímu bratřovi závidí jeho známky ve škole, talent i náklonnost Moon, dívky ze sousedství. Vše se vyhrtí až k násilnému činu, po němž Tuong zůstává ochrnutý a připoutaný na lůžko. Thieu se snaží vyrovnat se svým svědomím a pokusí se o nápravu, při níž přijde na skutečný význam bratrské sounděžitosti.

A coming of age story set in the Vietnamese countryside during the late 1980s, as told through the eyes of a 12-year-old boy named Thieu. Thieu and his younger brother Tuong share and do everything together. Tuong idolizes his older brother's confidence and constantly strives for his approval. But in fact, Thieu's "over-confidence" is to compensate for his overwhelming insecurities. Thieu is constantly jealous of his younger brother when it comes to grades, talent and affection from the girl next door, Moon. This leads to an act of violence which leaves Tuong paralyzed and bedridden. In coming to terms with his own conscience, Thieu attempts to redeem himself and discovers the true meaning of brotherhood.



Režie/Directed by:
Slobodan Maksimović
Námět/Story:
Matjaž Pikalo,
Slobodan Maksimović
Scénář/Screenplay:
Matjaž Pikalo,
Slobodan Maksimović
**Kamera/Director
of Photography:**
Predrag Dubravčić
Hudba/Music:
Peter Dekleva,
Miha Guštin-Gušti
Střih/Edited by:
Jurij Moškon
Produkcce/Production:
Nora production group;
D. Vinkl, B. Borak,
M. Hočevar, A. Vitezič
Kontakt/Contact:
Nora production group
Hraji/Cast:
Ylenia Mahnič, Marjuta
Slamič, Sebastijan Cavazza



Slobodan Maksimović (1975)

je filmový tvůrce původem z Bosny a Hercegoviny, který v současné době žije ve slovinské Lublani, kde také studoval filmovou a TV režii na Akademii múzických umění. Předtím se chvíli živil jako novinář. Jeho krátké snímky 1/2 (2007) a AgapE (2008) byly s úspěchy představeny a oceněny na mnoha mezinárodních filmových festivalech, stejně jako jeho celovečerní debut – černá komedie Díky za Sunderland (Hvala za Sunderland, 2012).

Slobodan Maksimović (1975)

is a filmmaker originally from Bosnia and Herzegovina who currently lives in Ljubljana, where he studied film and TV directing at the Academy of Performing Arts. Before that he worked as a journalist for a time. His short films 1/2 (2007) and AgapE (2008) have been successfully screened and awarded at many international film festivals, as well as his debut feature film the dark comedy Thanks for Sunderland (Hvala za Sunderland, 2012).

Příběh šestnáctileté Niky, jejímž největším životním přáním je závodit na motokárách. Dívku inspiroval její otec, který zemřel jako profesionální závodník při autonehodě. Její matka se zcela logicky obává, že po smrti manžela teď ztratí i svou dceru. Její zákaz navštěvování motokárových závodů má ale na Niku zcela opačný efekt. Dívka zanedbává školu, své problémy před matkou tají a navzdory zákazu tajně na motokárách trénuje. Ve chvíli, kdy se Nani, nejlepší přítel jejího otce, nabídne, že jí pomůže dostat se na závod o Adriatický pohár, Nika návrh přijímá. Podmínkou však je, že ukončí školní rok...

This film tells the story of 16-year-old Nika, whose biggest wish in life is to race a go-kart. She's inspired by her father, who was a professional racing driver that died in a car accident. Her mother is afraid that after the death of her husband she will lose her only daughter. Her mother's prohibition of Nika attending go-kart races has the opposite of the desired effect. Nika neglects school, hides her problems from her mother and starts secretly practicing racing despite her mother's ban. When her father's best friend Nani tells Nika that he'll help her get into the Adriatic Cup race if she finishes the school year, Nika accepts the proposal.

Ochránce

Keeper

Belgie, Švýcarsko, Francie / Belgium, Switzerland, France, 2015
Barevný / Colour, 95'

International Competition of Feature Films for Youth



Režie/Directed by:
Guillaume Senez
Scénář/Screenplay:
Guillaume Senez,
David Lambert
**Kamera/Director
of Photography:**
Denis Jutzeler
Střih/Edited by:
Julie Brenta
Produkce/Production:
Iota Production, Louise
Productions, Savage Film
Kontakt/Contact:
Be For Films
Hrají/Cast:
Kacey Mottet Klein, Galatée
Bellugi, Laetitia Dosch,
Catherine Salée, Sam
Louwyck, Cédric Vieira,
Vincent Sornaga



Guillaume Senez (1978)

je francouzsko-belgický scenárista a režisér. Vystudoval film na národním filmovém institutu INRACI v Bruselu. Realizoval trojici úspěšných autorských krátkých hraných snímků Kvadratura kruhu (La Quadrature du cercle, 2005), V naší krvi (Dans nos veines, 2008) a U.H.T. (2012). Drama Ochránce (Keeper, 2015) vzniklo v mezinárodní koprodukcí a je jeho celovečerním debutem.

Guillaume Senez (1978)

is a Franco-Belgian screenwriter and director. He studied film at the National Institute of Cinematography (INRACI) in Brussels. He created a trio of successful authorial short films: Squaring the Circle (La Quadrature du Cercle, 2005), In Our Blood (Dans nos veines, 2008) and U.H.T. (2012). The drama Keeper (2015) was made in international co-production and is his feature debut.

Maxime a Mélanie jsou bezhlavě zamilovaní. S jistou neohrabaností, ale se spalující zvědavostí společně prozkoumávají vzájemnou sexualitu – a to až do chvíle, kdy Mélanie zjistí, že je těhotná. Maxime nejprve zprávu přijímá jen velmi těžko, postupně si ale začne zvykat na představu, že bude otcem. Přesvědčí proto Mélanii, aby si dítě nechala. Je tak rozhodnuto – Maxime a Mélanie se ve svých patnácti letech stanou rodiči.

Maxime and Mélanie are in love. Together they clumsily explore their sexuality with fiery curiosity until the day Mélanie realizes she's pregnant. At first, Maxime takes the news badly, but then he gets used to the idea of becoming a father. He convinces Melanie to keep the baby. So it's been decided – Maxime and Mélanie, all of fifteen years old, are going to become parents.

Osudu navzdory

Learn by Heart
La vie en grand

Francie / France, 2015
Barevný / Colour, 86'



Režie/Directed by:
Mathieu Vadepied
Námět/Story:
Mathieu Vadepied
Scénář/Screenplay:
Olivier Demangel,
Vincent Pymiro
**Kamera/Director
of Photography:**
Bruno Romiguière
Hudba/Music:
Flemming Nordkrog
Střih/Edited by:
Marie-Pierre Frappier
Produkce/Production:
Albert Blasius, Philippe
Desmoulines, Bruno Nahon,
Eric Toledano et Olivier
Nakache
Kontakt/Contact:
Gaumont
Hrají/Cast:
Balamine Guirassy, Ali
Bidanassy, Guillaume Gouix

Mezinárodní soutěž hraných filmů pro mládež



Mathieu Vadepied

je francouzský scenárista, režisér a kameraman. Má fotografické vzdělání, dlouho působil jako asistent módních fotografů. Realizoval videoklipy a také se propracoval k filmové kameře, kdy začal úspěšně spolupracovat na dílech řady filmových tvůrců. Sám později natočil dokumenty a také dva krátké hrané snímky Dech (Le Souffle, 2003) a Tisíc sluncí (Mille Soleils, 2005). V celovečerním formátu debutoval dramatem Osudu navzdory (La vie en grand, 2015).

Mathieu Vadepied

is a French screenwriter, director and cinematographer. He has an education in photography and long worked as an assistant to fashion photographers. He has made music videos and worked behind the film camera while successfully collaborating on works by a number of filmmakers. He later made documentaries and the two short live-acted films Le Souffle (2003) and A Thousand Suns (Mille Soleils, 2005). His feature film debut is the drama Learn by Heart (La vie en grand, 2015).

Čtrnáctiletý Adama žije společně s matkou ve zchátralém jednopokojovém sociálním bytě. Kvůli přestěhování sem musel opustit nejen svých šest nevlastních bratrů, ale také změnit kamarády a školu. Jeho život, to jsou špatné známky ve škole, kamarádství s vyhlášenými školními sígry, matka, která poslední dávku své životní energie utápí na nočních směnách nestálých pracovních poměrů. A ještě je tu otec, který se ale v Adamově životě téměř nevyskytuje. Když šesták Mamadou, pro kterého je Adama vzorem, narazí po policejní drogové razii v jeho novém bydlišti na kostku hašiše, najde si Adama v suterénu školy místo na to, aby rozjel improvizovanou „kariéru“ dealera s cílem koupit své mámě novou pračku.

Adama lives alone with his mother in a run-down one-bedroom apartment in the projects. Separated from his six half-brothers and sisters, Adama has had to change neighbourhoods and middle schools. He wonders why his father so seldom comes to see them and he watches his mother wear herself out on night-shift temp jobs and his already low grades and participation at school plunge. When the police raid his new housing block for drugs and Mamadou, a sixth-grader he is supposed to be mentoring, discovers a block of hash, Adama locates an empty storage space in the basement of the middle school and improvises as a dealer. His main goal: to buy his mother a new washing machine.

Scout a její příběh

About Scout

USA / U.S.A., 2015
Barevný / Colour, 92'

International Competition of Feature Films for Youth



Režie/Directed by:
Laurie Weltz
Námět/Story:
India Ennenga, Laurie Weltz
Scénář/Screenplay:
Laurie Weltz
Kamera/Director of Photography:
Austin Schmidt
Hudba/Music:
John Dragonetti
Střih/Edited by:
Jim Curtis Mol
Produkcce/Production:
BrownBag Pictures and
Decipher Entertainment
Kontakt/Contact:
Beverley A. Gordon
Hrají/Cast:
Nikki Reed, Ellen Burstyn,
Jane Seymour, Shelley
Hennig, India Ennenga,
Danny Glover, James
Frecheville, Tim Guinee



Laurie Weltzová

je filmařka z New Yorku, kde absolvovala studia na Newyorské univerzitě. Věnuje se scenáristice, režii, produkci i střihu. Její umělecké portfolio zahrnuje dokumenty, TV seriály i krátké filmy. Spolupracovala např. s HBO či UK Channel 4. Její celovečerní režijní debut *Souboj s aligátory* (*Wrestling with Alligators*, 1998), premiérován na festivalu Sundance, získal řadu prestižních ocenění. Respektována je i její scenáristická tvorba.

Laurie Weltz

is a filmmaker from New York, where she graduated at New York University. She's involved in screenwriting, directing, producing and editing. Her artistic portfolio includes documentaries, TV series and short films. Among other networks, she's worked with HBO and UK Channel 4. Her feature film directorial debut was *Wrestling with Alligators* (1998), which premiered at the Sundance Film Festival and won many prestigious awards. Her screenwriting work is also respected.

Vzpurná Scout pocházející z texaského venkova nemá s bohatým sebevrahem Samem z New Yorku absolutně nic společného. Ba naopak – ti dva jsou naprostými protiklady. Když je však osud svede dohromady, a to přes plot nóbl duševního ústavu, kde je Sam na léčení, vznikne mezi nimi okamžitě pouto. Scout má jedinou hodnotu, na které jí doopravdy záleží, ve své mladší sestře Lulu. Ta však zmizí se svým kolotočářským otcem, a tak Scout přesvědčí Sama, aby jí pomohl sestru najít. V kradeném autě obrážejí jedno městečko západního Texasu po druhém. Jenomže ve chvíli, kdy loupež v krámě nedopadne zrovna dobře, stává se z jejich cesty útěk. Snímek je dojemným příběhem dvou ztracených existencí, jež osud svedl k sobě, a nabídnul jim tak novou rodinu.

Scout, a rebellious teenager from rural Texas, and Sam, a wealthy suicidal New Yorker, are polar opposites, but when the two meet through the fence of the posh mental institute where he is staying, they form an instant bond. After Scout loses the only thing in the world that really matters to her – her little sister Lulu – she convinces Sam to go on a road trip with her to get Lulu back. Traveling across West Texas in a stolen car, they skip from one tiny town to the next looking for her sister, but after a convenience store robbery goes wrong, being on the road quickly turns into being on the run. A touching tale of two misfits coming together to create a new kind of family.

Superstar

The Idol
Ya Tayr El Ta

Palestina, Velká Británie, Katar, Nizozemsko, Spojené arabské emiráty / Palestine, U.K., Qatar, Netherlands, United Arab Emirates, 2015
Barevný / Colour, 100'



Režie/Directed by:
Hany Abu-Assad
Scénář/Screenplay:
Hany Abu-Assad,
Sameh Zoabi
**Kamera/Director
of Photography:**
Ehab Assal
Hudba/Music:
Habib Shehadeh Hanna
Střih/Edited by:
Eyas Salman
Produkcce/Production:
Cactus World Films,
Fortress Film Clinic, Full Moon
Productions
Kontakt/Contact:
Seville International
Hrají/Cast:
Tawfeek Barhom, Qais
Atallah, Hiba Atallah,
Ahmed Qassim, Abd-Elkarim
Abu-Barakeh, Dima
Awawdeh, Ahmed Al-Rokh

Mezinárodní soutěž hraných filmů pro mládež



Hany Abu-Assad (1961)

je palestinský scenárista, režisér a producent z Izraele. V Nizozemí vystudoval techniku, působil zde pak několik let jako letištní inženýr. U filmu začínal jako TV producent. Debutoval celovečerní komedií Čtrnáctiletá (Het 14e kippetje, 1998), natáčel také dokumenty, např. Ford Transit (2002). Respekt a ocenění mu přinesly zejména snímky Ranina svatba (Al qods fee yom akhar, 2002), Ráj teď hned (Paradise Now, 2004) a Omar (2013).

Hany Abu-Assad (1961)

is a Palestinian screenwriter, director and producer from Israel. He studied engineering in the Netherlands then worked there for several years as an airport engineer. He began his film career as a TV producer. He made his debut with the feature comedy 14 Years (Het 14e kippetje, 1998), and has also made documentaries, e.g. Ford Transit (2002). He won respect and appreciation in particular for his films Rana's Wedding (Al qods fee yom akhar, 2002), Paradise Now (2004) and Omar (2013).

Gaza je pro mnoho lidí synonymem konfliktu, ničení a zoufalství. Pro Mohammeda Assafa a jeho sestru Nour je však domovem a hřištěm, místem na Zemi, kde se spolu se svými kamarády Ahmadem a Omarem věnují hudbě a odvažují se i mít své sny. Jejich kapela sice hraje na otlučené nástroje z druhé ruky, svými ambicemi ale míří vysoko. Díky nestabilitě světa, ve kterém žijí, a uzavřeným hranicím do Egypta musí nalézt způsob, jak se dostat do Káhiry na konkurz do arabské Superstar. Tam už to pak je věcí osudu. Zde má Mohammed šanci změnit svůj život a dát národu, který ztratil svůj hlas, ten nejlepší pocit ze všech – svobodu milovat, žít a cítit se svobodným.

To many, Gaza is synonymous with conflict, destruction and despair, but to Mohammed Assaf, and his sister Nour, Gaza is their home and their playground. It's where they, along with their best friends Ahmad and Omar, play music and dare to dream big. Their band might play on second hand, beaten up instruments, but their ambitions are sky-high. With the world then shattering and the borders to Egypt closed, they have to somehow make it to Cairo to audition for Arab Idol. From there, destiny awaits. Here Mohammed has a chance to change his life and give a voiceless people the greatest feeling of all: the freedom to love, live and feel free.



KREATIVNÍ EVROPA DÍLČÍ PROGRAM MEDIA

Podpora evropské kinematografie a audiovizuálního průmyslu

PODPORA PRODUCENTŮ

- vývoj projektů filmových a televizních a projektů pro digitální platformy
- vývoj videoher
- televizní koprodukce

DISTRIBUCE

- distribuce zahraničních evropských filmů
- podpora obchodních zástupců

PROPAGACE / FESTIVALY

- přístup na evropské a zahraniční trhy
- audiovizuální festivaly

VZDĚLÁVÁNÍ

- vzdělávací programy pro audiovizuální profesionály

PRÁCE S PUBLIKEM / FILMOVÁ VÝCHOVA

- spolupráce evropských projektů filmové výchovy
- propagace a uvádění evropských filmů na různých distribučních platformách

ONLINE DISTRIBUCE

- služby Video on Demand

KINA

- sítě kin / Europa Cinemas

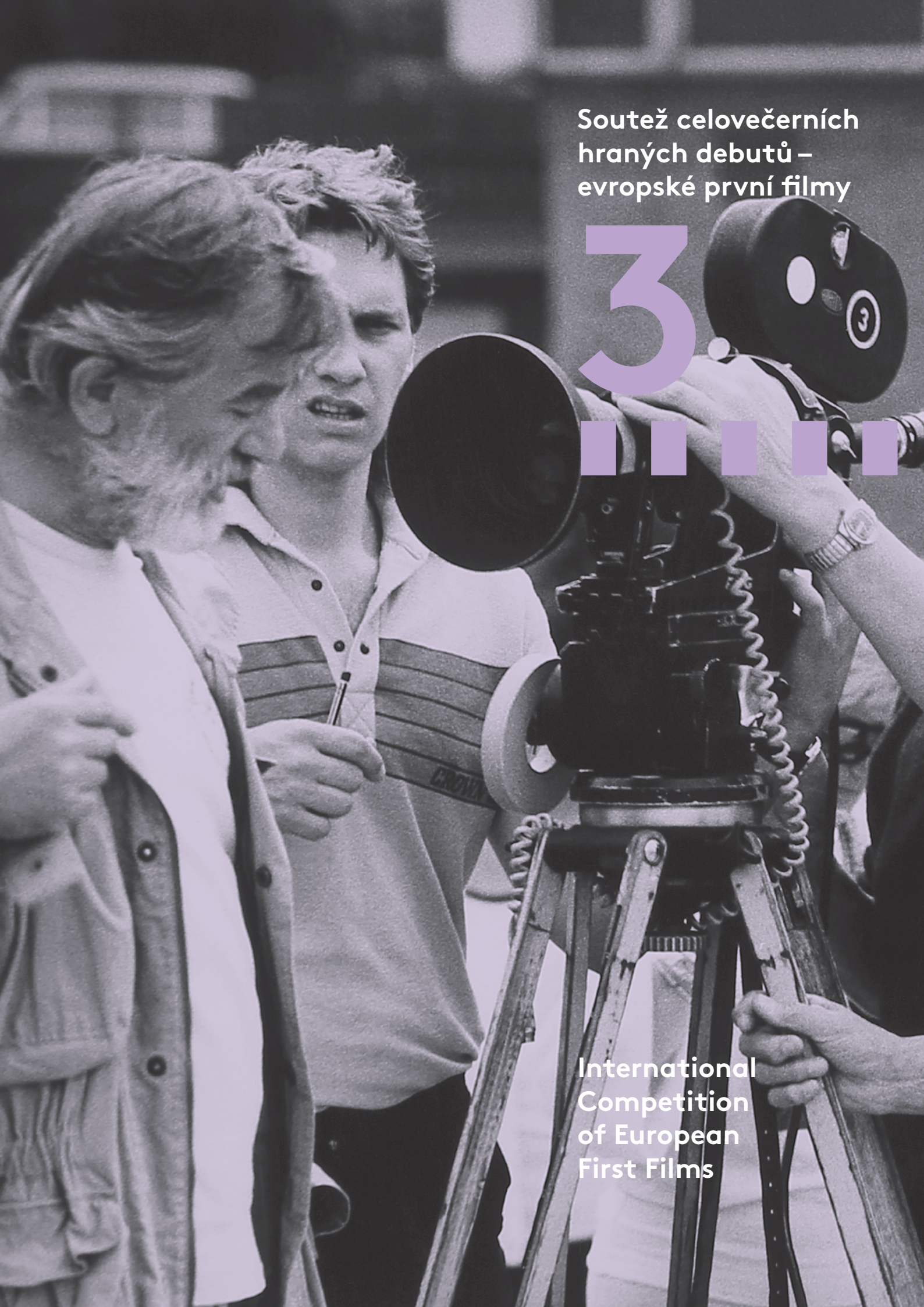
KOPRODUKČNÍ FONDY

- podpora mezinárodních koprodukčních fondů

www.kreativnieuropa.cz | www.ec.europa.eu/creative-europe



Kreativní
Evropa
MEDIA



Soutěž celovečerních
hraných debutů –
evropské první filmy

3

International
Competition
of European
First Films

Freistatt

Sanctuary
Freistatt

Německo / Germany, 2015
Barevný / Colour, 104'

International Competition of European First Films



Režie/Directed by:
Marc Brummund
Scénář/Screenplay:
Marc Brummund
Kamera/Director of Photography:
Judith Kaufmann
Hudba/Music:
Anne Nikitin
Střih/Edited by:
Hans Funck
Produkce/Production:
Zum Goldenen Lamm
Filmproduktion,
Südwestrundfunk,
Westdeutscher Rundfunk
Kontakt/Contact:
Goethe-Institut
Hrají/Cast:
Louis Hofmann, Alexander
Held, Stephan Grossmann,
Katharina Lorenz, Max
Riemelt, Uwe Bohm, Enno
Trebs, Hans-Peter Korff



Marc Brummund (1970)

je německý scenárista a režisér. V Hamburku studoval psychologii a žurnalistiku, filmové vzdělání získal na školách Zelig v italském Bolzanu a na Hamburské škole médií. Natáčel reklamní snímky, za něž dostal významná ocenění, stejně úspěšný byl i ve své filmové tvorbě. Realizoval krátké snímky, např. Domov (Heim, 2005) či Gaining Ground (Land gewinnen, 2007), dokumenty i TV seriály. Drama Freistatt (2015) je jeho celovečerním debutem.

Marc Brummund (1970)

is a German screenwriter and director. He studied psychology and journalism in Hamburg and gained an education in film at the ZeLiG School in Bolzano, Italy, and at the Hamburg Media School. He's made award winning promotional films and has been equally successful in his filmmaking. He's made short films, e.g. Home (Heim, 2005) and Gaining Ground (Land gewinnen 2007), documentaries and TV series. The drama Sanctuary (Freistatt, 2015) is his feature debut.

Obraz května 1968: The Rolling Stones, kalhoty do zvonu, minisukně, sexuální revoluce a protesty proti válce ve Vietnamu. Zatímco Německo vstupuje do nové éry svobody, vzpurný čtrnáctiletý Wolfgang je poslán do Freistattu – náhradního domova pro problémové děti. Tam z něj mají „udělat“ slušného chlapce. Wolfgang odhodlaně zaujme pozici odporu proti krutým pracovním podmínkám a zákeřným vzdělávacím metodám dozorců. Nenechá se jimi zlomit. Jak dlouho se mu ale podaří odolat systému násilí a útlaku bez brutálních jizev? Film o nelítostném boji chlapce usilujícím o poslední špetku lidskosti a důstojnosti v tíživém společenském systému byl natočen podle skutečných událostí.

May 1968: the Rolling Stones, bell-bottoms, mini-skirts, sexual revolution, protests against the Vietnam War... While Germany sets off for a new era of freedom, rebellious 14-year-old Wolfgang gets sent to Freistatt, a foster home for difficult children. There he'll be "educated" to become a decent boy. Wolfgang puts up a determined resistance against the brutal working conditions and the perfidious educational methods of the wardens; he doesn't allow them to get him down. But for how long can he manage to resist the system of violence and oppression without brutalising himself? A movie based on true stories, about the merciless fight of a boy to save his last bit of humanity and dignity in an oppressive system of society.



Já, Olga Hepnarová

I, Olga Hepnarova

Česká republika, Polsko, Francie, Slovensko
/ Czech Republic, Poland, France, Slovak Republic, 2016
Černobílý / Black & White, 105'



Režie/Directed by:
Tomáš Weinreb, Petr Kazda
Scénář/Screenplay:
Petr Kazda, Tomáš Weinreb
**Kamera/Director
of Photography:**
Adam Sikora
Střih/Edited by:
Vojtěch Frič
Produkce/Production:
Black Balance, FRAME100R,
Mediabrigade
Kontakt/Contact:
FRAME100R/love.FRAME/first.
FRAME
Hrají/Cast:
Michalina Olszańska, Marika
Šoposká, Klára Melišková,
Petra Nesvačilová, Jan
Novotný, Lukáš Bech, Juraj
Nvota, Pavel Neškudla,
Gabriela Míčová, Marta
Mazurek, Roman Zach,
Ondřej Malý, Martin Pechlát

Soutěž celovečerních hraných debutů – evropské první filmy



Tomáš Weinreb (1982) a Petr Kazda (1978) jsou čeští filmoví tvůrci. Oba absolvovali filmovou školu v Písku a pražskou FAMU, kde Weinreb studoval dokumentaristiku a Kazda scenáristiku. Založili produkční společnost Black Balance, v jejíž rámci realizovali krátké i dokumentární snímky jako např. Zatmění (2006), Já (2009), Všechno je sračka (2009) či později Play Off (2012). V celovečerním hraném filmu společně debutují dramatem Já, Olga Hepnarová (2016).

Tomáš Weinreb (1982) and Petr Kazda (1978) are Czech filmmakers. Both attended film school in Pisek and at Prague's FAMU, where Weinreb studied documentary filmmaking and Kazda screenwriting. They founded the production company Black Balance, where they've made short and documentary films, e.g. Eclipse (Zatmění, 2006), Me (Já, 2009), Everything is Crap (Všechno je sračka, 2009) and Play Off (2012). They are jointly making their feature film debut with the drama I, Olga Hepnarová (Já, Olga Hepnarová, 2016).

Olga je složitá osobnost, která se zoufale snaží vymanit ze spárů bezcitné rodiny a společenských konvencí. Se svou odvážnou, spíše maskuliní vizáží se potlouká z jednoho zaměstnání do druhého, až nakonec skončí jako řidička nákladního auta. I přes určité citové vazby k ženám si nevytváří s žádnou z nich užší vztah. Namísto toho se dostává čas od času do konfliktů, při nichž beze slov dává průchod citovým výbuchům a jiným extrémním projevům chování. Černobílý snímek vypráví příběh o krátkém životě mimořádně osamělé mladé ženy, která se ve dvaadvaceti letech stane dne 10. července 1973 masovou vražedkyní ve chvíli, kdy najede pronajatým nákladákem do skupiny lidí a osm z nich zabije.

Olga is a complex young woman desperate to break free from her unfeeling family and social conventions. With her Louise Brooks-like tomboyish looks she drags herself from one job to another until she finds her niche as a truck driver. Although she has female lovers, she doesn't form any bonds with them; instead she clashes, time and again, venting herself in wordless emotional outbursts and other behavioural extremes. This black-and-white film tells the story of the short life of an exceptionally lonely young woman who turns into a mass murderer when, on 10 July 1973 – at the age of 22 – she drives a rented truck into a group of people, killing eight.

Jmenuji se Emily

My Name Is Emily

Irsko / Ireland, 2015
Barevný / Colour, 94'

International Competition of European First Films



Režie/Directed by:
Simon Fitzmaurice
Scénář/Screenplay:
Simon Fitzmaurice
Kamera/Director of Photography:
Seamus Deasy
Hudba/Music:
Stephen McKeon
Střih/Edited by:
Emer Reynolds
Produkce/Production:
Newgrange Pictures,
Kennedy Films
Kontakt/Contact:
Visit Films
Hraji/Cast:
Evanna Lynch, George
Webster, Michael Smiley,
Barry McGovern, Martin
McCann, Stella McCusker,
Sarah Minto, Deirdre Mullins,
Ally Ní Chiaráin, Declan
Conlon, Ali White



Simon Fitzmaurice je scenárista a režisér z Irska. Vystudoval anglicko-irskou literaturu a drama a také filmovou teorii a produkci. Natočil oceňované krátké autorské snímky Plný kruh (Full Circle, 2003) a Lidský zvuk (The Sound of the People, 2007), po jehož uvedení mu byla diagnostikována amyotrofická laterální skleróza, která jej postupně zcela znehybnila. Svůj celovečerní debut Jmenuji se Emily (My Name Is Emily, 2015) tak realizoval díky speciálnímu softwaru snímajícímu pohyb očí a duhovku.

Simon Fitzmaurice is a screenwriter and director from Ireland. He graduated in Anglo-Irish literature and drama, as well as in film theory and production. He made the award-winning short film Full Circle (2003) and The Sound of the People (2007), then was diagnosed with amyotrophic lateral sclerosis, which has gradually completely immobilized him. He made his feature debut My Name Is Emily (2015) thanks to special software that reacts to the movement of his eyes and iris.

Když Emily zemře matka a otec jí zavou do blázince, je dívka umístěna do pěstounské péče. V nové škole je za outsidera. A když jí k šestnáctým narozeninám nepřijde od otce blahopřání, je jí jasné, že se něco stalo. Rozhodne se vzít věci do svých rukou, přemluví svého jediného kamaráda Ardena a společně vyrážejí za otcem s cílem dostat jej z psychiatrického oddělení. Na cestě se jejich vzájemný vztah prohlubuje. Mladí lidé postupně odkrývají důležitou pravdu o svém vztahu nejen k rodičům, ale také k sobě navzájem.

After her mother dies and her father is institutionalized, Emily is placed in a foster home and in a new school where she is ostracized. When her father's annual card fails to arrive on her 16th birthday, Emily knows something's wrong. She decides to take matters into her own hands and, enlisting her only friend at school, Arden, sets off on a road trip to break her father out of the psych ward. As their journey progresses Emily and Arden become close, and both come to realize important truths about the nature of relationships, both to their parents and to each other.

Moje revoluce

My Revolution
Ma révolution

Francie / France, 2015
Barevný / Colour, 80'



Režie/Directed by:
Ramzi Ben Sliman
Námět/Story:
Ramzi Ben Sliman
Scénář/Screenplay:
Ramzi Ben Sliman, Thomas
Cailley, Nathalie Saugeon
**Kamera/Director
of Photography:**
Dominique Colin
Hudba/Music:
Julien Lourau
Střih/Edited by:
Damien Maestraggi
Produkcce/Production:
10:15 ! Productions
Kontakt/Contact:
Visit Films
Hrají/Cast:
Samuel Vincent, Anamaria
Vartolomei, Lubna Azabal,
Samir Guesmi, Lucien Le
Guern, Lucia Van Der Elst,
Jules Lelievre

Soutěž celovečerních hraných debutů – evropské první filmy



Ramzi Ben Sliman je francouzský scenárista a režisér tuniského původu. Studoval ekonometrii na prestižní univerzitě École Normale Supérieure v Paříži. Před tím než debutoval celovečerním dramatem *Moje revoluce* (*Ma révolution*, 2016), živil se především vysokoškolskou výukou matematiky. Kromě toho pro divadlo adaptoval a režíroval dílo Alberta Camuse *Cizinec*. Natočil rovněž dva krátké filmy: *Můj muž* (*Mon homme*, 2007) a *Ve Francii* (*En France*, 2010).

Ramzi Ben Sliman is a French screenwriter and director of Tunisian origin. He studied econometrics at the prestigious École Normale Supérieure in Paris. Before debuting with his feature drama *My Revolution* (*Ma révolution*, 2016), he worked mostly teaching math at university. In addition, he adapted and directed Albert Camus's *The Stranger* for the theater. He's also made two short films: *My Man* (*Mon Homme*, 2007) and *In France* (*En France*, 2010).

Arabské jaro je v srdci Paříže v plném proudu a lidé vyrážejí do ulic vyjádřit svou podporu. Tedy až na čtrnáctiletého Marwanna, který je navzdory svým arabským kořenům až příliš zaměstnán svým dospíváním. Stará se především o to, aby mu rodiče dali pokoj, aby byl ve škole oblíbený a také aby se zalíbil dívce Sygrid, kterou si vyhlídl. Při jedné z nočních manifestací, na kterou se náhodně připlétl, je vyfocen novinářem a jeho fotka se dostává na první stránku nejčtenějších francouzských novin. Marwann se tak nechtěně stává tváří arabského jara. Okamžitě se mu dostává nálepky „revolučního hrdiny“ a ve škole je středobodem popularity. Nové identitě se s cílem získat srdce „své“ Sygrid nebrání. Jím zvolená cesta popření pravdy mu však kromě sebepoznání a první lásky možná přinese i nalezení jeho skutečných kořenů.

With the Arab Spring blossoming in the heart of Paris, people take to the streets to show their support. Everyone except 14-year old Marwann, that is. Despite his Tunisian roots, Marwann is too preoccupied with adolescence – getting his parents off his back, becoming popular at school, and impressing his crush, Sygrid. When Marwann stumbles into a street rally one night and has his picture taken by a journalist, he lands on the cover of the biggest newspaper in France and accidentally becomes the face of the Arab Spring. Marwann is instantly branded as a revolutionary hero and the “cool kid” at his school. To win over Sygrid, Marwann embraces his newfound identity, only to find himself on a journey of self-discovery, first love, and maybe even an actual connection with his roots.



Montanha

Montanha

Portugalsko, Francie / Portugal, France, 2015
Barevný / Colour, 91'

International Competition of European First Films



Režie/Directed by:

João Salaviza

Scénář/Screenplay:

João Salaviza

Kamera/Director

of Photography:

Vasco Viana

Hudba/Music:

Norberto Lobo

Střih/Edited by:

Edgar Feldman, João Salaviza

Produkce/Production:

Filmes do Tejo, Les Films
de l'Après-Midi

Kontakt/Contact:

Pyramide Distribution

Hrají/Cast:

David Mourato, Maria Joao
Pinho, Rodrigo Perdigao,
Cheyenne Domingues, Ema
Araújo, Carloto Cotta, Ana
Cris, Margarida Fernandes



Joao Salaviza (1984) je scenárista a režisér z Portugalska. Vystudoval Národní filmovou a divadelní akademii v Lisabonu a Univerzitu filmu v Buenos Aires. Natočil řadu krátkých hraných snímků, z nichž největší ohlas a ocenění na mezinárodním festivalovém poli mu přinesla trojice krátkých děl *Aréna* (Arena, 2009), *Černý kopec* (Cerro negro, 2011) a *Rafa* (2012). Drama *Montanha* (2015) je jeho celovečerním debutem, jehož světovou premiéru odbyl na festivalu v Benátkách.

Joao Salaviza (1984) is a screenwriter and director from Portugal. He graduated from the National Film and Theatre Academy in Lisbon and film at the University of Buenos Aires. He's made a series of short films, a trio of which have gained great acclaim and awards at international festivals: *Arena* (Arena, 2009), *Black Hill* (Cerro negro, 2011) and *Rafa* (2012). The drama *Montanha* (2015) is his feature film debut, whose world premiere was held at the Venice festival.

Za horkého lisabonského léta očekává čtrnáctiletý David smrt svého dědečka. Jeho ztráty se ale bojí natolik, že jej odmítá v nemocnici navštívit. Naopak jeho matka Mónica tam tráví celé noci. Odchod dědečka přinutí chlapce k přijetí nové mužské role v domácnosti. Na to se ale vůbec necítí. A čím více se snaží dospělosti bránit, o to víc se jí přibližuje... Poetické, intimní a vizuální drama, sledující pár dnů v životě mladého Davida, mělo svou premiéru na festivalu v Benátkách.

A hot summer in Lisbon. David, 14, awaits the imminent death of his grandfather but refuses to visit him, fearing this terrible loss. His mother, Mónica, spends her nights at the hospital. The void already left by his grandfather forces David to become the man of the house. He doesn't feel ready to assume this new role, but without realizing it: the more David tries to avoid adulthood, the more he gets closer to it... This poetic, intimate and visual drama that follows a few days in the life of young David, had its premiere at the Venice festival.

Odjezd

Departure

Francie, Velká Británie / France, U.K., 2015
Barevný / Colour, 109'



Režie/Directed by:
Andrew Steggall
Scénář/Screenplay:
Andrew Steggall
Kamera/Director of Photography:
Brian Fawcett
Hudba/Music:
Jools Scott
Střih/Edited by:
Dounia Sichov
Produkce/Production:
Amaro Films, British Film Institute, Connectic Studio
Kontakt/Contact:
Pascale Ramonda
Hrají/Cast:
Juliet Stevenson, Alex Lawther, Niamh Cusack, Patrice Juiff, Finbar Lynch, Phénix Brossard

Soutěž celovečerních hraných debutů – evropské první filmy



Andrew Steggall je britský scenárista a režisér. Vystudoval herectví na Londýnské centrální škole řeči a dramatu. Působil jako divadelní herec i režisér. Později se také začal se věnovat autorské filmové tvorbě, za kterou získal řadu cen. Natočil krátké snímky Svazku věrných duší (To the Marriage of True Minds, 2010), Vrabčák (Sparrow, 2010), Červené kolo (The Red Bike, 2011) a Dveře (The Door, 2011). Debutuje celovečerním rodinným dramatem Odjezd (Departure, 2015).

Andrew Steggall is a British screenwriter and director. He studied acting at London's Central School of Speech and Drama. He's worked as a stage actor and director. He's also created his own authorial film works for which he's won a number of awards. He's made the short films To the Marriage of True Minds (2010), Sparrow (2010), The Red Bike (2011) and The Door (2011). He's making his feature film debut with the family drama Departure (2015).

Patnáctiletý Elliot a jeho matka Beatrice balí před chystaným prodejem veškeré zařízení své odlehle chaty na jihu Francie. Rozpad dysfunkčního manželství Elliotových rodičů číhá hned za rohem a chlapec se navíc potýká se svou nově objevenou sexualitou. Stahuje se do sebe a pocit odcizení od úzkostné matky ho zahání ještě dál do vlastního světa. V místním baru smolí básně a útěchu hledá v toukách po okolních lesích, kde jednoho dne narazí na nonšalantního francouzského mladíka Clémenta. Kluci se postupně spřátelí a Elliot je nucen vyrovnat se nejen se svou touhou, ale i se svou matkou.

Fifteen-year-old Elliot and his mother Beatrice are packing their things before the upcoming sale of the furniture of their secluded cottage in the south of France. The disintegration of the dysfunctional marriage of Elliot's parents is lurking just around the corner and the boy is also struggling with his newfound sexuality. He withdraws into himself and the sense of alienation from his anguished mother drives him even further into his own world. He struggles with poetry in a local bar and seeks comfort by wandering around the local woods; it's here that he encounters a young nonchalant French boy named Clément. The boys gradually become friends and Elliot is forced to deal not only with his desire, but also with his mother.

Rauf

Rauf

Turecko / Turkey, 2016
Barevný / Colour, 94'

International Competition of European First Films



Režie/Directed by:

Baris Kaya, Soner Caner

Námět/Story:

Baris Kaya, Soner Caner

Scénář/Screenplay:

Soner Caner

Kamera/Director of Photography:

Vedat Ozdemir

Hudba/Music:

Ayşe Onder, Umit Onder

Střih/Edited by:

Ali Emre Uzşus – Ahmet Boyacıoğlu

Produkce/Production:

Peri Istanbul – Aslan Film

Kontakt/Contact:

Peri Istanbul – Aslan Film

Hrají/Cast:

Alen Huseyin Gursoy, Arif Arifogullari, Metin Asasin, Ayten Ayazdir, Hanifi Ayazdir, Yasar Ayazdir, Hülya Biken, Musa Caglasur, Soner Caner



Barış Kaya a Soner Caner jsou filmaři z Turecka. Kaya vystudoval filmovou a TV fakultu na Anadoluské univerzitě v Eskişehir. Dlouhodobě pracuje v oblasti filmové produkce a natočil řadu TV reklam. Caner získal vzdělání v umělých technologiích, věnuje se produktovému designu, působí ve sféře realizace speciálních efektů a umělecké režie. Oba spolupracovali na snímku *Dech (Nefes, 2009)* režiséra Leventa Semerciho. Jako režiséři debutují celovečerním dramatem *Rauf* (2016).

Barış Kaya and Soner Caner are filmmakers from Turkey. Kaya studied at the film and TV faculty at Anadolu University in Eskişehir. He has long worked in film production and made a number of TV commercials. Caner studied artificial technology, focusing on product design. He works creating special effects and as an artistic director. The two collaborated on the film *The Breath (Nefes, 2009)*, directed by Levent Semerci. They made their directorial debut with the feature drama *Rauf* (2016).

Příběh první lásky devítiletého chlapce z kurdské vesnice uprostřed nehostinných hor. Každodenní život obyvatel je obklopen na první pohled neviditelnou, ale stále neukončenou válkou, která ovlivňuje zdejší atmosféru. Mladý Rauf se zamiluje do dvacetileté dcery tesaře, u kterého se učí svému řemeslu. Chlapec je díky svému mistrovi svědkem beznaděje místních obyvatel, kteří přicházejí k truhláři s žádostmi o rakve pro své padlé potomky. Vyprávění staví na kontrastu barev – šedá pro válku a růžová pro dětskou lásku. Růžová rovněž představuje metaforu snů a naděje. Rauf se pro Zanu snaží sehnat růžový šátek – problém tkví ale v tom, že on sám na vlastní oči tuto barvu nikdy nespatriil. Je možné, aby ji Rauf našel ve vesnici zapadané sněhem?

The story of the first love of a nine-year-old boy from a Kurdish village in the middle of some inhospitable mountains. The everyday life of the inhabitants here is beset by an unseen yet still unfinished war that affects the local mood. Young Rauf falls in love with the twenty-year-old daughter of the carpenter he's apprenticed to. Thanks to his Master, the boy witnesses the despair of the local residents who come to the carpenter's for coffins for their fallen offspring. The story builds on the contrast of colors – gray for war and pink for puppy love. Pink is also a metaphor for dreams and hopes. Rauf attempts to get a pink scarf for Zana, but the problem is that he's never actually seen the color before. Is it possible for Rauf to find it in a village covered in fallen snow?

Rebelská unie

Rag Union
Тряпичный союз

Rusko / Russia, 2015
Barevný / Colour, 97'



Režie/Directed by:
Mikhail Mestetskiy
Scénář/Screenplay:
Mikhail Mestetskiy
**Kamera/Director
of Photography:**
Timofei Parschikov
Střih/Edited by:
Ivan Lebedev, Sergei Loban
Produkce/Production:
Koktebel Film Company
Kontakt/Contact:
ANTIPODE SALES
& DISTRIBUTION
Hrají/Cast:
Alexandr Pal, Ivan Jankovskij,
Vasilij Butkevič, Pavel
Činarjov, Fjodor Lavrov,
Alexandr Jacenko,
Anastasija Pronina

Soutěž celovečerních hraných debutů – evropské první filmy



Michail Mestetský (1980) je ruský herec, scenárista, režisér i hudebník. Má humanitní i filmové vzdělání. Pracoval v oblasti moderního umění, literatury a filmové kritiky. Natočil více než desítku krátkých snímků, z nichž jmenujme např. oceněné Nevýznamné detaily nahodilé epizody (Něznačitělnyje podrobnosti sluchajnoje epizoda, 2011) nebo Nohy jsou přežitkem (Nogi – atavizm, 2012). V celovečerním formátu debutuje filmem Rebelská unie (Trjapičnyj sojuz, 2015).

Mikhail Mestetskiy (1980) is a Russian actor, screenwriter, director and musician. He's got an education in humanities and film. He's worked in the field of modern art, literature and film reviews. He's made more than a dozen short films, of which we'll name, e.g. the award-winning Unsignificant Details of a Casual Episode (Něznačitělnyje podrobnosti sluchajnoje epizoda, 2011) and Legs-atavism (Nogi – atavizm, 2012). His feature film debut is Rag Union (Trjapičnyj Soyuz, 2015).

Život obyčejného teenagera Váni se změní při setkání se třemi různými podivnými chlapíky. Jsou to sportovci, umělci a snílci, co si říkají "Rebelská unie" a věří, že mohou změnit celý svět. Připravují umělecky laděné protestní akce. A Váňu, coby svého nového kamaráda, přibírají do své samozvané „nejúžasnější organizace“.

The life of an ordinary teenager, Vania, changes after making the acquaintance of three different strange guys. Sportsmen, artists, dreamers – they call themselves "Rag Union" and believe they can change the whole world. They are preparing "artsy" protest events. Vania, taken with his new friends, enters into their "greatest organization".

Smutek

Zhaleika
Жалейка

Německo / Germany, 2016
Barevný / Colour, 92'

International Competition of European First Films



Režie/Directed by:

Eliza Petkova

Námět/Story:

Eliza Petkova

Scénář/Screenplay:

Eliza Petkova

**Kamera/Director
of Photography:**

Constanze Schmitt

Hudba/Music:

diverse

Střih/Edited by:

Eliza Petkova, Hannes Marget

Produkce/Production:

Tim Oliver Schultz,
Svetoslav Draganov,
Cécile Tollu-Polonowski

Kontakt/Contact:

DFFB

Hrají/Cast:

Maria Klecheva, Anna
Manolova, Mihail Stoyanov,
Snezhina Petrova



Eliza Petkova (1983) je německá scenáristka a režisérka původem z Bulharska. Absolvovala filozofii a japanistiku na Univerzitě Heinricha Heineho v Düsseldorfu, poté pracovala jako nezávislá filmařka. Natočila několik dokumentů i krátkých hraných snímků, z nichž uvedme např. filmy *Vítejte doma* (Willkommen Zuhause, 2011), *Můj syn* (Mein Sohn, 2013) či *Absent* (Abwesend, 2014), kterým zaujala na festivalu v Cannes. Debutovala celovečerním dramatem *Smutek* (Zhaleika, 2015).

Eliza Petkova (1983) is a German screenwriter and director of Bulgarian origin. She graduated in philosophy and Japanese at the Heinrich Heine University Düsseldorf, then continued as an independent filmmaker. She has made several documentaries and short films, of which we will mention *Welcome Home* (Willkommen Zuhause, 2011), *My Son* (Mein Sohn, 2013), and *Absent* (Abwesend, 2014), which captivated audiences at the Cannes Film Festival. She made her debut with the feature drama *Zhaleika* (2015).

Sedmnáctiletá Lora se musí vyrovnat se smrtí svého otce. V malé bulharské vesnici, kde se čas jakoby zastavil, od ní rodina a vesničané očekávají, že se zahalí do smutku. Odteď by měla nosit pouze černou, neposlouchat žádnou hudbu a svou pozornost by měla věnovat především různým pietním obřadům. Lora si však dále chce užívat svého mládí. Její touhu žít normální život je však narušena soudy ostatních, kteří v ní vidí sirotka a chtějí, aby se tak i chovala.

Lora, a 17-year-old girl, has to deal with her father's death. In the small Bulgarian village where time seems to stand still, her family and the villagers expect her to give herself over to grief. From now on, she must wear black, not listen to any music and observe various mourning rituals. Though Lora wants to keep on enjoying her youth, her desire to live a normal life is disrupted by the judgment of others, who force her to play the role of an orphan.

Žízeň

Thirst
Жажда

Bulharsko / Bulgaria, 2015
Barevný / Colour, 90'



Režie/Directed by:
Svetla Tsotsorkova
Námět/Story:
none
Scénář/Screenplay:
Svetoslav Ovcharov,
Svetla Tsotsorkova,
Ventsislav Vasilev
**Kamera/Director
of Photography:**
Vesselin Hristov
Hudba/Music:
Hristo Namliev
Střih/Edited by:
Nina Altaparmakova
& Svetla Tsotsorkova
Produkce/Production:
Front Film
Kontakt/Contact:
Alpha Violet
Hrají/Cast:
Monika Naydenova, Alexander
Benev, Ivajlo Christov, Vassil
Mihajlov, Ivan Barnev

Soutěž celovečerních hraných debutů – evropské první filmy



Svetla Cocorková (1977) je herečka, scenáristka a režisérka z Bulharska. Absolvovala Národní akademii pro divadelní a filmové umění v Sofii, poté se věnovala zejména filmové produkci a herectví. Za svůj první autorský krátký dramatický snímek Život se Sofii (Život sus Sofia, 2004) získala řadu mezinárodních ocenění. Ve stejném žánru natočila i další krátkometrážní film Moje matka (Mayka mi, 2005) i svůj úspěšný celovečerní debut Žízeň (Jajda, 2015).

Svetla Tsotsorkova (1977) is an actress, screenwriter and director from Bulgaria. She graduated from the National Academy for Theatre and Film Arts in Sofia, then focused on film production and acting. She won a number of international awards for her first authorial short film drama Life with Sofia (Život sus Sofia, 2004). She continued in the same genre with another short film My Mother (Mayka mi, 2005) and made her successful feature debut with Thirst (Jajda, 2015).


Manželský pár a jejich dospívající syn se těžce vydělávají na živobytí praním prádla pro místní hotely, a to i přes přerušované zásobování vodou. Jejich obyčejný život ale převrátí naruby příchod senzibila a zároveň studnaře a jeho dcery. Muž slibuje, že učiní konec nejisté existence rodiny tím, že na jejich vyprahlém kopci najde zdroj vody. Nakonec však nově příchozí uhasí žízeň, která je mnohem silnější než ta po obyčejné vodě.

A couple and their teenage son eke out a living on a hilltop doing the laundry for local hotels, despite the intermittent water supply. Their simple life is overturned by the arrival of a father-and-daughter team of diviner and well-digger, who promise to bring an end to this precarious existence by finding a water source on their arid hill. But ultimately, these newcomers quench a thirst that is much stronger than that for mere water.




PROSTOR PRO FANTAZII DĚTÍ A RADOST RODIČŮ



Kombinovaná spotřeba a emise CO₂ vozů Superb Combi: 3,7-7,2 l/100 km, 97-163 g/km 

Nová ŠKODA Superb Combi

ŠKODA – oficiální vůz festivalu



Mezinárodní soutěž
animovaných filmů
pro děti

4



International
Competition
of Animated Films
for Children

Ahoj, Jelene!

Hey, Deer!

Maďarsko / Hungary, 2015
Barevný / Colour, 6'



Film o rozkošném jelenovi, milovníkovi horkého kakaa, který strašně rád uklízí. Každou noc však dochází k zemětřesení, což způsobuje nepořádek, který den co den činí život jelena víc a víc nesnesitelnějším. Mezi dvěma šálky kakaa však vyjde napovrch ohromující pravda, která změní jelenův život navždy...

A film about an adorable, cocoa-drinking deer who is eager to tidy. However, there is a suspicious earthquake at night which causes a mess every day and make the deer's life unbearable. Between two cups of cocoa an amazing truth comes out which changes the deer's life forever...

Režie/Directed by:

Örs Bárczy

Námět/Story:

Örs Bárczy

Scénář/Screenplay:

Örs Bárczy

Kamera/Director

of Photography:

Örs Bárczy

Hudba/Music:

Bertalan Szűcs

Střih/Edited by:

Örs Bárczy

Produkce/Production:

Budapest Metropolitan

University

Kontakt/Contact:

Örs Bárczy



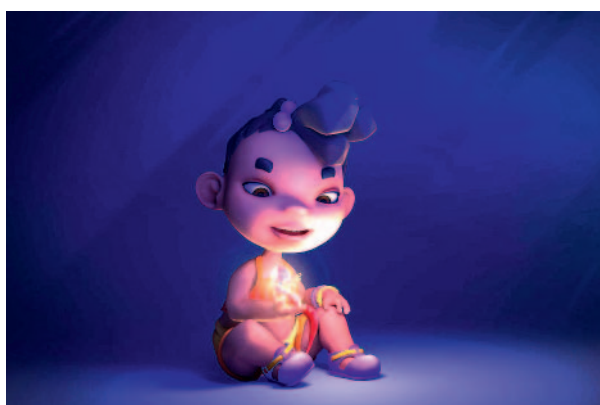
Örs Bárczy (1994) je maďarský animátor a začínající režisér. Absolvoval animaci na Univerzitě aplikovaných věd v Budapešti, v současnosti dokončuje magisterské studium 3D počítačové animace na Univerzitě Bournemouth ve Velké Británii. Během svých budapeštských studií realizoval krátké animované snímky Poslední Yeti (2014) a Ahoj, jelene! (2015), přičemž za druhý získal ocenění a uznání po celém světě.

Örs Bárczy (1994) is a Hungarian animator and beginning director. He graduated in animation from the University of Applied Sciences in Budapest and is currently completing a Master's degree in 3D computer animation at Bournemouth University, UK. During his studies in Budapest he created the short animated films The Last Yeti (2014) and Hey Deer! (2015), the second bringing him awards and accolades worldwide.

AKOUO

AKOUO

Francie / France, 2015
Barevný / Colour, 3'



V tichém vesmíru potká mladá dívka malé zvědavé stvoření. Jejich spolupráce dá vzniknout úžasnému a barevnému světu, plnému hudby a dalších zvuků. Malé stvoření pomůže dívce poznat sebe samu – je totiž ztělesněním jejího prvního naslouchadla. Díky němu hluché děvčátko poprvé uslyší.

In a silent universe, a young girl meets a curious little creature. Their complicity brings an amazing and colorful world to life, full of music and sounds. The little beast guides her into a self-revelation. The beast embodies the child's first hearing aid. Thanks to it, the deaf little girl hears for the first time.

Režie/Directed by:

Claire Souquet,

Sophie Annibal,

Sophie Stanculescu,

Nina Degrendel,

Sophie Heidenreich

Scénář/Screenplay:

Kamera/Director

of Photography:

Claire Souquet,

Sophie Annibal,

Sophie Stanculescu,

Nina Degrendel,

Sophie Heidenreich

Hudba/Music:

Marc Bret Vittoz

Střih/Edited by:

Claire Souquet,

Sophie Annibal,

Sophie Stanculescu,

Nina Degrendel,

Sophie Heidenreich

Produkce/Production:

ECV BORDEAUX

Kontakt/Contact:

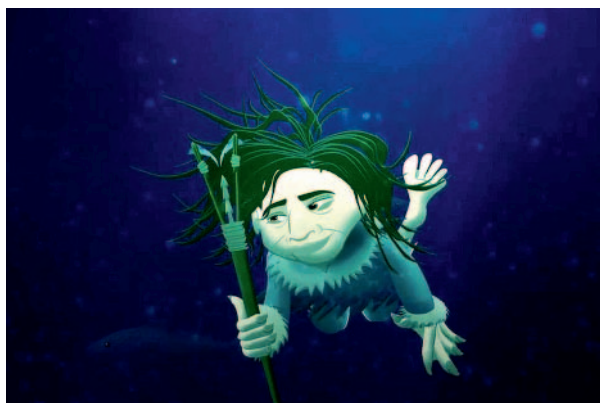
Yummy Films



Arktický národ

Little Folk of the Arctic

Kanada / Canada, 2016
Barevný / Colour, 3'



V lidovém vyprávění většiny kultur se najdou příběhy, ve kterých vystupují kouzelné postavy. Tyto bytosti se vždy snaží vyhnout setkání s lidmi, ale během času se inuitským lovcům a šamanům podařilo shromáždit příběhy a zkušenosti, díky nimž můžeme těmto malým obyvatelům porozumět.

In the folklore of most cultures around the world there are stories of magical little folk. These beings always try to avoid human encounters, but over the years Inuit hunters and shamens have gathered stories and experiences to help us understand these small inhabitants.

Režie/Directed by:

Neil Christopher

Námět/Story:

Neil Christopher

Scénář/Screenplay:

Neil Christopher

Kamera/Director of Photography:

Kurt Firla

Hudba/Music:

Chris Coleman

Střih/Edited by:

Kurt Firla

Výtvarník/Production Design:

Kurt Firla

Hlavní animátor/Main Animator:

Kurt Firla

Produkce/Production:

Taqqt

Kontakt/Contact:

Taqqt



Neil Christopher je scenárista, režisér a producent z Kanady. Pro svoji autorskou filmovou i literární tvorbu čerpá podněty z inuitských mýtů a legend, jejichž výzkumu se dlouhodobě věnuje. Jeho filmografie zahrnuje krátká animovaná díla Amaqqut Nunaat: země vlků (2011), Sirotek a lední medvěd (2013) a Amautalik (2014). Režisér je spoluzakladatelem produkční společnosti Taqqt Productions.

Neil Christopher is a screenwriter, director and producer from Canada. For his authorial film and literary works he used themes from Inuit myths and legends, which he's dedicated many years in their research. His filmography includes the short animated works Amaqqut Nunaat: The Country of Wolves (2011), The Orphan and the Polar Bear (2013) and The Amautalik (2014). The director is the co-founder of the production company Taqqt Productions.

Ballone di Cannone

Ballone di Cannone

Nizozemsko / Netherlands, 2015
Barevný / Colour, 9'



Ambiciózní Eduardo za pomoci Loeta trpícího závratí předvádí v cirkusu večer co večer troufalé kaskadérské kousky. Když jednou odpoledne navštíví představení bohatý starosta města, Eduardo, zaslepený svou chamtivostí, dožene riskantnost nebezpečných přemetů do oslnivých výšin.

Night after night the ambitious Eduardo, assisted by the vertigo-suffering Loet, performs daredevilish stunts in the circus. When the rich mayor visits the matinée, Eduardo, blinded by greed, raises the stakes and difficulty of the Salto Mortale to dazzling proportions.

Režie/Directed by:

Frodo Kuipers

Námět/Story:

Rudi Brekelmans

Scénář/Screenplay:

Rudi Brekelmans

Kamera/Director of Photography:

Frodo Kuipers

Hudba/Music:

Alex Debicki

Střih/Edited by:

Frodo Kuipers

Hlavní animátor/Main Animator:

Frodo Kuipers

Produkce/Production:

il Luster Films

Kontakt/Contact:

il Luster Films



Frodo Kuipers (1976) je nezávislý nizozemský animátor a režisér. Animaci studoval nejprve v Tilburgu, poté se přesunul do belgického Gentu, kde absolvoval úspěšným snímkem Antipoden (2001). Ocenění přinesly i jeho krátké animované filmy Ulice (2005) a Trosečník (2005), které vznikly v rámci umělecké rezidence na institutu animované tvorby NIAf. Z jeho dalších krátkometrážních děl jmenujme např. Cihly (2010) či Fata Morgana (2011).

Frodo Kuipers (1976) is an independent Dutch animator and director. He first studied animation in Tilburg, then moved on to the Belgian city of Ghent where he graduated with the successful film Antipoden (2001). Among his acclaimed short animated films are Street (2005) and Shipwrecked (2005) made during his artistic residence at NIAf. His other short films include, e.g. Bricks (2010) and Fata Morgana (2011).

Bojím se

I'm Scared

USA / U.S.A., 2015
Barevný / Colour, 5'



Malý Ralf popisuje mladšímu bratrovi, čeho všeho se bojí, a zároveň chce svůj strach na něj přenést. Slizká příšera, dlouhé chapadla za oknem, obr s dvěma hrozivými psy místo rukou, velký robot či myšky s červenými očima. Vše čeká ve tmě a chce si je odnést.

Little Ralf is telling his younger brother everything he's afraid of and also wants to pass his fears on to him. A slimy monster, long tentacles behind the window, an ogre with two menacing dogs instead of hands, a big robot, and mice with red eyes. They all wait in the dark and want to take him.

Režie/Directed by:

Pete Levin

Námět/Story:

Greg "Craola" Simkins

Scénář/Screenplay:

Pete Levin

Kamera/Director of Photography:

Eric Adkins

Hudba/Music:

Mark Hoppus

Střih/Edited by:

Colin Crump

Výtvarník/Production Design:

Greg "Craola" Simkins

Hlavní animátor/Main Animator:

Musa Brooker

Produkce/Production:

C4Toons



Pete Levin (1978) je animátor, scenárista a režisér z USA. Specializuje se na techniku animace stop-motion. Pracoval pro animační studia i působil nezávisle. Animátorsky se podílel na řadě TV seriálů a krátkých filmů, jeho portfolio čítá také reklamy či hudební videa. Jeho režijní realizace zahrnují krátké animované snímky Rychlý hnědý fox přeskakuje líného psa. (2004) nebo Máma má mimi a její hlava se rozskočila (2004).

Pete Levin is a Los Angeles-based animator, writer, and director, specializing in stop-motion animation. For the last decade, Pete has worked for the larger stop-motion animation studios as well as independently as an animator and director for television, commercials, and music videos. For the last five years, he's created interstitial animated stop motion segments for the Baltimore Orioles baseball team, his hometown team that he's excessively passionate about.

Byron a blecha

Byron and the Flea
Byron y la Pulga

Španělsko / Spain, 2015
Barevný / Colour, 7'



Jezevčík Byron žije šťastný život u svého páníčka. Chodí dvakrát denně na procházku a jeho život je poklidný a pohodlný. To se však změní ve chvíli, kdy jej nečekaně navštíví samolibá a koketní blecha.

Byron is a sausage dog who lives happily with his owner. He goes for a walk twice a day and has a quiet and comfortable life. But his life changes when he receives an unexpected visit from a smug and flirty flea.

Režie/Directed by:

Lilí Cabrera,
Valerio Veneras

Námět/Story:

Lilí Cabrera,
Valerio Veneras

Scénář/Screenplay:

Lilí Cabrera,
Valerio Veneras

Kamera/Director of Photography:

Lilí Cabrera,
Valerio Veneras

Hudba/Music:

Konga Music

Střih/Edited by:

Lilí Cabrera

Produkce/Production:

El Recreo Studio

Kontakt/Contact:

El Recreo Studio



Lilí Cabrerová (1980) a **Valerio Veneras (1975)** jsou filmoví tvůrci ze Španělska. Cebrerová vystudovala filmovou školu EAM v Madridu a působila v TV prostředí. Veneras na Madridské univerzitě Complutense absolvoval audiovizuální komunikaci. Společně natočili krátké snímky Zrcadlo (2006) a Vycházející hvězda (2009), později založili vlastní společnost El Recreo Studio, v jejímž rámci např. realizují animovaný seriál Pan Tranz.

Lilí Cabrera (1980) and **Valerio Veneras (1975)** are filmmakers from Spain. Cebrera graduated from EAM film school in Madrid and worked in TV. Veneras studied audiovisual communications at Complutense university in Madrid. Together they shot the short films The Mirror (2006) and Rising Star (2009), and later founded their own company, El Recreo Studio, where they've made the animated series Mr. Trance, among others.

Cesta za svobodou

Hum

USA / U.S.A., 2015
Barevný / Colour, 8'



Osamocený robot na mytí nádobí žije svůj život v zadní místnosti restaurace. Je si však vědom toho, že za těmi čtyřmi zdmi existuje jiný život. S pomocí malého přítele ze zajetí uteče a vydává se na svůj vysněný průzkum venkovního světa.

A solitary dish washing robot living out his life in the back room of a restaurant is enlightened to the world that exists beyond his four walls. With the help of a small friend he breaks free of confinement to pursue his dream of exploration.

Režie/Directed by:

Tom Teller

Námět/Story:

Tom Teller

Scénář/Screenplay:

Tom Teller, Andrew

Guastaferrero

Kamera/Director of Photography:

Nico Aguilar

Hudba/Music:

Ryan Stratton

Střih/Edited by:

Trevor Stevens

Hlavní animátor/Main Animator:

Tom Teller

Produkce/Production:

Tom Teller

Kontakt/Contact:

Tom Teller



Tom Teller je animátor, scenárista a režisér z USA. V současné době studuje školu filmu a mediální umění na Chapmanově univerzitě v Kalifornii, kde se zaměřuje především na režii a produkci vizuálních efektů. Z jeho režisérské dílny uvedme krátké animované snímky Icarus (2014) a Cesta za svobodou (2015) nebo celovečerní dokument Vzestup endura (2014).

Tom Teller is an animator, screenwriter and director from the USA. He is currently studying at the College of Film and Media Arts at Chapman University in California, where he's focused on directing and producing visual effects. His directorial works include the short animated films Icarus (2014) and Hum (2015), and the feature documentary The Rise of Enduro (2014).

Co medvědi rádi

The Bearytales

Česká republika / Czech Republic, 2015
Barevný / Colour, 2'



Věděli jste, že medvěd grizzly není žádný samotář, jak se o něm tvrdí? Tuto skutečnost i další čtyři zajímavá fakta ze světa medvědů se dozvíte právě v tomto snímku.

Did you know that the grizzly bear is no recluse, as has been claimed? You'll learn this fact and another four from the world of bears in this film.

Režie/Directed by:

Veronika Zacharová

Námět/Story:

Veronika Zacharová

Scénář/Screenplay:

Veronika Zacharová

Kamera/Director of Photography:

Veronika Zacharová

Hudba/Music:

Universal sound bank

Střih/Edited by:

Veronika Zacharová

Výtvarník/Production Design:

Veronika Zacharová

Hlavní animátor/Main Animator:

Veronika Zacharová

Produkce/Production:

Fakulta multimediálních komunikací, Univerzita Tomáše Bati ve Zlíně

Kontakt/Contact:

Fakulta multimediálních komunikací, Univerzita Tomáše Bati ve Zlíně



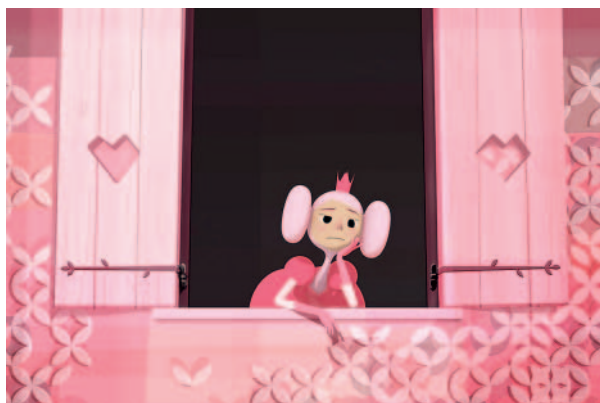
Veronika Zacharová je grafička, animátorka a začínající režisérka. Studovala grafický design na brněnské FaVU, od něhož se odklonila k animované tvorbě na zlínské Univerzitě Tomáše Bati. Kromě kreslené animace se mimoškolně zabývá ilustrací i grafickým designem, které se snaží ve své tvorbě propojovat. Je autorskou krátkých animovaných snímků Co se stalo v ZOO (2015) a Co medvědi rádi (2015).

Veronika Zacharová is a graphic designer, animator and aspiring director. She first studied graphic design at Brno's Faculty of Fine Arts, then she started studying animation at Zlín's Tomas Bata University. In addition to cartoon animation, in her free time she does illustrations and graphic design, which she tries to work into her productions. She is the author of the short animated films What Happened at the ZOO (2015) and The Bearytales (2015).

Dáma v růžovém

Pink Lady

Francie / France, 2015
Barevný / Colour, 2'



Režie/Directed by:
Camille Verninas
Námět/Story:
Camille Verninas
Scénář/Screenplay:
Camille Verninas
Kamera/Director of Photography:
Camille Verninas
Hudba/Music:
Romain Benitez
Střih/Edited by:
Camille Verninas
Hlavní animátor/Main Animator:
Camille Verninas
Produkce/Production:
Camille Verninas
Kontakt/Contact:
Camille Verninas



Camille Verninasová je studentka animace a začínající režisérka z Francie. V současné době navštěvuje školu animace Supinfocom v severofrancouzském městě Valenciennes. Krátký snímek Dáma v růžovém ((Pink Lady, 2015) je jejím prvním studentským animovaným dílem ve 3D. V současné době pracuje na svém absolventském filmu Charlie a jeho velké zuby.

Camille Verninas is a student of animation and aspiring director from France. She is currently attending the computer graphics university Supinfocom in Valenciennes, France. The short film Pink Lady (2015) is her first student animated film in 3D. She's currently working on her graduation film Charlie and His Big Teeth (Charlie et ses grandes Dents).

Byla jednou jedna princezna a ta byla uvězněna ve vysoké věži. Nebyla to však jen tak obyčejná princezna. Byla celá růžová a navíc feministka. Celou dobu marně čekala na svého prince a snažila se dostat z věže za každou cenu. Až jednou uslyšela zvuk příjždějícího kočáru a...

There once was a princess that was imprisoned in a high tower. But she was no ordinary princess. She was completely pink and, moreover, a feminist. She waited in vain for her prince and tried to get out of the tower by any means. But one day she heard the sound of an approaching carriage and...

Děvčátko a paní Noc

The Little Girl and the Night
La Petite fille et la nuit

Francie, Belgie, Švýcarsko
/ France, Belgium, Switzerland, 2015
Barevný / Colour, 8'



Režie/Directed by:
Madina Iskhakova
Námět/Story:
Madina Iskhakova
Hudba/Music:
Alex Dreyshner
Střih/Edited by:
Zoltan Horvath
Produkce/Production:
Arnaud Demuyne
Kontakt/Contact:
Mikhail Bak



Madina Iskhakova (1976) je švýcarská animátorka a režisérka uzbeckého původu. Umělecké vzdělání získala již v Taškentu, v Luzernu později vystudovala animaci na škole umění a designu HSLU. Věnuje se volné ilustrátorské a animátorské tvorbě a také učí design. Režirovala několik krátkých animovaných snímků.

Madina Iskhakova (1976) is a Swiss animator and director of Uzbek origin. She got an education in art while in Tashkent and later graduated in animation at the Lucerne School of Art and Design. She does freelance illustrations and animation and also teaches design. She has directed several short animated films.

Malá holčička žila se třemi buvoly. Po setmění vždy běželi domů, aby se ujistili, že dveře i okna jsou dobře uzavřeny. Jednou v noci však na jedno okno zapomněli...

A little girl lived with three buffalos. They would all rush home at the onset of the night, making sure doors, windows and curtains were all shut tight. But one night, they forgot to close the window...

Domeček

Halabudka
Халабудка

Ukrajina / Ukraine, 2014
Barevný / Colour, 11'



Režie/Directed by:
Manuk Depoyan
Námět/Story:
Natascha Guzeeva
Scénář/Screenplay:
Natascha Guzeeva
Kamera/Director of Photography:
Manuk Depoyan
Hudba/Music:
Andriy Solov'yov
Střih/Edited by:
Manuk Depoyan
Produkce/Production:
Ukranimafilm



Manuk Depoyan (1962) je scenárista, režisér a animátor arménského původu. Vystudoval architekturu na Polytechnickém institutu v Jerevanu, později absolvoval kurzy režie v Moskvě. Své animátorské a později i režisérské dovednosti uplatnil v rámci několika filmových studií. Natočil desítky reklamních spotů, z animované filmové tvorby jmenujme snímky Lovce (1999), Domeček (2014) nebo celovečerní Nikita Koželuh (2016).

Manuk Depoyan (1962) is a screenwriter, director and animator of Armenian descent. He studied architecture at the Polytechnic Institute in Yerevan and later graduated in directing courses in Moscow. He's applied his animator and director skills at several film studios. He's made dozens of commercials, but from his animated film productions we'll name The Hunter (1999), Halabudka (2014), and the feature Nikita the Tanner (2016).

Hlavní postavou filmu je Halabudka, domeček, na němž čas zanechal své stopy. Vypadá sice jako starý muž, ale povahou je dítětem. Příběh o malém Halabudkovi je příběhem o dospívání, paměti, vděčnosti a lásce ke kořenům.

The main character in the film is Halabudka, an old house on which time has left its marks on him. He looks like the old man but in nature is a child. The story of the little Halabudka is a story about growing up, memory, gratitude and a love of one's roots.

Duch žongléra

The Phantom Juggler
of Cleethorpes Pier

Velká Británie / U.K., 2016
Barevný a černobílý / Colour and B&W, 9'



Režie/Directed by:
Brian Luff
Námět/Story:
Brian Luff
Scénář/Screenplay:
Brian Luff
Kamera/Director of Photography:
Brian Luff
Hudba/Music:
Brian Luff
Střih/Edited by:
Brian Luff
Výtvarník/Production Design:
Brian Luff
Hlavní animátor/Main Animator:
Brian Luff
Produkce/Production:
Brian Luff
Kontakt/Contact:
Brian Luff



Brian Luff (1957) je scenárista, režisér a TV producent z Velké Británie. Začínal skriptem komiksových stripů. Prosadil se především jako scenárista TV komediálních pořadů a show. Stál za zrodem kultovního TV seriálu pro dospělé diváky Domáci mazlíčci (Pets), psal také pro seriál Mensch Markus.

Brian Luff (1957) is a screenwriter, director and TV producer from Great Britain. He started out writing for comic strips. He's established himself primarily as a screenwriter for TV comedy programs and shows. He helped create the cult adult TV series Pets and has also written for the series Mensch Markus.

K prolomení světového rekordu v žonglování chybí maličko, když je Michael na otevřeném divadelním jevišti v anglickém Cleethorpes Pier zasažen bleskem. Aby dokončil, co si předsevzal, vrací se na místo činu jako duch. Pro tamní cestovní ruch to má však nečekávané důsledky.

On the very brink of breaking a world juggling record, Michael is struck by lightning at the Pavilion Theatre on Cleethorpes Pier. Determined to complete his challenge, he returns to the pier as a ghost with unexpected consequences for the tourist trade in Cleethorpes.

Esa ze statku

Barnyard Aces
Los ases del corral

Mexiko / Mexico, 2016
Barevný / Colour, 7'



Režie/Directed by:
Irving Sevilla,
Manuel Báez
Námět/Story:
Violeta Salmón
Scénář/Screenplay:
Violeta Salmón
Střih/Edited by:
Alejandra Ruvalcaba
Produkce/Production:
IMCINE
Kontakt/Contact:
IMCINE



Irving Sevilla, animátor a režisér z Mexika, vystudoval grafický design na univerzitě v Xalapě a později v Kanadě absolvoval Vancouvorský institut mediálních umění. Zaměřuje se na vývoj multimediálního obsahu v audiovizuálních materiálech pro kulturní fóra. Kromě grafického designu se věnuje realizaci reklam, krátkých filmů a animovaných seriálů.

Irving Sevilla, an animator and director from Mexico, studied graphic design at the University of Xalapa and later graduated from the Vancouver Institute of Media Arts in Canada. He focuses on the development of multimedia content in audiovisual materials for cultural forums. In addition to graphic design, he makes commercials, short films and animated series.

Uličnická slepička Avelita si přeje mít jukebox. Její dědeček chce na oživení atmosféry ve své restauraci hudebníka. Aniž by umanutá Avelita domyslela důsledky svého jednání, dostane to, co chce. Pak ale musí zaměstnat nejen svůj um, ale také tři hudebníky, aby se vše vrátilo do normálu.

Avelita, a mischievous chicken girl, wants a jukebox. Her grandpa wants a musician to brighten the atmosphere of his restaurant. She gets what she wants without imagining the consequences this will bring. She uses her wits and the help of three musicians to bring things back to normal.

Hlavu vzhůru!

Head Up!
Kopf hoch!

Německo / Germany, 2015
Barevný / Colour, 3'



Režie/Directed by:
Gottfried Mentor
Námět/Story:
Gottfried Mentor
Scénář/Screenplay:
Gottfried Mentor
Kamera/Director of Photography:
Gottfried Mentor
Hudba/Music:
Christian Heck
Střih/Edited by:
Benjamin Manns, SWR
Produkce/Production:
Studio FILM BILDER GmbH
Kontakt/Contact:
Studio FILM BILDER GmbH



Gottfried Mentor (1981) je německý animátor a režisér narozený ve francouzském Štrasburku. Absolvoval studia režie a animace na Filmové akademii Baden-Württemberg krátkým animovaným snímkem *Ovce* (2014). Působí na volné noze v oblasti filmu a TV. Z jeho další animované tvorby zmiňme krátké snímky *Noční pohled* (2004), *Špatné vyhlídky* (2006) či *Ach, ovce!* (2012).

Gottfried Mentor (1981) is a German animator and director born in Strasbourg, France. He graduated in directing and animation at the Film Academy Baden-Württemberg with the short animated film *Lambs* (2013). He is a freelancer in film and TV. Of his other animated works we'll mention the short films *Night View* (2004), *Bad Prospects* (2006) and *Oh Sheep!* (2012).

Další groteska ze světa zvířat z dílny Gottfrieda Mentora – po úspěšných *Ovcích* přicházejí rebelující mláďata. Tentokrát se vypravíme za kůzletem, které odmítá chodit s hlavou dolů. Líbí se mu veselé hopkání, které je proti vůli jeho tatínkovi. Nakonec ale i jemu pomůže překonat překážku.

Another slapstick about the animal world from Gottfried Mentor's workshop – after the successful *Lambs* come their rebellious young. This time we follow a little goat who refuses to walk with his head down. He likes merrily jumping about, which is against the will of his father. In the end, it helps even him overcome an obstacle.

Hon na draka

Dragon Hunt
La Chasse au dragon

Francie, Belgie / France, Belgium, 2016
Barevný / Colour, 6'



Režie/Directed by:
Arnaud Demuyneck
Námět/Story:
Arnaud Demuyneck
Hudba/Music:
Laurence Deydier,
Nils Verheest
Střih/Edited by:
Arnaud Demuyneck
Produkce/Production:
Les Films du Nord
Kontakt/Contact:
Mikhail Bak



Arnaud Demuyneck (1966) je filmový tvůrce z Belgie. Vystudoval literaturu a film na Bruselské svobodné univerzitě. Prosadil se nejprve jako producent a scenárista. Režisérsky se uvedl krátkým filmem Stavidlo (2000), poté se začal věnovat animaci a v tandemu s dalšími režiséry realizoval více než desítku krátkých děl, např. snímky Vůně mrkve (2013), Počítání ovcí (2014) či Větr v rákosí (2015).

Arnaud Demuyneck (1966) is a filmmaker from Belgium. He graduated in literature and film at the Université libre de Bruxelles. He first worked as a producer and screenwriter. As a director he made himself known by the short film Sluis (2000), then got involved in animation and his collaboration with other directors has resulted in more than a dozen short films, e.g. The Scent of Carrots (2013), Counting Sheep (2014) and The Wind in the Reeds (2015).

Dva mladí princové se vydají na lov draků. Svou malou sestru nechtějí vzít s sebou, protože – jak říkají – „lovit draky není nic pro holky“! A tak princezna velmi sladce a nevinně pokračuje ve své vlastní hře, jejíž výsledek jim oběma vyrazí dech!

Two young princes go off hunting dragons. But they start by getting their little sister out of the way, saying that "hunting dragons is not for girls"! The princess, very sweetly and innocently, continues to play her own games with a result that leaves them quite speechless!

Hvězdný taxík

Star Taxi
Hviezdy taxík

Slovensko / Slovak Republic, 2015
Barevný / Colour, 14'



Režie/Directed by:
Juraj Krumpolec
Námět/Story:
Gianni Rodari
Scénář/Screenplay:
Juraj Krumpolec, Igor Derevenec, Anton Šulík
Kamera/Director of Photography:
Juraj Krumpolec, Igor Derevenec
Hudba/Music:
Peter Dudák, Tomáš Sloboda
Střih/Edited by:
Juraj Krumpolec
Výtvarník/Production Design:
Juraj Krumpolec, Igor Derevenec
Hlavní animátor/Main Animator:
Matej Mazák, Adam Belis
Produkce/Production:
Juraj Krumpolec
Kontakt/Contact:
Juraj Krumpolec



Juraj Krumpolec (1977) je slovenský architekt a urbanista. Téměř dvě desetiletí let se však také profesionálně věnuje animaci a spolurežirování animovaných videoklipů, např. Vetroň (1997), Muž tvých snů (1999) či Železný muž (2000). Krátký animovaný snímek Hvězdný taxík (Hviezdy taxík, 2016) je jeho první autorskou realizací určenou dětem.

Juraj Krumpolec (1977) is a Slovak architect and urbanist. For almost two decades he has been involved in animation and co-directing animated video clips, e.g. Glider (Vetroň, 1997), The Man of Your Dreams (Muž tvých snů, 1999) and Iron Man (Železný muž, 2000). His short animated film Star Taxi (Hviezdy taxík, 2016) is his first film made for children.

Hugo na cestě domů ze školy náhodně narazí na Peppina a jeho vesmírnou loď s názvem Hvězdný taxík. Peppino jej vezme na nádhernou kosmickou jízdu a vypráví neuvěřitelný příběh o tom, jak se stal mezgalaktických taxikářem a jak potkal svého prvního mimozemského cestujícího.

On his way home from school Hugo accidentally bumps into Peppino and his Star Taxi spaceship. Peppino takes him on a fabulous cosmic ride and recounts an unbelievable story about how he became an intergalactic taxi driver and how he met his first extraterrestrial passenger.

Chytej!

Catch It

Francie / France, 2015
Barevný / Colour, 5'



Skupina surikat se stará o své milované a jedinečné ovoce až do chvíle, než jejich klid naruší sup. V té chvíli v savaně začíná honička. Na zemi i ve vzduchu dojde ke spoustě zvrátů. Autory snímku jsou studenti z francouzské školy ESMA.

A group of meerkats take care of their beloved and unique fruit, but a vulture disturbs their peace of mind. Thus begins a chase in the savannah. Lots of twists and turns occur on the ground and in the air. Catch It was made by a group of students from the French school ESMA.

Režie/Directed by:

ESMA

Námět/Story:

ESMA

Scénář/Screenplay:

ESMA

Kamera/Director of Photography:

ESMA

Hudba/Music:

Marie Desprez,

Thibault Cohade,

Julien Bellanger,

Romain Camiolo,

Erwann Chandon

Střih/Edited by:

José Vicente & Yoann

Poncet – Studio des

Aviateurs

Produkce/Production:

ESMA

Kontakt/Contact:

ESMA



Students of ESMA

Jaro na podzim

Spring in Autumn
Вясна ўвосень

Bělorusko / Belarus, 2015
Barevný / Colour, 10'



Malý chlapec Janka vážně onemocní. Rád by viděl slunce, ale venku je chladný podzimní den. Jankova sestra Alenka by ráda svému bratřovi pomohla, a tak se vydá slunce hledat.

Little boy Janka becomes seriously ill. He would like to see the sun, but it's a cold autumn day outside. Janka's sister, Alenka, would like to help her little brother and goes to search for the sun.

Režie/Directed by:

Tatiana Kublitskaya

Námět/Story:

Uladzimir Karatkevich

Scénář/Screenplay:

Tatiana Kublitskaya

Kamera/Director of Photography:

Maksim Gerasimenko

Hudba/Music:

Uladzimir Kandrusевич

Střih/Edited by:

Tatiana Kublitskaya

Výtvarník/Production Design:

Tatiana Kublitskaya

Hlavní animátor/Main Animator:

Anna Tumelya,

Sergey Germanenko,

Aleksander Mironovich

Produkce/Production:

National Film Studio

"BELARUSFILM"

Kontakt/Contact:

National Film Studio

"BELARUSFILM"



Tatiana Kublitskaya (1956) je běloruská animátorka a scenáristka. Vystudovala Běloruský státní divadelní a umělecký institut ve specializaci grafický design a ilustrace. Působí ve studiu Belarusfilm, kde se věnuje výrobě i samostatnému natáčení animovaných filmů. Stála u zrodu více než desítek filmů, z jejich děl pak jmenujme snímky Ukolébavka (2009), Stonožka (2011) a Pilipka (2012), za který získala ve Zlíně Zlatý střeveček.

Tatiana Kublitskaya (1956)

is a Belarusian animator and screenwriter. She graduated from the Belarusian State Theater and Art Institute specializing in graphic design and illustration. She works at Belarusfilm where she also makes independent animated films. She's helped make over ten films, of which we'll mention Lullaby (2009), The Caterpillar (2011), and Pilipka (2012) for which she got The Golden Slipper at Zlín Film Festival.

Je čas jít spát

It's Time To Sleep
هباوخ تقو

Írán / Iran, 2015
Barevný / Colour, 6'



Režie/Directed by:
Mahnaz Yazdani
Námět/Story:
Mahnaz Yazdani
Scénář/Screenplay:
Mahnaz Yazdani
Kamera/Director of Photography:
Hosein Nazarpour
Hudba/Music:
Samin Baghtcheban
Střih/Edited by:
Hosein Nazarpour
Hlavní animátor/Main Animator:
Mahnaz Yazdani
Produkce/Production:
SABA Center IRIB
Kontakt/Contact:
SABA Center IRIB



Mahnaz Yazdaniová (1980) je íránská filmová animátorka a ilustrátorka. Vystudovala anglické překladatelství a později animaci na Univerzitě Tarbiat Modares v Teheránu. Jako karikaturistka spolupracuje s řadou íránských novin a magazínů. Podílela se dále na animaci TV seriálů a sama natočila autorská animovaná díla Muž Modla Kočka (2013), Pomoc! (2013) a Je čas jít spát (2015). Animaci také vyučuje.

Mahnaz Yazdani (1980) is an Iranian film animator and illustrator. First she graduated in English translation studies and later in animation at Tarbiat Modares University in Tehran. She has done caricatures for a number of Iranian newspapers and magazines. She has also participated in animating some TV series and made her own animated films: Male Idol Cat (2013), Help! (2013) and It's Time to Sleep (Vaght e-khab-e, 2015). She also teaches animation.

Blíží se noc a holčička šla už spát. Ale její panenka by si ještě ráda hrála. Celé noční nebe se snaží ji uložit ke spánku, ale marně. Na její cestě za dobrodružstvím jí musí pomáhat z nesnází její přátelé. Nakonec i ona podlehe krásné ukolébavce a usíná.

Night is coming and a little girl has gone to bed. But her doll would still like to play. Across the night sky she tries to put her to sleep, but in vain. Her friends have to help her out of trouble on her adventure. Eventually, even she succumbs to a beautiful lullaby and falls asleep.

Jonáš a moře

Jonas and the Sea
Zeezucht

Nizozemsko / Netherlands, 2015
Barevný / Colour, 12'



Režie/Directed by:
Marlies van der Wel
Námět/Story:
Ruben Plcavet,
Marlies van der Wel
Hudba/Music:
Tim van Berkestijn
Hlavní animátor/Main Animator:
Marlies van der Wel
Produkce/Production:
Halal
Kontakt/Contact:
KLIK! Distribution Service



Marlies van der Welová (1984) je holandská animátorka a ilustrátorka usazená v Amsterdamu. Uměleckou univerzitu v Utrechtu s úspěchem absolvovala krátkým animovaným snímkem BWAP! (2006). Věnuje se komerční i autorské animované tvorbě. Realizovala několik videoklipů pro seriál Sezamová ulice (2014) a také filmy Protest flatness (2011) a nejnověji Jonáš a moře (Zeezucht, 2015).

Marlies van der Wel (1984) is a Dutch animator and illustrator based in Amsterdam. She graduated from the University of Art in Utrecht with the animated film BWAP! (2006). She animates for commercial interests and for her own works. She has made several video clips for Sesame Street (2014) as well as the films Protest Flatness (2011) and, most recently, Jonas and the Sea (Zeezucht, 2015).

Krátký animovaný film o muži, který svému snu podřídí úplně vše. Všichni máme společný sen – tím je cesta za místem, které můžeme nazývat domovem, i když je pod vodou.

Jonas and the Sea is an animated short film about a man who casts aside everything in pursuit of his dream. A dream we all share: the quest to find a place we can call home, even if it's underwater.

Krtek a ocásek

The Mole and the Earthworm
Der Maulwurf und der Regenwurm

Německo / Germany, 2015
Barevný / Colour, 4'



Jednoho dne krteček zjistí, že jako jediný ze zvířat nemá kamarády stejného druhu na hraní. A co je horší, okolní potrava se začíná bouřit – tlustá žížala unikne krtkovi přímo pod nosem. Když žížalu konečně chytne, ukáže se, že to není žížala, ale ocas jiného krtka.

One day, a little mole discovers that all of the other animals have a friend of their same species to play with except him. The food is starting to rebel. A fat earthworm escapes in a hurry, right under the mole's nose. He catches the earthworm, but it turns out that it's not a worm but another mole's tail.

Režie/Directed by:
Johannes Schiehl
Námět/Story:
Johannes Schiehl
Scénář/Screenplay:
Johannes Schiehl
Kamera/Director of Photography:
Johannes Schiehl
Hudba/Music:
Christian Heck,
Sumophonic
Střih/Edited by:
Benjamin Manns, SWR
Produkce/Production:
Studio FILM BILDER GmbH
Kontakt/Contact:
Studio FILM BILDER GmbH



Johannes Schiehl (1984) je animátor a režisér z Rakouska. Krátce studoval animaci na filmové škole ve Zlíně, později absolvoval Filmovou akademii Baden-Württemberg. Režiroval krátké autorské animované snímky A6/A9 (2007), Ptačí stávka (Birdstrike, 2008). Za film 366 dní (366 Tage, 2011) získal řadu cen. Je také podepsán pod několika epizodami TV seriálu Čarodějka Lilly (Hexe Lilly, 2014).

Johannes Schiehl (1984) is an animator and director from Austria. He studied animation for a short time at a film school in Zlín and later graduated from the Film Academy Baden-Württemberg. He directed his own short authorial animated films A6/A9 (2007) and Birdstrike (2008). He won a number of awards for his film 366 Days (366 Tage, 2011). He's also behind several episodes of the TV series Lilly the Witch (Hexe Lilly, 2014).

Kryptozoolog

The Cryptozoologist
El Criptozoologo

Španělsko / Spain, 2015
Barevný / Colour, 8'



Vysloužilému kryptozoologovi Bernardovi, který po celý svůj život bádá o kryptidech, se naskytne šance ulovit jednoho z nejzáčnejších úkazů – sloniho komára. Vydá se proto na vzdálený ostrov v Severním moři, kde na něj čeká dobrodružství plné překážek a překvapení.

Bernard, a veteran cryptozoologist who has spent all his life searching for cryptid creatures, has the chance to hunt one of the greatest challenges, the Mosquifant. After travelling to a distant island in the North Sea, he will live an adventure full of difficulties and surprises.

Režie/Directed by:
Vicente Mallols
Námět/Story:
Fernando Cortizo
Scénář/Screenplay:
Fernando Cortizo
Kamera/Director of Photography:
Celia Benavent
Hudba/Music:
Vicent Barriere
Střih/Edited by:
Vicente Ibañez
Výtvarník/Production Design:
Paloma Mora
Hlavní animátor/Main Animator:
David Caballer
Produkce/Production:
TV ON Producciones
Kontakt/Contact:
TV ON Producciones



Vicente Mallols je animátor, umělec a začínající režisér ze Španělska. Vystudoval výtvarná umění na Valencijské polytechnické univerzitě. V rámci několika produkčních společností či animačních studií (např. Truca Films, Kikuru, Vixel, Clay Animation, TVONProducciones) se podílel na animaci TV seriálů, krátkých filmů, TV reklam či korporátních videí. Sám se jako režisér poprvé představuje krátkým animovaným filmem Kryptozoolog (2015).

Vicente Mallols is a Spanish animator, artist and aspiring director. He graduated in fine arts at the Polytechnic University of Valencia. He's been hired by a number of production companies and animation studios (e. g. Truca Films, Kikuru, Vixel, Clay Animation, TVONProducciones) to be an animator on TV series, short films, TV commercials and corporate videos. As a director he debuted with the short animated film The Cryptozoologist (2015).

Letím

Flight
Полет

Bulharsko / Bulgaria, 2016
Barevný / Colour, 6'



Znuděný tučňák netouží po ničem jiném, než aby uměl létat jako pták. Před očima nechápajících kamarádů dělá vše pro to, aby jednou mohl vzlétnout. Za pomoci praku, trampolíny a dokonce i cirkusového děla si chvíli užívá ten blažený pocit, dokud neskončí v nemocnici.

A bored penguin wants nothing more than to be able to fly like a bird. Before his friends' uncomprehending eyes he tries everything in order to take off. With the help of a slingshot, a trampoline and even a circus cannon he's able to enjoy that blissful feeling for a while.

Režie/Directed by:

Georgi Zahariev

Námět/Story:

Georgi Zahariev

Scénář/Screenplay:

Georgi Zahariev

Kamera/Director

of Photography:

Velislav Ivanov

Hudba/Music:

Nickolay Madjarov

Střih/Edited by:

Stanimir Bikovski

Výtvarník/Production

Design:

Velislav Ivanov

Hlavní animátor/Main

Animator:

Georgi Zahariev

Produkce/Production:

Eagle Animation Studio



Georgi Zaharjev je animátor a začínající režisér z Bulharska. Své dosavadní profesní zkušenosti získal v oblasti reklamní animace. Pracoval pro TV, později si také založil vlastní Eagle Animation Studio. Věnuje se především 3D počítačové animaci. Krátký animovaný snímek *Letím* (Polet, 2016) je jeho režisérským debutem.

Georgi Zaharjev is a Bulgarian animator and aspiring director. Till now his professional experience includes working in commercial animation. He worked for TV and went on to establish the Eagle Animation Studio. He is primarily focused on 3D computer animation. The short animated film *I'm Flying* (Polet, 2016) is his directing debut.

Lili má návštěvu

Lili Has a Guest
Lili får besøg

Dánsko, Velká Británie / Denmark, U.K., 2016
Barevný / Colour, 4'



Lili čeká kamarádku. A ne jen tak ledajakou. Ale svou nejlepší kamarádku Molly! Radost z očekávání však někdy může být větší než pak ze samotného setkání. Když se pevně odhodláni obou zkombinuje s omezeným výběrem hraček a sušenek, ke konfliktu chybí málo.

Lili is expecting a friend. And not just anyone. It's her best friend, Molly! The joy of expectation, however, can be greater than the get-together itself. Two wills of iron and a limited selection of toys and biscuits can lead to conflict. But then there is always next time to look forward to.

Režie/Directed by:

Siri Melchior

Námět/Story:

Kim Fupz Aakeson

Scénář/Screenplay:

Kim Fupz Aakeson

Hudba/Music:

Tanera Dawkins

Střih/Edited by:

Siri Melchior

Výtvarník/Production

Design:

Siri Melchior

Produkce/Production:

Dansk Tegnefilm,

Ladybird Films

Kontakt/Contact:

Marie Bro



Siri Melchiorová (1971) je dánská režisérka a ilustrátorka. Historii umění a grafický design vystudovala v Kodani, v Londýně absolvovala studia animace. Pracovala pro řadu TV či hudebních labelů. V Londýně pak spoluzaložila animační studio Ladybird Films. Její režisérská animovaná filmografie zahrnuje krátké snímky *Pes s kočkou v těle* (The Dog Who was a Cat Inside, 2002), *Ani písknutí* (Flojtelos, 2007), *Lili* (2015) nebo seriál *Rita a krokodýl* (Rita og Krokodille, 2014).

Siri Melchior (1971) is a Danish director and illustrator. She graduated in art history and graphic design in Copenhagen and in animation in London. She has worked for a number of TV stations and record labels. In London she co-founded the animation studio Ladybird Films. Her animation filmography includes the short film *The Dog Who was a Cat Inside* (2002), *Whistleless* (2007), *Lili* (2015) and the series *Rita and Crocodile* (2014).

Lístek

The Ticket
Билетык

Rusko / Russia, 2015
Barevný / Colour, 4'



Holčička miluje svého tatínka z celého srdce. Rozesmutní ji, když jednoho zimního večera odchází z domova. Na stole objeví letenku, kterou si tatínek zapomněl. Utíká jako o život a musí se vypořádat s překážkami jen, aby ho dohonila. Jaké je však překvapení, když se ocitá zpět v tatínkově náručí a mří s ním domů.

A girl loves her father with all her heart. She's sad when, one winter evening, he leaves home. On the table is the flight ticket her dad forgot. She runs, giving it her all and overcoming obstacles just to catch up with him. It's quite a surprise, however, when she finds herself back in her father's arms and heading home with him.

Režie/Directed by:

Ilija Maksimov

Námět/Story:

Ilija Maksimov

Scénář/Screenplay:

Ilija Maksimov

Kamera/Director of Photography:

Oksana Baturina

Hudba/Music:

Darya Kuznetsova

Střih/Edited by:

Viacheslav Salkinder

Výtvarník/Production Design:

Oksana Baturina

Hlavní animátor/Main Animator:

Oksana Baturina

Produkce/Production:

Pomidor Studio

Kontakt/Contact:

Oksana Baturina



Ilija Maximov (1970) je ruský animátor a režisér. Vystudoval architekturu na univerzitě v Petrohradě, animátorské vzdělání získal v americkém animačním studiu Animation Magic. Režiroval celovečerní animované pohádky Malý nosáč (Karlik Nos, 2003) a Dobrinja Nikitič a Zmej Gorinič (Dobrynja Nikitič i Zmej Gorjnyč, 2007) či TV seriály Technologie (Těchnolodži, 1998), Kikiriki (Šmešariki, 2005–9) nebo Létající zvířata (Letajuščije zveri, 2011).

Ilija Maximov (1970) is a Russian animator and director. He graduated in architecture at St. Petersburg's University and got an education in animation at the American animation studio Animation Magic. He's directed the feature fairy tales Little Longnose (2003) and Dobrynja Nikitič and the Dragon Gorjnyč (2007) and TV series, including Technology (1998), GoGoRiki (2005–9) and Flying Animals (2011).

Miniměsto

Tiny Town

USA / U.S.A., 2015
Barevný / Colour, 9'



Zmrzlinář najde při projíždce městečkem obří míček s číslem 8. Prorocké poselství míčku jej zachrání před katastrofální kolizí s vlakem. Z trosk se vynoří obří panenka a zmrzlinář vezme nohy na ramena. Všechny únikové cesty jsou však zničeny.

The ice-cream man finds a giant magic 8 ball on his run through Tiny Town. Its prophetic message saves him from a disastrous train collision. A giant doll emerges through the wreckage and he tries to flee the town. But all escape routes are destroyed.

Režie/Directed by:

Stephen Baker,

Howard Cook

Námět/Story:

Howard Cook

Scénář/Screenplay:

Howard Cook

Kamera/Director of Photography:

Steve Baker

Hudba/Music:

Payden Winder

Střih/Edited by:

Heather Fliechman

Produkce/Production:

Digital Animation Center

Kontakt/Contact:

Howard Cook



Howard Cook je americký režisér, ilustrátor, designér a pedagog.

Absolvoval studia digitálního filmu, malby a tisku. Na žánrově rozrůzněných projektech dlouhodobě spolupracoval s NASA a pracoval pro LucasFilms, Paramount či Universal nebo pro Denverské muzeum přírody a historie. V současné době vede Centrum digitální animace na Coloradské univerzitě v Denveru.

Howard Cook is an American director, illustrator, designer and educator.

He graduated in digital film studies, painting and printing. For many years he's collaborated with NASA on various multi-genre projects and he's worked for LucasFilms, Paramount studios, Universal studios and the Denver Museum of Nature and Science. He's currently the head of the Digital Animation Center of the University of Colorado in Denver.

Mokr  vl sky

The Wet Hair
Les Cheveux mouill s

Rakousko / Austria, 2015
Barevn  / Colour, 8'



Sophie chce m t stejn  kudrlinky jako kamar dka Camille, proto jde ven na d eř, i kdy ji matka j t ven zak zala. Brzy vřak cel  promokne a je p r sn  potrest na...

Sophie wants to have curls like her friend Camille, so she steps into the rain, even though her mother forbade her to go outside. Soon Sophie is completely wet and gets severely punished...

Reie/Directed by:

Rebecca Akoun

N m t/Story:

Based on a short story of La comtesse de S gur

Sc n r/Screenplay:

Rebecca Akoun

Kamera/Director of Photography:

Rebecca Akoun

Hudba/Music:

Sarah Jeanne Ziegler

St ih/Edited by:

Rebecca Akoun

Produkce/Production:

Rebecca Akoun

Kontakt/Contact:

Rebecca Akoun



Rebecca Akounov  je francouzsk  animátorka a reis rka usazen  ve V dni. Vystudovala grafick  um n  na um leck  Škole Estienne v Paii. Pot  absolvovala Bezalelovu akademii um n  a designu v Jeruzal m  a tak  v m nn  program na Lucernsk  vysoké škole designu a um n . Natoila kr tk  animovan  sn mk y Vl  past yřem (Le Loup devenu berger, 2011), Jorinde a Joringel (Yorinde et Yoringue, 2014) nebo Mokr  vl sky (Les Cheveux mouill s, 2015).

Rebecca Akoun is a French animator and director based in Vienna. She graduated in graphic art at  cole Estienne in Paris. Later she successfully completed her studies at Bezalel Academy of Arts and Design in Jerusalem and also an exchange program at Lucerne's School of Art and Design. She's made the short animated films The Wolf Which Became a Shepherd (2011), Yorinde and Yoringel (2014) and The Wet Hair (2015).

Moom

Moom

Japonsko, USA / Japan, U.S.A., 2016
Barevn  / Colour, 14'



Kad  p edm t, kter  je zapomenut, v sob  nese vzpom nku na sv ho p edchoz ho majitele. Toto je p r b h jedn  takov  vzpom nky, kter  uv zla v nařem sv t . Jednoho dne vzpom nka Moom potkává jinou, sob  velmi podobnou, vzpom nku.

Every forgotten object has a memory attached to it of its previous owner. This is a story of Moom, one of those memories stuck in this world. One day, Moom meets another memory just like him.

Reie/Directed by:

Robert Kondo,
Daisuke 'Dice' Tsutsumi

N m t/Story:

Genki Kawamura,
Mashiko Yuki

Sc n r/Screenplay:

Robert Kondo,
Daisuke 'Dice' Tsutsumi

Hudba/Music:

Zach Johnston,
Matteo Roberts

St ih/Edited by:

Bradley Furnish

Hlavn  animátor/Main Animator:

Tsuyoshi Tanaka

Produkce/Production:

Tonko House, CRAFTAR,
Marza Animation Planet

Kontakt/Contact:

Ken Swezey



Robert Kondo je animátor a reis r p vodem z jin  Kalifornie. Vystudoval ilustraci na um leck  škole designu v Pasadeně.

Daisuke "Dice" Tsutsumi (1974) je animátor, režisér a ilustrátor z Japonska, usazen  v Kalifornii. Absolvoval školu vizu ln  umění v New Yorku. Ve studiu Pixar oba pracovali např. na realizaci animovaných filmů P r b h hraček 3 (2010) i Univerzita pro p rřerky (2013).

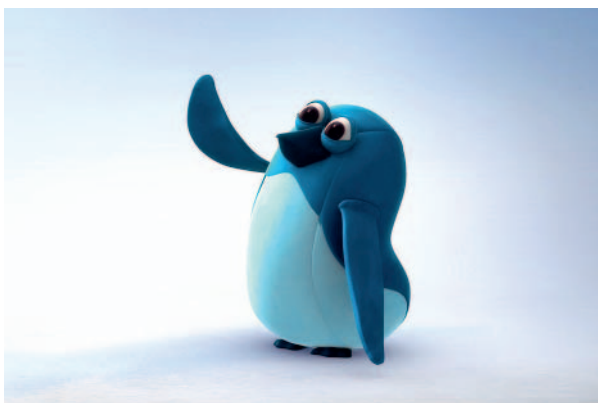
Robert Kondo is an animator and director originally from Southern California. He studied illustration at the Art School of Design in Pasadena.

Daisuke "Dice" Tsutsumi (1974) is an animator, director and illustrator from Japan, now established in California. He graduated from a visual arts school in New York. At the Pixar animation studio they both worked on Toy Story 3 (2010) and Monsters University (2013).

Mrazivá legrace

Frozen Fun
Eiskalt erwischt

Německo / Germany, 2015
Barevný / Colour, 4'



Slon a nosorožec mrznou, kdežto hravý tučňák zimu miluje. A ještě více sníh, se kterým se dá užít spousta legrace. Pro tuto zmrzlou legraci však nemají smysl jeho kamarádi. Tučňák musí zakročit, protože si nemůže hrát sám. Chytrým podvodem zmrzlého slona a nosorožce přiměje k vysněné koulovačce.

An elephant and a rhino are freezing while the playful penguin simply loves winter. And it loves snow even more; snow can be used for lots of fun. But his friends just don't share the same feelings about his frozen fun. The penguin has to do something about this because he can't play alone.

Režie/Directed by:

Verena Fels

Námět/Story:

Verena Fels

Scénář/Screenplay:

Verena Fels

Kamera/Director of Photography:

Verena Fels

Hudba/Music:

Christian Heck

Střih/Edited by:

Benjamin Manns, SWR

Hlavní animátor/Main Animator:

Bettina Tytko, Carla Weber, Hieu Nguyen, Chris Stodt, Tristan Weis, Catherine Larde

Produkce/Production:

Thomas Meyer-Hermann

Kontakt/Contact:

Studio FILM BILDER GmbH

GmbH



Verena Felsová (1980) je filmová animátorka a režisérka původem z Německa. Absolvovala audiovizuální studia na univerzitě ve Stuttgartu, poté studovala animaci a režii na Filmové akademii Baden-Württemberg, kterou ukončila snímkem Mobile (2010). Z její filmografie uvedme animovaná díla Trýzeň volby (Die Qual der Wahl, 2004), Zloděj (Der Einbrecher, 2005) či Paní Šedá (Frau Grau, 2006). Kromě jiného se režisérka zabývá filmovou postprodukcí.

Verena Fels (1980) is a film animator and director originally from Germany. She graduated in audiovisual studies at the University in Stuttgart, then studied animation and directing at the Film Academy in Baden-Württemberg, where she graduated with the film Mobile (2010). Her filmography includes, for example, the animated films Agonizing Choice (2004), The Thief (2005) and Mrs. Gray (2006). Among other activities she is also involved in film post-production.

Muzikální drak

The Musical Dragon
Le Dragon et la musique

Švýcarsko / Switzerland, 2015
Barevný / Colour, 8'



V jednom království žije muzikální drak. Miluje ladné a lehké tóny, zatímco těžkopádná hudba hradní stráže mu trhá uši. Věrným spojencem proti přísnému králi je mu chudá dívka, která ovládá hru na flétnu. Začnou si notovat a jejich nekonečná láska k hudbě jim pomůže i z těch největších nesnází.

In one kingdom lives a musical dragon. He loves graceful and light tones; the cumbersome music of the castle guards hurts his ears. His ally against the strict king is a poor girl who leads their play on a flute. They begin playing and their endless love for music helps them from their greatest troubles.

Režie/Directed by:

Camille Müller

Námět/Story:

Camille Müller

Scénář/Screenplay:

Camille Müller

Kamera/Director of Photography:

Camille Müller

Hudba/Music:

Thierry Epiney

Střih/Edited by:

Camille Müller

Hlavní animátor/Main Animator:

Yael Schärer

Produkce/Production:

Yael Schärer

Kontakt/Contact:

Camille Müller

Camille Müller



Camille Müllerová (1988) je švýcarská animátorka a režisérka. Animaci absolvovala na Vysoké škole umění a designu v Lucernu (HSLU) krátkým animovaným snímkem Okno (La Fenetre, 2012), který byl představen a oceněn na řadě festivalů. Studovala také hru na klavír na konzervatoři v Lausanne. Její poslední animovanou realizací je krátký film Muzikální drak (Le Dragon et la musique, 2015).

Camille Müller (1988) is a Swiss animator and aspiring director. She graduated in animation at Lucerne University of Applied Sciences and Art with the short animated film The Window (La Fenetre, 2012), which has been screened and awarded at several festivals. She also studied piano at the Conservatory in Lausanne, Switzerland. The animated short film The Musical Dragon (Le Dragon et la musique, 2015) is her most recent work.

Neříkej mi myšičko!

I Am Not a Mouse

Velká Británie / U.K., 2015
Barevný / Colour, 2'



Všechny děti zažily situace, kdy je jejich rodiče oslovují „Kocourku“ nebo „Veverko“. Toto je příběh dívky, které maminka říká „Myšičko“ a jí se to vůbec nelíbí. Kdo by byl nadšený, když by se po zavolání „Myšičko“ proměnil ve zvířátko např. uprostřed fotbalového zápasu?

All children have experience with their parents calling them things like „kitten“ or „squirrel“. Lucy's mom calls her „little mouse“ and she doesn't like it at all. Who would be thrilled to be called „little mouse“ and then be turned into one, like during the middle of a football match?

Režie/Directed by:
Evgenia Golubeva
Námět/Story:
Evgenia Golubeva
Scénář/Screenplay:
Evgenia Golubeva
Kamera/Director of Photography:
Evgenia Golubeva
Hudba/Music:
Tom Angell
Střih/Edited by:
Evgenia Golubeva
Hlavní animátor/Main Animator:
Evgenia Golubeva
Produkce/Production:
Evgenia Golubeva
Kontakt/Contact:
Evgenia Golubeva



Jevgenia Golubeva je ilustrátorka, scenáristka a režisérka původem z Ruska, žijící ve Velké Británii. Studovala na Filmové a TV univerzitě v Petrohradě a na francouzské škole animace La Poudriere. Napsala několik knih pro děti, které zároveň ilustrovala. Její práce se objevily také v časopisech či v rámci uživatelského designu. Jako TV scenáristka se zaměřuje na předškolní děti. Režirovala např. krátké snímky Meloun (2009) nebo Utržená ze šňůry (2011).

Evgenia Golubeva is an illustrator, screenwriter and director of Russian origin living in the UK. She studied at the Film and TV University in St. Petersburg and the French animation school La Poudriere. She has written several children's books, which she also illustrated. Her work has also appeared in magazines and in utilitarian designs. She's directed, e.g. the short films Watermelon (2009) and Hold Me Clothes (2011).

O lišce a myšce

The Short Story of a Fox and a Mouse

Francie / France, 2015
Barevný / Colour, 6'



Neobvyklé přátelství mezi myškou a liškou vzniká na sněhem pokryté planině. Z prvotního nepřátelství vznikne spojenectví proti dvěma hladovým sovám. Krátký příběh o lišce a myšce byl natočen jako studentský film francouzské školy ESMA.

An unusual friendship between a mouse and a fox is formed on a snow-covered plain. Their initial hostility transforms into an alliance against two hungry owls. This short story about fox and a mouse was shot as a student film at the French school ESMA.

Režie/Directed by:
ESMA
Námět/Story:
ESMA
Scénář/Screenplay:
ESMA
Kamera/Director of Photography:
ESMA
Hudba/Music:
Clément OSMONT,
Olivier DEFRADAT
Střih/Edited by:
José Vicente & Yoann Ponce - Studio des Aviateurs
Produkce/Production:
ESMA
Kontakt/Contact:
ESMA



Students of ESMA

O lišce, co hrála na housle

The Fox who Could Play The Violin
Лисичка, которая умела играть на скрипке

Rusko / Russia, 2015
Barevný / Colour, 11'



Režie/Directed by:
Natalya Nilova
Námět/Story:
Natalya Nilova
Scénář/Screenplay:
Natalya Nilova
Kamera/Director of Photography:
Lariša Stupenkova
Hudba/Music:
Ivan Uryupin
Střih/Edited by:
Natalya Nilova
Hlavní animátor/Main Animator:
Andrei Parygin
Produkce/Production:
Vladimir Gassiev



Natalja Nilova (1971) je ruská animátorka a režisérka. Vystudovala školu animačního studia Argus a VGIGK v Moskvě. V rámci své tvůrčí práce působila v animačních studiích NGM, Klassika, Paradiz, Vlad Barbe studio a Pchela. Sama režírovala např. krátké animované snímky Krysy a kniha (Kriski i kniha, 2006) nebo O lišce, která uměla hrát na housle (Lisička, která uměla hrát na skripke, 2015).

Natalja Nilova (1971) is a Russian animator and director. She studied at the Argus animation school and at VGIGK in Moscow. As an artist she has worked for the animation studios NGM, Klassika, Paradiz, Vlad Barbe studio and Pchela. Among the films she has directed are the short animated films Rats and the Book (Kriski i kniha, 2006) and The Fox that Could Play the Violin (Lisička, která uměla hrát na skripke, 2015).

Místo, aby se liška honila za kořistí, zahraje raději na housle ostatním zvířátkům, která jí za odměnu přináší pochutiny z místního lesa. Jedním z nich je i zajíček, který se stane liščiným věrným kamarádem a koncertním manažerem. Z lišky se stává hvězda. Se slávou však přichází i nenasytlost.

Instead of chasing prey, this fox prefers to play the violin for the other animals, who reward it by bringing treats from the local forest. One of them is even a bunny who becomes the fox's faithful friend and concert manager. The virtuoso fox becomes a star. But with fame comes greed.

Oblázková polévka

Stone Soup
La Soupe au caillou

Francie, Belgie / France, Belgium, 2015
Barevný / Colour, 7'



Režie/Directed by:
Clementine Robach
Námět/Story:
Clementine Robach
Hudba/Music:
Falter Bramnk
Střih/Edited by:
Corine Bachy
Produkce/Production:
Arnaud Demuyne
Kontakt/Contact:
Mikhail Bak



Clementine Robachová (1985) je francouzská režisérka, animátorka, ilustrátorka a grafická designérka. Vystudovala animaci na bruselské škole a učitelství vizuálních umění ve Štrasburku. Je autorkou interaktivní dětské knihy Obryně (L'Ogresse, 2012) a organizuje workshopy animace. Režirovala krátké animované snímky Obří mrkev (La Carotte géante, 2014) a Palčák (La Mouffe, 2014).

Clementine Robach (1985) is a French director, animator, illustrator and graphic designer. She graduated in animation at a school in Brussels and in visual arts instruction in Strasbourg. She is the author of the interactive children's book The Ogress (L'Ogresse, 2012) and organizes animation workshops. She directed the short animated films The Giant Carrot (La Carotte géante, 2014) and The Mitten (La Mouffe, 2014).

Kredenc, talíře i žaludky místních z městečka jsou sice prázdné, ale je zrovna čas večeře a v televizi dávají pořad o vaření. Každá domácnost pozorně poslouchá recept na tento den – na „kamennou polévku“. Najednou však dojde k výpadku elektrické energie a nikdo neslyší, co je onou speciální ingrediencí.

The cupboards, plates and bellies of the people of this little town are all empty, but it is supper time and there is a cookery show on the TV. In each of their homes, they all listen attentively to the recipe of the day: "Stone Soup". But there is a power cut and nobody gets to hear what the special ingredient is.

Odměna

The Reward

Tchaj-wan, Čína / Taiwan, China, 2015
Barevný / Colour, 3'



Dojemný příběh o dnes slavném obchodníkovi, který nezapomněl, kdo mu celý život dělal laskavost, byť jen v podobě darování malých koláčků. Konečně se může staré ženě odvděčit a darovat jí něco výjimečného.

A touching story about a now famous businessman who never forgot who had done him a favor during his life – albeit in the form of giving him small cakes. He can finally repay the old woman and give her something special.

Režie/Directed by:

Po-Chou Chi

Námět/Story:

Po-Chou Chi

Scénář/Screenplay:

Po-Chou Chi

Kamera/Director of Photography:

Po-Chou Chi

Hudba/Music:

Chien-Yu Huang

Střih/Edited by:

Po-Chou Chi

Produkce/Production:

Dow-Ning Yang

Kontakt/Contact:

Dow-Ning Yang



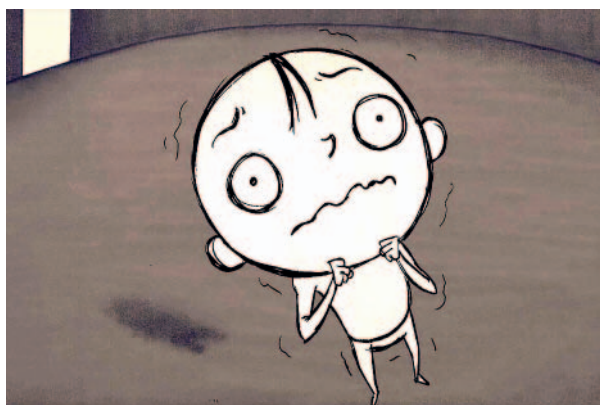
Po Chou Chi je animátor, režisér a výtvarník z Tchaj-wanu. Animaci vystudoval na Kalifornské univerzitě v Los Angeles (UCLA). Jeho krátká animovaná díla Zásuvka paměti (The Drawer of Memory, 2006), Maják (The Lighthouse, 2010), Útěk (Rescue, 2014) a Odměna (The Reward, 2014) byla představena a oceněna na mnoha mezinárodních festivalech.

Po Chou Chi is an animator, director and production designer from Taiwan. He studied at UCLA in Los Angeles. His short animations The Drawer of Memory (2006) The Lighthouse (2010) Rescue (2014) and The Reward (2014) were awarded at many international festivals.

On

He Is

Írán / Iran, 2015
Barevný / Colour, 5'



Chlapec vstoupí do místnosti, ve které je přímo zavalen hračkami, po kterých touží. Z ničeho nic se však v pokoji objeví miminko, které mu začne jeho hračky brát a strašit jej. Odkud se vzalo? A proč mu to dělá?

A little boy enters a room cluttered with the toys he desires. Suddenly, from out of nowhere, a baby appears in the room that starts taking his toys and scaring him. Where did it come from? And why is it doing that?

Režie/Directed by:

Leyla Tabrizi

Námět/Story:

Leyla Tabrizi

Scénář/Screenplay:

Leyla Tabrizi

Kamera/Director of Photography:

Hosein Nazarpour

Hudba/Music:

Babak Nasirikhah

Střih/Edited by:

Hosein Nazarpour

Hlavní animátor/Main Animator:

Anahita NejadBakhtiary

Produkce/Production:

SABA Center IRIB

Kontakt/Contact:

SABA Center IRIB



Lejla Tabriziová (1987) je animátorka a režisérka z Íránu. Vystudovala animovanou režii na Univerzitě Tarbiat Modares. Věnuje se experimentální animaci a zároveň je pedagogicky činná. Mezi její režisérské realizace patří např. krátký snímek On (He, 2015).

Lejla Tabrizi (1987) is an animator and director from Iran. She studied animation directing at the University of Tarbiat Modares. She deals in experimental animation and is pedagogically active. Her directorial projects include, e.g. the short film He (2015).

Orchestr

The Orchestra

Austrálie / Australia, 2015
Barevný / Colour, 15'



Režie/Directed by:

Mikey Hill

Námět/Story:

Mikey Hill, Jennifer Smith

Scénář/Screenplay:

Mikey Hill, Jennifer Smith

Kamera/Director

of Photography:

Mikey Hill

Hudba/Music:

Jamie Messenger

Střih/Edited by:

Mikey Hill

Výtvarník/Production

Design:

Mikey Hill

Hlavní animátor/Main

Animator:

Mikey Hill, Peter Lowey,

Andrew Bowler

Produkce/Production:

Melanie Brunt

Kontakt/Contact:

Melanie Brunt



Mikey Hill je animátor a režisér z Austrálie. Vystudoval animaci a režíroval krátké snímky Norbert (2007), Ne tak skvělý Eugene Green (The Not-So-Great Eugene Green, 2009) a Orchestr (The Orchestra, 2015), které mu přinesly řadu festivalových cen.

Mikey Hill is an animator and director from Australia. He studied animation and has directed the short films Norbert (2007), The Not-So-Great Eugene Green (2009) and The Orchestra (2015), which have garnered many festival awards for him.

Představte si svět, ve kterém kapela malinkatých muzikantů hudebně doprovází váš život – vyjadřují vaše emoce, obavy a naděje. V takovém světě žije starší a osamělý muž Vernon, jehož plachost je natolik ochromující, že kapela není schopna udržet tón.

Imagine a world where a band of tiny musicians follow you and play the soundtrack for your life – communicating your emotions, fears and hopes. In this world lives elderly Vernon; a lonely man whose crippling shyness causes his orchestral musicians to perform terribly out of tune.

Perníček na útěku

The Runaway Biscuit La Galette court toujours

Francie, Belgie / France, Belgium, 2016
Barevný / Colour, 8'



Režie/Directed by:

Pascale Hecquet

Námět/Story:

Arnaud Demuyneck

Hudba/Music:

Alexandre Brouillard,

Jessy Blondeel

Střih/Edited by:

Pascale Hecquet

Produkce/Production:

Les Films du Nord

Kontakt/Contact:

Mikhail Bak



Pascale Hecquetová (1978) je belgická animátorka, režisérka, ilustrátorka i grafická designérka. Vystudovala akademii výtvarných umění v Tournai. Podílela se na animaci TV programů pro děti. Její první krátký animovaný snímek Žirafa v dešti (2007) jí přinesl celosvětové uznání a ocenění. Dále režírovala animované snímky Legenda o zelí (2009), Obří mrkev (2013) či Zákon džungle (2014).

Pascale Hecquet (1978) is a Belgian animator, director, illustrator and graphic designer. She graduated from the Academy of Fine Arts in Tournai. She has worked on the animation of children's TV programs. Her first short animated film A Giraffe in the Rain (2007) brought her worldwide recognition and awards. In addition, she has directed the animated films The Legend of Cabbage (2009), The Giant Carrot (2013) and The Law of the Jungle (2014).

Maminka připraví svému králíčkovi speciální sušenku ve tvaru králíka. Jenže sušenka postřehne, jak si ji králíček spolu se svými kamarády mlsně prohlíží a uteče do lesa. Podaří se sušenke ve tvaru králíka přechytračit lišku, která je v lese na číhané?

Little rabbit's mum has made him a special biscuit in the shape of a rabbit. But the biscuit notices the way little rabbit and his friends are eyeing him greedily so he jumps down and runs into the forest. Will the rabbit biscuit outwit the fox prowling in the forest?

Pidiliška

The Teeny-weeny Fox
Le Renard minuscule

Francie / France, 2015
Barevný / Colour, 8'



Režie/Directed by:

Aline Quertain,
Sylvia Szkiladz

Námět/Story:

Aline Quertain,
Sylvia Szkiladz

Scénář/Screenplay:

Aline Quertain,
Sylvia Szkiladz

**Kamera/Director
of Photography:**

Sara Sponga

Hudba/Music:

Timothée Jolly

Produkce/Production:

Folimage Studio,
Nadasdy film, La Boîte

Kontakt/Contact:

Folimage Studio



Aline Quertainová (1989) je belgická animátorka a režisérka. Vystudovala školu vizuálních umění La Cambra. Filmografie: Uroboros (2009), Medvěd a káčátko (2010) a Tempus Fugitus (2012).

Sylvia Szkiladzová (1987) je belgická animátorka a režisérka. Vystudovala školu vizuálních umění La Cambra. Filmografie: Slimák a hlemýždi (2011), Zrno lásky (2012) či Jahodová polévka (2013).

Aline Quertain (1989) is a Belgian animator and director. She graduated from the La Cambra school of visual arts. Filmography: L'Ourouboros (2009), The Pooh and the Duckling (2010) and Tempus Fugitus (2012).

Sylvia Szkiladz (1987) is a Belgian animator and director. She graduated from the La Cambra school of visual arts. Filmography: The Slug & The Snails (2011), The Weight of a Feather (2012) and The Strawberry Soup (2013).

Uprostřed bujné zahrady potkává malinkatá lištička odvážnou holčičku, která zde pěstuje obří rostliny! Náhodně zjistí, že mohou vypěstovat různé předměty. Když dají dvě malé chytré „čertice“ hlavy dohromady, napadnou je roztodivné věci...

In the middle of a luxuriant garden, a teeny-weeny fox meets a daring little girl who grows giant plants! By lucky coincidence, they realize that they can grow objects too; the clever little devils think up all sorts of things to do...

Povídání o mamince a tatínkovi – Jak se maminka a tatínek vzali

Stories about Mum and Dad
– How Mum and Dad Got Wed

Česká republika / Czech Republic, 2016
Barevný / Colour, 8'



Režie/Directed by:

Kristina Dufková

Námět/Story:

Pavel Cmíral

Scénář/Screenplay:

Pavel Cmíral

**Kamera/Director
of Photography:**

Jakub Halousek, Zdeněk
Pospíšil

Hudba/Music:

Marek Doubrava

Střih/Edited by:

Lucie Haladová

**Výtvarník/Production
Design:**

David Filčík, František

Váša, Jan Štencl

**Hlavní animátor/Main
Animator:**

Kristina Dufková

Produkce/Production:

Česká televize

Kontakt/Contact:

Česká televize



Kristina Dufková (1978) je česká výtvarnice, ilustrátorka i režisérka animovaných filmů. Vystudovala animaci na VOŠF v Písku a také na FAMU. Příběhem Jak na Šumavě vyhnuli obří přispěla do pohádkové sbírky Fimfárum – Do třetice všeho dobrého 3D (2011). Rrežirovala snímek Neříkej mi panda, jmenuji se Fanda (2015) a TV seriál Povídání o mamince a tatínkovi (2016).

Kristina Dufková (1978) is a Czech artist, illustrator and director of animated films. She studied animation at SVOŠF in Písek and then graduated in animation at FAMU. She's contributed to the fantasy collection of Werich's Fimfarum – Good Things Come in Threes 3D with her film How the Ogres Died Out in the Sumava Mountains (2011). She has directed the film Don't Call Me Panda, My Name Is Fanda (2015).

Příběh o rodině a o tom, co je potřeba, aby taková pořádná nová rodina přišla na svět. Dobrodružství plná fantazie i originálního humoru budeme sledovat prostřednictvím komentáře malého Tondy, schovaného devět měsíců v mamčině bříšku. Ten, přestože se ještě nenarodil, totiž čiperně glosuje život kolem sebe...

A story about a family and what's needed to make such a proper new family in the world. We attend this adventure and humor-filled fantasy listening to the comments of little Tonda, hidden nine months in his mother's belly. Although he hasn't been born yet, he vivaciously comments on the life around him...

Povoláním kuchař

Professionals: The Cook
Professional: Kuhar

Ukrajina / Ukraine, 2015
Barevný / Colour, 5'



Režie/Directed by:

Stepan Koval

Námět/Story:

Stepan Koval

Scénář/Screenplay:

Stepan Koval

Kamera/Director

of Photography:

Olga Babytska, Lev

Kostenko

Hudba/Music:

Volodimir Bystryakov

Střih/Edited by:

Olga Babytska, Sasha

Kazakov

Výtvarník/Production

Design:

Tatiana Konovalova

Hlavní animátor/Main

Animator:

Denis Mahanjkov, Nadia

Limova

Produkce/Production:

Novatorfilm studio

Kontakt/Contact:

Novatorfilm studio



Stepan Koval (1965) je animátor a režisér z Ukrajiny. V Kyjevě vystudoval architekturu na akademii umění a režii animovaných filmů v divadelním institutu, který absolvoval snímkem ZZZ (1998). Mezinárodní renomé a ocenění přinesl krátký film Jede tramvaj č. 9 (2002). V roce 2005 založil animační studio Novatorfilm, v jehož rámci realizoval mj. 26 krátkých animací s názvem Moje země – Ukrajina nebo snímek Kluk z hlíny (2008).

Stepan Koval (1965) is an animator and director from Ukraine. In Kiev, he studied architecture at an art academy and animated film directing at a theater institute, graduating with the film ZZZ (1998). He gained international renown and awards for the short film Tram No. 9 is Going (2002). In 2005, he founded the Novatorfilm animation studio where, among others, he made 26 animated shorts titled My Country – Ukraine and The Clayboy (2008).

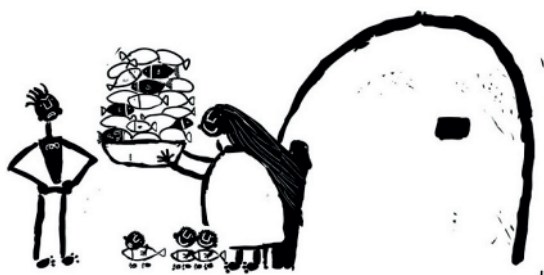
V každém dílu se dva přátelé Danylko a Bogdan učí nějaké zajímavé profesi. Je to však nakonec mnohem složitější, než se na první pohled zdálo. Tentokrát poznají, jaké to je být profesionálním kuchařem. A opět dostávají životní lekci.

In each episode two friends, Danylko and Bogdan, study an interesting profession. Each one seems easy at first, but are much more complicated. This time they will see what it is like to be a professional cook. They again learn a life lesson.

Pro maminku

About a Mother
Про мамы

Rusko / Russia, 2015
Černobílý / Black & White, 8'



Příběh o matce, která se natolik vydala, že to teď vypadá, že už jí nic nezbylo... Ale život přináší nové možnosti.

This story is about a mother who has given so much that it looks like she has nothing left... but life opens up new opportunities.

Režie/Directed by:

Dina Velikovskaya

Námět/Story:

Dina Velikovskaya

Scénář/Screenplay:

Dina Velikovskaya

Kamera/Director

of Photography:

Dina Velikovskaya

Hudba/Music:

Artem Fadeev

Střih/Edited by:

Dina Velikovskaya

Produkce/Production:

School-Studio "SHAR"

Kontakt/Contact:

Anna Ostalskaya



Dina Velikovská (1984) je tvůrkyně animovaných filmů z Ruska. Vystudovala akademickou uměleckou školu v Moskvě ve specializaci scénická umění, později absolvovala filmovou univerzitu VGIK a také školu-studio animace Šar. V současné době působí v animačním studiu Pchela. Režirovala mj. krátké autorské animované snímky Most (2009), Stránky strachu (2010), Můj podivný děda (2011) či Pro maminku (2015).

Dina Velikovskaya (1984) is an animation filmmaker from Russia. She graduated from an academic art school in Moscow specialization in performing arts, and later graduated from the VGIK film university and from the Shar school-studio of animation. She currently works at Pchela animation studio. Among her works are the short animated films The Bridge (2009), Pages of Fear (2010), My Strange Grandfather (2011) and About a Mother (2015).

Probuzení jara

Spring Dawn
春晓

Čína / China, 2015
Barevný / Colour, 2'



Jarní rozbřesk probouzí ze zimní letargie různá zvířata. I v malém světě vodní laguny se dějí velká dramata. Lyrický příběh uchvacuje svým výtvarným zpracováním a propojením obrazu s tradiční čínskou hudbou.

A spring dawn awakens various animals from their winter lethargy. There's even a big to do in the small world of a lagoon. This lyrical story captivates audiences with its artistic images and how it joins image and traditional Chinese music.

Režie/Directed by:

Chenglin Xie

Námět/Story:

Chenglin Xie

Scénář/Screenplay:

Chenglin Xie

Kamera/Director of Photography:

Chenglin Xie

Hudba/Music:

Chenglin Xie

Střih/Edited by:

Chenglin Xie

Hlavní animátor/Main Animator:

Chenglin Xie

Produkce/Production:

Chenglin Xie

Kontakt/Contact:

Chenglin Xie



Xie Chenglin (1994), animátor a začínající režisér, patří k nejzajímavějším tvůrců krátkých filmů z Číny. V současné době studuje na Centrální Akademii výtvarných umění v Pekingu. Jeho krátké animované snímky *Smartphone života* (Life Smartphone, 2015) a *Probuzení jara* (Spring Dawn, 2015) byly s úspěchy uvedeny na řadě mezinárodních filmových festivalů.

Xie Chenglin (1994) is an animator and director from a generation of the most remarkable Chinese filmmakers of short films. He is currently studying at the Central Academy of Fine Arts in Beijing. His short animated films *Life Smartphone* (2015) and *Spring Dawn* (2015) have been screened with acclaim at various international film festivals.

Prosím o klid!

Silence! For Pete's Sake!
Ruhe. Zum Donnerwetternocheinmal!

Německo / Germany, 2015
Barevný / Colour, 7'



Pan Bumble by si rád dal v poledne šlofíka. Jeho přátelé ale prostě nezavrou pusu. A tak se odebere na klidné místo, kde bude úplně sám. Jenomže na vrcholku hory je zas takové ticho, že ani tam nemůže usnout. Rozhodne se vrátit domů. Rád opět vidí přátele a okolní hluk mu zní jako rajska hudba.

Mr. Bumble would like to take a midday nap. But his friends won't keep quiet. So he retires to a lonely and quiet place. But there, on the top of a mountain, it's too quiet and he can't fall asleep there either. He decides to return home and is glad to be with his friends again.

Režie/Directed by:

Kai Pannen

Námět/Story:

Kai Pannen

Scénář/Screenplay:

Kai Pannen

Kamera/Director of Photography:

Kai Pannen

Hudba/Music:

Jens Fischer

Střih/Edited by:

Kai Pannen

Výtvarník/Production Design:

Kai Pannen

Hlavní animátor/Main Animator:

Sonja Schneider,

Kai Pannen

Produkce/Production:

Kai Pannen

Kontakt/Contact:

Kai Pannen



Kai Pannen (1961) je ilustrátor, animátor a režisér z Německa. V Kolíně nad Rýnem vystudoval malířství a film. Věnuje se především knižní ilustraci. Režiroval krátké animované snímky určené dětem *Palačinky, pojďte jíst!* (Komm essen, Pfannkuchen, 2009), *Olga* (2011) či *Prosím o klid!* (Ruhe. Zum Donnerwetternocheinmal!, 2015). Animovanou tvorbu také vyučoval na Hamburské škole animace.

Kai Pannen (1961) is an illustrator, animator and director from Germany. He studied painting and film in Cologne. He's primarily involved in book illustration. He directed the short animated children's films *Tally ho, Pancake!* (Komm essen, Pfannkuchen, 2009), *Olga* (2011) and *Silence! For Pete's Sake!* (Ruhe. Zum Donnerwetternocheinmal!, 2015). He's also taught animation at the Hamburg School of Animation.

Spáleníště

Burnt

USA / U.S.A., 2015
Barevný / Colour, 6'



Režie/Directed by:

Devin Bell

Námět/Story:

Devin Bell

Scénář/Screenplay:

Devin Bell

Kamera/Director

of Photography:

Devin Bell

Hudba/Music:

Jeff Shiffman

Střih/Edited by:

Devin Bell

Produkce/Production:

Devin and Ruth Bell

Kontakt/Contact:

Devin Bell



Devin Bell je americký animátor a filmový tvůrce. Absolvoval uměleckou školu Skidmore College ve specializaci uměleckého tisku a sochařství a poté také animaci na Kalifornském institutu umění (CalArts). Je režisérem krátkých animovaných děl Crank Balls (2007), Fatal Vittles (2012) a Spáleníště (Burnt, 2015). Je pedagogem na Univerzitě DePaul v Chicagu.

Devin Bell is an American animator and filmmaker. He graduated from the Skidmore College art school specializing in print art and sculpture, then in animation from the California Institute of the Arts. He's directed the short animated works Crank Balls (2007), Fatal Vittles (2012) and Burnt (2015). He teaches at DePaul University in Chicago.

Ve spáleném pouštním porostu se snaží tři stvoření, která vypadají jako rostliny, vyrovnat s fyzickými a psychickými újmami. Ve chvíli, kdy narazí na něco zeleného, co si pamatují jen opravdu matně, začnou se na život dívat jinak.

In a scorched desert forest, three plant-like creatures try to cope with being physically and mentally burned. They encounter something green for the first time in memory, and it challenges them to view life differently.

Stín, který se proměnil ve světlo

The Shadow which Turned into Light

دش رون هك یا هیاس

Írán / Iran, 2016
Barevný a černobílý / Colour and B&W, 10'



Režie/Directed by:

Nazanin Sobhan

Sarbandi

Námět/Story:

Nazanin Sobhan

Sarbandi

Scénář/Screenplay:

Nazanin Sobhan

Sarbandi

Kamera/Director

of Photography:

Nazanin Sobhan

Sarbandi

Hudba/Music:

Nima Hosseinzadeh

Haddadi

Střih/Edited by:

Mohammad Naseri

Hlavní animátor/Main

Animator:

Nazanin Sobhan

Sarbandi

Produkce/Production:

Kanoon (Institute for the

Intellectual Development

of Children & Young

Adults)

Kontakt/Contact:

Fatemeh MOhseni



Nazanin Sobhan Sarbandiová (1949)

je animátorka a filmová tvůrkyně z Íránu. Vystudovala grafický design na Teheránské univerzitě. Její animované realizace zahrnují reklamy a krátké autorské snímky, např. Stopa (1979), Spojenectví (Union, 1989), Adresa (Address, 2006), Nula (Zero, 2010) či Laskavý měsíc (Kind Moon, 2011). Umělkyně se věnuje také volné tvorbě či užité grafice a je pedagogicky činná.

Nazanin Sobhan Sarbandi (1949)

is an animator and film director from Iran. She studied graphic design at Tehran University. Her animated work includes commercials and her own short authorial films, e.g. Footprint (1979), Union (1989), Address (2006), Zero (2010) and Kind Moon (2011). The artist is also involved in her own fine art and graphic design, and is pedagogically active.

Po skončení hry si stín loutkaře uvědomí, že už se mu nechce jen dělat to, co loutkař, a chce ve hře pokračovat. Během vzájemného konfliktu se však stane něco, co změní jejich životy.

After a play, the shadow of the puppeteer realizes that it's no longer interested in following him and wants to continue with the play. During the struggle between them something happens which changes their way of life.

Strom

The Tree

Česká republika, Francie / Czech Republic, France, 2015
Barevný / Colour, 15'



Snímek je metaforou o podobnostech v životech lidí a stromů, lyrickou básní na téma zrození a smrti, básní o plynutí času lidí a obklopující přírody, podobenstvím o rodičovství a překračování hranic jednoho (nejen) lidského života. Příběh o vztazích, zdánlivé beznaději i o šťastném příslibu.

This film is a metaphor for the similarities in the lives of people and trees, a lyrical poem on the theme of birth and death, a poem about the passage of time, people and the nature around them, a parable about parenting and crossing over the border of one human life.

Režie/Directed by:

Lucie Sunková

Námět/Story:

Lucie Sunková

Scénář/Screenplay:

Lucie Sunková

Kamera/Director

of Photography:

Jakub Halousek

Hudba/Music:

Olivier Daviaud

Střih/Edited by:

Šárka Sklenářová

Výtvarník/Production

Design:

Lucie Sunková

Hlavní animátor/Main

Animator:

Lucie Sunková

Produkce/Production:

MAUR film s.r.o. Martin

Vandas

Kontakt/Contact:

MAUR film s.r.o. Martin

Vandas



Lucie Sunková (1974) je česká scenáristka, režisérka, animátorka, ilustrátorka a grafička. Absolvovala knižní ilustraci a grafiku na výtvarné škole Václava Hollara a katedru animované tvorby na FAMU. Píše knihy pro děti, věnuje se animační technologii spočívající v malbě olejovými barvami na skle pod kamerou. Filmografie: V kleci (1998), Havran (2000), Podobizna (2002) či Pelargónie (2005).

Lucie Sunková (1974) is a Czech screenwriter, director, animator, illustrator and graphic designer. She graduated in book illustration and graphic arts at the School of Vaclav Hollar art school and at the Department of Animation at FAMU. She is devoted to an animation technique consisting of painting with oil paints on glass under a camera. Filmography: In the Cage (V kleci, 1998), The Raven (Havran, 2000), The Portrait (Podobizna, 2002) and Geranium (Pelargónie (2005)).

Switch Man

Switch Man

Tchaj-wan, Čína / Taiwan, China, 2015
Barevný / Colour, 4'



Krátká, animovaná černá komedie v rychlém tempu. Příběh otevírá Dr. Zlá Kudlanka, která napadne Město K a způsobí jeho hromadné zničení. Jeden mladý muž se jí postaví do cesty. Umí se proměňovat a tato jeho tajná schopnost se stane jediným klíčem k zastavení zlé moci a záchraně města.

This is a short, fast paced and animated dark comedy. The story opens with Dr. Evil Mantis invading K City and causing mass destruction. One young man stands up to fight him. His secret power of 'the switch' is the only key to stopping the evil power and saving the city.

Režie/Directed by:

Hsun-Chun Chuang,

Shao-Kuei Tong

Námět/Story:

Hsun-Chun Chuang

Scénář/Screenplay:

Hsun-Chun Chuang

Kamera/Director

of Photography:

Hsun-Chun Chuang

Hudba/Music:

Ming-Hsun Yu

Střih/Edited by:

Hsun-Chun Chuang

Produkce/Production:

Hsun-Chun Chuang

Kontakt/Contact:

Hsun-Chun Chuang



Hsun-Chun Chuang je designér, animátor, scenárista a režisér z Tchaj-wanu. Vystudoval 3D animaci na Národní tchajwanské univerzitě vědy a technologií. Tvoří v technologii 3D animace. Uvedl se krátkým snímekem Magická oční koule (The Magical Eyeball, 2009), který mu přinesl celosvětové uznání a na jehož úspěchy navázal dalším animovaným dílem Switch Man (2015).

Hsun-Chun Chuang is a designer, animator, screenwriter and director from Taiwan. He studied 3D animation at the National Taiwan University of Science and Technology. He works with 3D animation technology. His first film was the short film The Magical Eyeball (2009), which brought him worldwide acclaim, which he followed with a further animated work Switch Man (2015).

Tanečnice

Dancing Eye
靈動之窗

Hongkong / Hong Kong, 2015
Barevný / Colour, 6'



Režie/Directed by:

Eric Lee Ka Yin

Námět/Story:

Anna Li Ka Wai

Scénář/Screenplay:

Anna Li Ka Wai

Kamera/Director

of Photography:

Eric Lee Ka Yin

Hudba/Music:

Wong Chun Hoi

Střih/Edited by:

Eric Lee Ka Yin

Produkce/Production:

Eric Lee Ka Yin

Kontakt/Contact:

Hong Kong Arts Centre



Eric Lee Ka Yin je animátor a filmový tvůrce z Hongkongu. Vystudoval kreativní média na Hongkongské městské univerzitě. Pracoval pro místní animační studio Imagi International Holdings Limited. Než založil vlastní společnost Morph Workshop, realizoval na volné noze řadu reklam, videoklipů i animací. Z jeho tvorby jmenujme snímky *Duch* (2007), *Drak a Fénix* (2013) či *Můj skrytý hlídač* (2015).

Eric Lee Ka Yin is an animator and filmmaker from Hong Kong. He graduated in creative media from City University of Hong Kong. He worked for Imagi International Holdings Limited. Before starting his own company, Morph Workshop, he worked freelance. His productions include *Ghost* (2007), *Dragon and Phoenix* (2013), and *My Hidden Watcher* (2015).

Hongkong je město plné stresu. Nejen dospělí, ale i děti se z něj potřebují na chvíli vymanit, a tak se utíkají ke světským věcem, ve kterých hledají štěstí a útěchu. Malá holčička je zcela pohlcena malou imaginární gymnastkou, která jí dělá společníci a rozzaňuje každodenní život.

Hong Kong is a stressful city. Both adults and kids need a way out, so they turn to mundane objects and happenings to find happiness and relief. A little girl is indulged by her imaginary little gymnastic companion, which lightens up her daily life. But childhood fantasy is always fragile.

Tap Tap Como a pohádka o kouzelných pérech

Tap Tap Como – The Tale of Magic

Jižní Korea / South Korea, 2015
Barevný / Colour, 10'



Režie/Directed by:

Junyoung Jeon,

Jewon Jung

Námět/Story:

Jisung Lim

Scénář/Screenplay:

Jisung Lim

Kamera/Director

of Photography:

Junyoung Jeon

Hudba/Music:

Jawan Gu, Yongyun Lee,

Bonchun Gu, Hyesu Jeon

Pilwon Heo, Gongnan Sa

Střih/Edited by:

Doyoun Kim, Changhwi

Kim, Wooseok Jang

Výtvarník/Production

Design:

Eunji Lee, Yeonghwi Kim,

Eunyoung Yeom

Hlavní animátor/Main

Animator:

Junyoung Jeon, Yeonsue

Yi, Kyeonghwan Kong,

Dawo Jeong, Hyo Chul

Shin, Da Hee Jang

Produkce/Production:

Design egg Co.,Ltd.



Jeon Junyoung je producent, režisér a animátor z Jižní Koreje. Stojí za produkční realizací reklam, interaktivních videí či animací. Sám se podepsal např. pod animovaný TV seriál *TapTap Como* (2015).

Jeon Junyoung is a producer, director and animator from South Korea. He's produced commercials, interactive videos and animation. His own name can be found attached to, e.g. the animated TV series *TapTap Como* (2015).

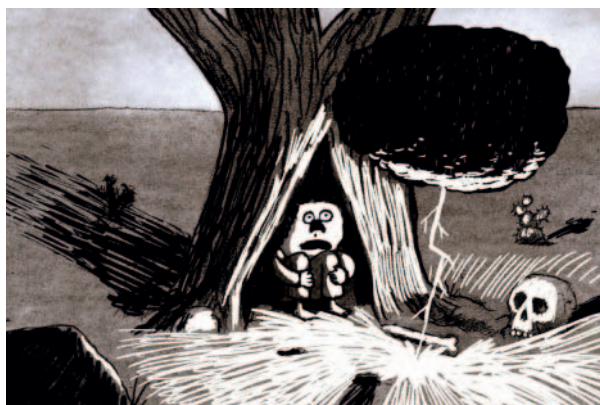
Bomi čte svým kamarádům příběh. Příběh o kouzelných pírkách vypráví o barevném pávovi. Přátelé Bomiho chtějí příběh slyšet ještě jednou. Bomi je sice na chvíli zaskočen, ale za chvíli už s úsměvem zase otevírá knihu.

Bomi reads a story to her friends. The title is the Tale of Magic Feathers and it's about a colourful peacock. The friends ask Bomi to read the tale again. Bomi makes a puzzled face for a moment, but soon smiles to open the book again.

Ten, co zkrotil mraky

The One who Tamed Clouds
Celui qui domptait les nuages

Francie / France, 2016
Barevný / Colour, 5'



Na samém vrcholku kaňonu učí starý indián jménem „Létající stín“ mladého Nayatiho prastaré umění kouřových signálů. Jenže jak to může dopadnout, když se sejdou dva protiklady... Chlapcova hyperaktivita narušuje klid starého šamana a brzy způsobí katastrofu.

At the top of a canyon the old Indian Flying Shadow teaches the young Nayati the ancient art of smoke signals. This is a meeting of two opposites. The boy's hyperactivity upsets the calm of the old shaman, soon causing disaster.

Režie/Directed by:
Julie Rembauville,
Nicolas Bianco-Levrin
Námět/Story:
Julie Rembauville,
Nicolas Bianco-Levrin
Scénář/Screenplay:
Julie Rembauville,
Nicolas Bianco-Levrin
Kamera/Director of Photography:
Nicolas Bianco-Levrin
Hudba/Music:
Adrien Chevalier
Střih/Edited by:
Julie Rembauville
Produkce/Production:
Prototypes Associés
Kontakt/Contact:
Prototypes Associés



Nicolas Bianco-Levrin (1979) a Julie Rembauvillová (1982) jsou francouzští ilustrátoři, animátoři a režiséři. Nicolas vystudoval uměleckou školu Duperré v Paříži, Julie absolvovala audiovizuální studia a literaturu na pařížské Sorbonně. Společně vydali řadu dětských knížek a věnují se animované tvorbě, která zahrnuje úspěšné snímky Ben Hora (2010), Čas k žití (2010), R (2011), Patates (2012) nebo Psí život (2012).

Nicolas Bianco-Levrin (1979) and Julie Rembauville (1982) are French illustrators, animators and directors. Nicolas graduated from the Duperré art school in Paris and Julie graduated in audiovisual studies and literature from the Sorbonne in Paris. Together they've published many children's books and created animated works that include the successful films Ben Hora (2010), Time to Live (2010), R (2011), Patates (2012) and It's a Dog's Life (2012).

Mezinárodní soutěž animovaných filmů pro děti

Tlustá

FAT

Kanada / Canada, 2015
Barevný / Colour, 3'



Příběh o dívce, která trpí poruchou příjmu potravy. Její okolí, které ji soudí jen podle její tloušťky, vůbec netuší, jaký problém ji tíží.

Fat is a girl that suffers from an eating disorder. She has to deal with a world that can't understand her problem, a world that can only judge her for being fat.

Režie/Directed by:
Camila Monart
Kamera/Director of Photography:
Camila Monart
Hudba/Music:
Salarm
Střih/Edited by:
Camila Monart
Produkce/Production:
Camila Monart
Kontakt/Contact:
Camila Monart



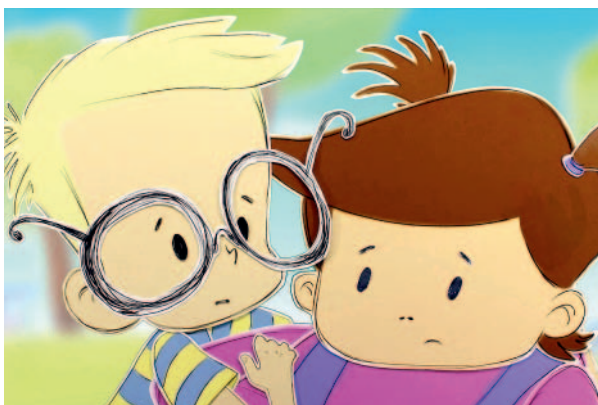
Camila Monartová je animátorka a začínající režisérka z Brazílie. Animaci vystudovala na brazilské univerzitě Barros Melo (AESO) a později též na Vancouverké filmové škole v Kanadě, kterou absolvovala krátkým autorským snímkem *Tlustá* (Fat, 2015). Během studií realizovala krátká díla *Juni* (2013) či *Dona Zuquinha* (2015).

Camila Monart is an animator and beginning director from Brazil. She studied animation at the Brazilian university of Barros Melo (AESO) and later also at the Vancouver Film School in Canada, graduating with the short film *Fat* (2015). During her studies she made the shorts *Juni* (2013) and *Dona Zuquinha* (2015).

Tlustoška

Go Be Fat Someone Else
Жирная-Жирная

Rusko / Russia, 2016
Barevný / Colour, 7'



Poněkud silnější holčička nechce být jen sama doma a tančit jako štíhlé baletky v televizi. Utíká ven za dětmi, ale k jejímu zklamání se s ní nechce nikdo kamarádit – všichni se jí naopak vysmívají kvůli její tloušťce. Jak však budou překvapení, když holčička ukáže svou velkou sílu a zachráni kamaráda.

A somewhat stronger little girl doesn't just want to be alone at home dancing like the slim ballerinas on TV. She runs outside to play with other children, but no one wants to be her friend; they all tease her because of her size. But they'll be surprised when the little girl saves a friend through her great strength.

Režie/Directed by:

Evgeniya Zhirkova

Námět/Story:

Evgeniya Zhirkova,
Anton Olenev

Scénář/Screenplay:

Evgeniya Zhirkova,
Anton Olenev

Kamera/Director of Photography:

Evgeniya Zhirkova,
Anton Olenev

Hudba/Music:

P.Chaikovsky, A.Zelensky,
I.Neboslov

Střih/Edited by:

Evgeniya Zhirkova

Výtvarník/Production Design:

Evgeniya Zhirkova,
Polina Bovkun

Hlavní animátor/Main Animator:

Evgeniya Zhirkova

Produkce/Production:

CTB Film, SKAZKA

Kontakt/Contact:

Evgeniya Zhirkova



Eugenia Žirkovová (1986) je ruská animátorka a režisérka. Vystudovala Mezinárodní lyceum um uplatnila v několika moskevských animačních studiích (např. Pilot, Animos, Šar). Spolupracovala na animovaném seriálu Mnohé tváře Ruska (Multi-Rossija, 2007–2009) a na řadě animovaných filmů. Sama režírovala krátké snímky Létající kluk (Letajuščij malčik, 2014) a Tlustoška (Žirnaja-Žirnaja, 2016).

Eugenia Zhirkova (1986) is a Russian animator and director. She is a graduate of the International Lyceum of Animation in Moscow. She's applied her animation craftsmanship to a number of Moscow animation studios (e.g. Pilot, Animos, Šar). She's collaborated on the animated series The Many Faces of Russia (MultiRossija, 2007–2009) and on many animated movies.

Transport Er

Transport R

Česká republika / Czech Republic, 2015
Barevný / Colour, 9'



Poetický, ale zároveň mrazivý snímek o naději a lidské soudržnosti, která se dokáže postavit do cesty zlu. Příběh sedmi loutek, které jsou přesnými replikami těch, které vytvořili dětsní vězni terezínského ghetta, se odehrává ve vagonu před cestou do koncentračního tábora.

A poetic, but chilling film about hope and the human solidarity that can stand in the way of evil. The story of seven puppets that are exact replicas of those created by the child inmates of the Terezin ghetto takes place in a train car prior to its journey to a concentration camp.

Režie/Directed by:

Miloš Zvěřina

Námět/Story:

Miloš Zvěřina

Scénář/Screenplay:

Miloš Zvěřina

Kamera/Director of Photography:

Jakub Halousek

Hudba/Music:

Zbyněk Matějů

Střih/Edited by:

Alojz Fišárek

Výtvarník/Production Design:

EMA Bonnová,

Petr Kien, Helga

Weissová-Hošková,

Jan Balej

Produkce/Production:

Animation Films s.r.o.

Kontakt/Contact:

Animation Films s.r.o.



Miloš Zvěřina (1956), český scenárista a režisér, vystudoval animovanou tvorbu na FAMU. Natočil krátké animované snímky Uvězněné sny (1993), Poutní píseň k Panně Marii na Květnou neděli (2010), Helga – L520 (2011) a Transport Er (2015). V současnosti pracuje pro ČT v rámci centra dětských a vzdělávacích pořadů jako dramaturg večerníčku a animované tvorby.

Miloš Zvěřina (1956), a Czech screenwriter and director, studied animation at FAMU. He made the short animated films Imprisoned Dreams (1993), A Pilgrimage Song to the Virgin Mary on Palm Sunday (2010), Helga – L520 (2011) and Transport R (2015). He currently works for Czech TV at the center for children's and educational programs as a dramaturge for the bedtime stories and cartoon productions.

Trumpetista

The Trumpeter
El trompetista

Mexiko / Mexico, 2016
Černobílý / Black & White, 10'



Je těžké být odlišný. Obzvláště v prostředí vojenské disciplíny a bezduchého výcviku. Vojáček vystupuje z řady jednotných uniforem svou živou hrou na trubku. Barevnost jeho hraní však nevoní drsnému veliteli. Voják se mu však jednoho dne postaví.

It's hard being different. Especially in an environment of military discipline and soulless training. A soldier stands out from a row of identical uniforms playing live music on the trumpet. The color scheme of his playing, however, doesn't please his harsh commander.

Režie/Directed by:
Raul Robin Morales Reyes

Námět/Story:
Raúl Robin Morales Reyes

Scénář/Screenplay:
Raúl Robin Morales Reyes

Hudba/Music:
Leoncio Lara Bon

Střih/Edited by:
Roberto Bolado

Produkce/Production:
IMCINE

Kontakt/Contact:
IMCINE



Raúl Robin Alejandro Morales Reyes je režisér a animátor z Mexika. Vystudoval grafický design na FES Acatlán Národní autonomní univerzity Mexika. Je autorem krátkých animovaných snímků Přítel (Amicus, 2015) a Trumpetista (El trompetista, 2016), přičemž druhý byl uveden na mnoha mezinárodních festivalech.

Raúl Robin Alejandro Morales Reyes is a director and animator from Mexico. He studied graphic design at FES Acatlán National Autonomous University of Mexico. He is the author of the short animated films Friend (Amicus, 2015) and The Trumpeter (El trompetista, 2016); the second film has been shown at many international film festivals.

Tučňáci na lovu

The Red Herring

Finsko, Irsko / Finland, Ireland, 2015
Barevný / Colour, 6'



Nenasytní a líní tučňáci brzy zapomenou na kamaráda, který pro ně loví ryby. Obalamutí je cizinec, který jim naslibuje několikanásobný úlovek. Kdo s čím zachází, tím také schází – tuto pravdu poznají zrádci, když se jim plán se strojem na chytání potravky vymkne z rukou.

Greedy and lazy penguins soon forget about the friend who catches fish for them. They're conned by a stranger who promises to increase their catch. What goes around comes around – the traitors learn this when their plans for the food-catching-machine get out of hand.

Režie/Directed by:
Leevi Lemmetty

Námět/Story:
Leevi Lemmetty

Scénář/Screenplay:
Leevi Lemmetty

Kamera/Director of Photography:
Leevi Lemmetty

Hudba/Music:
Mark Thomas

Střih/Edited by:
Miikka Leskinen

Hlavní animátor/Main Animator:
Andreas Rohde,
Paul Torris

Produkce/Production:
Ink and Light

Kontakt/Contact:
Tamsin Lyons



Leevi Lemmetty je animátor a režisér finského původu. Prestižní britskou Národní filmovou a TV školu absolvoval krátkým úspěšným snímkem Šílený svět (Mad World, 2006). Režiroval krátké filmy, seriály či hudební videa. Z jeho krátkometrážní animované tvorby, která byla představena na mezinárodním poli, uveďme díla Tátův kluk (2011), Smrt vašim idolům (2012), Poslední práce (2012) či Tučňáci na lovu (2015).

Leevi Lemmetty is a Finnish animator and director. He graduated from the prestigious British National Film and Television School with the successful short film Mad World (2006). He has directed short films, TV series and music videos. His short film animation works, which have been screened abroad, include Papa's Boy (Isan Poika, 2011), Kill Your Idols (2012), The Last Job (2012) and The Red Herring (2015).

Tygr

Tiger

Německo / Germany, 2015
Barevný / Colour, 4'



Na talířku je natištěn
usměvavý tygřík. Ale když
mu na talíř nedají žádné
jídlo a nikdo si jej nevšímá,
z talíře se vydává na cestu
po jídelním stole, aby
uspokojil svůj apetit...

A happy little tiger is
imprinted on a food plate.
But if you leave him alone,
and he can't find anything
to eat on his plate, he will
leave it and travel the
lunch table to stay his
appetite.

Režie/Directed by:

Kariem Saleh

Námět/Story:

Kariem Saleh

Scénář/Screenplay:

Kariem Saleh

Kamera/Director

of Photography:

Kariem Saleh

Hudba/Music:

Maik Oehme

Střih/Edited by:

Benjamin Manns, SWR

Hlavní animátor/Main

Animator:

Linus Stetter

Produkce/Production:

Studio FILM BILDER

GmbH

Kontakt/Contact:

Studio FILM BILDER

GmbH



Kariem Saleh (1986) je německý animátor, režisér a specialista vizuálních efektů. Vystudoval animaci a vizuální efekty na Filmové akademii Baden-Württemberg. Absolvoval také program na USC škole filmových umění v Los Angeles, kde dále pobýval na stáži ve Studiích Stan Winston. Jeho filmografie zahrnuje filmy Znalost světa (2009), Zima v Pekingu (2010), Ježkova návštěva (2013) či Tygr (2015).

Karim Saleh (1986) is a German animator, director and visual effects specialist. He graduated in animation and visual effects from the Film Academy Baden-Württemberg. He also completed a program at the USC School of Cinema Arts in Los Angeles, where he also had an internship at the Stan Winston Studio. His filmography includes the films The World's Knowledge (2009), Winter in Peking (2010), A Hedgehog's Visit (2013) and Tiger (2015).

V kleci

In a Cage
La Cage

Francie / France, 2016
Barevný / Colour, 6'



Příběh o jednom setkání:
medvěd v kleci, který
neumí zpívat, se setká
s ptáčkem, který sice
neumí létat, ale zato umí
nádherně zpívat. Přátelství
jim oběma přinese mnoho
pozitivního a společně své
hendikepy překonají.

It's the story of an
encounter: a caged bear
who can't sing meets
a little bird who can't
fly but who can sing
beautifully. Their friendship
will be mutually beneficial
and together they will
overcome their disabilities.

Režie/Directed by:

Loic Bruyere

Námět/Story:

Loic Bruyere

Scénář/Screenplay:

Loic Bruyere

Hudba/Music:

Romain Trouillet

Střih/Edited by:

Loic Bruyere

Produkce/Production:

Folimage

Kontakt/Contact:

Mikhail Bak



Loic Bruyere je francouzský animátor, režisér i ilustrátor. Vystudoval uměleckou školu vizuálních umění Emile Cohl v Lyonu. Spolupracoval s animačními studii Caribara, Folimage, Millimage, Tankuis nebo TV Canal + na realizaci filmů a seriálů. Sám režíroval např. krátký animovaný film V kleci (La Cage, 2016). Vyučuje také na lyonské škole animace Aries.

Loic Bruyere graduated from the Emile Cohl drawing school. In 2008, he joined the Caribara studio as animator on the series "Willa's Wild Life". In 2009, he wrote and directed the pilot for the series "Nuts, Nuts, Nuts" produced by Millimages and won Canal Family's call for projects. In 2011, he worked as an animator on "Michel", a series produced by Folimage. He has taught at Aries animation school in Lyon since 2012.

Vánoční balada

The Christmas Ballad

Česká republika / Czech Republic, 2016
Barevný / Colour, 12'



Příběh mocného kouzla dětské hry, která bourá hradbu nenávisli a spojuje zdánlivé nepřátele. Příběh vánočního dárku, který vrací lidskost do drsného světa. V troskách města zničeného válkou přežívá malý chlapec. Schovává se před bojovými stroji a sbírá zničené hračky.

The story of the powerful magic of a children's game that demolishes the wall of hatred and connects apparent enemies. The story of a Christmas gift that brings a bit of humanity back into a harsh world. In the ruins of a city destroyed by war survives a little boy.

Režie/Directed by:

Michal Žabka

Námět/Story:

Břetislav Pojar

Scénář/Screenplay:

Břetislav Pojar

Kamera/Director

of Photography:

Ivan Vít

Hudba/Music:

Jan P. Muchow

Střih/Edited by:

Luděk Hudec

Výtvarník/Production

Design:

Vratislav Hlavatý,

Michal Kubiček

Hlavní animátor/Main

Animator:

Michal Kubicek, Alfons

Mensdorff-Pouilly

Produkce/Production:

Michal Podhradský

Kontakt/Contact:

Michal Žabka



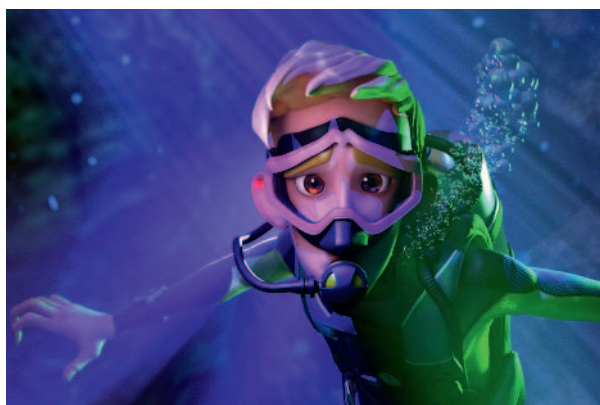
Michal Žabka (1965), režisér a scenárista, absolvoval Vyšší odbornou školu filmovou ve Zlíně a animovanou tvorbu na FAMU. Je autorem krátkých filmů Babalón (1997), Prasavci (2001) a Paní G. (2007). V celovečerním formátu natočil režisér film Čtyřlístek ve službách krále (2013). Pro ČT v současnosti realizuje kreslený seriál Anča a Pepík (2014–2016) podle komixu Lucie Lomové.

Michal Žabka (1965) is a director and screenwriter who graduated from Film School Zlín and in animated film from FAMU. He is the author of the short films Babalón (1997), The Premammals (2001) and Mrs. G. (2007). He's directed Lucky Four in the Service of the King (2013). He's currently working for Czech TV making the cartoon series Anča and Pepík (2014–2016), based on the comics by Lucie Lomová.

Vezmeš si mě?

Taking the Plunge

USA / U.S.A., 2015
Barevný / Colour, 7'



Nesmělý mladík chce požádat přítelkyni o ruku a chce tak učinit na romantickém místě – u moře. Protože je nešika, upustí prsten do vody. Vydá se za ním do mořských hlubin. Snoubenec prožívá dobrodružství, včetně setkání s malou chobotnicí a velkým žralokem.

A shy young man wants to ask his girlfriend to marry him and wants to do it in a romantic place – the sea. He drops the ring into the water out of nervousness. He sets out after it into the depths of the sea. The fiancé goes through adventures, including encounters with a small octopus and a large shark.

Režie/Directed by:

Elizabeth Ku, Marie Raoult, Nick Manfredi, Thaddaeus Andreades

Námět/Story:

Elizabeth Ku, Marie Raoult, Nick Manfredi, Thaddaeus Andreades

Scénář/Screenplay:

Elizabeth Ku, Marie Raoult, Nick Manfredi, Thaddaeus Andreades

Kamera/Director

of Photography:

Elizabeth Ku, Marie Raoult, Nick Manfredi, Thaddaeus Andreades

Hudba/Music:

Jerome Leroy

Střih/Edited by:

Elizabeth Ku, Marie Raoult, Nick Manfredi, Thaddaeus Andreades

Kontakt/Contact:

Deanna Demaglie



Elizabeth Ku, Marie Raoult, Nick Manfredi, Thaddaeus Andreades

Viva Lucha

Viva Lucha

USA / U.S.A., 2015
Barevný / Colour, 4'



Režie/Directed by:
JD Gardner, Anne Fong
Námět/Story:
JD Gardner, Anne Fong
Scénář/Screenplay:
JD Gardner, Anne Fong
Kamera/Director of Photography:
JD Gardner, Anne Fong
Hudba/Music:
Tim Quick
Střih/Edited by:
JD Gardner, Anne Fong
Kontakt/Contact:
Deanna Demaglie



Anne Fongová a JD Gardner jsou animátoři a začínající režiséři, studenti počítačové animace na Škole vizuálních umění v New Yorku (SVA). Společně realizovali krátký animovaný snímek Viva Lucha (2015).

Anne Fong & JD Gardner, animators and novice directors, are students of computer animation at the School of Visual Arts in New York. Together they made the short animated film Viva Lucha (2015).

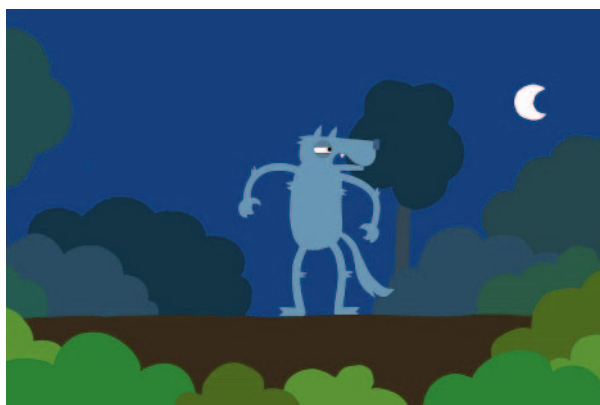
Nejlepší zápasník ve wrestlingu El Rey odchází do důchodu a musí se naučit žít jako normální člověk – brzy ráno vstávat a vykonávat nudné povolání. Nejen, že je díky své velikosti jako slon v porcelánu, ale jeho životu chybí vzrušení a vítězné opojení, které jako hvězda prožíval.

The best wrestler, El Rey, is retiring and must learn to live like a normal person – wake up early in the morning and go to a boring job. It's not only that his size makes him like an elephant in a china shop, but his life lacks the excitement and thrill of winning he enjoyed as a star.

Vlk

Wolf

Německo / Germany, 2015
Barevný / Colour, 4'



Režie/Directed by:
Julia Ocker
Námět/Story:
Julia Ocker
Scénář/Screenplay:
Julia Ocker
Kamera/Director of Photography:
Julia Ocker
Hudba/Music:
Christian Heck
Střih/Edited by:
Benjamin Manns, SWR
Hlavní animátor/Main Animator:
Sveta Yuferova, Ferdinand Engländer, Julia Ocker
Produkce/Production:
Studio FILM BILDER GmbH
Kontakt/Contact:
Studio FILM BILDER GmbH



Julia Ockerová (1982) je německá animátorka a režisérka. Studovala vizuální komunikaci na škole ve Pforzheimu, později absolvovala animaci na Filmové akademii Baden-Württemberg snímkem Dítě ze sklepa (Kellerkind, 2012). Jako animátorka spolupracovala na několika krátkých snímcích a TV filmech. Dále režírovala krátký autorský snímek Zebra (2013).

Julia Ocker (1982) is a German animator and director. She studied visual communications at a school in Pforzheim and graduated in animation at the Film Academy Baden-Württemberg with the film Cellar Child (Kellerkind, 2012). She has worked as an animator on several short and TV films. She has also directed the short authorial film Zebra (2013).

I zvířátka mají své tajné touhy a tajemství. Například obávaný vlk se rád při měsíčku věnuje baletnímu tanci. Jeho procítěné představení však narušuje drzá husa, která se při pohledu na vlka v sukýnce nemůže ubránit smíchu. Její výsměch však nemá dlouhého trvání, protože i ona něco skrývá.

Even animals have their desires and secrets. For example, the dreaded wolf likes dancing ballet in the moonlight. His heartfelt performance however is disrupted by a cheeky goose, which can't stop laughing at the wolf in a skirt. Her mockery, doesn't last long because she's hiding something as well.

Zimní příběh o malém vlkovi

The Little Gray Wolfy. The Winter Story
Den Vesle Grå Ulven. En Vinterhistorie

Norsko / Norway, 2016
Barevný / Colour, 6'



Zdá se, že ve spícím zimním lese nečeká na malého šedého vlka nic zajímavého. Cítí se osamělý, má hlad a je mu zima. Když však najde knihu, vše se změní jako mávnutím kouzelného proutku! Otevře se před ním fantastické dobrodružství a svět kolem něj je najednou plný pestrých barev, života a dění.

It seems that nothing interesting will happen to little gray Wolfy in the sleeping winter forest. Wolfy feels lonely, hungry and chilly. But everything changes as if by magic when he finds the book! Fantastic adventures begin, and the world around him is suddenly filled with bright colors, life and action.

Režie/Directed by:

Natalia Malykhina

Námět/Story:

Natalia Malykhina

Scénář/Screenplay:

Natalia Malykhina

Kamera/Director of Photography:

Natalia Malykhina

Hudba/Music:

Mattis Sørum

(composer), Kenneth

Lien (musician)

Střih/Edited by:

Natalia Malykhina

Výtvarník/Production Design:

Natalia Malykhina

Hlavní animátor/Main Animator:

Ekaterina Volkova

Produkce/Production:

ULVENFILM

Kontakt/Contact:

Natalia Malykhina



Natalia Malykhina (1971)

je animátorka a režisérka. Vystudovala uměleckou školu animace a filmu v Moskvě. Spolupracovala na realizaci animovaných filmů seriálů, reklam i TV programů a také řady filmových projektů vzniklých v mezinárodní produkci. V současné době žije v Norsku, kde si buduje vlastní animační studio Ulvenfilm.

Natalia Malykhina (1971) is a Russian animator and director. She graduated from an art school of animation and film in Moscow. She's worked on animated films, series, commercials and TV programs and also a series of film projects in international production. She currently lives in Norway, where she is working on the establishment of her own animation studio Ulvenfilm.

WANT TO BE
INVINCIBLE INTELLECTUAL INVENTIVE
INGENIOUS
INSPIRED INTERNATIONAL
INDEPENDENT
INNOVATIVE IN LOVE ?

BE IN
STUDY IN
ZLIN

 Univerzita Tomáše Bati ve Zlíně

www.utb.cz

Univerzita Tomáše Bati, nám. T. G. Masaryka 5555, 760 01 Zlín
tel.: +420 576 038 120, fax: +420 576 032 121

Mezinárodní soutěž
studentských filmů
Zlínský pes

5



International
Competition
of Student Films
Zlín Dog



A tak to bylo

That's How it Was



Portugalsko / Portugal, 2015, 13'

Režie/Directed by: Joana Nogueira, Patrícia Rodrigues
Škola/School: Polytechnic Institute of Cavado and Ave – Design School

Kávovar, jukebox a váza dožívají na zaprášené půdě jako nepotřebné harampádí. V rozhovorech na mikrofon vzpomínají na své začátky, manželství, práci nebo emigraci. Nostalgicky se ohlížejí na dobu zcela odlišnou od současného života na půdě.

A coffee machine, jukebox and vase live in a dusty attic as unnecessary junk. In interviews on a microphone, they recall their beginnings, talk about marriage, work or emigration. They nostalgically look back on a period quite different from their current.

Anna

Anna



Francie / France, 2015, 8'

Režie/Directed by: Alexia Rubod, Antoine Poyard, Jordann Jacobé, Alexis Choquard, Sophie Bracmard, Yunhan Liu
Škola/School: MOPA: L'École du cinéma d'animation

Vizuálně působivý příběh o holčičce, která jako jediná přežije pád letadla v horách. Ujme se jí mladá lvice. Annu však lidé nepřestávají hledat...

A visually compelling story about a little girl who is the only one to survive a plane crash in the mountains. She befriends a young lioness. But, people haven't stopped looking for Anna...

Antihrdina

Just the Beginning



Španělsko / Spain, 2016, 7'

Režie/Directed by: Abraham López Guerrero
Škola/School: ESDIP, Escuela de Arte

Buck je superhrdina, který naprosto ztratil vášeň pro svou práci. Demotivace jej během jednoho dne dostane na druhou stranu – do ráje smolařů.

Buck is a superhero who has completely lost his passion for his work. One day his demotivated feelings take him to the other side – to the paradise of losers.

Bratříček jelen

Brother Deer



Slovensko / Slovak Republic, 2016, 12'

Režie/Directed by: Zuzana Žiaková
Škola/School: Academy of Performing Arts Bratislava

Surrealisticky laděná pohádka o lásce a smrti. Snímek je inspirovaný lidovým příběhem o chlapci, který unikne krutému osudu tím, že se stane jelenem. Tradiční technologie loutkové animace představuje nový pohled na lidový příběh.

A surrealistic fairy tale of love and death. The film is inspired by a folk tale about a boy who escapes a cruel fate by turning into a deer. Traditional puppet animation presents a new look at a folk tale.



Cizí tělo

Foreign Body



Polsko / Poland, 2016, 7'

Režie/Directed by: Marta Magnuska

Škola/School: Polish National Film School in Lodz

Příběh o vnitřní i vnější proměně člověka, postavený na příkladu jedné zdánlivě nedokonalosti. Není důležité, zda jsme stejní, nebo vybočujeme z řady. Důležité je být spokojený sám se sebou. Film ukazuje svět, ve kterém je nejpodstatnější žít v harmonii sám se sebou.

The story about the internal and external transformations of a person built upon one example of apparent imperfection. It's not important whether we are the same nor if we stand out. It is important to be happy with ourselves.

Čaj o páté

Tea Time



Francie / France, 2015, 7'

Režie/Directed by: ESMA

Škola/School: Ecole Supérieure des Métiers Artistiques

Příběh o tom, jak se jedna milá babička rozhodne vyměnit svého starého domácího robota za nového. Animovaný film vyniká kombinací působivé výtvarné stránky s poutavým příběhem.

The story of how one sweet grandmother decides to replace her old domestic robot for a new one. This animated film stands out for its blend of impressive art and engaging story.

Mezinárodní soutěž studentských filmů Zlínský pes

Erwin

Erwin



Česká republika / Czech Republic, 2015, 4'

Režie/Directed by: Petr Jindra

Škola/School: Tomas Bata University in Zlín

Erwin je kočka domácí, co má ráda svou paničku a ještě víc mikrovlnnou troubu... Film o věrné kočičí lásce a hravosti s hořkým koncem.

Erwin is a domestic cat, who loves his mistress and, even more, the microwave... A film about true cat love and playfulness with a bitter end.

Happy End

Happy End



Česká republika / Czech Republic, 2015, 6'

Režie/Directed by: Jan Saska

Škola/School: Film and TV School of Academy of Performing Arts, Prague

Myslivecká komedie o smrti s dobrým koncem je založená na lidovém humoru. Černobílý formát koresponduje s černým humorem celého snímku.

This is a hunting comedy about death with a happy ending based on folk humor. The black & white format corresponds to the dark humor of the film.



Hoblíny

The Shavings



Polsko / Poland, 2015, 6'
 Režie/Directed by: Agata Mianowska
 Škola/School: Lodz Film School

Osamělý dřevorubec se snaží vyrovnat s rozchodem. V lese neočekávaně naráží na spřízněnou duši, která mu život obrátí naruby. Jemným humorem protkaný film, ke kterému se hodí podtitul, že i dřevorubci mají své dny.

A lonely woodcutter tries to cope with separation. In the woods he unexpectedly encounters a kindred soul that turns his life upside down. The gentle humor is interwoven throughout the film to fit the subtitle – that even lumberjacks have their days.

Houba Bert

Schwammerlbert



Německo / Germany, 2014, 5'
 Režie/Directed by: Pia Auteried
 Škola/School: Filmakademie Baden-Württemberg

Bert je houba žijící na lesní mýtině, která se jednoho rána probudí a zjistí, že jí chybí klobouček. Odhalí, že její cennou pokrývkou hlavy se pyšní lesní pavouk. Podaří se Bertovi znovu získat, co mu patří, aniž by si znepřátelil malého osmínožce?

Bert is a mushroom living in a forest glade who wakes up one morning to find that its cap is missing. It realizes that its precious cap adorns a forest spider. Will Bert regain what belongs to it without making an enemy of the spider?

Hrad z písku

Chateau de sable



Francie / France, 2015, 6'
 Režie/Directed by: Quentin Deleau, Lucie Foncelle, Maxime Goudal, Julien Paris, Sylvain Robert
 Škola/School: Ecole Supérieure des Métiers Artistiques

Uprostřed pouště se na hradu z písku utkají vojáci s nepřátelským krabem, aby ochránili vzácnou duhovou kuličku. Detailní drobnokresbu prostředí a neustálý pohyb rozfoukaného písku v okolí ocení i zkušený animátor.

In the middle of the desert in a sand castle, soldiers compete with an enemy crab to protect a rare rainbow marble. The detailed artwork of the environment and constant movement of blowing sand will be appreciated by even experienced animators.

Kamenný lvíček

Little Stone Lion



Tchaj-wan / Taiwan, 2016, 6'
 Režie/Directed by: Tang chen
 Škola/School: Chihlee University of Technology

Příběh o hrdinném lvíčkoví z kamene, který navzdory tomu, že je ještě příliš malý, chce být stejně chrabrý a odvážný jako jeho rodiče. Tchajwanský snímek na sebe upozorňuje precizní 3D animací s detailní drobnokresbou okolního prostředí.

A story about a heroic stone lion that, despite being very small, wants to be as brave and courageous as his parents. This Taiwanese film draws attention to itself through its precise 3D animation and minute details of the surrounding environment.



Kouzelníci

The Magicians



Rusko / Russia, 2015, 3'

Režie/Directed by: Vera Daydakova

Škola/School: VGIK film studio

Kouzelník Lišák předvádí publiku slepic svoje eskamotérské triky. Hravý příběh z tvůrčí dílny studentky animace na moskevském VGIKu.

The magician Lišák performs slight of hand tricks to an audience of chickens. This playful story is from the creative workshop of student animation at VGIK in Moscow.

Malý švec

The Little Shoemaker



Francie / France, 2015, 5'

Režie/Directed by: G. Alais, T. Bonvard, Ch. Carlier, R. Cislo, P. Lefebvre, P. Lim, B. Mariotte, K. Nawfal

Škola/School: ISART Digital

Malý švec ukáže konkurečnímu prodejci, že jeho boty jsou ve městě ty nejlepší. Snímek s působivou 3D animací vypráví o tom, že i ti nejmenší dokáží velké věci a dřina se vyplácí.

A little shoemaker proves to his competitor that his shoes are the best. This impressive 3D animated film shows that even the smallest of us can do great things and that hard work pays off.

Manoman

Manoman



Velká Británie / U.K., 2015, 11'

Režie/Directed by: Simon Cartwright

Škola/School: National Film and Television School

Glen je nevýrazný typ chlapa, který v posledním tažení navštíví terapeutickou skupinu. Zde se konečně projeví jeho dlouho potlačované svobodné já. Humor a přirozenost dělá z tohoto snímku animovaný Klub rváčů.

Glen is a plain guy who's been attending group therapy. Here he finally releases his long-suppressed free self. The humor and naturalness makes this film an animated Fight Club.

MILA FOG

MILA FOG



Slovensko / Slovak Republic, 2015, 11'

Režie/Directed by: Marta Prokopová

Škola/School: Academy of Performing Arts Bratislava

Prázdnota, chladná a temná noc. Touha po světle, ať je kdekoliv. Lyrická hudba lesa, magické místo. Magisterský film slovenské studentky nás přivádí na místo, kde není důležitý čas ani prostor. Nechme se jen tak unášet tajuplným světem jedné bytosti a její melancholií.

An empty, cold and dark night. A longing for the light, wherever it is. The lyrical music of the forest – a magical place. Let's just let ourselves be carried away by the mysterious world of one creature and her melancholy.



Mycroft

Mycroft



Francie / France, 2015, 8'

Režie/Directed by: Célestine Plays, Simon Gobbi

Škola/School: Pôle III D

Anglické sídlo, rok 1930 a vražda, která byla spáchána na Štědrý den. Všichni obyvatelé jsou podezřelí. Vypravěčem příběhu je kočka Mycroft, která nás zavede zpátky do rána toho dne, abychom spolu s ní mohli odhalit skutečného vraha.

An English manor. It's Christmas Day in 1930 and a murder has been committed. All of the residents are suspected. The narrator of the story is the cat Mycroft, who takes us back to the morning of that day so that we can discover the real killer.

NATURALS

NATURALS



Česká republika / Czech Republic, 2015, 1'

Režie/Directed by: Viktor Svoboda

Škola/School: Tomas Bata University in Zlín

Dávno jsou pryč časy, kdy mohl člověk bez problémů ukončit své nutkání močit v lese. Stačilo si jen vybrat, za který strom zajít. Ale časy se mění... S humoremch pojatý příběh o vlivu čůrání jednoho chlapce na koloběh v přírodě.

Long gone are the days when one could easily urinate in the woods. It was enough to just choose a tree. But times change... A humorously conceived story about the influence of one boy's peeing on the cycle of nature.

Neila

Neila



Francie / France, 2015, 9'

Režie/Directed by: A. Bellot, L. Desoutter, A. Fernandes, L. Lahaeye, L. Langou, D. Tabar, G. Vezzoli, E. Zhang

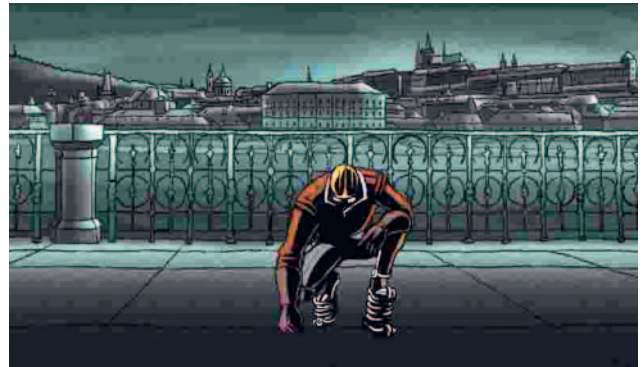
Škola/School: ISART Digital

Eskymácká dívka Neila se ztratí v rozlehlé tundře. Cestu zpátky k rodině jí pomůže najít jedno roztodivné stvoření. Příběh o nerozlučném přátelství, které může vzniknout v horách.

Neila is an Eskimo girl lost in the vast tundra. Whimsical creatures help her find her way back to her family. The story of the inseparable friendship that can be found in the mountains.

Pérák: Stín nad Prahou

The Shadow over Prague



Česká republika / Czech Republic, 2016, 13'

Režie/Directed by: Marek Berger

Škola/School: Film and TV School of Academy of Performing Arts, Prague

Komiksové zpracování městské legendy z období nacistické okupace Československa, podle níž se tehdy nad pražskými střechami proháněl tajemný muž s pružinami na nohách, aby bojoval proti okupantům.

Comic book themed urban legends from the period of the Nazi occupation of Czechoslovakia in which a mysterious man with springs on his feet races over Prague rooftops to fight against the occupiers.



Povídky o chlápku a jeho ženě

Stories about Guy and His Wife



Česká republika / Czech Republic, 2015, 7'

Režie/Directed by: Matouš Valchář; Jiří Krupička

Škola/School: University of West Bohemia

Loutkový film protkaný humorem, který se jen tak nevidí! Studentský miniseriál je vytvořený jako semestrální práce na Fakultě Designu a umění Ladislava Sutnara v Plzni a skládá se z pěti nezávislých dílů, postavených na suchém, situačním a rodinném humoru.

A puppet film laced with humor that just can not be seen! A student miniseriál created as a semester project at the Ladislav Sutnar Faculty of Design and Art in Pilsen and is composed of five independent parts built on dry, family and situational humor.

První sníh

First Snow



Česká republika / Czech Republic, 2015, 14'

Režie/Directed by: Lenka Ivančíková

Škola/School: Film Academy of Miroslav Ondříček in Písek

Pohádka o malém ježkovi, který se nečekaně probudí ze zimního spánku a vydá se ze svého pelíšku pozorovat noční oblohu. Po probuzení zjistí, že všechny známé cestičky jsou zakryté sněhem. Vydá na nebezpečné dobrodružství za nalezením svého domečku.

A fairy tale about a small hedgehog who suddenly wakes up from hibernation. Because it's curious, it goes out of its den to look at the beautiful night sky. Our protagonist awakes to discover that all the paths it knows are covered with snow. A dangerous adventure can start.

Připojení

Trying to Connect



Německo / Germany, 2015, 5'

Režie/Directed by: Stefan Buerkner

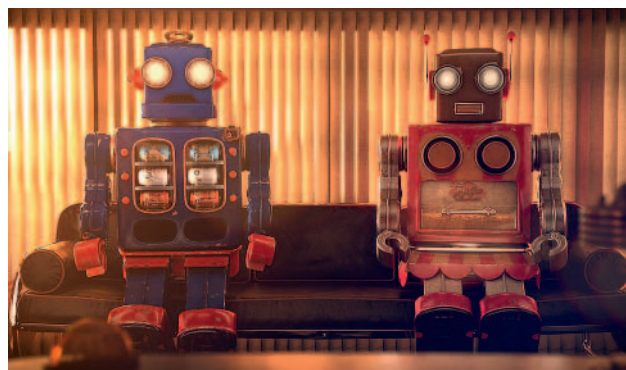
Škola/School: Filmakademie Baden-Württemberg

Animované zamyšlení nad současnou problematikou společenské závislosti na sociálních sítích a internetu. Jsme ještě schopni vzájemné komunikace z očí do očí, aniž by nás to stálo vlastní důstojnost?

Animated ponderings on current issues dealing with society's dependence on social networks and the Internet. Are we still able to interact face to face without losing our dignity?

Roboterapie

Robotherapy



Francie / France, 2015, 5'

Režie/Directed by: M. Ferrante, F. Julvencourt, P. Pappalardo, A. Petitgand

Škola/School: ArtFx

Krizi v manželství nemívají pouze lidé, ale i roboti. Humorně pojatý příběh o tom, když si lezu na nervy stroj na popcorn a s nápojovým automatem.

Marriage problems don't only happen to people, but to robots too. A humorously conceived story about when a popcorn machine and a drink machine get on each other's nerves.



Rockoví pozěří

Rock is Not an Attitude



USA, Čína / U.S.A., China, 2015, 5'

Režie/Directed by: Xiaoxiao Tang

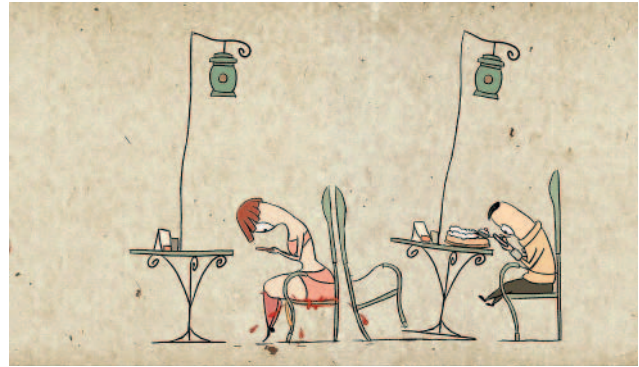
Škola/School: School of Visual Arts

Rozhovor se členy rockové kapely o jejich muzikantských začátcích a o tom, co dělali před tím, než se dali dohromady. Zpočátku ironizující stop motion animace ukazuje, že být muzikant není jen póza. Hudba totiž odráží naše životní zkušenosti a přístup.

An interview with members of a rock band about their early days as musicians and what they did before they got together. Initially, the ironic stop motion animation shows that being a musician is not just an attitude. The music reflects our life experience and attitude.

Smartphone

Life Smartphone



Čína / China, 2015, 3'

Režie/Directed by: Chenglin Xie

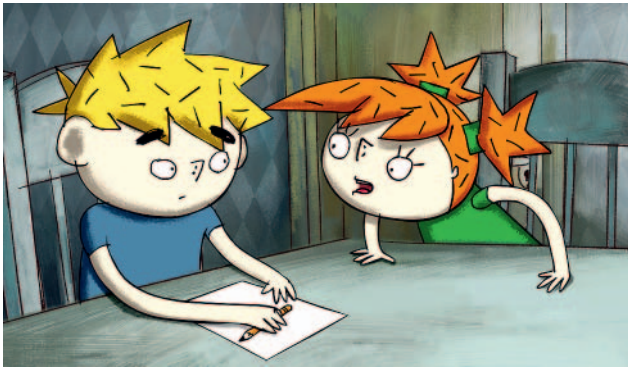
Škola/School: China Central Academy of Fine Arts

Smartphone ti umožňuje během chvilky komunikovat s jiným člověkem na druhém konci světa. Ale umožňuje ti smartphone skutečně žít? Čínský film tragikomickým způsobem ukazuje současnou společnost, její narcismus a ignoranci jeden k druhému.

A smartphone allows you to communicate with another person at the other end of the world. But does a smartphone allow you to really live? This film shows contemporary society in a tragicomic way: the narcissism and ignorance of everyone for one another.

Taková normální pohádka

Tale



Maďarsko / Hungary, 2014, 7'

Režie/Directed by: Attila Bertóti

Škola/School: Moholy-Nagy University of Art and Design

Maďarský animovaný film o Vanyovi, Lenochce a jejich pohádce o králi, královně a dalších postavách. Příběh na motivy povídky ruského spisovatele Daniila Charmse se nese v duchu dětské imaginace a absurdního humoru.

A Hungarian animated film about Vanya and Lenochka and their tale of a king, a queen and other characters. A film based on a story by Russian writer Daniil Kharmis told in the spirit of a child's imagination and absurd humor.

Timun Mas

Timun Mas



Indonésie / Indonesia, 2016, 7'

Režie/Directed by: Fritz Widjaja

Škola/School: Universitas Multimedia Nusantara

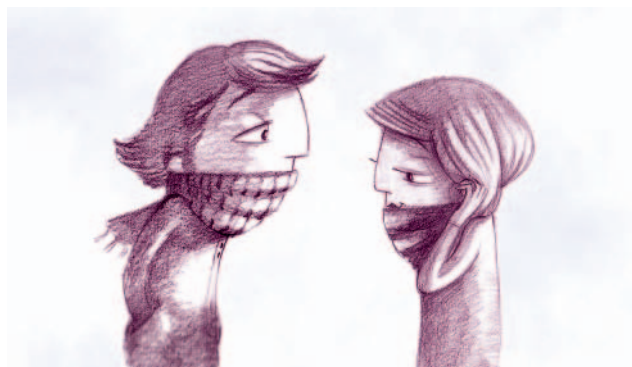
Vdova sní o vlastním dítěti uzavře dohodu s obrem, na základě které získá velké zlaté ovoce. Z něj se pak vylíhne dívka jménem Timun Mas. Snímek zpracovává příběh podle staré indonéské pohádky.

A widow dreams of having her own child and makes a deal with a giant in order to get the giant's golden fruit. A girl hatches from the fruit named Timun Mas. The film tells a story based on an old Indonesian fairy tale.



V mlze

Foggy Forest



Bulharsko / Bulgaria, 2015, 7'

Režie/Directed by: Anelia Tarpomanova

Škola/School: National Academy for Theatre & Film Arts

Krátký příběh o nenaplněné lásce, která nedopadá vždy stejně jako v pohádce.

Citlivá animace a použití jedné barvy na bílém podkladu dotvářejí osamělost obou postav v zamlženém prostoru.

A short story about unrequited love, which doesn't always turn out as in fairy tales. The sensitive animation and use of one color on a white background completes the loneliness of the two characters in this murky space.

Vačice

Opossum



Německo / Germany, 2014, 4'

Režie/Directed by: Paul Cichon

Škola/School: Filmakademie Baden-Württemberg

Vačice v kávuvaru je odpovědí na otázku, proč se většina technických zařízení v dnešní době kazí. Film studenta německé školy Filmakademie Baden-Wuerttemberg, jedné z nejvýraznějších škol animace v Evropě.

A possum in a coffee machine is the answer to the question of why the majority of the technical equipment nowadays breaks down. A film from Filmakademie Baden-Wuerttemberg, one of the finest schools of animation in Europe.

Wellington mladší

Wellington Jr.



Francie / France, 2015, 12'

Režie/Directed by: Cécile Paysant

Škola/School: French National Cinema School

Hororově laděný loutkový film vypráví příběh chlapce, který se usilovně snaží být stejně dobrým lovcem jako jeho otec. Síla jejich rituálního vraždění však v mladíkovi vyvolá surrealistické představy, které následuje tragický konec.

A horror-themed puppet film telling the story of a boy who is trying hard to be as good a hunter as his father. The strength of their ritual murders, however give the young man surrealistic visions, which are followed by a tragic end.

Zázrak

The Miracle



Česká republika / Czech Republic, 2015, 8'

Režie/Directed by: Hana Kotlářová

Škola/School: Film and TV School of Academy of Performing Arts, Prague

Jednoho dne se na zemi objeví malý anděl. Svou dětskou naivitou a čistotou se však od ostatních lidí liší. V takovém světě malý anděl nechce žít. Proto po sobě zanechá pouze malý kousek štěstí viditelný pouze těm, kteří nepřestávají věřit na zázraky.

One day, a small angel appears on Earth. His childlike innocence and purity, however, differ him from other people. The little angel doesn't want to live in such a world. He therefore leaves a little bit of luck visible only to those who continue to believe in miracles.



Ze záhrobí

Graveland



Francie / France, 2015, 7'

Režie/Directed by: N. Albrecht, J. Auray, A. Garnier, A. Giuliani, S. Normand, A. Pochet, M. Visintin

Škola/School: ISART Digital

Hřbitov, nemrtví a jedna velká jízda podzemním dolem. Burtonovsky laděný film o neobyčejném dobrodružství chlapce a jeho tatínka.

A cemetery, the undead, and one great ride through an underground mine. A Tim Burton-esque film about the extraordinary adventures of a boy and his dad.



#instalove

#instalove



Polsko / Poland, 2015, 12'
 Režie/Directed by: Anna Wowra
 Škola/School: Wajda School

Dvě kamarádky hledají vztah přes sociální sítě. Krátký dokument přibližuje jejich vzájemnou komunikaci i neschopnost osobního kontaktu s chlapci. Snímek ukazuje, že virtuální svět je pro dnešní mládež bezpečnější území, z něhož odmítají vstoupit do skutečného života.

Two girls decide to use social networks to find boyfriends. This short documentary brings us closer to their communication with each other and their inability to personally contact boys. The film shows that the virtual world is a much safer territory for today's youth.

a SÁM!

and MYSELF!



Slovensko / Slovak Republic, 2015, 13'
 Režie/Directed by: Růžena Rausová
 Škola/School: Academy of Arts in Banská Bystrica

Dokumentární portrét stárnoucího malíře ztraceného v čase. Zachycení výjimečné osobnosti výtvarníka hledajícího perfektní reflexi sebe samého v obraze. Podaří se mu zastavit čas a uspět, i když smrt je blízko?

A documentary portrait of an aging painter lost in time. Capturing the outstanding figure of the artist in search of the perfect reflection of himself in an image. Will he stop time and succeed, even when death is near?

Černoušek

A Little Black Boy



Česká republika, Keňa / Czech Republic, Kenya, 2016, 8'
 Režie/Directed by: Ondřej Šálek
 Škola/School: Film and TV School of Academy of Performing Arts, Prague

Adopce na dálku je jedním ze symbolů humanistického cítění severního světa s chudší jižní polovinou. Mají za cíl zlidštit adresáty humanitární pomoci. K čemu je pomoc jen pro vybrané děti? Co naopak učí Keňany o Evropanech? Komu tím ve výsledku pomáháme?

Child sponsorship symbolizes one of the humanitarian feelings of the northern world toward the poorer southern half. They aim to and humanize the recipients of humanitarian aid. What is the end result of this help? Who do we end up helping?

My jsme tady taky

We Are Here



Velká Británie / U.K., 2015, 23'
 Režie/Directed by: A.a.V. Amasi
 Škola/School: National Film And Television School

Intimní portrét několika přistěhovalců snících o lepším životě ve francouzském přístavu Calais. Objasňuje, proč kroky těchto lidí mířily do Evropy, a zároveň ukazuje, že jejich evropský sen má hořký nádech, který nečekali.

An intimate portrait of several immigrants dreaming of a better life in the French port of Calais. It explains why these people are headed to Europe and also shows that their European dream has a bitter tinge they hadn't expected.



Strip

Strip



Česká republika / Czech Republic, 2015, 10'

Režie/Directed by: Kateřina Turečková

Škola/School: Film and TV School of Academy of Performing Arts, Prague

Intimní dialog dvou dívek. Jedna z nich je striptérka a druhá s tím má problém. Dokument vznikl na základě cvičení v rámci prvního ročníku FAMU, jehož zadáním bylo téma „Můj pohled na skutečnost, na které mi záleží“.

An intimate dialogue between two girls. One of them is a stripper and the other has a problem with it. The documentary is based on an exercise carried out in the first year at FAMU whose task was entitled "My view of the reality I care about."

Světoví šampioni

World Champion



Srbsko / Serbia, 2016, 11'

Režie/Directed by: Lana Pavkov

Škola/School: Academy of Arts, University of Novi Sad

Srbské městečko Mokrin, ve kterém tamní obyvatelé náruživě soutěží o cenu za nejtvrďší vejce. Bačika, Peka a Žiga už mají dohromady třináct pohárů. Dokument o obyčejných lidech s neobyčejnou vášní.

The Serbian village of Mokrin, in which local residents enthusiastically compete for the prize for the hardest egg. Bačika, Peka and Žiga already have a total of 13 cups. A documentary about ordinary people with extraordinary passion.

Vidět neviděné

To See the Unseen



Slovensko / Slovak Republic, 2016, 12'

Režie/Directed by: Michal Kočíš

Škola/School: Academy of Arts in Banská Bystrica

Slepý mladík Jaroslav nám ze své perspektivy ukazuje, jak fotografuje, tančí nebo hraje na klavír. Příběh o síle člověka, který navzdory svému handicapu dokáže vidět to, co nám ostatním v záplavě různých povinností a rychlého životního stylu mnohokrát uniká.

Young blind Jaroslav shows us from his perspective how he takes pictures, dances and plays the piano. Story about the power of a person who, despite his handicap, can see what often escapes the rest of us who live in a barrage of various duties and a fast lifestyle.

Všude dobře, doma nejlíp

East or West, Home Is Best



Slovensko, Česká republika, Norsko, Portugalsko / Slovak Republic, Czech Republic, Norway, Portugal, 2015, 29'

Režie/Directed by: Pavel Višňovský

Škola/School: Academy of Arts in Banská Bystrica

Pohled do života tří Slováků, kteří odešli za hranice rodné země žít jiný život. Z jakého důvodu se rozhodli zkusit štěstí v jiné zemi? Komu rodná hrouda chybí, a kdo naopak odchodu nelituje? Je pro všechny jednoznačné řešení „Všude dobře, doma nejlíp“?

Insight into the lives of three Slovaks who have gone beyond the borders of their native country to live a different life. Why have they decided to try their luck in another country? Is the saying „East or west, home is best“ clear to everyone?



1942

1942



Švýcarsko, Francie / Switzerland, France, 2015, 11'

Režie/Directed by: Valentin Pittard

Škola/School: EICAR in Paris

Mathieu se svou matkou hospodář na farmě v Alsasku. Jejich život je nabourán ve chvíli, kdy je navštíví mladší bratr Victor sloužící v nacistické armádě. Když se Victor znovu rozhodne vrátit do služeb strany, znamená to pro staršího bratra velké zklamání.

Mathieu and his mother manage a farm in Alsace. Their life is wrecked when they're visited by his younger brother Victor, who's serving in the Nazi army. When Victor decides to go back into the service of the Party, it's a huge disappointment for his older brother.

Bojovnice

The Sound of Concrete



Maďarsko / Hungary, 2015, 30'

Režie/Directed by: István Kovács

Škola/School: University of Theatre and Film Arts of Budapest

Kickboxerka Dia žije s mladším bratrem a matkou uprostřed Budapešti. Sní o výhře v nadcházejícím šampionátu. Krátce před soutěží zjistí, že je těhotná se svým trenérem. Film mapuje pocity sportovkyně, tvrdé dřičky ve velkém městě, ve kterém se však cítí být na všechno sama.

A kickboxer named Dia lives with her younger brother and mother in the middle of Budapest. Her dream is to succeed in the upcoming championship. She discovers that she's pregnant with her coach. The film charts the feelings of an athlete in a big city where she feels all alone.

Amanitas

Amanitas



Česká republika / Czech Republic, 2015, 23'

Režie/Directed by: Jakub Šmíd

Škola/School: Film and TV School of Academy of Performing Arts, Prague

Dva nevlastní bratři – potíživista Robin a mladší Vojta – vyhledávají úkryt před dospělými na opuštěném letišti. Jejich dobrodružství se však jednoho dne zvrtné. Než dojde k tragédii, je nutné, aby zasáhly matky obou chlapců.

Two half-brothers – the troublemaker Robin and the younger Vojta – seek refuge from adults at an abandoned airport. But one day their adventures go awry. Before tragedy can occur, it becomes necessary for both mothers of the two boys to intervene.

Etýdka

La Etiuda



Polsko / Poland, 2015, 7'

Režie/Directed by: Martin Rath

Škola/School: Lodz Film School

Vězeň uškrtí policistu, který jej veze k výslechu. Vše náhodně zahlédne kolemjedoucí řidička. Souhra náhod se opakuje znovu. Černý humor a scénky jako vystřižené z němých grotesek prokazují, že polský studentský film si umí najít vlastní originální vyprávěcí linku.

A prisoner strangles the cop who takes him in for questioning. A passing driver happens to see everything. The interplay of coincidences repeats itself again. The dark humor and scenes straight out of silent comedies with an original narrative line.



Furiant

Peacock



Česká republika / Czech Republic, 2015, 26'

Režie/Directed by: Ondřej Hudeček

Škola/School: Film and TV School of Academy of Performing Arts, Prague

Černá komedie zasazená do počátku 19. století. Pravdivý příběh o jednom z nejvlivnějších spisovatelů českých dějin – Ladislavu Stroupežnickém. Snímek osobitým způsobem zachycuje přerod citlivého mladého básníka v jednoho z největších realistů své doby.

A dark comedy set in the early 19th century. A true story about one of the most influential writers of Czech history – Ladislav Stroupežnický. The film distinctively captures the transformation of a sensitive young poet into one of the greatest realists of his time.

Každou vteřinu

Every Second



Česká republika / Czech Republic, 2015, 22'

Režie/Directed by: Amálie Kovářová

Škola/School: Film Academy of Miroslav Ondříček in Písek

Honza se probere v nemocnici, kde si uvědomí, že každá vteřina v jeho životě je důležitá. Rozhodne se proto svou fádni existenci přehodnotit. Poeticky laděné zamyšlení se nad tím, co je, a co není v životě tím nejcennějším.

Honza wakes up in the hospital, where he realizes that every second of his life is important. He decides to rethink his drab existence. Poetically laden reflections over what is and is not most important in life.

Konečky prstů

Fingertips



Belgie / Belgium, 2015, 17'

Režie/Directed by: Basile Vuillemin

Škola/School: Institut des Arts de Diffusion

Alain odmítne přijmout pesimistické lékařské diagnózy pro svého syna, který se po utonutí nachází ve vegetativním stavu. Rozhodne se o syna pečovat doma. Zbytek rodiny je proti. Zpracování hudby a obrazu citlivě demonstuje Alainovu tíživou životní situaci.

Alain refuses to accept the pessimistic medical diagnosis of his son, who is in a vegetative state after drowning. He decides to take care of their son at home. But the family sees the situation differently. Music and video sensitively present Alain's traumatic experience.

Nahlas

Dissonant



Belgie / Belgium, 2016, 16'

Režie/Directed by: Jurgen Willocx

Škola/School: School of Arts, Ghent

Marino pobývá se svým otcem na staré opuštěné lodi. Ponurá atmosféra jejich soužití přinutí chlapce, aby skrze kazetovou pásku plnou vzpomínek přiměl otce ke komunikaci. Účinně zvolené zvukové a obrazové motivy dovolují vyprávět příběh zcela beze slov.

Marino stays with his father on an old abandoned ship. The gloomy atmosphere of their coexistence forces the boy to go through a cassette tape full of memories to prompt his father to communicate. A selection of audio and visual motifs permit the telling of this story completely without words.



Nasser

Nasser



Nizozemsko / Netherlands, 2015, 19'

Režie/Directed by: Melissa Martens

Škola/School: HKU University of the Arts Utrecht

Třináctiletá Nasser se cítí být víc chlapcem než dívkou. Rozumí si s otcem, ve vztahu s matkou naráží na nepochopení. Holandský film je citlivým pohledem na tematiku transgenderu mladého člověka v dnešní společnosti.

Thirteen-year-old Nasser feels more like a boy than a girl. She gets on well with her father, but faces misunderstanding with her mother. This Dutch film is a sensitive look at the topic of a young transgender person in today's society.

Neuvěřitelná láska

The Fantastic Love of Beeboy and Flowergirl



Německo / Germany, 2015, 10'

Režie/Directed by: Clemens Roth

Škola/School: Filmakademie Baden-Württemberg

Film o neuvěřitelné lásce Beeboye a Flowergirl. Beznadějně zamilovaná dvojice čelí tváří v tvář tvrdé realitě, která může rozbít i jejich vztah. Fantazijní svět vytvořený kolem chlapce ukazuje divákovi, jak barvitá a rozmanitá může být režisérská imaginace.

A film about the incredible love of Beeboy and Flowergirl. The hopelessly in love couple face off against the harsh realities that can destroy their relationship. This fantasy world shows viewers just how colorful and diverse the director's imagination can be.

Omlouvám se

I Am Sorry



Slovensko / Slovak Republic, 2015, 16'

Režie/Directed by: Teodor Kuhn

Škola/School: Academy of Performing Arts Bratislava

Mladík Patrik udělá fatální chybu. Zabije. Film o osobní vině člověka, ve kterém následný trest nepřichází vždy tak, jak bychom očekávali.

A young man named Patrik makes a fatal mistake. He kills. A film about the personal guilt of a man, in which the subsequent punishment does not always come as we expect it to.

Samira

Samira



Německo / Germany, 2016, 17'

Režie/Directed by: Charlotte A. Rolfes

Škola/School: Hamburg Media School

Tlumočník Janosch se během policejní razie v hamburském přístavu seznámí s mladou Afričankou. Rutinní práce pro něj má však nečekané následky, na základě kterých si uvědomuje, že útěk z vlastní země je někdy tím nejlepším řešením.

Janosch, a translator, gets acquainted with a young African woman during a police raid at a port in Hamburg. This routine work has unintended consequences for him when he realizes that escaping from your own country is sometimes the best solution.



Stromy

Tree Trunks in the Snow



Rakousko / Austria, 2015, 21'
 Režie/Directed by: Jan Prazak
 Škola/School: Filmacademy Vienna

Snímek pojmenovaný podle jedné z povídek Franze Kafky. Ukazuje téma pomíjivosti jistot v životě člověka zobrazeného v podobě dramatu o ztraceném synovi.

A film named after a tale by Franz Kafka. It shows the theme of life's uncertainties in a drama about a man and his lost son.

Tatánin dopis

Tatiana's Letter



Česká republika / Czech Republic, 2015, 23'
 Režie/Directed by: Jiří Horenský
 Škola/School: Tomas Bata University in Zlín

Příběh natočený podle Puškinova Evžena Oněgina. Cit k Oněginovi se Tatáně nesmazatelně zapisuje hluboko pod kůži. Romantismem prostoupené zpracování reflektuje naivní a čistý cit dívky k muži, který – znučen vlastním životem – svou lásku nepřipouští.

A film based on Pushkin's novel Eugene Onegin. Tatiana's feelings toward Onegin are indelibly written deep under her skin. The romanticism within the story reflects a girl's naive and pure emotions for a man who – bored with his own life – won't allow himself to return it.

Únos do fantazie

Imaginapped



USA / U.S.A., 2016, 13'
 Režie/Directed by: Stian Hafstad
 Škola/School: Columbia University

Malá Olivie si nejlíp rozumí s rytířem Freyrem. Když je její imaginární kamarád jednoho dne unesen, rozhodne se pro záchranu za každou cenu. Dětský fantasy snímek s propracovanými žánrovými motivy je u studentských snímků raritou.

Little Olivia gets along best with her knight Freyr. When her imaginary friend gets abducted, she decides to save him at any cost. A children's fantasy film with the elaborate motifs of the genre is rare among student films.

Vyřazený

Suspendu



Švýcarsko / Switzerland, 2015, 15'
 Režie/Directed by: Elie Grappe
 Škola/School: Ecole Cantonale d'Art de Lausanne

Film o tvrdé práci mladého baletního tanečníka během příprav na závěrečnou zkoušku. Úspornost dialogů a výrazná zvuková linka umocňuje chlapcovy pocity a demonstruje jeho pílí směřující k bezchybnému výkonu.

A film about the hard work of a young ballet dancer preparing for his final exam. The economy of the dialogues and expressive sound enhances the boy's feelings and demonstrates his diligence towards a flawless performance.

Rádio Junior



Jediné živé rádio pro děti



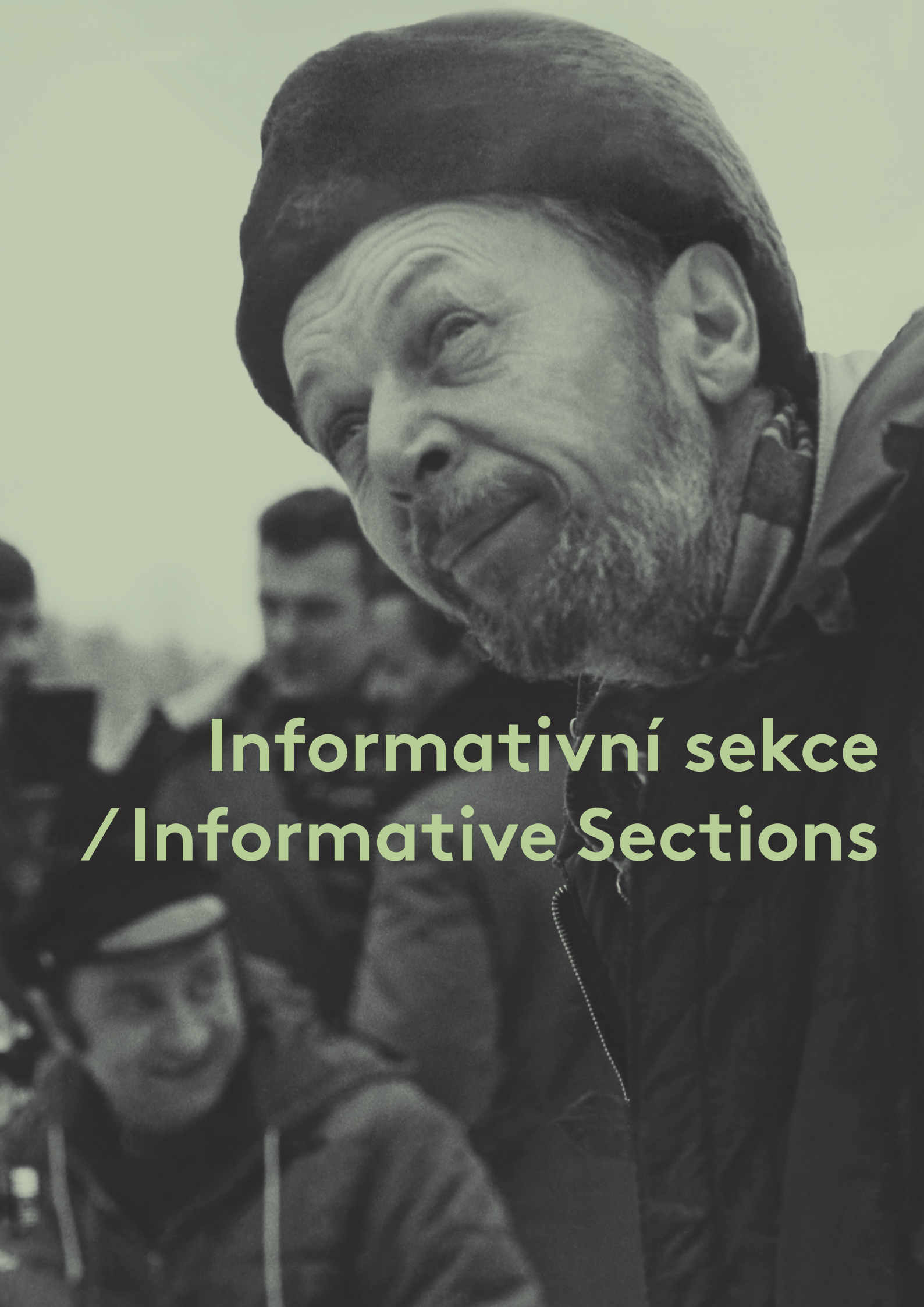
Rádio Junior
Český rozhlas

radiojunior.cz

mediální skupina **mafra**

Najděte si čas
číst své noviny

ještě **DNES**



**Informativní sekce
/ Informative Sections**

Přehled informativní sekce /List of Informative Sections

6.1

131 Panoráma / Panorama

6.2

185 Česká filmová a televizní tvorba
/Czech Films and TV Production

6.3

199 Noční horizonty / Night Horizons

6.4

209 Dokumentární film / Documentary Film

Panoráma

6.1



Panorama

4 králové

4 Kings
4 Koenige

Německo / Germany, 2015
Barevný / Colour, 99'

Panorama



Režie/Directed by:
Theresa von Eltz
Námět/Story:
Esther Bernstorff
Scénář/Screenplay:
Esther Bernstorff
**Kamera/Director
of Photography:**
Kristian Leschner
Hudba/Music:
André feldhaus
Střih/Edited by:
Anja Siemens
Produkce/Production:
C-Films
Kontakt/Contact:
Global Screen
Hrají/Cast:
Paula Beer, Jella Haase,
Jannis Niewöhner,
Moritz Leu, Clemens Schick,
Anneke Kim Sarnau



Theresa von Eltzová (1978)

je německá scenáristka a režisérka. Svá studia absolvovala převážně ve Velké Británii. Nejdříve studovala historii na univerzitě v Oxfordu, poté filmovou režii na Národní filmové a TV škole (NFTS) v Beaconsfieldu. Realizovala krátké snímky Gecko (2007) a Blízko (Close, 2008). Věnovala se také reklamní a TV tvorbě. V celovečerní stopáži debutuje dramatem 4 králové (Vier Könige, 2015).

Theresa von Eltz (1978)

is a German screenwriter and director. She studied mainly in Great Britain. First she studied history at Oxford University, then film directing at the National Film and Television School in Beaconsfield. She made the short films Gecko (2007) and Close (2008). She's also been involved in advertising and TV productions. Her feature debut is the drama 4 Kings (Vier Könige, 2015).

Vánoce se blíží a s nimi i touha po harmonii, kráse, světle a naději. Alex však není schopna se vyrovnat s konfliktem svých rodičů, a tak učiní radikální rozhodnutí. O den později se ocitá na psychiatrické jednotce intenzivní péče pro dospívající. Tam potkává další tři mladé lidi: z akademické rodiny pocházející Rebelku Laru, zažívající neblahé projevy užívání LSD, nesmělou Fedju, která je ve škole šikanována, a násilníka Tima, který se právě vrátil ze samoty. V péči mladého psychiatra doktora Wolffa spolu mladí lidé stráví Vánoce, na které nikdo z nich nezapomene.

Christmas is approaching and, with it, the desire for harmony, beauty, light and hope. Being unable to cope with her parents' conflict, Alex makes a radical decision. A day later she finds herself in the adolescent psychiatric emergency unit. There she meets three other young people: Lara, the striking daughter from an academic family who's having acid flashbacks; shy Fedja, who is being bullied at school; and violent Timo, who has just been moved from the closed ward. Under the care of the young psychiatrist Dr. Wolff, they will spend a Christmas together that none of them will ever forget.

Babička

Going to Heaven
عنجال رياس

Spojené arabské emiráty / United Arab Emirates, 2015
Barevný / Colour, 90'

Panorama



Režie/Directed by:
Saeed Salmeen
Námět/Story:
Saeed Salmeen
Scénář/Screenplay:
Saeed Salmeen
Kamera/Director of Photography:
Newine Behi
Hudba/Music:
Khaldoon Ismail
Střih/Edited by:
El MEhdi Jannah
Produkce/Production:
Cinema Vision Art Production
Kontakt/Contact:
Saeed Salmeen
Hrají/Cast:
Jumaa Ibrahim Al Zaabi,
Ahmed Ibrahim Al Zaabi,
Fatima Al Taei, Mariam
Sultan, Abdullah Masood



Saeed Salmeen Al-Murry

je scenárista a režisér ze Spojených arabských emirátů. Vystudoval Newyorskou filmovou akademii v Abú Zabí. Jeho oceňovaná filmová tvorba zahrnuje krátké snímky, např. Dcera Marjam (Bint Mariam, 2008) či Temnota (Étma, 2010), a celovečerní dramata Sluneční šat (Thawb al-Shams, 2010) a Babička (Sayer al-Jannah, 2015).

Saeed Salmeen Al-Murry

is a screenwriter and director from the United Arab Emirates. He graduated from the New York Film Academy in Abu Dhabi. His award-winning film work includes short films, e.g. Mariam's Daughter (Bint Mariam, 2008) and Darkness (Etma, 2010), and the feature-length dramas Sun Dress (Thawb al-Shams, 2010) and Going to Heaven (Sayer al-Jannah, 2015).

Jedenáctiletý Sultán žije v chladném rodinném prostředí. Nelíbí se mu, jak se jeho otec podvoluje rozmarům své nové ženy. Macecha chce Sultánovi vyhodit oblíbenou zlatou rybičku a zakazuje mu kontakt s babičkou. Když chlapec doma najde babiččinu fotku a kazetu s hlasovým vzkazem, i přes otcův zákaz zatouží babičku najít. Se svým nejlepším kamarádem Saudem se vydá na dalekou cestu z Abú Zabí přes Dubaj do města Fujairah. Na cestě potkají muže, jenž jim pomůže z nesnází a vezme je k sobě domů. Tam se Sultán setká se starou ženou, která mu poskytne útěchu a které může říkat babičko. Na této životní cestě nachází Sultán svůj vysněný cíl i pravou podstatu přátelství a rodiny. Snímek je příkladem nejnovější produkce pro mladé publikum ze Spojených arabských emirátů a díky žánru road-movie diváky zavádí od velkých měst do nitra země.

Eleven-year-old Sultan lives in a rather cold family environment. His new stepmother now rules the roost; she wants him to throw out his goldfish and forbids him any contact with his grandmother. When the boy finds his grandma's picture, it pushes him to seek her out despite his father's ban. He and his best friend Saud embarks on a long journey from Abu Dhabi to Fujairah. On the way they meet a man who gets them out of trouble and takes them home. There Sultan meets an old woman who provides him comfort and allows him to call her grandma. The journey not only gives Sultan his dream, but he learns the true nature of friendship and family. The film is one of the latest films for young audiences to come out of the United Arab Emirates, and it takes audiences far from the big cities into the interior of the country.

Bach v rytmu samby

Bach in Brazil
Filhos de Bach

Brazílie, Německo / Brazil, Germany, 2016
Barevný / Colour, 90'

Panorama



Režie/Directed by:
Ansgar Ahlers
Námět/Story:
Ansgar Ahlers
Scénář/Screenplay:
Ansgar Ahlers and Sören Menning
Kamera/Director of Photography:
Jörg Widmer (BVK)
Hudba/Music:
Jan Doddema, Henrique Cazes, Gilvan de Oliveira, David Christiansen
Střih/Edited by:
Barbara Hennings (BFS)
Produkcce/Production:
Conspiração Filmes, Miravista coproduction Forsessense
Kontakt/Contact:
Conspiração Filmes
Hrají/Cast:
Edgar Selge, Pablo Vinicius, Aldri Anunciaçao



Ansgar Ahlers (1975)

je německý scenárista, režisér a producent. Na asistentských pozicích pracoval pro mezinárodní filmové produkce. Později založil vlastní produkční společnost ForseeSense a začal natáčet vlastní krátká autorská díla, z nichž uvedme např. Pod čokoládou (Covered with Chocolate, 2001), Svatební den snů (Wedding Daydream, 2004) či Den snů v Indii (Indian Daydream, 2011). Debutuje celovečerním filmem Bach v rytmu Samby (Bach in Brasil, 2015).

Ansgar Ahlers (1975)

is a German screenwriter, director and producer. He's worked assistant positions for international film productions. He later founded his own production company ForseeSense and began shooting his own short authorial works, of which we'll mention Covered with Chocolate (2001), Wedding Daydream (2004), and Indian Daydream (2011). His feature film debut is Bach in Brasil (2015).

Marten Brueckling se chystá do důchodu a stojí před největším dobrodružstvím svého života. Okolnosti přispějí k tomu, že se z něj stane učitel hudby v dětském nápravném ústavu. A když se potkají brazilské bicí a strunné nástroje s Bachem, vznikne dokonalý mix a taky nová „Bachova“ kapela, která je opravdovou bomba! Brazílský ministr spravedlnosti pozve mladé chovance, aby spolu s Martenem přijeli do Lipska a živě zahráli na slavném festivalu Bachovy hudby. Marten si nikdy dříve nepomyslel, že bude jeho život tak zábavný a radostný!

Marten Brueckling is about to retire. And he is embarking on the greatest adventure of his life. Circumstances drive him to teach music to the kids of a correctional institution. Bach's music and Brazil's percussion and stringed instruments mix perfectly and the new 'Bach Band' is a hit! Brazil's Justice Minister authorizes the young inmates to come with Marten to Leipzig to perform live at the famous Bach festival. Martin never expected his life would be so fun and joyful.

Bláznivá jízda

Our Huff and Puff Journey
私たちのハアハア

Japonsko / Japan, 2015
Barevný / Colour, 91'

Panorama



Režie/Directed by:
Daigo Matsui
Námět/Story:
Date Sorami, Daigo Matsui
Scénář/Screenplay:
Date Sorami, Daigo Matsui
Kamera/Director of Photography:
Shioya Hiroki
Hudba/Music:
Creephyp
Střih/Edited by:
Daigo Matsui
Produkce/Production:
Space Shower Networks Inc.
Kontakt/Contact:
Hiromi Aihara
Hrají/Cast:
Sonoko Inoue, Reika Oozeki,
Saku Mayama, Toko Miura,
Creephyp, Kyouka Takeda,
Eriko Nakamura, Sosuke
Ikematsu



Daigo Matsui (1985)

je japonský scenárista a režisér. Profiloval se nejprve v oblasti divadla. Ve filmu debutoval animovaným snímkem Afuro Tanaka (2012) vzniklým na základě manga komiksů. Dále se podepsal pod komedii Ze života středoškolských kluků (Danshi kôkôsei no nichijô, 2013), drama Jak jsem ale lakomý! (Jibun no koto bakaride nasakenakunaruyo, 2013), romanci Sweet Poolside (Suïto purusaido, 2014) nebo muzikálový snímek Úžasný konec světa (Wonderful World End, 2015).

Daigo Matsui (1985)

is a Japanese director and screenwriter who first worked in theater. His film debut was with the animated Afuro Tanaka (2012), based on the manga comics. He's also made the comedy Daily Lives of High School Boys (Danshi kôkôsei no nichijô, 2013), the drama How Selfish I Am! (Jibun no koto bakaride nasakenakunaruyo, 2013), the romance Sweet Poolside (Suïto purusaido, 2014) and the musical Wonderful World End (2015).

Chie a její tři kamarádky žijí na malém městě Kita Kyushu v prefektuře Fukuoka a všechny čtyři zbožňují rockovou kapelu Creephyp. Dívčám se dostane příležitosti mluvit se svými idoly po jejich koncertu ve Fukuoce a ti je pozvou na koncert do Tokia. Dívky neváhají a rozhodnout se vydat se tam. Chtějí ujet celých 800 kilometrů na kole, své dobrodružství si natočit a následně vše ukázat kapele. Na svém lehkomyšlném výletě do Tokia pak řeší nejen píchlá kola, ale také znavená těla, nedostatek peněz a v neposlední řadě i vzájemné přátelství, které začne skřípat. Před maturitou tak zažijí svou první a také poslední společnou cestu.

Chie and her three girlfriends, who live in the rural town of Kita Kyushu in Fukuoka, love the young rock band Creephyp. When the girls happen to talk to the band after their concert in Fukuoka, the band members say that they're looking forward to seeing the girls at their concert in Tokyo, so they instantly decide to ride their bikes all the way to Tokyo, 800 kilometers away, and film their adventure to show it to Creephyp. On their heedless road trip to Tokyo, bike tires go flat, bodies start to ache, money runs out, and their friendship starts to go downhill. This is going to be the first and the last road trip for the four high school girls before their graduation.

Černá slepice

The Black Hen
Kalo Pothi

Nepál, Německo, Švýcarsko, Francie
/ Nepal, Germany, Switzerland, France, 2016
Barevný / Colour, 90'

Panorama



Režie/Directed by:

Min Bahadur Bham

Scénář/Screenplay:

Min Bahadur Bham,
Abinash Bikram Shah

Kamera/Director

of Photography:
Aziz Zhambakiyev

Hudba/Music:

Jason Kunwor

Střih/Edited by:

Nimesh Shrestha,
Aziz Zhambakiyev

Produkcce/Production:

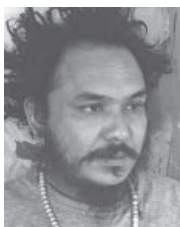
Mila Production

Kontakt/Contact:

Wide Management

Hrají/Cast:

Khadka Raj Nepali, Sukra Raj
Royaka, Jit Bahadur Malla,
Hansha Khadka



Min Bahadur Bham (1984)

je scenárista, režisér a producent z Nepálu. Vystudoval nepálskou literaturu a filmovou tvorbu, později také buddhistickou filozofii a politické vědy. Za svůj krátký snímek Flétna (Bansulli, 2012) získal mezinárodní renomé. Úspěšně debutoval celovečerním dramatem Černá slepice (Kalo Pothi, 2015). Prostřednictvím své produkční firmy Shooney Films produkuje další nepálské filmy. Stojí v čele Nezávislé nepálské filmové společnosti a také vyučuje.

Min Bahadur Bham (1984)

is a screenwriter, director and producer from Nepal. He graduated in Nepalese literature and film production and then in Buddhist philosophy and political science. He gained international renown for his short film The Flute (Bansulli, 2012). He made his successful debut with the feature drama The Black Hen (Kalo Pothi, 2015). He's produced other Nepalese films through his production company Shooney Films. He heads the Independent Film Society of Nepal and also teaches.

V odlehlé nepálské vesnici žijí během maoistické občanské války dvanáctiletí chlapci Prakaš a Kiran, kteří jsou nejlepší kamarádi, i když pocházejí z různých kast. Prostý fakt, že mají společnou slepici, pro ně znamená celý svět. Prodejem vajec si totiž mohou vydělat peníze, a splnit si tak své dětské sny. Společnost, která je obklopuje, je však svázaná chudobou a kastovním rozdělením. Sestra toho chudého z nich – Prakaše – tajně vstoupí do maoistické strany. A ženich Kiranovy sestry je zatčen a zabit maoisty. Když přijdou chlapci o slepici, snaží se ji dostat zpět za každou cenu. Čeká je však krutá realita světa, který je obklopuje.

In a remote Nepalese village during the Maoist Civil war, Prakash and Kiran, two 12-year-old boys are best friends, despite belonging to different casts. The simple ownership of a hen means the world to them: by selling the eggs they can make money and fulfill their childish dreams. But their society is constrained by poverty and caste divides. The sister of the poor one, Prakash, secretly joins the Maoist party, while the groom of Kiran's sister gets arrested and killed by the Maoists. Trying to get a hen at any price, Prakash and Kiran have to face the harsh reality of the world surrounding them.

Dárek pro maminku

Happy Mother's Day
हॅपी मदर्स डे

Indie / India, 2015
Barevný / Colour, 108'

Panoráma



Režie/Directed by:
Anjali Shukla
Námět/Story:
Anjali Shukla, Rashmi Sodhi
Scénář/Screenplay:
Rashmi Sodhi
**Kamera/Director
of Photography:**
Anjali Shukla
Hudba/Music:
Vishal Chandrashekhar
Střih/Edited by:
Sreekar Prasad
Produkcce/Production:
Children's Film Society
Kontakt/Contact:
Children's Film Society
Hrají/Cast:
Farzan Sheikh Nasir, Prapti
Kedar Jani, Gargi Kaintolla,
Ramji Bali, Gufi Paintal



Anjali Shuklová je indická kameramanka a režisérka. Filmové vzdělání s kameramanskou specializací získala na Indickém TV a filmovém institutu, poté spolupracovala na filmech jiných indických tvůrců. Za své již samostatné kameramanské umění pro snímek Shaje N. Karuna Námořník srdcí (Kutty Shrank, 2010) získala jako historicky první žena v Indii národní filmovou cenu Stříbrný lotus. Z její režisérské filmografie zmiňme např. dílo Neeldhara (2012).

Anjali Shukla is an Indian cinematographer and director. She studied film with a focus on cinematography at the Indian TV and Film Institute, then worked on films of other Indian artists. She's the first woman to ever win the Indian Silver Lotus national film award for her independent cinematographic work on Shaji N. Karun's film The Sailor of Hearts (Kutty Shrank, 2010). Of her directorial work we'll mention Neeldhara (2012).

Vicky a Kaku jsou sourozenci, kteří žijí se svou rodinou v malém kopcovitém městečku Pragpur. Jejich otec provozuje malý obchod a usiluje o licenci turistického průvodce, aby zlepšil rodinný rozpočet. Dědeček se věnuje homeopatii a léčí lidi zadarmo. Vicky a Kaku studují na jediné anglické škole v regionu, na kterou musejí každý den dlouho dojíždět. Škola představuje srdečné prostředí, ve kterém je ode všeho kousek – jak disciplíny, tak i zábavy, jak starostlivosti, tak i nevinnosti. Jednoho dne Vickyho spolužák Sachin nechá sourozencům nahlédnout do zvyků velkoměsta a představí jim Svátek matek – jediný způsob, jak dát své mamince najevo svou lásku. A tak se naše dvojice vydá na cestu, na jejímž konci je oslava Svátku matek. Vyvážnou živí a zdraví?

Vicky and Kaku are a brother and sister living with their family in the small hilly town of Pragpur. Their father runs a small shop and wants to be a licensed tourist guide to improve their income. And their grandfather provides homeopathy treatment to people for free. Vicky and Kaku study at the only English middle school available in the region. It is a loving environment, with its own share of discipline, caring and fun and innocence. One day Vicky's classmate Sachin shows them a bit of culture seeping in from the city and introduces them to Mother's Day, an event that is the only way to express their true love for their mother. The duo then set out on a journey to Mother's Day. Will they survive?

Dcera čarodějky

The Shamer's Daughter
Skammerens datter

Norsko, Dánsko, Švédsko, Island, Česká republika
/ Norway, Denmark, Sweden, Iceland,
Czech Republic, 2015
Barevný / Colour, 96'

Panorama



Režie/Directed by:

Kenneth Kainz

Námět/Story:

Lene Kaaberbøl

Scénář/Screenplay:

Anders Thomas Jensen

**Kamera/Director
of Photography:**

Lasse Frank

Hudba/Music:

Jeppé Kaas

Střih/Edited by:

Nicolaj Monberg

Produkce/Production:

Nepenthe Film

Kontakt/Contact:

Film Europe s.r.o.

Hrají/Cast:

Rebecca Emilie Sattrup,
Peter Plaugborg, Jakob
Oftebro, Maria Bonnevie,
Soren Malling, Stina Ekblad,
Petra Maria Scott, Olaf
Johannessen, Laura Bro



Kenneth Kainz (1970) je režisér z Dánska. Úspěšně absolvoval Dánskou národní filmovou školu krátkým snímkem *Vzácný pták* (*En sjalden fugl*, 1999). Natáčel reklamní snímky a podílel se také na vývoji TV seriálů. Později debutoval celovečerním dramatem *Čistá srdce* (*Rene hjerter*, 2006), jímž bodoval na mezinárodních filmových festivalech. Dále se podepsal pod komedii *Párová terapie* (*Parterapi*, 2010) a rodinný animovaný film *Nosorožec Otto* (*Otto er et nasehorn*, 2013).

Kenneth Kainz (1970) is a director from Denmark. He successfully graduated from the Danish National Film School with the short film *A Rare Bird* (*En sjalden Fugl*, 1999). He's made commercials and taken part in the development of TV series. He later debuted with the feature drama *Pure Hearts* (*Rene hjerter*, 2006), which scored at international film festivals, then went on to work on the comedy *Therapy* (*Parterapi*, 2010) and the animated family film *Otto the Rhino* (*Otto er et nasehorn*, 2013).

Dina, dcera čarodějky, zdědila po matce nadpřirozené schopnosti: umí se podívat člověku přímo do duše a vyvolat v něm pocity studu za jeho činy. Když je její matka neprávem obviněna z hrůzných vražd, Dina se rozhodne odhalit pravdu. Dina a její rodina se kvůli tomu ocitají uprostřed nebezpečného boje o moc a v ohrožení vlastního života. Pomůže mladá čarodějka právoplatnému dědici království Dunark k trůnu? Středověká koprodukční fantasy plná draků, čarodějnic a magických praktik byla natáčena mimo jiné v barrandovských studiích.

The daughter of a witch, Dina has inherited her mother's supernatural ability; she can look straight into the soul of other people, making them feel ashamed of their actions. When her mother is wrongly accused of some gruesome murders, Dina decides to find the truth. Dina and her family soon find themselves in the middle of a dangerous power struggle with her own life at risk. Can the young witch help the rightful heir to the throne of the Kingdom of Dunark? This medieval co-production fantasy full of dragons, witches, and magic was shot, among other places, at Barrandov Studios.

Deník Aurélie Laflamme – nohama na zemi

Aurélié Laflamme – Somewhat Grounded
Aurélié Laflamme – Les pieds sur terre

Kanada / Canada, 2015
Barevný / Colour, 110'

Panorama



Režie/Directed by:
Nicolas Monette
Námět/Story:
India Desjardins
Scénář/Screenplay:
India Desjardins
**Kamera/Director
of Photography:**
Marc Simpson-Threlford
Hudba/Music:
Frédéric Bégin,
Mathieu Lafontaine
Střih/Edited by:
Jean-François Bergeron
Produkce/Production:
Claude Veillet, Annie Blais
(Films Vision 4)
Kontakt/Contact:
Telefiction
Hrají/Cast:
Marianne Verville, Édith
Cochrane, Genevieve
Chartrand, Lou-Pascal
Tremblay, Aliocha Schneider



Nicolas Monette je kanadský scenárista a režisér. Prosadil se jako kameraman, spolupracoval na řadě krátkých i celovečerních děl. Později začal pracovat pro TV, režíroval reklamy a seriály jako např. *3x nic (3X rien, 2003)*, *Naše léta (Nos étés, 2007)*, *C.A. (2007–2010)* či *Nashle (Bye Bye, 2010, 2011)* a také film *Smrtelná naděje (Deadly Hope, 2012)*. Jeho celovečerním debutem se stala romantická komedie *Deník Aurélie Laflamme – nohama na zemi (Aurélié Laflamme – Les pieds sur terre, 2015)*.

Nicolas Monette is a Canadian screenwriter and director. He established himself as a cameraman and collaborated on a number of short and feature-length films. He later started working for TV, directing commercials and soap operas, e.g. *3x Nothing (3X rien, 2003)*, *Our Summers (Nos étés, 2007)*, *C.A. (2007–2010)* and *Bye Bye (2010, 2011)*, as well as the film *Deadly Hope (2012)*. His feature debut is the romantic comedy *Aurélié Laflamme – Somewhat Grounded (Aurélié Laflamme – Les pieds sur terre, 2015)*.

Ve svých předešlých dobrodružstvích hledala Aurélié Laflamme své místo ve vesmíru. A teď, o dva roky později, hledá své místo v životě. S Aurélií se setkáváme v době, kdy končí střední školu a čelí nástrahám a iniciačním rituálům této neuvěřitelné etapy života. V posledním roce školy se před ní otevírá náruč plná možností. Musí si poradit nejen s rodinnými peripetemi, ale i s otázkou svého budoucího profesního směřování s rozhodnutím o pravé lásce. Dochází jí, kde leží hranice mezi snem a realitou. Minulost, kterou není ještě úplně připravena opustit, musí ponechat stranou, aby skočila do neznáma své budoucnosti.

In her previous adventures, Aurélié Laflamme was looking for her place in the universe. Two years later, she is now looking for her place in life. We meet her at the end of high school, where she faces the obstacles and rites of passage of this incredible stage of life. Senior year: a year bursting with choices. She not only has to deal with her family's ups and downs, but also on her future career choice and choosing her true love. She discovers the difference between dreams and reality, where she must set aside a past that she is not ready to leave before she jumping into the unknown, into her future.

Dobrodružství Barona Prášila

The Adventures of Baron
Munchausen

Velká Británie, Německo
/ U.K., Germany, 1988
Barevný / Colour, 125'

Panorama



Režie/Directed by:

Terry Gilliam

Scénář/Screenplay:

Terry Gilliam,
Charles McKeown

Kamera/Director

of Photography:
Giuseppe Rotunno

Hudba/Music:

Michael Kamen

Střih/Edited by:

Peter Hollywood

Produkce/Production:

Columbia Pictures
Corporation, Prominent
Features, Laura Film

Kontakt/Contact:

Park Circus Limited

Hrají/Cast:

John Neville, Eric Idle, Sarah
Polley, Oliver Reed, Valentina
Cortese, Jonathan Pryce,
Bill Paterson, Uma Thurman,
Alison Steadman



Terry Gilliam (1940), filmový tvůrce, výtvarník i herec amerického původu, začínal jako ilustrátor a komiksový kreslíř. Jako člen britské kabaretní skupiny Monty Pythonův Létající cirkus pak mj. spolurežiroval její celovečerní filmové projekty. Svoji filmovou tvorbu uvedl snímkem *Žvahlav* (Jabberwocky, 1977), dále natočil uznávaná díla *Brazil* (1985), *Král rybář* (The Fisher King, 1991), *Dvanáct opic* (Twelve Monkeys, 1995), *Krajina přílivu* (Tideland, 2005) či *Nulový teorém* (The Zero Theorem, 2013).

Terry Gilliam (1940), a filmmaker, artist and actor of American origin, he began as an illustrator and comics artist. As a member of the British cabaret group Monty Python's Flying Circus he co-directed their feature film projects, among others. His film productions began with *Jabberwocky* (1977) and continued with *Brazil* (1985), *The Fisher King* (1991), *Twelve Monkeys* (1995), *Tideland* (2005) and *The Zero Theorem* (2013).

Fantastický film inspirovaný knihou R. E. Raspeho z roku 1785 je skutečnou pastvou pro oči, uši a mysl. Příběh začíná v 18. století v malém městečku, které je neustále okupováno Turky a kde hraje malá herecká společnost na zakázku pro ministra války a jeho přátele hru o fiktivních dobrodružstvích barona Prášila. Během představení však do sálu vstoupí starý voják, který o sobě tvrdí, že je pravým baronem Prášilem. Ten pak začne předváděnou hru uvádět na správnou míru. Jeho vyprávění tak spojuje jednotlivá pozoruhodná dobrodružství, která prožil společně se svými kamarády.

A fantastic film inspired by the book by R. E. Raspe from 1785; it's a real feast for the eyes, ears and mind. The story begins in the 18th century in a small town occupied by the Turks. A small acting troupe is performing under commission of the Minister of War and his friends. They're doing a play about the fictional adventures of Baron Munchausen. During the performance, however, an old soldier enters the hall claiming to be the real Baron Munchausen. He then begins presenting the play the way events truly happened. His telling thus connects the individual remarkable adventures he's had together with his friends.

Enkláva

Enclave
Enklava

Německo, Srbsko / Germany, Serbia, 2015
Barevný / Colour, 92'

Panorama



Režie/Directed by:
Goran Radovanovic
Námět/Story:
Goran Radovanovic
Scénář/Screenplay:
Goran Radovanovic
**Kamera/Director
of Photography:**
Axel Schnepat
Hudba/Music:
Eleni Karaindrou,
Irena Popovic
Střih/Edited by:
Andrija Zafranovic
Produkcce/Production:
Sein+Hain Film
Kontakt/Contact:
EastWest Filmdistribution
GmbH
Hrají/Cast:
Nebojša Glogovac,
Anica Dobra, Meto
Jovanovski, Qun Lajči,
Nenad Jezdić



Goran Radovanović (1957) je srbský scenárista a režisér a filmový kritik. V Bělehradě absolvoval univerzitní studia dějin umění. Věnoval se pak především dokumentaristice, z jeho děl uveďme např. snímky Casting (2003) či Kuřecí volby (Pileci izbori, 2004). Debutoval celovečerním dramatem Ambulance (Hitna pomoć, 2009). Působil také na filmové a TV škole EICTV na Kubě, později pak vznikl dokumentární film S Fidelem navždy (Con Fidel pase lo que pase, 2012).

Goran Radovanović (1957) is a Serbian screenwriter, director and film critic. In Belgrade, he graduated in art history at university. He's primarily made documentaries and his works include, e.g. Casting (2003) and Chicken Election (Pileci izbori, 2004). He made his feature debut with the drama Ambulance (Hitna pomoć, 2009). He's also worked at the EICTV film and television school in Cuba and made the documentary With Fidel Whatever Happens (Con Fidel pase lo que pase, 2012).

Desetiletý Nenad žije v malé srbské enklávě v Kosovu společně se svým otcem Vojislavem a nemocným dědečkem Milutinem. Jedinými Srby široko daleko jsou, kromě těchto tří, pravoslavný kněz Draža a třicetiletý učitel. Nenada na otcově farmě vyzvedává každý den vojenské vozidlo KFOR a veze jej do školy, kde je jediným žákem. Jeho obrovské přání hrát si s ostatními dětmi se zde zdá být nedosažitelné. Štěrbínami obrněného vozidla se Nenadovi opakovaně naskýtá pohled na jeho dva albánské vrstevníky a třináctiletého pastýřského chlapce Baškima, který ve válce ztratil otce a nenávidí Srby.

In a small Serbian enclave in Kosovo lives ten-year-old Nenad together with his father Vojislav and his sick grandfather Milutin. Besides them, the Serbian Orthodox priest Draža and a 30-year teacher are the only Serbs for miles around. Every day, Nenad is taken by a KFOR military vehicle from his father's farm to school, where he is now the only student. His great desire to play with other children seems unattainable. Again and again, he sees two Albanian boys his age through the slots of the armored vehicle and the 13-year-old shepherd boy Bashkim, who lost his father in the war and hates the Serbs.

Fotbalová parta – legenda žije!

The Wild Soccer Bunch – The Legend Lives!
Die Wilden Kerle – Die Legende lebt!

Německo / Germany, 2016
Barevný / Colour, 99'

Panorama



Režie/Directed by:
Joachim Masannek
Námět/Story:
Joachim Masannek
Scénář/Screenplay:
Joachim Masannek
**Kamera/Director
of Photography:**
Benjamin Dernbecher
Hudba/Music:
Bananafishbones,
Andrej Melita, Peter Horn Jr.
Střih/Edited by:
Tobias Haas
Produkce/Production:
SamFilm GmbH
Kontakt/Contact:
SamFilm GmbH
Hrají/Cast:
Michael Sommerer,
Aaron Kissiov, Ron Antony
Renzenbrink, Vico Mücke,
Bennet Meyer, Mikke Emil
Rasch, Stella Pepper



Joachim Masannek (1960) je německý scenárista, režisér a spisovatel. Vystudoval germanistiku, filozofii a film v Mnichově. V různých profesích pracoval u filmu a v TV. Podílel se na vzniku několika animovaných projektů, později se obrátil k autorské knižní tvorbě pro děti. Režiroval řadu krátkých a TV snímků. Prosadil se pětici filmů z fotbalového prostředí pod názvem Divoká jedenáctka (Wilden Kerle 1–5, 2002–2008) a dobrodružnými rodinnými filmy Osmiválec (V8, 2013, 2015).

Joachim Masannek (1960) is a German screenwriter, director and writer. He graduated in German studies, philosophy, and film in Munich. He's worked in various professions in both film and TV. He has collaborated on the making of several animated projects and has also written books for children. He has directed a number of short films and TV movies. He's made a name for himself for his five films about soccer called The Wild Guys (Wilden Kerle 1–5 2002–2008) and the family adventure films V8 (V8, 2013, 2015).

Leo, jeho bratr Elias, Finn, Oskar, Joshua a Matze jsou posedlí fotbal. Často slyší legendu o Divoké fotbalové partě, která před lety hrávala, ale nevěří jí. I tak si fotbalu krátí svá volná odpoledne. Když najdou tajemnou mapu, která je dovede na neznámé území, je jim jasné, že legenda skutečně existuje. Až tam si kluci uvědomí, že se ocitli uprostřed země legendárních „Wildboys“ a byli vybráni jako nástupci těch skutečných, nyní již dospělých, jako nástupci legendární Divoké party. A tak chlápci začnou nejen tvrdě trénovat, ale najmou si i trenéra Williho a připraví si hřiště zvané Ďáblova rokle. Také se pak musí vypořádat s tím, že se k nim připojí sedmý „hráč“ Müller, z něž se nakonec vyklubá holka. Mají v sobě děti dostatek divokosti, aby uspěly? Vtipný a svižný film nejen o fotbale, ale i o dobrodružství a přátelství.

Leo, his brother Elias, Finn, Oskar, Joshua and Matze are obsessed with football. Though they've heard the legend of the Wild Soccer Bunch, they don't believe it... until they find a mysterious map that leads them to a strange place that may prove it true. They find themselves among the legendary "Wildboys" and have been chosen as the successors of the originals, who are now adults. The boys then begin training hard and hire a coach, Willie. They must also deal with the fact that they are joined by a seventh "player", Müller, who turns out to be a girl. Do they have enough wildness in them to succeed? A witty and nimble film that's not only about football, but also about adventure and friendship.

Heidi

Heidi

Švýcarsko, Německo / Switzerland, Germany, 2015
Barevný / Colour, 105'

Panorama



Režie/Directed by:
Alain Gsponer
Scénář/Screenplay:
Johanna Spyri, Petra Biondina Volpe
Kamera/Director of Photography:
Matthias Fleischer
Hudba/Music:
Niki Reiser
Střih/Edited by:
Mike Schaerer
Produkce/Production:
Claussen Wöbke Putz
Filmproduktion, Zodiac
Pictures International,
Schweizer Radio und
Fernsehen
Kontakt/Contact:
SPI International
Hrají/Cast:
Anuk Steffen, Bruno Ganz,
Isabelle Ottmann, Quirin
Agrippi, Katharina Schüttler



Alain Gsponer (1976) je německo-švýcarský scenárista a režisér. Krátce studoval audiovizí na škole designu v Bernu, pracoval jako novinář. Později absolvoval režii na Filmové akademii Baden-Württemberg krátkým dramatem *Kiki & Tiger* (2003). V celovečerním formátu debutoval úspěšným snímkem *Rose* (2005), dále pak režíroval snímky *Bumm!* (2006), *Lila, Lila* (2009) *Akte Grüninger* (*Akte Grüninger*, 2013) nebo *Malý duch* (*Das kleine Gespenst*, 2013). Spolupracuje také s TV.

Alain Gsponer (1976) is a German-Swiss screenwriter and film director. He briefly pursued audio visual studies at a school of design in Berne and has worked as a journalist. He later graduated in directing at the Film Academy Baden-Wuerttemberg with the short drama *Kiki & Tiger* (2003). He made his feature film debut with the successful *Rose* (2005), then went on to direct *Bumm!* (2006), *Lila, Lila* (2009), *Grüninger's Fall* (*Akte Grüninger*, 2013) and *The Little Ghost* (*Das kleine Gespenst*, 2013). He also works in TV.

Osiřelé děvčátko Heidi tráví nejšťastnější dny svého dětství s dědečkem v prostém dřevěném srubu ve švýcarských Alpách. Spolu s kamarádem Petrem hlídají stádo koz a užívají si svobody hor. Šťastným a bezstarostným dnům je však konec ve chvíli, kdy teta Dete odveze Heidi do Frankfurtu nad Mohanem. Tam žije v domě zámožného pana Sesemanna, s jehož dcerou Klarou, upoutanou na invalidní vozík, se skamarádí. Navíc se pod bedlivým a přísným dohledem chůvy, slečny Rottenmeierové, musí naučit číst a psát. Heidi však touží po milovaných horách, dědečkovi, stádu koz a Petrovi...

The young orphan girl Heidi spends the happiest days of her childhood with her grandfather, Almöhi, in a simple wooden cabin in the Swiss Alps. She and her friend Peter herd goats and enjoy the freedom of the mountains. But these happy and carefree days end when Heidi's Aunt Dete takes her to the large German city of Frankfurt. Now she is to live in the house of the well-to-do Herr Sesemann and become a playmate for his daughter Klara, who is confined to a wheelchair. In addition, she has to learn to read and write under the watchful and strict eyes of the nanny, Fräulein Rottenmeier. But Heidi longs for her beloved mountains, her grandfather Almöhi, his goats and her friend Peter...

Homeless

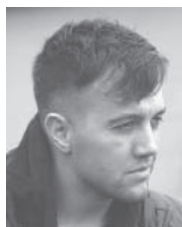
Homeless

USA / U.S.A., 2015
Barevný / Colour, 93'

Panorama



Režie/Directed by:
Clay Riley Hassler
Námět/Story:
Tif Hassler
Scénář/Screenplay:
Clay Riley Hassler, Anna Fields
Kamera/Director of Photography:
Clay Riley Hassler
Hudba/Music:
Carlin Salmon
Střih/Edited by:
Josh Beasley, Clay Riley Hassler, Sam Smartt
Produkce/Production:
Wet Paint
Kontakt/Contact:
Tif Hassler
Hrají/Cast:
Michael McDowell, Lance Megginson, Julie Dunagan, Hosanna Gourley, Parker Townsend, J.W. Buriss, Michael Francis Paolucci



Clay Riley Hassler je americký scenárista, režisér a kameraman. Studoval anglickou literaturu spolu s divadelním a filmovým herectvím na Univerzitě Asbury. Filmovou školu na Florida State University College později absolvoval úspěšným krátkým snímkem *The Planeteer* (2010). Do celovečerního formátu vstoupil dramatem *Homeless* (2015), který získal kladné body filmové kritiky i festivalů. Je též oceňovaným tvůrcem reklamních spotů.

Clay Riley Hassler is an American screenwriter, director and cinematographer. He studied English literature along with theater and film acting at Asbury University. He studied film school at Florida State University, graduating with the successful short film *The Planeteer* (2010). He began in feature film with *Homeless* (2015), which received positive reviews from film critics and festivals. He's also made award-winning commercials.

Film, natočený ve skutečném azylovém domě pro bezdomovce, vypráví příběh dospívajícího chlapce Goshe (Joshe), který uvízl v bezútěšném každodenním stereotypu života v noclehárně. Každý jeho den probíhá od úsvitu do soumraku na ulici a vrátit se zpět nemůže dříve než v sedm večer. Během dne Goshe hledá útočiště před zimou buď ve veřejné knihovně v centru, nebo v místní kavárně. V dnešním zdánlivě propojeném světě je osamocen ve své anonymitě. Týdny ubíhají a dlouhé dny i bezesné noci na něm začínají být znát. Díky adrese v azylovém domě si nemůže najít práci, což jen stupňuje jeho sklíčenost. Přichází však zlom a jeho situace se mění k lepšímu. Konečně si zvyká na nový domov, nové přátele a těší se na budoucnost, o které doufá, že bude trvat.

Filmed in a real shelter with real homeless people, the film tells the story of Gosh (Josh), a teenage boy lost in the bleak routine of life in a shelter. Every day, from sunup until sundown, Gosh is put out on the streets, unable to return to the shelter until 7pm. During the day, he seeks refuge from the cold in the downtown public library and a local coffee shop. He feels alone and anonymous in a seemingly connected world. Weeks go by and the long days and sleepless nights begin to wear on him, and he becomes increasingly discouraged when he finds it almost impossible to find a job with the shelter as his address. But suddenly his circumstances change for the better and he finds himself adapting to a new home, new friends and looking forward to a future that he hopes will last.

Hördur

Hördur – Between the Worlds
Hördur – Zwischen den Welten

Německo / Germany, 2015
Barevný / Colour, 83'

Panorama



Režie/Directed by:
Ekrem Ergün
Námět/Story:
Ekrem Ergün,
Stefanie Plattner
Scénář/Screenplay:
Dorothea Nölle
**Kamera/Director
of Photography:**
Eric Ferranti
Hudba/Music:
Moritz Denis, Tim Stanzel
Střih/Edited by:
Sabine Brose
Produkce/Production:
Storming Donkey Productions
Kontakt/Contact:
Renate Zylla
Hrají/Cast:
Almila Bagriacik, Felicitas
Woll, Hilmi Sözer, Canan Kir,
Özgür Karadeniz, Franziska
Kleinert, Fabio Seyding



Ekrem Ergün je začínající scenárista a režisér turecko-německého původu. Na Postupimské univerzitě absolvoval mediální studia, studoval také herectví v Berlíně a filmovou režii na Newyorské filmové akademii. Působil v divadelním, TV i filmovém prostředí. Po založení vlastní produkční společnosti Storming Donkey Productions natočil krátký snímek Patchwork. Debutuje celovečerním dramatem Hördur (Hördur – Zwischen den Welten, 2015).

Ekrem Ergün is a fledgling screenwriter and director of Turkish-German origin. He graduated in media studies at the University of Potsdam, studied acting in Berlin, and film directing at the New York Film Academy. He's worked in theater, TV and film. After founding his own production company Storming Donkey Productions, he made the short film Patchwork. He's made his debut with the feature drama Hördur – Between the Worlds (Hördur – Zwischen den Welten, 2015).

Sedmnáctiletá muslimská dívka Aylin, původem z Turecka, je po svém střetu se zákonem odsouzena k veřejně prospěšné práci ve stáji na okraji německého města. Ač je doma i ve škole sužována problémy, právě ve stáji nastupuje cestu k sebepoznání. Situace se však vyhrcoje a dívčín prohlubující se vztah k poníkovi Hördurovi i její rodící se sny čelí drsným zkouškám. Podaří se Aylin postavit most mezi světy, ve kterých v Německu žije? A pokud ano, budou ji ostatní následovat? Hördur je film o magii jezdeckví a o cestě rebelující Aylin k sebevědomému a samostatnému životu.

After a run in with the law, Aylin – a 17-year-old Muslim girl part of the Turkish Diaspora – finds herself sentenced to community service at an out of town horse stable in Germany. Beset by troubles at home and school, it is here that she, despite all odds, is set on the road to self-discovery. As the pace quickens, her blossoming relationship with the stallion Hördur and her fledgling dreams are tested to the breaking point. Can Aylin build a bridge between worlds? And if she can, will others follow? Hördur is a film about the magic of riding and the journey of the rebellious Aylin toward self-confidence and independence.

Chucks

Chucks

Rakousko / Austria, 2015
Barevný / Colour, 93'

Panorama



Režie/Directed by:
Sabine Hiebler, Gerhard Ertl
Námět/Story:
novel by Cornelia Travnicek
Scénář/Screenplay:
Sabine Hiebler, Gerhard Ertl
**Kamera/Director
of Photography:**
Wolfgang Thaler
Hudba/Music:
Soap&Skin, Hella Comet,
MONsterheart, Julian & der
Fux, Propella, Chrome,
Bilderbuch, Clara Luzia,
APPARAT, Matthew Herbert
Střih/Edited by:
Roland Stöttinger
Produkcce/Production:
DOR FILM
Kontakt/Contact:
DOR FILM
Hrají/Cast:
Anna Posch, Markus
Subramaniam



Sabine Hieblerová (1963) a Gerhard Ertl (1959) jsou scenáristé a režiséři z Rakouska. Jejich tvůrčí spolupráce trvá od společných studií na Univerzitě umění a průmyslového designu v Linci. Začínali jako filmoví experimentátoři, jejich krátká díla se dostala do programů renomovaných uměleckých institucí i filmových festivalů. Celovečerní filmovou tvorbu uvedli epizodním snímkem Nogo (2002), za který získali řadu cen, stejně jako za svůj další dramatický film Život začíná v 80 (Anfang 80, 2011).

Sabine Hiebler (1963) and Gerhard Ertl (1959) are screenwriters and directors from Austria. They've been creatively collaborating since they studied together at the University of Art and Industrial Design in Linz. They started out as film experimenters; their short work got into the programs of renowned art institutions and film festivals. Their first feature film was the episodic film Nogo (2002) for which they won a number of awards, as they did for their next film the drama Coming of Age (Anfang80, 2011).

Žij. Miluj. Tanči. A to hned teď!
Punkerka Mae se v converskách svého mrtvého bratra toulá ulicemi Vídně. Jejími denními společníky jsou spreje na grafiti a plechovky piva. Mae se také snaží uspět v soutěžích slam poetry. Kašle na mešťácký život – jde po extrémních zážitcích. Když je za trest poslána pracovat do centra pro lidi s AIDS, potkává zde Paula, do kterého se zamiluje. – Dojemný film vypráví příběh hrdinky, jejíž dospívání v ženu má křehoučkou podobu někde mezi životem a smrtí. Její příběh lehký jako pírko je jednou plný humoru, jindy vzpurně hlasitý a pak zas neskutečně něžný.

Live. Love. Dance. Now! Mae roams the streets of Vienna as a punk in her dead brother's Converse shoes. She lives on canned beer, sprays walls, tries her hand at poetry slams. She's not interested in bourgeois life but in extreme experiences. When she is sent to an AIDS center to work off a punishment, she meets and falls in love with Paul. Chucks is a touching coming of age film, telling the featherlight story of growing up between life and death. Full of humor, at times rebelliously loud, then extremely tender.

Iqbal a tajný vzorec

Iqbal Farooq and the Secret Recipe
Iqbal & den hemmelige opskrift

Dánsko / Denmark, 2015
Barevný / Colour, 92'

Panorama



Režie/Directed by:
Tilde Harkamp
Scénář/Screenplay:
Renée Toft Simonsen
**Kamera/Director
of Photography:**
Jesper Tøffner
Hudba/Music:
Hans Møller
Střih/Edited by:
My Thordal
Produkcce/Production:
Miso Film
Kontakt/Contact:
Denish Film Institute
Hrají/Cast:
Hircano Soares, Liv Leman
Brandorf, Arien Alexander
Takiar, Runi Lewerissa,
Sara Masoudi, Dar Salim,
Moowgliie Duissara,
Rasmus Bjerg, Andreas Bo



Tilde Harkampová (1969) je režisérka z Dánska. Vystudovala TV drama na Univerzitě Goldsmith v Londýně. Spoluzaložila alternativní dánskou filmovou školu Super16, kterou také absolvovala jako režisérka. Působila převážně v TV prostředí, kde stála za realizací řady seriálů, jako např. 2900 Štěstí (2900 Happiness, 2007–2008) či Park Road (Larkevej, 2010). Jako filmová režisérka debutuje celovečerním rodinným snímkem Iqbal a tajný vzorec (Iqbal & den hemmelige opskrift, 2015).

Tilde Harkamp (1969) is a director from Denmark. She studied TV drama at Goldsmith University in London. She co-founded the alternative Danish film school Super16, where she also graduated as a director. She's worked primarily in TV, where she worked on a number of series, e.g. 2900 Happiness (2007–2008) and Park Road (Larkevej, 2010). She made her directorial debut with the feature family film Iqbal Farooq (Iqbal & den hemmelige opskrift, 2015).

Iqbal je okouzlující a zábavný kluk, kterému nechybí fantazie. Chce-li však něčeho v životě dosáhnout, tohle nestačí. Alespoň tak to vidí jeho otec. Jenomže ve chvíli, kdy Iqbal se svou kamarádkou Sille a bratrem Tariqem vytvoří třaskavou směs, kterou vyhodí do vzduchu školní budovu, na otce opravdu nemyslí. Tajného receptu směsi se chtějí zmocnit dva zločinci, kteří ji hodlají zneužít k tomu, aby srovnali se zemí oblíbený zábavní park v Kodani a místo něj postavit obří vícepodlažní parkoviště. Tariq si však na přesný recept nemůže vzpomenout, a tak se zločinci rozhodnou unést jeho roztomilého bratra Dindua. Hon za osvobozením Dindua a záchranou parku tak začíná! A k tomu je potřeba nejen spolupráce a odvaha, ale v neposlední řadě i hodně fantazie.

Iqbal is a charming, imaginative and fun boy, which according to his father is not enough if you want to make it in life. But when Iqbal, his friend Sille, and his little brother Tariq, create a potent mixture that blows up the school building, Iqbal's father is the least of his worries. Two criminals are eager to get a hold of the bomb recipe and use it to level the beloved amusement park in Copenhagen Tivoli to the ground and build a huge multi-story car park instead. When Tariq cannot remember the exact recipe, the criminals kidnap his cute little brother Dindua. The hunt is on to free Dindua and save Tivoli – and this requires cooperation, courage and, not least, lots of imagination.

Kdo zabil pana Veverku?

Who Killed Nelson Nutmeg?

Velká Británie / U.K., 2015
Barevný / Colour, 82'

Panorama



Režie/Directed by:
Tim Clague, Danny Stack
Námět/Story:
Tim Clague, Danny Stack
Scénář/Screenplay:
Tim Clague, Danny Stack
Kamera/Director of Photography:
Sam Morgan Moore
Hudba/Music:
Titas Petrikis
Střih/Edited by:
Fiorella Santaniello
Produkcce/Production:
Evolutionary Films
Kontakt/Contact:
Ross Boyask, Evolutionary Films
Hrají/Cast:
Bonnie Wright, Hattie Gotobed, Jamie Lee-Hill, Steve McCarten, Kevin Hudson, Melissa Gotobed, Michelle Foxton



Tim Clague (1973) je britský scenárista a režisér se zálibou v nových technologiích napříč formáty a žánry. Jeho bohatá autorská tvorba zahrnuje krátké hrané snímky, reklamy, korporátní filmy, internetové seriály či trajlery k hrám.

Pracuje také s videem nebo pro TV.

Danny Stack je britský scenárista a režisér. Působil v oblasti speciálních filmových efektů v irských Studiích Ardmore, poté pracoval pro Channel 4. Natočil několik krátkých autorských hraných snímků, jako např. *Původ* (Origin, 2010) i *Tekutý oběd* (Liquid Lunch, 2011).

Tim Clague (1973) is a British screenwriter and director with a penchant for new technology across formats and genres. His extensive original works include short films, commercials, corporate films, web series and trailers for games. He also works with video and for TV.

Danny Stack is a British screenwriter and director. He worked on film special effects at the Irish Ardmore Studios, then worked for Channel 4. He has made several short original films, such as *Origin* (2010) and *Liquid Lunch* (2011).

Čtyři děti – Billie, Plukovník, Woody a Shiv – se vydají na svou každoroční letní dovolenou do rodinného resortu Nelson Retreat v Karibiku. Ten však je spíše pro menší děti, ne pro naše hrdiny, kteří sem příliš nezapadají.

Jediným pozitivem tábora je jeho maskot, hyperaktivní Nelson Veverka (l když je to jen chlapek v kostýmu veverky). Když se Billie stane svědkem nehody, při níž je Nelson tajemným útočníkem strčen z útesu, svolá ostatní a rozjede vyšetřování. To ale dětem rychle přeroste přes hlavu. Zjistí, že budou muset zaměstnat veškerý svůj důvtip, aby přišly zločinu na kloub!

Four kids, Billie, The Colonel, Woody, and Shiv, go on their annual summer holiday to Nelson's Retreat, a family camp that's targeted for younger children, so it's not really their 'thing' and they don't quite fit in. The only highlight is the camp's squirrel mascot, the hyperactive and unpredictable Nelson Nutmeg (basically a guy in a squirrel costume). However, when Billie witnesses Nelson Nutmeg getting pushed off a cliff by a mysterious assailant, he rallies the others to investigate. However, the kids get quickly in over their heads, and they realize they're going to have to use all their childlike savvy if they're going to solve this crime!

Koulovačka

Cleo
Snowtime!

Kanada / Canada, 2015
Barevný / Colour, 80'

Panorama



Režie/Directed by:
Jean-François Pouliot,
François Brisson
Scénář/Screenplay:
Normand Canac-Marquis,
Roger Cantin
Hudba/Music:
Jorane, Eloi Painchaud
Střih/Edited by:
Robert Yates
Produkce/Production:
CarpeDiem Film & TV
Kontakt/Contact:
Park Circus Limited



François Brisson je kanadský režisér, animátor a výtvarník. Zabýval se kresbou a komiksem. Dlouhodobě působí v animované branži, kde se spolupracuje na koncepci, designu, animaci či realizaci mezinárodních projektů, zejména na animovaných seriálech.

Jean-François Pouliot (1957) je kanadský režisér. Absolvoval studia umění, komunikace a filozofie na Univerzitě Concordia v Montrealu. U filmu začínal jako pomocný kameraman a realizoval krátké autorské animované filmy. Později přešel do reklamní sféry, kde se etabloval jako režisér.

François Brisson is a Canadian director, animator and artist. He used to work in drawing and comics, and he's long worked in the animation field where he's collaborated on concepts, design, animation and making of international projects – especially cartoons.

Jean-François Pouliot (1957) is a Canadian director. He graduated in art, communication and philosophy at Concordia University in Montreal. He began his film career as an assistant cameraman and created his own short animated films. He later moved to advertising, where he established himself as a director.

Dojemný příběh velmi nepravděpodobného hrdiny! Hvězdně obsazené dobrodružství o opravdovém přátelství je zde jen pro vás. Během školních prázdnin se Luc a Sophie rozhodnou uplatnit svá práva vůči pevnosti masivní koulovačkou. S pomocí roztomilého psa Cleo se vydávají za vzrušujícím dobrodružstvím, jímž nejen stmelí celé město, ale také dokážou, že pravé přátelství je možné nalézt i za těch nejnepravděpodobnějších okolností. Dostane se jim však také několika životních lekcí. Animovaný celovečerní film je remakem slavného hraného snímku Pes, který zastavil válku, za kterým stojí uznávaný kanadský producent Rock Demers.

A heart-warming tale of a most unlikely hero! Join an all-star cast on an adventure about true friendship. During the school holidays, Luc and Sophie decide to have a massive snowball fight to claim the rights to a fort. Aided by Cleo, the loveable dog, they embark on a thrilling adventure that brings the whole town together and shows that you can find friendship in even the most unlikely of circumstances, whilst learning a few important lessons along the way. This animated feature film is a remake of the famous live-acted film The Dog Who Stopped the War, and was produced by the distinguished Rock Demers.

Lůzři

Losers
Karatsi

Bulharsko / Bulgaria, 2015
Černobílý / Black & White96'

Panorama



Režie/Directed by:

Ivaylo Hristov

Námět/Story:

Ivaylo Hristov

Scénář/Screenplay:

Ivaylo Hristov

**Kamera/Director
of Photography:**

Emil Christov

Hudba/Music:

Kiril Donchev

Střih/Edited by:

Toma Waszarow

Produkcce/Production:

Pro Film

Kontakt/Contact:

Assen Vladimirov

Hrají/Cast:

Elena Telbis, Ovanes Torosyan,
Deyan Donkov, Georgi Gotsin,
Plamen Dimov



Ivaylo Christov (1955) je bulharský herec, scenárista, divadelní i filmový režisér. Absolvoval herectví na Národní akademii pro divadelní a filmová umění, obor, který zde také v současnosti vyučuje. Ztvárnil desítky rolí v divadelních hrách i filmech. Režiroval také řadu divadelních her. Jako filmový tvůrce úspěšně debutoval celovečerním dramatem *Emigranti* (*Emigranti*, 2002). Později natočil snímky *Stopy v písku* (*Stapki v pjaska*, 2010) či *Lůzři* (*Karatsi*, 2015).

Ivailo Hristov (1955) is a Bulgarian actor, screenwriter, and theater and film director. He studied acting at the National Academy for Theatre and Film Arts, where he also currently teaches. He's had dozens of roles in plays and films. He's also directed a number of plays. He made his successful debut as a filmmaker with the feature drama *Emigrants* (*Emigranti*, 2002). He later made *Footsteps in the Sand* (*Stapki v pjaska*, 2010) and *Losers* (*Karatsi*, 2015).

Elena, Koko, Patso a Gosho jsou studenti střední školy v malém, nudném a šedém provinčním městě. Tato nerozlučná čtyřka přátel má jedno společné – pocit, že na ně v životě nečeká nic dobrého. Koko je zamilován do Eleny, která se chce stát zpěvačkou a nemůže se dočkat koncertu slavné rockové kapely Kislorod. Koko se snaží zapůsobit na Eleny a lže jí, že má dva lístky na koncert, i když ví, že nemá na jejich nákup peníze. Koncert obrátí celé město naruby a dá vzniknout nejen novým láskám a složitým vztahům, ale přinese i zklamání.

Elena, Koko, Patso and Gosho are high school students in a small, boring and grey provincial town. They are inseparable friends that share the belief that they are "losers". Koko is in love with Elena, who wants to be a singer. She is really excited about the upcoming concert by the famous rock band Kislorod. Koko tries to impress Elena and lies to her about having two tickets to the concert, even though he doesn't even have the money to buy them. This concert shakes the whole town up and gives birth to new love affairs, disappointments and complicated relationships.

Malý gangster

Little Gangster
De Boskampí's

Nizozemsko / Netherlands, 2015
Barevný / Colour, 105'

Panorama



Režie/Directed by:

Arne Toonen

Námět/Story:

based on the book by Marion Hoffman

Scénář/Screenplay:

Lotte Tabbers

Kamera/Director of Photography:

Rutger Storm

Hudba/Music:

Erik Jan Grob & Good Sounds

Střih/Edited by:

Marc Bechtold & Brian Ent

Produkce/Production:

Shooting Star Filmcompany

& Hazazah Pictures

Kontakt/Contact:

Shooting Star Filmcompany

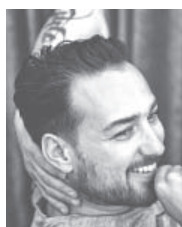
Hrají/Cast:

Thor Braun, Maas

Bronkhuyzen, Horace Cohen,

René van't Hof, Fedja van

Huet, Rick Lens



Arne Toonen (1975) je nizozemský režisér, umělec a on-line galerista zakotvený v Amsterdamu. Vystudoval uměleckou akademii v Arnhemu a Nizozemskou filmovou akademii v Amsterdamu. Během studií videoklipy a televizní reklamy a také krátké snímky. Debutoval celovečerním rodinným filmem Dik Trom (2010), za který posbíral řadu cen. Úspěšné byly i jeho následující díla černá krimikomedie Okno (Black Out, 2012) a dobrodružný Malý gangster (De Boskampí's, 2015).

Arne Toonen (1975) is a Dutch director, artist and on-line gallery curator based in Amsterdam. He graduated from an art academy in Arnhem and the Netherlands Film Academy in Amsterdam. During his studies he made music videos, television commercials and short films. He debuted with the feature-length family film Dik Trom (2010) for which he won several awards. He also found success with the dark crime comedy Black Out (2012) and the adventure film The Little Gangster (De Boskampí's, 2015).

Rik Boskamp, syn podivínského účetního, si přeje pouze jednu věc – přestat být šikanován svými spolužáky! Poté, co se přestěhuje do nového města, rozhodne se svou situaci změnit. Vymyslí skvělý plán inspirovaný filmem o italské mafii. Přesvědčí celé město, že jeho otec je obávaný vůdce mafie Paolo Boskampí. Plán funguje a Rikův život se náhle promění. Lidé se k němu i k jeho otci chovají s respektem... Avšak jak dlouho může taková lež vydržet? Co se stane, když se do sousedství přistěhuje spolužák z předchozí školy?

Rik Boskamp, the son of an eccentric accountant, wants only one thing – to stop being bullied by his classmates! After moving to a new city, he decides to change his situation. He devises a brilliant plan inspired by a movie about the Italian mafia. He'll convince the whole city that his father is the dreaded Mafia leader Paolo Boskampí. The plan works and Rik's life is suddenly transformed. People treat him and his father with respect... But how long can the lie last? What happens when a classmate from his previous school moves into the neighborhood?

Malý horal

Little Mountain Boy
Schellen-Ursli

Švýcarsko / Switzerland, 2015
Barevný / Colour, 104'

Panorama



Režie/Directed by:

Xavier Koller

Námět/Story:

Alois Carigiet

Scénář/Screenplay:

Xavier Koller, Stefan Jäger

Kamera/Director

of Photography:

Felix von Muralt

Hudba/Music:

Martin Tillman

Střih/Edited by:

Gion-Reto Killias

Produkce/Production:

C-Films, La Siala

Entertainment

Kontakt/Contact:

ARRI Media International

Hrají/Cast:

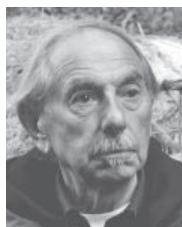
Jonas Hartmann, Peter

Jecklin, Julia Jeker, Herbert

Leiser, Sarah Sophia Meyer,

Laurin Michael, Leonardo

Nigro, Martin Rapold



Xavier Koller (1944) je švýcarský scenárista a režisér. Vystudoval Akademii dramatických umění v Curychu, hrál a režíroval v řadě německých a švýcarských divadel, později také účinkoval v TV a ve filmech. Jako filmový režisér debutoval celovečerním snímkem Hannibal (1972). Mezi jeho nejúspěšnější a oceňovaná díla patří dramata Cesta naděje (Reise der Hoffnung, 1990), Tanner (Der schwarze Tanner, 1985), Gripsholm (2000) či Někdo jako já (Eine wen iig, dr Dällebach Kari, 2012).

Xavier Koller (1944) is a Swiss screenwriter and director. He graduated from the Zurich University of the Arts, acted in and directed a number of German and Swiss theaters, and later also worked in TV and film. He made his debut as a film director with the feature film Hannibal (1972). Among his most successful and acclaimed works include the dramas Journey of Hope (Reise der Hoffnung, 1990), Tanner (Der Schwarze Tanner, 1985) Gripsholm (2000) and Someone Like Me (Eine wen iig, dr Dällebach Kari, 2012).

Vysoko ve švýcarských Alpách na úpatí malého města žije chlapec Ursli se svými rodiči, s domácími zvířaty a také s nejlepší kamarádkou Sereinou, která sem přichází často na návštěvu. Jednoho dne však rodina díky nehodě přijde o celou úrodu. Aby přežili zimu, zadluží se dohodu s nepřátelským, ale bohatým majitelem místního obchodu. Ursli se tak musí vzdát své milované kozy ve prospěch jeho hrubého syna. A aby toho nebylo málo, pro každoroční rituál "Chalandamarz" k vyhnání zimy a přivítání jara má Ursli ze všech dětí ten nejmenší zvon. Jak trapné! Ursli se proto rozhodne vzít věci do vlastních rukou – chce pomoci svým rodičům a najít ten největší zvon, ukrytý v chatě až samém vrcholu hory. Tak ať žije dobrodružství!!!

Up in the Swiss Alps, just above a small town, lives Ursli with his parents, their animals, and his best friend Sereina, who often comes to visit. One day while transporting their harvest, an accident occurs and they lose it all over a cliff. In order to survive the winter they go into debt by making a deal with the village's unfriendly but wealthy store owner and Ursli has to give up his beloved goat to the rude son of the store owner. To make matters worse, Ursli has the embarrassingly smallest bell of all the kids for the "Chalandamarz" ritual to banish winter and welcome spring. Ursli finally decides to take matters into his own hands...to help his parents and to find the biggest bell... which is hidden in a cabin on top of the mountain. The adventure is on!!!

Malý rytíř Trenk

Trenk, the Little Knight
Der kleine Ritter Trenk

Německo, Rakousko / Germany, Austria, 2015
Barevný / Colour, 75'



Anthony Power je animátor a režisér animovaných děl původem z Irska. Vystudoval grafický design a komunikaci. Spolupracoval na animaci řady TV seriálů i celovečerních snímků. Natočil TV seriály Renada (1997–1999) a Škola pro upíry (Die Schule der kleinen Vampire, 2006). Spolurežiroval celovečerní dobrodružný snímek Pod černou vlajkou (Die Abrafaxe – Unter schwarzer Flagge, 2001), samostatně se představil rodinným filmem Malý rytíř Trenk (Der kleine Ritter Trenk, 2015).

Anthony Power is an animator and director of animated works originally from Ireland. He studied graphic design and communication. He collaborated on the animation for a number of TV series and feature films. He shot the TV series Renada (1997–1999) and School for Vampires (Die Schule der kleinen Vampire, 2006). He co-directed the feature-length adventure film The Pirates of Tortuga: Under the Black Flag (Die Abrafaxe – Unter schwarzer Flagge, 2001), and independently gave us the family film Trenk, the Little Knight (Der kleine Ritter Trenk, 2015).

Největším přáním desetiletého Trenka je stát se rytířem. Má spoustu odvahy, ale protože je to chlapec chudý, splnění jeho snu je téměř nemožné. Jeho rodinu zajme zlý sir Wertolt a Trenk se vydá se svým kamarádem, prasátkem Piggeldym, ji zachránit. Ve městě využije příležitosti a vymění si role se zbabělým Zinkem, který se nechce stát rytířem. V přestrojení pronikne na hrad Hohenlob, kde se vydává za rodinu tamního pána a stane se pážetem. Tekla, dcera hradního pána, se také vždy toužila stát rytířem, a tak přesvědčí Trenka, aby ji naučil všemu, co musí rytíř umět a znát. Nepředvídatelné okolnosti způsobí, že Trenk musí nahradit hradního pána v turnaji. Bohužel prohrává a Wertolt musí porazit draka. Trenk a Tekla sledují draka do jeho doupěte, kde jsou uvězněni podlým Wertoltem. Během těžké zkoušky však mladí rytíři objevují i druhou stránku drakovy prudké povahy, která vysvětluje jeho bouřlivé chování.

Ten-year-old Trenk's greatest wish is to become a knight. He's got plenty of courage, but as a poor peasant boy his dream seems impossible. Evil Sir Wertolt captures his father and Trenk sets out on a quest together with his companion Piggeldy to save him. In the city, he embraces the unique opportunity to swap places with Zink, a cowardly page who doesn't want to fight. He becomes the page of Sir Hans at Castle Hohenlob. Thekla, Sir Hans' daughter, has always dreamed of becoming a knight herself, and convinces Trenk to teach her everything he learns. Trenk has to replace Thekla's father in the tournament. Trenk loses and Wertolt has to defeat the dragon. They follow the dragon into the beast's lair, where they are pushed in and locked up by the wicked Wertolt. However, during their ordeals, the youngsters discover another side of the dragon that explains its tempestuous behavior.

Moře a létající ryby

The Sea & The Flying Fish
دردن پر ماه و اورد

Írán / Iran, 2015
Barevný / Colour, 78'

Panorama



Režie/Directed by:
Mehrdad Ghaffarzadeh
Scénář/Screenplay:
Akbar Roh
**Kamera/Director
of Photography:**
Morteza Ghafori
Hudba/Music:
Amir Tavassoli
Střih/Edited by:
Shahin Yarmohammad
Produkce/Production:
Khaneh Film Parvan
Kontakt/Contact:
Soureh Cinema Org
Hrají/Cast:
Homayoon Ershadi,
Niyosha Zeighami,
Amir Hossein Rostami,
Nader Fallah, Ali Akbar
Sahraei, Seyyed Javad Taheri



Mehrdad Ghaffarzadeh (1966)

je íránský režisér a scenárista. Začínal psaním krátkých příběhů, působil jako literární i filmový kritik v novinách, rádiu i TV. V rámci práce pro TV realizoval několik seriálů. Jeho následná dokumentaristická tvorba se věnovala sociálním, politickým i válečným tématům. V celovečerním filmu debutoval oceněným snímkem Přijímač (The Receiver, 2011), poté natočil drama Moře a létající ryba (The Sea & the Flying Fish, 2015).

Mehrdad Ghaffarzadeh (1966)

is an Iranian director and screenwriter. He started out writing short stories, and has worked as a literary and film critic for newspapers, radio and TV. While working for TV, he made several series. His subsequent documentary film work has been devoted to social, political and war themes. His feature film debut is the award-winning *The Receiver* (2011), after which he then made the drama *The Sea & the Flying Fish* (2015).

Nevinný hluchoněmý mladík Ehsan je nespravedlivě uvězněn v nápravném táboře. Nikdo nezná znakovou řeč, proto chlapec komunikuje se svým okolím výhradně malbou. Vedle života chovanců sledujeme i jednání učitelů, sociálních pracovníků a bachařů a jejich vztahy vůči mladistvým. Z nich všech je jediným Ehsanovým spojencem na nehostinném místě mladá učitelka Sara, která se snaží zjistit příčiny jeho rebelského chování. Ústavu se nedostává potřebných peněz a navíc očekávají důležitou návštěvu. V tuto dobu se začnou objevovat na zdech různé graffiti. Ve věznění se Ehsan dozvídá, že jeho sestru otec prodal, aby splatil své dluhy. Od té chvíle se Ehsan nemůže vzdát myšlenky na útěk z vězení a záchranu své sestry. Sara dělá vše proto, aby mu zabránila v neuváženém činu, a přiměje ho místo útěku vytvořit životní umělecké dílo jako největší projev touhy po svobodě.

Ehsan is an innocent jailed deaf and dumb youngster at a correctional camp. Nobody knows sign language, therefore he communicates by painting. Beside the lives of youngsters the story follows stories of the teachers, social workers and wardens and their relationships with each other and towards the minors. Ehsan's only ally in this inhospitable place is the young teacher Sara, who tries to find out why he's so rebellious. The institute lacks money and on the top of that they expect an important visit. At this time, various mysterious graffiti starts to appear on the building's walls. During Ehsan's imprisonment he happens to learn that his father has sold his sister to pay off his debts. This makes Ehsan restless to break out of the prison to save his sister. Sara does everything to prevent him from making a big mistake and gets him to create his life's artistic work as the greatest expression of his desire for freedom.

My, děti z hor

Hang In There, Kids!
只要我長大

Tchaj-wan, Čína / Taiwan, China, 2016
Barevný / Colour, 90'

Panorama



Režie/Directed by:
Laha Mebow
Scénář/Screenplay:
Laha Mebow
Kamera/Director of Photography:
Ming Wang
Hudba/Music:
Baobu Badulu, C.J. High Tide
Střih/Edited by:
Kenji Chen
Produkcce/Production:
Cate Chu
Kontakt/Contact:
Eric Chou
Hrají/Cast:
Albee HUANG, KAO
Inn-Chen, WU Han-Yei,
LIN Chen-Hao



Laha Mebowová, čínsky Chen Chieh-Yao (1975), je scenáristka, režisérka a producentka z Tchaj-wanu, první ženská filmová tvůrkyně z řad zdejšího původního obyvatelstva. Vystudovala katedru rozhlasu, filmu a TV na Univerzitě Shih Hsin a ve své tvorbě akcentuje především tematiku spojenou s jejím původem a kulturou. Debutovala celovečerním snímkem Hledání Sajun (2011), po němž natočila film My, děti z hor (2016).

Laha Mebow (in Chinese Chen Chieh-Yao, 1975) is a screenwriter, director and producer from Taiwan, the first female film director from among the local indigenous population. She graduated from the Department of Radio, Film and TV at the University Shih Hsin and her work emphasizes the particular theme of her origins and culture. She debuted with the feature film Finding Sajun (2011), after which she made the film Hang In There, Kids! (2016).

Vysoko v horách, v odlehlé části Tchaj-wanu, žijí tři nerozluční kamarádi. Prožívají spolu dobrodružství a lumpárny i své neúspěšné osobní příběhy. Watan žije jen se svou babičkou a je šťastný, když se doma objeví jeho starší bratr, který se však zanedlouho nechá zlákat k nekalým obchodům. Chen Hao Lin žije jen se svým otcem farmářem, protože když byl malý, matka ho opustila. James má tři sestry a musí se potýkat s otcovým alkoholismem. Všichni tři chlapci chodí do místní malé školy, kde se o jejich odpolední aktivity stará hendikepovaná učitelka, která kvůli autonehodě přišla o možnost stát se nadějnou zpěvačkou. Žáci její tajemství objeví a nechají její písně zahrát v rozhlasu v Tchaj-peji, kde jsou se školou na výletě. Chen Hao Lin se rozhodne, že zkusí najít svou matku a James se s kamarády vydá na koncert svého otce, který svého syna velmi překvapí.

Three inseparable friends live high in the mountains of Taiwan. Watan lives only with his grandmother and is happy when his older brother comes home. But the brother is soon tempted into some unfair business. Chen Hao Lin lives just with his father, a farmer, because his mother left him when he was little. James has three sisters and has to deal with his father's alcoholism. All three go to small local school where their afternoon activities are watched over by an old handicapped teacher who, because of a car accident, lost her opportunity to become a singer. Her pupils discover her secret and get her song played on the radio in Taipei when the school is on a field trip. Chen Hao Lin decides to try to find his mother and James and a friend go to his father's concert and he's very surprised to see his son.

Naše příběhy

Other Girls
Toiset tytöt

Finsko / Finland, 2016
Barevný / Colour, 90'

Panorama



Režie/Directed by:

Esa Illi

Scénář/Screenplay:

Esa Illi

**Kamera/Director
of Photography:**

Henri Blomberg

Střih/Edited by:

Samu Heikkilä

Produkce/Production:

Fisher King Production

Kontakt/Contact:

EastWest Filmdistribution

Hrají/Cast:

Sara Soulié, Jonna Järnefelt,
Ida Vakkuri, Eeva Putro,
Saija Lentonen, Max Ovaska,
Miina Turunen, Sami Huhtala,
Misa Lommi, Elias Salonen,
Anssi Niemi



Esa Illi (1962) je finský scenárista, režisér a pedagog. V Helsinkách vystudoval Univerzitu umění a designu, poté se již věnoval filmové tvorbě. Režiroval dokumenty, TV dramata a seriály či krátké hrané snímky. Debutoval středometrážní dramatem *Midsummer Stories* (*Juhannustarinoita*, 1997), ve stejném žánru pak pokračoval celovečerními filmy *Darebáctví* (*Apinajuttu*, 2000) a *Bratři* (*Broidit*, 2003). Později natočil komedii a *Jungle Of Dreams* (*Uusi päivä*, 2010).

Esa Illi (1962) is a Finnish screenwriter, director and educator. He graduated from the University of Art and Design in Helsinki, then began making films. He's directed documentaries, TV dramas and series, and short films. He made his debut with the medium-length drama *Midsummer Stories* (*Juhannustarinoita*, 1997), and continued in the same genre with the feature film *Monkey Business* (*Apinajuttu*, 2000) and *Brothers* (*Broidit*, 2003). He later made the comedy *Jungle Of Dreams* (*Uusi päivä*, 2010).

Čtyři příběhy a čtveřici osmnáctiletých dívek, Jessica, Jenny, Taru a Aino, které na prahu dospělosti přicházejí nejen o svou nevinost, ale také o víru. Snímek je výpovědí o chvílích, kdy od života dostanete těžký kopanec, ale rozhodnete se to nevzdat a úder vrátit. A to pořádně! Každá z dívek bude čelit buď splnění snu, nebo té nejhorší noční můře. Často však obojímu. Naše čtyři hrdinky si v roce 2011 pořizovaly provokativní videa, která reflektovala jejich život v průběhu jednoho roku. Snímek zobrazuje fiktivní příběhy na náměty skutečných událostí.

Four stories and a quartet made up of eighteen-year-old girls Jessica, Jenny, Taru and Aino are on the verge of adulthood as they lose their innocence and, at times, their faith. *Other Girls* is a survival story about those moments when life gives you a brutal kick, but you decide to kick back. Hard! Each of the girls will have to face either their dream fulfilled or their worst nightmare. In 2011, four 18-year-old girls from Helsinki kept provocative video diaries about their lives during the course of a year. *Other Girls* is a fictional film based on true events.

Nellyino dobrodružství

Nelly's Adventure
Nellys Abenteuer

Německo / Germany, 2016
Barevný / Colour, 90'

Panorama



Režie/Directed by:

Dominik Wessely

Námět/Story:

Jens Becker, Uta Kolano

Scénář/Screenplay:

Jens Becker, Uta Kolano

**Kamera/Director
of Photography:**

Knut Schmitz

Hudba/Music:

Franziska Henke

Střih/Edited by:

Anja Pohl

Produkce/Production:

INDI Film Production

Kontakt/Contact:

Arek Gielnik

Hrají/Cast:

Flora Li Thiemann, Julia

Richter, Kai Lentrödt, Gustav

Peter Wöhler, Hannes

Höchstmann, Hagi Lăcătuș,

Raisa Mihai, Marcel Costea,

George Piștoreanu



Dominik Wessely (1966) je německý scenárista a režisér. V Mnichově studoval moderní historii, dějiny umění a filozofii, filmovou režii a dokumentární film absolvoval na Filmové akademii Baden-Württemberg. Věnoval se dokumentaristice, natočil např. snímky *Opačný úhel – rebelie režisérů* (*Gegenschuss – Aufbruch der Filmemacher*, 2006–2008) či *Nezlomní* (*Die Unzerbrechlichen*, 2006). V hraném filmu debutuje dětským snímkem *Nellyino dobrodružství* (*Nelly's Abenteuer*, 2016).

Dominik Wessely (1966) is a German screenwriter and director. He studied modern history, art history and philosophy in Munich and graduated in film directing and documentary film at the Film Academy Baden-Württemberg. He's made a number of documentaries, e.g. *Reverse Angle: Rebellion of the Filmmakers* (*Gegenschuss – Aufbruch der Filmemacher*, 2006–2008) and *Unbreakable* (*Die Unzerbrechlichen*, 2006). His feature film debut is the children's adventure film *Nelly's Adventure* (*Nelly's Abenteuer*, 2016).

Dovolená třináctileté Nelly v Rumunsku se dramaticky zvrtné ve chvíli, kdy dívka náhodou přijde na to, že se sem její rodina chystá přestěhovat. Jenže při následném útěku od reality svého osudu vběhne přímo do náruče únosců! Jejich bossem je bezohledný německý inženýr, který spřádá plán jak zničit energetický projekt dívčina otce tím, že donutí rodinu opustit zemi. Nellyini rodiče s pomocí tajemného pana Holzingera začnou zoufale hledat svou dceru. Ta se však naopak spřátelí se dvěma romskými sourozenci Tibim a Roxanou, kteří jí na jejím dobrodružném útěku pomohou. Na trojici kamarádů, kteří společně překročí hory i řeky, uprchnou z hladomorny, naskočí do jedoucího vlaku a „půjčí“ si auto, jen tak někdo nemá!

Thirteen-year-old Nelly's holiday in Romania takes a very dramatic turn when she accidentally discovers her family's secret plan to relocate there. Running away to avoid the reality of her fate, she walks straight into the hands of kidnapers! Their leader is an unscrupulous German engineer, plotting to destroy her father's energy project by forcing the family to leave the country. Together with the help of the mysterious Mr. Holzinger, Nelly's parents mount a desperate search for their daughter. Nelly, in turn, befriends two young Roma siblings, Tibi and Roxana, who aide her in her adventurous escape. Together, they cross mountains and rivers, flee from a dungeon, board a moving train, 'borrow' a car and become the heroes of the day!

Pes, který zastavil válku

The Dog Who Stopped the War
La Guerre des tuques

Kanada / Canada, 1984
Barevný / Colour, 89'

Panorama



Režie/Directed by:
André Mélançon
Námět/Story:
Roger Cantin,
Danièle Patenaude
Scénář/Screenplay:
Roger Cantin,
Danièle Patenaude
**Kamera/Director
of Photography:**
François Protat
Hudba/Music:
Germain Gauthier
Střih/Edited by:
André Corriveau
Produkce/Production:
Productions La Fête
Kontakt/Contact:
Xiaojuan Zhou
Hrají/Cast:
Cédric Jourde, Marie-Pierre
A. D'Amour, Julien Elie,
Minh Vu Duc, Jean Guérin



André Mélançon (1942) je kanadský scenárista, režisér a herec. Vystudoval učitelství psychologie. Z jeho bohaté a mnohokrát oceněné hrané i dokumentární filmové tvorby, určené především dětem a mládeži, uvedme např. snímky Jak šest prstů na jedné ruce (Comme les six doigts de la main, 1978), Pes, který zastavil válku (La Guerre des tuques, 1984), Bach a Bottine (Bach et Bottine, 1986), 5x Albertine (Albertine, en cinq temps, 2000) či Křehké jaro (Printemps fragiles, 2005).

André Mélançon (1942) is a Canadian screenwriter, director and actor. He graduated in psychoeducation. From his extensive and award-winning live-acted and documentary films made primarily for children and youth, we'll mention The Six-fingered Hand (Comme les six doigts de la main, 1978), The Dog Who Stopped the War (La Guerre des tuques, 1984), Bach and Broccoli (Bach et Bottine, 1986), Albertine in Five Times (Albertine, en cinq temps, 2000) and Fragile Spring (Printemps fragiles, 2005).

Snímek, v němž se dvě bandy dětí utkají ve válečné hře, v níž jde o velkolepý ledový hrad. Jedna banda má v čele Luka, který byl dosud nesporným vůdcem, druhá je vedena Peterem a jeho nerozlučným společníkem – bernardýnem. K Peterově bandě se přidá Sophia, která se nově přistěhuje do vesnice. Drama o přátelství, rivalitě a jednotě, jež osloví jak mladé, tak i starší diváky svou svěžestí a poctivostí. V roce 2016 tento klasický film pro děti ožil na filmovém plátně podruhé, tentokrát v atraktivní animované verzi Koulovačka.

The story of a war game between two gangs of children in which the victors stand to win a magnificent ice castle. One of the gangs is headed by Luke, who up until now has been the uncontested leader; the other is led by Peter and his inseparable companion, a Saint Bernard. Sophia, a newcomer to the village, soon joins Peter's gang. This drama of friendship, rivalry and unity is bound to affect both young and old with its freshness and its honesty. In 2016, this classic children's film was reborn on the movie screen. Only this time it's a beautiful animated version called Snowtime!

Písně mého bratra

Songs My Brother Taught Me

USA / U.S.A., 2015
Barevný / Colour, 94'

Panorama



Režie/Directed by:
Chloé Zhao
Scénář/Screenplay:
Chloé Zhao
**Kamera/Director
of Photography:**
Joshua James Richards
Střih/Edited by:
Alan Canant
Produkce/Production:
Significant Productions
Kontakt/Contact:
Fortissimo
Hrají/Cast:
John Reddy, Jashaun St.
John, Irene Bedard, Taysa
Fuller, Eléonore Hendricks,
Travis Lone Hill, Cat Clifford



Chloé Zhaová je filmová tvůrkyně původem z Číny, usazená v USA. Absolvovala studia politologie na Mt Holyoke College a filmovou produkci na Newyorské univerzitě. Točila nejdříve krátké autorské snímky, např. Pohoří Atlas (The Atlas Mountains, 2009) či Dcery (Daughters, 2010). Její celovečerní dramatický debut Písně mého bratra (Songs My Brother Taught Me, 2015), vzniklý na základě vlastního scénáře a premiérováný na Sundance, získal řadu festivalových cen.

Chloé Zhao is a filmmaker of Chinese origin established in the USA. She graduated in political science at Mount Holyoke College and in film production at New York University. She first made her own short authorial films, e.g. The Atlas Mountains (2009) and Daughters (2010). Her feature film debut, the drama Songs My Brother Taught Me (2015), was based on her own screenplay and premiered at Sundance and won numerous festival awards.

Neklidný lakotský mladík Johnny a jeho odvážná sestra Jashaun žijí se ztrápenou mámou v indiánské rezervaci Pine Ridge v Jižní Dakotě. Zatímco Johnny hledá spolu se svojí přítelkyní cestu pryč ze života v rezervaci odchodem do Los Angeles, Jashaun se drží své víry v komunitu a těší se z obyčejných radostí, které jí život v rezervaci přináší. Vše se ale změní smrtí jejich odloučeného otce, bývalého kovboje, a také v okamžiku, kdy Johnnyho dožene jeho bezohledné chování. Když se Jashaun dozví o bratrově plánu opustit komunitu, odchází pryč z odcizujícího se domova a objeví svět rodea svého zesnulého otce, přičemž naváže nečekané přátelství s člověkem se zločineckou minulostí. Dívka je vystavena životní zkoušce, když se stane svědkem sebezničující povahy okolního světa. Stejně jako Johnny, který je jen krok od ztráty všeho, co je mu drahé.

Johnny, a restless Lakota teen, and his spirited little sister Jashaun, live with their troubled mother on the Pine Ridge Indian Reservation in South Dakota. While the Johnny looks for ways to escape his life on the reservation by moving to LA with his girlfriend, Jashaun is holding onto her faith in the community and the simple pleasures she finds there. But things change when their estranged cowboy father dies and Johnny's reckless behavior catches up with him. When she finds out about Johnny's plan to leave, Jashaun wanders away from her ruptured home life, exploring the rodeo world of her late father and forming an unlikely friendship with an ex-con. Jashaun's spirit is put to the test as she witnesses the self-destructive nature of those around her. While Johnny is in danger of losing all those he holds dear.

Rico, Oskar a ukradený kámen

Rico, Oskar and the Mysterious Stone
Rico, Oskar und der Diebstahlstein

Německo / Germany, 2016
Barevný / Colour, 94'

Panorama



Režie/Directed by:
Neele Leana Vollmar
Námět/Story:
Andreas Steinhöfel
Scénář/Screenplay:
Martin Gypkens
**Kamera/Director
of Photography:**
Felix Novo de Oliveira
Hudba/Music:
Oliver Thiede
Střih/Edited by:
Benjamin Kaubisch
Produkce/Production:
Lieblingsfilm GmbH
Kontakt/Contact:
Lieblingsfilm GmbH
Hrají/Cast:
Anton Petzold, Juri Winkler,
Heike Makatsch, Karoline
Herfurth, David Kross,
Katharina Schüttler, Ronald
Zehrfeld, Trystan Pütter,
Detlev Buck, Henry Hübchen



Neele Leana Vollmarová (1978)

je německá režisérka. Vystudovala Filmovou akademii Baden-Württemberg v Ludwigsburgu, začínala jako asistentka režie. Po realizaci několika krátkých snímků debutovala dramatem Prázdniny od života (Urlaub vom Leben, 2004), kterým zároveň absolvovala studia. Později natočila např. komedii Nelíbí se mu to, Marie! (Maria, ihm schmeckt's nicht!, 2009) nebo oceňovaný rodinný film Rico, Oskar und die Tieferschatten (2014).

Neele Leana Vollmar (1978)

is a German director. She graduated from the Film Academy Baden-Württemberg in Ludwigsburg and started out as an assistant director. After making several short films, she made her debut with the drama Holidays from Life (Urlaub vom Leben, 2004), which was also her thesis film. She later shot such films as the comedy Maria, He Doesn't Like It (Maria, ihm schmeckt's nicht!, 2009) and the acclaimed family film The Pasta Detectives (Rico, Oskar und die Tieferschatten, 2014).

Ústředními postavami příběhu jsou dva chytrí kluci, kteří stojí na prahu nového dobrodružství. Když zemře starý nabručený Fitzke, Rico zdědí jeho sbírku kamenů. Kluci se však brzy povšimnou, že chybí nejdražší kámen – ten, o kterém Fitzke říkal, že se mu podařilo ho „vyšlechtit“. Ať už to zní jakkoliv zvláště, Rico Fitzkemu na jeho hrobě slíbil, že se bude o kameny starat. Proto, když odjede Ricova matka na dovolenou na Srí Lanku, Rico spolu se svým kamarádem Oskarem využijí příležitosti sledovat stopu kamene až k Baltskému moři.

Our story centers on two clever young boys who are setting off on a new adventure. When old grumpy Fitzke dies, Rico inherits his collection of stones. They soon notice that the most precious stone is missing – the one Fitzke says he “managed to breed”. As strange as that sounds, Rico had promised Fitzke on his grave that he would look after the stones, so while Rico’s mother is away on holiday with her friend in Sri Lanka, Rico and his friend Oskar seize the opportunity to follow the trail to the Baltic Sea.

Traktůrek Ferda

Little Grey Fergie – Country Fun!
Gråtass – Gøy på landet!

Norsko / Norway, 2016
Barevný / Colour, 75'

Panoráma



Režie/Directed by:
Peder Hamdahl Næss

Scénář/Screenplay:
Jason Tammemågi,
Linda May Kallestein

**Kamera/Director
of Photography:**
Ron Coe

Hudba/Music:
Lars Kilevold

Střih/Edited by:
Leif Axel Kjeldsen

Produkce/Production:
Cinenord Kidstory AS

Kontakt/Contact:
Norwegian film institute

Hrají/Cast:
Elias Sovold Simonsen, Jeppe
Beck Laursen, Stein Winge,
Dagny Backer Johnsen, Hege
Schoyen, Kari Ann Gronlund



Peder Hamdahl Næss (1971) je norský scenárista a režisér. Pro TV realizoval scénáře k seriálům jako např. Hotel Caesar (1998), k němuž natočil i několik epizod. Ve spolupráci s Arnem Lindtnerem Nassem natočil celovečerní rodinné snímky Olsenova parta a tajemství černého zlata (Olsenbanden jr. og det sorte gullet, 2009) a Olsenova parta a mistr zlodějů (Olsenbanden jr. Mestertyvens skatt, 2010). Jako filmový režisér se představuje dětskými snímky o dobrodružství traktůrku.

Hamdahl Peder Næss (1971) is a Norwegian screenwriter and director. He's written scripts for TV series like, e.g. Hotel Caesar (1998), which he also filmed several episodes of. Working with Arne Lindtner Naess, he made the feature family film The Junior Olsen Gang and The Black Gold (Olsenbanden jr. og det sorte gullet, 2009) and The Junior Olsen Gang and the Master Thief (Olsenbanden jr. Mestertyvens skatt, 2010). He also directs children's films about the adventures of a little red tractor.

Když se do domu vedle statku přistěhuje zvědavý chlapec Gustav, potkává nové úžasné sousedy – Goggena, Gryneta a Gamlefara. To nejúžasnější, co jej mohlo potkat, je však jeho nový nejlepší přítel – malý traktůrek Ferda! Ferda totiž není obyčejný traktor. Díky kouzelné zapalovací svíčke má srdce, a tak dokáže myslet i cítit jako člověk. Společná náklonnost Ferdy a Gustava vůči neposednému kůzlátku Houdinim jim oběma přinese nejedno zábavné dobrodružství. Dělají si totiž zásluku na trofej z velkého festivalu farmářských trhů, kterou chtějí přivést farmáři Gamlefarovi!

When a curious boy named Gustav moves next door to a farm, he meets some amazing new neighbours: Goggen, Grynet and Gamlefar. But the most amazing of one of them all becomes his new best friend: a little tractor named Fergie! Fergie is no ordinary tractor. Thanks to a magical spark plug, he's got a heart and can think and feel like a person. Gustav's and Little Grey Fergie's love for a troublesome baby goat named Houdini leads to fun and adventure as they aim to bring home a trophy for Farmer Gamlefar at the big Farmer's Market Festival!

Van Damme Stallone

Van Damme Stallone
Star Na Si Van Damme Stallone

Filipíny / Philippines, 2016
Barevný / Colour, 101'

Panorama



Režie/Directed by:
Randolph Longjas
Scénář/Screenplay:
Ronald Allan Habon
**Kamera/Director
of Photography:**
Sasha Palomares
Hudba/Music:
Jay Arguelles, Mikko Quizon
Střih/Edited by:
Benjo Ferrer
Produkce/Production:
Joenathann Alandy
Kontakt/Contact:
Joenathann Alandy
Hrají/Cast:
Candy Pangilinan, Acey
Aguilar, Sarah Pagcaliwagan,
Richard Joson, Isaac Cain
Aguirre, Paolo Pingol,
Jadford Dilanco



Randolph Longjas (1988) je režisér z Filipín. Vystudoval Filipínskou univerzitu Diliman v Manile v oboru radiotelevizní komunikace. Působil v reklamním průmyslu a také v oblasti divadla jako herec i režisér. Ve filmu debutoval celovečerní experimentální komedií *Ang turkey man ay pabo rin* (2013), pokračoval hororovým snímkem *Kup ted, zemři později* (*Buy Now, Die Later*, 2015) a nejpozději se představil rodinným filmem *Van Damme Stallone* (*Star na si Van Damme Stallone*, 2016).

Randolph Longjas (1988) is a director from the Philippines. He graduated in radio-television communication at the University of the Philippines Diliman in Manila. He's worked in advertising as well as in theater as an actor and director. He made his film debut with the feature experimental comedy *Ang turkey Man ay pabo rin* (2013), and followed that with the horror *Buy Now, Die Later* (2015) and later gave us the family film *Van Damme Stallone* (*Star at the Van Damme Stallone*, 2016).

Jeho rodiče milovali filmy s Jean-Claude van Dammem a Sylvesterem Stallonem. Maminka se proto rozhodla pojmenovat svého výjimečného syna podle nich. Vanvan je chlapec s Downovým syndromem a sní o kariéře herce. Příběh filmu sleduje dvacetiletý život hlavního hrdiny od jeho narození, kdy ho matka odmítala, přes šťastné dětství, školní zážitky se starším bratrem, krásnou spolužačkou a ostatními rodinnými přáteli, až po setkání s otcem. Dojemný filipínský film poukazuje na obtíže spojené s vychováním dítěte se zvláštními potřebami, ale ukazuje také pohled matky, která se přes všechny překážky se vším snaží poprat.

His parents loved films with Jean-Claude van Damm and Sylvester Stallone, so his mother decided to name her exceptional son after them. Vanvan, a boy born with Down's Syndrome, dreams of becoming an actor. Told in the span of twenty years of his life, from his birth when his mother rejected him, through his happy childhood, school experiences with his older brother, a beautiful classmate and other family friends – and his meeting his father. This moving Pilipino film shows the difficulties of not only raising a child with special needs, but of being a mother in facing this challenge against all odds and the lengths she'll go to in helping her son achieve his dream.

Velké vítězství

Buffalo Rider

Thajsko / Thailand, 2015
Barevný / Colour, 94'

Panorama



Režie/Directed by:
Joel Soisson
Námět/Story:
Chariyawan Tavoranon
Scénář/Screenplay:
Joel Soisson
Kamera/Director of Photography:
Vardhana Wanchuplao
Hudba/Music:
Jetsada Hongcharoen
Střih/Edited by:
Joel Soisson
Produkcce/Production:
itsy bitsy film, llc
Kontakt/Contact:
Joel Soisson
Hrají/Cast:
Lily Bhusadhit-a-nan,
Tuchapong Rugtawatr,
Eoin O'Brien, Geoffrey
Giuliano



Joel Soisson (1956) je americký scenárista, producent a režisér. Zabývá se převážně tvorbou thrillerů, akčních snímků a hororů. Studoval výtvarné umění a animaci na Institutu Pratt a film na Jihokaliifornské univerzitě a na Americkém filmovém institutu. Režiroval téměř desítku celovečerních snímků, z nichž připomeňme filmy Proroctví: Vzpoua (Prophecy: The Uprising, 2005) a Proroctví: Zrada (The Forsaken, 2005), Cam2Cam (2014) nebo Ztracená dívka (Girl Missing, 2015).

Joel Soisson (1956) is an American screenwriter, producer and director. He primarily makes thrillers, action films and horror films. He studied fine arts and animation at the Pratt Institute and film at the University of Southern California and at the American Film Institute. He's directed nearly a dozen feature films, of which we'll mention: Prophecy: The Uprising (2005) and The Forsaken (2005), Cam2Cam (2014) and Girl Missing (2015).

Jenny je otřesená náhlou smrtí své matky a uzavře se před okolím do sebe. V rámci šokové terapie se americký otcím rozhodne poslat ji k její babičce do zapadlé oblasti centrálního Thajska. Jenny se cítí jako vyvrhel. Jakmile ale potkává němého venkovského chlapce Boonroda, jehož jediným přítelem je neduživý vodní buvol Samlee, vše se změní. Společný pocit vyčlenění od ostatních vede Jenny k rozhodnutí, že bude Boonroda bránit před jeho trýzniteli. To však bude možné jen s vydobytím si respektu celého městečka. Boonrod tak musí překonat překážky, které jej dostanou až do cíle každoročního buvolího závodu, jímž je smrtící sprint na holých hřbetech rozezlených býků. Za ozvěn filmů, jako jsou Karate Kid a Seabiscuit (o proslulém americkém závodním koni), zobrazuje tento nadčasovým snímek kulturu, ve které čas plyne velmi rychle.

Shattered by the death of her mother, Jenny becomes withdrawn and combative. As a kind of shock therapy, the girl's American stepfather sends her to live with her Thai grandmother in the backcountry of central Thailand. Jenny sees herself as an outcast until she meets Boonrod, a mute peasant boy shunned by his village, whose only friend is his sickly water buffalo, Samlee. Sharing Boonrod's sense of alienation, Jenny sets out to defend the boy against his tormentors only to realize that the pair will never prevail until they win the town's respect. And to do that, Boonrod must overcome impossible odds to win the annual buffalo race – a death-defying bareback sprint astride charging bulls. With echoes of "The Karate Kid" and "Seabiscuit," this film is a timeless story set in a culture that time is quickly passing by.

Vlk v rouše beránčím

Sheep and Wolves

Волки и овцы: беезумное превращение

Rusko / Russian 2016

Barevný / Colour, 79'

Панорама



Režie/Directed by:

Maxim Volkov

Námět/Story:

Neil Landau,
Maksim Sveshnikov

Scénář/Screenplay:

Neil Landau, Vladimir
Nikolaev, Maxim Volkov,
Vadim Sveshnikov, Maxim
Sveshnikov, Vlad Barbe, Sugar
1KG, Tikhon Kornev

Hudba/Music:

Alexandre Lessertisseur

Produkcce/Production:

Wizart Animation

Kontakt/Contact:

Wizart Animation



Maxim Volkov (1981) je ruský režisér. Začínal v animačním studiu Wizart ve Voroneži jako operátor a střiháč, působil též ve velkých TV společnostech jako designér vysílání. Ve Wizartu později natočil svůj celovečerní debut, rodinnou animovanou komedii Vlk v rouše beránčím (2016).

Maxim Volkov (1981) is a Russian director. He started out at the Wizart animation studio in Voronezh as an operator and editor, and has also worked at large TV companies as a broadcast designer. At Wizartu he later made his feature film debut, the animated family comedy Sheep and Wolves (Volki i ovtsy, 2016).

V daleké kouzelné zemi žije stádo bezstarostných ovcí. Jejich poklidný život však naruší smečka vlků, kteří si postaví svůj tábor v nedaleké roklí. Zatímco se ovce snaží přijít na to, jak žít vedle svých nových sousedů, vlci se chystají zvolit nového vůdce. Stát se jím chce beznadějně, avšak smečkou oblíbené třeštidlo Grey, aby všem, včetně své snoubenky Biancy, dokázal, že na to má. Nešťastnou náhodou si však vezme magický jed a skončí tak v těle... berana!

In a magical faraway land lives a flock of carefree sheep, but their pastoral life is interrupted when a pack of wolves sets up camp in the nearby ravine. While the sheep are trying to figure out how to live side by side with their new neighbors, the wolves are about to choose a successor to their retiring leader. The pack's favorite, but hopeless goofball, Grey, takes on the challenge of proving to everyone, including his fiancée Bianca, that he is worthy of being the leader. However, he faces a slight mishap on the way: having taken some magic poison, he ends up in the body of a ... Ram!

Vrabčáci

Sparrows
Prestir

Island, Dánsko, Chorvatsko / Iceland, Denmark, Coatia, 2014
Barevný / Colour, 99'



Panorama

Režie/Directed by:

Rúnar Rúnarsson

Námět/Story:

Rúnar Rúnarsson

Scénář/Screenplay:

Rúnar Rúnarsson

Kamera/Director of Photography:

Sophia Olsson

Hudba/Music:

Kjartan Sveinsson

Střih/Edited by:

Jacob Schulsinger

Produkce/Production:

Nimbus Film, Nimbus Iceland,

MP Film Production,

Pegasus Pictures

Kontakt/Contact:

Versatile

Hrají/Cast:

Atli Óskar Fjaljarsson, Ingvar

Eggert Sigurðsson, Kristbjörg

Kjeld, Rakeł Björk Björnsdóttir,

Rade Šerbedžija



Rúnar Rúnarsson (1977) je scenárista a režisér z Islandu. Absolvoval Národní dánskou filmovou školu. Patří k uznávaným tvůrcům krátkých filmů, za svá díla Poslední farma (Síðasti barinn, 2004), Ptáčata (Smáfuglar, 2008) a Anna (2009) získal desítky festivalových ocenění. S úspěchem též představil svůj celovečerní debut Sopka (Eldfjall, 2011). Je spoluzakladatelem islandské organizace Óháðakvikmyndagerði, propagující spolupráci filmových akcí a nezávislých filmařů.

Rúnar Rúnarsson (1977) is a screenwriter and director from Iceland. He graduated from the National Film School of Denmark. He is a distinguished maker of short films and his films *The Last Farm* (2004), *2 birds* (2008) and *Anna* (2009) have won dozens of festival awards. He also found success with his feature debut *Volcano* (2011). He is the co-founder of Óháðakvikmyndagerði, an Icelandic organization promoting cooperation between film events and independent filmmakers.

Snímek je příběhem dospívajícího Ariho (16), který žije se svou matkou v Reykjavíku. Když matka odjíždí se svým druhým mužem do vzdálených krajů, je Ari poslán na vzdálený poloostrov Westfjords, aby zde na čas žil se svým otcem a babičkou. Nejenže musí ustát komplikovaný vztah s otcem, ale i jeho kamarádi z dětství se výrazně změnili. Ve všudypřítomné beznaději a úpadku tak musí Ari vžít život do vlastních rukou a najít si svou vlastní cestu. Citlivý příběh o chlapeckém dospívání, který je umocněn magickou přírodou islandského venkova a hudbou islandské post – rockové skupiny Sigur Rós.

Sparrows is a coming-of-age story about a 16-year old boy named Ari, who has been living with his mother in Reykjavik. When his mother takes off after another man to a distant region, he's suddenly sent back to the remote Westfjords to live with his father Gunnar and his grandma. He now has to not only navigate a difficult relationship with his father, but he also finds that his childhood friends have changed. In these hopeless and declining surroundings Ari has to step up and find his way. A sensitive story about a growing boy who is strengthened by the magical nature of Iceland's countryside and the music of the Icelandic post-rock group Sigur Rós.

DHL V ROLI OFICIÁLNÍHO LOGISTICKÉHO PARTNERA FESTIVALU



WE CONNECT PEOPLE
IMPROVING THEIR LIVES

**S DHL MÁTE SVĚT NA DOSAH. NAŠÍM CÍLEM JE DOSTUPNĚJŠÍ
SVĚT PRO VAŠE PODNIKÁNÍ. POSÍLEJTE ZÁSILKY SE SPECIALISTY
V MEZINÁRODNÍ PŘEPRAVĚ.**

www.dhl.cz, tel.: 840 103 000

DHL
EXCELLENCE. SIMPLY DELIVERED.

Letní kino
/ Open Air Cinema

Batman vs. Superman: Úsvit spravedlnosti

Batman vs. Superman: Dawn of Justice

USA / U.S.A., 2016
Barevný / Colour, 151'

Panorama



Režie/Directed by:

Zack Snyder

Námět/Story:

Jerry Siegel, Joe Shuster,
Bob Kane, Bill Finger

Scénář/Screenplay:

Chris Terrio, David S. Goyer

Kamera/Director

of Photography:

Larry Fong

Hudba/Music:

Hans Zimmer, Junkie XL

Střih/Edited by:

David Brenner

Produkce/Production:

Warner Bros., Atlas
Entertainment,
Cruel & Unusual Films

Kontakt/Contact:

Freeman Ent.

Hrají/Cast:

Ben Affleck, Henry Cavill,
Amy Adams, Jesse Eisenberg,
Diane Lane



Zack Snyder (1966) je americký scenárista, režisér a producent. Proslul zejména svými akčními a sci-fi snímky vycházejícími z komiksových předloh nebo se superhrdiny. Začínal jako tvůrce reklam, debutoval celovečerním thrillerem *Úsvit mrtvých* (*Dawn of the Dead*, 2004). Z dalších režisérských realizací zmiňme filmy *300: Bitva u Thermopyl* (*300*, 2007), *Strážci – Watchmen* (*Watchmen*, 2009) či *Muž z oceli* (*Man of Steel*, 2013).

Zack Snyder (1966) is an American screenwriter, director and producer. He's primarily known for his action and sci-fi films based on comic books or that include superheroes. He started out directing commercials and he made his debut with the feature thriller *Dawn of the Dead* (2004). Other works of his include *300* (2007), *Watchmen* (2009), and *Man of Steel* (2013).

V době, kdy svět řeší otázku, jakého hrdinu skutečně potřebuje – v obavách z naprosto nekontrolované moci téměř božského superhrdiny – se střetává respektovaný a mocný ochránce spravedlnosti ve městě Gotham s nejuctívanějším spasitelem moderní doby ve městě Metropolis. A zatímco mezi sebou Batman a Superman válčí, rychle se vynořuje nová hrozba, která představuje pro celé lidstvo ještě větší nebezpečí než kdy v minulosti.

As the world debates over what kind of hero it really needs – fearing the completely unchecked nearly divine power of a superhero – Gotham's respected and powerful defender of justice meets the most adored savior of modern times in Metropolis. And while Batman and Superman go to war with each other, a new threat rapidly emerges that is greater than any mankind has ever faced before.

Dánská dívka

The Danish Girl

Velká Británie, Belgie, USA, Dánsko, Německo
/ U.K., Belgium, U.S.A., Denmark, Germany, 2015
Barevný / Colour, 119'



Panorama

Režie/Directed by:
Tom Hooper
Námět/Story:
David Ebershoff
Scénář/Screenplay:
Lucinda Coxon
**Kamera/Director
of Photography:**
Danny Cohen
Hudba/Music:
Alexandre Desplat
Střih/Edited by:
Melanie Oliver
Produkce/Production:
Working Title Films, Artémis
Productions, Kvinde Films
Kontakt/Contact:
CinemArt
Hrají/Cast:
Eddie Redmayne, Alicia
Vikander, Adrian Schiller,
Amber Heard, Emerald
Fennell, Claus Bue, Richard
Dixon, Ben Wishaw



Tom Hooper (1972) je britský TV a filmový režisér. Absolvoval angličtinu na Oxfordské univerzitě. Prosadil se jako tvůrce TV filmů, seriálů a minisérií, např. Královna Alžběta (Elisabeth I, 2005) či John Adams (2008). V celovečerním filmu se uvedl dramaty Rudý prach (Red Dust, 2004) a Prokletý klub (The Damned United, 2009). Celosvětový úspěch přinesl oscarový historický snímek Králova řeč (The King's Speech, 2010). Natočil také např. muzikál Bídníci (Les Misérables, 2011).

Tom Hooper (1972) is a British TV and film director. He graduated in English from the University of Oxford. He's known for directing TV movies, series and miniseries, for example, Elisabeth I (2005) and John Adams (2008). In cinema he gained fame for his dramas Red Dust (2004) and The Damned United (2009). The historical film The King's Speech (2010) brought him worldwide success and also an Oscar. He also directed the musical Les Misérables (2011).

Kodaň, dvacátá léta minulého století. Einar Wegener patří k nejlepším dánským malířům své doby, jeho žena Gerda mu poskytuje maximální podporu a přitom se sama snaží prorazit jako portrétistka. Pozvolné borcení jejich harmonického vztahu odstartuje banální příhoda – Gerdě, která připravuje sérii baletních portrétů, nedorazí figurantka a Einar svolí, že své ženě bude sedět modelem, oblečený do baletního kostýmu. Intenzivní spojení s ženským elementem v něm rozpoutá emocionální zmatek, s nímž se vyrovnává nejprve hrou na tajemnou dánskou dívku Lili a později silicím přesvědčením, že jen jako žena dokáže být šťastný. A k dokonalé proměně je ochoten podstoupit cokoliv. Gerda, která jej věrně provází, díky své nové múze Lili sice konečně prorazila jako umělkyně, zároveň však ztratila svou životní lásku.

Einar Wegener is one of the best Danish painters of the 1920s; his wife Gerda gives him maximum support while trying to break through as portrait painter in her own right. The gradual collapse of their harmonious relationship starts through a trivial incident – when Gerda's model fails to show up for a series of ballet portraits, Einar volunteers to sit in for her and puts on the ballet costume. This feminine act creates emotional confusion which he deals with by first playing the mysterious Danish girl Lili, but later realizes that he'll only be happy as a woman; and he'll do anything to become one. Gerda is finally breaks through as an artist thanks to her new muse, but also loses the love of her life.

Deadpool

Deadpool

USA, Kanada / U.S.A., Canada, 2016
Barevný / Colour, 108'

Panorama



Režie/Directed by:

Tim Miller

Scénář/Screenplay:

Rhett Reese, Paul Wernick

Kamera/Director

of Photography:

Ken Seng

Hudba/Music:

Junkie XL

Střih/Edited by:

Julian Clarke

Produkcce/Production:

Twentieth Century Fox
Film Corporation, Marvel
Entertainment, Kinberg Genre

Kontakt/Contact:

CinemArt

Hrají/Cast:

Ryan Reynolds, Morena
Baccarin, Ed Skrein, T.J. Miller,
Karan Soni, Michael Benyaer,
Stefan Kapicic, Brianna
Hildebrand, Style Dayne, Kyle
Cassie, Taylor Hickson



Tim Miller je americký animátor, scenárista, režisér i specialista vizuálních efektů. Podílel se na vzniku řady animovaných filmů či videoher. Natočil dvě krátká animovaná díla Teta Luisa (Aunt Luisa, 2002) a Rockfish (2003), za scénář ke krátkému animovanému snímku Gopher Broke (2004) režiséra Jeffa Fowlera byl nominován na Oscara. Debutoval celovečerní akční komedií Deadpool (2016), na jejímž dalším pokračování v současné době pracuje.

Tim Miller is an American animator, screenwriter, director and visual effects specialist. He participated in the production of a number of animated films and video games. He made two short animated works called Aunt Luisa (2002) and Rockfish (2003). The screenplay for the short animated film Gopher Broke (2004), directed by Jeff Fowler, got him an Oscar nomination. His debut film was the feature action comedy Deadpool (2016), of which he's currently working on a sequel.

Než se stal Deadpoolem, byl Wadem Wilsonem, bývalým členem speciálních jednotek. Když mu lékaři diagnostikovali pokročilé stadium rakoviny, podrobil se experimentální léčbě v rámci programu Weapon X, známého a populárního především mezi x-menovskými mutanty. Díky tomu se Wade zbavil rakoviny a nejenže zůstal naživu, ale také jako bonus získal schopnost rychlého samouzdravování. Bohužel však – například oproti Wolverineovi, který po podobné léčbě zůstal celkem sexy – z tohoto pokusu vyšel trvale znetvořený. Vypadá dle vlastních slov jako „avokádo, které mělo sex se starším avokádem“. I proto celkem bez většího odporu přijal okostýmované alter ego jménem Deadpool.

Before becoming Deadpool, Wade Wilson was a former member of the special forces. When he's diagnosed as having an advanced stage of cancer, he undergoes an experimental treatment under the Weapon X program, known and popular especially among the X-men mutants. The treatment not only cures Wade's cancer and keeps him alive, but as a bonus it's given him the ability to quickly heal himself. Unfortunately, unlike Wolverine, who managed to remain fairly sexy after similar treatment, Wade ends up permanently disfigured. In his own words, he looks as if "an avocado had sex with an older avocado". He therefore assumes the costumed alter ego of Deadpool.

Orel Eddie

Eddie the Eagle

Velká Británie, USA, Německo
/ U.K., U.S.A., Germany, 2016
Barevný / Colour, 106'

Panoráma



Režie/Directed by:
Dexter Fletcher
Scénář/Screenplay:
Sean Macaulay, Simon Kelton
**Kamera/Director
of Photography:**
George Richmond
Hudba/Music:
Matthew Margeson
Střih/Edited by:
Martin Walsh
Produkce/Production:
Marv Films, Saville
Productions, Studio
Babelsberg
Kontakt/Contact:
Cinemart
Hrají/Cast:
Taron Egerton, Hugh
Jackman, Christopher
Walken, Jo Hartley, Tim
McInnerny, Mads Sjogard
Pettersen, Rune Temte, Edvin
Endre, Marc Benjamin



Dexter Fletcher (1966) je britský filmový a TV herec, scenárista a režisér. Ztvárnil desítky hereckých rolí ve filmech různých žánrů a TV seriálů – např. Spis o Ráchel (The Rachel Papers, 1989, rež. D. Harris), Sbal prachy a vypadni (Lock, Stock and Two Smoking Barrels, 1998, rež. G. Ritchie) či Miami Vice (2006, rež. M. Mann). Debutoval celovečerním dramatem Divoký Bill (Wild Bill, 2011), po němž režíroval muzikálový snímek Slunce nad Leithem (Sunshine on Leith, 2013).

Dexter Fletcher (1966) is a British film and TV actor, screenwriter and director. He's had dozens of acting roles in films of various genres and TV series, e.g. The Rachel Papers (1989, directed by D. Harris), Lock, Stock and Two Smoking Barrels (1998, dir. G. Ritchie), and Miami Vice (2006, dir. M. Mann). As a director he made his debut with the feature drama Wild Bill (2011), which he followed with the musical Sunshine on Leith (2013).

Eddie Edwards má od dětství sen stát se olympionikem a reprezentovat svou vlast – Velkou Británii – v nějakém sportu. Vyzkouší jich opravdu hodně, v žádném se mu ale nedaří a jeho přání se pomalu rozplývá. Pak ho ovšem napadne, že by se mohl stát skokanem na lyžích, protože těch Británie moc nemá. Vyrazí tedy do Alp a snaží se od těch nejlepších odkoukat, co a jak má dělat. Po sérii bolestivých pádů ale zjistí, že bez trenéra to nepůjde. V tu chvíli vstupuje na scénu Bronson Peary, údržbář zimního střediska, rváč, pijan, ale i bývalý skokan na lyžích, kterého kdysi vyloučili z amerického olympijského týmu. Ten se Eddieho rozhodne vzít pod ochranná křídla a dostat ho na olympiádu 1988 v Calgary.

Great Britain, in any sport. Try and try again, Eddie Edwards never becomes good at any of them and his dream slowly fades. But then it occurs to him to become a ski jumper, because the UK doesn't have a lot of them. So he sets off to the Alps to try learn from the best on how to do it. But after a series of painful falls he realizes that he can't do it without a coach. That's when Bronson Peary steps in. He's the handyman at the winter resort, a fighter, a drinker, and also former ski jumper who had been kicked off the US Olympic team. He decides to take Eddie under his wing and get him to the 1988 Calgary Olympics.

Osm hrozných

The Hateful Eight

USA / U.S.A., 2015
Barevný / Colour, 167'

Panorama



Režie/Directed by:
Quentin Tarantino
Scénář/Screenplay:
Quentin Tarantino
Kamera/Director of Photography:
Robert Richardson
Hudba/Music:
Ennio Morricone
Střih/Edited by:
Fred Raskin
Produkcce/Production:
Double Feature Films,
FilmColony
Kontakt/Contact:
Forum Film Czech Republic
& Slovakia
Hrají/Cast:
Samuel L. Jackson, Kurt
Russell, Jennifer Jason Leigh,
Walton Goggins, Demian
Bichir, Tim Roth, Michael
Madsen, Bruce Dern, James
Parks, Dana Gourrier



Quentin Tarantino (1963)

patří ke kultovním americkým filmovým tvůrcům. Navštěvoval kurzy herectví, začínal však jako scenárista. Prorazil celovečerní autorskou gangsterkou Gauneři (Reservoir Dogs, 1992), která získala přízeň publika stejně jako jeho další filmové hity Pulp Fiction: Historky z podsvětí (Pulp Fiction, 1994), Jackie Brown (1997) Kill Bill 1, 2 (2003, 2004), Hanební parchanti (Inglourious Basterds, 2009) nebo Nespoutaný Django (Unchained Django, 2012). Za své snímky získal řadu ocenění.

Quentin Tarantino (1963)

is an icon among American filmmakers. Though he attended some acting courses, he began his career as a screenwriter. He gained acclaim for his feature debut Reservoir Dogs (1992), which was an audience hit along with his other films, such as Pulp Fiction (1994), Jackie Brown (1997), Kill Bill: Vol. 1, Vol. 2 (2003, 2004), Inglourious Basterds (2009) and Django Unchained (2012). His films have earned him numerous awards.

Několik let po americké občanské válce se zasněženými kopci Wyomingu řítí dostavník. Veze se v něm John Ruth, lovec lidí, známý také jako „Kat“, a Daisy Domergueová. Jeho čeká odměna, vypsána na její hlavu, ji soud a oprátka. Po cestě potkají dva muže – majora Marquise Warrena, bývalého vojáka, ze kterého se také stal obávaný lovec lidí, a Chrise Mannixe, jižanského odpadlíka, který o sobě tvrdí, že je novým šerifem ve městě, kam mají všichni namířeno. Když jim silná vichřice zabrání pokračovat v cestě, rozhodnou se hledat útočiště v dřevěnici u Minnie, která je oblíbenou zastávkou dostavníků. Ve dveřích je však nevitá majitelka, ale několik cizinců, kteří se rozhodně netváří přívětivě. Nad horským průsmekem zuří sněhová bouře a osm pocestných začíná tušit, že se do města asi nedostanou...

A stagecoach is racing among the snowy hills of Wyoming. It carries bounty hunter John Ruth and Daisy Domergue. He's expecting a reward for her head; she's expecting a trial and a noose. Along the way, they meet two men: Major Marquis Warren, a former soldier turned feared bounty hunter, and Chris Mannix, a southern defector who claims he's the new sheriff in the town everyone's heading to. When a strong blizzard prevents them from continuing their journey, they seek refuge at Minnie's, a popular stagecoach lodge. But they're not welcomed at the door by the owner, but by several strangers. As eight travelers sit out the snowstorm, it begins look like they won't make it to town...

Padesátka

The Fifty

Česká republika / Czech Republic, 2015
Barevný / Colour, 97'

Panorama



Režie/Directed by:
Vojtěch Kotek
Scénář/Screenplay:
Petr Kolečko
**Kamera/Director
of Photography:**
Tomáš Sysel
Hudba/Music:
Viliam Béreš, Patrik
Karpentski
Produkce/Production:
Format Factory
Kontakt/Contact:
Bontonfilm
Hrají/Cast:
Ondřej Pavelka, Marek
Taclík, Jakub Prachař, Jiří
Mádl, Vojtěch Kotek, Vilma
Cibulková, Tereza Voříšková,
Oldřich Kaiser, Jiří Schmitzer,
Hana Vagnerová, Jaromír
Dulava, Kryštof Hádek, Matěj
Ruppert, Pavla Tomicová,
Jakub Štáfek, Lukáš Pavlásek



Vojtěch Kotek (1988) je úspěšný český herec a začínající filmový režisér. Studoval režii na filmové akademii FAMO v Písku, kde realizoval mj. krátký snímek Ctrl Emotion (2009). Jeho bohatá herecká filmografie zahrnuje mj. celovečerní díla Snowboardáci (2004), Raftáci (2006), Venkovský učitel (2008), Tobruk (2009), Perfect Days (2011) či Hořící keř (2013). Jako režisér debutoje celovečerním filmem Padesátka (2016).

Vojtěch Kotek (1988) is a successful Czech actor and aspiring film director. He studied directing at the FAMO film academy in Písek, where made the short film Ctrl Emotion (2009), among others. His rich filmography as an actor includes Snowboarders (Snowboardáci, 2004), Rafters (Raftáci, 2006), The Country Teacher (Venkovský učitel, 2008), Tobruk (2009), Perfect Days (2011), and Burning Bush (Hořící keř, 2013). He made his directing debut with the feature film The Fifty (Padesátka, 2016). He also does dubbing and is a moderator.

Co se stane na horách, to tam zůstane, a dole ať si dělají, co chtějí. Pravým kořením Krkonoš jsou místní horalé – lyžařka s jednou nohou, rolbař, jenž na Tři krále nepije, legendární neplodný lovec žen či barman se zálibou ve věštění. A také Pavka, nejstarší žijící člen běžkařské rodiny Bulánů, jehož otec zlomil při padesátce hůlku, a i tak doběhl jedenáctý. Sám Pavka nechal svého syna porodit na Sněžce, aby se rychleji okysličoval. Právě syn Jura mu však dělá starosti. Místo běžkování totiž nahání úplně jiné padesátky – je závislý na svádění zralých žen, jimž vyhání mráz z duší. Na závod, který Jura asi opět nedokončí, přijíždí se svou matkou Jan Hilský. A vedle skvělého času má i osobní cíl, za jehož splněním se vydává do zasněženého světa horských chat. Spustí tam lavinu událostí a vzpomínek a mimo jiné se naučí, jak se proflusává mlha.

The annual Fifty KM Cross-country Ski Race is upon us again. Pavka is the oldest living member of a family of cross-country skiers; his father broke his pole during the 50 km race and still finished eleventh. Pavka himself had his son Jura born on Mount Sněžka so that he'd oxygenate quickly. Now this son is not living up to his destiny. Instead of cross-country skiing, he's pursuing a completely different 50; he's addicted to seducing mature women. Jura probably won't finish the race again, but he's got a personal goal to fulfill among the snowy world of mountain cottages.

REVENANT

Zmrtvýchvstání

The Revenant

USA / U.S.A., 2015
Barevný / Colour, 156'

Panorama



Režie/Directed by:
Alejandro González Iñárritu
Námět/Story:
Michael Punke
Scénář/Screenplay:
Mark L. Smith, Alejandro
González Iñárritu
**Kamera/Director
of Photography:**
Emmanuel Lubezki
Hudba/Music:
Rjúiči Sakamoto,
Carsten Nicolai
Střih/Edited by:
Stephen Mirrione
Produkce/Production:
Regency Enterprises,
RatPac Entertainment,
New Regency Pictures
Kontakt/Contact:
Cinemart
Hrají/Cast:
Leonardo DiCaprio, Tom
Hardy, Domhnall Gleeson



Alejandro González Iñárritu (1963)
je scenárista, režisér a producent z Mexika. Studoval divadlo i filmovou tvorbu. Začínal jako DJ v rádiu, skládal filmovou hudbu a působil jako TV producent. Později natáčel reklamy. Světové renomé mu přinesl již jeho celovečerní thriller Amores perros – Láska je kurva (Amores perros, 2000), úspěšné byly i jeho další snímky 21 gramů (21 Grams, 2003), Babel (2006), Biutiful (2010), Birdman (2014) či oscarové REVENANT Zmrtvýchvstání (The Revenant, 2015).

Alejandro González Iñárritu (1963)
is a screenwriter, director and producer from Mexico. He studied theatre and filmmaking. He's been a radio DJ, film music composer and a TV producer. He's also shot commercials. He gained world renown for his feature thriller Love's a Bitch (Amores perros, 2000). Among his other successful films are 21 Grams (2003), Babel (2006), Biutiful (2010), Birdman or (The Unexpected Virtue of Ignorance) (2014) and the Oscar-winning The Revenant (2015).

Americký západ, Jižní Dakota, 1823. Zkušený lovec a trapper Hugh Glass je se svým synem na výpravě s lovci kožešin. Uprostřed hlubokých lesů vzdorují indiánům a na své pouti překonávají nemilosrdnou krajinu plnou nástrah. Glassovi se stane osudným střet s rozruženou medvědí samičí, který sice přežije, ale je těžce zraněný. Lovecká výprava se tak rozděluje. S Glassem a jeho synem zůstanou dva muži, John Fitzgerald a Jim Bridger. Ti čekají, až zraněný muž zemře, aby jej pohřbili a pokračovali v cestě. Glass stále neumírá, Fitzgerald se rozhodne o jeho nedobrovolnou eutanázii, přičemž navíc zabije Glassova syna. Polomrtvého Glasse zahrabe a s Bridgerem zmizí. Glass však v zuboženém stavu vyleze z vlastního hrobu. Pomalu putuje drsnou krajinou s touhou po odplatě, která jej spolu s nenávistí drží při životě...

South Dakota, 1823. Experienced hunter-trapper Hugh Glass is with his son on an expedition with some trappers. Their journey includes facing hostile Indians and overcoming a merciless landscape full of pitfalls. Glass ends up getting mauled by an angry female bear and is badly wounded. When the hunting expedition then breaks up, two men, John Fitzgerald and Jim Bridger stay with Glass and his son. They wait for Glass to die so they can bury him and continue on. When he doesn't die, Fitzgerald decides to help him into the afterlife, but ends up killing Glass's son. Burying Glass, the two men disappear. But Glass climbs out of his grave, and it's his desire for revenge and his hatred that keep him alive...

Teorie tygra

Theory of Tiger

Česká republika / Czech Republic, 2016
Barevný / Colour, 101'

Panorama



Režie/Directed by:

Radek Bajgar

Scénář/Screenplay:

Radek Bajgar,
Mirka Zlatníková

Kamera/Director

of Photography:
Vladimír Holomek,
Petr Koblovský

Hudba/Music:

Jan P. Muchow

Střih/Edited by:

Jan Mattlach

Produkcce/Production:

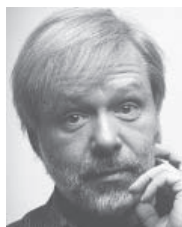
Česká televize, Logline
Production

Kontakt/Contact:

CinemArt

Hrají/Cast:

Jiří Bartoška, Eliška Balzerová,
Tatiana Vilhelmová, Jiří
Havelka, Pavla Beretová,
Jakub Kohák, Iva Janžurová,
Arnošt Goldflam



Radek Bajgar (1962) je český novinář, TV producent, scenárista a začínající režisér. Vystudoval medicínu na Masarykově univerzitě v Brně, několik let též navštěvoval FAMU. Živil se pak především novinářinou v tištěných i TV médiích. Stál za produkcí i scénářem několika TV seriálů. Jako režisér se představil romantickým TV filmem Villa Faber (2011) a komediálním TV seriálem Neviditelní (2014). V celovečerním filmu se uvedl komediálním dramatem Teorie tygra (2016).

Radek Bajgar (1962) is a Czech journalist, TV producer, screenwriter and aspiring director. He graduated from medicine at Masaryk University in Brno and also studied at FAMU for a few years. Afterwards his career mostly included journalism jobs for print and TV media. He's also created screenplays and produced several TV series. He made his directing debut with the romantic TV film Villa Faber (2011) and then the comedy TV series The Invisibles (2014). He recently finished his first feature comedy drama Theory of Tiger (2016).

Road movie o muži, který si v šedesáti vzpomene, že mívá sny i vlastní vůli a že chce zpátky vládu nad svým životem. Vydá se na riskantní cestu navzdory tomu, že tím přichází o vše. Příběh vypráví také o jeho ženě, která to zkrátka myslela dobře – za manželství i za svého muže obětavě převzala zodpovědnost, jelikož muži toho nejsou schopni: „Jsou to takoví tygřici: cení to zoubky, loví to, utíká, sem tam kousne, ale pro praktický život to moc vybavené není. Musí se to ochočit, nakrmit a domestikovat.“ Revolta starého pána rozkolísá zavedené pořádky i v rodinách jejich dětí. Mladí by si to rádi zařídili lépe, ale zničující rodinná strategie pomalé přeměny z tygrů na králíky má hluboce zapuštěné kořeny.

A road movie about a man in his 60s who recalls having dreams and a will of his own; he now wants his own life back. Risking everything, he embarks on a perilous journey. The story is also of a woman who's always meant well – for her marriage and for her husband she's selflessly assumed responsibility for things men are unable to do: "They are like tigers: it values its teeth, it hunts, runs here and there, bites.. but it's not very adapted for practical life. You've got to tame, feed and domesticate him." His revolt destabilizes the given family order of their children as well. Though the younger generation has modern ideas on gender roles, the devastating family strategy of transforming tigers into rabbits has deeply embedded roots.

**CHCEŠ SE BAVIT?
TAK NALAĎ**

90.3 fm



Sousedství / Neighborhood

Červená lodička

Little Red Paper Ship
Czerwony papierowy stateczek

Polsko, Německo / Poland, Germany, 2013
Barevný / Colour, 13'

Panorama – Neighborhood



Režie/Directed by:
Aleksandra Zaręba
Námět/Story:
Aleksandra Zaręba
Scénář/Screenplay:
Aleksandra Zaręba
Hudba/Music:
Tomasz Januchta,
Paweł Mykietyń
Střih/Edited by:
David Henning
Kontakt/Contact:
Marta Jodko



Aleksandra Zarębová je polská animátorka, grafička a ilustrátorka, v současné době usazená v Berlíně. V Lodži na místní univerzitě absolvovala historii filmu, dále studovala filmovou produkci na filmové škole PWSFTviT. Během studií se podílela na produkci krátkých filmů. Živí se grafikou a ilustrací pro filmovou produkční společnost. Krátké animované dílo Červená lodička (2013) vzniklo na motivy její stejnojmenné knihy pro děti.

Aleksandra Zaręba is a Polish animation artist, graphic artist and illustrator who currently resides in Berlin. She studied film history in Lodz at a local university, then studied film production at PWSFTviT film school. During her studies she took part in the production of short films. She gets by doing graphics and illustrations for a film production company. The short animated film The Little Red Paper Ship (2013) was inspired by the eponymous children's book.

Červená papírová loďka sní o objevování nových míst. I když je jen z papíru, ve svém srdci věří, že všechno je možné. Jednoho dne se rozhodne vydat na cestu, která může vést až ke splnění jejího snu. Z cesty se vyklube velké dobrodružství, které loďku změní navždy.

The little red paper ship has a dream to discover new places. Though he's just a small ship made from a piece of paper, in his heart he believes that everything is possible. One day he decides to start a journey that can lead him to accomplish his dream.

Erwin

Erwin

Česká republika / Czech Republic, 2015
Barevný / Colour, 4'



Režie/Directed by:
Petr Jindra
Námět/Story:
Petr Jindra
Scénář/Screenplay:
Petr Jindra
Kamera/Director of Photography:
Petr Jindra
Hudba/Music:
MARDER Marc
Střih/Edited by:
Petr Jindra
Produkce/Production:
Univerzita Tomáše Bati ve Zlíně
Kontakt/Contact:
Tomas Bata University in Zlín



Petr Jindra, mladý český animátor a začínající režisér, absolvoval Univerzitu Hradec Králové v oboru grafická tvorba – multimedia a animovanou tvorbu na Univerzitě Tomáše Bati ve Zlíně, kde pokračuje i v doktorském programu. Při studiu pracoval na mnoha filmových projektech, mj. i na snímku Saxána a lexikon kouzel (2011) režiséra Václava Vorlíčka.

Petr Jindra, a young Czech animator and novice director, graduated from the University of Hradec Kralove in the field of graphic arts – multimedia and animation at Tomas Bata University in Zlín, where he's continuing in a doctoral program. During his studies he's worked on many film projects, among others is Little Witch on a Broomstick (Saxána a lexikon kouzel, 2011) directed by Vaclav Vorlíček.

Erwin je kočka domácí, co má ráda svou paničku a ještě víc mikrovlnnou troubu... Film o věrné kočičí lásce a hravosti s hořkým koncem.

Erwin is a domestic cat, who loves his mistress and, even more, the microwave... A film about true cat love and playfulness with a bitter end.

Létající koberec

Uncarpeted
Teppichlos

Německo / Germany, 2014
Barevný / Colour, 5'



Režie/Directed by:

Sathya Schlösser,
Tatjana Thüning,
Michael Strasser

Námět/Story:

Sathya Schlösser,
Tatjana Thüning,
Michael Strasser

Scénář/Screenplay:

Sathya Schlösser,
Tatjana Thüning

**Kamera/Director
of Photography:**

Sathya Schlösser,
Tatjana Thüning

Hudba/Music:

Hans Fuss, Lars Fischer

Střih/Edited by:

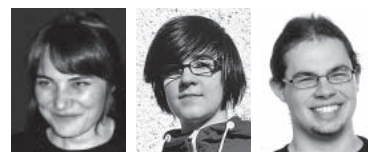
Sathya Schlösser,
Tatjana Thüning, Michael
Strasser

Produkce/Production:

Georg-Simon-Ohm
Hochschule

Kontakt/Contact:

Sathya Schlösser



Sathya Schlösserová (1990), mladá animátorka a režisérka z Německa, v současné době studuje design na Univerzitě aplikovaných věd Georga Simona Ohma v Norimberku ve specializaci film, animace a ilustrace. S využitím několika animovaných technik již realizovala několik projektů od reklamy před videoklip po krátké snímky Létající koberec (2014) a Duše je (2015), které spolurežirovala s dalšími tvůrci.

Sathya Schlösser (1990), a young animator and director from Germany, is currently studying design at the Georg Simon Ohm University of Applied Sciences Nuremberg specializing in film, animation, and illustration. She's already created several projects using several animation techniques, from commercials to music videos to the short films Uncarpeted (2014) and A Ruach Is (2015), which she co-directed with other filmmakers.

Obchodník s koberci se se svým velbloudem vydává za sultánem. Ten zrovna vyhlásil, že hledá kouzelný koberec, který ho unese. Tisíce prodavačů nabízí panovníkovi své koberce, ale žádný z nich nedokáže vzlétnout.

A carpet salesman starts his journey to the sultan accompanied by a camel that is carrying a magic carpet. The sultan is having a competition to find the strongest magic carpet that can hold his weight.

O pejskovi a ptáčkovi

Dog and a Little Bird
Bužka i Dzióbek

Polsko / Poland, 2014
Barevný / Colour, 5'



Režie/Directed by:

Maciej Pestka

Scénář/Screenplay:

Piotr Pestka, Maciej
Pestka

Hudba/Music:

Dmitriy Lukyanov
– "Mister Z", Alec
Makinson: "Oh la la",
"Beaujolais nouveau"

Střih/Edited by:

Maciej Pestka

Kontakt/Contact:

Marta Jodko



Maciej Pestka (1970), polský animátor a režisér, studoval architekturu na Gdaňské technologické univerzitě. Jeho filmová animovaná tvorba zahrnuje krátké snímky Fatální následky kouření (Zgubne skutki palenia, 2013), O pejskovi a ptáčkovi (Bužka i Dzióbek, 2014) či My tři (Nas troje, 2014).

Maciej Pestka (1970), a Polish animator and director, studied architecture at the Gdansk University of Technology. His films include the animated short films The Deadly Effects of Smoking (Zgubne skutki palenia, 2013), Dog and a Little Bird (Bužka i Dzióbek, 2014) and Three of Us (Nas troje, 2014).

Pokračování seriálu pro malé děti o dobrodružstvích psa zvaném Bužka a ptáčkovi Dzióbkovi. Dzióbek by opravdu rád létal, ale neví jak. Rozhodne se to naučit. Dosáhne svého cíle?

An episode from a series for little children about the adventures of a dog called Bužka and a little bird called Dzióbek. Dzióbek really wants to fly but he cannot do it. He decides to learn. Will he accomplish his goal?

Odvaha

Guts

Německo / Germany, 2014
Barevný / Colour, 5'



Režie/Directed by:

Beate Höller,
Ihabo Azzamo

Námět/Story:

Beate Höller,
Ihabo Azzamo

Scénář/Screenplay:

Beate Höller,
Ihabo Azzamo

**Kamera/Director
of Photography:**

Beate Höller,
Ihabo Azzamo

Hudba/Music:

Marco Dahl, Mario Dahl,
Dorothea Hildebrand

Střih/Edited by:

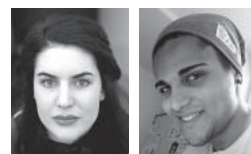
Beate Höller,
Ihabo Azzamo

Produkce/Production:

Hamburg Animation
School

Kontakt/Contact:

Beate Höller



Beate Höllerová (1989) a Ihabo

Azzamo jsou animátoři, ilustrátoři a začínající filmoví tvůrci. Höllerová pochází z Rakouska a v současné době studuje animaci na Filmové akademii Baden-Württemberg. Azzamo se narodil v Německu, studoval módní design a věnuje se dále také komiksově tvorbě. Společně natočili úspěšný krátký animovaný snímek *Odvaha* (Guts, 2014).

Beate Holler (1989) and Ihabo

Azzamo are animators, illustrators and aspiring filmmakers. Holler is from Austria and is currently studying animation at the Film Academy Baden-Württemberg. Azzamo was born in Germany, studied fashion design and is dedicated to creating comics as well. Together they shot the acclaimed animated short *Guts* (2014).

Panorama – Neighborhood

Malý chlapec pozoruje s velkými obavami temné démony, kteří mu chtějí vzít jeho nevléčitelně nemocnou sestru. V následující nelítostné bitvě ale jeho plyšová hračka předvede své hrdinné schopnosti.

Full of fear, a little boy watches dark demons who want to take his terminally ill sister from him. In the following fierce battle his plush toy shows that it has got hero powers.

Princ

Prince
Księżę

Polsko / Poland, 2013
Barevný / Colour, 4'



Režie/Directed by:

Monika Kuczyniecka

Scénář/Screenplay:

Monika Kuczyniecka

**Kamera/Director
of Photography:**

Monika Kuczyniecka

Hudba/Music:

Jeż Igor

Kontakt/Contact:

Marta Jodko



Monika Kuczyniecká (1982) je polská animátorka a režisérka. Absolvovala Akademii výtvarných umění v Poznani v oboru multimediální komunikace animovaným snímek *Tramvaj* (Tramway 2007), za který získala řadu ocenění. Dále je např. autorkou několik animovaných videoklipů a animované adaptace pohádky H. CH. Andresena *Táta ví nejlépe* (Father Knows Best, 2014).

Monika Kuczyniecká (1982) is a Polish animator and director. She graduated from the Academy of Fine Arts in Poznan in the field of multimedia communications with the animated film *Tramvaj* (2007), which won numerous awards. Furthermore, she's the artist behind several animated music videos and an animated adaptation of the H.C. Anderson's fairy-tale *Father Knows Best* (2014).

Animovaný videoklip *Prince* je ukolébavkou v rytmu bossa nova. Vypráví příběh o malých chlapci, který miluje snění.

"Prince" is a lullaby in the bossa nova rhythm. It tells the story about a little boy who loves to dream.

Prokletý poklad

The Cursed Treasure
Der verfluchte Schatz

Německo / Germany, 2015
Barevný / Colour, 5'



Byl jednou jeden pirát a ten se se svou lodí plavil přes všechna moře světa. Na jednom ostrově získal poklad, který proklela čarodějnice. Velké dobrodružství nejen na moři může začít.

A pirate sails with his ship through the world's seas and captures a witch's cursed treasure on an island. But that's just the beginning of a wild adventure that takes unexpected turns on land as well as on and below the water's surface.

Režie/Directed by:

Children of the „Schlossschule“ Chemnitz (Primary School)

Námět/Story:

Kristin Vogel, Christiane Helbig, Jeanette Süß

Scénář/Screenplay:

Kristin Vogel, Christiane Helbig, Jeanette Süß

Kamera/Director of Photography:

Kristin Vogel, Christiane Helbig, Jeanette Süß

Hudba/Music:

royalty free music

Střih/Edited by:

Kristin Vogel

Produkce/Production:

Sächsische Kinder- und Jugendfilmdienst e.V.

Kontakt/Contact:

Antje Gleissberg

Snímek byl vytvořen přibližně šedesáti dětmi ze základní školy Schlossschule Chemnitz během týdenního workshopu s kouzelnou truhlou v rámci letních prázdnin. Workshop uspořádal Sächsische Kinder- und Jugendfilmdienst e.V.

This film was created by approximately sixty children from the Schlossschule Chemnitz primary school during a week-long workshop with a magic trunk during the summer holidays. The workshop was organized by Sächsische Kinder- und Jugendfilmdienst e.V..

První sníh

First Snow

Česká republika / Czech Republic, 2015
Barevný / Colour, 14'



Pohádka o malém ježkovi, který se nečekaně probudí ze zimního spánku. Protože je zvědavý, vydá se ze svého pelíšku ven pozorovat noční oblohu. Přemožen únavou náhle usne. Přes noc napadne spousta sněhu a on po probuzení zjistí, že známé cestičky jsou zakryté sněhem.

A fairy tale about a small hedgehog who suddenly wakes up from hibernation. Because it's curious, it goes out of its den to look at the night sky. Overwhelmed with fatigue, it suddenly falls asleep. A lot of snow falls overnight and it awakes to discover that all the paths are covered with snow.

Režie/Directed by:

Lenka Ivančíková

Námět/Story:

Lenka Ivančíková

Scénář/Screenplay:

Lenka Ivančíková

Kamera/Director of Photography:

Nina Ščamborová, Jakub Lojda, Petr Holeček

Hudba/Music:

Zbyněk Matějů

Střih/Edited by:

Jiří Duchoslav, Daniel Bašta

Produkce/Production:

Dita Knotová, FAMO Písek, Česká televize

Kontakt/Contact:

Film Academy of Miroslav Ondříček in Písek



Lenka Ivančíková je výtvarnice, animátorka a režisérka ze Slovenska. Vzdělání v oboru umění a kritiky získala na Brightonské univerzitě ve Velké Británii. Během studia se zviditelnila úspěšnými krátkými filmy v oblasti experimentální animace. Okouzlení loutkovými pohádkami ji pak přivedlo ke studiu na FAMO v Písku, kde zrealizovala dva krátké autorské animované filmy Jako se do hory volá (2014) a První sníh (2015).

Lenka Ivančíková is an artist, animator and director from Slovakia. She earned a degree in art and critique at the University of Brighton in the UK. During her studies she gained attention with her successful short films in the area of experimental animation. Stop-motion animation then led her to the studio at FAMO in Písek, where she made two short animated films: What goes around... (2014) and First Snow (2015).

Transport Er

Transport R
Transport Er

Česká republika / Czech Republic, 2015
Barevný / Colour, 9'

Panorama – Neighborhood



Poetický, ale zároveň mrazivý snímek o naději a lidské sounáležitosti, která se dokáže postavit do cesty zlu. Příběh sedmi loutek, které jsou přesnými replikami těch, které vytvořili dětští vězni terezínského ghetta, se odehrává ve vagonu před cestou do koncentračního tábora.

A poetic, but chilling film about hope and the human solidarity that can stand in the way of evil. The story of seven puppets that are exact replicas of those created by the child inmates of the Terezin ghetto takes place in a train car prior to its journey to a concentration camp.

Režie/Directed by:

Miloš Zvěřina

Námět/Story:

Miloš Zvěřina

Scénář/Screenplay:

Miloš Zvěřina

Kamera/Director

of Photography:

Jakub Halousek

Hudba/Music:

Zbyněk Matějů

Střih/Edited by:

Alojz Fišárek

Výtvarník/Production

Design:

Ema Bonnová,

Petr Kien, Helga

Weissová-Hošková,

Jan Balej

Produkce/Production:

Animation Films s.r.o.

Kontakt/Contact:

Animation Films s.r.o.



Miloš Zvěřina (1956), český scenárista a režisér, vystudoval animovanou tvorbu na FAMU. Natočil krátké animované snímky Uvězněné sny (1993), Poutní píseň k Panně Marii na Květnou neděli (2010), Helga – L520 (2011) a Transport Er (2015). V současnosti pracuje pro ČT v rámci centra dětských a vzdělávacích pořadů jako dramaturg večerníčku a animované tvorby.

Miloš Zvěřina (1956), a Czech screenwriter and director, studied animation at FAMU. He made the short animated films Imprisoned Dreams (1993), A Pilgrimage Song to the Virgin Mary on Palm Sunday (2010), Helga – L520 (2011) and Transport R (2015). He currently works for Czech TV at the center for children's and educational programs as a dramaturge for the bedtime stories and cartoon productions.

Vačice

Opossum

Německo / Germany, 2014
Barevný / Colour, 4'



Vačice v kávuvaru je odpovědí na otázku, proč se většina technických zařízení v dnešní době kazí. Film studenta německé školy Filmakademie Baden-Wuerttemberg, jedné z nejvýraznějších škol animace v Evropě.

A possum in a coffee machine is the answer to the question of why the majority of the technical equipment nowadays breaks down. A German student film from Filmakademie Baden-Wuerttemberg, one of the finest schools of animation in Europe.

Režie/Directed by:

Paul Cichon

Scénář/Screenplay:

Paul Cichon

Hudba/Music:

Marcel Walter

Produkce/Production:

Filmakademie Baden-

Wuerttemberg

Kontakt/Contact:

Filmakademie

Baden-Wuerttemberg



Paul Cichon je německý animátor, režisér, ilustrátor i designér. Absolvoval Institut animace, vizuálních efektů a digitální postprodukce na Filmové akademii Baden-Wuerttemberg. Již během studií začal pracoval na volné noze pro různá animační studia i nezávislé herní vývojáře. Pobýval také na stáži v USA. Spolupracuje na realizaci TV seriálů, jeho animovaná tvorba zahrnuje krátké snímky Taxi smrti (2010) nebo Vačice (2014).

Paul Cichon is a German animator, director, illustrator and designer. He graduated from the Institute of Animation, Visual Effects and Digital Post-production at the Film Academy Baden-Wuerttemberg. During his studies he worked as a freelancer for various animation studios and independent game developers. He also had an internship in the USA. Cooperating on the making of TV series, his work includes the animated short films Cab of Death (2010) and Opossum (2014).



PRIA

PŘINÁŠÍME **INTERAKCE** VAŠEMU BUSINESSU

WEBOVÉ A MOBILNÍ APLIKACE

Navrhneme, postavíme, optimalizujeme, analyzujeme.
Zabýdlíme vás na internetu i v zákaznickově mobilním zařízení
– se vším všudy a ve vší počestnosti.



VÝKONNOSTNÍ MARKETING

Když jde o konverze, umíme na to šlápnout. Zdolávání cílů
online kampaní je sice někdy adrenalin, ale také naše
oblíbená disciplína.

OBSAHOVÝ MARKETING

Delikátní obsah pro vás pečeme ve všech formách – od blogu,
přes sociální sítě, newslettery až po videa. S emocemi, funkcí
i příběhem. V hlavní roli: vy, vaše značka.



KONZULTACE

Nejsme lakomci a naše know-how vám rádi nasdílíme – školit
i konzultovat můžeme u nás, u vás, nebo on-line. A pamatujte:
nikdy se nebojte zeptat, protože každá dobrá rada nemusí
být nutně drahá.

Golden Apple Cinema

3D MULTIKINO ✨ MALÉ KINO

www.GACinema.cz

první multikino
ve Zlínském kraji

6 kinosálů
kapacita 949 míst

dvojsedačky pro
zamilované

3D projekce
dokonalý zážitek

GAClub
věrnostní klub

prostorový zvuk
Dolby Digital Surround EX

bezbariérový
přístup

on-line rezervace a prodej vstupenek
www.gacinema.cz

koncerty, výstavy, festivaly

přenosy z Metropolitní opery New York

Ceny vstupného

	2D	3D
standardní vstupné	169,-	199,-
senioři	139,-	169,-
studenti po-pá	139,-	169,-
děti do 15-ti let	139,-	169,-
levné úterý (celý den)	99,-	159,-
filmový klub seniorů (FKS)	50,-	60,-

Kde nás najdete

Obchodní centrum
Zlaté jablko
nám. Míru 174
Zlín



ZLATÉ JABLKO
OBCHODNÍ A ZÁBAVNÍ CENTRUM

www.GACinema.cz

Ceny jsou platné od 1. prosince 2014. Změna cen vyhrazena.

Česká filmová
a televizní tvorba

6.2



Czech Films
and TV Production



Děda

Grandpa

Česká republika / Czech Republic, 2016
Barevný / Colour, 110'

Czech Films and TV Production



Režie/Directed by:

Mejla Basel

Scénář/Screenplay:

Marta Santovjáková
Gerlíková, Mejla Basel

**Kamera/Director
of Photography:**

Jiří Novotný

Hudba/Music:

Petr Kubelík

Střih/Edited by:

Jiří Novotný

Kontakt/Contact:

A-Company CZ

Hrají/Cast:

František Segrado, Anna
Čtvrtníčková, Jáchym Dimov,
David Suchařpa, Petra
Hřebíčková, Bolek Polívka,
Kristýna Frejová,
Petr Čtvrtníček



Milan Basel (1971) je režisér, kameraman, zvukař i střiháč. Vyučil se zámečnickem. Věnoval se produkční činnosti v oblasti záznamu hudby, pracoval jako profesionální zvukař i hudební dramaturg v Radio RockMax Zlín. V současné době již působí v rámci vlastní filmové produkce se zaměřením na vývoj gripové techniky a aktivně se také zabývá DSLR záznamem. Realizoval řadu reklamních snímků, korporátních videí či videoklipů. Spolupracoval na seriálech pro Prima TV a Stream.cz.

Milan Basel (1971) is a film director, cameraman, sound engineer and editor. He became a locksmith. However, he has worked for production companies in music recording and also as a professional sound engineer and music editor for Zlín's Radio RockMax. Today he has his own film production company where he is focused on the development and production of grip technologies and the support for DSLR recordings. He has made a number of commercials, corporate videos and music videos. He's also collaborated on series for Prima TV and Stream.cz.

K rázovitému valašskému dědovi přijíždějí na prázdniny vnučci z Prahy. Zaneprázdnění rodiče vysílají k dědečkovi děti v dobrém úmyslu změnit jejich virtuální svět internetu, mobilů a tabletů. Na valašské vesnici totiž vše funguje trochu jinak. Ne, že by tu nebyl signál, ale místní obyvatelé zkrátka žijí po svém. Navíc pokud na půdě dědovy chaloupky naleznete zapomenutý poklad, který začne zajímat i zbytek vesnice, máte rázem jízdenku na tajemnou exkurzi historií starého Valaška od jara až do zimy.

A pair of kids from Prague go to visit their distinctive Wallachian grandpa for the holidays. Their busy but well-meaning parents have sent them there to get them away from the virtual world of the Internet, mobile phones and tablets. Everything works quite a bit differently in the Wallachian village. It's not that there's no signal, but the locals simply live their own way. What's more, if you happen to find some forgotten treasure in your grandpa's attic that will also be of interest to the rest of the village, you suddenly have a ticket for a tour of the mysterious history of old Wallachia from spring to winter.

Hlas pro římského krále

A Vote for the King
of the Romans

Česká republika / Czech Republic, 2016
Barevný / Colour, 104'



Režie/Directed by:
Václav Křístek
Námět/Story:
Václav Křístek
Scénář/Screenplay:
Václav Křístek
**Kamera/Director
of Photography:**
David Ployhar
Hudba/Music:
Daniel Fikejz
Střih/Edited by:
Alois Fišárek
Produkcce/Production:
Česká televize
Kontakt/Contact:
Česká televize
Hrají/Cast:
Kryštof Hádek, Stanislav
Majer, Petr Štěpán, Petr
Jeništa, Jan Plouhar, Hana
Vagnerová, Tereza Voříšková,
Jaroslav Plesl, Marián
Geišberg, Norbert Lichý

Česká filmová a televizní tvorba



Václav Křístek (1954) je český scenárista, režisér a spisovatel. Absolvoval režii na FAMU, poté pracoval na Barrandově. Spolurežiroval povídkový sci-fi snímek *Přátelé Bermudského trojúhelníku* (1987), samostatně debutoval dramatem *Zvířata ve městě* (1989). Po režii dalšího filmu *Vyžilý Boudník* (1990) začal spolupracovat s TV. Podílel se na realizaci úspěšného cyklu *Česká soda* (1993), dále natočil např. snímky *Císař a tambor* (1998) či *Hodný chlapec* (2004) a také několik pohádek.

Vaclav Křístek (1954) is a Czech screenwriter, director and writer. He graduated in directing at FAMU, then worked at Barrandov. He co-directed the narrative sci-fi film *Friends of the Bermuda Triangle* (1987) and his independent debut was the drama *Animals in the City* (1989). After directing the film *Vyžilý and Boudník* (1990) he began working in TV. He took part in the making of the successful mini-series *Czech Soda* (1993) and other films such as *The Emperor and the Drummer* (1998) and *The Good Boy* (2004) and several fairy tales.

Je dusné vedro červencového dne 1346. Poblíž města Rhens se scházejí kurfiřti římské říše k volbě nového krále. Jediným kandidátem je moravský markrabě Karel, který v přestrojení sleduje volbu spolu se svým dvořanem Buškem z Velhartic. Každý z volitelů má důvody, proč Karlovi hlas dát či nedat. Nevyzpytatelným jazýčkem na vahách je Karlův otec, český král Jan Lucemburský, dlouholetý spojenec dosavadního císaře Ludvíka Bavora, proti kterému je volba namířena... Intriky zájmových skupin ovlivňují Karlův osud od narození. V mládí je izolován od své matky Elišky Přemyslovny, stává se loutkou otcových diplomatických her. Díky vojenským i politickým zkušenostem dozrává v otcova oponenta i v soka císaře Ludvíka. Rozehrává svou vlastní politickou hru, jejíž překvapivé rozuzlení mu nakonec otevře cestu k říšskému trůnu.

It is stifling hot July day in 1346. And it's time to elect a new king for the Roman Empire. The only candidate is the Moravian Margrave Charles, who is in disguise and following the election. Each of electors has reasons to vote for Charles or not. One key person who can tip the balance is Charles's father, the Czech King John of Luxembourg. Intrigues of certain interest groups have been influencing Charles's fate since birth. Thanks to his military and political experience, he not only matures into his father's opponent, but even into Emperor Louis's rival. He plays his own political game, whose surprising outcome finally paves the way to the imperial throne.

Jak básníci čekají na zázrak

Poets are Waiting for a Miracle

Česká republika / Czech Republic, 2016
Barevný / Colour, 120'

Czech Films and TV Production



Režie/Directed by:
Dušan Klein
Scénář/Screenplay:
Ladislav Pecháček
Kamera/Director of Photography:
Peter Beňa
Hudba/Music:
Jaroslav Uhlíř,
Ondřej Brzobohatý
Střih/Edited by:
Libor Merta
Produkce/Production:
Bio Illusion
Kontakt/Contact:
Bioscop
Hrají/Cast:
Pavel Kříž, David Matásek,
Linda Rybová, Lukáš Vaculík,
Filip Antonio, Tereza Brodská,
Eva Jeníčková, Josef Somr,
Pavel Zedníček, Michaela
Badinková, Petr Cemper,
Marek Salvét, Jiří Strach



Dušan Klein (1939) je český scenárista a režisér. Na FAMU vystudoval režii. Debutoval celovečerním dramatem *Místenka bez návratu* (1964), prosadil se především sérií snímků *Jak svět přichází o básníky* (1982), *Jak básníci přicházejí o iluze* (1984), *Jak básníkům chutná život* (1987), později *Konec básníků v Čechách* (1993) a *Jak básníci neztrácejí naději* (2003). Z dalších děl připomeňme např. *Dobří holubi se vracejí* (1988) či *Andělské oči* (1994). Bohatá je také Kleinova TV tvorba.

Dušan Klein (1939) is a Czech screenwriter and director. He studied directing at FAMU. He made his debut with the feature drama *One-way Ticket* (1964), but primarily established himself with the series of films *How the World Is Losing Poets* (1982), *How Poets Are Losing Their Illusions* (1984), *How Poets Are Enjoying Their Lives* (1987), *The End of Poets in Bohemia* (1993) and *The Poets Never Lose Hope* (2003). Of his other works we'll mention *Good Pigeons Return* (1988) and *Angelic Eyes* (1994). Klein also has a rich list of TV productions.

Štěpán, Kendy a Karas zůstali i po dvanácti letech sami sebou. Nerozluční kamarádi se smyslem pro humor i se schopností sebeironie, ovšem již s nádechem skepse. V něčem jsou však jiní. Dospívají, ale svým typicky básnickým stylem. Je jim padesát a cítí, že by měli dát svým životům řád a splnit si svoje touhy a přání. Kendy jde za svým snem o natočení celovečerního filmu. Karas se rozhodl hýčkat své vysněné auto Blue dream již pouze virtuálně. Více ho zajímá pohledná učitelka Drábková. Štěpán dělá zástupce primáře v nemocnici, kde válčí s neústupnou ředitelkou, již není nikdo jiný než Vendulka Utěšitelka. Jeho největší starostí je však jeho třináctiletý syn Junior, kterého po smrti Aničky-Zrzečky vychovává sám, za vydatné pomoci strejdu Karase a Kendyho. Na lásku a psaní básniček už Štěpán rozhodně nemá čas ani věk. Nebo ano?

Štěpán, Kendy and Karas haven't changed much in 12 years, though in some ways they're different. Their inexhaustible sense of humor has kept them friends. They're now fifty and feel a need for some order and want to fulfill some of their dreams. Kendy wants to make a feature film, Karas has decided to pamper his Blue dream car, though he's more interested in the attractive teacher Mrs. Drábková, and Štěpán makes deputy chief of medicine at the hospital, where he's fighting with the director, Vendulka.

Korunní princ

Crown Prince

Česká republika / Czech Republic, 2015
Barevný / Colour, 93'



Režie/Directed by:
Karel Janák
Námět/Story:
Petr Hudský,
David Ziegelbauer
Scénář/Screenplay:
Petr Hudský
**Kamera/Director
of Photography:**
martin Preiss
Hudba/Music:
Jan Maxián
Střih/Edited by:
Martin Kírov
Produkce/Production:
Česká televize
Kontakt/Contact:
Česká televize
Hrají/Cast:
Patrik Děrgel, Kryštof Hádek,
Eva Josefíková, Pavel Kříž,
Josef Abrhám, Ladislav
Mrkvička, Jaromír Hanzlík,
Veronika Freimanová

Česká filmová a televizní tvorba



Karel Janák (1970) je český režisér. Vystudoval ČVUT a režii na FAMU. Debutoval TV snímkem *Vetřelci v Coloradu* (2002), prosadil se komedií *Snowboardáci* (2004), která se stala diváckým hitem. Úspěšně na ni navázal snímky *Raftáci* (2006) ze světa vodních sportů a *Ro(c)k podvratáků* (2006) z prostředí mladých muzikantů. Z jeho další tvorby jmenujme pohádku *Ať žijí rytíři!* (2009), dětské TV filmy *Anděl* (2011) a *Mimozemšťan* (2012) či komedii *10 pravidel, jak sbalit holku* (2014).

Karel Janák (1970) is a Czech director. He graduated from the Czech Technical University in Prague and in directing from FAMU. He debuted with the TV film *Aliens in Colorado* (2002), but made his real breakthrough with the comedy *Snowboarders* (2004) which was an audience hit. He successfully followed this with *Rafters* (2006), set in the environment of water sports, and the film *The Ro©k Con Artists* (2006) about young musicians. From his other works, we'll name *Little Knights's Tale* (2009), the children's TV movies *Angel* (2011) and *Extraterrestrial* (2012) and the comedy *10 Rules for Getting a Girl* (2014).

Kdesi v Zapovězeném lese žije zlý čaroděj Kruciatus. Ten se před sto lety pokusil zničit království, kterému dnes vládne král Alexandr, jenž má dva syny – následníka trůnu Jana a mladšího prince Karla. Karel se však nechce s rolí druhého v pořadí za žádnou cenu smířit. S pomocí svého sluhy Pakosty se vloupe do zakázané komnaty, získá kouzelné rekvizity, které tu po zlém čaroději zůstaly, a hodlá svého bratra zničit. Princ Jan tak vypije kouzelný lektvar, který mu jeho povedený bratr naservíruje, a ten mu v mžiku vymaže paměť. Jan se poté bezhlavě vydává na cestu do Zapovězeného lesa, ve kterém každý, kdo tam kdy vkročil, beze stopy zmizel. Od tohoto okamžiku se začíná odvíjet řetězec dramatických, ale především často komických situací.

One hundred years ago the wicked sorcerer Kruciatus tried to destroy a kingdom now ruled by King Alexander, who has two sons – the heir of the throne Prince Jan and the younger Prince Karel. Not wanting to be second place, Karel sets out to remedy this any cost. With the help of his servant Pakosta, he breaks into the forbidden chamber, acquires some magical items left here from the evil sorcerer, and intends to destroy his brother. Prince Jan thus drinks a magic potion his fine brother serves him and his memory is instantly erased. Prince Jan then sets out on a journey into the Forbidden Forest – a place no one has ever returned from...

Muzikál aneb Cesty ke štěstí

Musical and the Way
to Happiness

Česká republika / Czech Republic, 2016
Barevný / Colour, 85'

Czech Films and TV Production



Režie/Directed by:

Slobodanka Radun

Námět/Story:

Václav Sadílek ml.,
Veronika Schwarczová

Scénář/Screenplay:

Václav Sadílek ml.

**Kamera/Director
of Photography:**

Petr Hojda

Hudba/Music:

Petr Malásek

Střih/Edited by:

Alois Fišárek, Tomáš Všečetka

Produkce/Production:

Lumiere Film, s.r.o.

Kontakt/Contact:

Lumiere Film, s.r.o.

Hrají/Cast:

Vica Kerekes, Roman Vojtek,
Martin Písařík, Anna Fialová,
Adam Mišík, Vladimír Polívka,
Jiří Korn, Václav Kopta, Josef
Laufer



Slobodanka Radun (1971) je česká scenáristka a režisérka srbského původu. Na FAMU vystudovala režii. Natočila řadu krátkých dokumentů pro ČT, reklamy či videoklip. Debutovala celovečerním romantickým dramatem MY2 (2014), na jehož scénáři spolupracovala se spisovatelkou Radkou Denemarkovou. Předtím režírovala krátké snímky Malá pokušení (2006) či Déšť (2009) a také se podílela na realizaci TV seriálu Čapkovy kapsy (2011).

Slobodanka Radun (1971) is a Czech screenwriter and director of Serbian origin. She studied directing at FAMU. She's made a series of short documentaries for Czech Television, advertising and music videos. She debuted with the feature-length romantic drama MY2 (2014), collaborating with writer Radka Denemarková on its script. She had previously directed the short films Little Temptations (2006) and Rain (2009) and also participated in the making of the TV series Čapek's Pockets (2011).

Třída pražské konzervatoře má na letním soustředění za úkol nazkoušet Starce na chmelu v původní muzikálové podobě. Na výsledku závisí jejich budoucí kariéerní život. Studenti jsou ze začátku znechuceni, že se budou věnovat klasickému českému muzikálu. Během zkoušení je pohltí kouzlo Starců, ale nechtějí se spokojit se starou choreografií. Do svého nastudování přidají prvky klasického tance, ale i street dance, hip-hop či pohybové divadlo. Neúnavně budují muzikálové představení, do kterého vkládají veškerou svou energii, odvahu a talent. Termín představení se neúprosně blíží a v sázce je mnoho. Úspěch může znamenat vytoužený začátek cesty za uměleckým snem...

A class from a Prague conservatory goes to a summer training camp to rehearse for the musical Hop Pickers, which their future depends on. They're frustrated at first because they don't want to do this classic Czech musical. They are eventually captivated by its magic, but don't want to do the old choreography. They begin adding not only elements of classical dance to the production, but also street dance, hip-hop and interpretive theater. They tirelessly create musical performances into which they put all of their energy, courage and talent. The date of the performance is approaching and the stakes are high. Success can mean the beginning of the journey for their longed for artistic dream...

Pat a Mat ve filmu

Pat and Mat in a Movie

Česká republika / Czech Republic, 2016
Barevný / Colour, 80'



Režie/Directed by:
Marek Beneš
Scénář/Screenplay:
Marek Beneš
**Kamera/Director
of Photography:**
Jan Chvojka
Hudba/Music:
Petr Skoumal
Střih/Edited by:
Marek Beneš
Produkcce/Production:
Patmat, s.r.o.
Kontakt/Contact:
Bohemia MP

Česká filmová a televizní tvorba



Marek Beneš (1960), český scenárista a režisér, vystudoval pražskou ČVUT. Jako filmař se uvedl realizací výukových pořadů, později se začal zabývat animací seriálových snímků s příběhy Pata a Mata pro Krátký film Praha a následně pro soukromé studio. Krátce působil v kabelovém TV vysílání. K animované tvorbě se vrátil v rámci vlastního studia Patmat s.r.o., kde realizuje nové epizody seriálu s postavkami Pata a Mata, které představil i v celovečerním snímku Pat a Mat ve filmu (2016).

Marek Beneš (1960) is a Czech screenwriter and director who graduated from the CTU in Prague. As a filmmaker he became known for educational programs. He later started working in animation for the series of short films Pat and Mat for Prague Short Film and subsequently for a private studio. For a while he worked for cable TV. Once his own Patmat studio was established, he returned to animation. There he worked on new episodes of Pat and Mat, which he recently introduced in the feature-length film Pat and Mat in a Movie (2016).

Známí nešikovky v roce 2016 slaví čtyřicet let od svého vzniku a – byť se na stříbrném plátně ještě nepředvedli – pro kutily jejich kalibru to přece nemůže být problém. Obzvláště, když mají na půdě krabice plné filmů a pod schody promítačku, na které fanouškům své příhody rádi odpromítají... Nebyli by to ale oni, kdyby se nepotýkali s celou řadou nástrah. A tak se tentokrát utkají se zákeřným kaktusem, suchým stromem nebo se rozhodnou „zvelebit“ svůj přibýtek originálními úpravami. A jelikož jsme ve 21. století a všude se propaguje zdravý styl života, i „ajeťáci“ se pokusí dostat do kondice protáhnutím svých těl na rotopedu. Jak se jim to povede?

In 2016, this pair of oddballs is celebrating their fortieth birthday. Though they've never been on the silver screen before, that's not a problem for a couple of DIY guys of their caliber. They've got a box full of movies in the attic, a movie projector under the stairs, and they're happy to play them for their fans... But it wouldn't be them if they didn't face a number of pitfalls. This time it's a malicious cactus, a dry tree, and they decide to spruce up their place with some unique modifications. And since we're in the 21st century and a healthy lifestyle is being promoted everywhere, they try to get fit on a stationary bike. How does it work out for them?

Road-Movie

Road-Movie

Česká republika / Czech Republic, 2015
Barevný / Colour, 88'

Czech Films and TV Production



Režie/Directed by:

Martin Jelínek

Námět/Story:

Martin Jelínek

Scénář/Screenplay:

Martin Jelínek, Vít Zapletal

Kamera/Director

of Photography:

Aleš Lněnička, Filip Rejč

Hudba/Music:

různí

Střih/Edited by:

Janka Nemčeková

Produkce/Production:

FAMU (Ondřej Šejnoha),
Cinémotif Films (Kristýna
Květová)

Kontakt/Contact:

Kristýna Květová

Hrají/Cast:

Matěj Merunka, Agáta
Kryštofková, Josef Láska, Vít
Rohr, Matěj Anděl, Tomáš
Hanák, Kamila Trnková



Martin Jelínek (1988) je začínající český scenárista a režisér. Studia režie na FAMU absolvoval celovečerním snímkem *Road-Movie* (2015). Z jeho dalších studentských realizací jmenujme filmy *Zapomenutí* (2008), *Náš svět* (2009), *Pozvánky* (2009) či *Entertainment* (2010). Jako scenárista se podílel na několika dalších filmových dílech vzniklých v produkci FAMU.

Martin Jelínek (1988) is a beginning Czech screenwriter and director. He graduated in directing at FAMU with the feature film *Road-Movie* (2015). Among his other student films we'll mention *Forgetting* (2008), *Our World* (2009), *Invitations* (2009) and *Entertainment* (2010). He's worked as a screenwriter on several other film projects made in production at FAMU.

Jakub, spoluvlastník cestovní kanceláře *Dolce Travel*, odjíždí na víkend z Prahy do rodné Telče, aby zde se svou rodinou oslavil matčiny narozeniny. Potkává Ilonu, dávnou kamarádku z dětství, se kterou se neviděl několik let a s níž se vydává na spontánní a intenzivní výlet za hranice České republiky. Jejich zpočátku bezstarostná cesta, během které plánují, jak utečou do Itálie sbírat meruňky, se postupem času stává pro oba spíše frustrací. Film o současné generaci mladých lidí, jejich ztrátě orientace, absenci důležitých hodnot, cílů, fantazie a vlastního názoru.

James, the co-owner of the travel agency *Dolce Travel*, is leaving for the weekend from Prague to Telč in order to celebrate his mother's birthday with his family. He meets Ilona, a longtime childhood friend he hasn't seen for several years, and together they set out on a spontaneous and intense trip beyond the Czech border. Their journey starts out carefree as they plan to flee to Italy to collect apricots, but over time it becomes more and more frustrating for both. A film about the current generation of young people, their loss of orientation, and lack of important values, goals, fantasies or own opinions.

Rodinný film

Family Film

Česká republika, Německo, Francie, Slovensko, Slovinsko
/ Czech Republic, Germany, France, Slovak Republic, Slovenia, 2015
Barevný / Colour, 95'



Režie/Directed by:
Olmo Omerzu
Scénář/Screenplay:
Olmo Omerzu,
Nebojša Pop-Tasić
**Kamera/Director
of Photography:**
Lukáš Milota
Hudba/Music:
Šimon Holý
Střih/Edited by:
Jana Vlčková
Produkcce/Production:
Endorfilm, 42film, Rouge
International
Kontakt/Contact:
CinemArt CZ
Hrají/Cast:
Karel Roden, Vanda
Hybnerová, Jenovéfa Boková,
Daniel Kadlec, Martin
Pechlát, Eliška Křenková

Česká filmová a televizní tvorba



Olmo Omerzu (1984) je slovinský scenárista a režisér tvořící v ČR. Vystudoval režii na FAMU, kde natočil např. krátké snímky *Láska* (2006) či *Druhé dějství* (2008). Debutoval úspěšným celovečerním dramatem *Příliš mladá noc* (2012). Po krátkém filmu *Pevnost* (2013) natočil další dlouhometrážní drama *Rodinný film* (2015), jímž bodoval na řadě mezinárodních festivalů.

Olmo Omerzu (1984) is a Slovenian screenwriter and director working in the Czech Republic. He studied directing at FAMU, where he made the short films *Love* (2006) and *The Second Act* (*Druhé dějství*, 2008). He debuted with the successful feature drama *A Night Too Young* (2012). After the short film *Fortress* (2013), he shot another feature-length drama *Family Film* (2015), which scored at international festivals.

Manželé se vydají na plavbu oceánem a doma zanechají dvě nedospělé děti, pro něž nepřítomnost rodičů znamená získání svobody. Zdánlivě bezstarostný život jim naruší až strach, když se rodiče delší dobu neozývají. Loď rodičů se za bouře převrátila a také se ztratil pes, otcův miláček. Návrat rodičů časově koresponduje s dramatem doma. Syn leží v nemocnici, musí mu být transplantována ledvina. Na základě vyšetření vyjde najevo, že otec ve skutečnosti není synovým biologickým rodičem. V okamžiku vrcholící krize doma se ocitáme na opuštěném ostrově, kde pes, který přežil ztroskotání lodi, bojuje o přežití, a to nejen vlastní.

A married couple sets out on an ocean voyage and leave their two children at home; their parents' absence means freedom for them. Their seemingly carefree life turns to fear when they don't hear from their parents for a long time. Their parents' boat has capsized in a storm and the dog, their father's favorite, has been lost. Their parents' return coincides with the drama at home. Their son is in the hospital and needs a kidney transplant. Upon being tested for compatibility, it becomes clear that his father is not really his biological father. As the crisis comes to a climax, we find ourselves on a deserted island, where the dog, who survived the shipwreck, is fighting for survival – and not just his own.

Řachanda

Crazy Kingdom

Česká republika / Czech Republic, 2016
Barevný / Colour, 104'

Czech Films and TV Production



Režie/Directed by:
Marta Ferencová
Scénář/Screenplay:
Daniel Miňovský
**Kamera/Director
of Photography:**
Peter Bencsik
Hudba/Music:
Jan Kolár, Daniel Minovský
Střih/Edited by:
Vojtěch Frič
Produkce/Production:
Apfel Production, Frame100r
Kontakt/Contact:
CinemArt CZ
Hrají/Cast:
Denisa Pfauserová, Bolek
Polívka, Josef Rarach, Vilma
Cibulková, Oldřich Kaiser,
Jaromír Nosek, Tomáš
Havlínek, Jan Hrušínský,
Martin Pechlát, David
Novotný, Vladimír Polívka



Marta Ferencová (1973) je slovenská režisérka. Vystudovala režii na bratislavské VŠMU. V TV produkci samostatně či s jinými tvůrci režírovala seriály Ordinace v růžové zahradě (Ordinácia v ružovej záhrade, 2007), Profesionálové (Profesionáli, 2008), Zita na krku (2011) či SME v háji (2012) a podílela se na dalších projektech. V celovečerním filmu debutovala pohádkou Řachanda (Řachanda – Bláznivé královstvo, 2016).

Marta Ferencová (1973) is a Slovak director. She studied directing at VŠMU in Bratislava. Both independently and with other artists, she's directed the TV series Surgery in the Rose Garden (2007), The Professionals (2008), Zita on Your Back (2011), and We're in Deep Doo-doo (2012) and has participated in other projects. Her feature film debut is the fairy-tale Crazy Kingdom (2016).

Pohádka o rozmazené princezně a dvou kamarádech, kteří se neživí vždy úplně poctivě. Až když se trojice ocitne shodou okolností v kouzelném Černém lese, kde žijí podivné lesní bytosti, naučí se od nich to, co je nedokázali do té doby naučit sami lidé – že tak, jak se chováme k ostatním, se pak oni chovají k nám. Neboli co dáváš, to se ti vrátí. Ale co by to bylo za příběh, kdyby kromě ponaučení, zábavy a milých postav chyběla láska? A tak se stane, že kromě toho, že se princezna Markétka napraví, zamiluje se také do obyčejného Matěje...

A fairy tale about a spoiled princess and two friends who have not always been completely honest. This trio finds itself in the magical Black Forest where strange forest creatures teach them what people have been unable to learn themselves – that how we treat others is how they will treat us. Or that what you give comes back to you. But what kind of story would it be if all there was were lessons, fun and nice characters? What about love? And so it happens that, in addition to the Princess Margarita getting better, she falls in love with the ordinary Matěj...

Svatojánský věneček

The Midsummer Wreath

Česká republika / Czech Republic, 2015
Barevný / Colour, 97'



Režie/Directed by:

Jiří Strach

Námět/Story:

Marek Epstein

Scénář/Screenplay:

Marek Epstein

**Kamera/Director
of Photography:**

Martin Šec

Hudba/Music:

Miloš Bok

Střih/Edited by:

Jan Mattlach

Produkcce/Production:

Česká televize

Kontakt/Contact:

Česká televize

Hrají/Cast:

Jiří Mádl, Eliška Jansová,
Ivan Trojan, Bolek Polívka,
Jan Vondráček, Marek
Taclík, Jaroslav Plesl, Pavel
Liška, Martin Myšička, Petra
Polnišová, Vilma Cibulková

Česká filmová a televizní tvorba



Jiří Strach (1973) je režisér a herec.

Absolvoval režii na FAMU krátkým snímkem Svědectví (1997). Ztvárnil desítky rolí ve filmech různých žánrů. V celovečerním filmu jako režisér debutoval divácky úspěšnou pohádkou Anděl Páně (2005), předtím však již natočil řadu TV snímků. V TV produkci režíroval např. válečné drama Operace Silver A (2007), komedie BrainStorm (2008) a Osmy (2014) či krimi Ztracená brána (2012). Samostatně pak představil film Vrásky z lásky (2012).

Jiří Strach (1973) is a director and an actor. He graduated from directing at FAMU with the short film Witness (1997). He's played dozens of roles in movies of various genres. He made his feature-film debut as a director with the box-office hit fairy-tale Angel of the Lord (2005), having made numerous TV movies prior to that. He has since directed made-for-TV movies like the war drama Operace Silver (2007), the comedies Brainstorm (2008) and Wisdom Teeth (2014), plus the detective film Lost Gate (2012). He then independently made the film Oldies But Goldies (2012).

Sňatek princezny Verunky má zachránit království zchudlé kvůli bláznivým nápadům jeho panovníka. A nápadníků má Verunka hned několik! Básník Alexandr Alexandrovič, ze kterého by i Puškin bledl závistí, dvouhlavý baron Wajsman, který je zároveň vojevůdce i hudební skladatel, dále tajemný Markýz vládnoucí kouzlem své matky, panovnice smrti Morany, a podivínský vynálezce sir Klevr. Může být Ondra, kluk toužící po tom stát se plavcem na divoké vodě, jejich důstojným soupeřem?

A marriage for Princess Verunka is the trick to rescuing a kingdom impoverished due to its king's crazy ideas. Verunka immediately has several suitors: the poet Alexander Alexandrovich, of whom even Pushkin would grow pale with envy; two-faced Baron Wajsman, who is both a military leader and music composer; the mysterious Marquis, whose mother is Morana, the goddess of Death; and the quirky inventor Sir Klevr. Can Ondra, a boy who yearns to be a whitewater swimmer, become their worthy opponent?

Trosečník

Message in a Bottle

Česká republika / Czech Republic, 2016
Barevný / Colour, 15'

Czech Films and TV Production



Režie/Directed by:
Karel Janák
Námět/Story:
Karel Janák, Jiří Chalupa
Scénář/Screenplay:
Karel Janák, Jiří Chalupa
**Kamera/Director
of Photography:**
Martin Preiss
Hudba/Music:
Miroslav Chyška
Střih/Edited by:
Martin Kirov
Produkce/Production:
Česká televize
Kontakt/Contact:
Česká televize



Karel Janák (1970) je český režisér. Vystudoval ČVUT a režii na FAMU. Debutoval TV snímkem *Vetřelci v Coloradu* (2002), prosadil se komedií *Snowboardáci* (2004), která se stala diváckým hitem. Úspěšně na ni navázal snímky *Raftáci* (2006) ze světa vodních sportů a *Ro(c)k podvratáků* (2006) z prostředí mladých muzikantů. Z jeho další tvorby jmenujme pohádku *Ať žijí rytíři!* (2009), dětské TV filmy *Anděl* (2011) a *Mimozemšťan* (2012) či komedii *10 pravidel, jak sbalit holku* (2014).

Karel Janák (1970) is a Czech director. He graduated from the Czech Technical University in Prague and in directing from FAMU. He debuted with the TV film *Aliens in Colorado* (2002), but made his real breakthrough with the comedy *Snowboarders* (2004) which was an audience hit. He successfully followed this with *Rafters* (2006), set in the environment of water sports, and the film *The Ro(c)k Con Artists* (2006) about young musicians. From his other works, we'll name *Little Knights's Tale* (2009), the children's TV movies *Angel* (2011) and *Extraterrestrial* (2012) and the comedy *10 Rules for Getting a Girl* (2014).

Malý Honza tráví týden s tatínkem na lodi. Mohly by to být skvělé prázdniny, ale Honzu trápí, že se jeho rodiče nedávno rozešli a tatínek už nebydlí doma. Rád by o tom mluvil a ještě raději by tatínka přesvědčil k návratu, ale ten hovory na toto téma rozhodně odmítá. Honza si všimne láhve, která plave ve vodě blízko člunu a je v ní prázdný kousek papíru. Dostane nápad. Na papír napíše vzkaz: VRAŤ SE DOMŮ! TROSEČNÍK. Teď už jde jen o to, vzkaz tatínkovi nenápadně předat a doufat, že mu dojde, jak moc jim chybí. Jenže to nebude vůbec tak snadné, jak se Honzovi zdálo. Všechny sebevynalézavější pokusy doručit láhve a přimět tatínka, aby ji otevřel a přečetl si vzkaz, končí nezdarem. Jakoby tatínek něco tušil!

Young Honza is spending a week with his dad on a boat. It'd be fun if Honza weren't upset about his parents having recently split up. He'd like to talk about it and, even more, would like to persuade his dad to return home, but he refuses to talk about it. When Honza finds a bottle that has a blank piece of paper in it, he gets an idea. On the paper he writes: COME BACK HOME! CASTAWAY. Now all he's got to do is inconspicuously pass it to his father and hope he figures out how much he misses him. But it won't be as easy as Honza thinks. All of his creative attempts to deliver the bottle and have his dad open it and read the note end in failure. As if his father knows something!

Zločin v Polné

Murder in Polná

Česká republika / Czech Republic, 2016
Barevný / Colour, 172'



Režie/Directed by:
Viktor Polesný
Námět/Story:
Václav Šašek
Scénář/Screenplay:
Václav Šašek
Kamera/Director of Photography:
David Ployhar
Hudba/Music:
Zdeněk Merta
Střih/Edited by:
Lenka Polesná
Produkce/Production:
Česká televize
Kontakt/Contact:
Česká televize
Hrají/Cast:
Jaroslav Plesl, Karel Heřmánek ml., Karel Roden, Gabriela Míčová, František Němec, Jan Kačer, Petr Štěpánek, Jiří Plachý ml., Ondřej Kavan, Jan Novotný

Česká filmová a televizní tvorba



Viktor Polesný (1948) je český scenárista a režisér. Vystudoval dokumentaristiku na FAMU, pracoval v TV a také v Krátkém filmu Praha. Režíroval TV dokumenty, seriály i hrané filmy jako např. Milenec Lady Chatterleyové (1998), Sjezd abiturientů (1999) či Revizor (2005). Nezávisle debutoval adaptací románu Vladimíra Párala Milenci a vrazi (2004). Dlouhodobě se zabývá režii TV inscenací či záznamů divadelních představení. Režíroval také několik divadelních her.

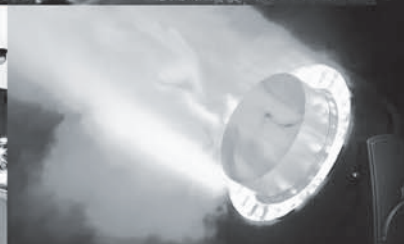
Viktor Polesný (1948) is a Czech screenwriter and director. He studied documentary film at FAMU, has worked in TV and also at Krátký Film Praha. He's directed TV documentaries, series and feature films such as Lady Chatterley's Lover (1998), Class Reunion (1999) and The Inspector General (2005). His independent debut was an adaptation of a novel by Vladimír Páral, Lovers and Murders (2004). He's long been involved in directing TV productions and recording theater performances. He's also directed a several plays.

Zločin v Polné je vzrušující drama jedné detektivní historie. V roce 1899 byla na Bílou sobotu na cestě mezi obcemi Věžničkou a městečkem Polnou nalezena mrtvá dívka, švadlenka Anežka Hružová. Bylo jí devatenáct let. Na hrdle měla řeznou ránu a nejspíš vykrvácela. Sexuálního násilí se vrah nedopustil. Místním lékařům se zdálo, že sražené krve na místě činu není dost, a na otázku, kde je „chybějící“ krev, se hned našla pohotová dopověď: Židé jí přidali o Velikonocích do macesů. K dispozici byl náhodou i potenciální vrah: předrzlý a nepřilíš chytrý mladík Leopold Hilsner, šnorer, tulák a žebrák...

Murder in Polná is an exciting drama of a detective story. In 1899, on Holy Saturday on the road between the village of Věžnička and the town of Polná, the dead body of the young seamstress Agnes Hružová was found. She was nineteen years old. She had a deep stab wound in her throat and probably bled to death. The murderer didn't rape her. Local doctors seemed to think that there wasn't enough clotted blood on the scene and there was a ready answer to the question of where the "missing" blood was; the Jews had used it to make their Passover matzo. And on hand was her potential murderer: the sassy and very clever young Leopold Hilsner, a Jewish tramp and beggar...



Events



Television

Stage



Festivals



Theatre

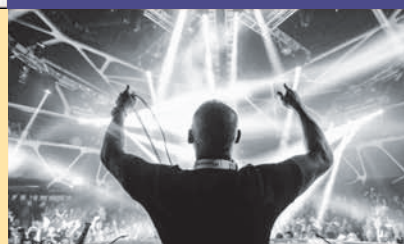


Clubs

Venue



Church



www.robe.cz

ROBE[®]

Head office: ROBE lighting s. r. o. ~ Házovice 2090 | 756 61 Rožnov p. R. | Czech Republic | Tel.: +420 571 751 500 | Fax: +420 571 751 515 | E-mail: robe@robe.cz
Factory: ROBE lighting s. r. o. ~ Palackého 416 | 757 01 Valašské Meziříčí | Czech Republic | Tel.: +420 571 751 500 | Fax: +420 571 751 515 | E-mail: robe@robe.cz



Noční
horizonty

6.3



Night
Horizons

Alias Maria

Alias Maria

Kolumbie, Argentina, Francie
/ Colombia, Argentina, France, 2015
Barevný / Colour, 92'

Night Horizons



Režie/Directed by:

José Luis Regules Gracia

Námět/Story:

Diego Vivanco

Scénář/Screenplay:

Diego Vivanco

Kamera/Director of Photography:

Sergio Iván Castaño

Hudba/Music:

Camilo Sanabria

Střih/Edited by:

Delfina Castagnino

Produkcce/Production:

Rhayuela Cine

Kontakt/Contact:

Urban Distribution

International

Hrají/Cast:

Carlos Clavijo, Anderson Gomez, Carmenza González, Lola Lagos, Julio Pachón, Erik Ruiz, Karen Torres, Fabio Velazco



José Luis Rugeles (1968)

je kolumbijský kameraman a režisér. Vystudoval fotografii a film na škole Unitec Bogotá. Prosadil se nejprve v komerční branži, natočil řadu respektovaných videoklipů a TV reklamních snímků. Režiroval krátký snímek Komodský drak (El dragón de Comodo, 2007), později debutoval celovečerním dramatem García (2010). Je spoluzakladatelem produkční společnosti Rhayuela Films.

José Luis Rugeles (1968)

is a Colombian cameraman and director. He studied photography and film at Unitec University in Bogotá. He first worked in the commercial industry making a number of respected video clips and TV commercials. He directed the short film Comodo Dragon (El Dragón de Comodo, 2007), and later made his feature debut with the drama Garcia (2010). He is the co-founder of the production company Rhayuela Films.

Třináctiletá partyzánska Maria dostane spolu s dalšími třemi mladistvými vojáky úkol dostat novorozené dítě velitele do bezpečí sousedního města. Maria však ukrývá tajemství, o kterém nemá nikdo tušení. Je těhotná a mít dítě v partyzánské armádě je zakázáno. Během mise vyjde její tajemství na povrch a ona utíká, aby zachránila své nenarozené dítě před potratem. Mariinými očima prožíváme ničivé důsledky ozbrojeného konfliktu v Kolumbii – města zpusťošena masakry, rolníci chyceni v křížové palbě, rodiče, kteří přišli o své děti, a děti, jež se snaží zachovat si uprostřed krveprolívání normální dětství. Marii se nakonec podaří díky novému instinktu, který se v ní zrodil, najít sílu hledat nový život.

Maria, a 13-year-old guerrilla soldier, is given a mission to complete along with 3 other soldier-kids: bring the commander's newborn baby to safety in a neighboring town. But nobody knows the secret she is hiding: Maria is pregnant, and having a child is forbidden in the guerrilla army. During the mission her secret is revealed and she runs away to avoid being forced to abort. Through Maria's eyes we experience the devastating results of Colombia's armed conflict: towns ravaged by massacres, peasants trapped in the cross-fire, parents who have lost their children, and kids trying to grow up normally amid the carnage. Thanks to a new instinct born inside her, Maria will find the strength to look for a new life.

Black

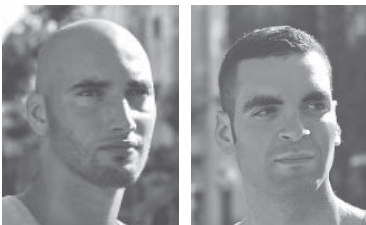
Black

Belgie / Belgium, 2016
Barevný / Colour, 95'

Noční horizonty



Režie/Directed by:
Adil El Arbi, Bilall Fallah
Scénář/Screenplay:
Nele Meirhaeghe, Adil El Arbi,
Bilall Fallah, Hans Herbots
**Kamera/Director
of Photography:**
Robrecht Heyvaert
Hudba/Music:
Hannes De Maeyer
Střih/Edited by:
Adil El Arbi, Bilall Fallah
Produkce/Production:
Climax Films
Kontakt/Contact:
Be For Films
Hrají/Cast:
Martha Canga Antonio,
Aboubakr Bensaihi



Bilall Fallah a Adil el Arbi

jsou belgičtí filmaři s marockými kořeny. Oba jsou z Bruselu, kde vystudovali na vysoké umělecké škole Luca. Společně režírovali krátký dramatický snímek Bratři (Broeders, 2011) a celovečerní thriller Image (2014), kterým debutovali. Oba oceňované filmy vznikly na základě jejich vlastních scénářů.

Bilall Fallah and Adil el Arbi

are Belgian filmmaker with Moroccan roots. Both are from Brussels, where they studied at the Luca art college. Together they directed the short drama Brothers (Broeders, 2011) and the feature thriller Image (2014), which was their debut. Both award-winning films were based on their own screenplays.

Do chvíle, než potká černošská dívka Mavela (15) partu gangsterů zvanou Black Bronx, je jen ztracenou existencí. U nich se však cítí jako doma. V gangu získá přátele, kteří ji zasvětili do života na ulici. A ona tak úplně poprvé zažívá, co znamená někam patřit. Výměnou za tento pocit je však zjištění, že členství v gangu je celoživotním závazkem – jednou vstoupíš a zůstáváš navždy. Mavela však nemá v úmyslu odejít. Jednoho dne však přichází zlom v podobě setkání s Maročanem Marwanem, který je členem jiného, nepřátelského gangu. A jejich láskou na první pohled začíná příběh v duchu Romea a Julie.

Mavela, a 15-year-old black teenager was a misfit until she encountered the Black Bronx, a well-known gang of young Africans. She feels at home in the gang: accepted. She has friends now, who get her mixed up in street life. For the very first time, Mavela feels like she belongs. In return, she quickly learns that Black Bronx is a lifetime commitment; once a gang member, always a gang member. And she has no intention of leaving. One day, however, she meets Marwan. He's Moroccan and a member of the 1080s, another teenage gang and the enemy of the Black Bronx gang. It's love at first sight, but a dangerous Romeo and Juliet story now begins.

Bůh ví, co

Heaven Knows What

USA / U.S.A., 2014
Barevný / Colour, 94'

Night Horizons



Režie/Directed by:

Ben Safdie, Joshua Safdie

Námět/Story:

Arielle Holmes

Scénář/Screenplay:

Joshua Safdie, Ronald Bronstein

Kamera/Director of Photography:

Sean Price Williams

Hudba/Music:

Paul Grimstad, Ariel Pink

Střih/Edited by:

Ronald Bronstein, Ben Safdie

Produkce/Production:

Hardstyle, Iconoclast

Kontakt/Contact:

STRAY DOGS

Hrají/Cast:

Arielle Holmes, Buddy Duress,

Caleb Landry Jones, Eleonore

Hendricks, Ron Braunstein



Bratři Josh a Ben Safdieovi

jsou scenáristé, režiséři a herci původem z New Yorku, kteří často tvoří tvůrčí tandem. Oba studovali na Bostonské univerzitě, kde spoluzaložili kreativní kolektiv Red Bucket Films. Jejich společná autorská filmová tvorba zahrnuje celovečerní snímky Dojdi pro rozmarýn (Go Get Some Rosemary, 2008) či Bůh ví, co (Heaven Knows What, 2014), dokument Lenny Cooke (2013) či řadu krátkých filmových děl, např. Černý balónek (The Black Balloon, 2012).

Brothers Josh and Ben Safdie

are screenwriters, directors and actors originally from New York who often form a creative duo. Both studied at Boston University, where they co-founded the creative collective Red Bucket Films. Their joint film work includes the feature films Go Get Some Rosemary (2008), and Heaven Knows What (2014), the documentary Lenny Cooke (2013) and a number of short film works, e.g. The Black Balloon (2012).

Harley, dívka bez domova, miluje Ilyu. Ten dává jejímu životu smysl a rozpaluje v ní vášně. Proto, když jí požádá, aby svou lásku dokázala tím, že si podřeže zápěstí, souhlasí téměř bez zaváhání. Snad kvůli své další lásce – heroinu – která jí zcela stravuje. Po nezdařeném pokusu o sebevraždu končí Harley v psychiatrické léčebně. Po odchodu potkává svého kamaráda Skullyho, který se jí pokouší dostat ze závislosti na násilnickém Ilyovi, ale i na její těžké závislosti na drogách. Ztrácí člověka, který jí mohl pomoci z nejhoršího. Znovu končí na ulici jako žebračka a dává se opět dohromady s Ilyou. Rozhodnou se zmizet z New Yorku a odjíždějí na Floridu. Jejich cesta však nedopadne, jak si oba představovali. Snímek je založen na nepublikovaných vzpomínkách mladé narkomanky z New Yorku, kterou jako žebračku potkal jeden z režisérů a rozhodl se přenést její život na filmové plátno.

Harley, a homeless girl in New York City, loves Ilya. He gives her life purpose and sets her passion ablaze. So, when he asks her to prove her love by slitting her wrists, she obliges with only mild hesitation, perhaps because of her other all-consuming love: heroin. After the attempted suicide, she is taken to hospital. Harley leaves the psychiatric hospital and meets her friend Skully, who tries to persuade Harley to break up with Ilya, but Harley doesn't listen. She makes a living by begging, shoplifting, and stealing. Some weeks later, Harley meets Ilya again. Falling in love again, Harley and Ilya get on the bus bound for Miami. Their trip won't get them where they wanted to be so badly. It is based on Holmes' unpublished memoir of her life as a homeless heroin addict living on the streets of New York City. She was spotted panhandling by director Josh Safdie, who developed her story into the film.

Hrdinové zla

The Heroes of Evil
Los héroes del mal

Španělsko / Spain, 2015
Barevný / Colour, 98'

Noční horizonty



Režie/Directed by:

Zoe Berriatúa

Scénář/Screenplay:

Zoe Berriatúa

Kamera/Director

of Photography:

Iván Román

Střih/Edited by:

Emilio Palacios

Produkce/Production:

Pokeepsie Films

Kontakt/Contact:

La Bestia Produce

Hrají/Cast:

Jorge Clemente, Beatriz Medina, Emilio Palacios, Olivia Baglivi, Nacho Coronado, Macarena Gómez, Paula Soldevila, Roman Rymar, Laura Castillo, Javier Manrique



Zoe Berriatúa (1978)

je španělský herec, scenárista, režisér i producent. Ztvárnil desítky filmových i seriálových rolí. Později začal režírovat především autorské krátké snímky, např. Netvor (Monstruo, 2007), Zůstaň se mnou (Quédate conmigo, 2010) či Poslední letadlo (El último plano, 2013). V celovečerním filmu debutuje dramatem Hrdinové zla (Los héroes del mal, 2015). Věnuje se také komiksově tvorbě a ilustraci.

Zoe Berriatua (1978)

is a Spanish actor, screenwriter, director and producer. He's had dozens of roles in film and TV serials. Later, he began directing primarily his own authorial short films, e.g. Monster (Monstruo, 2007), Stay with Me (Quédate conmigo, 2010) and The Last Shot (El último plano, 2013). He made his feature film debut with the the feature film debut drama The Heroes of Evil (Los héroes del mal, 2015). He also creates comics and illustrations.

Jako nováček to nemá Aritz na střední škole lehké. Jeho plány rychle se skamarádit nevyjdou a hned první den končí šikanou a ponižením. Potkává se s outsiderem Estebanem, který jej vezme pod svá křídla. Společně objeví starý dům, kde založí klub, ve kterém se pokoušejí čelit úzkostem. Říkají si „Hrdinové zla“ a tvoří skupinku zanedbaných imitátorů superhrdinů s příslibem ublížit každému, kdo si podle nich zaslouhuje odplatu. Jejich hravé žertíky se stupňují a jejich záměru přibývá na vážnosti. Na intenzitě také nabírá nově zažehlá zmatenost ze sexu a romance, kterým vzájemně čelí. Avšak to, co začíná jako projev svobody v sebeobraně, se proměňuje ve spirálu násilí, které nemohou uniknout.

As the new kid, Aritz doesn't have it easy at school. His plans to quickly make friends fail and the first day of school ends with him being bullied and humiliated. He meets the outsider Esteban, who takes him under his wing. Together they discover an old house where they form a club to overcome their anxiety. They call themselves „The Heroes of Evil,“ a scraggly faux-superhero collective that promises to violently attack anyone they think deserves retribution. Playful pranks turn dark as the three teens navigate the seriousness of their intentions – as well the budding sexual and romantic confusion they face with one another. But what starts as an expression of freedom in self-defense transforms into a spiral of violence they can't escape.

Skryté monstrum

Closet Monster

Kanada / Canada, 2015
Barevný / Colour, 90'

Night Horizons



Režie/Directed by:
Stephen Dunn
Scénář/Screenplay:
Stephen Dunn
**Kamera/Director
of Photography:**
Bobby Shore csc
Hudba/Music:
Maya Postepski, Todor
Kobakov
Střih/Edited by:
Bryan Atkinson
Produkce/Production:
Rhombus Media, Best Boy
Entertainment
Kontakt/Contact:
Fortissimo Films
Hrají/Cast:
Connor Jessup, Aaron
Abrams, Joanna Kelly,
Aliocha Schneider, Sofia
Banzhaf, Mary Walsh



Stephen Dunn (1989)

je scenárista, režisér a producent z Kanady. Vzdělání získal v Kanadském filmovém centru a na Univerzitě Ryerson v Torontu. Realizoval řadu krátkých úspěšných autorských hraných snímků, jako např. Spolknutý (Swallowed, 2010), Život mě neděsí (Life Doesn't Frighten Me, 2012), Chtěli jsme víc (We Wanted More, 2012) nebo dokumentární TV seriál Pop-Up Porno (2015). V celovečerním formátu debutoval dramatem Skryté monstrum (Closet Monster, 2015).

Stephen Dunn (1989)

is a screenwriter, director and producer from Canada. He got his education at the Canadian Film Centre and Ryerson University in Toronto. He has made several successful short films, e.g. Swallowed (2010), Life Doesn't Frighten Me (2012), We Wanted More (2012), and the documentary TV series Pop-Up Porno (2015). He made his feature-length film debut with the drama Closet Monster (2015).

Vynalézavý jedináček Oscar Madly žije ve městě St. John v kanadské provincii Newfoundland, kde je jeho nejbližším přítelem křeček Buffy. Nestačí, že se Oscar cítí jak mezi mlýnskými koly díky bouřlivému rozvodu svých rodičů, ale je doslova katapultován do světa dospělých, když jej otec necitlivě poučí o šokujícím zločinu, jehož motivem byla nenávisť vůči mladému homosexuálovi. Oscar se ze strachu, že by také mohl být gay, snaží potlačit svou ženskost. Novým přátelstvím s potetovaným spolupracovníkem z Montrealu se však před ním otevře nejen svět plný nových možností, ale také cesta k uplatnění práva na vlastní sexualitu a ke konfrontaci strachu, který v něm jeho otec zakořenil.

Oscar Madly is an imaginative only-child in St. John, Newfoundland, whose closest friend is a pet hamster named Buffy. If his life wasn't challenging enough being caught in the middle of his parents' turbulent divorce, Oscar is viciously catapulted into adulthood when his father teaches him about a shocking hate-crime involving a young gay man. Fearing that he too might be gay, Oscar strives to suppress his femininity. But when he befriends a tattooed co-worker from Montreal, his eyes are opened to a whole world of new possibilities – as well as a path to reclaiming his sexuality and confronting the fear instilled by his father.

Společenská sebevražda

Social Suicide

Velká Británie / U.K., 2015
Barevný / Colour, 92'

Noční horizonty



Režie/Directed by:
Bruce Webb
Námět/Story:
Janet Wells
Scénář/Screenplay:
Janet Wells, Robert Klecha
Kamera/Director of Photography:
Oona Menges
Hudba/Music:
Graham Kearns
Střih/Edited by:
Christopher Chow
Produkce/Production:
Quarry Island Films
Kontakt/Contact:
Janet Wells
Hrají/Cast:
India Eisleay, Olivia Hussey,
Neve McIntosh, Leonard
Whiting, Richard Cordery,
Georgia Lock, Jackson Bews,
Rollo Skinner



Bruce Webb (1971)

je filmový režisér a producent z Velké Británie. Natáčel reklamní spoty pro široké spektrum organizací, režíroval krátké snímky a TV seriály. Jako producent spolupracoval na realizaci mnoha děl napříč žánry. Prosadil se krátkou komedií *Vzácné knihy a rukopisy* (Rare Books and Manuscripts, 2005). Úspěšně debutoval celovečerním snímkem *To nejdůležitější* (The Be All and End All, 2009). Nově se představil dramatem *Společenská sebevražda* (Social Suicide, 2015).

Bruce Webb (1971)

is a film director and producer from the UK. He's filmed commercials for a wide range of organizations, and directed short films and TV series. He's worked as a producer on the making of many works across genres. He established himself with the short comedy *Rare Books and Manuscripts* (2005). He made his successful feature film debut with *The Be All and End All* (2009). His newest film is the drama *Social Suicide* (2015).

Thriller, natočený na motivy příběhu Romea a Julie, je zasazen do prostředí teenagerů. Vypráví o ničivém dopadu neuváženého zveřejnění jedné zprávy na internetu. Po tom, co je za vraždu dvou teenagerů zatčen vyděšený chlapec, musí tento hoch přesvědčit policii o své nevině, a zachránit tak svého nejlepšího přítele před smrtí. Díky své vlastní internetové historii, tedy polopravdám zúčastněných teenagerů a zprávám ze záhrobní od samotných obětí, však jeho verze příběhu dostává trhliny. Když policie zjistí, že jeden chlapec je pro slávu na internetu ochoten udělat cokoli – ba i zemřít – nervy drásající závod s časem se rozjíždí na nejvyšší obrátky.

A teen thriller about the devastating impact of one wrong post – loosely based on Romeo and Juliet. After a scared boy is arrested for the murder of two teenagers, he must convince the police of his innocence so that he can save his best friend from dying. However, his story is brought into question by his own internet history, the half-truths posted by concerned teenagers and messages beyond the dead from the victims themselves. When the police realize that one boy is willing to do anything for internet fame, even die, the stakes are raised in this nail-biting race-against-the-clock thriller.

Zatmění

Eclipse
커터

Jižní Korea / South Korea, 2016
Barevný / Colour, 103'

Night Horizons



Režie/Directed by:
Chung Hee-Sung
Scénář/Screenplay:
Moon Sun-Young,
Lee Hyun-Jin
**Kamera/Director
of Photography:**
Lee Sun-Young
Hudba/Music:
Hong Ju-Hee
Střih/Edited by:
Lee Ho-Seung
Produkce/Production:
L pictures
Kontakt/Contact:
9ers Entertainment
Hrají/Cast:
Choi Tae-Joon, Kim Shi-Hoo,
Mun Ka-Young



Chung Hee-Sung

je režisérka a producentka z Jižní Koreje. Vystudovala filmovou režii na Korejské akademii filmových umění v Soulu. Její krátký absolventský snímek Večeře v domě pana Lee (The Dinner Table at Mr. Lee Hyong-jong's Family, 2003) byl uveden na řadě filmových festivalů. Režisérka debutuje celovečerním dramatem Zatmění (Eclipse, 2016).

Chung Hee-Sung

is a director and producer from South Korea. She graduated in film directing at the Korean Academy of Film Arts in Seoul. Her short graduation film The Dinner Table at Mr. Lee Hyong-jong's Family (2003) was shown at numerous film festivals. The director is making her debut with the feature drama Eclipse (2016).

Teenager Yoon-Jae, který se potýká s rodinnými i finančními potížemi, se přestěhuje do nového města a nečekaně se skamarádí se Sae-joonem – deviantem, kterého se všichni obávají, ale zároveň budí jejich respekt. Sae-joonovu pozornost se neustále snaží upoutat inteligentní dívka Eun-young, do níž je ale zamilován Yoon-jae. Ten se přidá k Sae-joonovi a živí se občasným eskortem, čímž si přivydělává na zaplacení účtů za pobyt jeho matky v nemocnici. Ale čím více pracuje, tím více se mu Sae-joon i celá práce protíví – cítí, že nevyhnutelný konec se blíží.

Yoon-Jae, a teen with family problems and financial difficulties, moves to a new town and unexpectedly befriends Sae-joon, a deviant both feared and respected by everyone. A bright girl Eun-young constantly tries to get Sae-joon's attention; instead, Yoon-jae falls for her. He joins Sae-joon's sketchy escorting gigs to earn quick cash for his mother's hospital bills. But the more he works, the more suspicious he becomes of Sae-joon and this job, sensing the inevitable closing in.



Opravdu rychlý internet

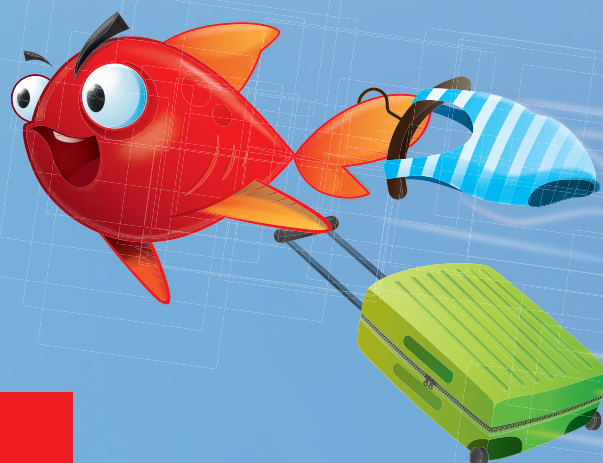
až 100 Mb/s,
od 259 Kč



Přejít k nám je snadné

Navíc získáte až 2 měsíce internetu zdarma!

Změna nemusí bolet.
Může vás bavit. Postaráme se
o vaše smlouvy, zajistíme
technickou podporu a přidáme
připojení na 2 měsíce zdarma.



Získejte na
www.avonet.cz



Festivals On Demand
for Film Professionals
World Wide

FESTIVAL SCOPE

pro.festivalscope.com



Dokumentární film

6.4



Documentary Film

Breaking a Monster

Breaking a Monster

USA / U.S.A., 2015
Barevný / Colour, 92'

Documentary Film



Režie/Directed by:
Luke Meyer
Scénář/Screenplay:
Luke Meyer, Brad Turner
**Kamera/Director
of Photography:**
Hillary Spera, Ethan Palmer
Střih/Edited by:
Brad Turner
Produkce/Production:
Black Label Media, SeeThink
Films
Kontakt/Contact:
SeeThink Films



Luke Meyer je filmový dokumentarista z USA. Vystudoval scenáristiku. Jeho tvorba zahrnuje několik krátkých děl a celovečerní dokumenty *Darkon* (2006), *Řád nového světa* (*New World Order*, 2009) a *Rozbití monstra* (*Breaking the Monster*, 2016), představené na mnoha mezinárodních filmových festivalech. Meyer je součástí tvůrčího kolektivu produkční společnosti SeeThink Films se sídlem v newyorském Brooklynu, v jejímž rámci stál u vzniku dalších, nejen vlastních, děl.

Luke Meyer is a documentary filmmaker from the USA. He graduated in screenwriting. His work includes several short films and the feature documentaries *Darkon* (2006), *New World Order* (2009) and *Breaking the Monster* (2016), presented at many international film festivals. Meyer is part of the creative team at the SeeThink Films production company based in Brooklyn, New York, where he's worked on more than his own works.

Členové brooklynské metalové kapely *Unlocking the Truth* jsou pouličními muzikanty na Times Square. Každou možnou chvíli tráví hudbou – když tedy zrovna nejsou ve škole, tj. v sedmé třídě. Videá z jejich divokých vystoupení se stanou hitem internetu. Kapela se tak dostává k sedmdesátiletému manažerovi a ke smlouvě s firmou SONY za 1,8 milionu dolarů. Vstupem do světa profesionálních hudebníků se však mladí hudebníci dostávají i do světa dospělých, ve kterém se musí naučit realitu života v kapele. Zábavný a empatický dokumentární snímek nabízí zákulisní pohled na dnešní hudební průmysl a skupinu dětí, které se nacházejí v kritickém bodě někde mezi dětským hraním a životy rockové hvězdy.

The members of Brooklyn speed-metal band *Unlocking the Truth* perform on the street in Times Square and spend every spare minute making music – when they aren't attending seventh grade. After videos of the band's wild performances go viral, they land a 70-year-old manager and a \$1.8 million contract with Sony. But as the boys become professional musicians and enter into adulthood, they must learn the realities of life in a band. This funny, empathetic documentary offers a behind-the-scenes look at today's music industry and a group of kids at the critical moment between recess and rock star.

Ernestýnka: Život je labyrint

Ernestýnka: Life Is a Labyrinth

Česká republika / Czech Republic, 2016
Barevný / Colour, 15'

Dokumentární film



Režie/Directed by:
Theodora Remundová
Námět/Story:
Theodora Remundová
Scénář/Screenplay:
Theodora Remundová
Kamera/Director of Photography:
Jiří Zykmund
Střih/Edited by:
Jakub Hejna
Produkce/Production:
Česká televize
Kontakt/Contact:
Česká televize



Theodora Remundová (1974)

je česká dokumentární režisérka i filmová a divadelní herečka. Absolvovala dokumentaristiku na FAMU. Během studií na sebe upozornila několika snímky vzniklými převážně ve spolupráci s ČT. Jako herečka se objevila ve filmech Alice Nellis či Drahomíry Vihanové, působila také v divadle Na zábradlí. Debutovala celovečerním dokumentem Ničeho nelituji (2003). Pro TV režírovala krátké dokumenty a podílela se na vzniku řady dokumentárních TV seriálů a cyklů.

Theodora Remundová (1974)

is a Czech documentary filmmaker and film and theater actress. She graduated in documentary filmmaking at FAMU. During her studies she gained notice with several films she made primarily in cooperation with Czech TV. She has appeared as an actress in films by Alice Nellis and Drahomíra Vihanová, and has worked at the theater Na Zábradlí. Her debut was the feature documentary No Regrets (2003). She's directed short documentaries for TV and has participated in the development of documentary TV series and mini-series.

Ernestýnce Štěrbové je dvanáct let. Poměrně vášnivý vztah jejich rodičů skončil neméně vášnivým rozchodem. Ernestýnka a její mladší bratr Adrian vyrůstají ve střídavé péči, ale nejde o stav zdaleka ideální. Ernestýnka se snaží hlouběji pochopit, co se mezi rodiči stalo. Chtěla by to dokázat tvořivě zpracovat – vymyslet, vytvořit a zahrát divadelní představení, na které by pozvala své spolužačky, aby poznaly, co Ernestýnka prožívá, a ona se jim mohla přiblížit a konečně získat kamarádky.

Ernestinka Štěrbová is twelve years old. Her parents' relatively passionate relationship ended in a no less passionate divorce. Ernestine and her younger brother Adrian are growing up in shared custody, but it's far from ideal. Ernestine tries to gain a deeper understanding of what happened between her parents. She would like to do it using the creative process – to write and put on a play to which she would invite her classmates so that they can see what she is going through and so that she might finally make some friends.

Já jsem Malála

He Named Me Malala

USA / U.S.A., 2015
Barevný / Colour, 87'

Documentary Film



Režie/Directed by:
Davis Guggenheim
**Kamera/Director
of Photography:**
Erich Roland
Hudba/Music:
Thomas Newman
Střih/Edited by:
Greg Finton, Brad Fuller,
Brian Johnson
Produkcce/Production:
Imagination Abu Dhabi FZ,
Parke+MacDonald Image
Nation, Participant Media
Kontakt/Contact:
Hollywood Classics



Davis Guggenheim (1963)

je americký scenárista, režisér a producent. Vystudoval Brownovu univerzitu v Providence. Dlouhodobě působí v TV prostředí, kde realizuje seriály, filmy i dokumenty. V hraném filmu se uvedl dramaty Klepy (Gossip, 2000) a Gracie (2007), bodoval však především filmovými dokumenty Nepohodlná pravda (An Inconvenient Truth, 2006 – oceněn Oscarem), Možná to bude nahlas (It Might Get Loud, 2008) a Čekání na „Supermana“ (Waiting for “Superman”, 2010).

Davis Guggenheim (1963)

is an American screenwriter, director and producer. He graduated from Brown University in Providence. He's long worked in television, where he's made series, films and documentaries. His first life-acted films were the dramas Gossip (2000) and Gracie (2007), but has especially scored with his documentaries An Inconvenient Truth (2006 – awarded an Oscar), It Might Get Loud (2008) and Waiting for “Superman” (2010).

Film líčí osudy mladé pákistánské aktivistky a nositelky Nobelovy ceny míru Malály Yousafzaiové, která se již od velmi mladého věku nahlas vyjadřuje o potřebě práva dívek na vzdělání. Ve snímku je také zachyceno, jakým zázrakem přežila útok na svou osobu, když byla postřelena útočníkem z hnutí Tálibán, které se ostře vymezuje proti přístupu dívek ke vzdělání. Tento čin ji posílil v jejím dalším úsilí. Název filmu odkazuje na afghánskou „Johanku z Arku“ – lidovou hrdinku – Malalai z Maiwandu, po které ji otec pojmenoval.

The film presents the young Pakistani female activist and Nobel Peace Prize laureate Malala Yousafzai, who has spoken out for the rights of girls, especially the right to education, ever since she was very young. The film also recounts how she miraculously survived being hunted down and shot by the Taliban as part of their opposition to educating girls, and how that made her even more eloquent in her quest. The title refers to the Afghani folk hero Malalai of Maiwand, after whom her father named her.

K lepším zítřkům

The Bad Kids

USA / U.S.A., 2015
Barevný / Colour, 101'

Dokumentární film



Režie/Directed by:
Keith Fulton, Lou Pepe
Scénář/Screenplay:
Keith Fulton
**Kamera/Director
of Photography:**
Lou Pepe
Střih/Edited by:
Jacob Bricca, Mary Lampson
Produkce/Production:
Low Key Pictures
Kontakt/Contact:
The Film Collaborative



Keith Fulton (1965) a Louis Pepe (1966) jsou režiséři a producenti z USA. Oba absolvovali filmová studia na Temple University, kde v současnosti také působí, zúčastnili se dále programu Sundance Institutu. Spolupracují více než dvacet let. Renomé si vydobyli dokumentárním snímkem Ztracen v La Mancha (Lost in La Mancha, 2002) či celovečerním hudebním dramatem Spojení navždy (Brothers of the Head, 2005). Jsou též tvůrci dokumentárního programu veřejného vzdělávání.

Keith Fulton (1965) and Louis Pepe (1966) are directors and producers from the USA. Both graduated in film studies at Temple University, where they currently also work and have attended a further program of the Sundance Institute. They've been working together for more than twenty years. They won renown for the documentary film Lost in La Mancha (2002) and the feature-length musical drama Brothers of the Head (2005). They are also the creators of a documentary program for public education.

Ve zbídačené komunitě Mohavské pouště je integrovaná střední škola Black Rock jednou z kalifornských alternativních škol pro žáky, kteří by v běžném školním systému jen těžko uspěli. Všichni místní studenti jsou v jednotlivých předmětech natolik pozadu, že naděje, že by udělali maturitu na klasické škole, se rovná nule. Black Rock je tak pro ně poslední šanci. Vychovatelé této školy jsou však opravdu výjimeční. Věří totiž, že hlavními vklady pro budoucnost rizikových studentů jsou hlavně láska, empatie a praktické dovednosti. Příběh ukazuje, jaký boj musí vzdělání ustát při boji s ochromujícími dopady chudoby na životy tzv. spratků.

Located in an impoverished Mojave Desert community, Black Rock Continuation High School is one of California's alternative schools for students at risk of dropping out. Every student here has fallen so far behind in credits that they have no hope of earning a diploma at a traditional high school. Black Rock is their last chance. At this remote Mojave Desert high school, extraordinary educators believe that, more than academics, it is love, empathy and life skills that give at-risk students command of their own futures. This story watches education combat the crippling effects of poverty on the lives of these so-called "bad kids".

Mussa

Mussa

Izrael / Israel, 2015
Barevný / Colour, 60'

Documentary Film



Režie/Directed by:

Anat Goren

Námět/Story:

Anat Goren

Scénář/Screenplay:

Anat Goren

**Kamera/Director
of Photography:**

Oded Kirma

Hudba/Music:

Avi Belleli

Střih/Edited by:

Arik Lahav Leibovitz

Produkce/Production:

Drucker & Goren Media

Kontakt/Contact:

Cinephil



Anat Gorenová (1973) je režisérka, producentka a také TV moderátorka z Izraele. Vystudovala školu žurnalistiky Koteret v Tel Avivu. Zabývala se především TV novinařinou – natáčela reportáže, investigativní magazíny, uváděla či moderovala pořady a také se věnovala dokumentaristice. Režirovala snímky Jobniks (2005), Všichni muži v kampani (All the Campaign Men, 2006), Žena, která sesadila prezidenta (The Woman who Brought Down the President, 2013) či Nachche (2015).

Anat Goren (1973) is a director, producer and TV presenter from Israel. She graduated from the Koteret School of Journalism. She's devoted primarily to TV journalism, and has shot news reports, investigative magazines, presented and moderated shows and made documentaries. She's directed the films Jobniks (2005), All the Campaign Men (2006), The Woman Who Brought Down the President (2013) and Nachche (2015).

Dvanáctiletý Mussa nemluví a nikdo neví proč. Je to africký uprchlík žijící v Tel Avivu a v posledních pěti letech jej každé ráno vozí autobus ze sociálního bydliště do vybrané soukromé školy. Jeho izraelské spolužáci jsou sice jeho nejlepšími kamarády, on s nimi ale komunikuje pouze prostřednictvím gest. A přes veškeré vazby s přáteli a učiteli se cítí osaměle – jeho rodiče mají hluboko do kapsy a jsou málokdy doma. Mussu tak nechávají napospas jeho němým myšlenkám a reálnému strachu, že bude deportován zpátky do Etiopie.

Twelve-year-old Mussa won't speak and no one knows why. He is an African refugee living in Tel Aviv, and for the past five years he's been bussed from his troubled neighborhood to an upscale private school. Moussa's Israeli classmates are his best friends, but he chooses to communicate with them only through gestures. Despite the bond he shares with his friends and teacher, Mussa is alone; his parents struggle to make ends meet and are seldom home, leaving Mussa with his voiceless thoughts and a real fear of being deported back to Ethiopia.

Na cestě do školy

Not Without Us
Not without us – nicht ohne uns

Německo / Germany, 2016
Barevný / Colour, 87'

Dokumentární film



Režie/Directed by:
Sigrid Klausmann
Scénář/Screenplay:
Sigrid Klausmann
Kamera/Director of Photography:
J. Feicht, J. Pennebaker, L. Luzyte, A. Jalboush, S. Drescher, G. Milsztein, J. K. Helgason, H. Dzung, P. Morkel, F. Georg, A. Haider, T. R. Harms
Hudba/Music:
Christopher Benstead, Nils Frahm, Lea-Marie Sittler
Střih/Edited by:
Henk Drees
Produkce/Production:
Gemini Film & Library
Kontakt/Contact:
New Docs



Sigrid Klausmann (1955) je německá producentka, scenáristka a režisérka. Dříve než začala dráhu filmové dokumentaristiky, dlouhodobě se věnovala výuce tance a choreografii. V rámci své tvorby se soustředí na témata spojená s dětmi a mládeží, s nimiž natáčí po celém světě. Debutovala snímkem *Budeš létat! (Fliegen wirst du noch!, 2007)*, z dalších děl uvedme např. *Lisettiny děti (Lisette und ihre Kinder, 2009)* či TV seriál *199 malých hrdinů (199 kleine Helden, 2013–2015)*.

Sigrid Klausmann (1955) is a German producer, screenwriter and director. Before she began as a documentary filmmaker, she worked for a long time teaching dance and choreography. In her work she focuses on topics related to children and youth, which she films all over the world. She made her debut with *You're gonna fly! (Fliegen wirst du noch!, 2007)*. Of her other works we'll mention *Lisette and Her Children (Lisette und ihre Kinder, 2009)* and the TV series *199 Little Heroes (199 kleine Helden, 2013–2015)*.

Více než tucet dětí z pěti různých kontinentů doprovázíme na jejich cestě do školy. Jejich světy jsou velmi odlišné. Do školy se dostávají různými způsoby. Každý z nich má své vlastní naděje, sny, obavy i pohled na svět. Sdílejí s námi nejen svůj strach z dětské práce, prostituce a kriminality, ale i osobních strasti spojené s ničením životního prostředí a válkami. Dozvídáme se, jak jsou zvědaví, jaký mají hlad po vědění a co je pro ně nejdůležitější. Dívka Perla z Islandu vystihuje jádro věci: „To, co si děti na celém světě přejí ze všeho nejvíc, je někdo, komu mohou důvěřovat a kdo jim pomůže v jejich životě. To je vše – není nic, co by mělo větší hodnotu.“

We accompany more than a dozen children from five continents on their way to school. Their worlds are very different. They go to school by different means and have their own hopes, dreams, fears, and view of world. They talk about their private fear of child labor, prostitution and criminality, and their personal worries about environmental destruction and war. We hear about their curiosity, hunger for knowledge, and what is most important to them. Perla from Iceland gets to the heart of it: "What children across the world really want the most is to have someone they can trust, who will help them in life. That's all – nothing is more valuable than that."

Sonita

Sonita

Německo, Švýcarsko, Írán / Germany, Switzerland, Iran, 2015
Barevný / Colour, 90'

Documentary Film



Režie/Directed by:
Rokhsareh Ghaem Maghami
Scénář/Screenplay:
Rokhsareh Ghaemmaghami
**Kamera/Director
of Photography:**
Behrouz Badrouj, Ali
Mohammad Ghasemi,
Mohammad Haddadi,
Arastoo Givi
Hudba/Music:
Moritz Denis
Produkcce/Production:
TAG/TRAUM Filmproduktion,
ARTE, Norddeutscher
Rundfunk
Kontakt/Contact:
CATNDOCS



Rokhsareh Ghaem Maghamiová (1976) je íránská dokumentaristka. Na Teheránské umělecké univerzitě studovala režii a animaci. Její výzkumy týkající se animovaného dokumentu vyústily ve vydání knihy *Animovaná dokumentaristika, nová cesta k vyjádření*. Režiovala celkem šest dokumentárních filmů, z nichž mezinárodní úspěch jí přinesl jak absolventský snímek *Cyanosis* (2007), tak filmy *Cesta vzhůru* (Going up the Stairs, 2011) a *Sonita* (2015).

Rokhsareh Ghaem Maghami (1976) is an Iranian documentary filmmaker. She studied directing and animation at the Tehran University of Art. Her research on animated documentaries resulted in the publication of the book *Animated Documentary, a New Way to Express*. She has directed six documentaries and won international success with her thesis film *Cyanosis* (2007) and the films *Going up the Stairs* (2011) and *Sonita* (2015).

Sonita se chce stát slavnou raperkou. Filmový štáb ji začíná sledovat v době, kdy jejími jedinými fanoušky jsou ostatní děti z útulku na okraji Teheránu. Sonita totiž s některými příbuznými uprchla před Tálibánem z Afghánistánu do Íránu, zatímco její rodiče zůstali doma. Zdá se, že Sonitu stejně jako asi 15 milionů dalších nezletilých dívek po celém světě čeká domluvená svatba. Rodiče láká devět tisíc dolarů, které by za dceru mohli dostat, a o rapování nechtějí ani slyšet; kromě toho je v Íránu sólový ženský zpěv zakázán. Jenže Sonita si chce svůj osud zvolit sama. Když se zeptá režisérky, zda si ji nechce koupit, když je stejně na prodej, její příběh nabere zcela nečekaný směr.

Sonita wants to be a rap star. A film crew begins following her at a time when her only fans are the other children from the shelter on the outskirts of Tehran, where Sonita and some of her relatives fled to from the Taliban in Afghanistan. What's more, Sonita is expecting an arranged marriage. Her parents are tempted by the nine thousand US dollars they can get for their daughter; they don't even want to hear about her rapping. Aside from that, solo female vocals are banned in Iran. But Sonita wants to choose her future path herself. When she asks the director if she'll buy her – since she's for sale anyway – the story takes a completely unexpected direction.

Z Afriky do Evropy

Winnie's Journey
Winnies große Reise

Německo / Germany, 2015
Barevný / Colour, 64'

Dokumentární film



Režie/Directed by:
Janina Huettenrauch
Námět/Story:
Janina Huettenrauch
Scénář/Screenplay:
Janina Huettenrauch
**Kamera/Director
of Photography:**
Sara Walz
Hudba/Music:
Klaus Frauenholz, MFA Kera,
Daveman, Vision Choir
Střih/Edited by:
Nina Muehlenkamp
Produkce/Production:
Staengle Media Production
Kontakt/Contact:
Janina Huettenrauch



Janina Hüttenrauchová (1981)

je filmová dokumentaristka a producentka z Německa. Disponuje vzděláním z oblasti filmové a TV produkce, film studovala také na Lifeway College na Novém Zélandu. Její filmová tvorba zahrnuje oceňované krátké hrané i dokumentární snímky *Hračky* (Toys, 2000), *Jiná cesta* (Der andere weg, 2001) nebo dlouhometrážní dokumenty *Maria Prean – Život je stále krásný* (Maria Prean – Das Leben wird immer schöner, 2011) a *Winnina velká cesta* (Winnies's Grosse Reise, 2015).

Janina Hüttenrauch (1981)

is a documentary filmmaker and producer from Germany. She graduated in film and TV production. She has also studied film at Lifeway College in New Zealand. Her film works include award-winning short feature and documentary films such as *Toys* (2000), *The Other Way* (Der andere weg, 2001) and feature-length documentaries *Maria Prean – Life Gets Better and Better* (Maria Prean – Das Leben wird immer schöner, 2011) and *Winnie's Journey* (Winnies's Grosse Reise, 2015).

Jedenáctiletá dívka Winnie Muliisa je členkou dětského gospelového sboru v Ugandě. Její otec zemřel, když byla ještě malá, a život se s ní vůbec nemazlí. Winnie má ale duši bojovnice a stojí před největším dobrodružstvím svého života. Spolu se svými přáteli ze sboru se pečlivě připravuje na své první zahraniční turné. Kromě emocí a nedočkavosti ze své první cesty do Evropy je velmi nervózní z nadcházející chvíle, v níž se setká s člověkem, který ji navždy změnil život.

Eleven-year-old Winnie Muliisa is part of a children's gospel choir in Uganda. Her father died when she was just a young girl and her life has been anything but easy. But Winnie is a fighter, and now she's facing the biggest adventure of her life. Together with her friends, she's working hard to prepare for the choir's first overseas tour. Besides the emotion and excitement of her journey to Europe, Winnie is also nervously awaiting one moment in particular; she will finally get the chance to meet the person who has changed her life forever.

NEJZÁBAVNĚJŠÍ MUZEUM
VOSKOVÝCH FIGURÍN

Grevin
PRAHA

CHCETE SE
MI PODÍVAT
DO OČÍ? ”

ČEKÁM VÁS NA
56. ROČNÍKU ZFF.

Celetná 15, Praha 1
Otevřeno denně od 10:00 do 19:00 hod.
www.grevin.com

POUZE 28.-29. 5. 2016



Dny francouzské
kinematografie

7



Days of French
Cinema

Přehled sekce Dny francouzské kinematografie /Days of French Cinema – List of Section

- 222 Francouzské dětství
/French Childhood**
- 235 Dětská literatura ve filmu
/Children's Literature in Film**
- 241 Animovaný film
/Animated Film**
- 247 Dítě ve filmech klasiků
/Children in Film Classics**
- 257 Srdeční záležitosti
/Issues of the Heart**

Letošní hlavní programový výběr se zaměřil na Francii jako čestného hosta festivalu. Bude uvedeno třicet osm hraných a osm animovaných snímků. Někdo by mohl namítnout, proč padla volba zrovna na zemi galského kohouta, když jí náš festival už jednou pozornost věnoval. Existuje pro to mnoho důvodů. Jednak je francouzská produkce nesmírně bohatá a neustále hraje klíčovou roli v současné kinematografii, neméně důležitá je pak historie našich filmových vztahů s Francií. Ta k bývalému Československu vzhlížela již od padesátých let 20. století jako k velmoci animovaných filmů a filmů pro děti



a mládež. Žádná jiná bývalá země socialistického bloku nebyla tak často zastoupena v soutěži prestižního canneského festivalu, včetně krátkých animovaných nebo dokumentárních filmů! Zhruba od padesátých let minulého století využívala řada francouzských výchovných organizací

československé snímky v rámci veřejných kurzů filmové výchovy. Důkazem neuctahajícího zájmu je také zařazení našich filmů do nabídky tamějších vzdělávacích institucí (naposledy to byl například snímek *Fimfárum*). Naším programovým záměrem tedy bylo poukázat na klasické i méně známé snímky spojené s tématem dětství, nebo určené dětskému publiku i mládeži. Výběr zlínského festivalu směřuje právě po těchto tematických liniích – Francouzské dětství, Dětská literatura ve filmu, Animovaný film, Dítě ve filmech klasiků. Poslední jmenovaný – tedy *Dítě ve filmech klasiků* – může vypadat možná banálně, avšak právě pohled dítěte jako nezávislého pozorovatele změn společenského a politického charakteru je naprosto organicky spjat s francouzským pohledem na svět, známým již z literatury. Zároveň tak vycházíme vstříc náročnějším divákům, toužícím objevit mimo jiné zapomenuté skvosty. K těm mohou patřit takové snímky jako němé strhující drama *Dětské tváře*, vynikající neobyčejnou obrazovou působivostí, anarchistického a poetického zároveň *Trojka z mravů* enfant terrible francouzského filmu Jeana Viga nebo revoltující *Děti* Marguerite Durasové, kde dospělí herci hrají dětské role.

Podsekce Francouzské dětství je průřezem, který není vyčerpávající, ale nalezneme zde výrazné počiny určené mladému publiku. Je zde např. ojedinělý snímek *Ztracenci ze Saint-Agil*, který představuje



vzácný případ produkce pro děti již ze třicátých let. *Bílá hřívá* a *Červený balónek* jsou neoddiskutovatelné klasiky, citlivě poetizující základní dětské pocity. *Partička* je film zapomenutého tvůrce francouzské nové vlny Michela Devilla a navazuje na tradici dobrodružných filmů pro děti ve stylu *Knoflíkové války*. V podsececi Dětská literatura ve filmu je zařazeno šest adaptací ikonických děl francouzské dětské literatury od pohádkových příběhů, jako je Cocteauova adaptace *Kráska a zvířete*, přes brilantní klukovskou satiru *Knoflíková válka* a filosofujícího *Malého prince* ve zdařilé aktuální verzi až po u nás dobře známé *Mikulášovy patálie*. Ve výběru francouzského animovaného filmu zazní velká jména,

jako jsou Paul Grimault a jeho filmová inspirace pohádky Hanse Christiana Andersena *Král a pták*, Michel Ocelot se svou animací siluet *Pohádky noci* a v neposlední řadě Sylvain Chomet jako režisér a scenárista oblíbené animované komedie *Trio z Belleville*. Francouzský výběr nabízí samozřejmě mnohem více, než zde bylo možné

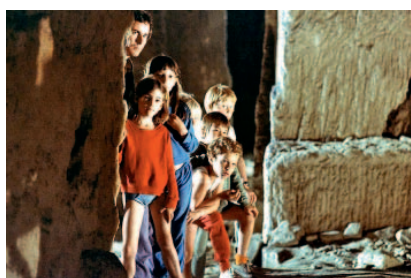
zmínit. Úkolem festivalu je však hlavně umožnit výběr každému divákovi „à la carte“. Vzhledem k tomu, že na programu je řada snímků, které nebyly v České republice nikdy uvedeny, nebude to výběr snadný. O to ale bude zážitek vybranější a MFF Zlín se tak na chvíli stane pomyslnou restaurací oceněnou

michelinskou hvězdou. Neberme toto gastronomické přirovnání doslovně, ale jako metaforu vkusu, s nímž jsme k výběru přistupovali.

Přejme tedy *bonne chance au cinéma français* (hodně štěstí francouzskému filmu), aby uspokojil co největší počet diváků.

David Čeněk

This year's main program selection is focused on France, which is the festival's guest of honor. Thirty-eight



feature films and eight animated films will be shown. Some people might argue about the choice of the land of the Gallic rooster when we've already focused on them once before. There are many reasons for why we did this. For one, French production is extremely rich and continuously plays a key role in contemporary cinema. And no less important is the history of our film relations with France. France saw at former Czechoslovakia from the 1950s as a powerhouse of animated films and films for children and youth. No other country of the former socialist bloc was represented as often in the prestigious Cannes Film Festival competition; that included short animated and documentary films! Roughly since the 1950s, a number of French educational bodies had used Czechoslovak films in public courses on film education. Evidence of sustained interest in our films was also their inclusion in the offering at local educational institutions (the last, for example, was the film *Fimfarum*). Our program focus was therefore to highlight the classic and lesser known films associated with the theme of childhood, or for child and teen audiences.

The Zlín festival's selections is thus focused along these thematic lines: French Childhood, Children's Literature in Film, Animation, and Children in Film Classics. That last line, *Children in Film Classics*, might seem a bit trivial, but a child's point of view as an independent observer of social and political changes is completely organically linked with the French view of the world, as we know from their literature. At the same time, we try to please our more demanding audiences who long to discover forgotten treasures, among other things. Among these are films like the silent engrossing drama *Faces of Children*, which is outstanding for its extraordinary visual impressiveness; the anarchist and poetic *Zero for Conduct* by the *enfant terrible* of French film, Jean Vigo; and the rebellious *The Children* by Marguerite Duras, where adult actors play children's roles.

French Childhood is a section that is not exhaustive, but in it we find significant achievements aimed at young audiences. Here you'll discover the films *Boys' School*, which presents a unique example of a production for kids from the 1930s. *White Mane* and *The Red Balloon* are indisputable classics that sensitively poeticize basic children's feelings. *The Little Bunch* is a film by a forgotten French New Wave filmmaker named Michel Deville, which follows in the tradition of adventure films for children in the style of *War of the Buttons*. In the *Literature* section are six adaptations of the iconic works of French children's literature, they include fairy tales like the

adaptation of Cocteau's *Beauty and the Beast*, the boyish brilliant satire *War of the Buttons*, the philosophical *Little Prince* in its successful current version, and the well-known *Little Nicholas*. Our selection of French animated film features big names such as Paul Grimault and his film adaptation of a fairy-tale by H. C. Andersen, *The King and the Mockingbird*, Michel Ocelot and his silhouette animation *Tales of the Night*, and, last but not least, Sylvain Chomet as the director and screenwriter of the popular animated comedy *The Triplets of Belleville*.



Our French selection offers, of course, much more than it would have been possible to mention here. The task of the festival is mainly to allow each viewer a choice „à la carte“. Given that the program is a series of films not yet shown in the Czech Republic, it won't be an easy choice. But it will be a more refined experience and IFF Zlín will become, at least for a little while, like one of those Michelin-starred restaurants. Do not take this gastronomic metaphor literally, but as a metaphor of the taste used in choosing the films.

So, we wish you *bonne chance au cinéma français* (good luck to French film) so that they please the greatest number of moviegoers.

David Čeněk

Bella a Sebastian: Dobrodružství pokračuje

Belle & Sebastian: The Adventure Continues
Belle et Sébastien, l'aventure continue

Francie / France, 2015
Barevný / Colour, 97'

Days of French Cinema – French Childhood



Režie/Directed by:
Christian Duguay
Scénář/Screenplay:
Fabien Suarez, Juliette Sales
**Kamera/Director
of Photography:**
Christophe Graillot
Hudba/Music:
Armand Amar
Střih/Edited by:
Olivier Gajan
Produkcce/Production:
Radar Films, Epithète Films,
Gaumont
Kontakt/Contact:
BONTONFILM, a.s.
Hrají/Cast:
Félix Bossuet, Tchéky Karyo,
Margaux Chatellier, Thierry
Neuovic, Urbain Cancelier



Christian Duguay (1957)

je režisér z Kanady. Vystudoval filmovou školu na Univerzitě Concordia v Montréalu. Začínal jako kameraman a střiháč dokumentárních filmů pro mezinárodní TV a také se podílel na realizaci reklam. Později začal natáčet úspěšné TV seriály. V celovečerní tvorbě se uvedl např. snímky *Screamers – Hlasy z podzemí* (Screamers, 1995), *Hon na šakala* (The Assignment, 1997), *Hitler: Vzestup zla* (Hitler: The Rise of Evil, 2003) či *Touha zvítězit* (Jappeloup, 2013).

Christian Duguay (1957)

is a film director from Canada. He graduated from film school at Concordia University in Montreal. He started as a cameraman and documentary film editor for international TV and also took part in making commercials. He later started shooting successful TV series. Of his feature film productions we'll name: *Screamers* (1995), *The Assignment* (1997), *Hitler: The Rise of Evil* (2003), and *Jappeloup* (2013).

Babí léto roku 1945. Konec druhé světové války s sebou do Savojských Alp přinesl radost a naději. Sebastian sice vyrostl, je mu už deset let, ale nerozlučné přátelství s jeho milovanou fenkou Bellou válečná léta nijak nezměnila. Společně netrpělivě vyhlížejí návrat Sebastianovy nevlastní maminky Angeliny, jejíž letadlo ale nad Alpami potká tragická nehoda. Všichni již ztrácejí naději, ale Sebastian i jeho dědeček César jsou pevně přesvědčeni, že Angelina žije. Společně s Bellou se jí vydávají zachránit. V drsné a požáry zmlitané horské krajině na ně ale číhá řada nebezpečí...

It's the Indian summer of 1945 and the Second World War's end has brought joy and hope to the Savoy Alps. Although Sebastian has grown a bit (he's now 10), the war years haven't changed his friendship with his beloved dog Bella. Together they eagerly await the return of Sebastian's step-mother Angelina, but her airplane has a tragic accident over the Alps. Everyone else loses hope but Sebastian and his grandfather César are firmly convinced that Angelina is alive. They set off together with Bella to save her. But danger awaits them in the rough and fire-torn mountain landscape...

Bílá hřívá

White Mane: The Wild Horse
Crin blanc: Le cheval sauvage

Francie / France, 1953
Černobílý / Černobílý / Black & White, 47'



Režie/Directed by:
Albert Lamorisse
Scénář/Screenplay:
Albert Lamorisse
Kamera/Director of Photography:
Edmond Séchan
Hudba/Music:
Maurice Leroux
Střih/Edited by:
Georges Alépée
Produkcce/Production:
Films Montsouris
Kontakt/Contact:
FILMS DISTRIBUTION
Hrají/Cast:
Frank Silvera, Pascal Lamorisse, Alain Emery, Denys Colomb Daunant

Dny francouzské kinematografie – Francouzské dětství



Albert Lamorisse (1922–1970)

byl režisér, ale i básník a spisovatel. Jeho tvorba je ovlivněna světem fantazie, bajek a pohádek. Uvedl se krátkým snímkem Bim (1950) vzniklým na motivy dětské knihy. Za svá další díla – Bílá hřívá (Crin-Blanc, 1953) a Červený balónek (Le Ballon rouge, 1956) – již obdržel významná ocenění. V celovečerním formátu pak natočil filmy Let balónem (Le Voyage en ballon, 1960) a Fifi Pírko (Fifi la plume, 1965). Prosadil se i v oblasti filmové dokumentaristiky.

Albert Lamorisse (1922–1970)

was a director, but also a poet and writer. His work was influenced by the world of fantasy, fables and fairy tales. He began with the short film Bim (1950), based on the children's books. He won significant awards for his works White Mane (Crin-Blanc, 1953) and The Red Balloon (Le Ballon rouge, 1956). He then made the feature films Stowaway in the Sky (Le Voyage en ballon, 1960) and Circus Angel (Fifi La Plume, 1965). He established himself in the field of documentary film.

Folco žije u svého dědečka rybáře v chýši na břehu bažiny. Pozoruje koně a obdivuje, jak tato zvířata hájí vlastní svobodu. Jednou se podaří rančérům zahnat do ohrady bílého hřebce. Ten však přerve pouta a opět se osvobodí. Později Folco narazí na hřebce v močálu a snaží se jej chytit. Přitom se oba spřátelí, kůň ale touží po návratu ke stádu. Rančeři se ale znovu pokusí koně chytit. Ten se s poraněnou nohou se ukryje ve vysoké trávě a rančeři ji podpálí. Folco se však prodere plameny, aby hřebce osvobodil. Zvíře a chlapec proniknou ohnivou clonou, a když jsou pronásledováni, vrhnou se spolu do mořských vln.

Folco lives with his grandfather, a fisherman, in a hut on the banks of a swamp. He watches the horses and admires how these animals defend their freedom. One day some ranchers manage to corral a white stallion, but he manages to escape. Later, Folco spots the stallion in the swamp and tries to catch him. They end up befriending each other, however the horse longs to return to his herd. But the ranchers again try to catch the horse. With an injured leg, the horse hides in some tall grass and the ranchers set fire to it. Folco, however, breaks through the flames to free the stallion. The animal and boy escape the fiery curtain and, when pursued, plunge together into the waves.

Červený balónek

The Red Balloon
Le Ballon rouge

Francie / France, 1956
Černobílý / Black & White, 34'

Days of French Cinema – French Childhood



Režie/Directed by:
Albert Lamorisse
Kamera/Director of Photography:
Edmond Séchan
Hudba/Music:
Maurice Leroux
Střih/Edited by:
Pierre Gillette
Produkce/Production:
Films Montsouris
Kontakt/Contact:
FILMS DISTRIBUTION
Hrají/Cast:
Pascal Lamorisse, Georges Sellier, Vladimir Popov, Paul Pery



Albert Lamorisse (1922–1970)

byl režisér, ale i básník a spisovatel. Jeho tvorba je ovlivněna světem fantazie, bajek a pohádek. Uvedl se krátkým snímkem Bim (1950) vzniklým na motivy dětské knihy. Za svá další díla – Bílá hřiva (Crin-Blanc, 1953) a Červený balónek (Le Ballon rouge, 1956) – již obdržel významná ocenění. V celovečerním formátu pak natočil filmy Let balónek (Le Voyage en ballon, 1960) a Fifi Pírko (Fifi la plume, 1965). Prosadil se i v oblasti filmové dokumentaristiky.

Albert Lamorisse (1922–1970)

was a director, but also a poet and writer. His work was influenced by the world of fantasy, fables and fairy tales. He began with the short film Bim (1950), based on the children's books. He won significant awards for his works White Mane (Crin-Blanc, 1953) and The Red Balloon (Le Ballon rouge, 1956). He then made the feature films Stowaway in the Sky (Le Voyage en ballon, 1960) and Circus Angel (Fifi La Plume, 1965). He established himself in the field of documentary film.

Lyrický příběh o přátelství mezi malým pařížským chlapcem Pascalem a jeho červeným nafukovacím balónek. Od chvíle, kdy se ti dva sejdou, sleduje divák s nesmírným zaujetím jejich příhody. Usmívá se jako chodci, pod jejichž deštníky schovává malý Pascal balónek před deštěm, má radost, když balónek pronásleduje a zesměšní přísného ředitele školy, chápe sympatie červeného balónku k modrému, napjatě prožívá s Pascalem pronásledování tlupou uličníků a společně s ním se mu chce zaplakat ve chvíli, kdy hladký povrch červeného balónku prorazí ostrý kámen a ten před jeho očima stárne, vráskovatí, splaskává a konečně pomalu a tiše umírá.

A lyrical story of friendship between the little Parisian boy Pascal and his red balloon. From the moment the two meet, audiences watch their escapades with great enthusiasm. They smile along with the pedestrians under whose umbrellas hide little Pascal and the balloon from the rain. They find joy when the balloon follows and taunts the strict headmaster. They sympathize with the red balloon's feelings toward a blue one. They experience the tension when Pascal is persecuted by a gang of urchins, and cry together with the boy when the smooth surface of the red balloon is pierced by a sharp stone and it slowly ages, deflates and dies before his eyes.

Já, César

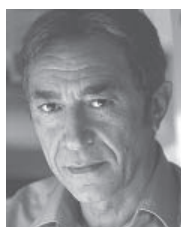
I, Cesar
Moi César, 10 ans 1/2, 1m39

Francie / France, 2003
Barevný / Colour, 91'



Režie/Directed by:
Richard Berry
Scénář/Screenplay:
Eric Assous
**Kamera/Director
of Photography:**
Thomas Hardmeier
Hudba/Music:
Reno Isaac
Střih/Edited by:
Laurence Briaud, Lisa Pfeiffer
Produkcce/Production:
EuropaCorp, TF1 Films
Production, Canal+
Kontakt/Contact:
EuropaCorp
Hrají/Cast:
Jules Sitruk, Maria de
Medeiros, Jean-Philippe
Écoffey, Joséphine Berry,
Anna Karina, Stéphane
Guillon, Jean-Paul Rouve,
Cécile De France, Didier
Tronchet, Charley Boorman

Dny francouzské kinematografie – Francouzské dětství



Richard Berry (1950)

je francouzský herec, scenárista a režisér. Vystudoval konzervatoř, poté ztvárnil desítky divadelních i filmových rolí. Později se začal věnovat také filmové režii. Debutoval komedií Delikátní umění svádění (L'Art (délicat) de la séduction, 2001), ve stejném žánru natočil snímek Já, César (Moi César, 10 ans 1/2, 1,39 m, 2003). Dále se podepsal pod dvojici respektovaných thrillerů Černá skříňka (La Boîte noire, 2005) a Nesmrtelný (L'Immortel, 2010).

Richard Berry (1950)

is a French actor, screenwriter and director. He graduated from conservatory, then played dozens of theater and film roles. He later also began directing films. His debut was the comedy The (Delicate) Art of Seduction (L'Art (délicat) de la séduction, 2001), followed in the same genre by I, Cesar (Moi César, 10 ans 1/2, 1.39 m, 2003). His name is also connected to a pair of respected thrillers, The Black Box (La Boîte noire, 2005) and 22 Bullets (L'Immortel, 2010).

César bydlí na Montmartru. Je mu 10 a půl roku a měří 139 cm. Je baculatý, spíše stydlivě povahy a často přemýšlí o tom, jaké to je být dítětem. Miluje sladkosti všeho druhu a je zamilovaný do Sarah Delgadové, třídní premiantky, která je údajně tou „nejkrásnější dívkou ve škole“. Naneštěstí je do ní zamilovaný i Césarův nejlepší kamarád Morgan Boulanger. Morgan nezná svého otce a chystá se ho vypátrat v Londýně, kde se otec právě zdržuje. Vezme s sebou právě Sarah, která mluví velmi dobře anglicky, protože její maminka pochází z Velké Británie, a Césara, který je chce doprovodit. Na cestě potkají Glorii, asi padesátiletou sympatickou ženu s ochrannými sklony, která jim pomůže během jejich šíleného dobrodružství. Tři kamarádi netuší, že tajná výprava, o které jejich rodiče nemají ponětí změní jejich osudy.

César lives in Montmartre. He's 10 and a half and 139 cm (4'5") tall. He's chubby, rather shy and often thinks about what it's like to be a child. He loves sweets of all kinds and is in love with Sarah Delgado, the star class pupil, who is supposedly „the most beautiful girl in school“. Unfortunately, César's best friend Morgan Boulanger is in love with her too. Morgan doesn't know his father and is preparing to track him down in London, where he's staying. He takes Sarah with him; she speaks very good English because her mother is from Great Britain - and César decides to go with them. On the way they meet Gloria, a friendly fiftyish woman with protective tendencies who helps them on their mad adventure. The three friends have no idea that this secret expedition, which their parents know nothing about, will change their lives.

Kapesné

Small Change
L'argent de poche

Francie / France, 1976
Barevný / Colour, 104'

Days of French Cinema – French Childhood



Režie/Directed by:
François Truffaut
Námět/Story:
François Truffaut
Scénář/Screenplay:
François Truffaut and
Suzanne Schiffmann
**Kamera/Director
of Photography:**
Pierre-William Glenn
Hudba/Music:
Maurice Jaubert
Střih/Edited by:
Yann Dedet
Produkce/Production:
Les Films du Carosse
Kontakt/Contact:
mk2
Hrají/Cast:
Jean-François Stévenin,
François Truffaut, Jeanne
Lobre, Philippe Goldmann,
Virginie Thévenet



François Truffaut (1932–1984)

patří k nejvýznamnějším francouzským filmovým tvůrcům i teoretikům a k zakladatelům francouzské nové vlny. Jeho tvorba, čítající více než dvě desítky celovečerních děl, se věnuje především tématům spojeným s mezilidskými vztahy. Truffaut debutoval dramatem Nikdo mě nemá rád (*Les quatre cents coups*, 1959), z dalších slavných snímků jmenujme *Jules a Jim* (1962), *Americká noc* (*La nuit américaine*, 1973) či *Žena od vedle* (*La femme d'à côté*, 1981).

François Truffaut (1932–1984)

was one of the most important French filmmakers and theorists and founders of the French New Wave. His work, which includes more than two dozen feature-length works, focused primarily on topics related to interpersonal relationships. Truffaut made his debut with the drama *The 400 Blows* (*Les quatre cents coups*, 1959). Of his other famous films we'll mention *Jules and Jim* (1962), *Day for Night* (*La nuit américaine*, 1973) and *The Woman Next Door* (*La femme d'à côté*, 1981).

Píše se léto roku 1976 a ve městě Thiers, kde se dětem dostává od učitelů i rodičů té nejlepší péče, lásky a pozornosti, je opravdu živo. Jeden z učitelů se stává poprvé otcem, jistá svobodná matka doufá, že konečně potká toho pravého. Patrick, který vyrůstá bez matky a kterého začíná zajímat opačné pohlaví, hledá laskavou náruč u jiné matky. Právě on se spřátelí s novým spolužákem Julienem. Ten žije se svou matkou v chudobě a ukrývá děsivé tajemství. Bruno zase svým kamarádům ukáže, jak se balí holky. Sylvie se duchaplně postaví svým rodičům. A dojde i na nový účes – dva bratři ostříhají svého kamaráda. Z okenní římsy spadne batole a nic se mu nestane. Na letním táboře se Patrick zakouká do dívky Martine. A v kině je najednou nějak těsno. Ale jak říká jeden z učitelů: „Život je těžký, ale úžasný.“

In the town of Thiers, summer of 1976, teachers and parents provide the children with skills, love, and attention. A teacher has his first child, a single mother hopes to meet Mr. Right, another mom reaches out to Patrick, a motherless lad who is just discovering the opposite sex. Patrick befriends Julien, a new student who lives in poverty with his mother and has a terrible secret. Bruno shows his friends how to chat up girls. Sylvie stages a witty protest against her parents. Brothers give a friend a haircut. A toddler falls from a window and is unhurt. Everybody goes to the cinema. At camp, Martine catches Patrick's eye. A teacher explains: "Life is hard, but it's wonderful."

Kouzelný život

Magic
Magique!

Francie / France, 2008
Barevný / Colour, 91'



Režie/Directed by:
Philippe Muyl
**Kamera/Director
of Photography:**
Pierre Gill
Hudba/Music:
Bruno Caliciuri
Střih/Edited by:
Richard Comeau
Produkce/Production:
Pan Européenne Production,
Remstar Productions,
TPS Star
Kontakt/Contact:
SPI
Hrají/Cast:
Marie Gillain, Bruno Caliciuri,
Antoine Duléry, Marcel
Sabourin, Gouchy Boy,
Benoît Briere

Dny francouzské kinematografie – Francouzské dětství



Philippe Muyl (1953)

je francouzský scenárista, režisér a producent. Vystudoval filozofii, grafická umění a reklamu, již se pak dlouhodobě živil. Reklamní snímky natáčel již ve vlastní produkční společnosti. Debutoval celovečerním dramatem *Strom pod mořem* (*L'Arbre sous la mer*, 1985). Respekt mu přinesly především komediální a rodinné filmy, např. *Kráva a prezident* (*La Vache et le président*, 2000), *Motýl* (*Le Papillon*, 2002) či *Slavík* (*Ye Ying – Le promeneur d'oiseau*, 2013).

Philippe Muyl (1953)

is a French screenwriter, director and producer. He studied philosophy, graphic arts and advertising, then made a living in advertising for many years. He's made commercials at his own production company. He made his feature film debut with the drama *The Tree Under the Sea* (*L'Arbre sous la mer*, 1985). He found respect primarily through his comedies and family films, e.g. *A Cow and the Boy* (*La Vache et le président*, 2000), *The Butterfly* (*Le Papillon*, 2002) and *The Nightingale* (*Ye Ying – Le promeneur d'oiseau*, 2013).

Desetiletý Tommy žije se svou matkou na farmě v Kanadě. Chlapec nepoznal svého otce. Vysnil si, že jeho táta byl kosmonaut, a matka mu to nikdy nevyvracela. Jednou do města přijede cirkus, ale kvůli administrativním nesrovnalostem nemůžou cirkusáci postavit šapitó. Tommy přemluví maminku, aby jim půjčila svůj pozemek. Ta svolí a do poklidného života na farmě vstoupí lidé od cirkusu. V tu chvíli se Tommyho obyčejný život stává kouzelným. Je třeba vyřešit ztrátu cirkusového stanu, ale také se možná do života matky a syna vrátí štěstí.

Ten-year-old Tommy lives with his mother on a farm in Canada. The boy has never known his father. He dreams that his father is an astronaut and his mother corrects him. One day a circus comes to town, but they can't set up due to administrative reasons. Tommy persuades his mother to rent them their property. She agrees and the people from the circus enter the peaceful life on the farm. At that moment, Tommy's ordinary life becomes magical. They have to resolve the loss of a circus tent, but perhaps happiness has returned to the lives of the mother and son.

FILMBOX

Léto s liškou

The Fox & the Child
Le Renard et l'enfant

Francie / France, 2007
Barevný / Colour, 93'

Days of French Cinema – French Childhood



Režie/Directed by:
Luc Jacquet
Scénář/Screenplay:
Luc Jacquet, Eric Rognard
**Kamera/Director
of Photography:**
Gérard Simon
Hudba/Music:
Evgueni Galperine,
Alice Lewis, David Reyes
Střih/Edited by:
Sabine Emiliani, Gérard Simon
Produkce/Production:
Bonne Pioche, France 3
Cinéma, Wild Bunch
Kontakt/Contact:
Peter Stefka
Hrají/Cast:
Bertille Noël-Bruneau,
Isabelle Carré, Ambra
Angiolini



Luc Jacquet (1967)

je francouzský fotograf, scenárista a režisér. Studoval etologii na Lyonské univerzitě. Dlouhodobě pobýval v Antarktidě, kde zkoumal život místní kolonie tučňáků, a opakovaně se sem vracel. Vášeň pro tučňáky se přetavila v realizaci autorského dokumentu Putování tučňáků (La Marche de l'empereur, 2005), za který získal řadu cen včetně Oscara. S přírodou jsou spjaté i jeho další dokumenty Léto s liškou (Il était une forêt, 2013) či Led a nebe (La Glace et le ciel, 2015).

Luc Jacquet (1967)

is a French photographer, screenwriter and director. He studied ethology at the University of Lyon. He lived a long time in Antarctica, where he studied a local penguin colony and repeatedly returned here. His passion for penguins was transformed into his own documentary March of the Penguins (La Marche de l'empereur, 2005), which won a number of awards, including an Oscar. His further documentaries are also connected with nature: Once Upon a Forest (Il était une forêt, 2013) and Ice and the Sky (La Glace et le ciel, 2015).

Pravdivý příběh o přátelství holčičky a lišky. Dívka Bertille zahlédne v lese lišku a chce se s ní spřátelit. Trvá dlouho, než se jí to podaří, ale liška si na ni postupně zvyká a projevuje jí čím dál větší důvěru. Bertille je šťastná, když si s ní může hrát a dovádět s jejími liščaty. Pak se ale začíná zlobit, protože liška ji neposlouchá a nechce si s ní hrát tak, jak si to holčička přeje. Jednou si ji přivede domů a chce si s ní hrát ve svém pokoji, ale liška začne být nespá a proskočí ven oknem. Teprve pak Bertille lituje. Odnese lišku zpátky do lesa. Přestože se poraněná liška uzdraví, je to pro dívku velké ponaučení. Příběh je zarámován jako vyprávění matky, již se Bertille stala. V jejím dřívějším dětském pokoji teď bydlí její syn a ona mu vypráví před spaním o svém letním přátelství s liškou.

A true story about friendship between a girl and a fox. When Bertille sees a fox in the forest, she tries to befriend her. It takes a long time before she succeeds, but the fox gradually gets used to her and begins to trust her. Bertille is happy when she can play with her and play with her cubs. But she's upset because the fox won't obey her and won't play what the girl wants to play. One day she brings her home and wants to play with her in her room, but the fox becomes uneasy and jumps out the window. Only then does Bertille regret her behavior. She carries the fox back into the woods. Although the injured fox gets better, it's a great lesson for the girl. The story is framed as the story of the mother that Bertille becomes. Her former nursery is now her son's, and she tells him a bedtime story about her summer friendship with the fox.

Můj strýček

My Uncle
Mon oncle

Francie, Itálie / France, Italy, 1958
Barevný / Colour, 110'



Režie/Directed by:
Jacques Tati
Scénář/Screenplay:
Jean L'Hôte
**Kamera/Director
of Photography:**
Jean Bourgoin
Hudba/Music:
Franck Barcellini
Střih/Edited by:
Suzanne Baron
Produce/Production:
Gauumont Distribution,
Specta Films, Gray-Film
Kontakt/Contact:
Les Films de Mon Oncle
Hrají/Cast:
Jacques Tati, Denise Péronne,
Jean-Claude Rémoles, Nicolas Bataille, Édouard Francomme, Jean-Pierre Zola, Adrienne Servantie

Dny francouzské kinematografie – Francouzské dětství



Jacques Tati (1907–1982)

byl francouzský scenárista, režisér, herec a komik. Uvedl se krátkým snímkem Škola poštáků (L'école des facteurs, 1947) a postava pošťáka François se objevila i v jeho celovečerním debutu Jede, jede poštovský panáček (Jour de fete, 1949). Celosvětové renomé mu zajistily komedie Prázdniny pana Hulota (Les Vacances de monsieur Hulot, 1953) a Můj strýček (Mon oncle, 1958). Později ve stejném žánru natočil Playtime (1967) a Pan Hulot jede na výstavu (Trafic, 1971).

Jacques Tati (1907–1982)

was a French screenwriter, director, actor and comedian. His first film was the short School for Postmen (L'école des facteurs, 1947), whose postman François also appeared in his feature debut The Big Day (Jour de fete, 1949). He earned worldwide renown for the comedy Mr. Hulot's Holiday (Les Vacances de Monsieur Hulot, 1953) and My Uncle (Mon Oncle, 1958). In the same genre, he later made Playtime (1967) and Traffic (Trafic, 1971).

Pan Hulot bydlí ve starousedlické čtvrti, kde po ulicích ještě pobíhají psi a lidé si najdou čas, aby se vedle pozdravu zastavili na kus řeči. Sestra pana Hulota žije v moderní přepychové čtvrti, kde její manžel – bohatý průmyslník – postavil supermoderní vilu v chladném a vesměs nepraktickém stylu. Pan Hulot chodí navštěvovat svého devítiletého synovce Gérarda a jejich společné výlety na předměstí jsou pro hochu doslova rájem. Může si hrát a vymýšlet nezbednosti s ostatními dětmi.. Přepychem spoutaným rodičům se však strýčkova „výchova“ vůbec nelíbí. Gérardův otec zařídí panu Hulotovi práci, ten však do zmechanizovaného světa vnáší jen chaos a nepořádek. A to prostředí, kde je vše na tlačítka a na vnější efekt, nesvědčí.

Mr. Hulot lives in an neighborhood where dogs still run around the streets and people take time to stop and chat. Mr. Hulot's sister lives in a modern wealthy neighborhood where her husband – a wealthy industrialist – has built a cold ultramodern villa. Mr. Hulot goes to visit his 9-year-old nephew Gérard and their joint trips to the suburbs are like heaven to the boy. He can play and invent mischief with other children... Addicted to modern luxuries, his parents don't like his uncle's influence. Gérard's father gets a job for Mr. Hulot, but he only brings chaos and disorder to a mechanized world. He's not happy in an environment of all buttons and external effects.

Nový spolužák

The New Kid
Le Nouveau

Francie / France, 2016
Barevný / Colour, 80'

Days of French Cinema – French Childhood



Režie/Directed by:
Rudi Rosenberg
Scénář/Screenplay:
Rudi Rosenberg
Kamera/Director of Photography:
Nicolas Loir
Střih/Edited by:
Julie Lena
Produkce/Production:
Recifilms
Kontakt/Contact:
Indie Sales
Hrají/Cast:
Géraldine Martineau, Max Boubliil, Réphaël Ghrenassia, Joshua Raccah, Johanna Lindstedt, Eythan Chiche, Guillaume Cloud-Roussel, Gabriel Nahum, Ismaël Mandile



Rudi Rosenberg (1979)

je francouzský filmový scenárista, režisér a herec. Ztvárnil desítky filmových i seriálových rolí. Studoval na mezinárodní filmové škole EICAR v Paříži, kterou úspěšně absolvoval krátkým snímkem Třináctiletý (13 ans, 2008). V krátkometrážním formátu dále režíroval Rybí příběh (Une Histoire louche, 2008) či snímek Aglaée (2010), který mu přinesl ceny i uznání. Později debutoval celovečerní komedií Nový spolužák (Le Nouveau, 2015).

Rudi Rosenberg (1979)

is a French screenwriter, director and actor. He had dozens of roles in film and TV serials. He studied at the International Film School EICAR in Paris, which he successfully graduated with the short film My 13 (13 ans, 2008). In short film format he's also directed the The Ladle (Une Histoire louche, 2008) and Aglaée (2010), which brought him recognition as well as awards. He made his debut feature film with comedy The New Kid (Le Nouveau, 2015).

Čtrnáctiletý Benoît se právě přestěhoval s rodiči do Paříže a nastoupil do nové školy. I přesto, že mu maminka dává spoustu rad, jak si najít ve třídě kamarády, Benoît se ostatních dětí spíše straní a ony se straní jeho. Jediný, kdo se chce s Benoîtem kamarádit, jsou třídní šprti. A i když to nejsou největší frajeři ve škole, Benoît postupně poznává, že vůbec nezáleží na tom, jestli si jeho kamarádi vytahují tepláky ke krku, nebo si ve spánku žužlají palec. Hlavně když je má rád a může se na ně vždy spolehnout.

Fourteen-year-old Benoît has just moved with his parents to Paris and enrolled in a new school. Though his mother has given him lots of advice on how to make friends in school, Benoît shuns the other children and they shun him. The only ones who want to be friends with Benoît are the class nerds. Although they aren't the coolest guys at school, Benoît gradually realizes that it doesn't matter if his buddies pull their trousers up to their necks or if they suck their thumbs in their sleep. Especially when he likes them and can always rely on them.

Partička

The Little Bunch
La Petite bande

Francie / France, 1983
Barevný / Colour, 91'



Režie/Directed by:
Michel Deville
Scénář/Screenplay:
Gilles Perrault
Kamera/Director of Photography:
Claude Lecomte
Hudba/Music:
Edgar Cosma
Střih/Edited by:
Raymonde Guyot
Produkce/Production:
Eléfilm, France 3, Gaumont
Kontakt/Contact:
Gaumont
Hrají/Cast:
Andrew Chandler, Hélène Dassule, Nicole Palmer, Hamish Scrimgeour, Katherine Scrimgeour, Nicolas Sireau, Remi Usquin, Valerie Gauthier, Yveline Ailhaud

Dny francouzské kinematografie – Francouzské dětství



Michel Deville (1931)

je scenárista a režisér náležející k tvůrcům francouzské nové vlny. Před svým samostatným celovečerním debutem Dnes večer nebo nikdy (Ce soir ou jamais, 1961) pracoval pro jiné režiséry. K jeho nejzajímavějším snímkům patří Benjamin aneb deník panice (Benjamin ou Les mémoires d'un puceau, 1968), Akta 51 (Le Dossier 51, 1979), Nebezpečí z prodlení (Péril en la demeure, 1985), Předčitatelka (La Lectrresse, 1988) či Sachsova nemoc (La Maladie de Sachs, 1999).

Michel Deville (1931)

is a screenwriter and director belonging to the French New Wave of filmmakers. Prior to his independent feature debut Tonight or Never (Ce soir ou jamais, 1961) he worked for other directors. Among his most interesting films are The Diary of an Innocent Boy (Benjamin ou Les mémoires d'un puceau, 1968), Dossier 51 (Le Dossier 51, 1979), Death in a French Garden (Péril en la demeure, 1985), The Reader (La Lectrresse, 1988) and Sachs' Disease (La Maladie de Sachs, 1999).

Nacházíme se v Anglii, při hudební výchově jedné třídy. Seznamujeme se s šesti kamarády, kteří se v hodině velmi nudí. Rozhodnou se, že utečou. K partičce se přidává sedmý člen, který je hluchoněmý. Společně se vydávají přes La Manche do Francie, kde začíná jejich velké dobrodružství. Pod ochranným křídlem záhadného cestovatele potkávají na své cestě pochybného lotra. Postupně se jim podaří z jeho spárů zachránit francouzskou dívku, kterou vězní. Hluchoněmý chlapec se nechá sám polapit a tak dívku nalezne. Lotři, kteří je vězní, usilují o jejich mládí, a proto obě děti promění ve starce. Z úkrytu tomu přihlížejí ostatní děti. V tu chvíli přichází na pomoc záhadný cestovatel, který zvrátí přeměnu na starce, a dětem se tak podaří utéct na opuštěný ostrov. Dobrodružný film režiséra Michela Devilleho je klasikou francouzské dětské kinematografie a je výjimečný absencí dialogů.

We find ourselves in England during a class music lesson. We meet six friends who are quite bored with the lesson. They decide to escape. A seventh member is added to the group who is deaf and mute. Together they head out across the Channel to France, where their great adventure begins. Under the protective wing of a mysterious traveler they meet a suspicious scoundrel on their travels. They gradually manage to free a French girl he'd locked up. The deaf mute boy had got himself caught and found himself with the girl. The bad guys who lock them up take their youth, transforming the two kids into old people. The other kids watch this from hiding. At that moment, the mysterious traveler arrives to help and reverses the age conversion and the children are thus able to escape to a deserted island. This adventure film by director Michel Deville is a classic French children's film and is unusual for its lack of dialogue.

Pomalou a zběsile

Microbe & Gasoline
Microbe et Gasoil

Francie / France, 2015
Barevný / Colour, 103'

Days of French Cinema – French Childhood



Režie/Directed by:

Michel Gondry

Scénář/Screenplay:

Michel Gondry

Kamera/Director

of Photography:

Laurent Brunet

Hudba/Music:

Jean-Claude Vannier

Střih/Edited by:

Elise Fievet

Produkcce/Production:

Partizan, StudioCanal

Kontakt/Contact:

Film Europe s.r.o.

Hrají/Cast:

Ange Dargent, Théophile

Baquet, Diane Besnier,

Audrey Tautou, Vincent

Lamoureux, Agathe Peigney,

Douglas Brosset, Laurent

Poitrenaux, Jana Bittnerová,

Fabio Zenoni, Étienne Charry,

Emeline Bayart, Eriko Takeda



Michel Gondry (1963)

je režisér svébytného vizuální stylu.

Studoval na umělecké škole, filmařskou

profesionalitu získal realizací

úspěšných videoklipů a reklam. Po

krátkém snímku Dopis (La Lettre, 1998)

debutoval celovečerní komedií Slez ze

stromu (Human Nature, 2001). Další

tvorba přinesla respektované filmy

Věčný svit neposkvrněné mysli (Eternal

Sunshine of the Spotless Mind, 2004),

Nauka o snech (La Science des

reves, 2006) či Pěna dní (L'Écume des

jours, 2013).

Michel Gondry (1963)

is a director with a distinctive visual

style. He studied at art school and got

into filmmaking by creating successful

music videos and commercials. After the

short film The Letter (La Lettre, 1998), he

made his feature debut with the comedy

Human Nature (2001). Other respected

works of his are Eternal Sunshine of the

Spotless Mind (2004), The Science of

Sleep (La Science des Reves, 2006) and

Mood Indigo (L'Écume des jours, 2013).

Drobný Mikrob a vynalézavý Gasoil jsou tak trochu nenápadní a přehlíženi teenageři. Vyhlídku, že dva měsíce blížících se prázdnin prožijí se svými rodinami, je pranic neláká. Jak ale uniknout před nudnou rutinou? Třeba tak, že vezmete motor ze sekačky, několik dřevěných planěk a postavíte neortodoxní vozidlo, něco mezi karavanem a zahradním domkem. A v něm zamíříte na netradiční dobrodružný road trip po Francii. Svoboda volá! Francouzská komedie je povedeným počinem netradičního režiséra Michela Gondryho a kromě světové herecké hvězdy Audrey Tautou v menší roli maminky ve filmu zazářili dva nadějní mladí herci – debutant Ange Dargent a Théophile Baquet, kteří si své herectví vyzkoušel již v novější verzi Knoflíkové války z roku 2011.

Small Microbe and resourceful Gasoline are two somewhat unnoticeable and marginalized teenagers. The prospect of spending the upcoming two months of vacation with their families isn't very appealing. But how can they escape their boring routine? Perhaps by taking the engine out of the mower, a few wooden planks, and build an unorthodox vehicle looking like a cross between a caravan and a garden shed. And then you head out in it on an unusual road trip through France. Freedom is calling! This French comedy is the hilarious work by unconventional director Michel Gondry. Aside from having world-famous actress Audrey Tautou in a minor role as a mother, two promising young actors truly shined: newcomer Ange Dargent and Théophile Baquet, who was already tested in the remake of The War of the Buttons in 2011.

Slečna Nespokojená

Miss Impossible
Jamais Contente

Francie / France, 2016
Barevný / Colour, 90'



Režie/Directed by:
Emilie Deleuze
Scénář/Screenplay:
Emilie Deleuze
**Kamera/Director
of Photography:**
Jeanne Lapoirie
Střih/Edited by:
Frédéric Baillehaiche
Kontakt/Contact:
Doc & Film International
Hrají/Cast:
Pauline Acquart, Axel
Auriant-Blot, Tessa Blandin,
Raphaëlle Doyle, Philippe
Duquesne, Alex Lutz, Léna
Magnien, Patricia Mazuy

Dny francouzské kinematografie – Francouzské dětství



Émilie Deleuzeová (1964)

je francouzská scenáristka a režisérka. Vystudovala režii na prestižní filmové škole La Fe'mis v Paříži. Po realizaci několika krátkých snímků bodovala již svým celovečerním dramatickým debutem Nový úsvit (Peau neuve, 1999). Další tvorba pak přinesla díla Mister V. (2003) a Slečna Nespokojená (Jamais contente, 2016). Pro TV režírovala např. komedie Ve dvou se lépe táhne (A deux c'est plus facile, 2009) nebo Vše je dovoleno (Tout est permis, 2014).

Émilie Deleuze (1964)

is a French screenwriter and director. She studied directing at the prestigious La Fe'mis film school in Paris. After making several short films, she scored with her feature drama debut New Dawn (Peau Neuve, 1999). Her further works include Mister V. (2003) and Miss Impossible (Jamais Contente, 2016). Among her TV productions are, e.g. the comedy Unlikely Roommates (A deux c'est plus facile, 2009) and Everything is Permitted (Tout est permis, 2014).

Pro někoho by byl život Aurore docela nudný. Ale když je vám třináct a na opačné pohlaví, školu, rodinu a přátele nahlížíte bez kompromisů, váš život dostane podobu veselého psychodramatu. A to platí zejména ve chvíli, kdy se na scéně objeví nový učitel francouzštiny, při hrozbě, že skončíte v internátní škole, opakované zamilovanosti, nebo když dostanete bláznivý nápad zahrát s kapelou na jevišti...

Some would say that Aurore lives a boring life. But when you are a 13-year-old girl and have an uncompromising way of looking at boys, school, family and friends, life takes on the appearance of a merry psychodrama. This is especially true with the new French teacher, the threat of being sent to boarding school, repeatedly falling in love, and the crazy idea of going on stage with a band...



Ztracenci ze Saint-Agil

Boys' School
Les Disparus de Saint-Agil

Francie / France, 1938
Černobílý / Black & White, 100'

Days of French Cinema – French Childhood



Režie/Directed by:
Christian-Jaque
Námět/Story:
Pierre Véry
Scénář/Screenplay:
Jacques Prévert
**Kamera/Director
of Photography:**
Marcel Lucien
Hudba/Music:
Henri Verdun
Střih/Edited by:
William Barache
Produkce/Production:
Dimeco Productions
Kontakt/Contact:
The Festival Agency
Hrají/Cast:
Jean Claudio, Erich von
Stroheim, Michel Simon,
Robert Le Vigan, Serge
Reggiani, Armand Bernard,
Marcel Mouloudji, Robert
Rollis, René Génin



Christian-Jaque (1904–1994)

byl francouzský režisér a scenárista. Studoval architekturu, v oblasti filmu pracoval nejprve jako novinář, scénograf a architekt. Režijně debutoval komedií Zlatý bubínek (Le Bidon d'or, 1932), později natáčel autorská díla dle vlastního scénáře. Mezi jeho nejúspěšnější filmy patří Carmen (1945), Věznice parmská (La Chartreuse de Parme, 1948), Fanfán Tulipán (Fanfan la Tulipe, 1952) či Černý Tulipán (La Tulipe noir, 1964).

Christian-Jaque (1904–1994)

was a French director and screenwriter. He studied architecture, then in film worked first as a journalist, stage designer and architect. His directorial debut was the comedy The Golden Drum (Le Bidon d'or, 1932), and he later made films based on his own screenplays. Among his most successful films include Carmen (1945), The Charterhouse of Parma (La Chartreuse de Parme, 1948), Fan-Fan the Tulip (Fanfan la Tulipe, 1952) and The Black Tulip (La Tulipe noir, 1964).

Tři vysokoškoláci se dají na škole dohromady a vytvoří tajnou skupinu. Jejich cílem je dostat se před vypuknutím války do Ameriky. V noci po tajné schůzce uvidí jeden z nich zpoza zdi muže. Když je další den poslán k řediteli, už se nevrátí. Pak zmizí i druhý z nich. Kam odešli? Za svým snem? Slavný francouzský film z roku 1938 natočený podle románu Pierra Véry byl při své premiéře ověnčen cenou Jeana Viga. Film staví do kontrastu mysterium dětského světa s demystifikací světa dospělých. Ve filmu se objevil i slavný rakouský režisér a herec Erich von Strohem v roli záhadného učitele angličtiny.

At a college, three friends form a secret society. Their objective is to go to America. At night, after one of their secret meetings, one of them sees a man coming out from a wall. When he talks about it the next day, he disappears. Then another one vanishes. Have they gone to their dreams? This famous French film from 1938 was based on Pierre Véry's novel and was awarded the Jean Vigo award at its premiere. The film brings into contrast the mystery of the child world and the demystification of the adult world. The famous Austrian actor and director Erich von Strohem also played the role of the mysterious English teacher.

Asterix a Galové

Asterix the Gaul
Astérix le Gaulois

Francie, Belgie / France, Belgium, 1967
Barevný / Colour, 68'



Režie/Directed by:

Ray Goossens

Námět/Story:

René Goscinny, Albert Uderzo

Hudba/Music:

Gérard Calvi

Střih/Edited by:

François Ceppi, Jacques Marchel, László Molnár

Produkce/Production:

Dargaud Films, Belvission

Kontakt/Contact:

MEDIATOON DISTRIBUTION

Dny francouzské kinematografie – Dětská literatura ve filmu



Ray Goossens (1924–1998)

byl belgický umělec, animátor, scenárista a režisér. V mladém věku spoluzaložil animační studio AFIM a realizoval řadu krátkých animovaných filmů. Později pracoval jako komiksový kreslíř a ilustrátor. Působil ve studiích Belvission, kde režíroval animované snímky a seriály, tvořil také nezávisle. Z jeho děl uvedme např. seriály Tintinova dobrodružství (Les Aventures de Tintin, 1959–1969), Musti (1968) či Příběhy Tipa a Tapa (Tip en Tap, 1971).

Ray Goossens (1924–1998)

was a Belgian artist, animator, screenwriter and director. At a young age he co-founded the animation studio AFIM and created a number of short animated films. He later he worked as a comic book artist and illustrator. He worked at Belvission studios where he directed animated films and TV series. He also worked independently. His works include, eg. the TV series Hergé's Adventures of Tintin (Les Aventures de Tintin, 1959–1969), Musti (1968) and Tip and Tap (Tip en Tap, 1971).

Římané se zoufale snaží odhalit tajemství nadpozemské síly Galů. Jistý římský vůdce se prostřednictvím špióna dozví o zázračném nápoji a má na získání receptu opravdu silný zájem. Chce ho totiž využít pouze pro svůj vlastní prospěch a dostat se tak až na trůn samotného Cézara. Popletený Getafix mu sice uvaří zázračný nápoj, ale s úplně jinými účinky! Náš hrdina Asterix ho doručí – nápoj s neuvěřitelně silným účinkem, díky kterému vlasy rostou, rostou a rostou... Asterix a Galové jsou první filmovou adaptací světoznámého komiksu příběhů malého hrdiny Asterixe a jeho přátel. René Goscinny – jeden z autorů komiksu, ale i takových děl jako Mikulášovy patálie či Šťastný Luke – by se v roce 2016 dožil devadesáti let.

The Romans are desperately trying to uncover the Gauls' supernatural secret power. Through a spy the confident Roman leader learns about a magic potion and really wants to get the recipe for it. He wants to use it for his own benefit so that he can gain Caesar's throne for himself. The Gauls' scatterbrained Druid brews him a magic potion, but with completely different effects! Our hero Asterix delivers it – a potion with an incredibly strong effect that makes hair grow, grow and grow... Asterix the Gaul is the first film adaptation of the famous comic book hero Asterix and his friend. René Goscinny, one of the comic's authors whose works also include Little Nicholas and Lucky Luke, would have been ninety this year.

Knoflíková válka

War of the Buttons
La Guerre des boutons

Francie / France, 1962
Černobílý / Black & White, 90'

Days of French Cinema – Children's Literature in Film



Režie/Directed by:
Yves Robert
Námět/Story:
Louis Pergaud
Scénář/Screenplay:
François Boyer
**Kamera/Director
of Photography:**
André Bac
Hudba/Music:
José Berghmans
Střih/Edited by:
Marie-Josèphe Yoyotte
Produkce/Production:
Les Productions de la Guéville
Kontakt/Contact:
Gaumont
Hrají/Cast:
André Treton, Jacques
Dufilho, Yvette Etiévant,
Michel Galabru, Pierre
Tchernia, Henri Labussiere,
Tsilla Chelton, Martin
Lartigue, Michel Isella



Yves Robert (1920–2002)

byl francouzský všestranný herec, scenárista a režisér. Uvedl se celovečerní komedií *Muži myslí jenom na to* (*Les Hommes ne pensent qu'à ça*, 1954), slávu přinesl dětský snímek *Knoflíková válka* (*La Guerre des boutons*, 1962). V přízni diváků se pak udržel mj. díky komedii *Velký blondýn s černou botou* (*Le Grand blond avec une chaussure noire*, 1972) či životopisným dramatům *Tatínkova sláva* (*La Gloire a de mon pere*, 1990) a *Maminčin zámek* (*Le Château de ma mere*, 1990).

Yves Robert (1920–2002)

was a versatile French actor, screenwriter and director. His first feature was the comedy *Men Think Only of That* (*Les Hommes ne pensent qu'à ça*, 1954), but gained fame with *War of the Buttons* (*La Guerre des boutons*, 1962). Among the many films that won with audiences are the comedy *The Tall Blond Man with One Black Shoe* (*Le Grand blond avec une chaussure noire*, 1972), the biographical dramas *My Father's Glory* (*La Gloire a de mon pere*, 1990) and *My Mother's Castle* (*Le Château de ma mere*, 1990).

Příběh malých chlapců z francouzského venkova víc dojmá, než baví... Lovreňáci a Velraňáci jsou dvě party kluků ze sousedních vesnic. S vervou sobě vlastní se nenávidí a bojují proti sobě s odhodláním svých statečných dětských srdcí. Jejich netradiční válečné trofeje – knoflíky, šle a pásky – jsou na druhé straně vykupovány výprasky a tresty stejně urputných rodičů. Chlapci procházejí těžkou zkouškou, která jim dá poznat to nejdůležitější v životě. Autorem klasiky světové literatury je Louis Pergaud, který své dílo napsal jako protest proti válce. Režie se chopil Yves Robert, který se k dětským tématům vrátil i v dalších divácky úspěšných snímcích *Tatínkova sláva* a *Maminčin zámek*. Na přelomu 50. a 60. let byla *Knoflíková válka* nejnavštěvovanějším francouzským filmem.

This story of young boys from the French countryside is more moving than entertaining... There are two gangs of boys from neighboring villages, Longueverne and Velrans. They hate each other with a verve and fight with the determination of their brave children's hearts. Their unconventional war trophies – buttons, belts and shoelaces – are in turn punished on the other side with beatings and equally bitter parents. The boys undergo a severe test that will teach them what is the most important thing in life. The author of this classic of world literature is Louis Pergaud, who wrote the novels as a protest against war. It was directed by Yves Robert, who returned to children's issues in other successful films like *My Father's Glory* and *My Mother's Castle*. *War of the Buttons* as the most popular French film at the end of the 1950s and early '60s.

Kráska a zvíře

Beauty and the Beast
La Belle et la Bête

Francie / France, 1946
Černobílý / Black & White, 96'



Režie/Directed by:
Jean Cocteau, René Clément
Scénář/Screenplay:
Jean Cocteau
Kamera/Director of Photography:
Henri Alekan
Hudba/Music:
Georges Auric
Střih/Edited by:
Claude Ibéria
Produkcce/Production:
DisCina
Kontakt/Contact:
SNC/GROUE M6
Hrají/Cast:
Jean Marais, Josette Day,
Mila Parély, Michel Auclair,
Marcel André, Jean Cocteau,
Christian Marquand, Nane
Germon, Raoul Marco

Dny francouzské kinematografie – Dětská literatura ve filmu



Jean Cocteau (1889–1963)

patří mezi významné osobnosti francouzské kultury. Oplýval všestranným uměleckým talentem. Prosadil se nejprve jako dramatik a libretista, později začal publikovat své literární texty. V celovečerním filmu debutoval avantgardním snímkem Krev básníka (Le Sang d'un poete, 1932), natočeným dle vlastního scénáře, stejně jako jeho další slavné filmy Kráska a zvíře (La Belle et la Bête, 1946), Orfeus (Orphée, 1950) či Orfeova závěť (Le Testament d'Orphée, 1960).

Jean Cocteau (1889–1963)

was a leading figure of French culture. He was endowed with a versatile artistic talent. He established himself first as a playwright and librettist, and later began publishing his own literary texts. His feature film debut was the avant-garde The Blood of a Poet (Le Sang d'un poete, 1932), based on his own screenplay, the same as his other famous films Beauty and the Beast (La Belle et la Bête, 1946), Orpheus (Orphée, 1950) and Testament of Orpheus (Le Testament d'Orphée, 1960).

Téměř zkrachovalý obchodník žije na venkově se synem Ludovicem a třemi dcerami. Dvě z nich, Félicie a Adelaide, jsou skutečné fúrie: sobecké, domýšlivé a zlé. Zneužívají svou sestru Belle jako služebnou. Jednoho dne, cestou domů z obchodů, se kupec ztratí v lese a objeví tajemný zámek, jehož pán je napůl člověk a napůl zvíře, ovládající magické síly... Za to, že v zámecké zahradě utrhne po svou nejmilejší dceru růži, jej zámecký pán odsoudí k smrti. Krásná Belle chce otce zachránit a vypraví se místo něj na zámek. Přes počáteční odpor se do netvora zamiluje. Zkouška jejich vzájemné lásky proběhne ve chvíli, kdy zakletý pán pustí Belle domů. Ta musí bojovat nejen s hlubokým steskem, ale i s chamtivými lidmi, kteří se vydají zakleté zvíře zabít. Romantické filmové adaptace známé pohádky se s velkým úspěchem zhostil francouzský spisovatel, básník, dramatik, malíř a režisér Jean Cocteau a hlavní roli si zahrál mladičký Jean Marais.

A nearly bankrupt businessman lives in the country with his son Ludovic and three daughters. Two of them, Felicia and Adelaide, are true Furies: selfish, arrogant and evil. They use their sister Belle as a maid. One day, on the way home from the shops, the businessman gets lost in the woods and discovers a mysterious castle whose lord is half human and half animal with magical powers... For picking a rose from the castle garden for his beloved daughter, the lord of the manor has him sentenced to death. Belle wants to save his father and sets out to take his place at the castle. Despite initial resistance, she falls in love with the monster. Their love for each other is tested when the cursed lord allows Belle to go home. They must fight not only their deep yearning, but also the greedy people who set off to kill the enchanted creature. This romantic film of the famous fairy-tale was taken up by French writer, poet, playwright, painter and filmmaker Jean Cocteau, and the leading role was played by the young Jean Marais.

Malý princ

The Little Prince
Le Petit prince

Francie / France, 2015
Barevný / Colour, 106'

Days of French Cinema – Children's Literature in Film



Režie/Directed by:
Mark Osborne
Námět/Story:
Antoine de Saint-Exupéry
Scénář/Screenplay:
Irena Brignull, Bob Persichetti
Kamera/Director of Photography:
Kris Kapp
Hudba/Music:
Richard Harvey, Hans Zimmer
Střih/Edited by:
Carole Kravetz Aykanian, Matt Landon
Produkce/Production:
Onyx Films, Mikros Image, Orange Studio
Kontakt/Contact:
A-Company CZ



Mark Osborne (1970)

je americký režisér, producent i animátor. Umění studoval na Pratt Institute v New Yorku, animaci na Institute of the Arts v Kalifornii. Od celosvětového úspěchu jeho krátkého animovaného snímku *Více* (More, 1998) vedla cesta k pozdější realizaci (spolu s J. Stevensonem) animované akční komedie *Kung Fu Panda* (2008) v produkci DreamWorks. Mezitím však stihl debutovat celovečerním filmem *Odpadlík* (Dropping Out, 2000). Pracuje také pro TV i komerční branži.

Mark Osborne (1970)

is an American film director, producer and animator. He studied art at the Pratt Institute in New York and animation at the Institute of the Arts in California. After the worldwide success of his short animated film *More* (1998), he made (together with J. Stevenson) the animated action comedy *Kung Fu Panda* (2008), produced by DreamWorks. In between, however, he managed to make his feature debut with *Dropping Out* (2000). He also works for TV and the commercial sphere.

První celovečerní animovaná adaptace slavného díla o přátelství, lásce a skutečném štěstí. Ústřední postavou je malá holčička, kterou se maminka snaží připravit na skutečný svět dospělých. Její plán naruší trochu excentrický, leč dobrosrdečný soused, letec, který holčičce ukáže neobyčejný svět, který mu před dávnou dobou představil Malý princ. Ve světě, kde vše je možné, začne pro malou holčičku kouzelná cesta uvnitř vlastní představitivosti. Na své pouti znovuobjeví své dětství a zjistí, že skutečně můžeme vidět jen srdcem.

The first animated feature film adaptation of the famous work about friendship, love and true happiness. The central figure is a little girl whose mother is trying to prepare her for the real world of adults. Her plans are disrupted by an eccentric, but kind-hearted neighbor, an airman, who shows the little girl a phenomenal world introduced to him long ago by the Little Prince. In a world where everything is possible, a magical journey begins for a little girl inside her own imagination. On her journey she rediscovers her childhood and realizes that we can only truly see with our hearts.

Mikulášovy patálie

Little Nicholas
Le Petit Nicolas

Francie, Belgie / France, Belgium, 2009
Barevný / Colour, 91'



Režie/Directed by:
Laurent Tirard
Námět/Story:
René Goscinny
Scénář/Screenplay:
Laurent Tirard, Grégoire Vigneron
Kamera/Director of Photography:
Denis Rouden
Hudba/Music:
Klaus Badelt
Střih/Edited by:
Valérie Deseine
Produkce/Production:
Fidélité Productions, Wild Bunch, M6 Films, Mandarin Films
Kontakt/Contact:
Bohemia Motion Pictures
Hrají/Cast:
Maxime Godart, Valérie Lemercier, Kad Merad, Sandrine Kiberlain

Dny francouzské kinematografie – Dětská literatura ve filmu



Laurent Tirard (1967)

je francouzský scenárista a režisér. Film vystudoval na Newyorské univerzitě. Působil v losangelském studiu Warner Bros. jako lektor scénářů, později psal pro časopis Studio Magazine. Režisérsky debutoval celovečerní komedií *Lži a zrady* (*Mensonges et trahisons*, 2004), dále se podepsal pod snímky *Molière* (2007), *Mikulášovy patálie* (*Le Petit Nicolas*, 2009) nebo *Asterix a Obelix ve službách Jeho Veličenstva* (*Asterix et Obélix: Au service de Sa Majesté*, 2012).

Laurent Tirard (1967)

is a French screenwriter and director. He studied film at New York University. He worked for many years at Warner Bros studio in L.A. and later wrote for Studio Magazine as a script-writing lector. His directorial debut was the feature comedy *The Story of My Life* (*Mensonges et trahisons*, 2004). He also made *Molière* (2007), *Little Nicholas* (*Le Petit Nicolas*, 2009) and *Asterix and Obelix: God Save Britannia* (*Asterix et Obelix: Au service de Sa Majesté*, 2012).

Malý chlapec jménem Mikuláš si užívá idylické dětství. Má rodiče, kteří jej milují, a kamarády, se kterými provádí různé lumpárny. Jednoho dne se objeví něco, co mu může navždy změnit život. Brzy totiž budou mít nového člena rodiny, ze kterého se rodiče budou moct zbláznit. Mikuláš se bojí, že ho kvůli novému bratříčkovi opustí. Se svými přáteli začne přemýšlet, jak se dostat z této svízelné situace. Dětská fantazie nezná mezí, a tak není divu, že hoší plánují získat 500 franků, za které chtějí nechat dítě unést do džungle. Mikuláš však nakonec pozná, jak skvělé je být starším bratrem. Populární knižní příběhy Mikuláše, Kryšpína, Vendelína, Celestína a ostatních se v roce 2009 poprvé od svého vydání dostaly na filmová plátna. Následovalo i pokračování *Mikulášovy patálie* na prázdninách (2014). Autorem předlohy je René Goscinny, francouzský spisovatel a humorista a scenárista kreslených seriálů s postavou Asterixe.

A little boy named Nicholas enjoys an idyllic childhood. He has parents who love him and friends with whom he carries out various shenanigans. But one day he discovers something that can change his life forever. They'll soon have a new family member his parents will go crazy over. Nicholas is afraid they'll get rid of him due to a new baby brother. He and his friends begin to think of a way out of this difficult situation. A child's imagination knows no bounds, so it's no wonder that the boys hatch a plan to get 500 francs to have the baby kidnapped to the jungle. In the end, Nicholas realizes how great it is to be an older brother. First published in 1959, the popular story books about Nicholas, Clotaire, Alceste, Agnan, and more were first made into a film in 2009. It was followed by the sequel, *Nicholas on Holiday* (2014). The author of these works is René Goscinny, a French writer and humorist and writer of the Asterix comic strips.

Oslí kůže

Magic Donkey
Peau d'âne

Francie / France, 1970
Barevný / Colour, 100'

Days of French Cinema – Children's Literature in Film



Režie/Directed by:
Jacques Demy
Scénář/Screenplay:
Jacques Demy
Kamera/Director of Photography:
Ghislain Cloquet
Hudba/Music:
Michel Legrand
Produkce/Production:
Marianne Productions,
Parc Film
Kontakt/Contact:
Ciné-Tamaris
Hrají/Cast:
Catherine Deneuve, Jean Marais, Jacques Perrin, Micheline Presle, Delphine Seyrig, Sacha Pitoëff, Jean Servais, Patrick Préjean, Michel Mardore, Dorothee Blanck, Fernand Ledoux, Bernard Musson, Georges Adet, Pierre Repp



Jacques Demy (1931–1990)

byl francouzský scenárista a režisér. Studoval na uměleckých školách, včetně filmové IDHEC. Natáčel krátké filmy a dokumenty. Přízeň kritiky získal již za svá první celovečerní dramata *Lola* (1961) a *Andělská zátoka* (*La Baie des anges*, 1963). Prestižní ocenění putovala i k jeho dalším snímkům *Paraplíčka z Cherbourgu* (*Les Parapluies de Cherbourg*, 1964), *Slečinky z Rochefortu* (*Demoiselles de Rochefort*, 1967) a *Jeden pokoj ve městě* (*Un Chambre en ville*, 1982).

Jacques Demy (1931–1990)

was a French screenwriter and director. He studied at art schools, including the IDHEC film school. He made short films and documentaries and won favor with critics for his first feature dramas *Lola* (1961) and *Bay of Angels* (*La Baie des anges*, 1963). Prestigious awards also went to his other films *The Umbrellas of Cherbourg* (*Les Parapluies de Cherbourg*, 1964), *The Young Girls of Rochefort* (*Demoiselles de Rochefort*, 1967) and *A Room in Town* (*Un Chambre en ville*, 1982).

Výchova jedné princezny zabalená do milostného příběhu. Král a královna spolu žijí šťastně až do náhlé královniny smrti. Král se hodlá znovu oženit a jedinou ženou, která se svou krásou vyrovná královně, je jeho vlastní dcera. Dobrá víla Fialka (v roli společenského svědomí) hodlá plán incestu zmařit, a tak princezně poradí, aby si poručila několik šatů, které nebude možné ušít. Králův krejčí ale rozkaz splní a šaty ušije. Víla tedy zosnuje jiný plán – a to princeznu útěk v kůži osla, kterého si král tolik cení. V přestrojení za kuchyňskou služtičku oblečenou do smradlavé kůže se princezna dostává z paláce. V lese ji zahlédne princ, který se do ní okamžitě zamiluje. Dopadne to nakonec s jejich láskou dobře? A poučí se princezna z životních nesnází?

The education of a princess wrapped in a love story. A king and queen live happily until the queen's sudden death. The king decides to marry his lovely daughter. She's willing, but the Lily Fairy serving as a social conscience and intent on thwarting incest, instructs the princess to request a series of dresses impossible to make. Unfortunately, the king's tailor succeeds in making them. So the fairy plots the princess's escape by wearing the skin of the king's prized donkey. She's spirited away to be a scullery maid dressed in the noisome skin. A wandering prince sees her in the woods and is smitten. Can love find its course, and does the princess learn a lesson in life's hardships?

Král a pták

The King and the Mockingbird
Le Roi et l'oiseau

Francie / France, 1980
Barevný / Colour, 83'



Režie/Directed by:
Paul Grimault
Námět/Story:
Hans Christian Andersen
Scénář/Screenplay:
Paul Grimault, Jacques Prévert
Kamera/Director of Photography:
Gérard Soirant
Hudba/Music:
Wojciech Kilar
Střih/Edited by:
Paul Grimault
Produkce/Production:
Les Films Paul Grimault,
Les Films Gibé, Antenne-2
Kontakt/Contact:
Francouzský institut v Praze

Dny francouzské kinematografie – Animovaný film



Paul Grimault (1905–1994)

byl francouzský scenárista, režisér a zakladatel francouzské školy moderní filmové animace. Studoval kresbu, ve studiu Les Gémeaux pak natočil řadu krátkých snímků i první francouzský celovečerní barevný animovaný snímek Pastýřka a kominík (La Bergere et le ramoneur, 1953). Adaptaci Andersenovy povídky později realizoval znovu ve studiu Les Films Paul Grimault pod názvem Král a pták (Le Roi et l'oiseau, 1980), za což získal prestižní cenu Louis-Delluc.

Paul Grimault (1905–1994)

was a French screenwriter, director and founder of the modern French school of film animation. He studied drawing, but then shot a number of short films at Les Gémeaux studio, as well as the first French feature color animated film, The Curious Adventures of Mr. Wonderbird (La Bergere et le ramoneur, 1953). He later adapted Andersen's story anew at Les Films Paul Grimault studio called The King and the Mockingbird (Le Roi et l'oiseau, 1980), for which he won the prestigious Louis-Delluc award.

Film zpracovává nadčasové téma represe a vzpoury na námět příběhu Hanse Christiana Andersena. Pompézní král Charles nenávidí své poddané a oni stejně tak nenávidí ho. Jeho přísluhovači a nohsledové mu zoufale posluhují a snaží se splnit každé jeho přání. Chladný a impozantní královský hrad se táhne dvě stě devadesát šest pater do nebe a ukrývá vše, od královské pedikérky, zoologické zahrady až po různé typy žalářů. V horní části paláce je králova tajná místnost, kde má vladař svůj nejmilovanější obraz – portrét krásné pastýřky, do které je zamilován. Co ale netuší je, že když v noci spí, pastýřka prožívá sladkou a něžnou romanci s kominíkem z vedlejšího obrazu...

Though based on a Hans Christian Andersen story, its themes of repression and rebellion are timeless. The pompous King Charles hates his subjects and is equally hated in return. His underlings and hangers-on run around frantically trying to fulfill his every wish. This king's cold and imposing castle stretches 296 stories into the sky and houses everything from a royal pedicurist to a zoo to various types of prisons. At the top of the king's palace is his secret apartment, where he keeps his most beloved artwork— his portrait of a beautiful shepherdess that he's in love with. What he doesn't know is that when he's asleep, the shepherdess and the chimney sweep in the adjacent canvas have been carrying on a sweet and tender affair...

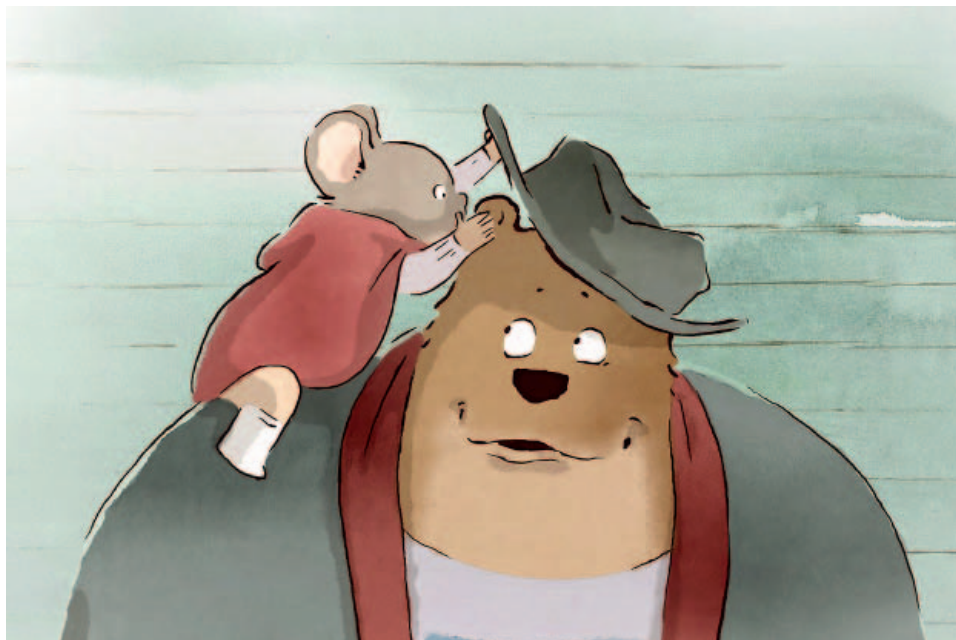
INSTITUT
FRANÇAIS
PRAGUE

O myšce a medvědovi

Ernest & Celestine
Ernest et Célestine

Francie, Belgie / France, Belgium, 2012
Barevný / Colour, 80'

Days of French Cinema – Animated Film



Režie/Directed by:
Stéphane Aubier, Vincent Patar, Benjamin Renner
Námět/Story:
Gabrielle Vincent
Scénář/Screenplay:
Daniel Pennac
Hudba/Music:
Vincent Courtois
Produkce/Production:
La Parti Productions, Les Armateurs, Maybe Movies
Kontakt/Contact:
Bioscop



Stéphane Aubier, Vincent Patar, Benjamin Renner jsou tvůrci animovaných filmů. Aubier (1965) a Patar (1965) pocházejí z Belgie. Studovali na Institutu des Beaux-Arts de Saint-Luc v Liege a vizuální umění na škole La Cambre v Bruselu. Jejich animovaná tvorba zahrnuje řadu krátkých snímků a TV seriály, z nichž *Panika v městečku* (2009) byla převedena i do celovečerního filmu. Renner, původem z Francie, získal animátorské vzdělání na uměleckých školách v Angouleme a Valence. Již během studií natočil krátký animovaný snímek *Myší ocas* (2008), díky němuž byl přizván k natáčení celovečerní pohádky *O myšce a medvědovi* (2012).

Stéphane Aubier, Vincent Patar, Benjamin Renner are animation filmmakers. Aubier (1965) and Patar (1965) are from Belgium. They studied at the Institut des Beaux-Arts de Saint-Luc in Liege and visual arts at the La Cambre school in Brussels. Their animation works include a number of short films and TV series, of which *A Town Called Panic* (2009) was made into a feature film. Renner, originally from France, got an education in animation at art schools in Angouleme and Valence. During his studies he made the short animated film *A Mouse's Tale* (2008), which got him invited to shoot the feature children's film *Ernest and Celestine* (2012).

V obyčejném medvědí světě jsou medvědi vážní a zamračení. Medvěd Ernest je jiný. Je hudebník, rád by byl veselý, jenže je chudý a často hladový. Při hledání něčeho k snědku chytí malou myšku Celestinu, která utekla z podzemního myšího světa. Aby Celestina neskončila v Ernestově prázdném žaludku, uzavře s ním dohodu. Když ji nesní, ukáže mu místo, kde může získat spoustu čokolády, bonbónů a nejlepších sladkostí. Oba však netuší, že se tím dostanou na stopu chamtivých medvědíků manželů, kteří si přivydělávají tím, že cukrovinkami záměrně kazí medvědí dětem zuby. Mezi bručounským Ernestem a upovídanou Celestinou přerůstá dohoda v neobvyklé přátelství. Přes všechny rozdíly se z nich stává nerozlučná dvojice. Aby odhalili velké cukrovinkové spiknutí, budou potřebovat pomoc z myšího i medvědího světa.

In the world of bears, bears are serious and glum. Ernest the bear is different. He's a musician. He'd be happy, but he's poor and often hungry. While looking for food one day, he catches the little mouse Celestine, a runaway from the underground mouse world. To avoid being eaten, Celestine makes him a deal; if he doesn't eat her, she'll show him a place full of chocolate and sweets. But neither have a clue that they've crossed paths with some greedy bears who make a living by giving baby bears candy and thus make their teeth go bad. The agreement between the grumpy Ernest and talkative Celestine develops into an unusual friendship and they become inseparable friends. But in order to solve the candy conspiracy, they'll need help from both the mouse and bear worlds.

Phantom Boy

Phantom Boy

Francie / France, 2015
Barevný / Colour, 80'



Režie/Directed by:
Alain Gagnol & Jean-Loup Felicioli
Námět/Story:
Alain Gagnol
Scénář/Screenplay:
Alain Gagnol
Kamera/Director of Photography:
Izu Troin
Hudba/Music:
Serge Besset
Střih/Edited by:
Hervé Guichard
Produkcce/Production:
Jacques-Rémy Girerd
Kontakt/Contact:
Doc & Film International

Dny francouzské kinematografie – Animovaný film



Jean-Loup Felicioli (1960) a **Alain Gagnol** (1967), francouzští animátoři, scenáristé a režiséři, tvoří dlouholetý umělecký tandem. Felicioli studoval na uměleckých školách v Annecy, Štrasburku, Perpignanu a ve Valence, zatímco Gagnol absolvoval grafická umění na Škole Emila Cohla v Lyonu. Oba se potkali v produkční společnosti Folimage. Společně realizovali krátké animované snímky jako např. *Egoista* (1997), *Chodba* (2005) či *Nevlídno* (2006). V celovečerním formátu debutovali filmem *Život kočky* (2010) nominovaným na Oscara.

Jean-Loup Felicioli (1960) and **Alain Gagnol** (1967), are French animators, screenwriters and directors working in tandem for many years. Felicioli studied at art schools in Annecy, Strasbourg, Perpignan and Valence, while Gagnol graduated in graphic arts at The Emile Cohl School in Lyon. The two met at the production company Folimage. Together they've made short animated films like *The Egoist* (1997), *The Corridor* (2005) and *Bad Weather* (2006). They made their feature film debut with *A Cat In Paris* (2010), which was nominated for an Oscar.

Vážně nemocný jedenáctiletý Leo tráví své dny v posteli v newyorské nemocnici. Zde zjistí, že má mimořádnou schopnost oddělit se od svého těla a proletět se nad městem, zatímco jeho fyzické tělo spí. Na jedné takové cestě se potkává s detektivem Alexem, který je na vozíčku od chvíle, kdy se stal obětí zlého mafiána. Tento šéf podsvětí drží zdroj elektrické energie New Yorku v šachu a hrozí, že se pomocí počítačového viru zmocní celého města, pokud starosta do 24 hodin neudělá vše, co řekne. Aby Leo mohl čelit tomuto zlověstnému intrikánovi, musí se spojit s Alexem a jeho přítelkyní – neohroženou reportérkou Marií.

Leo, 11, spends his days in bed in a New York hospital due to a serious illness. He discovers he has the extraordinary ability to separate from his body and fly over the city while his physical body sleeps. Along the way, the boy meets Alex, a detective who has been in a wheelchair since he was the victim of an evil mob kingpin. This crime boss has since taken control of New York City's power supply and threatens to take full control using a computer virus unless the mayor does what he says within 24 hours. To counter this sinister machination, Leo, a.k.a. "Phantom Boy," joins Alex and Alex's girlfriend, a fearless reporter named Mary, to thwart the criminal's plan.

Pohádky noci

Tales of the Night
Les Contes de la nuit

Francie / France, 2011
Barevný / Colour, 84'

Days of French Cinema – Animated Film



Režie/Directed by:
Michel Ocelot
Scénář/Screenplay:
Michel Ocelot
Hudba/Music:
Christian Maire
Střih/Edited by:
Patrick Ducruet
Produkce/Production:
Nord-Ouest Productions,
Studio O, StudioCanal
Kontakt/Contact:
Francouzský institut v Praze



Michel Ocelot (1943)

je francouzský animátor, scenárista a režisér. Tvůrčí inspiraci mu přineslo dětství v Africe i technika stínového divadla. Vystudoval umění na školách ve Francii i USA. Pracoval pro TV a natáčel krátké autorské animované filmy. Jeho úspěšná celovečerní animovaná tvorba zahrnuje pohádkové snímky Kirikou a kouzelnice (Kirikou et la sorcière, 1998), Kirikou v divočině (Kirikou et les betes sauvages, 2003), Azur & Asmar (2006) či Pohádky noci (Les Contes de la nuit, 2011).

Michel Ocelot (1943)

is a French animator, screenwriter and director. He got his creative inspiration during his childhood in Africa, as well as his shadow theater skills. He studied art at schools in France and the USA. He's worked for TV and filmed his own short animated works include the fairy tales Kirikou and the Sorceress (Kirikou et la sorcière, 1998), Kirikou and the Wild Beasts (Kirikou et les betessauvages, 2003), Azur & Asmar (2006) and Tales of the Night (Les Contes de la nuit, 2011).

Noc co noc se dívka, chlapec a starší technik scházejí ve staromódním kině, aby dali průchod své fantazii a postupně inscenovali šest pohádkových příběhů. Ty se odehrávají na různých kontinentech a důvtipně i s důrazem na tradici představují boj o princezny či záchranu království. Romantické i dobrodružné příběhy v sobě nesou zřetelná poselství, ale též nepřehlédnutelný humor, mnohdy narušující pohádkové stereotypy. Proč by měl mladík toužit po princezně a půlce království, když má doma svou milou, a navíc jde o království mrtvých? Slavný francouzský animátor, scenárista a režisér Michel Ocelot vytvořil dílo pomocí techniky animace siluet, kterou použila již v roce 1926 Lotte Reinigerová ve svém filmu Dobrodružství prince Achmeda. Pohádky noci jsou kompilací pět epizod televizního filmu Michela Ocelota Princové a princezny a jednoho nového příběhu.

A girl, a boy and an old cinema technician tell stories every night in a small theater in order to give vent to their imaginations; they gradually stage six fairy tales. They take place in places like Tibet, medieval Europe, and even the Land of the Dead. The romantic and adventurous stories carry a clear message but also unmistakable humor and sometimes disturbing fairy tale stereotypes. Why should a young man long for a princess and half a kingdom when he has his sweetheart at home... and the kingdom of the dead? The famous French animator, screenwriter and director Michel Ocelot made the work using silhouette animation techniques used in 1926 by Lotte Reiniger in her film The Adventures of Prince Achmed. Tales of the Night is a compilation of five episodes of a TV movie by Michel Ocelot – Princes and Princesses and a New Story.

**INSTITUT
FRANÇAIS**
PRAGUE

Trio z Belleville

The Triplets of Belleville
Les Triplettes de Belleville

Francie, Belgie, Kanada, Velká Británie
/ France, Belgium, Canada, U.K., 2003
Barevný / Colour, 80'



Režie/Directed by:
Sylvain Chomet
Scénář/Screenplay:
Sylvain Chomet
Hudba/Music:
Benoît Charest
Střih/Edited by:
Dominique Brune, Chantal
Colibert Brunner, Dominique
Lefever
Produkce/Production:
Les Armateurs, Production
Champion, Vivi Film,
France 3 Cinéma
Kontakt/Contact:
Francouzský institut v Praze

Dny francouzské kinematografie – Animovaný film



Sylvain Chomet (1963)

je francouzský animátor, režisér i tvůrce komiksů. Absolvoval výtvarnou školu v Angouleme, zkušenosti sbíral v londýnském animačním studiu. Poté natáčel reklamy, psal komiksy a vedl vlastní grafické studio. Jeho úspěšná animovaná režijní tvorba zahrnuje krátký snímek Stará dáma a holubi (La Vieille dame et les pigeons, 1997), celovečerní komediální debut Trio z Belleville (Les Triplettes de Belleville, 2003) i drama Iluzionista (L'illusionniste, 2010).

Sylvain Chomet (1963)

is a French animator, director and comic book artist. He graduated from art school in Angouleme and gained experience at a London animation studio. After shooting commercials he began writing comics and led his own design studio. His successful directorial work in animation includes the short film The Old Lady and the Pigeons (La Vieille dame et les pigeons, 1997), his feature comedy debut The Triplets of Belleville (Les Triplettes de Belleville, 2003) and the drama The Illusionist (L'illusionniste, 2010).

Šampión je osamělý hoch, kterého adoptovala jeho babička, madam Souza. Ta se postará o to, aby vnuk získal věrného kamaráda psa Bruna a aby našel životní zálibu v jízdě na kole. Pod babiččím vedením se ze Šampióna stane favorit slavného cyklistického závodu Tour de France. Během závodu, vysoko v horách, je však Šampión spolu se dvěma dalšími kolegy unesen francouzskou mafií. Madam Souza s Brunem se rozhodnou jej zachránit. Sledují únosce za oceán, do obrovského hlučného velkoměsta jménem Belleville, kde nacházejí oporu v trojici starých dam, které byly ve 30. letech varietními hvězdami. Nakonec společně objevují Šampióna, který se stal bezmocnou hříčkou v rukou ziskuchtivých mafiánů. Zachránit mladíka může jen jeho vlastní cyklistické umění, babiččino odhodlání a rafinovanost trojice starých dam...

When Champion is adopted by his grandmother, Madame Souza, she makes sure that he gets a faithful dog pal named Bruno and a life-long fondness for cycling. Under her care, Champion becomes a favorite of the Tour de France cycling race. During the race, Champion and two other cyclists are kidnapped by the French mafia. Madame Souza and Bruno decide to save them. They pursue them over the ocean into the huge noisy metropolis of Belleville, where they find help from a trio of old ladies – former 1930's vaudeville stars. They find Champion, who's become a helpless tool for the greedy mobsters. Only his cycling skills, his grandma's dedication and the sophistication of the old ladies can save the young man...

INSTITUT
FRANÇAIS
PRAGUE

Velká potopa

Raining Cats and Frogs
La Prophétie des grenouilles

Francie/ France, 2003
Barevný / Colour, 90'

Days of French Cinema – Animated Film



Režie/Directed by:
Jacques-Rémy Giererd
Scénář/Screenplay:
Jacques-Rémy Giererd,
Antoine Lanciaux, Iouri
Tcherenkov
**Kamera/Director
of Photography:**
Benoît Razy
Hudba/Music:
Serge Besset
Střih/Edited by:
Hervé Guichard
Produkce/Production:
Folimage, France 2 Cinéma,
Rhône-Alpes Cinéma
Kontakt/Contact:
Tamasa Distribution



Jacques Rémy Giererd (1952)

je francouzský režisér a producent animované filmové tvorby. Vystudoval uměleckou školu v Lyonu. Věnoval se natáčení krátkých snímků, později založil slavné produkční studio animace Folimage a stál u zrodu mnoha animovaných děl, včetně TV seriálů. Sám debutoval celovečerním rodinným filmem Velká potopa (La Prophétie des grenouilles, 2003), pro děti pak dále režíroval snímky Mia a Migou (Mia et le Migou, 2008) nebo Teta Hilda! (Tante Hilda!, 2013).

Jacques Rémy Giererd (1952)

is a French director and producer of animated film productions. He graduated from art school in Lyon. He shot short films before founding the famous animation production studio Folimage and gave birth to many animated works, including TV series. He made his independent debut with the feature family film Raining Cats and Frogs (La Prophétie des grenouilles, 2003), then went on to make the children's films Mia and Migoo (Mia et le Migou, 2008) and Aunt Hilda! (Tante Hilda!, 2013).

Na samém konci světa, daleko od všeho, je na vrcholku kopce útulná farma, kde v poklidu žije jedna rodina. Žáby na úpatí kopce jsou však velmi znepokojené. Již o tom není pochyb: všechny předpovědi se shodují, Zemi zaplaví obrovská povodeň. Tváří v tvář rozbořenému živlu se žáby shodnou, že pro tentokrát budou jednou jedinkrát komunikovat s lidmi. A tak začíná obrovské dobrodružství, při kterém se zvířata a lidé budou muset naučit žít pospolu. To se však snáze řekne, než udělá... Velká potopa je prvním celovečerním filmem slavného francouzského studia animovaného filmu Folimage. V originálním znění zvířata namluvili slavní herci, například Michel Galabru či Annie Girardotová.

At the end of the world, far away from everything, is a cozy farm at the top of a hill where a family lives quite peacefully. The frogs at the foot of the hill are very worried. They have no doubts; all the predictions agree that a giant flood is going to engulf the Earth. Faced with this raging element, the frogs agree that, just this once, they will communicate with the humans. And thus begins a great adventure in which animals and people have to learn to live together. This is easier said than done... Raining Cats and Frogs is the first feature film by the famous French animation film studio Folimage. In its original language, the animals are voiced by famous actors such as Michel Galabru and Annie Girardot.

Děti

The Children Les Enfants

Francie / France, 1984
Barevný / Colour, 90'



Režie/Directed by:
Marguerite Duras
Námět/Story:
Marguerite Duras
Scénář/Screenplay:
Marguerite Duras
**Kamera/Director
of Photography:**
Bruno Nuytten
Hudba/Music:
Carlos d'Alessio
Střih/Edited by:
Françoise Belleville
Produkcce/Production:
Berthemont
Kontakt/Contact:
Films Sans Frontières
Hrají/Cast:
André Dussollier,
Pierre Arditi, Daniel Gélin,
Martine Chevallier

Dny francouzské kinematografie – Dítě ve filmech klasiků



Marguerite Durasová (1914–1996), významná spisovatelka, dramatička, scenáristka a režisérka, vystudovala v Paříži politickou ekonomii. Její autorská filmová tvorba vycházela z vlastních textů, které se vyznačovaly vizuálností a netradičním stylem. Debutovala celovečerním dramatem *Hudba* (La Musica, 1967), z její dalších realizací připomeňme snímky *Indická píseň* (India Song, 1973), *Baxterová, Vera Baxterová* (Les Plages de l'Atlantique, 1977) či *Děti* (Les enfants, 1985).

Marguerite Duras (1914–1996), an important writer, playwright, screenwriter and director, studied political economy in Paris. Her film work was based on her own texts, which were characterized by their visual and innovative style. She debuted with the feature drama *La Musica* (1967). Of her other works we'll mention *India Song* (1973), *Baxter, Vera Baxter* (Les Plages de l'Atlantique, 1977) and *The Children* (Les enfants, 1985).

Sedmiletý Ernesto přitahuje pozornost svého okolí hned z několika důvodů. Přes svůj mladý věk vypadá na čtyřicet a zároveň se jeví inteligentnější než kterýkoli z jeho vrstevníků. Právě tento důvod jej dovede k odchodu ze školy, do které stejně odmítá chodit, protože jej nebaví učit se novým věcem. I když rodina jeho jednání podporuje, nedokáže si vůbec představit, co z něj jednou bude. Ředitel školy spolu s jedním novinářem jsou však chlapcovými skutečnými důvody odchodu ze školy více než znepokojeni.

Seven-year-old Ernesto intrigues the people around him for several reasons. Despite his young age, he looks like a man in his 40s and also seems a little more intelligent than any of his peers. The latter reason leads him to quit school; he refuses to attend because he doesn't want to learn the things he does not know. His family is very supportive of his actions, though they don't have a clue as to what's to become of him. In addition, the school headmaster and a journalist are concerned about Ernesto's real motivations for leaving school.

Dětské tváře

Faces of Children Visages d'enfants

Francie, Švýcarsko / France, Switzerland, 1926
Černobílý / Black & White, 114'

Days of French Cinema – Children in Film Classics



Režie/Directed by:

Jacques Feyder

Scénář/Screenplay:

Jacques Feyder,
Françoise Rosay

Kamera/Director

of Photography:

Léonce-Henri Burel

Střih/Edited by:

Jacques Feyder

Produkce/Production:

Mundus-Film, Société
Zoubaloff & Porchet,
Société des Grands Films
Indépendants

Kontakt/Contact:

Lobster Films

Hrají/Cast:

Suzy Vernon, Rachel Devirys,
Jean Forest, Victor Vina,
Pierrette Houyez, Jeanne
Marie-Laurent, Henri Duval,
Arlette Peyran



Jacques Feyder (1885–1948)

byl herec, scenárista a režisér původem z Belgie. Začínal u divadla. Před svým celovečerním (němým) debutem Atlantida (L'Atlantide, 1921) natočil řadu krátkých snímků. K jeho uměleckým vrcholům pak patří zejména trojice oceněných snímků Velká hra (Le Grand jeu, 1934), Penzión Mimoza (Pension Mimosas, 1935) a Hříšné ženy boomské (La Kermesse héroïque, 1935). Později zabodoval také dramatem Toulavý národ (Les Gens du voyage/Fahrendes Volk, 1938).

Jacques Feyder (1885–1948)

was an actor, screenwriter and director originally from Belgium. He started out in the theater. Before his feature (silent) debut Atlantis (L'Atlantide, 1921), he made a number of short films. His artistic highlights include the trio of award-winning films The Great Game (Le Grand jeu, 1934), Pension Mimosas (1935) and Carnival in Flanders (La Kermesse héroïque, 1935). He also scored with the drama People Who Travel (Les Gens du voyage/Fahrendes Volk, 1938).

Pierre Armsler, starosta švýcarského horského městečka Saint-Luc Pierre se po smrti své ženy znovu ožení. Jeho nová žena Jeanne Dutoisová si do nového manželství přivádí dceru z předchozího vztahu. Muž má také dítě – syna Jeana. Ten však svou matku hluboce miloval a strašně mu chybí. Otcovu novou manželku nesnáší a nepřipouští, že by mohla nahradit jeho milovanou maminku. A své nevlastní sestře Arlette dělá ze života peklo. Snímek je významným příkladem filmového realismu v němé éře. Psychologické drama zaujme rovněž krásnými přírodními scenériemi Švýcarska, kde se film z větší části natáčel. Dílo bylo oceňováno za emocionální naléhavost a za „nezvyklou autenticitu přírodního a sociálního prostředí“. Francouzský filmový novinář Georges Sadoul je označil za jeden z nejlepších filmů Jacquese Feydera.

Pierre Armsler, the mayor of the Swiss mountain town of Saint-Luc Pierre remarries after the death of his wife. His new wife, Jeanne Dutois, brings to their marriage a daughter from a previous relationship. The man also has children – a son and daughter. The son, Jean, loved his mother deeply and misses her terribly. He hates his father's new wife and won't let her replace his beloved mother. And he makes his step-sister Arlette's life a living hell. The film is an important example of realist film from the silent era. The psychological drama captivates with the beautiful natural scenery of Switzerland, where the film was largely shot. This work was awarded for its emotional urgency and for the „unusual authenticity of its natural and social environment“. French film journalist Georges Sadoul described it as one of the best films of Jacques Feyder.

My kluci

Portrait of Innocence Nous les gosses

Francie / France, 1941
Černobílý / Black & White, 90'



Režie/Directed by:

Louis Daquin

Námět/Story:

Erich Kästner

Scénář/Screenplay:

Marcel Aymé

Kamera/Director of Photography:

Jean Bachelet

Produkce/Production:

Pathé Consortium Cinéma

Kontakt/Contact:

The Festival Agency

Hrají/Cast:

Louis Seigner, Anthony Gildes, Raymond Bussières, Louise Carletti, Gilbert Gil, Pierre Larquey, Paul Frankeur, Genevieve Cadix, Jane Pierson, Lucien Coëdel, Jean Clarieux, Jeanne Pérez, Madeleine Geoffroy, Marcel Péres, André Brunot, Léonce Corne, Émile Genevois

Dny francouzské kinematografie – Dítě ve filmech klasiků



Louis Daquin (1908–1980)

byl francouzský scenárista, režisér i pedagog. Vystudoval pařížskou obchodní školu HEC. U filmu začínal jako asistent, samostatně režijně debutoval celovečerním filmem *Portrait of Innocence* (*Nous les gosses*, 1941). Zajímala jej především sociální témata, proto tvořil také v zahraničí. Z jeho děl připomeňme snímky *Denní světlo* (*Le Point du jour*, 1948), *Domovina* (*Patrie*, 1946), *Bodláky z Baráganu* (*Ciulinii Baraganului*, 1957) nebo TV seriál *Café du square* (1969).

Louis Daquin (1908–1980)

Louis Daquin (1908–1980) was a French screenwriter, director and teacher. He graduated from the Parisian business school HEC and started in film as an assistant, making his independent directorial debut with the feature film *Portrait of Innocence* (*Nous les gosses*, 1941). Interested primarily in social issues, he also worked abroad. Of his works we'll mention *The Mark of the Day* (*Le Point du jour*, 1948), *Homeland* (*Patrie*, 1946), *Baragan Thistles* (*Ciulinii Baraganului*, 1957), and the TV series *Café du square* (1969).

Když si parta dětí hraje ve škole, jeden ze studentů omylem rozbije skleněné dveře. Učitel vyhlásí nekompromisní stanovisko, že za špatné činy se musí platit, a vyžaduje finanční náhradu. V tu chvíli se v jeho spolužácích projeví duch solidarity a rozhodnou se svému spolužákovi pomoci při získávání peněz. Viník se kvůli konfliktním vztahům s otcem bojí doma přiznat, a tak pomoc svých kamarádů velmi oceňuje. Avšak nepoctiví chlapci z okolí se zmocní spolužáky nabitých peněz. To zapřičiní, že se kluci musí hromadně podílet na vyšetřování, aby získali peníze pro kamaráda zpět, a pomohli mu tak při náhradě škody.

While a bunch of kids are playing at school, one of the boys accidentally breaks a glass door. The teacher takes the uncompromising position that bad deeds must be paid for and requires financial compensation. His classmates then reflect on the spirit of solidarity and decide to help their classmate get the money. Because of a rough relationship with this father, the culprit is afraid to tell him what happened, so he's very grateful for the help. But some mean boys from the neighborhood take the classmates' collected money. This forces the boys to band together and search for a way to get the money back for their friend and help him pay for the damages.

Nahé dětství

Naked Childhood
L'Enfance nue

Francie / France, 1968
Barevný / Colour, 83'

Days of French Cinema – Children in Film Classics



Režie/Directed by:
Maurice Pialat
Scénář/Screenplay:
Arlette Langmann,
Maurice Pialat
**Kamera/Director
of Photography:**
Claude Beausoleil
Produkce/Production:
Parafrance Films, Parc Film,
Renn Productions, Les Films
du Carrosse
Kontakt/Contact:
Europacorp
Hrají/Cast:
Raoul Billerey, Michel
Terrazon, Linda Gutemberg,
Pierrette Deplanque, Marie-
Louise Thierry, René Thierry,
Henri Puff



Maurice Pialat (1925–2003)

byl francouzský scenárista a režisér. Studoval užité umění, poté realizoval řadu krátkých filmů. Úspěšně debutoval celovečerním filmem Nahé dětství (L'Enfance nue, 1968). Etabloval se dramaty Spolu nezestárneme (Nous ne vieillirons pas ensemble, 1972) a Otevřená huba (La Gueule ouverte, 1974). Prestižní festivalová ocenění později získal za snímky Naším láskám (A nos amours, 1984), Pod sluncem satanovým (Sous le soleil de Satan, 1987) a Van Gogh (1992).

Maurice Pialat (1925–2003)

was a French screenwriter and director. He studied applied arts, then made a number of short films. He successfully debuted with the feature film Naked Childhood (L'Enfance nue, 1968). He established himself with the dramas We Won't Grow Old Together (Nous ne vieillirons pas ensemble, 1972) and The Mouth Agape (La Gueule ouverte, 1974). He later won prestigious festival awards for the films For Our Loves (A nos amours, 1984), Under the Sun of Satan (Sous le soleil de Satan, 1987) and Van Gogh (1992).

S pocitem nechtěného dítěte je desetiletý chlapec umístěn matkou do domova pro nezvladatelné děti. Odtud putuje k pěstounské rodině, která si s ním ale neví rady. Když se chlapec dozví, že se jej pěstouni chtějí vzdát, utopí kočku jejich dcery. Dostává se tak k další rodině, tentokrát ke staršímu manželskému páru. Vzpurný chlapec si starší ženu, vlastně babičku, oblíbí a ona jeho náklonnost opětuje. Nové prostředí má na něj sice pozitivní dopad, i tak je však zatčen za házení šroubů z mostu na auta. Snímek je dramatem dětství, ve kterém se chlapec snaží překonat odmítnutí vlastní matky a zároveň bojuje o povzbuzení svého sebevědomí.

A ten-year-old boy feels unwanted when his mother places him in a home for wayward children. He goes to a foster home where a family of workers finds him to be too much for them. When the unruly child discovers the family plans to give up on him, he drowns their daughter's cat in retaliation. He is sent to another home where he is cared for by an elderly couple. The boy takes to the woman, a kindly grandmother who reaches out to the disturbed boy. His deliberate disobedience lessens somewhat in his new environment, but he is arrested after throwing bolts at cars from a bridge. The boy tries to overcome his mother's rejection and struggles to boost his self-image in this childhood drama.

Nikdo mě nemá rád

The 400 Blows
Les Quatre cents coups

France / France, 1959
Unknown, 99'



Režie/Directed by:

François Truffaut

Scénář/Screenplay:

François Truffaut

Kamera/Director of Photography:

Henri Decaë

Hudba/Music:

Jean Constantin

Střih/Edited by:

Marie-Josèphe Yoyotte

Produkce/Production:

Les Films du Carrosse, Sédif

Productions

Kontakt/Contact:

Francouzský institut v Praze

Hrají/Cast:

Jean-Pierre Léaud, Claire

Maurier, Guy Decomble,

Albert Rémy, François

Truffaut, Jean-Claude Brialy,

Georges Flamant, Jeanne

Moreau, Jacques Demy, Jean

Douchet, Henri Virlojeux

Dny francouzské kinematografie – Dítě ve filmech klasiků



François Truffaut (1932–1984)

patří k nejvýznamnějším francouzským filmovým tvůrcům i teoretikům a k zakladatelům francouzské nové vlny. Jeho tvorba, čítající více než dvě desítky celovečerních děl, se věnuje především tématům spojeným s mezilidskými vztahy. Truffaut debutoval dramatem Nikdo mě nemá rád (Les Quatre cents coups, 1959), z dalších slavných snímků jmenujme Jules a Jim (Jules et Jim, 1962), Americká noc (La Nuit américaine, 1973) či Žena od vedle (La Femme d'à côté, 1981).

François Truffaut (1932–1984)

was one of the most important French filmmakers and theorists and founders of the French New Wave. His work, which includes more than two dozen feature-length works, focused primarily on topics related to interpersonal relationships. Truffaut made his debut with the drama The 400 Blows (Les Quatre cents coups, 1959). Of his other famous films we'll mention Jules and Jim (Jules et Jim, 1962), Day for Night (La Nuit américaine, 1973) and The Woman Next Door (La Femme d'à côté, 1981).

Zdá se, že čtrnáctiletý Antoine Doinel je ve škole samý průšvih. Na konci každého dne se však vrací domů do jednotvárného a nešťastného života své rodiny. Rodina mnoho peněz nemá, a tak Antoine spí na pohovce, která se tísni v prostorách kuchyně. Rodiče se spolu neustále hádají a vedlejší poměr matky není pro chlapce tajemstvím. Antoine se rozhodne chodit za školu, a dostává se tak do sestupné spirály lží a později i krádeží. Jeho rodiče si se situací přestávají vědět rady. A ve chvíli, kdy jejich syna zatkne policie, se rozhodnou, že to nejlepší, co mohou udělat, je nechat čelit jej důsledkům vlastního jednání. Antoine je tedy poslán do výchovného ústavu pro mladistvé, kde se mu ovšem nedaří o nic lépe. A nakonec se mu podaří utéct...

Seemingly in constant trouble at school, 14 year-old Antoine Doinel returns at the end of every day to a drab and unhappy home life. His parents have little money and he sleeps on a couch that's been pushed into the kitchen. He knows his mother is having an affair and his parents bicker constantly. He decides to skip school and begins a downward spiral of lies and, later, stealing. His parents are at their wits end and after he's stopped by the police, they decide the best thing to do would be to let Antoine face the consequences. He's sent to a juvenile detention facility where he doesn't do much better. He does manage to escape however...

INSTITUT
FRANÇAIS
PRAGUE

Ponette

Ponette

Francie / France, 1996
Barevný / Colour, 97'

Days of French Cinema – Children in Film Classics



Režie/Directed by:

Jacques Doillon

Scénář/Screenplay:

Jacques Doillon

Kamera/Director

of Photography:

Caroline Champetier

Hudba/Music:

Philippe Sarde

Střih/Edited by:

Jacqueline Fano

Produkcce/Production:

Les Films Alain Sarde,

Rhône-Alpes Cinéma

Kontakt/Contact:

Tamasa Distribution

Hrají/Cast:

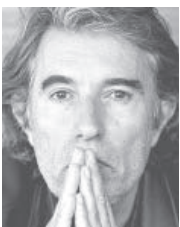
Victoire Thivisol, Marie

Trintignant, Xavier Beauvois,

Claire Nebout, Antoine du

Merle, Léopoldine Serre,

Benjamin Lemaire



Jacques Doillon (1944)

je francouzský scenárista, režisér a producent. Začínal u filmového střihu. Spolurežiroval celovečerní komedii Rok 01 (L'An 01, 1973). Debutoval filmem Prsty v hlavě (Les Doigts dans la tete, 1974). Ve svých dramatických dílech tematizuje především dětství, dospívání a s nimi spojené emoce, zmiňme např. snímky Nestyda (La Drôlesse, 1979), Malý kriminálník (Le Petit criminel, 1990), Mladý Werther (Le Jeune Werther, 1993), Ponette (1996) či Raja (2003).

Jacques Doillon (1944)

is a French screenwriter, director and producer. He started in film editing then went on to co-direct the feature comedy The Year 01 (L'An 01, 1973), making his own debut with Touched in the Head (Les Doigts dans la tete, 1974). In his dramas he primarily uses themes of childhood, adolescence and associated emotions, e.g. The Hussy (La Drôlesse, 1979), The Little Gangster (Le Petit criminel, 1990), Young Werther (Le Jeune Werther, 1993), Ponette (1996) and Raja (2003).

Čtyřletá Ponette přežije automobilovou nehodu, při níž zahyne její matka. Otec odjíždí na služební cestu a Ponette zůstává u příbuzných. Od tety se dozví, že její maminka je teď s Ježíšem, který vstal z mrtvých. A od bratrance také to, že mrtví se nikdy nevrátí. Ponette se však snaží přivolat maminku dárky, modlitbami a kouzelnými slůvky. Od jejího ateistického otce přichází strohé ujištění, že „Bůh je pro mrtvé, nikoliv pro ně“. Na letním táboře se pak Ponette potkává s židovskou dívkou, která se jí snaží pomoci naklonit si Boha a získat jeho přízeň. Vůbec nejhorší zpráva pro malou Ponette přichází z úst zlého chlapce, podle kterého maminku zabila ona sama, protože zlobila. Ponette se však ve víře, že svou mámu zase uvidí, nenechává zlomit.

Four-year-old Ponette has survived an automobile accident in which her mother was killed. Her father goes away on business, leaving Ponette with relatives. Her aunt tells her that her mother is with Jesus, who rose from the dead. The little girl's cousin says that the dead don't come back to life. Ponette tries to bring back her mother with presents, prayers, and magic words. Her atheistic father assures her that "God is for the dead and not for us." At summer camp, she meets a Jewish girl who tries to help her curry favor with God. The worst news comes from a nasty boy who tells her that she killed her mother by being a bad girl. Ponette endures in her belief that somehow she will see her mother again.

Trojka z mravů

Zero for Conduct
Zéro de conduite

Francie / France, 1933
Černobílý / Black & White, 44'



Režie/Directed by:

Jean Vigo

Scénář/Screenplay:

Jean Vigo

Kamera/Director of Photography:

Boris Kaufman

Hudba/Music:

Maurice Jaubert

Střih/Edited by:

Jean Vigo

Produkce/Production:

Franfilmdis, Argui-Film

Kontakt/Contact:

Gaumont

Hrají/Cast:

Jean Dasté, Robert le Flon,
Du Verron, Delphin, Pierre
Blanchar, Louis de Gonzague,
Raphaël Diligent, Léon Larive,
Louis Lefebvre



Jean Vigo (1905–1934)

byl francouzský režisér, patřil k zakladatelům poetického realismu. Silně též zapůsobil na francouzskou novou vlnu. Svoji filmovou tvorbu uvedl krátkými dokumenty *Na slovíčko, Nizzo!* (*A Propos de Nice*, 1930) a *Taris, král vody* (*Taris, roi de l'eau*, 1932), následoval hraný středometrážní snímek *Trojka z mravů* (*Zéro de conduite*, 1933), inspirovaný vzpomínkami na vlastní dětství. Celovečerní komediální drama *Atalanta* (1934) pak uzevřelo jeho filmové dílo.

Jean Vigo (1905–1934)

was a French director and one of the founders of poetic realism. He also strongly influenced the French New Wave. He began his film career with the short documentaries *A Propos de Nice* (1930) and *Taris (Taris, roi de l'eau)*, which he followed with the live-acted medium-length film *Zero for Conduct (Zéro de conduite)*, inspired by his memories from childhood. The feature-length comedy drama *L'Atalante* (1934) completed his film work.

Dětství. Děti opuštěné na počátku školního roku kdesi na vesnickém školním dvoře. Snímek sleduje jejich trampoty poznamenané rodičím se temperamentem, jenž se střetává s rigidní maloměšťáckou morálkou učitelů a vychovatelů. Příběh skupiny chlapců, kteří postupně stupňují své útoky proti učitelům až do finálního výbuchu. Snímek je autobiografickou výpovědí o vlastních prožitých traumatech – autorským protestem proti dřívějším autoritativním výchovným metodám. Snímek představuje nejautobiografičtější film génia francouzského filmu Jeana Viga. Je výpovědí o jeho vlastních prožitých traumatech – autorským protestem proti dřívějším autoritativním výchovným metodám. Polemiky kolem díla vyvrcholily jeho zákazem. Do kin byl uvolněn teprve po roce 1945. Našel si mnoho obdivovatelů a ovlivnil řadu dalších režisérů.

Childhood. Children left at the beginning of the school year somewhere in a village school yard. The film follows their trials and tribulations and their manifest nascent temperament, which disturbs the rigid bourgeois morality of their teachers and educators. It's a story of a group of boys who gradually escalate their confrontations with their teachers until there's a final explosion. The film is the autobiographical story of the traumas they experienced – a protest against past authoritarian educational methods. This film presents the most autobiographical film by the genius of French cinema, Jean Vigo. It's an autobiographical story of the traumas he experienced – the author's protest against former authoritarian educational methods. Controversy around this work culminated in its ban. It wasn't released in theaters until after 1945. It found many admirers and it influenced many other directors.

Zakázané hry

Forbidden Games
Jeux interdits

Francie / France, 1952
Černobílý / Black & White, 86'

Days of French Cinema – Children in Film Classics



Režie/Directed by:
René Clément
Scénář/Screenplay:
René Clément, Jean Aurenche, Pierre Bost
Kamera/Director of Photography:
Robert Juillard
Hudba/Music:
Narciso Yepes
Střih/Edited by:
Roger Dwyre
Produkce/Production:
Silver Films
Kontakt/Contact:
Tamasa Distribution
Hrají/Cast:
Georges Poujouly, Brigitte Fossey, Amédée, Laurence Badie, Jacques Marin, Madeleine Barbulée, Bernard Musson, Denise Péronne



René Clément (1913–1996)

byl francouzský scenárista a režisér, původně student architektury. Již svým celovečerním debutem Bitva o koleje (La Bataille du rail, 1946) zabodoval v Cannes. Jeho divácky úspěšná a festivaly oceňovaná tvorba zahrnuje mj. oscarová dramata Zdi Malapágy (Le Mura di Malapaga, 1949) a Zakázané hry (Jeux interdits, 1952) či thrillery V plném slunci (Plein soleil, 1960), Kočky (Les Félines, 1964) a Cestující v dešti (Le Passager de la pluie, 1969).

René Clément (1913–1996)

was a French screenwriter and director, though he originally studied architecture. He wowed audiences in Cannes with his feature film debut The Battle of the Rails (La Bataille du rail, 1946). His audience-winning and festival-awarded work includes the Oscar-winning dramas The Walls of Malapaga (Le Mura di Malapaga, 1949) and Forbidden Games (Jeux interdits, 1952) and the thrillers Purple Noon (Plein soleil, 1960), Joy House (Les Félines, 1964), and Rider on the Rain (Le Passagere de la pluie, 1969).

Francie za druhé světové války: skupina utečenců se stala obětí nepřátelského leteckého útoku. O život přicházejí i rodiče malé Paulette. Děvčátko naštěstí záhy najde nový domov v rodině chudého rolníka. Zde se spřátelí s malým Michelem, synem rodiny pěstounů. S dětskou neviností vtahují malí hrdinové děsivé válečné události do svých her: zakládají hřbitov zvířat, na němž pohřbívají mrtvá zvířata, která opatřuje Michel, se vši pompou a s kradenými hřbitovními věnci, protože celý obřad během války absolvovali nesčetněkrát. Jednoho dne však svorná pohoda obou dětí náhle končí. Zakázané hry natočil jako uměleckou reflexi událostí druhé světové války René Clément, který byl za snímek oceněn Oscarem a Zlatým lvem na festivalu v Benátkách.

In France during the Second World War: a group of refugees falls victim to an enemy air attack. The parents of little Paulette die during that attack. Luckily, the girl soon finds a new home with a poor peasant family, where she befriends little Michel, the son of this family. With childlike innocence they include frightening events of the war in their games: they build an animal cemetery where they ceremoniously bury dead animals using crosses Michel takes from the church cemetery, to represent the countless dead of the war. One day, however, their collective happiness abruptly comes to an end. René Clément shot Forbidden Games as an artistic reflection of the events of World War II. He was awarded an Oscar for the film and a Golden Lion at the festival in Venice.

Zazie v metru

Zazie in the Underground
Zazie dans le métro

Francie, Itálie / France, Italy, 1960
Barevný / Colour, 89'



Režie/Directed by:
Louis Malle
Námět/Story:
Raymond Queneau
Scénář/Screenplay:
Louis Malle, Jean-Paul Rappeneau
Kamera/Director of Photography:
Henri Raichi
Hudba/Music:
André Pontin, Fiorenzo Carpi
Střih/Edited by:
Kenout Peltier
Produkce/Production:
Nouvelles Éditions de Films
Kontakt/Contact:
Gaumont
Hrají/Cast:
Catherine Demongeot, Philippe Noiret, Hubert Deschamps, Carla Marlier, Annie Fratellini, Vittorio Gassman, Jacques Dufilho

Dny francouzské kinematografie – Dítě ve filmech klasiků



Louis Malle (1932–1995)

byl francouzský režisér, scenárista a producent. Studoval politologii i filmovou školu IDHEC. Spolurežiroval oscarový dokumentární film Svět ticha (Le Monde du silence, 1956). Debutoval celovečerním dramatem Výtah na popraviště (Ascenseur pour l'échafaud, 1958), z další cenami ověncené tvorby zmíníme např. snímky Šelest na srdci (Le Souffle au coeur, 1971), Lacombe Lucien (1974), Atlantic City (1980) či Na shledanou, chlapi (Au revoir les enfants, 1987).

Louis Malle (1932–1995)

was a French director, screenwriter and producer. He studied political science and film at IDHEC. He co-directed the Oscar-winning documentary The Silent World (Le Monde du Silence, 1956) and made his debut with the feature drama Elevator to the Gallows (Ascenseur pour l'échafaud, 1958). Of his other award-winning works we'll mention Murmur of the Heart (Le Souffle au coeur, 1971), Lacombe Lucien (1974), Atlantic City (1980) and Goodbye, Children (Au revoir les enfants, 1987).

Holčička Zazie přijíždí poprvé do Paříže a má jedno přání, tak velké jak dokážou být jediné dětská přání – vidět pařížské metro. Během pařížského pobytu je dívčíným průvodcem a ochráncem strýc Gabriel, který ji seznámí se svými přáteli. Malá Zazie k nim chová s otevřeností a půvabem sobě vlastním. Takže hurá do metra! Ale metro je zavřené, protože zaměstnanci stávkují, a Zazie musí vzít za vděk taxikem Gabrielova kamaráda Charlese. Ráno pak čeká strýce Gabriela nemilé překvapení: Zazie si vyšla poznat Paříž. A spolu s ní, jejím pohledem, poznávají Paříž a její obyvatele i diváci. Velké dobrodružství holčičky Zazie trvá třicet šest hodin a probíhá v překotném tempu a za úžasné legrace.

Little Zazie arrives for the first time in Paris and has one wish – to see the Parisian underground. During a stay in Paris, the girl's guide and protector is her uncle Gabriel, who introduces her to his friends. Small Zazie wins them over with her openness and charm. So let's go to the underground! But the subway is closed due to a strike and Zazie has to go by taxi – driven by Gabriel's friend Charles. Gabriel has an unpleasant surprise in the morning: Zazie has gone out to discover Paris. And the audience discovers Paris and its inhabitants through her eyes as well. Zazie's great adventure lasts thirty-six hours and takes place at breakneck speed and with great fun.

Zrzek

Redhead
Poil de carotte

Francie / France, 1932
Černobílý / Black & White, 91'

Days of French Cinema – Children in Film Classics



Režie/Directed by:

Julien Duvivier

Námět/Story:

Jules Renard

Scénář/Screenplay:

Julien Duvivier

**Kamera/Director
of Photography:**

Armand Thirard, Monniot

Hudba/Music:

Alexander Tansman

Střih/Edited by:

Marthe Poncin

Produkcce/Production:

Les Films Marcel Vandal
et Charles Delac

Kontakt/Contact:

Francouzský institut v Praze

Hrají/Cast:

Robert Lynen, Catherine
Fonteney, Harry Baur, Simone
Aubry, Maxime Fromiot,
Colette Segall, Marthe Marty,
Christiane Dor



Julien Duvivier (1896–1967)

byl francouzský scenárista a režisér. Začínal jako divadelní herec, debutoval celovečerním němým westernem *Haceldama* aneb *cena krve* (*Haceldama* ou *Le prix du sang*, 1919). Úspěchy přinesly zvukové filmy *Pépé le Moko* (1936) či *Její první ples* (*Un Carnet de bal*, 1937). Z další tvorby jmenujme snímky *Historky z metropole* (*Tales of Manhattan*, 1942), *Panika* (*Panique*, 1947), *Anna Karenina* (1948), *Pod pokličkou* (*Pot-Bouille*, 1957) či *Marie-October* (1959).

Julien Duvivier (1896–1967)

was a French screenwriter and director. He started as a stage actor and made his directorial debut with the silent western *Haceldama* (*Haceldama* ou *Le prix du sang*, 1919). He won success with the talkies *Pépé le Moko* (1936) and *Dance Program* (*Un Carnet de bal*, 1937). Of his other works we'll mention *Tales of Manhattan* (1942), *Panic* (*Panique*, 1947), *Anna Karenina* (1948), *Lovers of Paris* (*Pot-Bouille*, 1957) and *Marie-October* (1959).

Pro Zrzouna je dětství tím nejhorším peklem, které si umí představit – ať už je to šikana ze strany matriarchální matky, zneužívání ze strany sourozenců, nebo ignorace vlastním otcem. Jako nemanželské dítě je hlavním důvodem nepřátelského vztahu mezi rodiči, kteří spolu žijí už jen naoko. Trápení, které náš dětský hrdina prožívá, se však již nedá unést... Filmová drama z roku 1932 natočil renomovaný francouzský režisér Julien Duvivier (*Pépé Le Moko*) podle stejnojmenného románu Julese Renarda, přičemž šlo již o druhou Duvivierovu filmovou adaptaci. Tu první natočil v roce 1925, ještě v době němého filmu. Hlavní role nešťastného Zrzka se zhostil debutant Robert Lynen, který se díky svému bezchybnému výkonu stal dětskou hvězdou, okouznil Francii a s Juliennem Duvivierem spolupracoval také na jeho dalším snímku 1933 *Malý král* (*Le Petit roi*, 1933).

Bullied by his patriarchal mother, abused by his siblings, ignored by his father, Carrot Head's childhood is as miserable as it can be. An illegitimate child, he is the main reason for the enmity which exists between his parents, who continue to live together just to keep up appearances. In the end, Carrot Head's suffering becomes more than he can bear... This film drama made in 1932 by renowned French director Julien Duvivier (*Pépé Le Moko*) and based on the novel by Jules Renard, was Duvivier's second film adaptation of it. He made the first one in 1925 during the silent film era. The title role of the unhappy Carrot Head was played by fledgling actor Robert Lynen, who became a child star due to his flawless performance. He collaborated with Julien Duvivier on his next film as well, *The Little King* (*Le Petit roi*, 1933).

INSTITUT
FRANÇAIS
PRAGUE

Srdeční záležitosti / Issues of the Heart

Kolekce filmů nazvaná Srdcové záležitosti vzešla z výběru diváků.

Ti měli možnost během dvou měsíců hlasovat na internetu o nejoblíbenější desítku hvězdných francouzských filmů, kterou Vám nyní překládáme. Specialitou této sekce „na přání“ budou originální jazykové verze. Diváci tak budou mít možnost (mnozí poprvé) slyšet hlas legendárního Luise de Funèse, Jeana Paula Belmonda, Alaina Delona a mnoha dalších.

Přejeme vám příjemný zážitek s ikonami francouzského filmu!

A collection of films called Issues of the Heart was created through audience choice.

They had the chance to vote on-line over a two-month period for the most popular leading French films, which we are now compiling for you. One aspect of this „by request“ section is that they'll be screened in their original language. Audiences will have the opportunity to hear the real voice (many for the first time) of the legendary Louis de Funès, Jean-Paul Belmondo, Alain Delon and many others.

May you have an enjoyable experience with these icons of French cinema!

Belmondo

Belmondo
Belmondo par Belmondo

Francie / France, 2016
Barevný / Colour, 87'



Režie/Directed by:

Régis Mardon

Produkce/Production:

TF1

Kontakt/Contact:

ATLANTIS ENTERTAINMENT

Hraji/Cast:

Jean-Paul Belmondo,

Paul Belmondo, Alain Delon,

Jean Dujardin, Claude Lelouch,

Jean Rochefort, Claudia

Cardinale, Ursula Andress

V jedinečném celovečerním portrétu se legendární „Bebel“ vrací na místa, kde vznikaly jeho nejslavnější filmy. Spolu s ním a jeho synem Paulem navštívíme Rio de Janeiro, Paříž, Řím a francouzskou Rivieru. Paul vede vyšetřování, vyslýchá očitě svědky – hvězdy filmů a otcovy osobní přátele, zpovídá svého „papá“.

This unique feature-length portrait of the legendary “Bebel” returns to the places where his most famous films were made. Along with him and his son Paul we'll visit Rio de Janeiro, Paris, Rome and the French Riviera. Paul heads the mission, interviewing eyewitnesses – movie stars and his father's personal friends tell stories about his “Papa”.

Černý tulipán

The Black Tulip
La Tulipe noire

Francie, Španělsko, Itálie / France, Spain, Italy, 1964
Barevný / Colour, 115'



Režie/Directed by:
Christian-Jaque
Námět/Story:
Alexandre Dumas st.
Scénář/Screenplay:
Christian-Jaque, Paul Andréota,
Henri Jeanson
**Kamera/Director
of Photography:**
Henri Decaë
Hudba/Music:
Gérard Calvi
Střih/Edited by:
Jacques Desagneaux
Produkce/Production:
Flora Film, Mizar Films,
Méditerranée Cinéma
Kontakt/Contact:
Tamasa Distribution
Hrají/Cast:
Alain Delon, Dawn Addams,
Vína Lisi, Adolfo Marsillach, Akim
Tamiroff, Robert Manuel, Francis
Blanche, Lucien Callamand,
George Rigaud, Yvan Chiffre,
Perla Cristal, Laura Valenzuela

Šlechtice na venkově straší muž v masce, který po svých loupežích nechává za sebou černý tulipán. Jediným úspěchem policie je to, že fantom je poznamenán na tváři sečnou ranou. Velitel má podezření na jednoho ze šlechticů. Netuší ovšem, že Černý tulipán má mladšího bratra, který jako by mu z oka vypadl...

A nobleman living in the country is being haunted by a masked man who always leaves behind a black tulip wherever he heists. The only thing the police have managed to do is to scar the phantom's face. The chief suspects one of the noblemen. However, he has no idea that The Black Tulip has a younger brother who is his spitting image...

Četník ze Saint Tropez

The Troops of St. Tropez
Le Gendarme de St. Tropez

Francie, Itálie / France, Italy, 1964
Barevný / Colour, 95'



Režie/Directed by:
Jean Girault
Scénář/Screenplay:
Jean Girault
**Kamera/Director
of Photography:**
Marc Fossard
Hudba/Music:
Raymond Lefevre
Střih/Edited by:
Jean-Michel Gautier
Produkce/Production:
Société Nouvelle de
Cinématographie, Franca Films
Kontakt/Contact:
Gaumont
Hrají/Cast:
Louis de Funès, Genevieve Grad,
Michel Galabru, Jean Lefebvre,
France Rumilly, Daniel Cauchy,
Christian Marin, Gabriele Tinti,
Maria Pacôme, Nicole Vervil,
Fernand Sardou, Guy Grosso,
Michel Modo, Claude Piéplu, Jean
Droze, Patrice Laffont, Giuseppe
Porelli, Paul Bisciglia, Jean
Panisse, André Badin, Martine de
Breteuil

Četník Cruchot slouží v zapadlé vesničce francouzských Alp velmi svědomitě. Zkrátka drží i svou sedmnáctiletou dceru Nicole. Když je za svou horlivost přeložen do slunného Saint Tropez, znamená to i pro Nicole zcela jiný život. Nový život čeká i jeho podřízené na četnické stanici, kterým Cruchotovým příchodem začíná vojna, o které se jim ani nespilo.

Gendarme Cruchot serves very dutifully in a remote village in the French Alps. He also holds short his seventeen year old daughter, Nicole. When he is transferred for his diligence to sunny Saint Tropez, Nicole begins another life. A new life is also waiting for his subordinates at the police station – a strict regime they have never dreamed of.

Fantomas

Fantomas
Fantômas

Francie, Itálie / France, Italy, 1964
Barevný / Colour, 105'



Zločiny ohrožující bezpečnost Pařížanů jsou všechny dílem záhadného zločince Fantomase, proti němuž marně bojuje policie v čele s komisařem Juve. Také pro novináře Fandora je tajemný zločinec tématem na první stránky. Jakékoliv zesměšnění se však Fantomasovi nelíbí. Okamžitě se rozhodne potrestat troufalost Fandora i vzteklého komisaře.

The crimes putting in danger Parisians' lives are all the work of the mysterious Fantomas, who the police, headed by Commissioner Juve, are fighting vainly against. The mysterious criminal is also a front page subject for the journalist, Fandor. Fantomas does not like any ridiculing, though. He decides to punish Fandor and angry Commissioner.

Režie/Directed by:
André Hunebelle
Scénář/Screenplay:
Jean Halain
Kamera/Director of Photography:
Marcel Grignon
Hudba/Music:
Michel Magne
Střih/Edited by:
Jean Feyte
Produkce/Production:
P.A.C., Société Nouvelle des Établissements Gaumont, P.C.M.
Kontakt/Contact:
Gaumont
Hrají/Cast:
Jean Marais, Louis de Funès, Mylene Demongeot, Jacques Dynam, Marie-Hélène Arnaud, Christian Toma, Robert Dalban, Pierre Collet, Rudy Lenoir, Bernard Musson, Philippe Castelli, André Hunebelle, Michel Duplaix, Georges Adet, Dominique Zardi, Yvan Chiffre, Henri Attal, André Badin, Raymond Pellegrin, Daniel Lecourtois, André Dumas

Dny francouzské kinematografie – Srdeční záležitosti

Indočína

Indochine

Francie / France, 1992
Barevný / Colour, 152'



Příběh osudové lásky se odehrává v Indočíně třicátých let minulého století. Setkáváme se s Elianou a její adoptivní šestnáctiletou dcerou. Vášeň a láska, které Eliana náhle pocítí k důstojníkovi, ji začínají pohlcovat. Zůstává však nevyslyšena. Důstojník se zamiluje do její dcery a společně se snaží uprchnout před nepřízní osudu.

The love story is set in Indochina in the 1930s. We meet Eliana, and her adopted 16-year-old daughter. The passion and love, which Eliana starts suddenly feeling towards an officer is beginning to absorb her. However, it remains unheeded. The officer falls in love with her daughter, and the two of them are trying to run away from adversity.

Režie/Directed by:
Régis Wargnier
Scénář/Screenplay:
Régis Wargnier, Alain Le Henry
Kamera/Director of Photography:
François Catonné
Hudba/Music:
Patrick Doyle
Střih/Edited by:
Geneviève Winding
Produkce/Production:
Paradis Films, La Générale d'Images
Kontakt/Contact:
Tamasa Distribution
Hrají/Cast:
Catherine Deneuve, Vincent Perez, Linh Dan Pham, Jean Yanne, Dominique Blanc, Carlo Brandt, Gérard Lartigau, Hubert Saint-Macary, Andrzej Seweryn, Thibault de Montalembert, Edgar Givry, Michel Voita, Henri Marteau, Alain Fromager

Leon

Léon: The Professional
Léon

Francie / France. 1994
Barevný / Colour, 110'



Příběh stárnoucího profesionálního zabijáka Leona a mladé dívky. Život Leona se změní poté, co se ujme dívky ze sousedství, která přežila masakr své rodiny. Slibí, že se o ni postará, ale odmítne naučit ji zabijáckému řemeslu. Mathilda chce pomstít smrt svého malého bratra. Mezi podivnou dvojicí vzniká neobvyklý vztah.

An ageing assassin, Leon, and a young girl's story. Leon's life has changed since starting to care for a young girl from the neighbourhood who survived her family's massacre. He promises to look after her, but refuses to teach his the killer craft. Mathilda wants to avenge her little brother's death. The odd couple is starting to build an unusual relationship.

Režie/Directed by:

Luc Besson

Scénář/Screenplay:

Luc Besson

Kamera/Director of Photography:

Thierry Arbogast

Hudba/Music:

Eric Serra

Střih/Edited by:

Sylvie Landra

Produkce/Production:

Gaumont, Les Films du Dauphin

Kontakt/Contact:

Gaumont

Hraji/Cast:

Jean Reno, Natalie Portman, Gary Oldman, Danny Aiello, Michael Badalucco, Ellen Greene, Elizabeth Regen, Frank Senger, George Martin, Jean-Hugues Anglade, Maiwenn, Samy Naceri, Jessie Keosian, Robert LaSardo, Stuart Rudin, Fred Fischer, Marc Andréoni, Geoffrey Bateman, Joseph Malerba, Arsene Jiroyan, Kent Broadhurst

Magická hlubina

The Big Blue
Le Grand bleu

Francie, USA, Itálie / France, U.S.A., Italy, 1988
Barevný / Colour, 114'



Přátelé z dětství spojuje nadšení pro potápění a moře. Zatímco Enzo nezapře svůj temperamentní jižní původ s neutuchající touhou po soupeření, Jacques je skromný introvert, kterého jako chlapce navždy poznamenala tragická smrt otce při potápění. Hluboký vztah nebrání oběma mužům ve vyhrocené profesionální rivalitě.

Two childhood friends are connected by their passion for diving and the sea. While Enzo cannot deny his lively southern origin with his endless desire to compete, Jacques is a modest introvert who has been scarred by his father's death in a diving accident since he was a child. Their deep relationship does not stop the tense professional rivalry between the two men.

Režie/Directed by:

Luc Besson

Scénář/Screenplay:

Luc Besson, Marc Perrier

Kamera/Director of Photography:

Carlo Varini

Hudba/Music:

Bill Conti, Eric Serra

Střih/Edited by:

Olivier Mauffroy

Produkce/Production:

Gaumont, Les Films du Loup

Kontakt/Contact:

Gaumont

Hraji/Cast:

Rosanna Arquette, Jean-Marc Barr, Jean Reno, Paul Shenar, Sergio Castellitto, Jean Bouise, Griffin Dunne, Valentina Vargas, Eric Do, Luc Besson, Paul Herman, Kimberly Beck, Pierre Semmler, Geoffrey Carey, Marc Duret, Sheila McLaughlin, Claude Robin, Jan Rouiller, Franco Diogene

Muž z Acapulca

The Man from Acapulco
Le Magnifique

Francie, Itálie / France, Italy, 1973
Barevný / Colour, 90'



Bob Saint-Clare je nejlepším agentem na světě. Je vším, o čem sní jeho duchovní otec François Merlin v malém pařížském bytě s otlučeným psacím strojem. Není tedy divu, že se vzájemně prolínají jejich osudy. Na rozdíl od svého hrdiny se však nemotorný François neustále potýká nejen s všedními starostmi, ale také s nedostatkem peněz.

Bob Saint-Clare is the best agent in the world. He is everything what his creator François Merlin dreams about in a small Parisian flat with an old battered typewriter. So it is hardly surprising that their life stories are often conjoined with each other. Clumsy François has to deal not only with everyday worries, but also with a lack of money.

Režie/Directed by:

Philippe de Broca

Scénář/Screenplay:

Philippe de Broca, Vittorio Caprioli, Jean-Paul Rappeneau, Francis Veber

Kamera/Director of Photography:

René Mathelin

Hudba/Music:

Claude Bolling

Střih/Edited by:

Henri Lanoë

Produkce/Production:

Les Films Ariane, Mondex Films, Cerito Films

Kontakt/Contact:

Tamasa Distribution

Hrají/Cast:

Jean-Paul Belmondo, Jacqueline Bisset, Vittorio Caprioli, Hans Meyer, Monique Tarbes, Raymond Gerôme, André Weber, Mario David, Jean Lefebvre, Philippe de Broca, Maurice Auzel, Jean-Pierre Rambal, Robert Berri, Hubert Deschamps, Bernard Musson

Něžné kuře

Dear Inspector
Tendre poulet

Francie / France, 1978
Barevný / Colour, 105'



Po dvaceti letech je svedla dohromady nepříjemná událost. Rčení, že láska nerezaví, platí i v jejich případě. Lise pracuje u policie a Antoine je profesorem na univerzitě. Antoine je věčný rebel, proto mu své zaměstnání Lise zpočátku raději tají. Alespoň do té doby, než je zavražděn bývalý ministr a Lise je povolána do služby.

After twenty years apart, an unpleasant incident brought them together. The saying, "Old love never dies", applies in their case. Lise works for the police, and Antoine is a university professor. Antoine is an eternal rebel, that is why Lise is keeping her job secret from him at first. At least until the former minister is murdered and Lise is called into service.

Režie/Directed by:

Philippe de Broca

Scénář/Screenplay:

Philippe de Broca, Michel Audiard

Kamera/Director of Photography:

Jean-Paul Schwartz

Hudba/Music:

Georges Delerue

Střih/Edited by:

Françoise Javet

Produkce/Production:

Les Films Ariane, Mondex Films

Kontakt/Contact:

Tamasa Distribution

Hrají/Cast:

Annie Girardot, Philippe Noiret, Catherine Alric, Paulette Goddard, Hubert Deschamps, Roger Dumas, Guy Marchand, Simone Renant, Georges Wilson, Michel Audiard, Raymond Gerôme, Jean-Pierre Rambal, Georges Riquier, Henry Czarniak, Monique Tarbes, Francis Lemaire, Jacqueline Doyen, Gabriel Jabbour, Jacques Boudet

Profesionál

The Professional
Le Professionnel

Francie / France, 1981
Barevný / Colour, 109'



Agent „Josse“ je poslán do jisté africké země, aby tam odstranil diktátora Njalu. Po změně politické situace se diktátor stane pro francouzskou vládu důležitou osobou. Josseovi, který je odsouzen za přípravu atentátu, se podaří utéct zpět do Francie. Nevzdává se a svůj úkol chce splnit v době oficiální státní návštěvy diktátora.

Agent „Josse“ is sent to an African country to eliminate their dictator Njalu. After the political situation changes, the dictator becomes an important person for the French government. Josse, who is convicted for the assassination attempt, manages to flee back to France. He does not give up and wants to fulfill his task during the dictator's official visit.

Režie/Directed by:

Georges Lautner

Scénář/Screenplay:

Jacques Audiard,
Michel Audiard,
Georges Lautner

Kamera/Director

of Photography:

Henri Decaë

Hudba/Music:

Ennio Morricone

Střih/Edited by:

Michelle David

Produkce/Production:

Cerito Films, Les Films Ariane

Kontakt/Contact:

Tamasa Distribution

Hrají/Cast:

Jean-Paul Belmondo, Jean Desailly, Cyrielle Clair, Robert Hossein, Michel Beaune, Jean-Louis Richard, Marie-Christine Descouard, Bernard-Pierre Donnadieu, Elisabeth Margoni, Pierre Vernier, Maurice Auzel, Serge Nubret, André Weber, Pierre Forget, Gérard Darrieu, Marc Lamole, Daniel Breton

Roztržitý

Distracted
Le Distrait

Francie / France, 1970
Barevný / Colour, 85'



Pierre je díky milostnému poměru své matky přijat do reklamní agentury. O reklamě má velmi výstřední představy. Jeho morbidní návrhy se málokdy setkávají s pochopením klienta. Avšak mají velký úspěch. Život mu navíc komplikuje nezměrná roztržitost, která jeho okolí neustále dostává do absurdních situací.

Thanks to his mother's love affair, Pierre is hired by an advertising agency. He has very eccentric ideas about advertising. His morbid proposals are hardly ever met with the clients' understanding. However, they have great success. What's more, his life is complicated by his immeasurable distractibility which always gets his surroundings into absurd situations.

Režie/Directed by:

Pierre Richard

Scénář/Screenplay:

Pierre Richard

Kamera/Director

of Photography:

Daniel Vogel

Hudba/Music:

Vladimir Cosma

Střih/Edited by:

Marie-Josèphe Yoyotte

Produkce/Production:

Gaumont International, Les Productions de la Guéville, Madeleine Films

Kontakt/Contact:

Gaumont

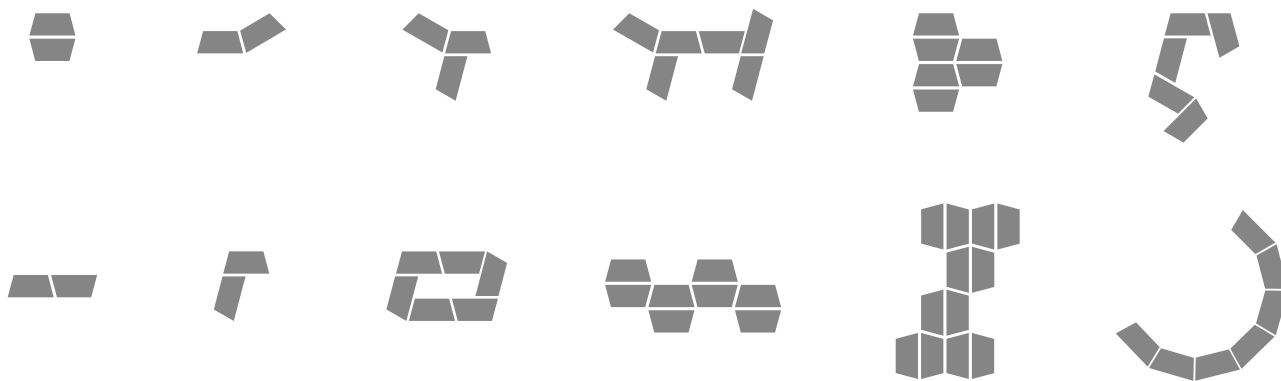
Hrají/Cast:

Pierre Richard, Marie-Christine Barrault, Catherine Samie, Micheline Luccioni, Paul Préboist, Tsilla Chelton, Bernard Blier, Rita Maiden, Yves Barsacq, Yves Robert, Robert Dalban, Maria Pacôme, Luis Rego, François Maistre, Raoul Delfosse, Robert Le Béal, Jacques Monod, André Rouyer, Gilberte Géniat, Georges Guéret

KOMA

Different building

We think diferent.
We build diferent.



www.koma-modular.cz

City Modul

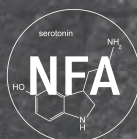
Let's imagine...

what new KOMA system can bring into Your designs.
Original modular buildings without limits.

jsme hrdý
partner
dětí, které

partner
dětí, které
chodí do kina.


www.fondkinematografie.cz



Film – náš pomocník

42 informačních a osvětových filmů na 4 DVD
a stejnojmennou knihu o českém krátkém filmu 50. let
přináší Národní filmový archiv.

Objednávejte www.nfa.cz/e-shop



Pocta velikánům
– 80 let zlínského
filmového studia

8



Honoring the Greats
– 80th Anniversary
of the Zlín Film
Studio

**Přehled sekce: Pocta velikánům
– 80 let zlínského filmového studia
/Section List: Honoring the Greats
– 80th Anniversary of the Zlín Film Studio**

- ??? **Reklamní, školní a vědecko populární film
/Advertising, educational and scientific films**
- ??? **Animovaný film / Animated Film**
- ??? **Hraný film / Feature Film**
- ??? **Dokumentární film / Documentary Film**

Zlínský kopec filmových snů

Osmdesát roků je požehnaný věk i na filmový ateliér. Jubilant stojí na kudlovském kopci nad Zlínem, jeho první ředitel Elmar Klos mu i proto něžně říkal „kudlovská stodola“. Prostředí pro jeho stavbu vybrali odborníci z firmy Baťa po velmi zralé úvaze: na kopci byl potřebný klid, jak už to v blízkosti hřbitova (v případě Zlína dokonce lesního) bývá.

Ale důležitá byla i voda! Zkoušky prokázaly, že ta zdejší byla velmi způsobilá pro provoz vyvolávacích procesů.

Architekt Karfík po konzultaci s barrandovským kolegou Tarabou vypracoval plány – a ateliér byl za pouhých osm měsíců uveden do provozu! V té době vládl firmě Jan Antonín Baťa, proto je k vidění v mnoha zlínských filmech – v dokumentu *Střevíček* ho např. diváci viděli, jak osobně signuje podrážku jedné z vyrobených bot. Patrně proto, aby se mu neztratila.



K tomuto snímku složil hudební part slavný skladatel Bohuslav Martinů.

Ve městě obuvi se filmovalo už dříve. Z roku 1928 pochází reportáž *Prezident republiky návštěvou ve Zlíně*. Kamery se chopil muž s typickým valašským jménem Jaroslav Pagáč, redaktor a fotograf firemního časopisu *Sdělení*, kterému prostě občasně filmování připsali do pracovní náplně.

Konkurz na vedoucího nového ateliéru vyhrál teprve čtyřiaadvacetiletý Elmar Klos, který okamžitě zaměstnal avantgardního fotografa a filmaře

Alexandera Hackenschmieda; tomu bylo tehdy dvacet sedm roků. Obdivuhodně nízký věkový průměr trochu kazil dvaatřicetiletý producent Ladislav Kolda. Pěkný koeficient má skupina v zisku Oskarů. Ze tří otců zakladatelů je získali dva – Elmar Klos jako spolurežisér *Obchodu na korze* a Alexander Hackenschmied v kategorii dokumentů. Světové proslulosti dosáhl ovšem jako občan Spojených států amerických. Když už bylo na Kudlově filmařů víc, psali se občas do titulků jako F. Šestka, čímž mysleli Filmová Šestka. Našli se ovšem novináři a kritici, kteří chválili vtipného a nápaditého filmaře Františka Šestku!

Reklamy a instruktážní snímky nelákaly jen diváky do obchodů a provozoven služeb firmy Baťa; na Světové výstavě konané v Paříži 1937 získala kolekce v čele se snímkem *Silnice zpívá* vysoké ocenění.

Český film se chlubí

V roce 1940 a 1941 se konaly ve Zlíně Filmové žně, předzvěst budoucích festivalů. Z Prahy byl vypraven speciální vlak. Mladí herci Josef Kemr a Vladimír Salač absolvovali dlouhou cestu na kolech.

Tento výkon můžeme obdivovat v dochovaném dokumentu. A v něm také Jaroslava Vojtu, jak dovádí na zlínském koupališti. Theodor Pištěk a Jaroslav Marvan přímo hamletovsky váhají: Koupat se, nebo nekoupat? Všechny hvězdy se hojně podepisovaly. Nejvíce byl obléhán Oldřich Nový, který tvrdil, že za jediný den stihl rozdat 823 podpisů. Ale věřte šprýmaři a titulnímu hrdinovi tehdy uváděné komedie Roztomilý člověk! Ještě vzácnější úlovek získal jeden malý chlapec od samotného krále komiků. Ten mu kromě podpisu napsal i čtyřverší:

*Filmové žně ve Zlíně,
horko jako v komíně,
žízeň strašná, tisíc ran!
Nazdar! Vlasta Burian.*

S autogramy se brzy rozjel obchod na burze. Pro zajímavost: jeden podpis hvězdné Nataši Gollové se dal získat za dvacet podpisů Vladimíra Salače.

Pro radost malých

V době, kdy na filmařsky originální, nicméně účelově reklamní snímky usedal v archivu prach, začali oblažovat generace dětských diváků, našich i zahraničních, animované či hrané filmy. K nástupu zatroubil loutkový *Ferda Mravenec*. Ještě za války ho stvořila Hermína Týrlová. Později se k oblíbené figurce vrátila a natočila s ní barevný cyklus. Svě hrdiny dokázala oživit i z nevšedních materiálů – skleněných korálků, klubiček vlny či kousků hadříků; hrály jí hračky, obálka s psaníčkem i kapesník. Vzpomínáte, seniorky a senioři, na vaše první zážitky z kina? *Vzpouza hraček, Nepovedený panáček, Ukolébavka, Vlášek kolejáček, Hvězda betlémská, Příběhy kocoura Modroočka*. Hermína Týrlová se dožila třiadvadesáti let. Když jí bylo osmdesát, natočila poslední film – *Žertíkem s čertíkem*. Divila se, že ve studiu už není jeden stálý spolupracovník, protože odešel do důchodu.

Výpravy do světa snů

Také slavný tvůrce Karel Zeman dal nejprve svůj výtvarný talent,

kultivovaný i v předválečné Francii, do služeb králi bot. V brněnském Domě služeb vedl reklamní oddělení. Když uspěl v podnikové soutěži o nejpůsobivější výkladní skříň, přijeli si ho natočit filmaři z Baťových ateliérů. Elmar Klos mu nabídl spolupráci. A Zeman, třebaže si finančně pohoršil, přijal.



Hermína Týrlová vykouzila po Ferdovi Mravenci druhý opus – *Vánoční sen*. Žel, film při požáru, který vypukl ve studiu od prasklé žárovky, shořel. Zničené dílo vzkřísili do nové podoby Karel Zeman se jmenovcem Bořivojem Zemanem, režisérem hrané části.

Po celovečerní *Cestě do pravěku* podlehl Karel Zeman vábení fantasty Julese Verna a natočil v roce 1958 *Vynález zkázy*. Kombinací filmu hraného a animovaného, za pomoci triků, s využitím dokreslovaček a šrafovaného rastru, typického pro původní ilustrace, stvořil nový žánr. O čtyři roky později konfrontoval ve filmu *Baron Prášil* člověka kosmického věku s fantazií literárních hrdinů, básníků a dobrodruhů, kteří vstoupili na bledou Lunu silou své představitosti. Detailní záběr z jedné sekvence vypovídá za celý traktát o přímo jasnozřivé síle Zemanovy tvůrčí imaginace. A také o tom, že umělecká fantazie někdy předběhne vědecké a technické vynálezy. Otisk boty astronauta Tonika v měsíčním prachu – navíc s úplně stejným vroubkováním podrážky – byl natočen sedm let před tím, než tam svou šlápotu zanechal Američan Armstrong. Oba snímky vypadají téměř identicky. Ale tu první stopu zanechal na Měsíci Čech Karel Zeman.

Tvůrce hudby

Se Zlínem spojil svůj tvůrčí i osobní život světově proslulý hudební skladatel Zdeněk Liška. Když byl uveden v USA poslední společný snímek Jána Kadára a Elmara Klose,

Touha zvaná Anada, vydal americký producent gramofonovou desku s Liškovou hudbou. Ta měla mnohem větší úspěch než film.

Zdeněk Liška se prý nerad fotografoval. A tak je přímo zázrak, že máme jeho podobu zachovanou v jednom reklamním snímku. Jmenuje se *Postel o 5 HP* a Liška k němu nejen složil hudbu, ale také si zahrál majitele zájezdního hostince. Z ankety o nejlepší český film všech dob vyšlo vítězně historické drama *Markéta Lazarová*. Režiroval ho František Vlášil, hudbu složil Zdeněk Liška. Když na počátku normalizace nesměl František Vlášil točit na Barrandově, vzal ho pod ochranu ředitel Krátkého filmu Kamil Pixa. A tak vznikl v kudlovských ateliérech hraný poetický film *Pověst o stříbrné jedli*. František Vlášil spolupracoval na jeho realizaci se svým stálým scenáristou – Vladimírem Körnerem. A hudbu pochopitelně složil Zdeněk Liška.

Kantoři s kamerou

Režisér Josef Pinkava, jeden z klasiků naší kinematografie pro malé a mladé diváky, nejprve několik roků učil děti. Rád fotografoval a amatérsky filmoval, proto se vypravil po válce z rodného Náchodska do města obuvi a filmu. Uspěl, ale nejprve musel natáčet účelové snímky. Ten úplně první se jmenoval *Cement* a na karlovarském festivalu v roce 1950 získal Čestné uznání. Do volného cyklu ho doplnily snímky *Vápno, Cihly a Ocel*. Vlastivědné filmy *Jiráskův kraj* a *Beskydy* už zajímaly diváky víc. Josefa Pinkavu přizvala ke spolupráci Hermína Týrlová: u kombinovaných filmů *Uzel na kapesníku, Ztracená panenka* a *Zvědavé psaníčko* režiroval hrané části. Po krátkých snímcích *Pětikoruna, Kino, Komu patří pohár* a *OK 12 startuje* pak Pinkava natočil první hraný celovečerní film – *Prázdniny s Minkou*. Několik generací diváků se naučilo chodit do kina díky jeho dalším hitům, k nimž patří *Ivana v útoku, Metráček, Kapitán Korda, Terezu bych kvůli žádné holce neopustil, Kopretiny pro zámeckou paní, Výbuch bude v pět*. Jestliže ve filmech Josefa Pinkavy kupodivu moc školních scén neobjevíme, jeden, jak napovídá

už jeho titul *Neobyčejná třída*, se celý odehrává mezi škamkami, kde v maturitní třídě studují jen samá děvčata.

Rovněž Radim Cvrček chvíli učil, pak v cirkusové manéži bavil jako klaun; snad i proto jsou mezi filmy, které režíroval, hojněji zastoupené komedie. V nejznámější, nazvané vtipně *Nekonečná – nevystupovat!*, hrají hlavní role dva slovenští komici, Milan Lasica a Július Satinský. V té době doma nesměli vystupovat. Radim Cvrček zkoušel více žánrů: film *Mezi námi kluky* obsahuje muzikálové prvky, *Za humny je drak* je pohádka, posledním snímkem byl pak detektivní příběh *Hurá za ním*.

Filmový azyl

Na kudlovský kopec si vyšlápli s chutí i přespolní. Téma filmu Zdenka Sirového napovídá název – *Chlapec a srna*. Se spisovatelkou Jiřinou Křičanovou našli náměty v díle Jacka Londona a natočili hned tři krátké

povídky – *Kaňon samé zlato*, *Claim na Hluchém potoce* a *Poslední výstřel Davida Sandela*. Dokumentarista Václav Táborský režíroval hraný film *Útěk do větru*: tři patnáctiletí spolužáci opustí rodiny, aby si dokázali, že už jsou samostatní. Pavel Hobl spolu se světově proslulým autorem Otou Hofmanem (s dialogy byl nápomocen Zdeněk Svěrák) stvořili snímek *30 panen a Pythagoras* – muzikál odehrávající se mezi středoškolačkami, na který si vděční diváci museli ovšem kvůli zákazu několik roků počkat. Karel Smyczek na Kudlově debutoval: film *Housata* o mladých učnicích v textilní továrně znamenal „oživení v sále“, protože svým stylem mírně evokoval poetiku filmů nové vlny šedesátých let. A jeden z tvůrců „nové vlny“, Antonín Máša, tady natočil film o příhodách dvanáctiletého chlapce v době války – *Proč nevěřit na zázraky*. Přidali se jiní: Vít Olmer (*Sonáta*

pro zrzku, *Stav ztroskotání*, *Skleněný dům*), Július Matula (*Indiáni z Větrova*) či Rudolf Růžička (*Správná trefa*, *Parta za milión*). Příležitost realizovat svůj první film, *Requiem pro panenku*, tady dostal Filip Renč; Václav Vorlíček režíroval *Macha*, *Šebestovou a kouzelné sluchátko*, Zdeněk Zelenka pak natočil na Kudlově dva snímky – *Jsi falešný hráč* a *Freonový duch*.

A co dalšího zde vzniklo? V České televizi byl uveden ve dvou sériích hraný seriál *Znamení koně*; právě tady se točilo pokračování kresleného večerníčkovského seriálu *Bob a Bobek*, u dětských diváků uspěl také animovaný večerníčkovský seriál *Krysáci*, a to navzdory tomu, že jeho hrdiny jsou hlodavci ze smetiště...

Tož vše nejlepší, kudlovští filmaři. Oslavujte střídě a buďte více pamětliví slavného Galileova výroku: A přece se točí!

Pavel Taussig

Zlín's Hill of Film Dreams

Eighty is a blessed age. Even more so if one is a film studio. Our birthday celebrant stands upon a hill overlooking Zlín. The studio's first director, Elmar Klos, used to sweetly call it „Kudlov's barn“. Experts from the Bata company dedicated some time and consideration in deciding upon the location of the studio. The future site of construction was thus chosen very carefully – it should provide the necessary peace and quiet, which the vicinity of the cemetery (in Zlín's case „forest“) was offering. But the water was important as well! Tests showed that the local water was suitable for film development procedures. It was architect Karfík who, with the help of Barrandov's architect Taraba, drew up the plans of the studio, which was up and running only eight months later! Jan Antonín Baťa was the head of the



company at that time, which is why he can be glimpsed in many of the films made in Zlín. In the documentary *The Slipper* we can see him signing the sole of one of the company's manufactured shoes, thus giving his permission for it to be produced. Or maybe so that he wouldn't lose it? The famous Czech composer Bohuslav Martinů composed the music for the documentary. But this wasn't the first time the "shoe city" had witnessed

filmmaking. There is a news feature dating back to 1928 covering the visit of the President to Zlín. Jaroslav Pagáč, bearing a typical Wallachian last name, was the editor and photographer of the corporate magazine *Sdělení*. He was occasionally given the task of shooting something here and there and so was thus the cameraman of this piece.

The recruitment drive for a new head of the studios was won by Elmar Klos – then just 24. He did not hesitate a minute in hiring the avant-garde photographer and filmmaker Alexander Hackenschmied, who was 27. The considerably low average age was somewhat spoiled by the producer Ladislav Kolda, who was 32 at that time. This group of filmmakers achieved the remarkable success of being awarded Oscars. Two of the three founding fathers

were awarded by the Academy: Elmar Klos, as the co-director of *The Shop on Main Street*, and Alexander Hackenschmied in the documentary film category. He gained his world fame as an American citizen, though. Once this group of Kudlov filmmakers grew larger, they sometimes presented themselves as the „F. Sextet“ (from Czech “F. Šestka“) – an abbreviation of Film Sextet. There were, however, some journalists and critics who would praise the funny and imaginative, yet non-existent, filmmaker František Sextet! Zlín’s advertising and instructional films not only enticed audiences to visit the shops and facilities of the Baťa company, but a collection of films highlighted by *The Highway Sings* was acclaimed and awarded at the 1937 World Expo in Paris.

Czech Film is Proud...

In 1940 and 1941 Zlín’s Film Harvest was held. These two were the forerunners of the later festivals in Zlín. A special train to run from Prague was prepared. The young actors Josef Kemr and Vladimír Salač completed the whole journey on bicycles.

And we can gaze in admiration at their endurance in a documentary that’s been preserved. The film also shows the actor Jaroslav Vojta having fun at Zlín’s swimming pool, while the actors Theodor Pištěk and Jaroslav Marvan hesitate in Hamlet-style: To swim or not to swim?

All the film stars would give plenty of autographs. The actor Oldřich Nový was apparently the most in demand; he claimed to have given out 823 autographs. But how can we believe a prankster and the main protagonist of the then-premiering-comedy *A Charming Man!* But the most precious gift was given to a little boy from the Czech king of comedy. In addition to his autograph he added a little poem:

*The Film Harvest in Zlín,
It’s as hot as in a chimney,
What a thirst! What a torture!
With love, Vlasta Burian.*

And it didn’t take long to start trading the film stars’ autographs on the market. For the record, twenty autographs of Vladimír Salač could be traded for one autograph of the star Nataša Gollová.

For the Joy of The Little Ones

As many cinematically original, yet commercial films were collecting dust in the archives, animated and feature films started bringing joy and entertainment to generations of children’s audiences both at home and abroad. It was time for the puppet Ferda the Ant to announce his arrival. Created during the war by Hermína Týrlová, he later returned as the protagonist in her series of color films. She managed to make characters from unusual materials



such as glass beads, wool yarn and pieces of cloth. And she brought to life things like toys, an envelope with a letter inside, and a handkerchief. The elderly may recall their first cinema experiences including *The Revolt of Toys* (*Vzpouora hraček*), *The Despised Doll* (*Nepovedený panáček*), *Lullaby* (*Ukolébavka*), *The Little Train* (*Vláček kolejíček*), *The Star of Bethlehem* (*Hvězda betlémská*), and *The Stories of Tomcat Blue Eyes* (*Příběhy kocoura Modroočka*). Hermína Týrlová lived to be 93 years old. At the age of eighty she made her last film *Devilishly* (*Žertíkem s čertíkem*). She was surprised to learn that a long-time colleague of hers at the studios had retired.

Expeditions to the World of Dreams

Another famous filmmaker, Karel Zeman, lent his artistic talent to the service of the king of shoes – Baťa. He had also cultivated his talent in pre-war France. Before being offered a position by Zlín’s filmmakers, he was working in advertising in Brno. After winning a company competition for the most impressive display window, Baťa’s filmmakers came to interview him and Elmar Klos offered him a job. Zeman said yes, though it meant making less money.

Hermína Týrlová’s *A Christmas Dream* was another work she created after

Ferda the Ant. Unfortunately, the film was destroyed in a fire that broke out in the studios caused by a bulb that had burnt out. The destroyed work was then shot again by Karel Zeman together with Bořivoj Zeman, who directed the feature part.

After making the feature-length film *Journey to the Beginning of Time* (*Cestě do pravěku*), Karel Zeman succumbed to the lure of the fantasist Jules Verne and shot *The Fabulous World of Jules Verne* (*Vynález zkázy*) in 1958. Combining animation with live acting through the use of film tricks like glass shots and a pattern of cross-hatching typical of Verne’s original illustrations, Zeman created a whole new genre. Four years later in the film *The Fabulous Baron Munchausen* (*Baron Prášil*) he had a man of the cosmic age face the fantasy world of literary heroes, poets and adventurers who landed on the pale Moon using their vast imagination. A close-up shot of just one sequence of the film would give evidence to the visionary strength of Zeman’s creative imagination. It would also prove that artistic imagination can sometimes outpace scientific and technical inventions. The astronaut Toník’s footprint left in the lunar dust has exactly the same pattern of sole as the one left by astronaut Armstrong, but was filmed seven years before the American left his there. Both images look almost identical. Yet, the first footprint on the Moon was left there by the Czech Karel Zeman.

Creators of Music

Zlín was also the city where the world-famous composer Zdeněk Liška worked and lived. When the last film of the duo Ján Kadár and Elmar Klos, *Adrift* (*Touha zvaná Anada*), was premiered in the USA, the American producer issued a gramophone record with Liška’s soundtrack. The music was much more successful than the film itself.

Zdeněk Liška was said to dislike being photographed, so it’s a pure miracle that we have his image preserved in an advertising film. It’s called *5-HP Bed* (*Postel o 5 HP*) and Liška not only composed the music for it, but also played the owner of a travel inn.

The winner of a poll for the best Czech film of all time is the historical drama *Markéta Lazarová*. It was directed by František Vlášil and the music was composed by Zdeněk Liška. At the start of the hard cruel period of “Normalization”, the Communist Party banned František Vlášil from making films at Barrandov. Krátký Film’s director Kamil Pixa took him under his wing and thus the feature poetic film *Legend of the Silver Fir* (Pověst o stříbrné jedli) was created in the Kudlov film studios. František Vlášil cooperated on the film with his steady right-hand man and screenwriter Vladimír Körner. And, of course, the music was composed by Zdeněk Liška.

When Teachers Become Cameramen

Josef Pinkava, a director and one of the greats of Czech film for little and young audiences, first worked as an elementary school teacher. He liked photography and also made amateur films. So, when the war was over, he moved to the city of shoes and film from his native region of Náchodsko. He found success there, though his first films were made-to-order. His very first film was *Cement* and was awarded at the Karlovy Vary Festival in 1950. He later created the films *Lime*, *Bricks*, and *Steel* for a mini-series. However, his educational films on regional geography titled *The Region of Jirásek* (Jiráskův kraj) and *The Beskydy Mountains* (Beskydy) drew a lot more attention with audiences.

Josef Pinkava was asked by Hermína Týrlová to collaborate with her. He directed the live action scenes for her films *Knot on a Handkerchief* (Uzel na kapesníku), *The Lost Doll* (Ztracená panenka), and *An Inquisitive Letter* (Zvědavé psaníčko). After the short films *The Five-Crown Note* (Pětikoruna), *Cinema* (Kino), *Who Will Win the Cup?* (Komu patří pohár) and *OK 12 is about to Launch* (OK 12 startuje), Pinkava made his first feature-length film called *Holiday with Minka* (Prázdniny s Minkou). Several generations of cinema-goers learned to love going to the

cinema due to his blockbuster film. These included *Ivana Attacks* (Ivana v útoku), *Fatty* (Metráček), *Captain Korda* (Kapitán Korda), *I Wouldn’t Leave Tereza for Any Other Girl* (Terezu bych kvůli žádné holce neopustil), *Marguerites for the Lady of the Castle* (Kopretiny pro zámeckou paní), *The Explosion Explosion at Five* (Výbuch bude v pět).

There aren’t a lot of school scenes in Josef Pinkava’s films, but there is one with a revealing title, *An Unusual Class* (Neobyčejná třída), which takes place entirely within the classroom of the final year of a girls’ class. Another teacher among filmmakers was Radim Cvrček. After a period of teaching he began working as a clown for a circus. Perhaps that’s why many of the films he directed were comedies. The best known of them is *No Last Stop – Do not Get Off* (Nekonečná – nevystupovat), which starred the comedic Slovak duo of Milan Lasica and Július Satinský. They were banned from performing in their home country at that time. Radim Cvrček tried making films of various genres: *Boys Only* (Mezi námi kluky) involves some elements of a musical, *There Is a Dragon in the Village Backyards* (Za humny je drak) is a fairy-tale, and his last film is the detective story *Kids After a Lynx* (Hurá za ním).

A Film Asylum

The studios on the Kudlov hill were popular among non-Zlíners too. The theme of the film by Zdeněk Sirový is revealed in the title *The Boy and the Deer* (Chlapec a srna). His collaboration with screenwriter Jiří Křížan led to three short stories based on works by Jack London: *A Canyon Full of Gold* (Kaňon samé zlato), *The Claim at the Deaf Creek* (Claim na hluchém potoku) and *David Sandel’s Last Shot* (Poslední výstřel Davida Sandela). The screenwriter Václav Táborský directed the feature film *Escape in the Wind*, which is about three 15-year-old classmates who leave their homes to prove their independence. Pavel Hobl used the help of the world-known author Ota Hofman (Zdeněk Svěrák helped with the dialogues) to make the film

30 Maidens and Pythagoras, which was a musical set amongst female high school students, which eager viewers couldn’t see until several years later due its being banned. Karel Smyczek made his debut at the Kudlov studios with the film *Goslings* (Housata), which depicted the lives of young female apprentices in a textile factory. It brought a sort of revival to cinemas as the director’s style was reminiscent of the poetics of the New Wave films of the 1960s. It was at Zlín’s studios that one of the New Wave filmmakers, Antonín Máša, made a film about the life of a 12-year-old boy during wartime called *Why Not Believe in Miracles?* (Proč nevěřit na zázraky). And then more followed, including directors Vít Olmer with his films *Sonata for a Red-haired Girl* (Sonáta pro zrzku), *The Status of Shipwreck* (Stav ztroskotání) and *The Glass House* (Skleněný dům); Július Matula and his films *Indians from Větrov* (Indiáni z Větrova); and Rudolf Růžička with his films *A Good Throw* (Správná trefa) and *A Priceless Bunch* (Parta za milión). Filip Renč was given his first opportunity to make his own feature film called *Requiem for a Maiden* (Requiem pro panenku); Václav Vorlíček directed his film *Max, Sally and the Magic Phone* (Mach, Šebestová a kouzelné sluchátko); Zdeněk Zelenka made two films at Kudlov’s studios called *You Don’t Play Fair* (Jsi falešný hráč) and *The Freon Ghost* (Freonový duch). And what else has been made at Zlín’s studios? Czech Television showed two seasons of a feature TV series called *Sign of the Horse* (Znamení koně) which were made in Zlín, as well as the sequels of the cartoon bedtime series *Bob and Bobek*. The animated bedtime series *Rats* (Krysáci) have also been received very well, despite the fact that its protagonists are rodents living in a junkyard...

Well, I have only six more words to add: All the best, dear Kudlov filmmakers. Take the celebration easy and keep in mind Galileo’s famous quote: And yet it moves!

Pavel Taussig



Čtyři lidé – jedna řeč Four People – One Language

Československo / Czechoslovakia, 1939
Černobílý / Black & White, 5'

Švec se vypraví ke svým zákazníkům, aby se poptal, jak jsou spokojeni s jeho výrobky. Navštíví profesora, hostinského, penzistu, domovnici a všude se setkává se stížnostmi na svou obuv. Marně dokazuje, že chyba je v podlaze, ne v botách. Pak dostane nápad – začne sám vedle bot vyrábět i podlahy.

A shoemaker sets out to ask his customers how satisfied they are with his products. He visits a professor, an innkeeper, a retiree, and a caretaker; all he faces are complaints about his shoes. In vain he shows that the fault is in the floor, not the shoes. He then gets an idea; aside from shoes, he begins making floors.



Podzimní rozmary Autumn Whims

Československo / Czechoslovakia, 1936
Černobílý / Black & White, 3'

První zvukový film zlínského studia, který je reklamou na gumové galoše. Snímek vznikl v listopadu roku 1935 – pouhých osm měsíců po zahájení stavby ateliéru na Kudlově.

The first "talkie" film from Zlin's studio, which is a commercial for rubber galoshes. The film was made in November 1935 – just eight months after construction began on the studio in Kudlov.



Nová píseň A New Song

Československo / Czechoslovakia, 1935
Černobílý / Black & White, 4'

Nevolníci v laptích jdou ztěžka po břehu řeky a táhnou loď. Při tom si zpívají píseň Ej, uchněm. Míjejí reklamu na obuv Baťa. Poté, co projdou za reklamní tabulí, vytančí a zlehka táhnou loď, protože mají na nohou nové holínky.

Serfs dressed in rags labor to pull a boat along a river bank as they sing Song of the Volga Boatmen. When they pass behind a billboard for Bata shoes, they begin dancing and easily pull the boat because they're wearing new boots.



Tři muži na silnici (slečnu nepočítaje) Three Men on the Road (Young Lady Not Included)

Československo / Czechoslovakia, 1935
Černobílý / Black & White, 4'

Reklamní krátký film zlínského studia FAB na pneumatiky firmy Baťa.

A short advertising film from the Bata Film Studio in Zlin promoting the tires of the Bata company.



Postel o 5 HP aneb Probuzení na ulici The Bed with 5 HP

Československo / Czechoslovakia, 1948
Černobílý / Black & White, 8'

Automobilista se ubytuje v hotelu. Před spánkem si pro jistotu přiváže automobil zaparkovaný pod oknem pokoje k posteli. Ráno dvojice zlodějů vůz ukradne a postel i s mužem táhne za sebou... Reklamní groteska na téma „úžasné nové pneumatiky Barum Superb“.

A car driver stays at a hotel. Just to be safe, right before going to sleep he parks his car near his window and fastens it to his bed. In the morning, a pair of car thieves steal the car and end up dragging both bed and man behind them... A slapstick advertising film based on "the amazing new Barum Superb tires".



Bourec morušový

The Silkworm

Československo / Czechoslovakia, 1941
Černobílý / Black & White, 14'
Režie/Directed by: Jaroslav Novotný

Snímek vznikl v době, kdy se popularizovala myšlenka pěstování bource morušového pro československé hedvábnictví, a popisuje jeho pěstování, výrobu hedvábí i způsob, jakým se hedvábí dostalo do Evropy.

The film was made at a time when the idea of cultivating silkworms for silk production in Czechoslovakia was being popularized and it describes their cultivation, silk production and the way silk came to Europe.



Obraz

Picture

Československo / Czechoslovakia, 1961
Barevný / Colour, 15'
Režie/Directed by: Jan Iván

Dokumentární snímek představující stručný přehled uměleckých směrů s praktickými ukázkami. Doprovazeno elektronickou hudbou Zdeňka Lišky.

A documentary film presenting a brief overview of artistic styles with practical examples. Accompanied by the electronic music of Zdeněk Liška.



Chvála varhan

Praise the Organ

Československo / Czechoslovakia, 1983
Barevný / Colour, 16'
Režie/Directed by: Zdeněk Hrubec

Netradiční představení zajímavého hudebního nástroje s ukázkami toho, co všechno lze na varhany zahrát.

A nontraditional way of presenting an interesting musical instrument; it includes performances showing what you can play on the organ.



Rytmus

Rhythm

Československo / Czechoslovakia, 1941
Barevný / Colour, 12'
Režie/Directed by: Jiří Lehovec

Dokumentarista a fotograf Jiří Lehovec snímkem ukazuje způsob zobrazení hudby pomocí oscilografu. Poukazuje také například na nejstarší způsoby zobrazování hudby – což byl ve své podstatě balet.

Documentary filmmaker and photographer Jiří Lehovec shows how to display music using an oscilloscope. He also points out an example of the oldest ways of displaying music – which was essentially a ballet.



Jak žije květ tulipánu

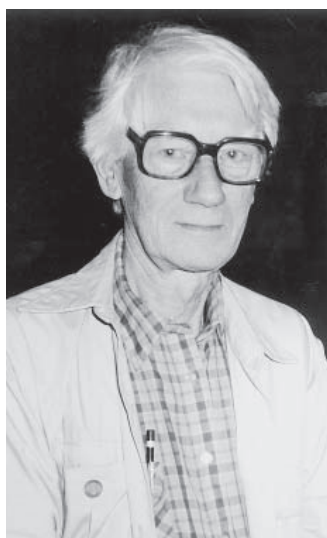
Life of Tulip

Československo / Czechoslovakia, 1960
Barevný / Colour, 11'
Režie/Directed by: František Škapa

Školní film vytvořený časosběrnou metodou snímání, pomocí níž je možné pozorovat celý životní cyklus květu tulipánu.

A school film produced using time-laps techniques, which made it possible to observe the whole life cycle of the tulip.

Alexander Hackenschmied



Alexander Hackenschmied (1907–2004) patří k silným osobnostem československé fotografické i filmové avantgardy. Studoval architekturu a dějiny umění. Působil jako publicista, natáčel první experimentální snímky, např. *Bezúčelná procházka* (1930). Pro Baťovo filmové studio ve Zlíně realizoval řadu reklam a dokumentů. Spolurežiroval politický film *Krise* (1939). Po emigraci do USA pokračoval ve filmové tvorbě, mj. experimentoval v rozvíjení nových formátů – multiprojekčních a IMAX filmů.

Alexander Hackenschmied (1907–2004) is among the greatest of Czechoslovak photographer and avant-garde filmmakers. He studied architecture and art history. He'd worked as a publicist when shooting his first experimental films, e.g. *Aimless Walk* (*Bezúčelná procházka*, 1930). He made numerous commercials and documentaries for the Bata Film Studios in Zlin and co-directed the film *Crisis* (*Krise*, 1939). After emigrating to the USA he continued in filmmaking; among other activities he experimented in developing new formats, e.g. multi-projector and IMAX films.

Krise

Crisis – Film of “the Nazi Way”

USA / U.S.A., 1939
Černobílý / Black & White, 67'



Mimořádný dokumentární počín, přináší bezprostřední pohled na politické i společenské dění v tehdejším Československu i Evropě roku 1938. Ve vzácně objektivním pohledu se snaží přiblížit také politické okolnosti, jež vedly k „Mnichovu“ a k okupaci československého státu.

An extraordinary documentary feat on the theme of the rise of Nazism before the war. It provides a close view of the political and social events in Czechoslovakia and Europe in 1938, and its rare objective point of view attempts to explain the political events leading up to the Munich Agreement and the occupation of Czechoslovakia.

Režie/Directed by:
Alexander Hackenschmied,
Herbert Kline,
Hanus Burger
**Kamera/Director
of Photography:**
Alexander Hackenschmied,
Jaroslav Novotný
Hudba/Music:
Jaroslav Ježek
Střih/Edited by:
Alexander Hackenschmied,
Herbert Kline
Produkce/Production:
Filmové studio Gottwaldov
Kontakt/Contact:
NFA
Hraji/Cast:
Leif Erickson, Jiří Voskovec,
Jan Werich, Edvard Beneš

Řeka života a smrti

River of Life and Death

Československo / Czechoslovakia, 1940
Černobílý / Black & White, 14'

Režie/Directed by:
Alexander Hackenschmied
Produkce/Production:
Filmové Studio Gottwaldov
Kontakt/Contact:
NFA



Filmový materiál natočený při cestě kolem světa J. A. Bati s A. Hackenschmiedem. Když se dostali do Indie, Hackenschmied tam zůstal a sám procestoval část Indie a ostrov Cejlon (dnes Srí Lanka). Fascinovala jej zejména řeka života Ganga.

Film footage taken during a trip around the world with J. A. Bata and A. Hackenschmied. When they got to India, Hackenschmied remained there alone and then traveled one part of India and the island of Ceylon (now Sri Lanka). He was especially fascinated by the Ganges River and what it means to India.

Hermína Týrlová



Hermína Týrlová (1900–1993) byla zakladatelskou osobností českého animovaného filmu spojenou se zlínskými filmovými studii. Zprvu spolupracovala na kreslených filmových reklamách, výrazně se uplatnila v loutkovém filmu. V rámci své tvorby experimentovala s formou, metodou i s materiálem. Dbala na jednoduchost, detail i drobnokresbu. Sama si volila náměty a psala scénáře. Z mnohých děl uvedme snímky *Vzpouza hraček* (1945), *Kulička* (1963) či příběhy *Ferdy Mravenec* (1977).

Hermína Týrlová (1900–1993) was a founding figure in Czech animated film and is connected with Zlín's film studios. She initially cooperated in the making of cartoon film advertisements and later significantly worked in stop-motion film. In her work she experimented with forms, methods and materials. She paid attention to simplicity, detail and pattern. She chose her own themes and wrote her own scripts. Among her many works we'll mention the films *Revolution in Toyland* (*Vzpouza hraček*, 1945), *Ball* (*Kulička*, 1963) and the stories of *Ferda the Ant* (*Ferda Mravenec*, 1977).

Ferda Mravenec

Ferda the Ant

Československo / Czechoslovakia, 1942
Černobílý / Black & White, 11'



Režie/Directed by:
Hermína Týrlová,
Vladimír Zástěra
Námět/Story:
Ondřej Sekora
Scénář/Screenplay:
Hermína Týrlová
**Kamera/Director
of Photography:**
Pavel Hrdlička
Hudba/Music:
Miroslav Ponc
Výtvarník/Production Design:
Stanislav Mikuláščík, Jiří Kolaja
Produkce/Production:
Degeto Kulturfilm GmbH,
Studio B.M.S. Zlín
Kontakt/Contact:
NFA

Loutková groteska o mravenci Ferdovi, který vznikl na motivy populární knížky Ondřeje Sekory. Podnikavý Ferda s pomocí kamaráda hlemýžďe přemůže zlého pavouka a osvobodí mušku, polapenou do jeho pavučiny. První československý snímek vytvořený animací loutek s drátěnými kostrami. Hermína Týrlová napsala k filmu scénář, animovala, režírovala a pomáhala při výrobě loutek, pro které šila oblečení.

A puppet slapstick story about Ferdy the ant based on the themes from the popular book by Ondřej Sekora. The resourceful Ferdy and his friend the snail conquer the evil spider and free a firefly trapped in the spider's web. The first Czechoslovak film to use puppets with wire skeletons. Hermína Týrlová wrote the screenplay, animated it, directed it and helped construct the puppets, for which she sewed the clothes.

Já a Bělovous Zrzunda

I and White-Beard

Československo / Czechoslovakia, 1974
Barevný / Colour, 10'



Režie/Directed by:
Hermína Týrlová
Scénář/Screenplay:
Jindřich Vodička
Kamera/Director
of Photography:
Antonín Horák
Hudba/Music:
Zdeněk Liška
Střih/Edited by:
Antonín Strojša
Produkce/Production:
Filmové studio Gottwaldov
Kontakt/Contact:
Krátký Film Praha a.s.

Epizoda ze seriálu o příhodách zvědavého kocourka Modročka, který se tentokrát seznamuje se zkušeným kocourem Bělovousem Zrzundou, zavíní zranění svého dvojnožce a zúčastní se kočičího koncertu.

An episode from a series about an inquisitive cat named Blue-eye. This time he meets a wise cat named White-beard Zrzunda, injures his biped, and attends a cat concert.

Uzel na kapesníku

Knot on a Handkerchief

Československo / Czechoslovakia, 1958
Barevný / Colour, 14'



Režie/Directed by:
Hermína Týrlová, Josef Pinkava
Scénář/Screenplay:
Hermína Týrlová, Josef Pinkava,
Miloš Komárek
Kamera/Director
of Photography:
Antonín Horák
Hudba/Music:
Zdenek Liska
Střih/Edited by:
Dana Halašková
Produkce/Production:
Krátký film Zlín
Kontakt/Contact:
Národní filmový archiv

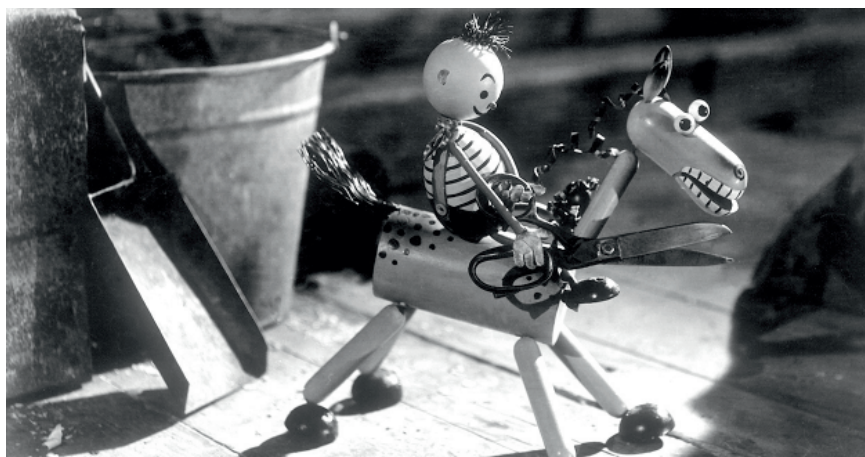
Kombinovaný snímek o zapomnětlivém chlapci a jeho ožvlátném uzlu na kapesníku. Stejně jako chlapec se i uzel na kapesníku nejprve vydá za zábavou, ale nakonec přece připomene chlapci jeho povinnost.

A mixed animated-live acted film about a forgetful boy and his living knotted handkerchief. Like the boy, the knotted handkerchief sets out to have fun, but eventually remembers his duty to the boy.

Vzpouira hraček

The Revolt of Toys

Československo / Czechoslovakia, 1946
Černobílý / Black & White, 15'



Kombinovaný snímek o vzpouře oživlých hraček proti nacistickému vojákoví, který se v hračkářské dílně bezdůvodně dopouští násilí. Hračky se nejprve jen brání, nakonec zvítězí a vetřelce vyženou.

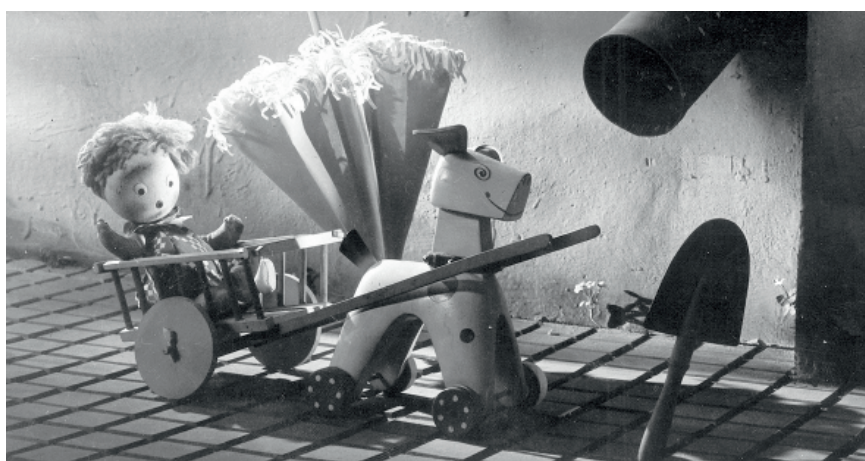
This is a mixed animated-live acted film about a toy rebellion against a Nazi soldier who begins behaving violently in the toy workshop for no reason. The toys defend themselves at first and eventually prevail over the intruder.

Režie/Directed by:
Hermína Týrlová
Scénář/Screenplay:
Emanuel Kaněra
Kamera/Director
of Photography:
Bedřich Jurda
Hudba/Music:
Julius Kalaš
Produkce/Production:
Krátký film Zlín, Československá
Filmová Společnost
Kontakt/Contact:
NFA

Ztracená panenka

The Lost Doll

Československo / Czechoslovakia, 1959
Barevný / Colour, 14'



Půvabná pohádka pro všechny holčičky vypráví příběh panenky, která se ztratila a za pomoci dalších hraček hledá cestu ke svojí malé kamarádce.

This is a charming fairy tale for all little girls. It tells the story of a doll that's lost and trying to find her way back to her little friend with the help of other toys.

Režie/Directed by:
Hermína Týrlová
Kamera/Director
of Photography:
Jiří Kolín, Antonín Horák
Hudba/Music:
Zdeněk Liška
Střih/Edited by:
Dana Halašková
Kontakt/Contact:
NFA

Ludvík Kadleček



Ludvík Kadleček (1928–2010), animátor a režisér, profilující tvůrce zlínského studia animovaného filmu, kde strávil celý svůj profesní život. Byl výtvarníkem ateliéru H. Týrlové. Debutoval filmem Proč pláče žirafa (1960) s primátem v použití dětské plošné skládky. Pracoval i s formelou, různými druhy loutek či s hranými sekvencemi. Natočil desítky krátkých filmů i TV seriály určené dětem, např. O ptáku, který dupal (1969), Bububu (1982), Kuře (1986) či Autíčková romance (1990).

Ludvík Kadleček (1928–2010), an animator and director, was a guiding artist at Zlín's animation film studio, where he spent his entire professional life. He was a stage artist at the studio of Hermína Týrlová. He made his debut with the film Why Does the Giraffe Cry? (Proč pláče žirafa, 1960) with the first use of a children's folding book. He also worked with clay, different types of fabric and with live-action sequences. He made dozens of short films and TV series made for children, e.g. The Bird that Stomped (O ptáku, který dupal, 1969), Boo Boo Boo (Bububu, 1982), Chicken (Kuře, 1986) and Car Romance (Autíčková romance, 1990).

Jak ulovit mamuta

How to Catch a Mammoth?

Československo / Czechoslovakia, 1982
Barevný / Colour, 11'



Režie/Directed by:
Ludvík Kadleček
Scénář/Screenplay:
Milan Pavlík
Kamera/Director
of Photography:
Antonín Horák
Hudba/Music:
Jiří Kolafa
Střih/Edited by:
Antonín Štrojsa
Kontakt/Contact:
NFA

Animovaný snímek líčí atmosféru doby, ve které žili mamuti. Tatínek vypráví synovi, jak se správně loví mamut. V tom mamut prorazí stěnu jeskyně a všichni před ním ve strachu utečou... Nakonec však triumfuje malý kluk, který jej uloví svou vynalézavostí.

This animated film depicts the atmosphere of the times in which mammoths lived. A father tells his son how to properly hunt mammoth. But when a mammoth breaks through the wall of the cave, everyone flees from him in fear... The little boy, however, eventually captures it using his ingenuity.

státní kinematografie
fond kinematografie

Myší kočičiny

Caterwauling

Československo / Czechoslovakia, 1987
Barevný / Colour, 9'



Kočky a myši jsou celoživotními nepřáteli a jejich vzájemná averze nabízí mnoho příležitostí pro natočení grotesky. V tomto případě jsou obě zvířata vymodelována z jílu na hrnčířském kole. Tento plastický materiál je pak efektivně využit při animaci speciálních efektů a gagů.

Cats and mice are life-long enemies and the "chase" provides plenty of opportunities for slapstick comedy. In this case, the cat and the mouse are modelled in clay on a potter's wheel. The material, which is plasticine, is used effectively in a series of animated special effects and gags.

Režie/Directed by:
Ludvík Kadleček
Námět/Story:
Milan Pavlík
Scénář/Screenplay:
Milan Pavlík
Kamera/Director
of Photography:
Josef Kocián, Antonín Horák
Hudba/Music:
Ondřej Soukup
Střih/Edited by:
Antonín Štrojsa
Produkce/Production:
Filmové studio Gottwaldov
Kontakt/Contact:
NFA

státní kinematografie
fond kinematografie

Slova, slova, slova

Words, Words, Words

Československo / Czechoslovakia, 1988
Barevný / Colour, 7'



V této plastelínové grotesce se potkají při lovu ryb dva rybáři. Zpočátku neškodná konverzace na téma jejich úlovku se promění v hádku, v níž oba stupňují použité hrubé výrazy. Jejich jedovatá slova se ve vzduchu zhmotní a dopadnou zpět na ty, kteří je pronesli...

In this plasticine slapstick, two fisherman meet while fishing. An initially innocuous conversation about their catch turns into a quarrel in which they use increasingly coarse expressions. Their caustic words materialize in the air and fall back onto their authors...

Režie/Directed by:
Ludvík Kadleček
Scénář/Screenplay:
Milan Pavlík
Kamera/Director
of Photography:
Josef Kocián
Hudba/Music:
Ondřej Soukup
Produkce/Production:
Filmové studio Gottwaldov
Kontakt/Contact:
NFA

státní kinematografie
fond kinematografie

Jan Dudašek



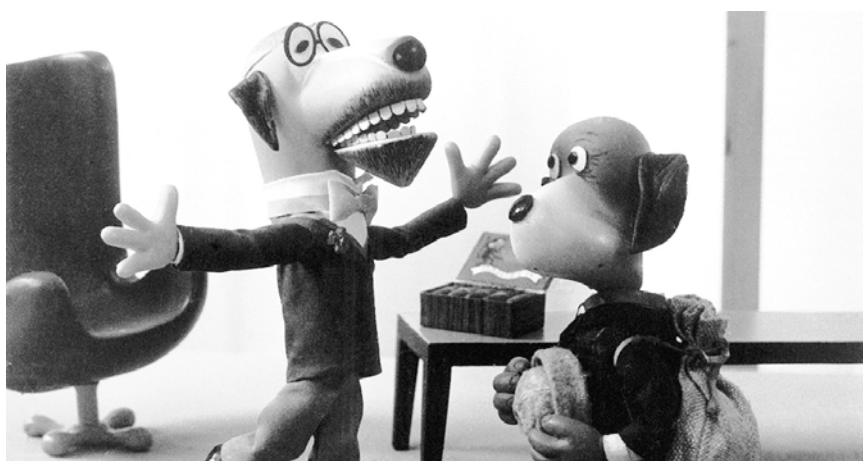
Jan Dudašek (1926–1988), režisér, animátor a výtvarník, byl jedním z výrazných tvůrců zlínského studia animovaného filmu. Natočil kolem osmdesáti krátkých děl určených zejména dětským divákům. Ve své tvorbě se zabýval především pohybovou stránkou loutek. Debutoval filmem Všem nelze vyhovět (1958), dále zaujal např. snímkem Problém (1963) či úspěšnou sérií příběhů Lví rodiny Leo (1966, 1972–1973). Režimoval též řadu TV seriálů, z nichž zmiňme Čin-čin (1970) či Danka a Janka (1971).

Jan Dudašek (1926–1988), a director, animator and artist, was one of the most significant filmmakers of Zlín's animated film studio. He made around 80 short works intended primarily for children. He focused mainly on the use of puppets on the motion side of his works. He made his debut with the film You Can't Please Everyone (Všem nelze vyhovět, 1958), then went on to interest audiences with, e.g. The Problem (Problém, 1963) and a successful series about a family of lions called Leo the Hunter (Leo, 1966, 1972–1973). He also directed a number of TV series, of which we'll mention Čin-čin (1970) and Danka and Janka (Danka a Janka, 1971).

Krajan

Fellow Countryman

Československo / Czechoslovakia, 1979
Barevný / Colour, 12'



Režie/Directed by:
Jan Dudašek
Scénář/Screenplay:
Jan Dudašek
Kamera/Director
of Photography:
Antonín Horák
Hudba/Music:
František Belfín
Střih/Edited by:
Antonín Štrojsa
Kontakt/Contact:
NFA

Pes dostane pozdrav od krajana z Ameriky, který se tam má báječně. Pes si tedy napakuje plný ruksak darů a vypraví se do Ameriky. Cestuje vlakem, letadlem a vždy nastávají situace, kdy musí jeden z dárků použít jako úplatek. Když se konečně dostane do Ameriky, žádné dárky už nemá, a proto ho nevděčný krajjan vyhodí...

A dog receives a greeting from friend in America. He then packs up a rucksack full of gifts and sets off to visit his countryman. He travels by train and plane and continues to get into situations where he's got to use one of his presents as a bribe. When he finally gets to America, he's got no more gifts, so his ungrateful countryman throws him out...

Leo u fotografa

Leo at the Photographer's

Československo / Czechoslovakia, 1973
Barevný / Colour, 8'



Nový díl seriálu o rodině lvů, v jejichž čele stojí moudrý Leo. Umí se proměnit v předměty, což mu umožňuje snadněji zvládat nebezpečné situace, ve kterých se často nachází. Tentokrát jeho rodinu vyděsí pták, který vyletí z fotoaparátu ve fotografickém studiu a při odletu způsobí katastrofu.

A new part in a series about a family of lions headed by the wise Leo. He can turn into objects to make it easier for him to cope with the often outright dangerous situations in which he often finds himself. This time his family is terrified when a bird flies out of the camera at the photography studio and wreak havoc while hastily escaping.

Režie/Directed by:
Jan Dudašek
Scénář/Screenplay:
Jan Dudašek
Kamera/Director
of Photography:
Antonín Horák
Hudba/Music:
Zdeněk Liška
Střih/Edited by:
Antonín Štrojsa
Produkce/Production:
Filmové studio Gottwaldov
Kontakt/Contact:
Krátký Film Praha a.s.

Pocta velikánům – 80 let zlínského filmového studia – Animovaný film

Problém

The Problem

Československo / Czechoslovakia, 1963
Barevný / Colour, 12'



Karikatura úředníků a byrokracie. Ve velké úřední budově stojí před vratek bedna na odpadky. Předseda úřadu nastolí problém, že by se bedna měla natřít. Kvůli tomu pak zasedají úředníci a nic nevymyslí... Čeká tam kluk, který má bednu natřít. Nakonec se rozhodne a bednu natře dle svého uvážení. Vrátný volá, že je bedna natřená a nevyřešitelný problém je vyřešen.

There's a trash can in front of a reception desk of an office building. The chairman of the office raises the issue of painting the can, but the officials can think of nothing... Meanwhile, the guy who's to paint it ends up painting the can at his own discretion. The receptionist calls and tells the officials the can's been painted and that the irresolvable problem has been solved.

Režie/Directed by:
Jan Dudašek
Scénář/Screenplay:
Jan Dudašek
Kamera/Director
of Photography:
Antonín Horák
Hudba/Music:
Zdeněk Liška
Střih/Edited by:
Antonín Štrojsa
Produkce/Production:
Filmové Studio Gottwaldov,
Krátký Film Praha
Kontakt/Contact:
NFA

Cirkus

Circus

Československo / Czechoslovakia, 1971
Barevný / Colour, 12'



Režie/Directed by:
Zdeněk Seydl
Scénář/Screenplay:
Zdeněk Seydl
Kamera/Director
of Photography:
Antonín Horák
Hudba/Music:
Sergej Prokofjev
Střih/Edited by:
Antonín Štrojsa
Kontakt/Contact:
Krátký Film Praha a.s.



Zdeněk Seydl (1916–1978) byl všestranný výtvarník, grafik, scénograf a také filmový tvůrce. Vynikl v grafice, věnoval se také ilustraci a loutkovému i kreslenému filmu, kde spolupracoval např. na snímcích B. Pojara či J. Brdečky. Spolu s Ludvíkem Kadlečkem natočil krátká díla Ber+dej (1970) či Hokus Pokus (1971). Výtvarně upravil řadu knih, psal pro děti a jako scénograf dlouhodobě pracoval mj. pro Národní divadlo.

Zdeněk Seydl (1916–1978) was a versatile artist, graphic and stage designer and also a filmmaker. He mastered the art of graphics and was also engaged in illustration and puppet and cartoon films – he collaborated on the films of B. Pojar and J. Brdečka. Together with Ludvík Kadleček he directed the short films Give-n-Take (Ber-dej, 1970) and Hokus Pocus (Hokus Pokus, 1971). Not only did he work on a number of books as an illustrator, but also wrote books for children.

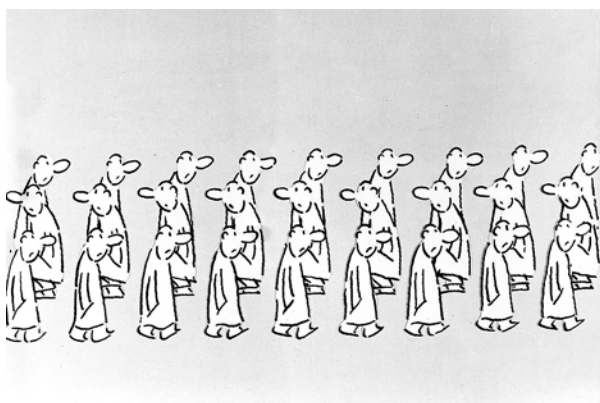
První český ploškový film se zkloubkovanými papírovými loutkami představuje fotografie a obrazy ze starých cirkusů a varieté ze začátku 20. století. Obrazy evokují vzpomínky a pocity za hudby Sergeje Prokofjeva.

The first Czech film to use cutout animation, pieces of paper are used to present photos and pictures of old circuses and variety shows of the early 20th century. The images evoke memories and feelings for the music of Sergei Prokofiev.

Computerland

Computerland

Československo / Czechoslovakia, 1987
Barevný / Colour, 5'



Režie/Directed by:
Ivo Hejzman
Scénář/Screenplay:
Vladimír Jiránek
Kamera/Director
of Photography:
Bohuslav Pikhart
Hudba/Music:
Petr Skoumal
Produkce/Production:
Filmové studio
Gottwaldov
Kontakt/Contact:
NFA



Ivo Hejzman (1950), režisér, animátor, pedagog, dlouhodobě animátorský působil ve Filmových ateliérech Zlín. Po roce 1990 pobýval několik let v německém studiu Trickfilm Studio Wiesbaden. Zároveň začal spolupracovat s filmovými studii doma i v zahraničí a také vyučovat (včetně zlínské univerzity). V rámci TV režíroval animované seriály Bob a Bobek (2002–2005), Berta a Ufo (2006–2010), realizoval také filmy Báječná show (2002) nebo Zahradní slavnost (2009).

Ivo Hejzman (1950), a director, producer and animator, long worked in animation at Zlín Film Studios. After 1990 he worked for several years at Trickfilm Studio Wiesbaden in Germany. At the same time he began working freelance with film studios at home and abroad and teaching (including at Zlín's university). For TV he's directed the animated series Bob and Bobek (2002–2005), Berta and the Alien (2006–2010), and directed the films Wonderful Show (2002) and The Garden Party (2009).

Originální pohled na lidskou slabost pro super sofistikované technologie, kdy lidstvo lehkověžně dovolí, aby roboti řídili svět. Vtipné a chytré kresby zdůrazňují skutečnost, jak snadno se snadno můžeme zničit sami.

The film offers a unique perspective on mankind's weakness for super-sophisticated technology; it carelessly allows robots to run the world. Funny and clever, the animation emphasizes the fact that we could easily destroy ourselves.

státní kinematografie
fond kinematografie

Doma je doma

There Is No Place Like Home

Československo / Czechoslovakia, 1982
Barevný / Colour, 11'



Vodník bydlí v chaloupce v rybníku. Přejde kráva, která rybník vypije. Ze zoufalství se tak vodník vypraví do světa, kde zažije mnohá dobrodružství. Nakonec se vrátí zpátky domů a vymyslí způsob, jak krávu zastrašit.

A water sprite lives in a cottage in the pond. A cow comes to the pond to drink. Out of desperation, the water sprite sets out for the world where he experiences many adventures. Eventually, he comes back home and devises a way to scare the cow.

Režie/Directed by:
Ladislav Vlk
Námět/Story:
Bořivoj Zeman
Scénář/Screenplay:
Ladislav Vlk
Kamera/Director
of Photography:
Bohuslav Pikhart
Hudba/Music:
Petr Skoumal
Kontakt/Contact:
NFA



Ladislav Vlk (1943), výtvarník, animátor a režisér, vystudoval kamenosochařství a restaurátorství. Začínal ve zlínském filmovém studiu u režiséra Karla Zemana. Poté se profiloval jako výtvarník kresleného filmu, podílel se na řadě animovaných děl zlínských režisérů. Věnoval se však také vlastní filmové tvorbě. Točil krátké animované filmy, večerníčky a seriály, zmíníme např. Sprcha (1980), Indiánské rozprávky (1982), Zvoneček štěstí (1988) či Linda, kočka zahradní (1990).

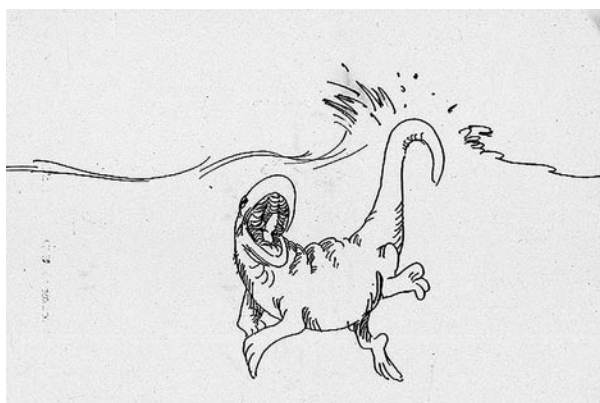
Ladislav Vlk (1943), an artist, animator and director, studied stone sculpture and restoration. First he worked at Zlín Film Studios under director Karel Zeman, later he specialized as an animator working on a number of animated films of Zlín directors. He's also directed some films on his own, e.g. animated TV bedtime stories and series, such as Shower (1980), The Eagle Feather (1982), The Bell of Happiness (1988) and Linda, The Garden Cat (1990).

fon
státní kinematografie
fond kinematografie

Evoluce

Evolution

Československo / Czechoslovakia, 1981
Barevný / Colour, 10'



Autorský kreslený snímek zachycuje v jednotlivých etapách vývoj života na Zemi – od nejprimitivnějšího stadia až po člověka. Film upozorňuje na nebezpečí násilí, které může tento vývoj zbrzdit, nebo dokonce úplně znemožnit.

An authorial cartoon depicting the individual stages of the evolution of life on the Earth – from the most primitive organisms to the human being. The film brings attention to the risk of violence, which can slow our development or even completely end it.

Režie/Directed by:
Igor Ševčík
Kamera/Director
of Photography:
Bohuslav Pikhart
Hudba/Music:
Emil Viklický
Střih/Edited by:
Antonín Štrojsa
Produkce/Production:
Filmové Studio
Gottwaldov
Kontakt/Contact:
NFA



Igor Ševčík (1951–2003), scenárista, režisér, animátor a všestranný výtvarník, studoval animovaný film na středních průmyslových školách v Bratislavě a Čimelicích. Působil ve studiu Jiřího Trnky, v Krátkém filmu Praha či ve studiu animovaných filmů ve Zlíně. Pracoval také pro Ministerstvo kultury a spoluzakládal Filmovou školu ve Zlíně. Z autorské krátkometrážní animované tvorby uvedme snímky Siesta (1977), Evoluce (1981), Lovce (1985), Poslední cigareta (1989) či AIDS (1990).

Igor Ševčík (1951–2003), writer, director, animator and versatile artist, studied film at vocational schools in Bratislava and Čimelice. He worked at Jiří Trnka's Studio, at Krátký Film Praha studio as well at the Animated Film Studio in Zlín. He also worked for the Ministry of Culture and co-founded the Film School in Zlín. His short animated works include Siesta (1977), Evolution (1981), The Hunter (1985), The Last Cigarette (1989) and AIDS (1990).

fon
státní kinematografie
fond kinematografie

Jak to bylo s hasrmanem

Water-sprite

Československo / Czechoslovakia, 1982
Barevný / Colour, 11'



Režie/Directed by:
Jan Iván
Scénář/Screenplay:
Jan Iván
Kamera/Director of Photography:
Bohuslav Pikhart
Hudba/Music:
Petr Orm, Pavel Orm
Střih/Edited by:
Ivan Matouš
Kontakt/Contact:
NFA

Jan Iván (1924–1993) byl výtvarník a režisér. Nejprve působil ve Filmovém studiu Barrandov, později se stal kmenovým režisérem zlínského filmového studia. Je podepsán pod TV pohádkou Marcelka (1971) či krátkými animovanými filmy Jak to bylo s hasrmanem (1982), Dobrý pomocník...? (1984) nebo Aféra s křečkem (1987). Natočil také řadu dokumentů týkající se především výtvarného umění.

Jan Iván (1924–1993) was an artist and director. He first worked for Barrandov Studios, then became the main director of Zlín Film Studios. His directorial work includes the TV fairy tale Marcelka (1971) and short films such as How It Was With the Water Goblin (1982), A Good Helper ...? (1984) and The Hamster Affair (1987). He also made a number of documentaries, particularly relating to fine art.



Vtipná a netradiční satirická pohádka, která přiblíží jak vzniklo slovo hasrman.

A witty and unconventional satirical fairytale that teaches the origin of the name "Hastrman".

Kost

The Bone

Československo / Czechoslovakia, 1968
Černobílý / Black & White, 6'



Režie/Directed by:
Garik Seko
Scénář/Screenplay:
Garik Seko, Milan Šimek
Kamera/Director of Photography:
Antonín Horák
Hudba/Music:
Rostislav Valčík
Střih/Edited by:
Ivan Matouš
Produkce/Production:
Filmové Studio
Gottwaldov
Kontakt/Contact:
Krátký Film Praha a.s.



Garik Seko (1935–1994), animátor a režisér původem z Gruzie, působil v pražském Studiu J. Trnky i u H. Týrlové ve zlínských studiích. Specializoval se na animaci netradičních materiálů – kamenů, drátů, krajky, hodinových strojků či knih. Režiroval krátké filmy, např. Zvědavá myška (1964), Kost (1968), Tik-tak (1974), Bruncvík a lev (1980), Ex libris (1982), či TV seriály Kosí bratři (1980) nebo Ze života rodiny Horáčkovy (1990).

Garik Seko (1935–1994), an animator and director of Georgian origin, worked at Prague's Studio J. Trnka and with Hermína Týrlová at Zlín's studios. He was a specialist in the animation of non-traditional materials: stones, wire, lace, clock pieces and books. He also directed short films, e.g. Curious Mouse (1964), Bone (1968), Tick Tock (1974), Bruncvík and the Lion (1980), Ex Libris (1982), and the TV series The Blackbird Brothers (1980) and The Life of the Horáček Family (1990).

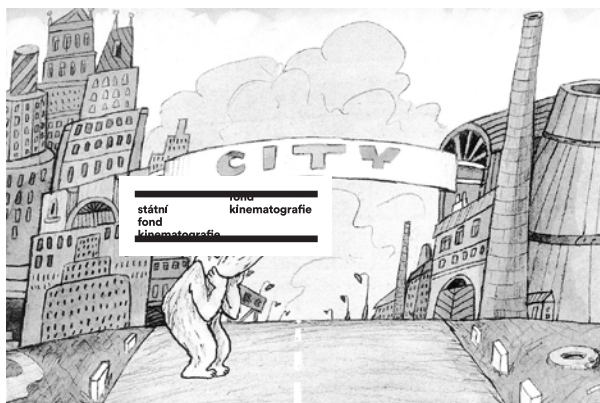
Nenasytý pes hledá, co by kde sežral. Objeví velkou lákavou kost, ale ta je obklopena nepropustným plotem. Pes se všemožnými způsoby pokouší dostat dovnitř, až se mu to nakonec podaří. Kost mu však před nosem sebere jiný psík.

A ravenous dog is looking for something to eat. He finds a tempting big bone, but it is surrounded by an impervious fence. After attempting many ways to get inside, the dog finally succeeds. But another dog takes it from under his nose.

Medvěd Ferdinand ve městě

Bear Ferdinand in the Town

Československo / Czechoslovakia, 1989
Barevný / Colour, 22'



státní
fond
kinematografie

Režie/Directed by:
Petr Poš
Scénář/Screenplay:
Ivan Urban
Kamera/Director
of Photography:
Ivan Vít
Hudba/Music:
Emil Viklický
Střih/Edited by:
Helena Lebdušková
Produkce/Production:
Filmové Studio
Gottwaldov
Kontakt/Contact:
NFA



Petr Poš (1944–2015), byl český výtvarník, animátor i režisér. Působil v oblasti reklamní grafiky, ilustrace a výstavního designu (zejména plakáty). Realizoval výtvarné návrhy k řadě animovaných filmů, mj. Fimfárum Jana Wericha (2002) a Fimfárum 2 (2006). Sám režíroval např. animované snímky Jednoslabičný příběh (1968) či Sir Halewyn (1994).

Petr Poš (1944–2015), was a Czech artist, animator and director. He worked in the area of advertising graphics, illustrations and exhibition design (especially posters). He created the art designs for a number of animated films, such as Fimfárum by Jan Werich (2002) and Fimfárum 2 (2006), among others. He himself directed the animated films Monosyllabic Story (1968), Sir Halewyn (1994) and others.

Vyprávění o medvědu Ferdinandovi, který zatouží po životě ve městě. Když se po řadě zklamání i úspěchů chce opět vrátit do rodného lesa, dopadne to zcela jinak, než čekal...

A tale about a bear named Ferdinand, who longs for a life in the city. After many disappointments and successes, he wants to go back to his native forest, but it turns out differently than he expects...

státní
fond
kinematografie

Poplach na hradě

Uproar at the Castle

Československo / Czechoslovakia, 1984
Barevný / Colour, 7'



Režie/Directed by:
Bohumil Šejda
Scénář/Screenplay:
Milan Šimek,
Zdeněk Rozkopal
Kamera/Director
of Photography:
Bohuslav Pikhart
Hudba/Music:
Petr Orm, Pavel Orm
Produkce/Production:
Filmové studio
Gottwaldov
Kontakt/Contact:
NFA



Bohumil Šejda (1923), animátor, výtvarník a režisér, stál za obnovením tradice kreslených filmů ve zlínských filmových ateliérech. Režiroval snímky Čtyřikrát do černého (1978) či Rusalka Hupsalka (1983). Pro TV natočil seriály Tři svišti (Tri sviste, 1979), Myšky, moje přítelkyně (Moje priateľky myšky, 1987) nebo Pták Gabo (Vták Gabo, 1991).

Bohumil Šejda (1923), an animator, artist and film director, has stood for restoring the tradition of cartoon films to Zlín's film studios. He often collaborated with the artist Vladimír Jiránek. He directed the films Bull's-eye! (Čtyřikrát do černého, 1978) and Hupsalka the Water-nymph (Rusalka Hupsalka, 1983). For TV he made the series Three Marmots (Tri sviste, 1979), The Mice, My Girlfriends (Moje priateľky myšky, 1987) and Gabo the Bird (Vták Gabo, 1991).

Kluk a jeho pes navštíví hrad, kde potkávají oživlé pohádkové postavy. Pokusí se zachránit krásnou spící princeznu, ale nakonec zjistí, že na hradě se právě natáčí filmová pohádka.

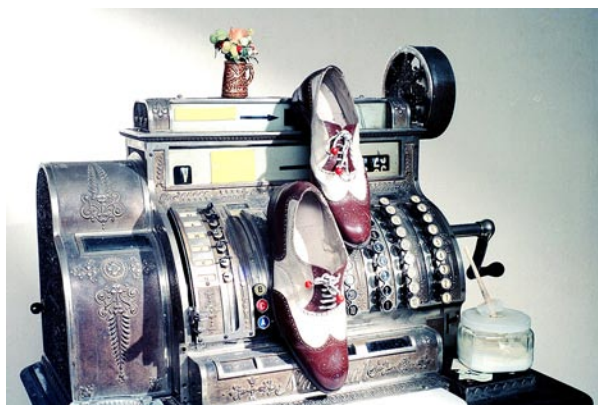
A boy and his dog visit a castle where they meet fairy-tale figures come to life. He tries to save the beautiful sleeping princess, but in the end he finds out they're shooting a fairy-tale film at the castle.

státní
fond
kinematografie

Show Shoe aneb Botky mají pré

Show Shoe

Československo / Czechoslovakia, 1984
Barevný / Colour, 11'



Režie/Directed by:

Garik Seko

Kamera/Director
of Photography:

Ivan Vít

Střih/Edited by:

Helena Lebdušková

Produkce/Production:

Filmové Studio

Gottwaldov

Kontakt/Contact:

Krátký Film Praha a.s.



Garik Seko (1935–1994), animátor a režisér původem z Gruzie, působil v pražském Studiu J. Trnky i u H. Týrlové ve zlínských studiích. Specializoval se na animaci netradičních materiálů – kamenů, drátů, krajky, hodinových strojků či knih. Režiroval krátké filmy, např. Zvědavá myška (1964), Kost (1968), Tik-tak (1974), Bruncvík a lev (1980), Ex libris (1982), či TV seriály Kosí bratři (1980) nebo Ze života rodiny Horáčkovy (1990).

Garik Seko (1935–1994), an animator and director of Georgian origin, worked at Prague's Studio J. Trnka and with Hermina Týrlová at Zlín's studios. He was a specialist in the animation of non-traditional materials: stones, wire, lace, clock pieces and books. He also directed short films, e.g. Curious Mouse (1964), Bone (1968), Tick Tock (1974), Bruncvík and the Lion (1980), Ex Libris (1982), and the TV series The Blackbird Brothers (1980) and The Life of the Horáček Family (1990).

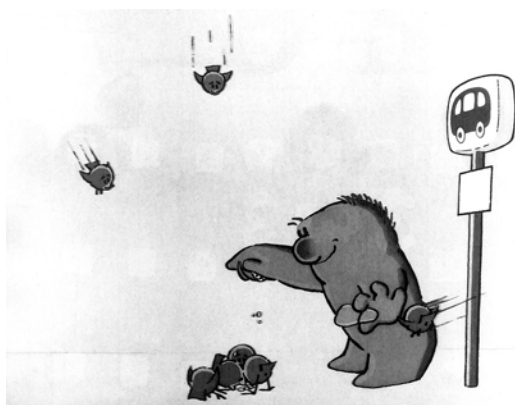
Boty se chovají stejně jako lidé a vzhledem předurčují svůj charakter. Vysoké kovbojské boty jsou náčelníkem policie, svěťácké lakované boty jsou zas patřičně úlisné. Hlavním hrdinou jsou dobrácké pohorky.

Shoes behave like humans and their appearance determines their character. High cowboy boots are the chief of police, cosmopolitan glossy shoes are, quite appropriately, cunning. Our hero is a pair of good-natured hiking boots.

Vrabečkové

Little Sparrows

Československo / Czechoslovakia, 1991
Barevný / Colour, 7'



Režie/Directed by:

Ctirad Kunc

Námět/Story:

Ctirad Kunc

Scénář/Screenplay:

Ctirad Kunc

Kamera/Director
of Photography:

Bohuslav Pikhart

Střih/Edited by:

Ivan Matouš

Produkce/Production:

Filmové Studio

Gottwaldov

Kontakt/Contact:

NFA



Ctirad Kunc (1945) je český výtvarník, animátor a režisér původem ze Zlína. Vystudoval Střední uměleckoprůmyslovou školu v Uherském Hradišti. Jeho profesní život je spjat se zlínskými filmovými ateliéry, kde působil jako výtvarník a animátor. Krátký animovaný snímek Vrabečkové (1991) je jeho režijním debutem.

Ctirad Kunc (1945) is a Czech artist, animator and director originally from Zlín. He graduated from the Secondary School of Applied Art in Uherské Hradiště. His professional life is linked with the Zlín Film Studios, where he worked as an artist and animator. The animated short Sparrows (1991) is his directorial debut.

Černá anekdota o pánovi, který během čekání na tramvaj krmí rohlíkem vrabce. Ten přivolá další hladové kamarády a pán už se jich nezbaví, pronásledují ho na každém kroku a nakonec ho sežou.

A dark, anecdotal story about a gentleman who feeds a roll to a sparrow while waiting for the tram. The bird summons more hungry friends and the man tries to get rid of them. But they follow his every step and eat him in the end.

fondu
státní kinematografie
fond
kinematografie

Žena, růže, skřítek, zlost

A Women, a Rose, a Goblin and Anger

Československo / Czechoslovakia, 1969
Barevný / Colour, 14'



Dětská hračka
– kaučuková panenka
jako křehká a zranitelná
bytost nejen přežije,
ale dokonce vzkvétá
navzdory silám, které
usilují o její zkázu.

A child's toy – a rubber
doll who's fragile and
vulnerable not only
manages to survive,
but even thrives despite
the forces that seek her
destruction.

Režie/Directed by:
Antonín Horák
Scénář/Screenplay:
Antonín Horák
Kamera/Director
of Photography:
Antonín Horák
Hudba/Music:
Svatopluk Havelka
Střih/Edited by:
Antonín Horák
Produkce/Production:
Filmové studio
Gottwaldov
Kontakt/Contact:
Krátký Film Praha a.s.



Antonín Horák (1918–2004)

byl kameraman, fotograf a režisér. Stál za kamerou téměř tří stovek animovaných filmů různých tvůrců, vzniklých během čtyř desetiletí ve zlínských filmových ateliérech. Patřil k blízkým spolupracovníkům H. Týrlové a K. Zemana. Sám režíroval krátké propagační a animované snímky, z nichž zmíníme Alarm (1962), Křída (1964) či Strašidlo z vesmíru (1988).

Antonín Horák (1918–2004)

was a cameraman, photographer and director. He was behind the camera for nearly 300 films of various filmmakers over four decades at Zlín's film studios. He worked very closely with Hermína Týrlová and Karel Zeman. He independently directed short promotional and animated films, of which we'll mention Alarm (1962), Chalk (Křída, 1964) and The Ghost from Space (Strašidlo z vesmíru, 1988).

Josef Pinkava



Josef Pinkava (1919–2006), režisér, scenárista. Do Zlína přišel na výzvu Jaroslava Novotného, který hledal mladé učitele, kteří se chtěli věnovat tvorbě školních filmů. Po sérii úspěšných školních filmů se pustil i do tvorby hrané a patří tak k průkopníkům dětského filmu, jemuž se věnoval celý svůj profesní život. Za svou práci obdržel přes 60 ocenění na domácích a zahraničních filmových přehlídkách. Je mimo jiné podepsán pod snímky Ivana v útoku (1965), Automat na přání (1967), Metráček (1971), Chlapi přece nepláčou (1980) nebo Pohlad' kočce uši (1985). Po zásluze se tak stal jedním ze dvou kmenových režisérů hraného filmu zlínského studia.

Josef Pinkava (1919–2006), director, screenwriter. He came to Zlín at the request of Jaroslav Novotný, who was looking for young teachers willing to make school films. After a series of successful school films, he was allowed to make live-acted ones and is one of the pioneers of children's film, to which he devoted his entire professional life. For his work he received over 60 awards at domestic and international film festivals. Among others, he made the films Ivan Attacks (1965), The Wishing Machine (1967), Fatty (1971), Men Never Cry (1980) and Stroke the Cat's Ears (1985). He deserves his position as one of two master directors of feature film at Zlín's studio.

Kapitán Korda

Captain Korda

Československo / Czechoslovakia, 1970
Barevný / Colour, 88'



Snímek líčí osudy malého Pepíka z dětského domova, který se v nemocnici sblíží s „kapitánem“ (ve skutečnosti výpravčím) Kordou, jenž ho chce adoptovat. Radost bezdětných manželů a Pepíkovu spokojenost však naruší chlapcova skutečná matka...

A little orphan named Pepík and a train dispatcher called "Captain" Korda become friends while in hospital. Korda then wants to adopt Pepík. The joy found by this childless married couple and Pepík, however, is disrupted by the boy's real mother...

Režie/Directed by:

Josef Pinkava

Námět/Story:

Marie Kubátová

Scénář/Screenplay:

Milan Šimek

Kamera/Director

of Photography:

Karel Kopecký

Hudba/Music:

Angelo Michajlov

Střih/Edited by:

Antonín Štrojsa

Produkcce/Production:

Filmové studio Gottwaldov

Kontakt/Contact:

NFA

Hraji/Cast:

Michal Vavruša, Vladimír Brabec,

Milena Dvorská

státní kinematografie
fond kinematografie

Kino

Cinema

Československo / Czechoslovakia, 1961
Černobílý / Black & White, 13'



Režie/Directed by:
Josef Pinkava
Kamera/Director
of Photography:
Zdeněk Hrubec
Produkce/Production:
Filmové Studio Gottwaldov
Kontakt/Contact:
NFA
Hrají/Cast:
Petr Sobotka, Michal Pospíšil,
Eva Matalová, Vlastimil Vídlička

Malý Standa a ostatní děti se radostně sbíhají k autobusu se zabílenými okny. Záhy však zjistí, že místo putovního kina přijela pojízdná zubní ambulance! Tonda se bojí a uteče, k ambulanci jej tak přivádí jeho maminka. Standa, který se raději ukryl, je také nalezen. Avšak jaké překvapení – oprava zoubku nebolí a za odměnu Standa od zubaře dostává krabici s filmem.

Standa and the other children excitedly gather around a bus. They soon realize, however, that the bus is a mobile dental center! Tonda gets scared and runs away, so his mom has to take him onto the bus. The surprising thing is that getting his tooth fixed hardly hurt at all and, what's more, Standa gets a box with a film from the dentist as a reward.

Kopretiny pro zámeckou paní

Marguerites for the Lady
of the Castle

Československo / Czechoslovakia, 1981
Barevný / Colour, 82'



Režie/Directed by:
Josef Pinkava
Námět/Story:
Stanislav Rudolf
Scénář/Screenplay:
Jaroslav Petřík, Josef Pinkava
Kamera/Director
of Photography:
Jiří Kolín
Hudba/Music:
Karel Svoboda
Střih/Edited by:
Ivan Matouš
Produkce/Production:
Filmové studio Gottwaldov
Kontakt/Contact:
NFA
Hrají/Cast:
Sylva Julinová, Jan Hartl,
František Husák, Zdena
Hadrboľcová, Jiřina Jelenská,
Stanislav Tříška, Věra Tichánková,
Josef Chvalina, Lubor Tokoš

Poetická komedie o první lásce patnáctileté Kateřiny Krásné a jejím citovém zranění. Katka bude opět trávit prázdniny na hradě Krabonoši, kde jsou její oba rodiče kasteláni. Moc se netěší, protože bude sedět v hradní pokladně a prodávat vstupenky. Všechno ale změní příjezd nového průvodce turistů, kterým je mladý student historie Petr.

Fifteen-year-old Kateřina will once again spend the holidays at the Castle Krabonoš, where her parents are both wardens. She finds it dull because she's got to sit at the castle's ticket office and sell tickets. That is, until the arrival of the new tour guide, Petr, a young history student.

státní kinematografie
fond kinematografie

Malý velký hokejista

Little Big Ice-Hockey Player

Československo / Czechoslovakia, 1982
Barevný / Colour, 82'



Režie/Directed by:
Josef Pinkava
Scénář/Screenplay:
Milan Šimek
Kamera/Director
of Photography:
Karel Kopecký
Hudba/Music:
Zdeněk John
Střih/Edited by:
Ivan Matouš
Produkce/Production:
Filmové studio Gottwaldov
Kontakt/Contact:
NFA
Hrají/Cast:
Hana Maciuchová, Zuzana
Fišárková, Ladislav Mrkvička,
Jiří Tomek, Zdeněk Komínek, Jiří
Čisler

Hlavními hrdiny příběhu jsou dva hráči žákovského hokejového oddílu: David, kterému k vyrovnanému výkonu na ledě chybí vyvážené rodinné zázemí, a kapitán týmu Petr, jenž má naopak v životě všechno, což ho oslabuje jako týmového hráče. Trenér se ale snaží vychovávat v čestném, sportovním duchu jak své svěťence, tak jejich rodiče a učitele.

The protagonists are two players on a primary school's hockey team: David, whose balanced performance on the ice is missing a balanced family life at home, and team captain Petr, who's the exact opposite – he's got everything in life, which weakens him as a team player.



Metráček

Fatty

Československo / Czechoslovakia, 1971
Černobílý / Black & White, 77'



Režie/Directed by:
Josef Pinkava
Námět/Story:
Stanislav Rudolf
Scénář/Screenplay:
Jaroslav Petřík
Kamera/Director
of Photography:
Karel Kopecký
Hudba/Music:
Angelo Michajlov
Produkce/Production:
Filmové studio Gottwaldov
Kontakt/Contact:
NFA
Hrají/Cast:
Markéta Světlíková,
Mila Myslíková, Lubomír Lipský
st., Jaromír Hanzlík, Helena
Růžičková, Zora Rozsypalová,
Ladislav Mrkvička, Vítězslav
Jandák

Nenajdete tu žádnou zázračnou dietu, neboť ve filmu nejde o to zbavit se nadbytečných kil, ale o to zbavit se komplexů z nadbytečných kil. Hrdinkou příběhu je dospívající Jitka Pažoutová, trpící svou tloušťkou a neobratností. Změnou k lepšímu se stane zápas ve vybíjené, který dívky vyhrají právě díky Jitčiným „dělovkám“, které prostě nejdou chytat.

There is no magic diet to be found here. The moral of this film is not about shedding extra weight, but the complexes caused by that extra weight. The main protagonist is a clumsy and overweight teenager called Jitka Pažoutová. Things take a turn for the better during a dodge ball game which the girls get to win due to Jitka's "cannon shots" that are just impossible to catch.



Neobyčejná třída

An Unusual Class

Československo / Czechoslovakia, 1964
Černobílý / Black & White, 89'



Režie/Directed by:

Josef Pinkava

Scénář/Screenplay:

Milan Šimek

Kamera/Director

of Photography:

Jiří Kolín

Hudba/Music:

Evžen Illín

Střih/Edited by:

Antonín Štrojsa

Kontakt/Contact:

NFA

Hrají/Cast:

Helga Čočková, Natálie

Maslovová, Evelyn Steimarová,

Karel Urbánek, Vladimír Hlavatý,

Zora Rozsypalová

Komedie o kamarádkách z maturitní dívčí třídy. Ty mají problémy s nespravedlivým češtinářem Křivkou, které se vystupňují na výletě do zimních Krkonoš. Konec dívčím strastem i radostem učení maturita, po níž třídu čeká odchod do skutečného života...

A comedy about a group of girls on the verge of graduating from high school. The problems they have with their unfair Czech language teacher, Mr. Křivka, only escalate on their school trip to the Giant Mountains. The girls' sorrows and joys end with their graduation exam, after which real life awaits them...

Nikdo není doma: Ocet

Nobody's Home: Vinegar

Nikto nie je doma: Ocot

Československo / Czechoslovakia, 1972
Černobílý / Black & White, 10'



Režie/Directed by:

Josef Pinkava,

Scénář/Screenplay:

Jaroslav Petřík, Miloslav Šimek

Kamera/Director

of Photography:

Jiří Kolín

Hudba/Music:

Jaroslav Celba

Produkce/Production:

Filmové Studio Gottwaldov

Kontakt/Contact:

Rozhlas a televízia Slovenska

Hrají/Cast:

Tomáš Havetta, Katarína

Zatovičová, Ida Rapaičová,

Stanislav Tříška

Veselý příběh plný dětské imaginace a vynalézavosti. Pavlík má přísný zákaz komukoliv otevřít. Na dveře ale klepe děvčátko ze sousedství – chtělo by si vypůjčit ocet na salát, protože doma mají návštěvu.

A hilarious story full of a child's imagination and ingenuity. Pavlík is strictly forbidden from opening the door to anyone. But a girl from the neighborhood knocks on the door wanting to borrow vinegar for a salad, because they've got some guests over.

Pětikoruna

Five-crown

Československo / Czechoslovakia, 1959
Černobílý / Black & White, 14'



Režie/Directed by:

Josef Pinkava

Kamera/Director
of Photography:

Jiří Kolín

Hudba/Music:

Milivoj Uzelac st.

Kontakt/Contact:

NFA

Hrají/Cast:

Hugo Fraňa, Josef Langmiller,

Božena Böhmová, Eva Matalová

Malý Pavel obdivuje spolu s partou kamarádů práci elektromontéra na sloupu. Maminka zavolá Pavla domů a dá mu bandasku a pětikorunu, aby koupil mléko. Po cestě chlapci bandaska upadne. V mlékárně koupí mléko, ale nemůže najít peníze. Montér, který tam zrovna svačí, mu pětikorunu půjčí s tím, že se přece znají. Doma si Pavel myje ruce a bankovka mu vypadne z rukávu...

Paul's mom calls him home and gives him a container and a five-crown note to buy some milk. On his journey he drops the container and loses the money. A mechanic who's having a snack at the shop decides to give the boy five crowns because they know each other. When Paul gets home and washes his hands, the original bank note falls out of his sleeve...

Prázdniny s Minkou

Holiday with Minka

Československo / Czechoslovakia, 1962
Černobílý / Black & White, 87'



Režie/Directed by:

Josef Pinkava

Scénář/Screenplay:

Jiří Blažek, Josef Pinkava

Kamera/Director
of Photography:

Jiří Kolín

Hudba/Music:

Vlastimil Hála

Střih/Edited by:

Antonín Štrojsa

Produkce/Production:

Filmové studio Gottwaldov

Kontakt/Contact:

NFA

Hrají/Cast:

Veronika Štefanová,

Luboš Petřík, Petr Sobotka, Luděk

Panáček, Pavel Bolek, František

Očadlík

Letní dobrodružství skupinky vesnických dětí, která se vypraví na prázdniny do horské vesnice. Děti pomáhají s pasením krav a zažívají nejrůznější drobné příhody. Malá komunita však drží pohromadě hlavně díky strakatému koníkovi Mince.

A summer adventure for a group of village children who go on holiday to a mountain village. The children help with the grazing cows and experience a variety of small events. The small band stays close friends primarily due to a dappled pony named Minka.

Výbuch bude v pět

Explosion at Five

Československo / Czechoslovakia, 1984
Barevný / Colour, 87'



Vášeň pro fyziku žáka páté třídy Ludvíka Čtrnáctého se projevuje hlavně častými pokusy v drtivé většině končící nějakým malérem. Vrcholem Ludvíkových pokusů má být pečlivě plánovaný výbuch, jímž si chce malý vědátor ověřit šíření zvuku ve vodě.

Fifth grader Ludvík Čtrnáctý's passion for physics is reflected in his frequent experiments – usually ending disastrously. The greatest of Ludvík's attempts is his carefully planned explosion in order to study underwater acoustics...

Režie/Directed by:

Josef Pinkava

Scénář/Screenplay:

Alena Vostrá

Kamera/Director

of Photography:

Karel Kopecký, Arne Parduba

Hudba/Music:

Zdeněk John

Střih/Edited by:

Ivan Matouš

Produkce/Production:

Filmové studio Gottwaldov

Kontakt/Contact:

NFA

Hrají/Cast:

Robert Nešpor, Jiří Hálek,

Lubor Tokoš, Václav Babka,

Zdeněk Blažek, Daniel Dítě,

Zdena Hadrboľcová, Mahulena

Bočanová

státní kinematografie

Radim Cvrček



Radim Cvrček (1931–2004), režisér, scenárista a herec, realizoval podstatnou část své filmové tvorby zaměřené zejména na děti a mládež ve zlínském filmovém studiu. Režii vystudoval na FAMU. Uvedl se celovečerní dobrodružnou komedií Táňa a dva pistolníci (1967), dále natočil např. snímky Dospěláci můžou všechno (1969), Mezi námi kluky (1981) či Třetí skoba pro kocoura (1983). Ve spolupráci s Československou TV režíroval filmy i seriály jako např. Šaty (1972), Spadla z oblak (1978) či Safari (1991).

Radim Cvrček (1931–2004), director, screenwriter and actor, made a great number films at Zlín's film studio, focusing primarily on children's film. He studied directing at FAMU. His first film was the full-length adventure comedy Lost in Pajamas (Táňa a dva pistolníci, 1967), but he went on to make Just Because You're Grown-Up (Dospěláci můžou všechno, 1969), Boys Only (Mezi námi kluky, 1981) and Third Piton for a Cat (Třetí skoba pro kocoura, 1983). He worked with Czechoslovak TV to direct films and series such as Dresses (Šaty, 1972), She Fell from the Sky (Spadla z oblak, 1978) and Safari (1991).

Dospěláci můžou všechno

Just Because You're Grown-Up

Československo / Czechoslovakia, 1969
Černobílý / Black & White, 83'



Přestože je Míšovi teprve jedenáct let, sní o tom, jak by to bylo skvělé, kdyby byl už velký. Ve snu ovšem prožije velmi nepříjemné příhody, a přesvědčí se tak, že je vlastně dobré být malým klukem.

Although Misha is only eleven years old, he dreams of how great it would be to be a grownup. In his dream, however, he experiences very unpleasant incidents that convince him of how great it is to be a little boy.

Režie/Directed by:

Radim Cvrček

Námět/Story:

Sheila Ochová

Scénář/Screenplay:

Milan Šimek, Radim Cvrček

Kamera/Director

of Photography:

Jiří Kolín

Hudba/Music:

Harry Macourek

Střih/Edited by:

Antonín Štrojsa

Produkce/Production:

Filmové studio Gottwaldov

Kontakt/Contact:

NFA

Hrají/Cast:

Erik Pardus, Radim Cvrček, Věra

Štěpánová, Nina Popelíková,

Pavína Filipovská, Jiří Maršálek

státní kinematografie
fond kinematografie

Mezi námi kluky

Boys Only

Československo / Czechoslovakia, 1981
Barevný / Colour, 91'



Režie/Directed by:
Radim Cvrček
Scénář/Screenplay:
Milan Šimek
Kamera/Director
of Photography:
Karel Kopecký, Arne Parduba
Hudba/Music:
Zdeněk John
Střih/Edited by:
Antonín Štrojsa
Produkce/Production:
Filmové studio Gottwaldov
Kontakt/Contact:
NFA
Hrají/Cast:
Mojmír Maděrič, Jan Šťastný,
Jiří Tomek, Jana Nagýová, Jiřina
Petrovická, Helena Růžičková,
Svatopluk Matyáš, František
Ringo Čech, Miroslav Mikulička,
Kamil Spáčil

Pistolník, to je vychovatel, který pevnou rukou vládne chlapeckému internátu jednoho odborného učiliště. Pokoj č. 135, to je Pavel, Tonda, Roman, Slávek a hlavně Olin, přezdívaný Koblih – pětice spolužáků, kteří s neobyčejnou nápaditostí vyvádějí Pistolníka z míry stále novými a novými kanadskými žertíky.

"Gunslinger" is a teacher who runs the boys dormitory at a vocational school with a firm hand. Room no. 135, is where we find Pavel, Tonda, Roman, Slávek and Olin (nicknamed Koblih); these five classmates use their extraordinary creativity to carry out newer and newer pranks on Gunslinger.

státní kinematografie
fond kinematografie

Nekonečná – nevystupovat!

No Last Stop – Do Not Get Off!

Československo / Czechoslovakia, 1978
Barevný / Colour, 84'



Starý strážní domek u zrušené železniční trati láká děti víc než školení a nudné hry v nedalekém pionýrském táboře. Není ani divu – v domku tráví dovolenou dvojice svérázných kamarádů, Milan a Julo. Ti se sice snaží svoje soukromí před malými vetřelci ubránit, jejich pohodlí však nakonec musí ustoupit touze drobtiny po skutečné, smyslné zábavě...

The old gatehouse near the old railway tracks interests kids more than the boring games at the nearby scout camp. And it's not surprising – a pair of strange friends, Milan and Julo, are spending their holidays in the small building. They try in vain to protect their privacy from the tiny invaders, but their comfort must eventually give way to the desire for real, meaningful entertainment...

Režie/Directed by:
Radim Cvrček
Scénář/Screenplay:
Jaroslav Petřík
Kamera/Director
of Photography:
Karel Kopecký
Hudba/Music:
Harry Macourek
Střih/Edited by:
Ivan Matouš
Produkce/Production:
Filmové studio Gottwaldov
Kontakt/Contact:
NFA
Hrají/Cast:
Milan Lasica, Július Satinský,
Matej Landl, Katka Zatovičová,
Václav Babka, Martina
Kubičková, Roman Kudrna,
Lubor Čajka

státní kinematografie
fond kinematografie

Safari za kuchyní

Safari behind the Kitchen
Safari za kuchyňou

Československo / Czechoslovakia, 1991
Barevný / Colour, 60'



Režie/Directed by:
Radim Cvrček
Scénář/Screenplay:
Václav Borovička
Kamera/Director
of Photography:
Karel Kopecký
Hudba/Music:
Harry Macourek
Produkce/Production:
Filmové Studio Gottwaldov
Kontakt/Contact:
Rozhlas a televízia Slovenska
Hrají/Cast:
Zdena Studenková, Lubomír
Kostelka, Milan Lasica,
Július Satinský, Michal Michna

Příběh o rodině, která zachraňuje zvířata, až si nakonec zřídí soukromou ZOO. Do nově postaveného domu a pěkné zahrady s bazénem místního veterináře začnou přibývat opuštěná, nechtěná a hlavně exotická zvířata.

A story about a family that rescues animals until they finally establish a private zoo. The family of the local vet has got a newly built house and a nice garden with a pool where they begin to take in abandoned, unwanted and exotic animals.

Sázka

The Bet

Československo / Czechoslovakia, 1965
Černobílý / Black & White, 19'



Režie/Directed by:
Radim Cvrček
Námět/Story:
Milan Šimek
Scénář/Screenplay:
Milan Šimek, Radim Cvrček
Kamera/Director
of Photography:
Karel Kopecký
Hudba/Music:
Harry Macourek
Kontakt/Contact:
NFA
Hrají/Cast:
Otakar Prajzner,
Jarmila Rázlová,
Pavel Novotný

Je letní den a čtveřice mladíků ledva plnoletých se trochu nudí. Domlouvají si večerní návštěvu kavárny Národní dům.

It's a summer day and four young men are a bit bored. They're arranging a get-together at the Národní Dům cafe.

Spadla z nebe

She Fell from the Sky
Spadla z oblakov

Československo / Czechoslovakia, 1978
Barevný / Colour, 60'



Režie/Directed by:
Radim Cvrček
Scénář/Screenplay:
Václav Borovička
Kamera/Director
of Photography:
Karel Kopecký
Hudba/Music:
Harry Macourek
Produkce/Production:
Filmové Studio Gottwaldov
Kontakt/Contact:
Rozhlas a televízia Slovenska
Hrají/Cast:
uzana Pravňanská, Matej Landl,
Mária Hájková, František Zvarík,
Michal Suchánek, Václav Babka,
Ján Kramár, Lubor Čajka

Příběh dětí z podtatranské obce Čabovce a Majky – holčičky z planety Gurun. Začíná série dobrodružství, při které se Majka postupně dovídá, co je to radost a přátelství, sníh a slzy. Děti se zase seznamují se zázraky, které se běžně užívají na planetě Gurun.

A story about two boys from the village of Čabovce and Majka, a girl from the planet Gurun. Thus begins a series of adventures in which Majka gradually learns about joy and friendship, snow and tears. And the boys learn about the wonders of the planet Gurun.

Strašidla z vikýře

Ghosts of Dormers

Československo / Czechoslovakia, 1987
Barevný / Colour, 79'



Režie/Directed by:
Radim Cvrček
Scénář/Screenplay:
Eduard Pergner
Kamera/Director
of Photography:
Karel Kopecký, Arne Parduba
Hudba/Music:
Ondřej Soukup
Kontakt/Contact:
NFA
Hrají/Cast:
Katarína Šulajová, Rudolf
Hrušínský, Jana Štěpánková,
Anna Nagyová-Šulajová, Josef
Somr, Michal Dočolomanský, Jiří
Maršálek, Vilma Jamnická, Jana
Svobodová

Terezka přijíždí na prázdniny k babičce a dědovi. Místní zbohatlík Napakunk po dědovi chce, aby mu vyřezal sochu jeho dcery Pepiny, děda ale odmítne – Pepina je tak tlustá, že nenajde dost silný špalek. Napakunk se pomstí tím, že zničí strašidelnou zahradu, ve které Terezka najde malé dřevěné strašidýlko Cvikýře. Ten najednou obživne a začne předvádět strašidelné skutky.

Teresa arrives on vacation to her grandparents. A local wealthy man, Napakunk, wants Grandpa to carve a statue of his daughter Pepina, but Grandpa refuses, so Napakunk then gets revenge by destroying the spooky garden grandpa built for Tereza. Only a small wooden monster remains, which suddenly comes to life and starts wreaking havoc on Napakunk...

fon
státní kinematografie
fond
kinematografie

Táňa a dva pistolníci

Tana and Two Gunmen

Československo / Czechoslovakia, 1967
Černobílý / Black & White, 99'



Režie/Directed by:

Radim Cvrček

Námět/Story:

Jan Zábřana

Scénář/Screenplay:

Milan Šimek, Ivan Osvald

Kamera/Director

of Photography:

Karel Kopecký, Arne Parduba

Hudba/Music:

Harry Macourek

Střih/Edited by:

Antonín Štrojsa

Kontakt/Contact:

NFA

Hrají/Cast:

Dáša Pazderková, Ivo

Strangmüller, Vladimír Zátka,

Václav Babka, Antonín Jedlička,

Míla Šulc, Antonín Horák

Dětská komedie o ztracené ruské holčičce, která prožije nečekané dobrodružství se dvěma českými kluky. Pepík a Lojza se malé cizinky v pyžamu ujmou, opatří jí šaty a rozhodnou se dopravit ji v pořádku do Brna. Cestou zažije trojice skrývající se před policií plno neobvyklých příhod.

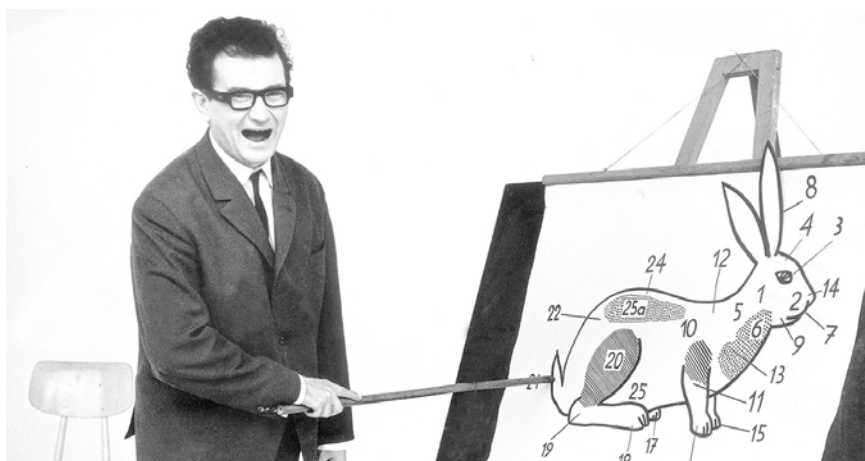
A children's comedy about a lost Russian girl who experiences unexpected adventures with two Czech boys. Pepík and Lojza take charge of the small foreign girl in pajamas, get her a dress and decide to get her safely to Brno. Hiding from the police, the trio experiences a journey full of unusual events.

státní kinematografie
fond kinematografie

Ten čas

The Time

Československo / Czechoslovakia, 1966
Černobílý / Black & White, 14'



Režie/Directed by:

Zdeněk Rozkopal, Radim Cvrček

Scénář/Screenplay:

Zdeněk Rozkopal, Radim Cvrček

Produkce/Production:

Filmové Studio Gottwaldov

Kontakt/Contact:

NFA

Krátká hraná groteska. Člověk ráno vstává, ledabyly si zacvičí a uhání do práce. Pronásledován neustálým zvoněním budíku prosviští dnem: diktuje, telefonuje a razítkuje...

A short, live-action slapstick. A man gets up in the morning, does some easy exercise and rushes to work. He's followed by the constant ringing of his alarm clock while taking dictations, phoning and stamping...

státní kinematografie
fond kinematografie

Za humny je drak

There Is a Dragon in the Village
Backyards

Československo / Czechoslovakia, 1982
Barevný / Colour, 88'



V jednom království v lese, kousek od uhlíře Patočky, se usadí dobrácký drak Mrak. Vrchní lovcí vyličí draka v hrůzných barvách a král usoudí, že drak bude podle tradice chtít královskou dceru. Mezitím se s drakem v lese potká Patočkova dcera Lidka a brzy zjistí, že Mrak je neškodný dobrák od kosti.

The good dragon Mrak settles down in the neighborhood of the charcoal burner Patočka in the woods of a kingdom. The dragon is depicted as a terrifying beast and, since tradition holds that dragons eat princesses, the king is understandably upset. Meanwhile, Patočka's daughter Lidka meets the dragon and soon realizes that Mrak is harmless.

Režie/Directed by:

Radim Cvrček

Námět/Story:

Markéta Zinnerová

Scénář/Screenplay:

Markéta Zinnerová

Kamera/Director

of Photography:

Karel Kopecký, Arne Parduba

Hudba/Music:

Harry Macourek

Střih/Edited by:

Antonín Štrojsa

Produkce/Production:

Filmové studio Gottwaldov

Kontakt/Contact:

NFA

Hraji/Cast:

Jiří Císler, Štefan Kvietik,

Josef Kemr, Lubomír Kostelka,

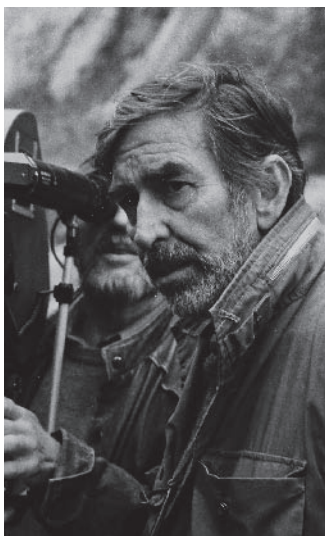
Ivana Andrllová, Jan Šťastný,

Maroš Kramár

státní kinematografie
fond kinematografie

Zdeněk Sirový

Honoring the Greats – 80th Anniversary of the Zlín Film Studio / Feature Film



Zdeněk Sirový (1932–1995), režisér a scenárista, absolvoval režii na FAMU. Pracoval ve zlínském filmovém studiu, později také na Barrandově. V celovečerním formátu se uvedl dramaty Handlíři (1963) či Smuteční slavnost (1969, snímek však skončil v trezoru). Režíroval pak mj. několik filmů na námět povídek Jacka Londona, jako např. Claim na Hluchém potoku (1971), věnoval se však zejména dabingu. Později natočil divácky úspěšný film Černí baroni (1992), spolupracoval s TV a také vyučoval na FAMU.

Zdenek Sirový (1932–1995), director and screenwriter, graduated in directing from FAMU. He worked in Zlín's film studio and later at Barrandov. His first feature films were the dramas Horse Traders (Handlíři, 1963) and Funeral Ceremonies (Smuteční slavnost, 1969 – the film was locked away). Among his subsequent films are several films based on Jack London's stories, e.g. The Claim at the Deaf Creek (Claim na Hluchém potoku, 1971), but was mainly involved in dubbing. He later shot the audience hit The Black Barons (Černí baroni, 1992) and collaborated with TV and also taught at FAMU.

Claim na Hluchém potoku

The Claim at the Deaf Creek

Československo / Czechoslovakia, 1971
Barevný / Colour, 31'



Anekdota z dob zlaté horečky: podvodníci prodají parcelu, na níž je nečekaně bohaté naleziště.

An anecdote from the times of the gold rush – conmen sell land on which a rich deposit is unexpectedly found.

Režie/Directed by:

Zdeněk Sirový

Námět/Story:

Jack London

Scénář/Screenplay:

Jiří Křížan, Zdeněk Sirový

Kamera/Director

of Photography:

Jiří Macháně

Hudba/Music:

Luboš Fišer

Střih/Edited by:

Antonín Štrojsa

Produkce/Production:

Filmové studio Gottwaldov

Kontakt/Contact:

NFA

Hrají/Cast:

Rudolf Hrušínský, Lubomír

Kostelka, Antonín Soukup, Štefan

Winkler, Josef Beyvl, Josef Kemr

Cesta na Jihozápad

Journey Southwest

Československo / Czechoslovakia, 1989
Barevný / Colour, 84'



Režie/Directed by:

Zdeněk Širový

Námět/Story:

Jack London

Scénář/Screenplay:

Jiří Křížan

Kamera/Director
of Photography:

Jiří Kolín

Hudba/Music:

Ondřej Soukup

Střih/Edited by:

Antonín Štrojsa

Produkce/Production:

Filmové studio Gottwaldov

Kontakt/Contact:

NFA

Hrají/Cast:

Jiří Strach, Milan Sandhaus,

Jiří Schmitzer, Zdeněk

Podhůrský, Ivan Palúch, Petr

Čepek, Gustav Opočenský,

Petr Pospíchal, Jan Vlasák,

Jiří Krytinář, Eugen Jegorov

Ben je dospívající chlapec, který po tragické smrti svého otce živoří v táboře zlatokopů a je nucen jim sloužit. Teprve když se v městečku objeví sympaták Chett Adams, svitne Benovi naděje na lepší osud. Chett se nejen vypořádá s násilnickým falešným hráčem O'Brienem, ale za vyhrané peníze chce hochu poslat na jihozápad do školy. Benova cesta za vidinou lepšího života ale není přímá. Dobrodružství, která mladík prožije se starým zlatokopem pronásledovaným lupiči, znamená tvrdou školu života, na jejímž konci již nestojí chlapec, ale dospělý muž...

Ben is a teenage boy who, after the tragic death of his father, languishes in a camp of prospectors and is forced to work for them. When the likable Chett Adams appears in town, Ben glimpses a shadow of hope for a better future. Chett not only deals with O'Brien, who is a violent card sharp, but also wants to use the winnings to send the boy to school in the southwest. But Ben's journey in search of a better life isn't straight, it's accompanied by an old prospector chased by robbers and is the hard school of life; at the end of which he'll no longer be a boy, but a grown man...

státní kinematografie
fond kinematografie

Do zubů a do srdíčka

The Heart Full of Hopes

Československo / Czechoslovakia, 1985
Barevný / Colour, 87'

Honoring the Greats – 80th Anniversary of the Zlín Film Studio / Feature Film



Režie/Directed by:

Vladimír Drha

Námět/Story:

Petr Bartůněk

Scénář/Screenplay:

Petr Bartůněk

Kamera/Director
of Photography:

Juraj Fándli

Hudba/Music:

Pavel Skála

Střih/Edited by:

Ivan Matouš

Produkcce/Production:

Filmové Studio Gottwaldov

Kontakt/Contact:

NFA

Hrají/Cast:

Martin Krb, Jiří Devát,

Klára Pollertová, Zdena

Hadrbolcová, Pavel Pípal,

Dáša Neblechová, Jiří Samek,

Vlasta Koudelová, Michaela

Dupalová, Viera Dvořáková



Vladimír Drha (1944), filmový a televizní scenárista a režisér, absolvoval režii na FAMU. Začínal jako dokumentarista. Debutoval oceňovaným celovečerním hraným filmem pro děti Dneska přišel nový kluk (1981), na nějž navázal tragikomediemi Do zubů a do srdíčka (1985), Mezek (1985) a Muka obraznosti (1989). Později režíroval snímky Početí mého mladšího bratra (2000) nebo Anglické jahody (2008). Věnuje se rovněž žánru pohádky – např. O perlové panně (1997) – a TV seriálové i původní dramatické tvorbě.

Vladimír Drha (1944) is a film and television screenwriter and director who graduated in directing at FAMU. He started his career as a documentary filmmaker. He debuted with the acclaimed feature-length film for children A New Boy Arrived Today (1981). He later found success with three tragic comedies: Heart Full of Hopes (1985), Mule (1985) and Torture of Imagination (1989). He then made the films The Conception of My Younger Brother (2000) and English Strawberries (2008). He has also dedicated his time to the genre of fairy tales, e. g. The Pearl Maiden (1997) and to TV series and drama.

Hrdiny příběhu z malého města jsou bývalí kamarádi Standa Stuchlík a Robert Sura, z nichž se stanou úhlavní nepřátelé, a to nejen kvůli spolužačce Zuzaně, která se oběma líbí. Zatímco frajer Robert má bohaté rodiče, kteří ho rozmazlují a koupí mu vše, o co si řekne, Standa si musí na hraní v rockové kapele těžce vydělávat brigádou v kotelně a ještě svého konička neustále obhajovat před despektem rodičů. Jedinou oporu nachází u strýce Edy, také hudebníka. Spíše než pevně daným příběhem je film mozaikou volně poskládaných, většinou komediálně laděných epizod, mezi nimiž nechybí nešikovná klukovská snaha upoutat pozornost svých prvních lásek ani zdařilá scéna improvizovaného koncertu v tělocvičně.

Our protagonists are ex-friends Standa Stuchl and Robert Sura who become mortal enemies, and not just because of their classmate Zuzana, who both like. While suave Robert has rich parents who pamper him and buy him everything he wants, Standa has a tough job in a boiler room so that he can play in a rock band while constantly defending his hobby to his parents. The only support he gets is from his uncle Eda, who's also a musician. The film is more of a freely composed mosaic than a fixed narrative. It's filled primarily with humorous episodes, including an awkward schoolboy's efforts to attract the attention of his first love and a successful impromptu concert in the gym.

fondu
státní kinematografie
fond
kinematografie

Freonový duch

The Freon Ghost

Československo / Czechoslovakia, 1990
Barevný / Colour, 92'



Režie/Directed by:
Zdeněk Zelenka
Námět/Story:
Zdeněk Zelenka
Scénář/Screenplay:
Miloš Fedaš, Zdeněk Zelenka
Kamera/Director
of Photography:
Jiří Kolín
Hudba/Music:
Jiří Svoboda
Střih/Edited by:
Jiří Krška
Produkce/Production:
Filmové studio Zlín
Kontakt/Contact:
NFA
Hrají/Cast:
Kateřina Pokorná, Radek
Hoppe, Vlastimil Brodský,
Gabriela Wilhelmová, Jitka
Asterová, Stanislav Tříška,
Daniel Douda, Vlasta
Mecnarowská

Pocta velikánům – 80 let zlínského filmového studia – Hraný film



Zdeněk Zelenka (1954), scenárista a režisér, začínal jako filmový asistent. Později vystudoval FAMU. Debutoval koprodukčním filmem Čarovné dědictví (1985). Spolupracoval především s TV, kde bohatě uplatnil svůj autorský tvůrčí um a podepsal se pod řadu úspěšných filmů různých žánrů určených pro široké publikum jako např. Svědkyně (1991), Kean (1995), Velký případ (1999), Brouk v hlavě (2002) či Kanadská noc (2008), nebo pohádky Nesmrtelná teta (1993) a Kouzla králů (2008). Režisoval také dokumenty.

Zdeněk Zelenka (1954), a screenwriter and director, started as a film assistant. He later graduated from FAMU and made his debut with the co-produced film A Charming Heritage (1985). He worked primarily in TV where he richly applied his creativity; his name is attached to many successful films of various genres intended for broad audiences, e.g. The Witness (1991), Kean (1995), The Big Case (1999), Flea in the Ear (2002), Canadian Night (2008), and the fairy-tales The Immortal Woman (1993) and The Magic of Kings (2008). He also directed documentaries.

Hrdiny strašidelné komedie jsou dvě dvanáctileté děti, které se s ostatními léčí v přírodní jeskyni z alergií vyvolaných zhoršeným životním prostředím průmyslových měst. Děti v pobočné jeskyni objeví tajné skladiště nejrůznějších sprejů, odcizených z nákladního vagónu, a svedou zde urputný a nakonec vítězný boj s třemi zlými freonovými duchy, jejichž pochoutkou jsou právě spreje v utajené jeskynní zásobárně...

The protagonists of this spooky comedy are two 12-year-old children seeking treatment in a natural cave for their allergies caused by the worsening environment within an industrial city. The kids discover a secret cache of spray cans stolen from a boxcar and wage a bitter and eventually winning fight against three evil chlorofluorocarbon ghosts who enjoy the delicacies provided by the spray cans in the secret cave storehouse...

fondu
státní kinematografie
fond
kinematografie

Housata

Goslings

Československo / Czechoslovakia, 1979
Barevný / Colour, 73'

Honoring the Greats – 80th Anniversary of the Zlín Film Studio / Feature Film



Režie/Directed by:

Karel Smyczek

Scénář/Screenplay:

Irena Charvátová, Karel Smyczek

Kamera/Director of Photography:

Jiří Kolín

Střih/Edited by:

Antonín Štrojsa

Kontakt/Contact:

NFA

Hrají/Cast:

Yveta Kornová, Jaromíra Mílová, Veronika Gajerová, Svatava Rádková, Irena Žáčková, Božena Blahušová, Dagmar Veselá, Miroslava Vydřová, Eva Vrbová, Lenka Dandová, Veronika Jeníková, Jaromír Dulava, Jana Vaňková, Jan Pištěk, Jaromír Kučera, Boris Halmí, Vladimír Mílek



Karel Smyczek (1950), scenárista a režisér, absolvoval režii na FAMU. Ve své tvorbě často tematizoval dospívající a mladé lidi. Debutoval celovečerním dramatem *Housata* (1979), diváky zaujal snímek *Sněženky a machři* (1982), *Krajina s nábytkem* (1986), *Proč?* (1987) a později pohádkou *Lotrando a Zubejda* (1996). V rámci bohaté TV tvorby režíroval mj. seriály *Bylo nás pět* (1994), *Místo nahoře* (2002), *Špačkoví v síti času* (2013) či portréty pro dokumentární cykly *GEN* (1993) a *GENUS* (1995).

Karel Smyczek (1950), a screenwriter and director, graduated in directing from FAMU. His work often dealt with children growing up and young people. His debut was the feature drama *Goslings* (1979), but captivated audiences with the films *Snowdrops and Aces* (1982), *Landscape with Furniture* (1986), *Why?* (1987) and later the fairy tale *Ruffiano and Sweeteeth* (1996). Among his rich TV productions are, e.g. the series *We Were Five* (1994), *A Place Above* (2002), *The Spacek Family in the Web of Lost Time* (2013), and portraits for the documentary mini-series *GEN* (1993) and *GENUS* (1995).

Kamarádky Šárka, Monika a Marie chodí na textilní učiliště a obývají v učňovském internátě stejný pokoj. Šárka nepoznala rodiče a na víkend se vrací do dětského domova, kde vyrůstala. Povrchní Monika nepatří v práci mezi nejlepší, zato se vyzná v navazování známostí s chlapci. Citlivá a romantická Marie prožívá platonickou lásku k Otovi, který je na vojně a který si díky seznamovacímu inzerátu dopisuje s Monikou. Jenže ta neumí psát zajímavé dopisy. Místo ní se tohoto úkolu zhostila Marie, která si následně s Otou porozuměla a na dálku se do něj zamilovala. Mezi dívkami proto vznikne nevraživost. Šárka se snaží jejich malou „dívčí válku“ urovnat, Marie ale pozná, že tuto situaci musí vyřešit sama...

Šárka, Monika and Marie study at a textile vocational school and share the same room at a boarding house. Šárka has never known her parents and returns each weekend to the orphanage where she grew up. Superficial Monika isn't among the best workers, but she knows how to attract boys. Marie, sensitive and romantic, experiences platonic love for Otto, who is in the army and corresponds with Monica thanks to a dating advert. Monika's no good at writing interesting letters, so Marie does it for her and ends up falling in love with Otto. Animosity therefor sprouts up among the girls. Šárka tries to defuse their little "girl war", but Marie realizes that the situation has to resolve itself...

státní kinematografie
fond kinematografie

Indiáni z Větrova

Indians from Větrov

Československo / Czechoslovakia, 1979
Barevný / Colour, 82'



Režie/Directed by:
Július Matula
Námět/Story:
Markéta Zinnerová
Scénář/Screenplay:
Markéta Zinnerová
**Kamera/Director
of Photography:**
Antonín Daňhel
Hudba/Music:
Dezider Ursiny
Produkce/Production:
Filmové studio Gottwaldov
Kontakt/Contact:
NFA
Hrají/Cast:
Michal Dymek, Jiří Strnad,
Josef Somr, Jana Tomečková,
Ivan Mistrík, Ilja Prachař,
Petr Voříšek, Helga Čočková,
Miroslav Horák, Blažena
Holišová, Vladimír Dlouhý,
Oldřich Velen, Magda Reifová,
Miriam Chytilová

Počta velikánům – 80 let zlínského filmového studia – Hraný film



Július Matula (1943), scenárista a režisér, se původně aktivně věnoval vrcholovému sportu. Později absolvoval režii na FAMU. Začínal na Barrandově jako asistent jiných filmařů. Spolurežiroval povídkový snímek *Motiv pro vraždu* (1974), samostatně debutoval celovečerní komedií *Řeknem si to příští léto* (1977). Z další tvorby uvedme dětský film *Indiáni z Větrova* (1979), drama *Muž na drátě* (1986), pohádku *Nebojsa* (1988) či snímek ze sportovního prostředí *Stupně poražených* (1988).

Július Matula (1943), a screenwriter and director, started his career as a professional sportsman. He later graduated in directing at FAMU. His first job included working as an assistant to other filmmakers at Barrandov Studios. He co-directed the film *A Motive for Murder* (1974), but the first feature film he directed himself was *Let's Talk About It Next Summer* (1977). His other works include the children's film *Indians from Větrov* (1979), the drama *The Man on the Line* (1986), the fairy tale *He's No Chicken* (1988) and a film from the sport environment called *Why Did We Lose?* (1988).

„Větrováci“, tak si říkají chovanci dětského domova v pohraniční obci na jižní Moravě. Všem chybí rodina. Není to spravedlivé, ale nemohou nad tím plakat. Mají přece jeden druhého, musí držet spolu. Jednoho z nich, Přemka, napadne, že jsou na tom trochu jako hrdí psanci prairie. Netrvá to dlouho a většinu větrovských kluků sdruží Přemek pod společný totem. S vesnickými kluky vedou větrovští „indiáni“ nesmiřitelnou válku. V příběhu o kamarádství, které překoná i zarputilé klukovské soupeření, sehraje důležitou roli i blízká posádka Pohraniční stráže a vysloužilý pes Rank...

“The Větrov boys”. That's what they call the kids at an orphanage at the edge of a village in South Moravia. They all lack a family. It's not fair, but they can't cry about it. They have each other and they've got to stick together. It occurs to one of them, Přemek, that they are a little like the proud outlaws of the prairie. It doesn't take long for most of the Větrov boys to join Přemek under a common totem. The Větrov “Indians” thus wage war on the village boys. This story is about friendship that overcomes even stubborn boyish rivalry and an important role is also played by the crew of the nearby Border Guard and a retired dog named Rank...

státní kinematografie
fond kinematografie

Lukáš

Lukas

Československo / Czechoslovakia, 1982
Barevný / Colour, 67'

Honoring the Greats – 80th Anniversary of the Zlín Film Studio / Feature Film



Režie/Directed by:
Otakar Kosek
Námět/Story:
Petr Křenek
Scénář/Screenplay:
Otakar Kosek, Petr Křenek
Kamera/Director of Photography:
Jiří Kolín
Hudba/Music:
Vadim Petrov
Střih/Edited by:
Antonín Štrojsa
Produkcce/Production:
Filmové studio Gottwaldov
Kontakt/Contact:
NFA
Hrají/Cast:
Daniel Vychopeň,
Stanislav Tříška,
Ján Mistrík, Václav Antoš,
Jana Vochočová, Petr Pelzer,
Jan Valchař



Otakar Kosek (1944), TV a filmový režisér, vystudoval režii na DAMU. Spolupracoval s Československou televizí v Praze a v Ostravě a také s filmovým studiem ve Zlíně, kde byl nakonec krátce zaměstnán. Věnoval se především TV tvorbě – natáčel filmy, inscenace a seriály, z nichž jmenujme např. Bratranec Pons (1973), Jsou určité hranice (1986), Ďábel v Praze (1996) či Ulice (2005). Režimoval však také celovečerní dětské filmy Lukáš (1982) a Už se nebojím (1984), za které byl mezinárodně oceněn.

Otakar Kosek (1944), a TV and film director, studied directing at DAMU. He collaborated with Czechoslovak TV in Prague and Ostrava and with the film studio in Zlín, where he also shortly worked. He primarily made TV productions; he shot films, theater productions and series, of which we'll mention Cousin Pons (1973), There are Certain Limits (1986), The Devil in Prague (1996) and The Street (2005). He's also directed the feature children's films Lukáš (1982) and I Am Not Afraid Anymore (1984), for which he was awarded internationally.

Osou příběhu je vztah dospívajícího chlapce k jeho otci, kterého na jedné straně obdivuje, na druhé však těžce nese jeho alkoholismus. Zatímco otec Leskovjan pracuje v lese, dvanáctiletý Lukáš s bratrem Kubou každý den z beskydské samoty scházejí do údolí – do školy. Právě učitel si všimne, že v jejich rodině něco není v pořádku: otec často pije a k ženě i dětem se chová hrubě. Učitel se na muže pokouší pozitivně působit, nutnost vyrovnat se s rodinným problémem však zůstává na Lukášovi...

The story pivots on the relationship between a teenage boy and his father. Though he admires his dad, he finds his alcoholism hard to bear. While his dad, Leskovjan, works in the forest every day, Lukas and his brother leave the solitude of the Beskydy mountains down to the valley – to school. A teacher happens to notice there's something wrong in their family; the father is often drunk and behaves badly to his wife and children. The teacher tries to positively influence the man, but dealing with the family problem ends up falling on Lukas's shoulders...

státní kinematografie
fond kinematografie

O statečném kováři

The Brave Blacksmith

Československo / Czechoslovakia, 1983
Barevný / Colour, 87'



Režie/Directed by:
Petr Švéda
Námět/Story:
Božena Němcová
Scénář/Screenplay:
Bohumil Steiner, Jaroslav
Petřík
Kamera/Director
of Photography:
Jiří Kolín
Hudba/Music:
Petr Ulrych
Střih/Edited by:
Antonín Štrojsa
Produkce/Production:
Filmové studio Gottwaldov
Kontakt/Contact:
NFA
Hrají/Cast:
Pavel Kříž, Ján Kroner ml.,
Jiří Knot, Vlado Müller, Lubor
Tokoš, Ladislav Trojan, Mila
Myslíková, Petr Čepek, Jiří
Krytinář, Viliam Polónyi

Pocta velikánům – 80 let zlínského filmového studia – Hraný film

Petr Švéda (1944), scenárista a režisér, zlínský rodák, absolvoval FAMU. Režijně spolupracoval na filmech jiných českých tvůrců, např. Věry Chytilové, Jana Kačera nebo Miloše Záborského. Podílel se také na scénáři ke komediálnímu snímku Víta Olmera Stav ztroskotání (1983). Pohádka O statečném kováři (1983), natočená na motivy knihy Boženy Němcové, je jeho jedinou režisérskou filmovou realizací, neboť se věnuje především režii českého dabingu.

Petr Švéda (1944) is a screenwriter and director born in Zlín, who graduated from FAMU. As an assistant director he's worked on films of other Czech filmmakers, e. g. Věra Chytilová, Jana Kačer and Miloš Záborský. He also worked on the script to Vít Olmer's comedy The State of Shipwreck (1983). The fairy-tale The Brave Blacksmith (1983), based on the book by Božena Němcová, is the only film he directed himself as he mainly works as a Czech dubbing director.

Hrdinou příběhu je silný a odvážný mladý kovář s dobrým srdcem. Jmenuje se Mikeš a stejně jako jeho otec i on zatouží vydat se do světa na zkušenou. Cestou se spřátelí se dvěma mladými siláky, mlynářským pomocníkem Matějem a pacholkem Ondrou. Když se dovědí o třech krásných princeznách, které záhadně zmizely, přesvědčí Mikeš své lenivé společníky, aby se vydali ztracené královské dcery hledat. Po dlouhé cestě plné překážek se jim podaří zjistit, že princezny unesl zlý Černý král. Když se Mikešovi podaří přelstít ohyzdnou babici a výměnou za její utržený vous získat její služby, podaří se jim osvobodit dvě ze tří princezen. Boj o záchranu třetí, nejkrásnější princezny však bude mnohem obtížnější.

Mikeš is a strong brave young blacksmith with a good heart and, like his father, longs to see the world. On his journey he befriends two young strongmen, a miller's assistant named Matěj and a groom named Ondra. They soon learn that three beautiful princesses have mysteriously disappeared. Mikeš convinces his friends to look for the lost royal daughters. They learn that the princess have been kidnapped by the evil Black King. Mikeš outwits an ugly old witch and exchanges her torn whiskers for her help, liberating two of the three princesses. The fight to save the third and most beautiful princess, however, will be much more difficult.

státní kinematografie
fond kinematografie

Pavučina

Cobweb

Československo / Czechoslovakia, 1986
Barevný / Colour, 91'

Honoring the Greats – 80th Anniversary of the Zlín Film Studio / Feature Film



Režie/Directed by:

Zdenek Zaoral

Scénář/Screenplay:

Václav Erban, Zdenek Zaoral

Kamera/Director

of Photography:

Michal Kulič

Hudba/Music:

Václav Hálek

Střih/Edited by:

Jan Chaloupek

Produkce/Production:

Filmové studio Gottwaldov

Kontakt/Contact:

NFA

Hrají/Cast:

Eva Kulichová-Hodinová,

Milena Svobodová, Jiřina

Třebická, Jiří Zahajský, Radka

Fidlerová, Miroslav Macháček,

František Husák, Zdeněk

Dušek, Yveta Kornová,

Renáta Doleželová, Jana

Kremanová, Jan Foll



Zdenek Zaoral (1945–1996), scenárista a režisér, vystudoval FAMU. Během studií realizoval krátké filmy, převážně z hudební oblasti. Působil na Barrandově, poté pracoval na volné noze a externě učil na FAMU. Prosadil se především jako filmový teoretik a publicista, psal také např. recenze pro časopis Film a doba. Později debutoval celovečerním autorským dramatem Pavučina (1986) na téma drogové závislosti, po němž režíroval snímek Poutníci (1988) z divadelního prostředí.

Zdenek Zaoral (1945–1996),

a screenwriter and director, graduated from FAMU. He shot his first films during his studies, i.e. mostly music-related films. First he worked at Barrandov studios, then went freelance. He was also a part-timer at FAMU. He was known primarily as a film theorist and journalist, e.g. he wrote film reviews for Film and Time magazine. He later debuted with a feature drama about drug addiction called Cobweb(1986), then he directed the film Pilgrims (1988) from the theatre environment.

Temnou hrdinkou depresivního vyprávění je osmnáctiletá narkomanka Radka, která se marně pokouší vymanit ze zhoubného návyku. Opakovaně absolvuje odvykací kúru v léčebně a pokouší se na terapii vyřešit vztahy s rodiči, kteří se na jejím stavu svou lhostejností podepsali... Ve své době, v druhé polovině 80. let, se jednalo o první zcela otevřenou a také nebývale syrovou výpověď o průběhu a následcích drogové závislosti.

The dark protagonist of this sad tale is 18-year-old addict Radka, who is vainly trying to escape her pernicious habit. She repeatedly undergoes treatment at a hospital and tries therapy to fix her relationship with her parents, who've contributed to her state because of their indifference... This takes place in the late 1980s and is the first completely open and unprecedented raw testimony to the course and consequences of drug addiction.

státní kinematografie
fond kinematografie

Pětka s hvězdičkou

The Inseparable Five

Československo / Czechoslovakia, 1985
Barevný / Colour, 74'



Režie/Directed by:

Miroslav Balajka

Scénář/Screenplay:

Jiří Jilík

Kamera/Director
of Photography:

Jiří Kolín

Hudba/Music:

Ondřej Soukup

Střih/Edited by:

Ivan Matouš

Produkcce/Production:

Filmové studio Gottwaldov

Kontakt/Contact:

NFA

Hrají/Cast:

Jan Bílek, Jan Hartl, Dušan Blaškovič, Marián Zedníkovič, Mojmir Maděrič, Václav Sloup, Simona Stašová, Milena Steinmasslová, Václav Babka, Eva Řepíková, Jaroslav Kuneš, Břetislav Rychlík, Alois Liškutín, Stanislav Tříška



Miroslav Balajka (1950–2009), scenárista a režisér, absolvoval režii na FAMU. Debutoval oceňovaným celovečerním rodinným snímkem *Pětka s hvězdičkou* (1985), následně režíroval drama *Pravidla kruhu* (1987) a komedii *...ani smrt nebere* (1995). Věnoval se však především TV tvorbě, v jejímž rámci realizoval např. filmy *Šaty dělají mrtvolu* (1995) či *Počkej, až zhasnu* (2002), pohádku *Malvína* (2003) nebo divácky úspěšné seriály *Ranč U Zelené sedmy* (1996, 2000, 2004) a *Škola Na Výsluní* (2007).

Miroslav Balajka (1950–2009) was a screenwriter and director who graduated from directing at FAMU. He debuted with the acclaimed feature-length film *The Inseparable Five* (1985), then directed the drama *Rules of the Circle* (1987) and the comedy *When You Ain't Got Nothing* (1995). His TV work, which he was mostly engaged in, includes *Clothes Make the Corpse* (1995) and *Wait Until I Turn the Light Off* (2002), the fairy-tale *Malvína* (2003) and the commercially successful film series *The Green Seven Ranch* (1996, 2000, 2004) and *The School We Love and Hate* (2007).

Do jihomoravského městečka přijede nový učitel základní školy Mikeš. Stane se třídním v sedmé A. Pětice kluků z této třídy – Matička, Edison, Rosta, Fera a Daniel – tvoří rošťáckou partičku, která je vyhlášená svými lumpárny. Kluci nechtějí nechat nic náhodě, a tak si hned začnou nového učitele předcházet. Do přiděleného bytu mu seženou základní vybavu, mimo jiné i okrasnou palmu, ukradenou z kulturního domu. To je jen první z průšvihů, které Mikeše s jeho svěřenci čekají. Citlivý mladý učitel si však dokáže s dětmi dobře poradit a brzy si získá důvěru žáků i dospělých. Ti se rozhodnou najít Mikešovi partnerku, aby si pojistili, že u nich učitel zůstane natrvalo. Kluci ze sedmé třídy však také ještě neřekli poslední slovo...

A new teacher, Mikeš, has joined an elementary school in a South Moravian town. He's the homeroom teacher for class 7A. Matička, Edison, Rosta, Fera and Daniel, are a roguish gang of five boys in the class who are known for their shenanigans. The boys leave nothing to chance, so they immediately begin ingratiating themselves with him. They get him some basic furnishing for his assigned flat, including an ornamental palm stolen from the Cultural Center... The sensitive young teacher manages to cope with them and soon gains the confidence of both pupils and adults. Then the kids decide to find him a girlfriend to insure that he stays their teacher permanently. But this isn't the last thing the boys come up with...

státní kinematografie
fond kinematografie

Requiem pro panenku

Requiem for a Maiden

Československo / Czechoslovakia, 1991
Barevný / Colour, 94'

Honoring the Greats – 80th Anniversary of the Zlín Film Studio / Feature Film



Režie/Directed by:

Filip Renč

Námět/Story:

Josef Klíma

Scénář/Screenplay:

Filip Renč, Igor Chaun,

Zdeněk Zelenka

Kamera/Director

of Photography:

Juraj Fándli

Hudba/Music:

Ondřej Soukup

Střih/Edited by:

Jan Mattlach

Produkce/Production:

Filmové Studio Zlín

Kontakt/Contact:

Ateliéry Bonton Zlín a.s.

Hrají/Cast:

Aňa Geislerová, Eva

Holubová, Barbora Hrzánová,

Filip Renč, Soňa Valentová,

Jaroslava Hanušová, Jan

Schmid, Věra Nováková



Filip Renč (1965), herec, scenárista a režisér. U filmu začínal v dětských rolích, později absolvoval dokumentaristiku na FAMU. Zaujal již svými studentskými snímky, s velkým ohlasem pak debutoval celovečerním dramatem Requiem pro panenku (1991). Z jeho následné žánrově pestré filmové tvorby bodoval především muzikál Rebelové (2001), romantická komedie Román pro ženy (2005) či historický thriller Hlídač č. 47 (2008). Režisér natáčí také pro TV a realizuje úspěšné videoklipy.

Filip Renč (1965) is an actor, screenwriter and director. As an actor he started in children's roles and later graduated in documentary filmmaking at FAMU. He became known for his student films and his feature-length debut drama Requiem For a Maiden (1991) was a great success. His other works cross genres and include the musical The Rebels (2001), romantic comedy A Novel For Women (2005) and the historical thriller Guard No. 47 (2008). He also makes films for TV and successful music videos.

Do ústavu sociální péče pro mentálně postižené dívky přivezou policisté čtrnáctiletou dívku Mariku v těžkém psychologickém šoku. Její otec se jí totiž pokusil znásilnit. Dívka se snaží upozornit na to, že sem nepatří, a když nikdo nereaguje, chce z ústavu utéct. Dostává se tak do sporu s cynickým personálem i s lhostejným ředitelem. Život v ústavu připomíná peklo. Sadistické vychovatelky týrají postižené dívky a udržují je pod silnými dávkami prášků. Zoufalá Marika však nepřestává doufat. Podaří se jí sice uprchnout, je však donucena k návratu. Její spory s vychovatelkami se stále vyhrocují a směřují k tragickému vyvrcholení...

The police bring 14-year-old Marika to a social welfare institute for the mentally disabled after she goes into severe psychological shock. Her father had tried to rape her. The girl tries to point out that she doesn't belong here, but when nobody reacts, she wants to escape the hospital. She thus comes into conflict with the cynical staff and the indifferent director. Life at the institute resembles hell. The sadistic governesses abuse the disabled girls and keep them strongly sedated, but the desperate Marika doesn't give up hope. Although she manages to escape, she is forced to return. Her conflict with the governesses escalates and leads to a tragic climax...

Sirius

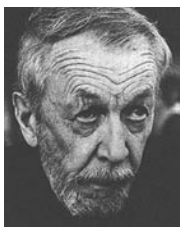
Sirius

Československo / Czechoslovakia, 1974
Černobílý / Black & White, 50'



Režie/Directed by:
František Vláčil
Námět/Story:
Jan Stíbrál
Scénář/Screenplay:
Jan Stíbrál, Kamil Pixa
Kamera/Director of Photography:
František Uldrich
Hudba/Music:
Zdeněk Liška
Střih/Edited by:
Antonín Štrojsa
Produkcce/Production:
Filmové studio Gottwaldov
Kontakt/Contact:
NFA
Hrají/Cast:
Michal Vavruša, Jana Hlaváčková, Karel Chromík, Vladimír Jedenáctík, Karel Hábl, Bořivoj Navrátil, Petr Holcer, George Pokrovskij, Miroslav Pechar, Ivo Hepner

Pocta velikánům – 80 let zlínského filmového studia – Hraný film



František Vláčil (1924–1999), výtvarník, scenárista a režisér, vystudoval estetiku a dějiny umění. Na Barrandově debutoval celovečerním filmem *Holubice* (1960). Široké uznání mu přinesly historické snímky *Ďáblova past* (1961), *Markéta Lazarová* (1967), *Údolí včel* (1967) a *Adelheid* (1969). Následná tvorba zahrnuje dokumenty, dramata nebo dětské filmy.

František Vláčil (1924–1999) was a graphic artist, painter and director who graduated from esthetics and art history. At Barrandov studios he made his feature debut *The White Dove* (1960). He gained wide recognition for historical films, among which are *Devil's Trap* (1961), *Marketa Lazarova* (1967), *Valley of the Bees* (1967) and *Adelheid* (1969). His other works include documentaries, as well as children's films.

Dospívající František žije na vesnici a příliš nevnímá tíhu nacistické okupace, která těžce doléhá na jeho rodiče. S vlákem Sirem prožívá chvíle plné porozumění. I do Františkova života však vtrhne násilí, a to dokonce prostřednictvím psů, které považuje za přátele a pomocníky. S pomocí cvičených psů totiž gestapáci dostihnou jeho prchajícího otce. V okamžiku, kdy se i Sirius má stát majetkem vrahů, se František pokusí o předem prohraný boj o psův život....

Teenage František lives in a village and hasn't been much affected by the Nazi occupation, which bears heavily on his parents. He experiences moments of complete understanding with his Alsatian Sirius. But violence bursts even into František's life – even through dogs, which he considers friends and helpers. The Gestapo uses trained dogs to catch his fugitive father. When Sirius becomes the property of the killers, František attempts a futile battle for the dog's life...

státní kinematografie
fond kinematografie

Sonáta pro zrzku

Sonata for a Red-Haired Girl

Československo / Czechoslovakia, 1980
Barevný / Colour, 78'

Honoring the Greats – 80th Anniversary of the Zlín Film Studio / Feature Film



Režie/Directed by:

Vít Olmer

Námět/Story:

Vojtěch Vacke

Scénář/Screenplay:

Vojtěch Vacke, Vít Olmer

Kamera/Director
of Photography:

Juraj Fándli

Hudba/Music:

Petr Ulrych

Střih/Edited by:

Antonín Štrojsa

Produkce/Production:

Filmové studio Gottwaldov

Kontakt/Contact:

NFA

Hrají/Cast:

Stanislava Coufalová, Ladka

Kozderková, Božek Tomíček,

Lubor Tokoš, Michal Dvořák,

Vladimír Vondra, Markéta

Valentová, Zuzana Kroupová,

Marek Ajgl



Vít Olmer (1942), scenárista, režisér i herec, vystudoval DAMU a později také režii na FAMU. Jako herec spolupracoval s významnými českými režiséry. Režijné debutoval celovečerním dramatem *Takže ahoj* (1970). Mezi jeho žánrově rozrůzněnými filmovými realizacemi najdeme snímky *Sonáta pro zrzku* (1980), *Co je vám, doktore* (1984), *Jako jed* (1985), *Bony a klid* (1987), *Tankový prapor* (1991), *Nahota na prodej* (1993) či *Playgirls 1-2* (1995). Natočil také řadu TV filmů a dokumentů.

Vít Olmer (1942), a screenwriter, director and actor, graduated from DAMU and later in directing at FAMU. He's worked as an actor for prominent Czech directors. His debut feature film was the drama *So Bye-Bye* (*Takže ahoj*, 1970). Among his multi-genre film works are movies like *Sonata for a Red-Haired Girl* (1980), *What's Up Doc?* (1984), *As Good as Poison* (1985), *Vouchers and Peace* (1987), *The Tank Battalion* (1991), *Nudity for Sale* (1993) and *Playgirls 1-2* (1995). He's also made a number of TV movies and documentaries.

Patnáctiletá Petra má zrzavé vlasy a pihy a také mnoho zájmů a koníčků. S děvčaty moc nekamarádí, raději je brankářkou v chlapeckém fotbalovém mužstvu. U starého učitele hudby zároveň rozvíjí svůj talent hry na klavír. Těžko se rozhoduje mezi tím, zda cvičit u klavíru, nebo na hřišti. Do toho všeho se ještě zamiluje do nového spolužáka Pavla. Petra se připravuje na svůj první koncert. Kluci ji ale přemluví, aby jim pomohla hrát důležitý fotbalový zápas s tím, že ji na koncert dovezou včas. Všechno však proběhne úplně jinak – Petra skončí v nemocnici se zlomenou nohou. Kamarádi na ni nezapomenou, a tak Petra se musí definitivně rozhodnout, zda se bude věnovat klavíru, nebo kopané.

Fifteen-year Petra has red hair and freckles in addition to many interests and hobbies. She'd rather play with boys than girls and is the goalie on the boys' soccer team. She's also getting good at playing the piano. It's hard to decide whether to focus on practicing the piano or play on the field. What's more, she falls in love with her new classmate Pavel. Petra is preparing for her first concert. But the boys persuade her to help them play an important soccer match, saying they'll get her to the concert on time. But it all ends differently – Petra is in hospital with a broken leg. Petra must finally decide whether to pursue the piano or soccer.

státní kinematografie
fond kinematografie

Třicet panen a Pythagoras

30 Virgins and Pythagoras

Československo / Czechoslovakia, 1973
Barevný / Colour, 68'



Režie/Directed by:
Pavel Hobl
Námět/Story:
Ota Hofman
Scénář/Screenplay:
Pavel Hobl, Radim Cvrček,
Milan Šimek, Miloš Noll
**Kamera/Director
of Photography:**
Jiří Kolín
Hudba/Music:
Angelo Michajlov
Produkcce/Production:
Filmové studio Gottwaldov
Kontakt/Contact:
NFA
Hrají/Cast:
Jiří Menzel, Jaroslava
Schallerová, Vlastimil Brodský,
Marie Drahokoupilová, Lenka
Filipová, Sylvie Nitrová,
Dagmar Patrasová, Josef
Somr, František Filipovský,
Angelo Michajlov



Pavel Hobl (1935–2007), scenárista, režisér i herec, absolvoval FAMU. Debutoval celovečerním rodinným filmem Máte doma lva? (1963), který následovaly žánrově pestré snímky – komedie Za pět minut sedm (1964), sci-fi Ztracená tvář (1965), povídkový hororový triptych Velká neznámá (1970) nebo hudební film Třicet panen a Pythagoras (1973).

Pavel Hobl (1935–2007) was a screenwriter, director and actor who graduated from FAMU. He debuted with the feature-length family film *Do You Keep a Lion At Home?* (1963). Among his diverse films are the comedy *Five Minutes to Seven* (1964), the sci-fi film *The Borrowed Face* (1965), the three-story horror *The Great Unknown* (1970) and the musical *Thirty Maidens and Pythagoras* (1973).

Starý profesor Macháček učící matematiku se jednoho dne zhroutí. Na jeho místo přichází nový mladý kantor jménem Ludolf. Ten se s dívkami moc nemazlí a rozdává pětky na všechny strany. Děvčata se místo učení rozhodnou kolektivně utopit. Plán nevychází. Děvčata tedy přesvědčí kluky, aby dali Ludolfovi přes kokos, což se ovšem také nepovede. Vyjde až trik dívky, která kantorovi nalže, že s ní něco měl, když se vrátil z večírku dost nachmelený. Ludolf je z toho naprosto zděšen. Nicméně jako protitah nevolí to, co dívky chtěly, totiž známky „zadarmo“. Učitel se rozhodne matematiku je skutečně naučit, a to pomocí hudby. A ejhle, daří se! Je pak děvčaty pronásledován, stává se hvězdou a rojí se kolem něj reportéři. Zakončení příběhu má dvě varianty, a tak nezbyvá, než se na ně podívat.

Old professor Macháček collapses while teaching math and he's replaced by a new young teacher named Ludolf. They girls in his class don't like him; he hands out failing marks left and right. Their attempts to get rid of him fail until one girl comes up with the idea to lie to the teacher; she tells him that something happened between them when he returned drunk one night from a party. Ludolf is now absolutely terrified, but he's still unwilling to give the girls what they want – good marks for free. Instead, he decides to teach mathematics through music – and succeeds! He's then mobbed by the girls, becomes a star and is swarmed by reporters.

státní kinematografie
fond kinematografie

Hana Pinkavová



Hana Pinkavová (1950) je režisérka a scenáristka, absolventka FAMU. Na svém kontě má přes stovku autorských dokumentů. Věnuje se především sociální, ekologické, dětské a mládežnické tematice. Velkou část tvorby věnovala dokumentům osobností (např. Hermíny Týrlové, Jiřího Anderleho či cestovatelské dvojice Hanzelka-Zikmund) nebo mladých pozoruhodných talentů v rámci cyklů ČT Nehasit! Hořím! (2001), Úděl nadání (2010) nebo Jít za svým snem! (2014).

Hana Pinkavová (1950) is a director and screenwriter and graduate of FAMU. She has over 100 documentaries under her belt. She's focused primarily on social, environmental, child and teen issues. A large part of her work is documentaries on personalities (e.g. Hermína Týrlová, Jiří Anderle, and the travelling duo Hanzelka and Zikmund) and on remarkable young talents as part of the Czech TV mini-series Don't Put Me Out! I'm On Fire! (Nehasit! Hořím!, 2001), Fate of Talent (Úděl nadání, 2010) and Follow that Dream (Jít za svým snem!, 2014).

Dělání, všechny smutky zahání

Work is the Best Cure for the Sorrows

Československo / Czechoslovakia, 1983
Barevný / Colour, 17'



Režie/Directed by:
Hana Pinkavová
Scénář/Screenplay:
Hana Pinkavová
Kamera/Director
of Photography:
Jiří Kolín
Střih/Edited by:
Ivan Matouš
Produkce/Production:
Filmové Studio Gottwaldov
Kontakt/Contact:
NFA

Dokumentární snímek o mladých učnicích, založený na autentických výpovědích děvčat, vychovatelek a učitelů. Film bezprostředním způsobem zachycuje jejich život ve škole i v internátě.

A documentary film about young female apprentices based on authentic testimonies of the girls and their educators. The film intimately captures their lives at school and in the dormitories.

státní kinematografie
fond kinematografie

Holky, vypnout prsa!

Backs Straight, Girls!

Československo / Czechoslovakia, 1988
Barevný / Colour, 14'



Režie/Directed by:
Hana Pinkavová
Scénář/Screenplay:
Hana Pinkavová
Kamera/Director
of Photography:
Jiří Kolín
Střih/Edited by:
Jiří Krška
Kontakt/Contact:
NFA

Snímek představuje skupinu „dříve narozených“ žen, které v čele se svou cvičitelkou Márinkou pěstují rehabilitační tělocvik. Kamera zachycuje „holky“ nebo „baby“, jak si říkají, v šatnách, v tělocvičně, při běhání v lese i na běžkách, nebo v plavkách v krytém bazénu.

The film introduces us to a group of “seasoned” women who are headed by their trainer Marinka as they do their rehabilitation exercises. The camera captures the “girls” (or “ladies” as they say) in the locker room, in the gym, jogging in the woods, cross-country skiing, or in their bathing suits in the indoor pool.

Přijď, ať zase omládnu

Come and I'll Be Young Again

Československo / Czechoslovakia, 1986
Barevný / Colour, 71'



Režie/Directed by:
Hana Pinkavová
Scénář/Screenplay:
Hana Pinkavová, Jiří Kubíček
Kamera/Director
of Photography:
Jiří Kolín
Hudba/Music:
Zdeněk John
Produkce/Production:
Filmové studio Gottwaldov
Kontakt/Contact:
NFA
Hrají/Cast:
Hermína Týrlová, Jitka
Molavcová, Elmar Klos,
Zdeněk Miler, Antonín Horák

Celovečerní střihový medailón Hermíny Týrlové, v němž s umělkyní rozmlouvá herečka Jitka Molavcová. Snímek obsahuje četné ukázky z tvorby slavné spoluzakladatelky českého animovaného filmu.

A feature-length documentary about Hermína Týrlová in which the actress Jitka Molavcová interviews the artist. The film contains numerous examples from the works of this famous co-founder of Czech animated film.

státní kinematografie
fond kinematografie

V zámku a pod zámkem

At the Castle and Beneath the Castle

Československo / Czechoslovakia, 1989
Barevný / Colour, 25'



Režie/Directed by:
Hana Pinkavová
Scénář/Screenplay:
Hana Pinkavová
Kamera/Director
of Photography:
Juraj Fándli
Střih/Edited by:
Jiří Krška
Produkce/Production:
Filmové Studio Gottwaldov
Kontakt/Contact:
NFA

Pohled na nelehký život dívek ve Výchovném ústavu pro děti a mládež v Loučné nad Desnou. Podobně jako dospívající slečny z normálně fungujících domácnosti i tyto mladé ženy na prahu dospělosti mají své radosti a strasti. Jediným rozdílem je, že realizace jejich snů je vzhledem k jejich společenským poměrům těžší.

A look at the difficult lives of girls staying at the Juvenile Correctional Institute Loučná nad Desnou. Just like teenage girls from normally functioning households, these young women on the threshold of adulthood have their own joys and sorrows. The only difference is that fulfilling their dreams is harder due to their social conditions.

státní
fond
kinematografie

Zlínský kopec snů

Zlín's Hill of Dreams

Česká republika / Czech Republic, 2000
Barevný / Colour, 40'



Režie/Directed by:
Hana Pinkavová
Scénář/Screenplay:
Hana Pinkavová
Kamera/Director
of Photography:
Josef Nekvasil
Střih/Edited by:
Vladimíra Wildová
Produkce/Production:
Ateliéry Bonton Zlín, a.s.
Kontakt/Contact:
Bonton

Dokumentární film, který vznikl u příležitosti 40. Mezinárodního festivalu filmů pro děti a mládež ve Zlíně, mapuje historii, současnost i budoucnost filmového studia, založeného v roce 1936 ve Zlíně. Snímek obsahuje nejen ukázky z mnoha filmů, ale také řadu rozhovorů s tvůrci, kteří zlínskému studiu věnovali celý svůj profesní život.

This documentary film was made for the occasion of the 40th International Film Festival for Children and Youth in Zlín and maps the history, present and future of the film studio that was founded in Zlín in 1936. The movie contains not only clips from many of its films, but also a series of interviews with filmmakers who devoted their entire professional lives to Zlín's studio.

O

CZECH FILM TODAY
...AND TOMORROW

- czech
- film
- center

www.filmcenter.cz



Portal for animated films

www.aniont.com

Sledujte animované snímky online, bez reklam a poplatků! Aniont nabízí vybranou studentskou a autorskou animovanou krátkometrážní tvorbu, včetně videoklipů nebo hraničních forem animace. Důležitým prvkem tohoto animovaného kanálu je kurátorský dohled zkušených dramaturgů.

Watch animation online, without ads or fees! Aniont is an internet portal – a videotheque offering selected student and authorial animated shorts including music videos and boundary forms of animation. An important element of this animate channel is a curator oversight provided by experienced dramaturges.

Powered by Anifilm

Čistíme svět fantazie

projekt na restaurování filmů Karla Zemana



Pomozte nám digitálně restaurovat filmové skvosty Karla Zemana a přispějte na transparentní účet **107-5652650247/0100** nebo zašlete SMS ve tvaru **DMS BIJAKY** na číslo **87 777**.



Každá zasláná DMS nám pomůže zrestaurovat 2 filmová políčka!


Pokud zašlete DMS ve tvaru **DMS ROK BIJAKY**, pomůžete nám zachránit jednu vteřinu filmů Karla Zemana (24 políček).

Cena DMS je 30 Kč, Nadace české bijáky obdrží 28,50 Kč. Zašlete-li DMS ROK, podpoříte projekt Čistíme svět fantazie uvedenou částkou dvanáctkrát. Více informací najdete na www.darcovskasms.cz nebo www.bijaky.cz.



MINISTERSTVO
KULTURY





Zvláštní uvedení:
Karel Zeman

9



Special Events:
Karel Zeman

Curriculum vitae

Special Events: Karel Zeman



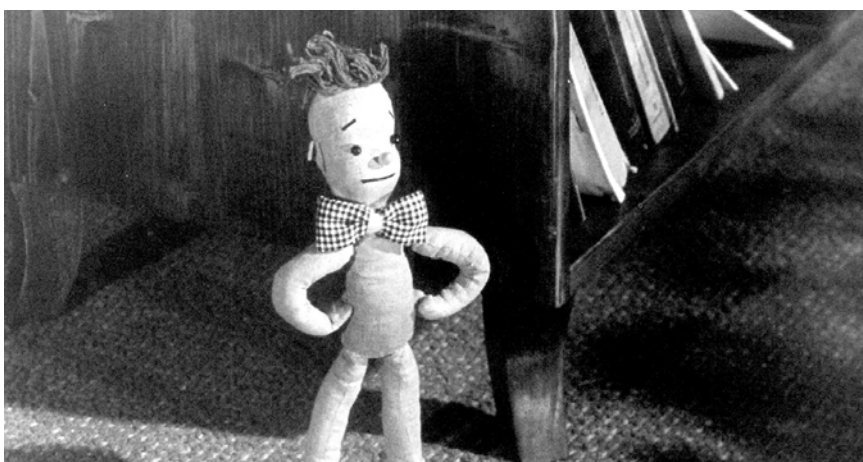
Karel Zeman (1910–1989), světově proslulý český režisér a výtvarník, pracoval jako reklamní kreslíř a návrhář, než zakotvil ve zlínském filmovém studiu. Zájem o loutkové divadlo a fantastické příběhy přetavil do svébytného trikového a animovaného filmu, přičemž kombinoval formy i techniky jejich zpracování. Mezi uznávaná díla např. patří Vánoční sen (1945), Cesta do pravěku (1955), Vynález zkázy (1958), Baron Prášil (1961), Pohádky tisíce a jedné noci (1974) či Čarodějův učeň (1977).

Karel Zeman (1910–1989), a world-renowned Czech director and artist, worked as an advertising artist and designer before putting down roots at Zlín's film studio. He transformed his interest in puppet theater and fantastic tales into special effects and animation filled films in which he combined forms and techniques. Among his distinguished works are The Christmas Dream (1945), Journey to Prehistory (1955), The Fabulous World of Jules Verne (1958), The Fabulous Baron Munchausen (1961), Tales of 1,001 Nights (1974) and Krabat – The Sorcerer's Apprentice (1977).

Vánoční sen

The Christmas Dream

Československo / Czechoslovakia, 1945
Barevný / Colour, 11'



Režie/Directed by:
Bořivoj Zeman, Karel Zeman
Scénář/Screenplay:
Bořivoj Zeman, Karel Zeman
Kamera/Director of Photography:
Pavel Hrdlička
Hudba/Music:
Jiří Šust
Střih/Edited by:
Zdeněk Stehlík
Produkce/Production:
Filmové studio Gottwaldov
Kontakt/Contact:
NFA

O veselých kouscích hadrového panáčka, který ožil ve štědrovečerním snu malého holčičky. První film Karla Zemana realizovaný ve zlínských filmových ateliérech.

What can one cheerful rag doll do when it comes to life in a little girl's dream on Christmas Eve? This short film was the first Karel Zeman made at the Zlín film studios.

Pan Prokouk filmuje

Mr. Prokouk Filmmaker

Československo / Czechoslovakia, 1948
Černobílý / Black & White, 9'



Loutková náborová agitka s panem Prokoukem vtipně apeluje na potřebu schopných pracovníků ve stavebnictví. Když pan Prokouk filmuje, jsou i mnozí siláci ochotni pustit se do práce v kamenolomu.

A stop-motion public service recruitment film with Mr. Prokouk that cleverly announces the need for skilled workers in the construction industry. When Mr. Prokouk shoots a film, there are many strong men willing to go to work in the quarry.

Režie/Directed by:
Karel Zeman
Scénář/Screenplay:
Karel Zeman
Kamera/Director of Photography:
Antonín Horák
Hudba/Music:
Zdeněk Liška
Střih/Edited by:
Zdeněk Stehlík
Produkce/Production:
Filmové studio Gottwaldov
Kontakt/Contact:
NFA

Zvláštní uvedení: Karel Zeman

Inspirace

Inspiration

Československo / Czechoslovakia, 1949
Barevný / Colour, 11'



Němý stop-motion film byl natočený s použitím skleněných figurek. Postavy ve filmu jsou typově ustálenými charaktery italské commedia dell'arte. Bezejmenný muž, který se jeví jako umělec, pozoruje ze svého okna kapku vody. V ní vidí klauna Pierota, kterému se dostane odmítnutí jeho milovanou Kolombínou, jež jede v kočáře taženém koňmi.

This is a wordless stop-motion film made using glass figurines. The characters in the film are stock characters from Italian commedia dell'arte. An unnamed man, implied to be an artist, is looking at a drop of water by his window. In it, he sees the clown Pierrot being spurned by his beloved Columbine, who is riding in a horse-drawn carriage.

Režie/Directed by:
Karel Zeman
Scénář/Screenplay:
Karel Zeman
Kamera/Director of Photography:
Antonín Horák
Hudba/Music:
Zdeněk Liška
Střih/Edited by:
Zdeněk Stehlík
Produkce/Production:
Studio loutkového filmu Gottwaldov
Kontakt/Contact:
NFA

Vynález zkázy

The Fabulous World of Jules Verne

Československo / Czechoslovakia, 1958
Černobílý / Black & White, 81'

Special Events: Karel Zeman



Režie/Directed by:

Karel Zeman

Námět/Story:

Jules Verne

Scénář/Screenplay:

Karel Zeman, František
Hrubín, Jiří Brdečka,
Milan Vácha

Kamera/Director

of Photography:

Jiří Tarantík

Hudba/Music:

Zdeněk Liška

Střih/Edited by:

Zdeněk Stehlík

Produkce/Production:

Krátký film Praha

Kontakt/Contact:

Muzeum Karla Zemana z. ú.

Hrají/Cast:

Arnošt Navrátil, Lubor Tokoš,
František Šlégr, Miloslav
Holub, Václav Kyzlink,
Jana Zatloukalová

Zlotřilý dobrodruh Artigas, který zbohatl na krádežích podmořských pokladů, unesl profesora Rocha, objevitele účinné výbušniny, a hodlá jeho vynález zneužít k ovládnutí světa. Mladý profesorův asistent inženýr Hart však chce zlosynovi v jeho plánech zabránit za každou cenu. Pro lidstvo zachraňuje svobodu a pro sebe lásku půvabné profesorovy dcery Jany. Slavný fantasticko-dobrodružný film vznikl na motivy románů Julese Vernea a s použitím výtvarných předloh původních Verneových ilustrátorů – Riona a Benneta. Kombinace kresleného a hraného filmu zde dosáhla neobyčejného sjednocení díky detailně propracovanému výtvarnému pojetí; záměrně navizující triky se inspirovaly postupy francouzského průkopníka trikového filmu Georsese Mélièse.

The villainous adventurer Artigas made his fortune stealing undersea treasure and now he's kidnapped Professor Roch, discoverer of a super explosive, which he'll use for world domination. The professor's young assistant Engineer Hart will do anything to thwart the villain's plans. He gains mankind's freedom and for himself the love of the professor's charming daughter Jana. Based on the novel by Jules Verne and making use of the artistic motifs of Verne's original illustrators, Rion and Bennet, the extraordinary joining of animation and live action was achieved thanks to the detailed elaborate visual concepts inspired by the methods of the French film trick pioneer Georges Méliès.

Baron Prášil

The Fabulous Baron Munchausen

Československo / Czechoslovakia, 1961
Barevný / Colour, 87'



Režie/Directed by:

Karel Zeman

Scénář/Screenplay:

Karel Zeman, Josef Kainar,
Jiří Brdečka

Kamera/Director

of Photography:
Jiří Tarantík

Hudba/Music:

Zdeněk Liška

Střih/Edited by:

Věra Kutilová

Produkce/Production:

Filmové studio Gottwaldov

Kontakt/Contact:

Muzeum Karla Zemana z. ú.

Hrají/Cast:

Miloš Kopecký, Jana
Brejchová, Rudolf Jelínek,
Karel Höger, Jan Werich,
Rudolf Hrušínský, Eduard
Kohout, Bohuš Záhorský,
Karel Effa, Naděžda
Blažičková, František Šlégr

Zvláštní uvedení: Karel Zeman

Snímek inspirovaný životem aristokrata, cestovatele a dobrodruha Karla Friedricha Hieronyma von Münchhausena, v českém prostředí známého jako baron Prášil. Příběhy muže, který rád bavil posluchače neuvěřitelnými historkami z období své vojenské služby, sepsali už koncem 18. století němečtí spisovatelé Rudolf E. Raspe a Gottfried A. Bürger, který historky o bitvách s osmanskými Turky i o neobvyklých způsobech dopravy barona Prášila ještě přikrášlil. Karel Zeman do svého příběhu zapojil postavu astronauta Toníka, soudobého hrdinu, a postavil tak do opozice vědu a fantazii, jež není spoutána žádnými pravidly ani fyzikálními zákony. Toník se s Prášilem vydává z Měsíce na nebezpečnou cestu, při které zažívají neskutečná dobrodružství. Astronaut při nich navíc pozná svoji lásku, krásnou sultánovu zajatkyňu Biancu...

A film inspired by the life of aristocrat, traveler and adventurer Karl Friedrich Hieronymus von Münchhausen. Written by German writers Rudolf E. Raspe and Gottfried A. Bürger in the late 18th century, the stories are of a man who regales audiences with incredible stories from his military service; he embellishes his stories about battles and unusual forms of transport a bit. In his own story, Karel Zeman has added an astronaut named Toník, a present-day hero representing science's opposition to fantasy. Toník sets off with Munchausen to the moon on a dangerous journey. During these adventures, the astronaut meets his love, the Sultan's beautiful captive, Bianca...

Na kometě

On the Comet

Československo / Czechoslovakia, 1970
Barevný / Colour, 70'

Special Events: Karel Zeman



Režie/Directed by:
Karel Zeman
Scénář/Screenplay:
Jan Procházka, Karel Zeman
**Kamera/Director
of Photography:**
Bohuslav Pikhart,
Rudolf Stahl
Hudba/Music:
Luboš Fišer
Střih/Edited by:
Josef Valušiak
Produkce/Production:
Filmové studio Gottwaldov
Kontakt/Contact:
Krátký Film Praha a.s.

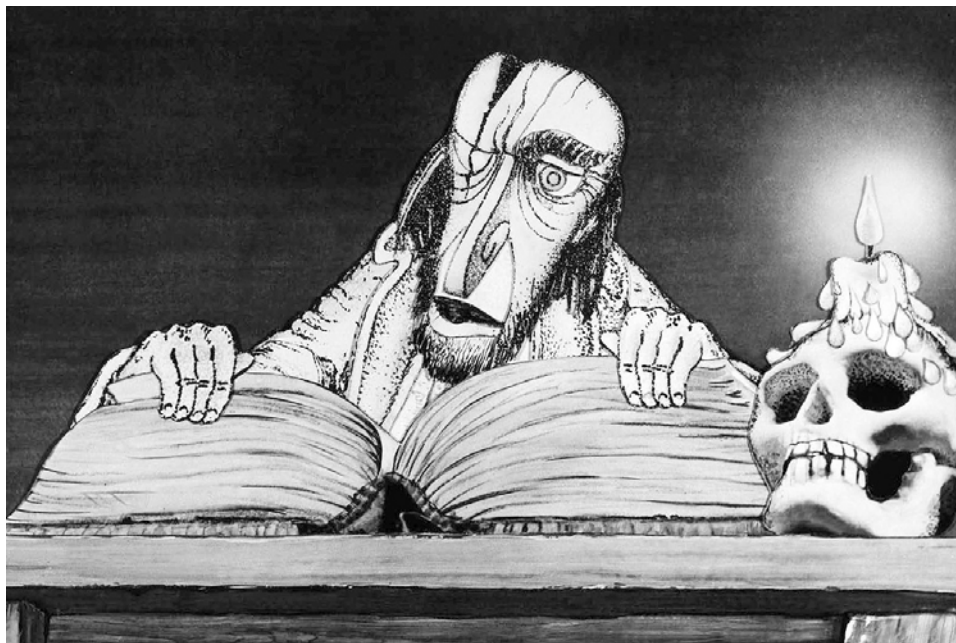
Trikový hraný film, který vizuálně vyšel ze starobylých rytin provázejících romány Julese Verna. Po srážce s kometou se malé území, které bylo francouzskou kolonií v severní Africe, odtrhlo od Země a řítí se vesmírem. Přesto zde pokračují malicherné spory, řevnivost i přípravy na povstání... Vize vytvořit na nové půdě novou společnost zůstala pro všechny směšné lidské vlastnosti utopíí. Při druhém přiblížení k Zemi kometa své pasažéry vyklopí zpět nezměněné až na jeden zamilovaný pár.

A special-effects-filled live-acted film that visually appears to have come directly from the illustrations of Jules Vern's novels. A collision with a comet causes a French colony in North Africa to be torn off from the Earth and it hurtles into space. Despite this, the people there continue their petty disputes, rivalries and preparations for an uprising... Because of their ridiculous human qualities, their vision to create a new society in this new environment remains a Utopian dream. As the comet makes a second approach to Earth, it ejects its passengers back unchanged, but for one couple in love.

Čarodějův učeň

Krabat: The Sorcerer's Apprentice

Německo, Československo
/ Germany, Czechoslovakia, 1977
Černobílý / Black & White, 72'



Režie/Directed by:
Karel Zeman
Scénář/Screenplay:
Karel Zeman
**Kamera/Director
of Photography:**
Bohuslav Pikhart,
Zdeněk Krupa
Hudba/Music:
František Belfín
Produkce/Production:
Filmové studio Gottwaldov
Kontakt/Contact:
NFA

Zvláštní uvedení: Karel Zeman

Kouzelná pohádka o Krabatovi je příběhem chlapce, který se na prahu dospělosti přiblížil temným silám, jimiž je fascinován, dokud nepozná, že je tyto síly mohou zahubit. Původní staré vyprávění o Krabatovi z přelomu 17. a 18. století ze slezské Horní Lužice svým nenapodobitelným způsobem do filmové podoby převedl mistr českého filmu Karel Zeman, inspirovaný knihou Otfrieda Preusslera. Pohádka Čarodějův učeň pojednává o silách srdce, jež nelze změnit a jež ovládají naše city i jednání. Mohou být zdrojem nenávisti i lásky, zloby, závidění či radosti. V tomto věčném souboji vede k osvobození z osidel zla jen cesta pevné vůle a víry v lásku.

The magical fairy tale of Krabat is the story of a boy on the threshold of adulthood facing dark forces. These forces fascinate him until he realizes they can destroy him. The Krabat fable dates back to the end of the 17th century from Silesian Upper Lausitz. Inspired by the book by Otfried Preussler, master filmmaker Karel Zeman managed to convert this story into a movie in his own inimitable way. This fairy tale deals with forces of the heart that control our emotions and behavior, and can't be changed. They can be a source of hatred and love, anger, envy and joy. In this eternal battle, only a strong will and a faith in love can lead to liberation from the snares of evil.

Filmový dobrodruh Karel Zeman

Adventurer in Film Karel Zeman

Česká republika / Czech Republic, 2015
Barevný / Colour, 105'

Special Events: Karel Zeman



Režie/Directed by:
Tomáš Hodan
Námět/Story:
Ludmila Zemanová,
Tomáš Hodan, Ondřej Berák
Scénář/Screenplay:
Ludmila Zemanová,
Tomáš Hodan, Ondřej Berák
**Kamera/Director
of Photography:**
David Cysař
Střih/Edited by:
Blanka Kulová
Produkcce/Production:
Punk Film, Česká televize,
Prokouk Productions
Kontakt/Contact:
Česká televize



Tomáš Hodan (1980) je český scenárista a režisér. Absolvoval filmovou školu ve Zlíně a studoval též na Univerzitě Palackého v Olomouci. Dlouhodobě spolupracuje s ČT, pro kterou mj. režíroval hraný snímek *Medici* (2001) či dokument *Rachovský rajón* (2003) a podílel se na realizaci řady pořadů či seriálů. Samostatně natočil např. celovečerní dokumenty *Půl čtvrté* (2006), *Angola – sen a skutečnost* (2008) a *Filmový dobrodruh Karel Zeman* (2015) či krátký animovaný film *Delfín* (2009).

Tomáš Hodan (1980) is a Czech screenwriter and director. He graduated from the film school in Zlín and also studied at Palacký University in Olomouc. His long-term cooperation with Czech TV includes the directing of the feature film *Medical Students* (2001) and of the documentary *The Rachov Region* (2003). He has also worked on a number of programmes and TV series. As an independent director he has made, e.g. the feature documentaries *Half Past Three* (2006), *Angola – Dream and Reality* (2008) and *Film Adventurer Karel Zeman* (2015), as well as the short animated film *The Dolphin* (2009).

Životopisný film se ohlíží za životem, dílem a významem klasika světového filmu. Odhaluje také inspirativní zdroje jeho tvorby, ohlas ve světě i tvůrčí kuchyni tohoto průkopníka filmových triků. Počet festivalových cen, divácký ohlas v zahraničí, množství publikací a filmoví tvůrci, kteří jej uvádějí jako inspirační zdroj, ukazují, že Karel Zeman je jedním z nejspěšnějších a nejvíce ceněných českých filmařů ve světě. Zeman byl ve svém oboru solitérem, stvořil si svět vycházející čistě z jeho vlastní imaginace. Vše se naučil sám, neprošel filmovou školou a není lehce zařaditelný do nějaké vlny, období nebo směru. Pro svou vnitřní poezii a upřímnost však jeho filmy nestárnou. Byl nesmírně pracovitý, vynalézavý a perfekcionista, stále si však uchovával dětský pohled na svět. Svět plný tajemství a dobrodružství.

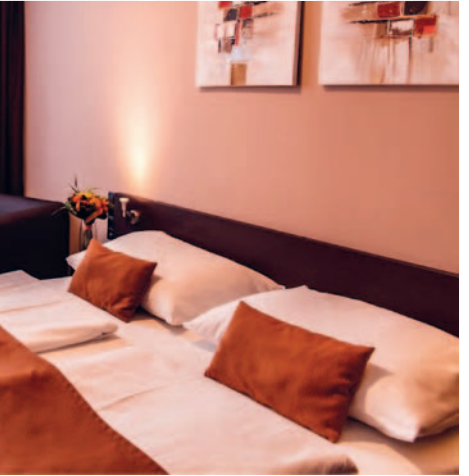
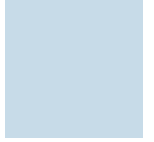
This biopic looks back at the life and work of a significant legend of world cinema. It shows the inspiration of his work and his creative workshop. His awards, audience acclaim abroad, the number of publications and the filmmakers who've named him as a source of inspiration show that Karel Zeman was one of the most successful and most prized Czech filmmakers in the world. He created worlds based purely on his own imagination and taught himself everything. Though not easily classifiable into some wave, period or direction, his movies are timeless. He was an extremely hardworking, resourceful perfectionist, but still preserved a child's view of the world. A world full of mystery and adventure.



**INTERHOTEL
MOSKVA**

www.hotelmoskva.cz

NOVÉ KONGRESOVÉ PROSTORY
NOVÉ POKOJE
NOVÉ RESTAURACE
NOVÉ BARY



NOVÝ
HOTEL



NOVÝ
KOMFORT



POSPĚŠ NA POMOC HASIČŮM Z LEGO® CITY



HORI!



60110
Hasičská stanice



60109
Hasičský člun



60107
Hasičské auto
s žebříkem

LEGO.CZ/CITY

LEGO® a LEGO logo jsou ochrannými známkami společnosti LEGO Group. © 2016 The LEGO Group.

LEGO Friends

**Přidej se ke kamarádkám LEGO Friends
a vyrazte na nákupy nebo za zábavou
v městečku Heartlake!**



Stáhni LEGO® Friends aplikaci Story Maker a začni hrát



41119
Cukrárna
v Heartlake



41093
Kadeřnictví v Heartlake



41118
Supermarket
v Heartlake

LEGO.cz/FRIENDS

LEGO® a LEGO logo jsou ochrannými známkami společnosti LEGO Group. © 2016 The LEGO Group.



Zlatý stříviček
za mimořádný přínos
kinematografii
pro děti a mládež

10



Golden Slipper
for Special
Contribution
in Children's
and Youth Cinema

Dagmar Havlová Veškrnová

Golden Slipper for Special Contribution in Children's and Youth Cinema



Dagmar Havlová Veškrnová se narodila 22. března 1953 v Brně. Po ukončení studia konzervatoře nastoupila na Janáčkovu akademii múzických umění, kterou zakončila absolutoriem v roce 1975. Ještě v době studia na JAMU si nadané herečky všiml režisér Juraj Herz, který ji přizval k talentovým zkouškám na film **Holky z porcelánu**. Dagmar, tehdy Veškrnová, vyhrála všechna tři kola konkurzu a dostala svou první filmovou roli v dnes již kultovním snímku, který z ní rázem udělal novou československou hvězdu (1974). Za nejlepší herecký výkon byla debutující Dagmar Veškrnová odměněna cenou Malé zlaté slunce na Mezinárodním filmovém festivalu v Trutnově. O rok později získala toto ocenění i na MFF v Banské Bystrici za film **Holka na zabití**. Její filmová kariéra se rozlétna rychlostí komety a Dagmar Veškrnová se stala jednou z nejobsazovanějších filmových hereček s bohatým a široce rozprostřeným hereckým rejstříkem. Filmový publicista Jaroslav Sedláček

řekl o jejím talentu: „*Opravdu dobrých filmových komiček za těch skoro 115 let československého a českého filmu jsme moc neměli. Ale do extraligy komiček bych dal Natašu Gollovou, Jiřinu Bohdalovou, Ivu Janžurovou a Dagmar Veškrnovou. A když bych ještě porovnal třeba Natašu Gollovou a Dagmar Veškrnovou, tak Nataša Gollová hrála, kdežto Dagmar Veškrnová jako by se tou postavou stala. Když divák nemá šanci poznat, že herečka něco hraje, tak to je opravdu něco vzácného.*“

V rozsáhlé filmografii Dagmar Havlové Veškrnové, která čítá více než padesát celovečerních filmů a přes 300 televizních inscenací, najdeme mnoho titulů, jež jsou věnovány dětem. Pro dětského diváka hrála poprvé ve svých čtrnácti letech, když vypsalo Národní divadlo v Brně konkurz na roli Verunky v Karafiátových **Broučcích** (1968) a Dagmar Veškrnová v tomto konkurzu zvítězila.

Mezi nejznámější tituly určené dětskému divákovi, v nichž Dagmar Havlová Veškrnová hrála, patří komedie Věry Plívové-Šimkové **Jak se točí Rozmarýny** (1977), která nechává nahlédnout do světa filmové branže. Nezapomenutelnou se stala její maminka v televizní minisérii Jindřicha Poláka **Chobotnice z druhého patra** (1986), jež vzbudila velký divácký ohlas a je dodnes pravidelně reprízována. Do dětských myslí se nezapomenutelně zapsala také další rolí laskavé maminky v šestidílném seriálu **Bylo nás pět** (1994) nebo postavou lékařky v televizním seriálu **Když se slunci nedaří** (1995). Dětské i dospělé diváky oslnila rolí krasojedkyně na koni v seriálu **Cirkus Humberto** (1988). V televizi natočila řadu pohádek, například **Hejkal** (1978), **O vysoké věži** (1978), **Ježčí kůže** (1978), **O hruškách ušatkách a jablíčku parohátka** (1979), **Jak se tančí brumbambule** (1985), **O závojích bez nevěst** (1983), **Andula a pán pětiočko** (1983), **Princezny nejsou vždy na vdávání** (1985), **O princezně na klíček** (1987), **O princí Bečkovi** (1988), **My se vlka nebojíme** (1988), **Sedm sestřiček** (1988), **Království stromů** (1989), **Jaké vlasy má zlatovláska** (1992), **Vodnická čertovina** (1995), **Kulihrášek a zakletá princezna** (1995), **Šťastný smolař** (2012).

Dagmar Havlová Veškrnová je rovněž velmi respektovanou divadelní herečkou. Přestože se na startu své herecké kariéry objevovala ve filmu v rolích komediálního charakteru, na divadle hned zpočátku ztvárňovala postavy dramatické a tragické. Za všechny jmenujme například Taťanu v Puškinově **Oněginovi** (1974) nebo Janu v Anouilhově **Skřivánkovi** (1970). Svoji profesionální divadelní kariéru začala v brněnském divadle Husa na provázku. Zde excelovala ve hře Vladimíra Párala **Profesionální žena** (1974), později přešla do Prahy do Divadla Jiřího Wolкера, kde odehrála

řadu významných rolí, jako například Kateřinu ve **Zkrocení zlé ženy** (1978) nebo Checcu v **Poprasku na laguně**. Od roku 1979 je členkou hereckého souboru Divadla na Vinohradech, kde ztvárnila mnoho náročných rolí vyžadujících vyspělé charakterní herectví. Mezi její nejvýraznější jevištní výkony té doby patří role **Lady Macbeth** (1991) a **Gazdina roba** (1992), považovaná kritiky za inscenaci desetiletí, v níž byla za titulní roli odměněna diváckou cenou Alfréd. Hlavní roli ve Strindbergově **Královně Kristině** (1995) se dočasně loučila s diváky a za posledních sedm představení byl vybrán výtěžek téměř 5 milionů korun, který poukázala přes svou nadaci VIZE 97 lidem postiženým tehdejšími povodněmi. V roce 1997 se Dagmar Veškrnová provdala za prezidenta Václava Havla. Přerušila svoji velmi úspěšnou hereckou kariéru, aby se mohla poctivě zhostit úlohy první dámy České republiky. Až do roku 2003 tak plnila povinnosti vyplývající z postavení manželky hlavy státu. V té době neexistoval úřad ombudsmana, a tak první dáma částečně přebírala jeho funkci a kromě plnění společenské a reprezentační úlohy manželky státníka kupříkladu vyřizovala různé žádosti občanů o pomoc.

Sloučením Nadace Václava a Olgy Havlových s Nadací VIZE 97 vznikla v roce 1998 Nadace Dagmar a Václava Havlových VIZE 97, v níž její zakladatelka a předsedkyně Správní rady dodnes velmi aktivně působí (www.vize.cz).

Na jeviště Divadla na Vinohradech se Dagmar Havlová vrátila v roce 2006 rolí Kathleen Hoganové ve hře Israela Horovitzte **Chvilé pravdy**. Po ní následovaly další významné role ze světového repertoáru – Ljubov Raněvská v Čechovově **Višňovém sadu** (2008), **Marie Stuartovna** (2010) v Schillerově stejnojmenném dramatu, **Roxana** (2011) v Kohoutově přepisu

Rostandova Cyrana z Bergeracu, **Rebeka** (2013) v Ibsenově dramatu Rebeka (Rosmersholm) a baronka Glembayová-Castelli v Krležově hře **Rod Glembayů** (2014). Za obě poslední role herečka získala ocenění diváků August.

Na televizní obrazovku se vrátila televizním filmem **Kanadská noc** (2008) a na filmové plátno filmem **Normal** (2009).

Dagmar Havlová Veškrnová spolupracovala s řadou renomovaných režisérů a scenáristů. Za symbolické spojení můžeme považovat film **Odcházení** (2011), který Václav Havel napsal pro svoji ženu a také ho sám režíroval. Za poctu vynikající herečce lze považovat povídkovou trilogii **Setkání s hvězdou: Dagmar Havlová** (2012), kde jmenovaná excelovala ve třech vynikajících hereckých proměnách. Nechyběla rovněž v cyklu komorních televizních příběhů **Nevinné lži** (2013) a v seriálu **Sanitka 2** (2013) v roli primářky nemocnice.

Dagmar Havlová Veškrnová získala celou řadu ocenění za herecké výkony, ale také za svoji charitativní činnost.

1997 – Velká stuha Řádu renesance (Grand Cordon of Al Nahda Decoration), udělená během státní návštěvy Jordánska v září 1997, jako druhé nejvyšší státní vyznamenání

2001 – Cena Niky

2001 – Cena Masarykovy akademie umění za herectví

2002 – Čestný doktorát České lékařské společnosti J. E. Purkyně za nastolení bezplatné prevence rakoviny tlustého střeva a konečníku

2003 – Osobnost města Brno – Židenice

2004 – American friends of the Czech Republic

2004 – Hrnec smíchu za celoživotní přínos filmu, Polsko

2005 – Hercova mise za celoživotní herecké mistrovství, MFF Trenčianské Teplice

2007 – Cena za přínos české komedii, Novoměstský Hrnec smíchu

2009 – Cena „Smích léčí“, ONKOCET EUROPE o.p.s.

2013 – Organizace American Friends of the Czech Republic (Američtí přátelé České republiky) za vynikající vedení Nadace VIZE 97 a významné přínosy pro zlepšení občanské společnosti.

2014 – Vítězka diváckého hlasování – ankety televizní popularity TýTý jako nejoblíbenější Herečka a poprvé jako Absolutní vítěz všech kategorií.

2014 – Cena vinohradského diváka August za nejlepší ženský herecký výkon sezony za Ibsenovu Rebeku.

2016 – opět Cena vinohradského diváka August za nejlepší ženský herecký výkon sezony za Krležovu baronku Glembayovou-Castelli.

Udělení Zlatého střívěčku Dagmar Havlové Veškrnové za mimořádný přínos v kinematografii pro děti a mládež je pro Zlín Film Festival významnou událostí a ctí. Paní Havlové Veškrnové přejeme pevné zdraví a ještě mnoho rolí, které potěší a zahřejí u srdce nejen dětského diváka.

Dagmar Havlová Veškrnová

Dagmar Havlová Veškrnová was born on March 22, 1953 in Brno. After finishing her studies at conservatory, she entered the Janáček Academy of Music and Performing Arts (JAMU), from which she graduated in 1975. While a student at JAMU, the talented actress was noticed by director Juraj Herz, who invited her to audition for the film **Girls from a Porcelain Factory** (Holky z porcelánu). Dagmar, then Veškrnová, won all three rounds of the audition and got her first film role in a film that is now a cult classic; she suddenly found herself a new Czechoslovak star (1974). Dagmar Veškrnová was awarded the Little Golden Sun for best actress at the International Film Festival in Trutnov. A year later, she won the award at the International Film Festival in Banská Bystrica for the film **A Girl Fit to Be Killed** (Holka na zabití). Her film career took off like a rocket and Dagmar Veškrnová became one of the busiest film actresses, gaining a rich and varied range of acting roles under her belt. Of her talent, film publicist Jaroslav Sedlacek once said: *"We haven't had a lot of really good female film comedy stars in the nearly 115 years of Czechoslovak and Czech film. But in the major leagues of female comedians I'd list Nataša Gollová, Jiřina Bohdalová, Iva Janžurová and Dagmar Veškrnová. And if I still need to compare Nataša Gollová and Dagmar Veškrnová, well, Nataša Gollová played a character while Dagmar Veškrnová became that character. When someone watching a performance can't recognize that an actress is acting, that's truly something special."*

Dagmar Havlová's extensive filmography contains more than fifty feature films and over 300 television productions, and among them we'll find many that have been made for children. She first played for child audiences when she was 14. That was when the National Theater in Brno

announced auditions for the role of Verunka in Jan Karafiát's **Fireflies** (Broučci, 1968) and Dagmar Veškrnová won the audition.

Among the most famous children's films Dagmar Havlová Veškrnová has played in is Věra Plívová-Šimková's comedy **How to Turn Rosemary** (Jak se točí Rozmarýny, 1977), which lets us look into the world of the film industry. Her role as the mother in Jindřich Polák's TV mini-series **Octopuses from the Second Floor** (Chobotnice z druhého patra, 1986) was unforgettable and the huge audience acclaim it won ensures that it is regularly telecast. She's earned an unforgettable place in children's hearts for another role as an affectionate mother in the six-part min-series **We Were a Handful** (Bylo nás pět, 1994) and for her role as a doctor in the TV series **When the Sun Cannot Shine** (Když se slunci nedaří, 1995). She dazzled both children and adults with her role as a circus rider on horseback in the series **Circus Humberto** (Cirkus Humberto, 1988). In television she's done a number of fairy tales, for example **Guardian of the Forest** (Hejkal, 1978), **The High Tower** (O vysoké věži, 1978), **Hedgehog Skin** (Ježčí kůže, 1978), **Pears Which Make Your Ears Grow and an Apple Which Gives You Antlers** (O hruškách ušátkách a jablíčku parohátku, 1979), **How to Dance the Brumbambule** (Jak se tančí brumbambule, 1985), **Veils without Brides** (O závojích bez nevěst, 1983), **Anulka and Mr Five-Eyes** (Andula a pán pětiočko, 1983), **Princesses Are Not Always for Marrying** (Princezny nejsou vždy na vdávání, 1985), **The Princess on the Key** (O princezně na klíček, 1987), **Prince Fatty** (O princí Bečkovi, 1988), **We're Not Afraid of the Wolf** (My se vlka nebojíme, 1988), **Seven Sisters** (Sedm sestřiček, 1988), **Kingdom of Trees** (Království stromů, 1989), **Goldilocks' Hair** (Jaké vlasy má zlatovláska, 1992),

The Waterman's Devilment (Vodnická čertovina, 1995), **Kulihrášek and the Cursed Princess** (Kulihrášek a zakletá princezna, 1995), and **Lucky Loser** (Šťastný smolař, 2012).

Dagmar Havlová Veškrnová is also a very respected theater actress. Although she appeared at the start of her acting career in comedic film roles, in theater she immediately had dramatic and tragic roles. From among those roles we'll name Tatyana in Pushkin's **Eugene Onegin** (Oněgin, 1974) and Jana in Anouilh's **The Lark** (Skřivánek, 1970). Her professional theater career began at the Husa Na Provázku theater in Brno. Here she excelled in Vladimír Páral's play **The Professional Woman** (Profesionální žena, 1974). Later she moved to Prague's Jiří Wolker Theatre where she had many important roles, such as Katherina in **The Taming of the Shrew** (Zkrocení zlé ženy, 1978) and Checca in **Fuss at the Lagoon** (Poprask na laguně). She's been a member of the Vinohrady Theater troupe since 1979, where she's played many challenging roles requiring advanced character acting. Among her most outstanding performances on this stage have been the roles of **Lady Macbeth** (1991) and in **Gazda's Gown** (Gazdina roba, 1992), considered by critics as the production of the decade, in which she was awarded the Alfred audience award for the title role. In 1995, she decided to put a pause to her acting career and bade farewell to her audiences with the play **Queen Christina** (Královna Kristina, 1995). She used the last 7 performances she played to raise 5 million crowns to aid victims of that year's floods through her VIZE 97 foundation.

In 1997, Dagmar Veškrnová married President Vaclav Havel. She interrupted her very successful acting career so that she could dutifully take on the role of the first lady of the Czech Republic.

Until 2003, she thus fulfilled the obligation incumbent on the wife of a head of state. At that time there was no ombudsman's office, so the first lady took over this function and, in addition to meeting the social and ceremonial tasks of a statesman's wife, she handled various requests from citizens for help.

The merger between the Vaclav and Olga Havel Foundation with the VIZE 97 Foundation 1998 created the Dagmar and Václav Havel Foundation VIZE 97, in which its founder and Chairman of the Board of Trustees is still very active (www.vize.cz).

Dagmar Havlová returned to the stage at the Vinohrady Theater in 2006 in the role of Kathleen Hogan in Israel Horowitz's play **Park Your Car in Harvard Yard**. She followed this with more significant roles from an international repertoire: Lyubov Ranevskaya in Chekhov's **The Cherry Orchard** (2008), **Mary Stuart** (2010) in Schiller's eponymous drama, **Roxana** (2011) in Kohout's transliteration of Rostand's *Cyrano de Bergerac*, Rebeka in Ibsen's drama *Rebeka* (2013 – Rosmersholm), and Baroness Castelli-Glembay in Krleža's play **Messrs. Glembay** (2014). For the last two roles the actress won the August audience award.

She returned to the TV screen with the made-for-TV movie **Canadian Night** (*Kanadská noc*, 2008) and to the movie screen with the film **Normal** (2009).

Dagmar Havlová Veškrnová has collaborated with many renowned directors and scriptwriters. For a symbolic connection we can look at the film **Leaving** (*Odcházení*, 2011), which Vaclav Havel wrote for his wife and that he directed himself. There's a trilogy of short stories that can be considered a tribute to this

excellent actress, **Meeting a Star: Dagmar Havlová** (*Setkání s hvězdou: Dagmar Havlová*, 2012), where the forenamed excelled in three excellent acting transformations. She was also in the chamber TV mini-series **Innocent Lies** (*Nevinné lži*, 2013) and the series **Ambulance 2** (*Sanitka 2*, 2013) as the chief physician of the hospital.

Dagmar Havlová Veškrnová has won numerous awards for acting, as well as for her charitable activities.

1997 – Grand Cordon of Al Nahda Decoration, issued during a state visit to Jordan in September 1997 as the second highest state honor
 2001 – the Nika Award
 2001 – the Masaryk Academy of the Arts Acting Award
 2002 – an Honorary Doctorate from the J. E. Purkyně Czech Physicians' Association for the introduction of the programme for the free prevention of bowel and rectal cancer
 2003 – the Personality of the City of Brno – Židenice
 2004 – American friends of the Czech Republic
 2004 – the Cup of Laughter for a lifelong contribution to film, Poland
 2005 – the Actors' Cup for lifelong contribution to the art of acting, Trenčianské Teplice International Film Festival
 2007 – an award for contribution to Czech comedy, the Nové Město Cup of Laughter
 2009 – „Laughter heals“ ONKOCET EUROPE o.p.s. award
 2013 – American Friends of the Czech Republic for Outstanding leadership of the Foundation VIZE 97 and Significant Contributions to the Betterment of Civil Society
 2014 – Winner of the audience vote – the TýTý audience popularity poll for the Most Popular Actress, and for the first time as Overall Winner in All Categories.
 2014 – The Vinohrady audience award August for Best Female Actress of the season for Ibsen's *Rebeka*.

2016 – again the Vinohrady audience award August for Best Female Actress of the season for Krleža's *Baroness Castelli-Glembay*.

The awarding of the Golden Slipper to Dagmar Havlová Veškrnová for outstanding contribution to cinema for children and youth is an important event and honor for the Zlín Film Festival. We wish Mrs. Havlová Veškrnová good health and many more roles that will delight and warm the hearts of not only child audiences.

Holky z porcelánu

Girls from a Porcelain Factory
Holky z porcelánu

Československo / Czechoslovakia, 1974
Barevný / Colour, 98'



Režie/Directed by:

Juraj Herz

Námět/Story:

Jaromíra Kolářová

Scénář/Screenplay:

Jaromíra Kolářová

Kamera/Director

of Photography:

Andrej Barla

Hudba/Music:

Petr Hapka

Střih/Edited by:

Jaromír Janáček

Produkcce/Production:

Filmové studio Barrandov

Kontakt/Contact:

NFA

Hrají/Cast:

Míla Myslíková, Marie

Rosůlková, Lenka Kořínková,

Marta Rašlová, Dagmar

Veškrnová, Jelena Šebestová-

Juklová, Eva Čeřovská,

Josef Langmiller



Juraj Herz (1934), přední český filmový scenárista, režisér a také herec, studoval fotografii, režii a loutkoherectví. Nejprve působil v pražském divadle Semafor, později se vypracoval na pozici filmového režiséra v Barrandovských ateliérech. K jeho významným snímkům patří hororová komedie *Spalovač mrtvol* (1968), drama *Petrolejové lampy* (1971), pohádka *Panna a netvor* (1978), první český horor *Upír z Feratu* (1981) či historické drama *Habermannův mlýn* (2010).

Juraj Herz (1934) is a leading Czech screenwriter, director and actor. He studied photography, directing, and puppetry. He initially worked at Prague's Semaphore theater, then later worked his way up to film director at Barrandov studios. Among his most important films are the horror comedy *Cremator* (*Spalovač mrtvol*, 1968), the drama *Oil Lamps* (1971), the fairy tale *Beauty and the Beast* (1978), the first Czech horror *Ferat Vampire* (1981), and the historical drama *Habermann's Mill* (2010).

Do skladu porcelánu nastupuje nová pracovní síla, nesmělá šestnáctiletá Maruška, zatímco dlouholetá vedoucí paní Světla znovu vyhrožuje, že půjde dělat jinde, což nakonec udělá, jelikož už je toho na ni moc. Vedení porcelánky obratem najde nového vedoucího skladu Jarolíma, který je ochoten sklad převzít ihned a bez kontroly. Světla si však postaví hlavu a trvá na předávací inventuře. Předsedou inventurní komise je jmenovaný pan Rybička, pedant, díky němuž se předávací inventura mění v groteskní noční můru, která zaskočí všechny zúčastněné a značně naruší pracovní režim i osobní program každé ze skladnic, vedení porcelánky i ostatních členů komise. V napjaté atmosféře se navíc ukáže, že Světla a Jarolím se znají z minulosti a mají toho společného mnohem víc, než jsou ochotni přiznat.

There's a new employee at the porcelain warehouse, shy 16-year old Maruska. The longtime head woman, Světla, threatens to go work somewhere else, because she's had enough. The management of the warehouse immediately finds a new leader, Jarolím, who is willing to take over immediately and without checking things first. But Světla is stubborn and insists that they take inventory. The chairman of the inventory committee is Mr. Rybička, a pedant who turns the handover of inventory into a nightmare that engages all of the workers and substantially disrupts the work regime and the personal lives of everyone: workers, management, and the other committee members. In this tense atmosphere, it comes out that Světla and Jarolím know each other from the past and that they have much more in common than they are willing to admit.

Chobotnice z II. patra

The Octopuses from the Second Floor
Chobotnice z II. patra

Československo / Czechoslovakia, 1987
Barevný / Colour, 92'



Režie/Directed by:
Jindřich Polák

Scénář/Screenplay:
Ota Hofman

**Kamera/Director
of Photography:**
Emil Sirotek

Hudba/Music:
Angelo Michajlov

Střih/Edited by:
Dalibor Lipský

Produkcce/Production:
Bayerischer Rundfunk,
Filmové studio Barrandov

Kontakt/Contact:
NFA

Hrají/Cast:

Pavel Zedníček, Dagmar
Veškrnová, Milan Šimáček,
Žaneta Fuchsová, Boris
Rösner, Miroslav Macháček,
Josef Bláha, Oldřich Kaiser,
Kateřina Lojdrová, Vladimír
Kratina, Jan Kanyza



Jindřich Polák (1925–2003) byl scenárista a režisér. Klasik žánru českého sci-fi i dětského filmu. Debutoval celovečerním westernem *Smrt v sedle* (1958), jeho další tvorba zahrnuje sci-fi *Icarus XB 1* (1963), válečné drama *Nebeští jezdci* (1968) či krimi *Smrt stopařek* (1979). U dětských diváků získal přízeň především TV seriály a filmy *Pan Tau* (1969–1978), *Návštěvníci* (1983), *Lucie, postrach ulice* (1980, 1984), *...a zase ta Lucie!* (1984) nebo *Chobotnice z II. patra* (1986).

Jindřich Polák (1925–2003) was a screenwriter and director – a standard in the Czech sci-fi and children's film genres. He made his debut feature western *Death in the Saddle* (1958). His further works include the sci-fi *Icarus XB 1* (1963), war drama *Riders in the Sky* (1968) and the crime film *Death of the Hitchhikers* (1979). He earned the devotion of children primarily with the TV series *Mr. Tau* (1969–1978), *The Visitors* (1983), *Lucy, the Menace of the Street* (1980, 1984), *It's Lucy Again!* (1984) and *The Octopuses from the Second Floor* (1986).

Seven-year-old Honzík and his two-year-old sister Eva head out with their parents on a not-quite-fun vacation to Portugal. They fail to see a ban on swimming at beaches affected by oil spills and the whole family gets arrested when they go swimming. The parents have another reason to argue and the children take home two mysterious objects from the beach, which reform into two little octopuses. They're unaware that the stuff is alive and has fled from the scientific research ship of Professor George, whose team discovered them in the depths of the sea. And because these things are not only alive, but also speak, are extremely curious, and unexpectedly responsive to electricity, strange things begin to happen around the Holan house. It gets worse when George and his people trace the mysterious material to the Holan family's neighborhood.

Seven-year-old Honzík and his two-year-old sister Eva head out with their parents on a not-quite-fun vacation to Portugal. They fail to see a ban on swimming at beaches affected by oil spills and the whole family gets arrested when they go swimming. The parents have another reason to argue and the children take home two mysterious objects from the beach, which reform into two little octopuses. They're unaware that the stuff is alive and has fled from the scientific research ship of Professor George, whose team discovered them in the depths of the sea. And because these things are not only alive, but also speak, are extremely curious, and unexpectedly responsive to electricity, strange things begin to happen around the Holan house. It gets worse when George and his people trace the mysterious material to the Holan family's neighborhood.

Jak se točí Rozmarýny

How to Shoot Rosemaries
Jak se točí Rozmarýny

Československo / Czechoslovakia, 1977
Barevný / Colour, 81'

Golden Slipper for Special Contribution in Children's and Youth Cinema



Režie/Directed by:

Věra Šimková-Plířová

Námět/Story:

Věra Šimková-Plířová

Scénář/Screenplay:

Věra Šimková-Plířová

Kamera/Director of Photography:

Emil Sirotek

Hudba/Music:

Petr Hapka

Střih/Edited by:

Miroslav Hájek

Produkcce/Production:

Filmové studio Barrandov

Kontakt/Contact:

NFA

Hrají/Cast:

Iva Janžurová,

Dagmar Veškrnová,

Josef Bláha, Jiří Krampol,

Jiří Lábus, Zuzana Bydžovská,

Renata Mašková, Jana

Pehrová, Lenka Termerová



Věra Plířová-Šimková (1934) je česká scenáristka a režisérka úspěšně se profilující v oblasti filmů pro děti a mládež. Vystudovala režii na FAMU. Zkušenosti sbírala na Barrandově jako asistentka jiných tvůrců. Debutovala autorským středometrážním snímkem *Chlapci, zadejte se!* (1963). Z její bohaté filmografie připomeňme díla *Tony, tobě přeskočilo* (1968), *Lišáci, Myšáci a Šibeničák* (1970), *Páni kluci* (1975), *Krakonoš a lyžníci* (1980) či *Nefňukej, veverko!* (1988).

Vera Plířová-Šimková (1934) is a Czech screenwriter and director successfully profiling in the field of films for children and youth. She studied directing at FAMU. She gained experience at Barrandov as an assistant to other filmmakers. She debuted with her authorial medium-length film *Gentlemen, Find Your Dancing Partner!* (1963). Of her extensive filmography we'll recall the works *Tony, You're Crazy* (1968), *Foxes, Mice and Šibeničák Hill* (1970), *Gentlemen, Boys* (1975), *Krakonoš and the Skiers* (1980) and *Stop Mewling, Squirrel!* (1988).

Režisérka dětských filmů *Bonžúrka* a její asistentka *Drahuška* hledají pro svůj nový film dětské hrdiny. Příběh má být o dívce, která kvůli nemoci ztratila vlasy, a teď je plešatá. Kde ale najít tu, která se vzdá svých vlasů? Filmový štáb začne objíždět školy a hledá hlavní představitelku *Rozmarýny*. V jedné škole konečně narazí na dvanáctiletou dívku, shodou náhod také *Rozmarýnu*. Všem se zalíbí, a tak natáčení začíná. Má to ale háček. *Rozmarýna* musí být skutečně ostříhaná. To je sice pro děvče trauma, ona ho však s odvahou podstoupí. S tím se nesou různé nepříjemnosti, které její nevšední vzhled provází. Přesto se film podaří zdárně dokončit.

Bonžúrka, a director of children's films, and her assistant *Drahuška* are looking for child film stars for their new film, which is about a girl who loses all her hair due to illness. But where to find a girl willing to give up her hair? The film crew visits schools looking for someone to play *Rosemarie*. They finally find a 12-year-old to play the girl who happens to be named *Rosemarie*. Everyone likes her and filming begins. But there's a catch. *Rosemarie* really has to get her head shaved. While this is distressing for the girl, she finds the courage to do it, but it comes with various inconveniences that accompany her unusual appearance. Despite that, they manage to successfully shoot the film.

Když se slunci nedaří

When the Chips Are Down
Když se slunci nedaří

Česká republika / Czech Republic, 1995
Barevný / Colour, 60'



Režie/Directed by:

Hynek Bočan

Scénář/Screenplay:

Ivo Pelant

Kamera/Director

of Photography:

Jiří Šámal

Hudba/Music:

Jaroslav Uhlíř

Produkce/Production:

Česká televize, Krátký film

Kontakt/Contact:

Česká televize

Hrají/Cast:

Dagmar Veškrnová, Jakub Zdeněk, Jiří Schmitzer, Simona Stašová, Naďa Konvalinková, Barbora Sřncová, Michal Dlouhý, Zdeněk Žák, Blanka Lormanová, Svatopluk Skopal, Stella Zázvorková, Klára Issová, Stanislav Zindulka, Jan Hartl, Jitka Jeřková



Hynek Bočan (1938) je český scenárista a režisér. Absolvoval režii na FAMU, poté získával praxi v Barrandovských ateliérech. Úspěšně debutoval celovečerním snímkem *Nikdo se nebude smát* (1965), který následovala další zdařilá díla *Soukromá vichřice* (1967) či *Čest a sláva* (1968). Režisér se věnoval především TV tvorbě, ze které připomeňme např. seriály *Záhada hlavolamu* (1969), *Slavné historky zbojnické* (1985), *Přítelkyně z domu smutku* (1992) nebo *Zdivočelá země* (1997).

Hynek Bočan (1938) is a Czech screenwriter and director. He graduated in directing at FAMU, then gained experience at Barrandov Studios. He successfully debuted with the feature film *Nobody Will Laugh* (1965), which he followed with further outstanding works like *Private Torment* (1967) and *Honor and Glory* (1968). The director has focused primarily on TV productions, of which we'll mention *Mystery of the Conundrum* (1969), *Famous Bandit Stories* (1985), *Girlfriend from the House of Mourning* (1992) and *Land Gone Wild* (1997).

O lékařích, nemocech a dětských pacientech maloměstské nemocnice. Příběh se odehrává převážně v nemocnici, jejímiž pacienti jsou děti nejrůznějšího stáří s onemocněními lehčími i vážnými, v současné dětské populaci relativně častými, jejichž léčení klade na pacienty, ale také na jejich rodiče, nemalé nároky. Díky vedoucí lékařce dětského oddělení, doktorce Šnajberkové, je nemocnice místem důvěry v uzdravení.

About doctors, illness, and pediatric patients at a small town hospital. The story takes place mostly at a hospital whose patients are children of various ages with minor and serious ailments, the treatment of which makes considerable demands on both the patients and their parents. Thanks to head doctor of the pediatrics department, Dr. Šnajberková, the hospital is a place of confidence for recovery.

Princezny nejsou vždycky na vdávání

Princesses are not Always for Marrying
Princezny nejsou vždycky na vdávání

Československo
/ Czechoslovakia, 1985
Barevný / Colour, 49'



Režie/Directed by:

Jiřina Pokorná-Makoszová

Scénář/Screenplay:

Jarmila Turnovská

Kamera/Director

of Photography:

František Němec

Hudba/Music:

Ladislav Štáidl

Střih/Edited by:

Rudolf Vodrůzka

Produkce/Production:

Československá Televize

Kontakt/Contact:

NFA

Hrají/Cast:

Petr Nárožný, Ladka

Kozderková, Ondřej Havelka,

Dagmar Veškrnová, Josef

Větrovec, Josef Bláha, Josef

Abrahám, Jana Paulová,

Nada Konvalinková, Markéta

Fišerová, Vladimír Salac

Jiřina Pokorná-Makoszová (1932)

je česká scenáristka a režisérka. Její tvorba je spojena s TV, je určena především dětem a mladým lidem nebo je komediálního charakteru. Po realizaci několika krátkých snímků režisérka debutovala komedií Zázrak v Oužlebičkách (1971). Z realizovaných filmů jmenujme např. O nosaté čarodějnici (1984), Žáku Kašíku, nežeň se! (1985), Plaváček (1986) a Stačí stisknout (1989), ze seriálů např. Strom pohádek (1987–1989).

Jiřina Pokorná-Makoszová (1932)

is a Czech screenwriter and director. Her work is connected with TV and is intended primarily for children and young people, or is of a comedic character. After making several short films, she made her debut with the comedy A Miracle in Oužlebičky (1971). From her filmography we'll name The Long-nosed Witch (1984), Young Kašík, Don't Get Married! (1985), Plaváček (1986) and Just Press (1989), and from her TV series, e.g. Tree of Fairy Tales (1987–1989).

Kdyby věděly namyšlená princezna Hortenzie, lenivá, věčně ospalá princezna Julinka a vychytralá princezna Melanie, co na ně prozradí zvoneček visící nad dveřmi do královské komnaty, nikdy by do zámku na námluvy nepřijely. Princi Marianovi ale zvoneček přece jen vybral dobrou nevěstu. Madlenka, jeho kamarádka z dětství, není sice ani vznešená, ani bohatá, ale je hodná, pracovitá a hlavně ho už dávno má ráda.

If the haughty princess Hortenzie, lazy and sleepy Julínek, and devious princess Melanie knew what the bell hanging above the door to the royal chambers revealed, they would never have gone courting to the chateau. But the bell chooses a good bride for Prince Marian. Madlenka, his childhood friend, while neither noble nor rich, is nice, hardworking and, above all, has loved him for a long time.

Šťastný smolař

Lucky Loser
Šťastný smolař

Česká republika / Czech Republic, 2012
Barevný / Colour, 100'



Režie/Directed by:
Jiří Strach
Námět/Story:
Matej Mináč
Scénář/Screenplay:
Marek Epstein
**Kamera/Director
of Photography:**
Martin Šec
Hudba/Music:
Jan Jirásek
Střih/Edited by:
Jan Matlach
Produkcce/Production:
ČT-Darina Levová
Kontakt/Contact:
Darina Levová
Hrají/Cast:
Filip Cíl, Ivan Trojan, Jiří
Dvořák, Martina Záborská,
Dagmar Havlová, Jiřina
Bohdalová, Ondřej Vetchý,
Lenka Vlasáková, Matěj
Převrtil, Josef Somr



Jiří Strach (1973) je režisér a herec. Absolvoval režii na FAMU krátkým snímkem Svědectví (1997). Ztvárnil desítky rolí ve filmech různých žánrů. V celovečerním filmu jako režisér debutoval divácky úspěšnou pohádkou Anděl Páně (2005), předtím však již natočil řadu TV snímků. V TV produkci režíroval např. válečné drama Operace Silver A (2007), komedie BrainStorm (2008) a Osmy (2014) či krimi Ztracená brána (2012). Samostatně pak představil film Vrásky z lásky (2012).

Jiří Strach (1973) is a director and an actor. He graduated from directing at FAMU with the short film Witness (1997). He's played dozens of roles in movies of various genres. He made his feature-film debut as a director with the box-office hit fairy-tale Angel of the Lord (2005), having made numerous TV movies prior to that. He has since directed made-for-TV movies like the war drama Operation Silver (2007), the comedies Brainstorm (2008) and Wisdom Teeth (2014), plus the detective film Lost Gate (2012). He then independently made the film Oldies But Goldies (2012).

Hlavním hrdinou příběhu je chlapec Filip, kterého od narození pronásleduje smůla. Jeho otec chtěl totiž přehytračit samotnou Štěstěnu, čímž na sebe, ale hlavně na svého synka přivolal její hněv. A aby toho nebylo málo, Filip se zamiluje do Štěstěny dcery Haničky. Ve snaze získat její lásku, a také proto, aby se zbavil prokleté smůly, vydává se na putování světem. Jednoho dne ho čeká osudové setkání, když narazí na muže trpícího chorobným lhaním. Prolhal se dokonce tak daleko, že už ani nezná svoje jméno a říká si Kdokoliv. Kupodivu právě s pomocí tohoto povedeného kumpána svede Filip nerovný boj o svou milovanou Haničku. Komedialní pohádka vypráví o tom, jak nesnadné je zasloužit si štěstí, ale také o tom, jak málo dělí štěstí od smůly.

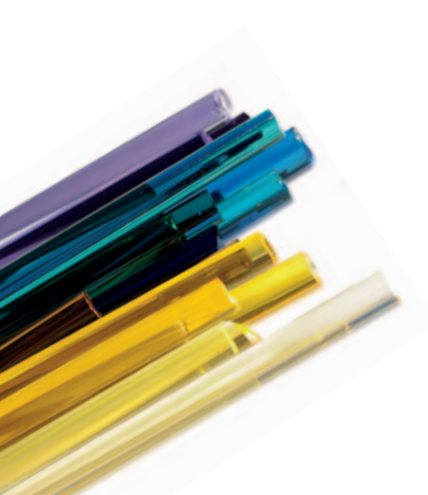
Filip is a boy who has been dogged by bad luck since birth. His father tried to outsmart Fortune herself, but mainly called her anger on his son. And to make matters worse, Filip falls for Fortune's daughter Hanička. In an effort to gain her love – and also to get rid of his damned bad luck – Filip sets out into the world. He has a fateful meeting one day when he bumps into a man suffering from compulsive lying. He's lied so much that he can't even remember his own name and calls himself Whoever. Strangely enough, with the help of this hilarious confederate, Filip finds his beloved Hanička and the two struggle for her. This funny tale tells the story of how difficult it is to deserve happiness, but also of how little divides fortune from misfortune.



PRECIOSA Group



- PRECIOSA Crystal Components
- PRECIOSA Cubic Zirconia & Gems
- PRECIOSA Traditional Czech Beads & Glass
- PRECIOSA Lighting
- PRECIOSA Jewellery & Decoration
- VINOLOK by PRECIOSA



www.preciosa.com
www.crystalvalley.cz

**19. Salon
Filmových klapek 2016
/ 19th Film Clapperboard
Salon 2016**

19. Salon Filmových klapek 2016 / 19th Film Clapperboard Salon 2016



Vážení festivaloví hosté,

vítám vás na akci, kterou vrcholí každý ročník Salonu filmových klapek. Zanedlouho klapky poputují ke svým novým majitelům, výtěžek ke tvůrcům nových filmů a filmy ke svým dětským divákům.

Loňské změny v organizačním řádu soutěže byly, zdá se, pozitivně přijaty a naši podporovatelé, autoři klapek, vstupovali do 19. ročníku dobře naladěni. Letošek slibuje opět dobrou sklizeň a dobré „zrno“ pro novou setbu. Úrodu loňského ročníku – před rokem podpořené projekty, z nichž máme radost, vám chceme představit v průběhu dražebního odpoledne. Částkou vyšší než 800 000 Kč jsme loni pomohli na svět celkem čtrnácti projektům. Myslím, že to stálo za to, ostatně uvidíte sami.

Děkujeme moc všem, i jménem podpořených tvůrců. Nejvíce donátorům našeho projektu, autorům klapek a také novým majitelům klapek.

Velmi bychom si, myslím, všichni přáli na loňský úspěch navázat. Již nyní bych rád vyjádřil vděk všem aktivním účastníkům a zájem i podporu již 19. ročníku této skvěle vymyšlené a dobře zorganizované akce.

Čestmír Vančura
prezident festivalu
předseda správní rady Nadačního fondu Filmtalent Zlín

Dear festival guests,

Welcome to an event representing the annual climax of the Clapperboards Salon. In a short time, clapperboards will go to their new owners, auction proceeds to filmmakers, and new films to their young audiences.

Last year's changes in the organizational rules seem to have been positively received and our supporters, authors of clapperboards, entered the 19th year in a good mood. This year's auction again promises a good harvest and a good "seed" for a new planting. We would like to present last year's harvest – projects supported last year, which made all of us very happy – in the course of the afternoon auction. A sum of over CZK 800,000 went in support of a total of fourteen projects. I think it was worth it – as you will see for yourself.

We would like to thank everyone on behalf of the supported artists. Our biggest thanks go to the donors of the project, the authors of the clapperboards and to their new owners.

We would all like to build on last year's success. Allow me to express in advance our gratitude to all active participants for their interest and support for the 19th edition of this brilliantly designed of and well-organized event.

Čestmír Vančura
Festival President
Chairman of the Board of the Filmtalent Foundation Zlín





Radek Andrie
Zlatovláska/Goldilocks



María Axamitová
Hrál i ve filmu/He's Also Played in Films



Ivan Baborák
Nehraj to na mě/Don't Play That on Me



Jana a Ivan Baborákoví
Každý by chtěl zlaté vejce/Everybody'd Like a Golden Egg



Ivana Barazi
Flóra/Flora



Luděk Bárta
Hop!/Hop!



Alžběta Beránková
Na plátně/On the Screen



Karel Blažek
Jde se do Zlína/Let's Go to Zlín



Adolf Born
Cesta do budoucnosti/Way to the Future



Josef Bruckmüller
HLAV VAL/H LAV VAL



Jitka Brůnová
Velký třesk Stephena Hawkinga/Stephen Hawking's Big Bang



Barbora Ceketová
Iniciála/Initial



Alena Ciková
Zlaté tajemství/A Golden Secret



Naděžda Čančíková
Pivoňky/Paeonies



Pavel Čech
Natáčení filmu Robin Hood/Shooting Robin Hood



Václav Česák
Rozjařenost/Exhilaration



Jarmila Dittrichová
S úsměvem a povinně, na Festival ve Zlíně/Let's Hit the Road to Zlín Festival With a Smile



Karel Dokoupil
Přesuny do jiné reality/Move to Another Reality



Petr Dosoudil
Anděl/Angel



Noro Držiak
Pán Klap má problém/Mr. Klap's Got a Problem



Adolf Dudek

Bylo, nebylo PODESÁTĚ/Once Upon a Time FOR THE TENTH TIME



Dagmar Dudová

Podle babiččina receptu/Based on Grandma's Recipe



Jiří Dudycha

Pták Ohnivák/Firebird



Lucie Gelemová

Medvídci dětem/Teddy Bears for Children



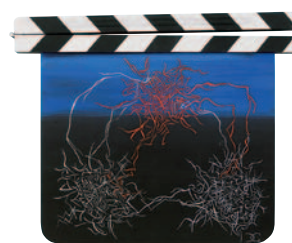
Petra Goldflamová

Můj hrdina pod čínskou třešní/My Hero Under a Chinese Cherry Tree



Miroslav Göttlich

„12”/”12”



Dominika Göttlichová

Jak přicházejí sny/What Dreams May Come



Dobroslav Halata

Podzim/Autumn



Ondřej Halata

Dolní Lokotský rybník/Dolní Lokota Pond



Vladimír Halla

Vysoké C/A High C



Michal Halva

Akvabeláci/Synchronized Swimmers



Petr Alois Hampl

Na běhu/By the Bank



Josef Hanuš

Hra o jablko/Playing for an Apple



Ilja Hartinger

Slunce nad městem/The Sun Over the Town



Jiřina Hartingerová

Sen podzimu/A Dream of Autumn



Táňa Havlíčková

Přelet/A Fly-by



Dagmar Havlová

O kolečko navíc/The Extra Wheel



Věra Hejlová

Tatra 603/Tatra 603



Natálie Hejlová

Modrý slon/A Blue Elephant



Zuzana Honsová

Já věřím na víly/I Believe in Fairies!



Ladislav Hovorka
Hra svítících tyčinek/Playing with Glow Sticks



Tomáš Hřivnáč
Motýl „N“/Butterfly "N"



Miloš Chromek
Na jedné vlně/On One Wave



Jiří Janulík
Mlýn na lidskou hloupost/The Mill of Human Stupidity



Lenka Jasenská
Najáda/The Naiad



Rostislav Jež
Skřítek Jarášek/Jarášek the Imp



Adéla Marie Jirků
Cesta do pravěku/Journey the the Beginning of Time



Boris Jirků
Horor neb červená knižovna/A Horror or The Red Book



Vít John
Zamilovaný harlekýn/A Harlequin in Love



Alena Kadavá Grendysová
Kočka na zlínském festivalu/A Cat at Zlin's Festival



Karel Kalina
Vysočina podesáté/The Highlands for the Tenth Time



Lukáš Kamenský
Sluneční akt/A Summer Act



Igor Kitzberger
Vzlet/Take-off



Kristian Kitzberger
Invaze/Invasion



Sebastian Kitzberger
Kult srdce/Cult of the Heart



Ingrid Kitzbergerová
Když kohout kokrhá, svítá, aneb vychází slunce/When the Cock Crows, Dawn, or The Sun Rises



Kristian Kodet
Sen/A Dream



Alena Kolářová
Hudebka - Amálka a Julka/Learning Music - Amálka and Julka



Květoslava Koubová Wranová
Duše stromů/The Souls of Trees



Borislav Kožucharov
Láska nebeská/Heavenly Love



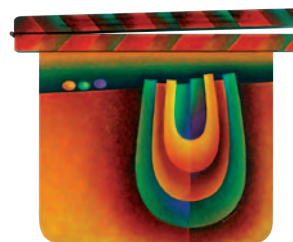
Věra Krumphanzlová
Velká ryba je šťastná, má dvě koruny/
The Large Fish is Happy, It Has Two
Crowns



Petr Kuba
Don Chichot/Don Quixote



J. J. Kubát
Admira 861 Supra/Admira 861 Supra



František Květoň
Imaginace/Imagination



Libuše Ladiánská
Ranní ptáče dál doskáče/The Early Bird
Catches the Worm



**Michaela Lesařová-
Roubíčková**
Koncert pro křídlo/Concert for a Wing



Palo Macho
Bez názvu/Untitled



Zuzana Marešová
Tenkrát, když jsi byla malá .../Back
When You Were Little...



Libuše Matulová
...chvilce pro něžná vzpomínání.../...
A Moment for Tender Recollections...



Pavel Matuška
Řeči do (příznivého) větru/Talking into
a (Favorable) Wind



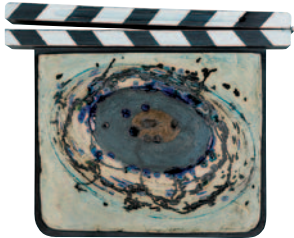
Kateřina Miler
Dopiš Ježíškovi/Write to Baby Jesus



Jaroslav Minář
Moje múza má pod kloboukem/My
Muse Has Got Under Her Hat



Jiří Mocek
Nemožná skokanka/Impossible Jumper



Magdalena Monhartová
Vesmírné dráhy/Space Rails



Marcela Mrázková
Námluvy/Courtship



Bohumil Nečas
Před cestou/Before Travelling



Jaroslav Němeček
Slon pro štěstí/A Goodluck elephant



Petr Nikl
Hroch obludvik/Obludvik the Hippo



Zdeněk Obrtel
Číňan na golfu/A Chinaman on the
Gold Course



Ladislav Pálka
Mnoga ljeta zdravi byli/Many Years Were
Healthy



Luděk Pavézka
Při úplňku/During a Full Moon



Ivana Pavlišová
Brána do dětství/The Gate to Childhood



Michael Pavlovský
Zlín každého chytí/Zlín Captures Everyone



Tomáš Pavlovský
Poslední silák/The Last Strongman



Jan Perůtka
Knihovnička Karla Zemana/Karel Zeman's Little Library



Michaela P. Pfeffer
Akce/Action



Edita Plicková
Sněží/It's Snowing



Marie Plotěná
Zlaté časy/Golden Times



Markéta Podhůrská
Pokušení anděla strážného/Temptation of the Guardian Angel



Petr Polášek
Plechovka v ráji/A Tin Can in Paradise



František Pon
Holky modrooký/Blue-eyed Girls



Jana Predikantová
Anděl strážný dobrých duší/The Guardian Angel of Good Souls



Sylva Prchlíková
Už jsem doma, miláčku !/Darling, I'm Home!



Tatána Rupřichová
Slunečný den/A Sunny Day



Josef Ruszelák
Slunce v korunách/The Sun in the Crowns



Jan Saudek
Oko/The Eye



Marie Saudková
Světání/Dawn



Robert Schindler
Bez názvu/Untitled



Marcelus
Kluk, co nestárne/The Unaging Boy



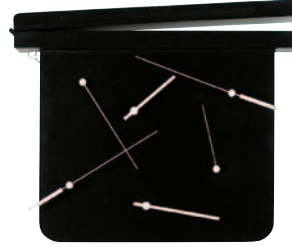
Jana Sítňiková
Vítejte ve Zlíně/Welcome to Zlín



Jiří Slíva
Film jeho pána/His Master's Film



Martin Sodomka
O hloupém Honzovi/Stupid Jack



Jakub Spurný
Reakce/Reaction



Josef Spurný
Ukradená vzducholod/The Stolen Airship



Michaela Strnadlová-Foukalová
Pierot/Pierrot



Jiří Studenský
Anděl páně/Angel of the Lord



Vladimír Suchánek
Melancholická ulita/A Melancholic Shell



Jaroslav Svoboda
Filmová múza/Film Muse



Jana Svobodová
Born to live in Zlín/Born to Live in Zlín



Šárka Svobodová
Půlnoc/Midnight



Jiří Šindler
Zátiší pro kočku/Still Life for a Cat



Jiří Šourek
Noční hlídka/Night Watch



Jiří Štastný
Jsem krásná/I'm Beautiful



Ivo Štěpánek
Vzhůru k nebesům/Up to Heaven



Vlasta Švejdová
Jarní den/A Spring Day



Radomíra Trojanová
S pohádkou/With a Bedtime Story



Anna Tyrolerová
Pasáček vepřů/The Swineherd



Pavel Vacek
Zvlněná krajina/Undulating Landscape



Barbora Valecká
V cukrárně/In the Candy Shop



Jiří Valeš
Belgie - Bruggy/Belgium - Bruges



Jiří Váp
Vylet/A Journey



Jiří Vavřina
Malý kentaur pro štěstí/A Little Centaur for Luck



Josef Velčovský
Vypouštění kanálu La Manche za účelem jarního úklidu/Draining the English Channel for Spring Cleaning



Antonín Vojtek
Ledňáček na Dyji/Kingfisher on the Thaya



Jaroslav Vratislavský
Čas motýlů/Time of the Butterflies



Zdeněk Vrba
Karel IV./Charles IV.



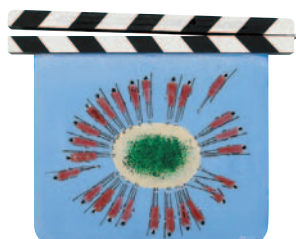
Jitka Vřšková
Před kinem/In Front of the Cinema



Olga Vyletalová
Útěky domů/Escaping Homes



Tomáš Zedník
Když anděl spí/When an Angel Sleeps



Dana Zelená
Hakuna matata (Masajové na Zanzibaru)/Hakuna Matata (Maasai in Zanzibar)



Olbram Zoubek
Kopaná/Soccer



Jana Zwinsová
To odpoledne bylo jako bronzová mísa/That Afternoon Was Like a Bronze Dish



Michal Žabka
Žabi pomsta/The Frogs' Revenge



Aneta Žabková
Půlnoční počteníčko/A Good Read at Midnight



Světлана Žalmánková
Pavouček pro štěstí/A Spiderweb for Good Luck



Natalie Žampach Kohlmünzerová
Vita del toro/The Bull's Life



Stanislav a Ondřej Zampachovi
Poslední ze série květin/The Last of the March Series

Z výtěžku 18. ročníku dražby filmových klapek byla podpořena realizace čtrnácti filmových projektů

V roce 2015 vyhlásil Nadační fond FILMTALENT ZLÍN pilotní ročník soutěže o finanční podporu vizuálních a audiovizuálních děl. Mezi čtrnáct vybraných projektů bylo rozděleno 800 tisíc korun.

Do užšího kola postoupily projekty z Filmové akademie Miroslava Ondříčka v Písku, pražské FAMU, UTB ve Zlíně, ale také řada nezávislých režisérů či producentů.

Vybíráme z projektů, které vznikly díky podpoře Nadačního fondu FILMTALENT ZLÍN a projektu Salon filmových klapek:

Výstava: NaFiM!

Interaktivní výstava, která proběhla v roce 2015, byla prvním veřejným představením projektu NaFiM: Národní filmové muzeum. Ukázala, jak lze film vystavit interaktivním způsobem, který nejen baví, ale také vzdělává. Výstavu navštívilo přes 6 500 návštěvníků a setkala se s velmi pozitivními reakcemi ze strany laické i odborné veřejnosti.

Projekt Terezie Křížkové a Adély Mrázové z Katedry filmových studií FF UK Praha byl dotován částkou 129 000 Kč.



Až po uši v mechu

Krátkometrážní film nejen pro děti s využitím loutkové animace a současné počítačové postprodukce. Snímek navazuje na díla Jiřího Trnky či Břetislava Pojara. Je dobrodružným příběhem lesních „trnků“ a jedné rusalky, který se odehrává uprostřed hlubokého lesa.

Projekt režisérů Barbory Valecké a Filipa Pošivače byl dotován částkou 100 000 Kč.



Každou vteřinu

Hraný krátkometrážní film studentky režie písecké FAMO. Honza je jako kapr v medu, nemůže se hnout z místa, teprve když je jeho život v ohrožení, zjišťuje, že by se z místa možná hnout měl. Vždyť co může ztratit? Každou hodinu, minutu, vteřinu. O nás, o mládí a o tom všem vůbec.

Snímek se úspěšně zúčastnil mezinárodní soutěže festivalu Ca'foscari short v italských Benátkách a byl rovněž přijat do sekce Short Film Corner při Festivalu v Cannes.

Projekt režisérky Amálie Kovářové byl dotován částkou 100 000 Kč.



Mluvící uši

Dokumentární film vypráví skutečné příběhy tří sluchově postižených teenagerů, kteří se každodenně potýkají s mnoha překážkami, a přesto životem krácejí s humorem a osobní silou. Film vznikl ve spolupráci s neziskovou organizací Labyrint Brno, z.s., která se věnuje mimoškolnímu vzdělávání sluchově postižených dětí a mládeže.

Projekt režisérky Zuzany Dubové byl dotován částkou 100 000 Kč.

Rybáři

Loutkový film je příběhem rybáře, který jednoho dne vyloví ze zamrzlého jezera kostlivce. Utíká před ním a schovává se ve tmě, kde hledá útěchu v zapomnění. Noří se do virtuálního světa, v němž se nemusí strachovat toho, co je venku. Netuší však, že se tak nad ním vznáší daleko větší hrozba – ztráta sama sebe, ztráta vlastní identity.

Projekt režisérky Bány Anny Stejskalové, byl podpořen částkou 50 000 Kč.

Fourteen Film Projects Were Supported from the Proceeds of the 18th Clapperboards Auction

In 2015, the FILMTALENT ZLÍN Endowment Fund announced the pilot year of a competition for financial support of visual and audiovisual works. CZK 800 thousand was allocated among 14 selected projects. The next round was reached by projects from the Film Academy of Miroslav Ondříček in Písek, FAMU in Písek, TBU in Zlín, as well as a number of independent directors and producers.

We're choosing from the projects that were made with the support of the FILMTALENT ZLÍN Foundation Fund and the Clapperboard Salon:

Exhibition: NaFilm!

The interactive exhibition that took place in 2015 was the first public presentation of the project NaFilm: National Film Museum. It showed how to use film in an interactive way that not only entertains but also educates.

The exhibition attracted over 6,500 visitors and was met with very positive reactions from the general public and experts.

The project by Terezie Křížkovská and Adéla Mrázová from the Film Studies Department of the Faculty of Arts at Charles University in Prague was endowed with CZK129,000 Kč.

Deep In Moss

A short film for all ages that used stop-motion animation and computer post-production. The film is in the style of Jiří Trnka and Břetislav Pojar. An adventure tale of forest nymphs and a water sprite that takes place deep in the middle of a forest.

The project by directors and Barbara Barbory Valecká and Filip Pošivač was endowed with CZK100,000.

Every Second

A live-acted short film directed by students of FAMO in Písek. Honza is like a carp in honey; he can't move. It's only when his life was in danger that he figures that he might want to move. After all, what can you lose? Every hour, minute, second. Ourselves, our youth and all there is.

The film successfully participated at the international competition of the Ca'foscari Short Film Festival in Venice and was also admitted to the Short Film Corner at the Cannes Film Festival.

The project directed by Amelia Kovářová was endowed with CZK100,000.

Talking Ears

This documentary film tells the true story of three hearing impaired teenagers who daily overcome many obstacles, and yet face life with humor and personal power. The film was made in cooperation with the NGO Labyrinth Brno, z.s., which is devoted to extracurricular education for hearing impaired children and youth.

The project directed by Zuzana Dubová was endowed with CZK100,000.



Fishermen

This stop-motion animation is a story about a fisherman who pulls a skeleton from a frozen lake one day. He runs away from it and hides in the darkness, seeking escape in oblivion. He dives into a virtual world where you don't have to worry about what's out there. However, he's unaware that he's threatened by something far greater – the loss of himself, of his identity.

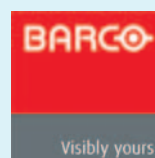
The project directed by Bára Anna Stejskalová was endowed with CZK50,000.





Společnost **KINOSERVIS, s. r. o.** je zaměřená na poskytování služeb v oblasti audiovizuálu se specializací na prodej, instalaci a servis audiovizuálních technologií.

Ve své hlavní činnosti se specializuje na segment veřejných projekcí audiovizuálních děl, převážně profesionálních kin.



V této oblasti je dominantním hráčem na trhu ve střední Evropě. Reference lze získat od takových zákazníků, jakými jsou Slovenský filmový ústav v Bratislavě, Slovenský kulturní institut v Budapešti, Ateliéry Bonton Zlín, Mezinárodní festival filmů pro děti a mládež ve Zlíně, GOLDEN APPLE CINEMA, a. s. a celá řada českých a slovenských kin.

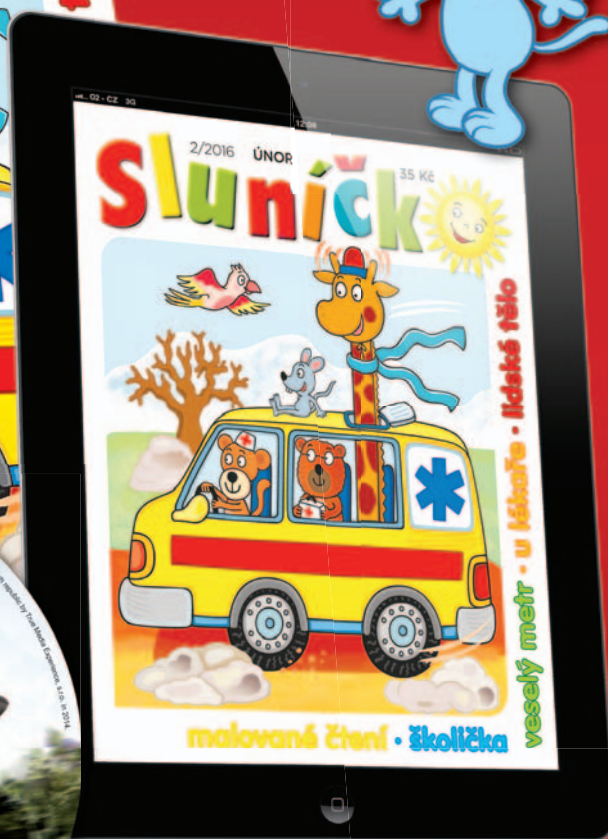
- Digitalizace kin
- Technické zajištění projekcí a ozvučení
- Pronájem letních kin
- Přepisy, retuše, digitalizace obrazových a zvukových záznamů
- Pronájem projekční techniky
- Zastoupení značek: Dolby, GDC, Kinoton

Dodavatel technologií pro kina



ČASOPIS PLNÝ VESELÉHO ČTENÍ, ÚKOLŮ A HER

PRO MALÉ (NE)ČTENÁŘE OD 3 LET



Available on the  App Store  Google play

STÁHNĚTE SI
SLUNÍČKO DO TABLETU!
Nyní ve verzi pro iPad i Android.

V aplikaci Google Play a App Store zadejte do vyhledávacího pole text: „časopis Sluníček“

Nadační fond
KAPKA NADĚJE

a
ZLÍN FILM FESTIVAL

uvádějí

pod záštitou hejtmana Zlínského kraje Stanislava Mišáka

KONCERT NADĚJE

HELENA
VONDRÁČKOVÁ

31/5/2016

18.00 hodin
náměstí Míru, Zlín

JEJÍ ZBRANÍ JE PRAVDA



REŽIE KENNETH KAINZ

DCERA ČARODĚJKY

SCENÁŘ: LASSE BRANK, PRODUKČNÍ DESIGNER: WALDENAR KALINOWSKI, KLIPER: NICOLAJ MUMBERG & ANDREAS HAGEODORF, ZVUKOVÝ DESIGN: HEINRIK EUGJE GARDON & KIM DALUM, TĚLESNÉ DESIGNY: MORTEN HJULSTED & MIKKEL FURUD, COSTUME DESIGNER: KICKI ILANDER, MAKEUP & HAIR DESIGNER: EVA VOM BAHR, SFX MAKEUP DESIGNER: LOVE LARSON, PRODUKČNÍ MANAŽER: Mogens Overgaard, POSTPRODUKČNÍ PRODUCER: LIKA WICHTIGKAMP, KOMPOZIT: JEPPE KAAS, VFX DIRECTOR: MARTIN MADSEN, VFX SUPERVISOR: ØYSTEIN LARSEN & MORTEN JACOBSEN, IŠTAD: EMIL SPARRRE ULRIICH, CASTING: KARIN JAGD & JONNE ERIKSEN, CO-PRODUCER: KRISTINA HEJOURGONA & PAVEL WÜLLER, FREDERICK HOWARD & LAOS HELLEBUST, KRISTINN THORJARDSON & LEIFUR B. DAGFINNSSON, ULF SYMMERDIA, EXECUTIVE PRODUCER: LOVE KORSLUND, PRODUCER: SPARRRE ULRIICH, STORÅR FILMS, STORÅR FILMS, TRUENORTH, FILMANCE, INTERNATIONAL AB, DR., DR., NORWEGIAN FILM DISTRIBUTION, WFL, NETF, IFG, THE CZECH FILM FUND, SVT, YLE, EUROIMAGES, MEDIA MANAGEMENT SVENDERS THOMAS JENSEN, KASSETT PÅ GUDDESOMMAREN AF LENE KÅBERG, PRODUCER AF MINA LYNB & EVA JUEL HANSENROCK

DISTRIBUTOR: FILM EUROPE
MEDIÁLNÍ PARTNERI: Radio Wave, ORF, cinemalux
PARTNER: Creative Europe MEDIA, Co-funded by the European Union

PREMIERE CINEMAS

NEJMODERNĚJŠÍ MULTIKINO V ČESKÉ REPUBLICE
PRAHA - OLOMOUC - TEPLICE

UŽIJTE SI FILMY V NEJLEPŠÍ KVALITĚ

NEJVĚTŠÍ PLÁTNA • REVOLUČNÍ PROSTOROVÝ ZVUK
DOLBY ATMOS A BARCO AURO 11.1 • VELKÝ VÝBĚR FILMŮ
• SLEVY PRO RODINY, DĚTI I STUDENTY



PREMIERE MOVIE CARD

- SLEVA 20 Kč z každé vstupenky
- SLEVA 20 Kč na menu (popcorn + nápoj)
 - BODY za každý nákup
- ATRAKTIVNÍ ODMĚNY za nasbírané body

Premiere Cinemas Praha Hostivař,
Olomouc a Teplice

Aktuální program, rezervace a online prodej
na www.premierecinemas.cz

 DOLBY ATMOS

REVOLUČNÍ PROSTOROVÝ ZVUK



Sony Digital Cinema

4K

NEJVYŠŠÍ ROZLIŠENÍ OBRAZU

Sony Digital Cinema

3D

3D NOVÉ GENERACE

HFR 3D

VYSOKORYCHLOSTNÍ PROJEKCE

24TH キネコ国際映画祭
2016

KINEKO



General Director Keiko Toda

International Children's
Film Festival & TIFF

November 2nd-6th, 2016

TOKYO/FUTAKO TAMAGAWA

www.kinder.co.jp

Call for entry

Films made in the years 2014-2016
(Deadline: July 30th, 2016)

Prizes

KINEKO Grand Prix-Children jury

Films for 3-12 years old : Long featured film/Short film

KINEKO Japanese film Gran Prix-International jury

Films for 3-12 years old : Long featured film/Short film



All inquiries to
KINEKO International Children's Film Festival
Mail:kaigai@kinder.co.jp

2016 Plzeň



PLZEŇSKÝ KRAJ



FESTIVAL ANIMÁNIE

11. ročník Festivalu Animánie - mezinárodní soutěžní přehlídka tvorby dětí, mládeže a studentů • Plzeň, 17. -21. listopadu 2016

11th edition of Animanie Festival - international competition of films made by children, youth and students • Pilsen, November 17th - 21st 2016



HRDINA MÉHO DĚTSTVÍ • MY CHILDHOOD HERO

WWW.ANIMANIE.CZ

MONSTRA

16th FESTIVAL DE ANIMAÇÃO DE LISBOA ANIMATED FILM FESTIVAL

16 - 26 March 2017

CALL FOR ENTRIES

Submissions open from the 1st of June
until November 6th, 2016

**ANIMATION COMPETITION: FEATURE, SHORT,
STUDENT, SUPERSHORT, PORTUGUESE**

www.monstrafestival.com

Organization:



Strategic Partnership:



Institutional Support:



Co-funded by the
European Union





**21ST INTERNATIONAL FILM FESTIVAL
FOR CHILDREN AND YOUNG AUDIENCE
26 SEPT - 02 OCT 2016 | CHEMNITZ, GERMANY**

Deadline for Entries: 1 July 2016 | www.ff-schlingel.de



34.

Poznań, Poland
27 November – 4 December
2016

www.alekino.com

Ale Kino!

International Young
Audience Film Festival



Centrum Sztuki
Dziecka w Poznaniu



There are many film festivals
but there is only one **Ale Kino!**

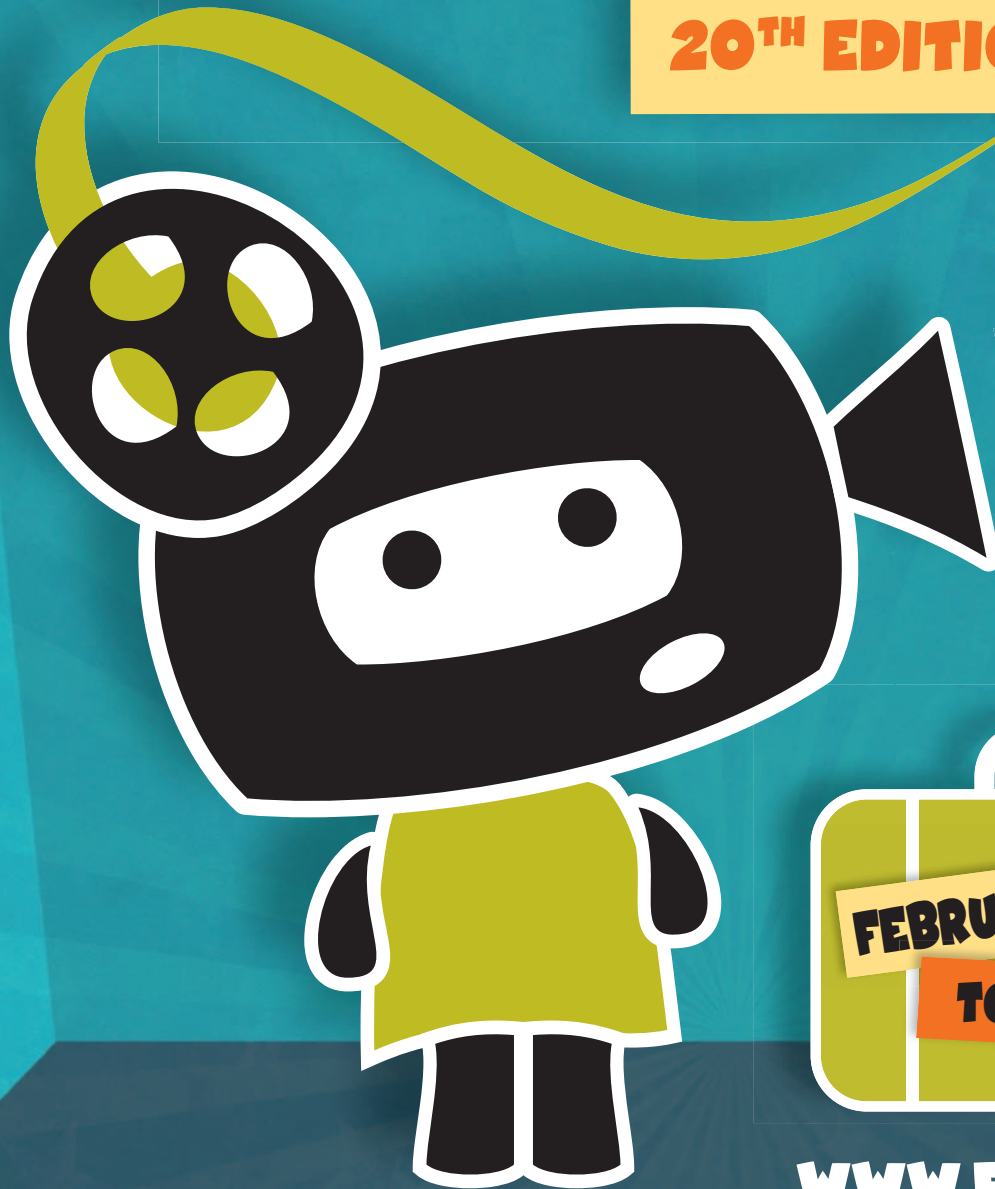
FIFEM

MONTREAL INTERNATIONAL

CHILDREN'S FILM FESTIVAL

20TH EDITION

**9 DAYS
100 FILMS
32 COUNTRIES**



WWW.FIFEM.COM

PRESENTED BY



Desjardins

IN COLLABORATION WITH



Télé-Québec

Cinéma
Beaubien

LE JOURNAL
DE MONTREAL



FIFEM
le monde est p'tit
it's a small world

BUFF 2017 CALL FOR ENTRIES

FILM SUBMISSION OPENS 1ST OF JUNE!

The 34th edition of BUFF, the international film festival for children and young people in Malmö, Sweden, will take place March 20-25, 2017. BUFF accepts features, documentaries, animations and short films from all over the world. Every year BUFF screens more than 100 films. The main target group for the festival is children and young people. We only accept films with first official screening date January 1st 2016 or later.

The main competitions at BUFF are:

- Best film for children / The City of Malmö's Children's Film Award
100.000 SEK
- Best film for young people / The Church of Sweden Award
100.000 SEK
- The Young People's Film Award organized by the department for Culture for Children and Youth in the City of Malmö
- Best short film for children and young people / Region Skåne Short Film Award 50.000 SEK
- Best European film for children and young people / ECFA Award

Please submit a film by using the form at www.buff.se. Deadline for submitting a film for BUFF 2017 is November 15th 2016, which means we must have received either an online screener or a DVD screener of the film on this day.

BUFF.SE

Kontakty/Contacts

- **9ers Entertainment**
teferet@niners.co.kr
- **Academy of Arts in Banská Bystrica**
festival@aku.sk
- **A-Company CZ**
ip@a-company.cz
- **Alpha Violet**
info@alphaviolet.com
- **Animation Films s.r.o.**
pfeiferova@animationfilms-cz.com
- **Anna Ostalskaya**
sharstudia@gmail.com
- **ANT!PODE SALES & DISTRIBUTION**
festivals@antipode-sales.biz
- **Antje Gleissberg**
anima@ff-schlingel.de
- **Arek Gielnik**
beta@betacinema.com
- **ARRI Media Interantional**
rsehr@arri.de
- **ArtFx**
inscription@sevefilms.com
- **Assen Vladimirov**
assen.vladimirov@gmail.com
- **Ateliéry Bonton Zlín a.s.**
david.budsky@bonton.cz
- **ATLANTIS ENTERTAINMENT**
atlantis@telecom.cz
- **Be For Films**
festival@beforfilms.com
- **Beate Höller**
hi@beatehoeller.com
- **Beverley A. Gordon**
Michael@angelgraceworldwide.com
- **Bioscop**
pospisilova@bioscop.cz
- **Bohemia Motion Pictures**
milada@bohemiamp.cz
- **Bonton**
david.budsky@bonton.cz
- **Bontonfilm**
vojtech.konecny@bontonfilm.cz
- **Brian Luff**
brian.west@hotmail.co.uk
- **Camila Monart**
camilamonart@gmail.com
- **Camille Müller**
schwizgebel@studio-gds.ch
- **Camille Verninas**
c.verninas@rubika-edu.fr
- **CATNDOCS**
maelle@catndocs.com
- **Cinemart**
jaroslav.kutheil@cinemart.cz
- **Cinephil**
ela@cinephil.com
- **Ciné-Tamaris**
cine-tamaris@wanadoo.fr
- **Columbia University**
stianhafstad@gmail.com
- **Conspiração Filmes**
mkt@conspira.com.br
- **Česká televize**
telexport@ceskatelevize.cz
- **Punk Film**
ondrejberanek@punkfilm.cz
- **Danish Film Institute**
festivalassistant@dfi.dk
- **Darina Levová**
telexport@ceskatelevize.cz
- **Deanna Demaglie**
ddemaglie@sva.edu
- **Denish Film Institute**
festivalassistant@dfi.dk
- **Design egg Co.,Ltd.**
director@designegg.tv
- **Devin Bell**
burntanimation@gmail.com
- **DFFB**
festival@dffb.de
- **Doc & Film International**
h.horner@docandfilm.com
- **DOR FILM**
U.Ladenbauer@dor-film.at
- **Dow-Ning Yang**
mangoworkstudio@gmail.com
- **EastWest Filmdistribution GmbH**
octavia@eastwest-distribution.com
- **Ecole Cantonale d'Art de Lausanne**
festival@salaudmorisset.com
- **Ecole Supérieure des Métiers Artistiques**
coline@ecolectives.com
- **EICAR in Paris**
v.pittard@emv-productions.com
- **El Recreo Studio**
lilicabrera@elrecreostudio.com
- **Epic Pictures**
sales@epic-pictures.com
- **Eric Chou**
eric.chou@g-image.com.tw
- **ESDIP, Escuela de Arte**
cortos@esdip.com
- **ESMA**
coline@ecolectives.com
- **Europacorp**
aallen@europacorp.com
- **Evgenia Golubeva**
jane.golubeva@gmail.com
- **Evgeniya Zhirkova**
rentana@yandex.ru
- **Fakulta multimediálních komunikací, Univerzita Tomáše Bati ve Zlíně**
gregor@fmk.utb.cz
- **Fatemeh MOhseni**
intl_affairs@jamejam.net
- **Film Academy of Miroslav Ondříček in Písek**
janrehorka@gmail.com
- **Film Academy of Miroslav Ondříček in Písek**
dita@crossroadproduction.com
- **Film and TV School of Academy of Performing Arts, Prague**
famufamuz.cz
- **Film Europe s.r.o.**
info@filmeurope.cz
- **Filmacademy Vienna**
adbidron@gmx.de
- **Filmakademie Baden-Württemberg**
sales@filmakademie.de
- **FILMS DISTRIBUTION**
joris@filmsdistribution.com
- **Films Sans Frontières**
info@films-sans-frontieres.fr
- **FINECUT**
cineinfo@finecut.co.kr
- **Folimage Studio**
distribution@folimage.fr
- **Fortissimo**
info@fortissimo.nl
- **Forum Film Czech Republic & Slovakia**
office@forumfilm.sk

Kontakty/Contacts

- **FRAME100R/love.FRAME/first.FRAME**
fric@frame100r.com
- **Francouzský institut v Praze**
ifp@ifp.cz
- **Freeman Ent.**
Martin.Mudr@freeman-ent.cz
- **French National Cinema School**
cecile.paysant@hotmail.fr
- **Gaumont**
LAGOSTINI@gaumont.fr
- **Gaumont**
abuhl@gaumont.fr
- **Georgi Zahariev**
georgi.g.zahariev@gmail.com
- **Globalscreen**
info@globalscreen.de
- **Goethe-Institut**
Tomas.Fridrich@prag.goethe.org
- **Doc and Film International**
h.horner@docandfilm.com
- **Hamburg Media School**
p.barkhausen@hamburgmediaschool.com
- **Hiromi AIHARA**
hibewiz2008@ksn.biglobe.ne.jp
- **HKU University of the Arts Utrecht**
melissa@nasserdefilm.nl
- **Hollywood Classics**
Albina@hollywoodclassics.com
- **Hong Kong Arts Centre**
nae@hkac.org.hk
- **Howard Cook**
howard.cook@ucdenver.edu
- **Hsun-Chun Chuang**
nick@minimax.com.tw
- **Chenglin Xie**
740098264@qq.com
- **Chihlee University of Technology**
miovatang@gmail.com
- **Children's Film Society**
festival@cfsindia.org
- **China Central Academy of Fine Arts**
740098264@qq.com
- **il Luster Films**
distribution@illuster.nl
- **IMCINE**
festivals@imcine.gob.mx
- **Indie Sales**
sales@indiesales.eu
- **Institut des Arts de Diffusion**
basile.vuillemin@gmail.com/
diffusion@iad-arts.be
- **ISART Digital**
inscription@sevefilms.com
- **Janet Wells**
janet@quarryislandfilms.com
- **Janina Huettenrauch**
janina@huettenrauch.de
- **Joel Soisson**
joelsoisson@aol.com
- **Joenathann Alandy**
joealandy@gmail.com
- **Juraj Krumpolec**
juraj.krumpolec@gmail.com
- **Kai Pannen**
mail@kaipannen.de
- **Ken Swezey**
swezey@stevensteven.jp
- **KLIK! Distribution Service**
ursula@klikamsterdam.nl
- **Krátký Film Praha a.s.**
phajek@kratkyfilm.eu
- **Kristýna Květová**
kristyna@cinemotiffilms.cz
- **La Bestia Produce**
zoe@labestiaproduce.com
- **Les Films de Mon Oncle**
philippe.gigot@tatville.com
- **Lieblingsfilm GmbH**
office@lieblingsfilm.biz
- **Lobster Films**
lobster@lobsterfilms.com
- **Lodz Film School**
agata.mianowska@gazeta.pl
- **Lodz Film School**
martinrathmail@gmail.com
- **Lumiere Film, s. r. o.**
veronika@lumierefilm.cz
- **Manuk Depoyan**
depoyan@gmail.com
- **Maria Muat**
oleyorkie@gmail.com
- **Marie Bro**
marie@tegnofilm.com
- **Marta Jodko**
mjodko@alekino.com
- **MAUR film s.r.o. Martin Vandas**
vandasova@maurfilm.com
- **MEDIATOON DISTRIBUTION**
jerome.alby@mediatoon.com
- **Mehran Amrohi**
mehran.amrohvi@gmail.com
- **Melanie Brunt**
mikey.danger.hill@gmail.com
- **Michal Žabka**
michalzabka@centrum.cz
- **Mikhal Bak**
mikhal.bak@gmail.com
- **mk2**
margot.rossi@mk2.com
- **Moholy-Nagy University of Art and Design**
hollo@mome.hu
- **MOPA: L'École du cinéma d'animation**
inscription@sevefilms.com
- **Muzeum Karla Zemana z. ú.**
info@muzeumkarlazemana.cz
- **Natalia Malykhina**
ulvenfilm@yahoo.com
- **National Academy for Theatre & Film Arts**
neli_tt90@abv.bg
- **National Film Studio "BELARUSFILM"**
festival@belarusfilm.by
- **New Docs**
elina.kewitz@newdocs.de
- **NFA**
tomas.zurek@nfa.cz
- **Nora production group**
alan@nora-pg.si
- **Norbert Lechner**
bert.lechner@kevinlee.de
- **Norwegian film institute**
Knut.Skinnarmo@nfi.no
- **Novatorfilm studio**
profesii2015@gmail.com
- **Oksana Baturina**
bat999@mail.ru
- **Örs Bárczy**
barczyors@gmail.com

Kontakty/Contacts

- **Park Circus Limited**
mark@parkcircus.com
- **Pascale Ramonda**
pascale@pascaleramonda.com
- **Peri Istanbul – Aslan Film**
baris.kaya@periistanbul.com
- **Pete Levin**
petelevin@gmail.com
- **Peter Stefka**
peterstefka5@gmail.com
- **Pôle IIID**
patrick2carvalho@gmail.com
- **Polish National Film School in Lodz**
mg@filmschool.lodz.pl
- **Polytechnic Institute of Cavado and Ave – Design School**
mpj.corp@gmail.com
- **Prototypes Associés**
productions@festival-prototype.com
- **Pyramide Distribution**
distribution@pyramidefilms.com
- **Rebecca Akoun**
rebeccaakoun@gmail.com
- **Renate Zylla**
rzylla@arcor.de
- **Ross Boyask, Evolutionary Films**
danny@nelsonnutmeg.com
- **Rozhlas a televízia Slovenska**
marianna.jalkoczy@rtvs.sk
- **SABA Center IRIB**
mardemardha2000@yahoo.com
- **Saeed Salmeen**
info@mediacinevision.com
- **SamFilm GmbH**
aauer@samfilm.de
- **Sathya Schlösser**
sathya.schloesser@gmx.de
- **SeeThink Films**
tom@seethink.com
- **Seville International**
RRondina@filmsseville.com
- **Shooting Star Filmcompany**
danielle@incrediblefilm.nl
- **School of Arts, Ghent**
Jurgen@earlybirds-films.be
- **School of Visual Arts**
soupsmallsmall@hotmail.com
- **SNC/GROUE M6**
eschafer@snd-films.fr
- **Soureh Cinema Organization**
maryamnaghbi2@gmail.com
- **SPI**
adrian.gumulak@spiintl.com
- **SPI International**
adrian.gumulak@spiintl.com
- **STRAY DOGS**
laura@stray-dogs.com
- **Studio FILM BILDER GmbH**
studio@filmbilder.de
- **Tamasa Distribution**
laurence@tamasadistribution.com
- **Tamsin Lyons**
tamsin@ink-and-light.com
- **Taqqut**
brittany@taqqut.com
- **Telefiction**
lchamberland@telefiction.com
- **The Festival Agency**
info@thefestivalagency.com
- **The Film Collaborative**
festivals@thefilmcollaborative.org
- **The Swedish Film Institute**
gunnar.almer@filminstitutet.se
- **Tif Hassler**
tif@wpcfilm.com
- **Tom Teller**
tom@tellerdigital.com
- **Tomas Bata University in Zlín**
buzkova@fmk.utb.cz
- **Tomas Bata University in Zlín**
gregor@fmk.utb.cz
- **TV ON Producciones**
palomamora@tvonproducciones.com
- **Universitas Multimedia Nusantara**
fritzmalindowijaya@gmail.com
- **University of Theatre and Film Arts of Budapest**
info@filmfabriq.hu
- **University of West Bohemia**
matous.valchar@seznam.cz
- **Urban Distribution International**
contact@urbangroup.biz
- **Versatile**
sales@versatile-films.com
- **VGIK film studio**
Veradaydakova@gmail.com
- **Visit Films**
info@visitfilms.com
- **Wajda School**
anna_wowra@wp.pl
- **Wide Management**
festivals@widemanagement.com
- **Wizart Animation**
rv@wizartanimation.com
- **Xiaojuan Zhou**
xiao88@attraction.ca
- **Yummy Films**
francois@yummy-films.com

Rejstříky / Indexes

Český rejstřík filmů / Film Index in Czech

4 králové 132
1942 123
#instalove 121

A

Abulele 46
Ahoj, Jelene! 78
AKOUO 78
Alias Maria 200
Amanitas 123
Ani ve snu! 56
Anna 112
Antihrdina 112
Arktický národ 79
a SÁM! 121
Asterix a Galové 235
A tak to bylo 112

B

Babička 133
Bach v rytmu samby 134
Ballone di Cannone 79
Baron Prášil 322
Batman vs. Superman:
Úsvit spravedlnosti 168
Bella a Sebastian:
Dobrodružství pokračuje 222
Belmondo 257
Bílá hřiva 223
Black 201
Bláznivá jízda 135
Bojím se 80
Bojovnice 123
Bourec morušový 272
Bratříček jelen 112
Breaking a Monster 210
Bůh ví, co 202
Byron a blecha 80

C

Cesta na Jihozápad 301
Cesta za svobodou 81
Cirkus 282
Cizí tělo 113
Claim na Hluchém potoce 300
Co medvědi rádi 81
Computerland 282

Č

Čaj o páté 113
Čarodějův učeň 323
Černá slepice 136
Černoušek 121
Černý tulipán 258
Červená lodička 178
Červený balónek 224
Četník ze Saint Tropez 258
Čtyři lidé – jedna řeč 271

D

Dáma v růžovém 82
Dánská dívka 169
Dárek pro maminku 137
Dcera čarodějky 138
Deadpool 170
Děda 186
Dělání, všechny smutky
zahání 314
Deník Aurélie Lafflamme
– nohama na zemi 139
Děti 247

Dětské tváře 248
Děvčátko a paní Noc 82
Dobrodružství Barona Prášila 140
Doma je doma 283
Domeček 83
Dospěláci můžou všechno 294
Do zubů a do srdíčka 302
Duch žongléra 83

E

Enkláva 141
Ernestýnka: Život je labyrint 211
Erwin 113, 178
Esa ze statku 84
Etýdka 123
Evoluce 283

F

Fantomas 259
Ferda Mravenec 275
Filmový dobrodruh Karel Zeman 326
Fotbalová parta – legenda žije! 142
Freistatt 66
Freonový duch 303
Furiant 124

H

Happy End 113
Heidi 143
Hlas pro římského krále 187
Hlavu vzhůru! 84
Hobliny 114
Holky, vypnout prsa! 315
Holky z porcelánu 334
Homeless 144
Hon na draka 85
Hördur 145
Houba Bert 114
Housata 304
Hrad z písku 114
Hrdinové zla 203
Hříště 57
Hvězdný taxik 85

CH

Chobotnice z II. patra 335
Chucks 146
Chvála varhan 272
Chytej! 86

I

Indiáni z Větrova 305
Indočína 259
Inspirace 320
Iqbal a tajný vzorec 147

J

Já a Bělovous Zrzunda 276
Já, César 225
Já jsem Malála 212
Jak básníci čekají na zázrak 188
Jak se točí Rozmarýny 336
Jak to bylo s hashrmanem 284
Jak ulovit mamuta 278
Jak žije květ tulipánu 272
Já, Olga Hepnarová 67
Jaro na podzim 86
Je čas jít spát 87
Jmenuji se Emily 68
Jonáš a moře 87

K

Kamenný lviček 114
Kapesné 226
Kapitán Korda 288
Každou vteřinu 124
Kdo zabil pana Veverka? 148
Když se slunci nedaří 337
Kino 289
K lepším zítřkům 213
Knoflíková válka 236
Konečky prstů 124
Kopretiny pro zámeckou paní 289
Korunní princ 189
Kost 284
Koulovačka 149
Kouzelníci 115
Kouzelný život 227
Krajan 280
Král a pták 241
Kráska a zvíře 237
Krise 273
Krtek a ocásek 88
Kryptozoolog 88

L

Leon 260
Leo u fotografa 281
Létající koberec 179
Letím 89
Léto s liškou 228
Lili má návštěvu 89
Lístek 90
Lukáš 306
Lůžří 150

M

Magická hlubina 260
Malý gangster 151
Malý horal 152
Malý princ 238
Malý rytíř Trenk 153
Malý švec 115
Malý velký hokejista 290
Manoman 115
Medvěd Ferdinand ve městě 285
Metráček 290
Mezi námi kluky 295
Mikulášovy patálie 239
MILA FOG 115
Miniměsto 90
Moje revoluce 69
Mokré vlásky 91
Montanha 70
Moom 91
Moře a létající ryby 154
Mrazivá legrace 92
Můj milý bratříčku 58
Můj strýček 229
Mussa 214
Muzikál aneb Cesty ke štěstí 190
Muzikální drak 92
Muž z Acapulca 261
Mycroft 116
My, děti z hor 155
My jsme tady taky 121
My kluci 249
Myší kočičiny 279

N

Na cestě do školy 215
Nahé dětství 250

Český rejstřík filmů / Film Index in Czech

Nahlas	124
Na kometě	324
Naše příběhy	156
Nasser.....	125
Náš svět.....	47
NATURALS	116
Neiřla	116
Nekonečná – nevystupovat!	295
Nellyino dobrodružství.....	157
Neobvyčejná třída	291
Neříkej mi myšičko!	93
Neuvěřitelná láska	125
Něžné kuře	261
Nika	59
Nikdo mě nemá rád	251
Nikdo není doma: Ocet	291
Nová píseň	271
Nový spolužák	230

O

Oblázková polévka	94
Obraz.....	272
Ochránce	60
Odjezd	71
Odměna.....	95
Odvaha.....	180
Odvážnému štěstí přeje.....	48
O lišce a myšce	93
O lišce, co hrála na housle	94
Omlouvám se	125
O myšce a medvědovi	242
On	95
O pejskovi a ptáčkovi	179
Orchestr.....	96
Orel Eddie.....	171
Oslí kůže.....	240
Osm hrozných	172
O statečném kováři.....	307
Osudu navzdory.....	61
Ovečka.....	49

P

Padesátka	173
Pan Prokouk filmuje	321
Partička	231
Pat a Mat ve filmu	191
Pavučina	308
Pérák: Stín nad Prahou	116
Perníček na útěku	96
Pes, který zastavil válku	158
Pětikoruna	292
Pětka s hvězdičkou	309
Phantom Boy.....	243
Pidiliška	97
Písně mého bratra	159
Podzimní rozmary	271
Pohádky noci	244
Pomalů a zběsile	232
Ponette	252
Poplach na hradě.....	285
Postel o 5 HP aneb Probuzení na ulici.....	271
Povídání o mamince a tatínkovi – Jak se maminka a tatínek vzali	97
Povídky o chlápku a jeho ženě	117
Povoláním kuchař	98
Prázdniny s Minkou	292
Přijď, ať zase omládnou	315
Princ	180
Princezny nejsou vždycky na vdávání	338

Připojení.....	117
Problém	281
Probuzení jara	99
Profesionál	262
Prokletý poklad.....	181
Pro maminku.....	98
Prosím o klid!	99
První sníh	117, 181

R

Ranna a slepička Kakoli	50
Rauf.....	72
Rebelská unie	73
Requiem pro panenku	310
REVENANT Zmrtvýchvstání	174
Rico, Oskar a ukradený kámen.....	160
Road-Movie.....	192
Roboterapie.....	117
Rocková pozvěř	118
Rodinný film	193
Rošťák Villads	51
Roztržitý	262
Rytmus	272

Ř

Řachanda	194
Řeka života a smrti	274

S

Safari za kuchyní.....	296
Samira	125
Sázka	296
Scout a její příběh	62
Show Shoe aneb Botky mají pré... ..	286
Sirius	311
Siv v říši snů	52
Skryté monstrum	204
Slečna Nespokojená	233
Slova, slova, slova	279
Smartphone	118
Smutek	74
Sonáta pro zrzku.....	312
Sonita	216
Spadla z nebe.....	297
Spáleniště.....	100
Společenská sebevražda	205
Stín, který se proměnil ve světlo	100
Strašidla z vikýře	297
Strip.....	122
Strom.....	101
Stromy	126
Superstar	63
Svatojánský věneček	195
Světoví šampioni.....	122
Switch Man	101

Š

Šťastný smolař.....	339
---------------------	-----

T

Taková normální pohádka	118
Táňa a dva pistolníci	298
Tanečnice	102
Tap Tap Como a pohádka o kouzelných pérech.....	102
Tatánin dopis.....	126
Ten čas	298
Ten, co zkrotil mraky	103
Teorie tygra	175
Timun Mas	118
Tlustá.....	103

Tlustoška	104
Traktůrek Ferda.....	161
Transport Er.....	104, 182
Třicet panen a Pythagoras.....	313
Tři muži na silnici (slečnu nepočítaje)	271
Trio z Belleville.....	245
Trojka z mravů.....	253
Trosečník	196
Trumpetista.....	105
Tučňáci na lovu.....	105
Tygr	106

U

Únos do fantazie	126
Uzel na kapesníku	276

V

Vačice	119
Vačice	182
Van Damme Stallone	162
Vánoční balada	107
Vánoční sen.....	321
Velká potopa	246
Velké vítězství	163
Velký sen	53
Vezmeš si mě?	107
Vidět neviděné.....	122
Viva Lucha	108
V kleci	106
Vlk	108
Vlk v rouše beránčím	164
V mlze.....	119
Vrabčáci.....	165
Vrabečkové.....	286
Všude dobře, doma nejlíp	122
Výbuch bude v pět	293
Vynález zkázy	325
Vyřazený	126
V zámku a pod zámkem.....	316
Vzpouza hraček	277

W

Wellington mladší	119
-------------------------	-----

Z

Z Afriky do Evropy	217
Za humny je drak.....	299
Zakázané hry.....	254
Zatmění	206
Zazie v metru	255
Zázrak.....	119
Ze záhrobí	120
Zimní příběh o malém vlkovi	109
Zlínský kopec snů	316
Zločin v Polné	197
Zrzek.....	256
Ztracená panenka	277
Ztracenci ze Saint-Agil	234

Ž

Žena, růže, skřítek, zlost	287
Žízeň.....	75

Anglický rejstřík filmů / Film Index in English

#instalove	121
1942	123
30 Virgins and Pythagoras.....	313
4 Kings.....	132
400 Blows, The.....	251

A

About a Mother	98
About Scout	62
Abulele.....	46
Adventurer in Film Karel Zeman	326
Adventures of Baron Munchausen, The.....	140
AKOUO	78
Alias Maria	200
Amanitas	123
and MYSELF!.....	121
Anna.....	112
Asterix the Gaul	235
At the Castle and Beneath the Castle	316
Aurelie Laflamme – Somewhat Grounded.....	139
Autumn Whims.....	271

B

Backs Straight, Girls!	315
Bad Kids, The	213
Bach in Brazil.....	134
Ballone di Cannone.....	79
Barnyard Aces	84
Batman vs. Superman: Dawn of Justice.....	168
Bear Ferdinand in the Town	285
Bearytales, The	81
Beauty and the Beast.....	237
Bed with 5 HP, The	271
Belle & Sebastian: The Adventure Continues.....	222
Belmondo.....	257
Bet, The.....	296
Big Blue, The.....	260
Black Hen, The.....	136
Black Tulip, The	258
Black.....	201
Bone, The	284
Boys Only	295
Boys' School	234
Brave Blacksmith, The	307
Breaking a Monster	210
Brother Deer.....	112
Buffalo Rider.....	163
Burnt	100
Byron and the Flea.....	80

C

Captain Korda	288
Caterwauling.....	279
Catch It.....	86
Chateau de sable.....	114
Chidiya	53
Children, The	247
Christmas Ballad, The	107
Christmas Dream, The.....	321
Chucks.....	146
Cinema	289
Circus.....	282
Claim at the Deaf Creek, The.....	300
Cleo.....	149
Closet Monster	204
Cobweb	308
Come and I'll Be Young Again	315

Computerland	282
Crazy Kingdom	194
Crisis – Film of "the Nazi Way".....	273
Crown Prince	189
Cryptozoologist, The	88
Cursed Treasure, The	181

D

Dancing Eye	102
Danish Girl, The.....	169
Deadpool	170
Dear Inspector	261
Departure	71
Dissonant	124
Distracted.....	262
Dog and a Little Bird.....	179
Dog Who Stopped the War, The	158
Dragon Hunt	85

E

East or West, Home Is Best	122
Eclipse.....	206
Eddie the Eagle.....	171
Enclave	141
Ernest & Celestine	242
Ernestýnka: Life Is a Labyrinth.....	211
Erwin	113, 178
Every Second	124
Evolution.....	283
Explosion at Five	293

F

Fabulous Baron Munchausen, The.....	322
Fabulous World of Jules Verne, The.....	325
Faces of Children	248
Family Film	193
Fantastic Love of Beeboy and Flowergirl, The	125
Fantomas.....	259
FAT.....	103
Fatty.....	290
Fellow Countryman.....	280
Ferda the Ant	275
Fifty, The	173
Fingertips.....	124
First Snow.....	117, 181
Five-crown	292
Flight	89
Foggy Forest	119
Forbidden Games.....	254
Foreign Body.....	113
Fortune Favors the Brave.....	48
Four People – One Language	271
Fox & the Child, The.....	228
Fox who Could Play The Violin, The.....	94
Freon Ghost, The	303
Frozen Fun.....	92

G

Ghosts of Dormers	297
Girls from a Porcelain Factory	334
Go Be Fat Someone Else	104
Going to Heaven.....	133
Goslings	304
Grandpa	186
Graveland	120
Guts.....	180

H

Halabudka	83
Hang In There, Kids!	155

Happy End	113
Happy Mother's Day	137
Hateful Eight, The	172
He Named Me Malala	212
He	95
Head Up!.....	84
Heart Full of Hopes, The	302
Heaven Knows What.....	202
Heidi	143
Heroes of Evil, The.....	203
Hey, Deer!.....	78
Holiday with Minka	292
Homeless	144
Hörður – Between the Worlds	145
How to Catch a Mammoth?.....	278
How to Shoot Rosemaries.....	336
Hum	81

I

I Am Not a Mouse	93
I Am Sorry	125
I and White-Beard.....	276
I, Cesar.....	225
I, Olga Hepnarova.....	67
I'm Scared	80
Idol, The	63
Imaginapped.....	126
In a Cage	106
In Your Dreams	56
Indians from Větrov.....	305
Indochine	259
Inseparable Five, The	309
Inspiration	320
Iqbal Farooq and the Secret Recipe.....	147
It's Time To Sleep.....	87

J

Jonas and the Sea	87
Journey Southwest	301
Just Because You're Grown-Up.....	294
Just the Beginning	112

K

Keeper	60
King and the Mockingbird, The.....	241
Knot on a Handkerchief	276
Krabat: The Sorcerer's Apprentice	323

L

La Etiuda.....	123
Lamb	49
Learn by Heart	61
Leo at the Photographer's.....	281
Léon: The Professional	260
Life of Tulip	272
Life Smartphone	118
Lili Has a Guest.....	89
Little Big Ice-Hockey Player	290
Little Black Boy, A	121
Little Bunch, The.....	231
Little Folk of the Arctic	79
Little Gangster	151
Little Girl and the Night, The.....	82
Little Gray Wolfy. The Winter Story, The	109
Little Grey Fergie – Country Fun!	161
Little Mountain Boy.....	152
Little Nicholas	239
Little Prince, The	238
Little Red Paper Ship.....	178

Anglický rejstřík filmů / Film Index in English

Little Shoemaker, The 115
 Little Sparrows 286
 Little Stone Lion 114
 Losers 150
 Lost Doll, The 277
 Lucky Loser 339
 Lukas 306

M

Magic Donkey 240
 Magic 227
 Magicians, The 115
 Man from Acapulco, The 261
 Manoman 115
 Marguerites for the Lady
 of the Castle 289
 Message in a Bottle 196
 Microbe & Gasoline 232
 Midsummer Wreath, The 195
 MILA FOG 115
 Miracle, The 119
 Miss Impossible 233
 Mole and the Earthworm, The 88
 Montanha 70
 Moom 91
 Mr. Prokoup Filmmaker 321
 Murder in Polná 197
 Musical and the Way to Happiness 190
 Musical Dragon, The 92
 Mussa 214
 My Name Is Emily 68
 My Revolution 69
 My Uncle 229
 Mycroft 116

N

Naked Childhood 250
 Nasser 125
 NATURALS 116
 Neila 116
 Nelly's Adventure 157
 New Kid, The 230
 New Song, A 271
 Nika 59
 No Last Stop - Do Not Get Off! 295
 Nobody's Home: Vinegar 291
 Not Without Us 215

O

Octopuses from the Second
 Floor, The 335
 On the Comet 324
 One who Tamed Clouds 103
 Opossum 119
 Opossum 182
 Orchestra, The 96
 Other Girls 156
 Our Huff and Puff Journey 135

P

Pat and Mat in a Movie 191
 Peacock 124
 Phantom Boy 243
 Phantom Juggler of Cleethorpes
 Pier, The 83
 Picture 272
 Pink Lady 82
 Pitch, The 57
 Poets are Waiting for a Miracle 188
 Ponette 252
 Portrait of Innocence 249
 Praise the Organ 272

Prince 180
 Princesses are not Always
 for Marrying 338
 Problem, The 281
 Professional, The 262
 Professionals: The Cook 98

R

Rag Union 73
 Raining Cats and Frogs 246
 Ranna's Silence 50
 Rauf 72
 Red Balloon, The 224
 Red Herring, The 105
 Redhead 256
 Requiem for a Maiden 310
 Revenant, The 174
 Revolt of Toys, The 277
 Reward, The 95
 Rhythm 272
 Rico, Oskar and the Mysterious
 Stone 160
 River of Life and Death 274
 Road-Movie 192
 Robotherapy 117
 Rock is Not an Attitude 118
 Runaway Biscuit, The 96

S

Safari behind the Kitchen 296
 Samira 125
 Sanctuary 66
 Sea & The Flying Fish, The 154
 Shadow over Prague, The 116
 Shadow which Turned into
 Light, The 100
 Shamer's Daughter, The 138
 Shavings, The 114
 She Fell from the Sky 297
 Sheep and Wolves 164
 Short Story of a Fox
 and a Mouse, The 93
 Show Shoe 286
 Schwallmerlbert 114
 Silence! For Pete's Sake! 99
 Silkworm, The 272
 Sirius 311
 Siv Sleeps Astray 52
 Small Change 226
 Social Suicide 205
 Sonata for a Red-Haired Girl 312
 Songs My Brother Taught Me 159
 Sonita 216
 Sound of Concrete, The 123
 Sparrows 165
 Spring Dawn 99
 Spring in Autumn 86
 Star Taxi 85
 Stone Soup 94
 Stories about Guy and His Wife 117
 Stories about Mum and Dad
 - How Mum and Dad Got Wed 97
 Strip 122
 Suspendu 126
 Switch Man 101

T

Taking the Plunge 107
 Tale 118
 Tales of the Night 244
 Tana and Two Gunmen 298

Tap Tap Como - The Tale
 of Magic 102
 Tatiana's Letter 126
 Tea Time 113
 Teeny-weeny Fox, The 97
 That's How it Was 112
 Theory of Tiger 175
 There Is a Dragon in the Village
 Backyards 299
 There Is No Place Like Home 283
 Thirst 75
 Three Men on the Road
 (Young Lady Not Included) 271
 Ticket, The 90
 Tiger 106
 Time, The 298
 Timun Mas 118
 Tiny Town 90
 To See the Unseen 122
 Transport R 104, 182
 Tree Trunks in the Snow 126
 Tree, The 101
 Trenk, the Little Knight 153
 Triplets of Belleville, The 245
 Troops of St. Tropez, The 258
 Trumpeter, The 105
 Trying to Connect 117

U

Uncarpeted 179
 Unusual Vase, An 291
 Uproar at the Castle 285

V

Van Damme Stallone 162
 Villads 51
 Viva Lucha 108
 Vote for the King
 of the Romans, A 187

W

War of the Buttons 236
 Water-sprite 284
 We Are Here 121
 Wellington Jr. 119
 Wet Hair, The 91
 When the Chips Are Down 337
 White Mane: The Wild Horse 223
 Who Killed Nelson Nutmeg? 148
 Wild Soccer Bunch - The Legend
 Lives!, The 142
 Winnie's Journey 217
 Wolf 108
 Women, a Rose, a Goblin
 and Anger, A 287
 Words, Words, Words 279
 Work is the Best Cure for
 the Sorrows 314
 World Champion 122
 World of Us, The 47

Y

Yellow Flowers on the Green Grass .. 58

Z

Zazie in the Underground 255
 Zero for Conduct 253
 Zhaleika 74
 Zlín's Hill of Dreams 316



I LETOS
NÁM TO
KLAPE

OZC ZLATÉ JABLKO ZLÍN
77 OBCHODŮ, 3D MULTIKINO,
RESTAURACE A KAVÁRNY

VÝSTAVA FILMOVÝCH KLAPEK